

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 凯内斯(keineth) 000001

2. 凯内斯(keineth) 000002

3. 凯内斯(keineth) 000003

4. 凯内斯(keineth) 000004

5. 凯内斯(keineth) 000005

6. 凯内斯(keineth) 000006

7. 凯内斯(keineth) 000007

8. 凯内斯(keineth) 000008

9. 凯内斯(keineth) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯内斯(Keineth)

第1/9页

KEINETH

基内斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪn][di:] . ['æbət]
JANE D . ABBOTT
简 D . 雅培

简·D·艾伯特

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz]
TO ALL THE LITTLE GIRLS
到 全部 这 小的 女孩们

致所有的小女孩们

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkətɪd]
I KNOW THIS BOOK IS DEDICATED
我 知道 这 书 是 投入的

我知道这本书是献给.....

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [wɜ:rlɪd] ['tʃeɪndʒɪz]
I . KEINETH'S WORLD CHANGES
我 . 世界 变化

一、基内斯的世界变迁

[i:] .
II .
三 .

二、

[di'saɪdʒ]
KEINETH DECIDES
决定

基内斯决定

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌoʊvərˈlʊk]
OVERLOOK
俯瞰

俯瞰

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

- [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
KEINETH WRITES TO HER FATHER
- 写 到 她 父亲

凯妮丝写信给她的父亲

[viː] . [ˈpaɪlət] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk]
V . PILOT COMES TO OVERLOOK
V . 飞行员 来 到 俯瞰

V. 飞行员前来俯瞰

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz]
THE MUSIC THE FAIRIES PUT IN HER FINGERS
这 音乐 这 仙女 放 在 她 手指

仙女们放在她指尖的音乐

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈæliːs] [rʌnz] [əˈweɪ]
ALICE RUNS AWAY
爱丽丝 跑步 离开

爱丽丝逃跑了

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
A PAGE FROM HISTORY
一个 页 从 历史

历史的一页

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈmeɪd(ə)n]
THE CAPTIVE MAIDEN
这 俘虏 少女

被俘的少女

[eks] . [ˈpaɪlət] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs]
X . PILOT IN DISGRACE
X . 飞行员 在 耻辱

X. 飞行员蒙羞

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ['paɪlət] [wɪnz] [ə; eɪ] [hoʊm]
XI . PILOT WINS A HOME
十一 . 飞行员 胜利 一个 家

十一、飞行员赢得主场

[ɛks,ar'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dædi]
A LETTER FROM DADDY
一个 信 从 爸爸

爸爸的一封信

[ɛks,ar'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['kæmpɪŋ]
CAMPING
野营

野营

[ɛks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['tenɪs] ['tɔrnəmənt]
THE TENNIS TOURNAMENT
这 网球 比赛

网球锦标赛

[ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm]
NOT ON THE PROGRAM
不是 在 这 程序

不在节目单上

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ænt] ['dʒəʊzifi:n]
AUNT JOSEPHINE
阿姨 约瑟芬

约瑟芬阿姨

[ɛks,vi:'ar'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[sku:l] [deɪz]
SCHOOL DAYS
学校 天

校园时光

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈkrɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[ˌɛksˌɑrˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [wɜːrkt] [ˈoʊvərtɑɪm] .
WHEN THE CHRISTMAS SPIRIT WORKED OVERTIME .
什么时候 这 圣诞节 精神 工作 随着时间的推移 .
当圣诞精神超负荷运转时。

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈʃæˌdoʊz]
SHADOWS
阴影

阴影

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈpaɪlət] [ɡoʊz] [əˈweɪ]
PILOT GOES AWAY
飞行员 去 离开

飞行员离开

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

- [ɡɪft]
KEINETH'S GIFT
- 礼物

基内斯的礼物

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[səˈpraɪzɪz]
SURPRISES
惊喜

惊喜

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈmɪstər] .

MR .
先生 .

先生。

[ˈprezɪdənt]
PRESIDENT
总统

总统

[ˌeksˈeksˈvi:] .

XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [dri:mz]
THE CASTLE OF DREAMS
这 城堡 的 梦境

梦幻城堡

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

- [wɜ:rlɔ] [ˈtʃeɪndʒɪz]
KEINETH'S WORLD CHANGES
- 世界 变化

基内斯的世界变化

- [ˈrændɔːlfs] [wɜ:rlɔ] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɜːrniŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] !
Keineth Randolph's world seemed suddenly to be turning upside down !
- 兰道夫的 世界 似乎 突然 到 是 转弯 上行 向下 !

基内斯·兰道夫的世界似乎突然天翻地覆了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
For the past three days there had been no lessons .
为了 这 过去的 三 天 那里 有 到过 不 课程 .

过去三天都没有课。

- [hæd; həd][ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
Keineth had lessons instead of going to school .
- 有 课程 反而 的 去 到 学校 .

凯内斯没有去上学，而是去上课。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] , [ɔːr] " [ˈtan.tə] " [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She had them sometimes with Madame Henri , or " Tante " as she
她 有 他们 有时 和 夫人 亨利 , 或者 " 姑妈 " 作为 她

[kɔːld] [hɜːr; hər] ,
called her ,
称为 她 ,

她有时会和亨利夫人一起吃，或者像她称呼亨利夫人那样，叫她“姑妈”。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
and sometimes with her father .
和 有时 和 她 父亲 .

有时和她父亲一起。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈlesnz; ˈlesənz] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnuːn] ;
If the sun was very inviting in the morning , lessons would wait until afternoon ;
如果 这 太阳 曾是 非常 邀请 在 这 早晨 , 课程 会 等待 直到 下午 ;

如果早上阳光明媚，课程就会推迟到下午进行；

[ɔ:r] , [ɪf] , [ˈsɪtɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
or , if , sitting straight and still in the big room her father called his study ,
或者, 如果, 坐着 直的 和 仍然 在 这 大的 房间 她 父亲 称为 他的 学习 ,
或者, 如果, 她笔直地坐在她父亲称之为书房的大房间里,

- [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
Keineth found it impossible to think of the book before her ,
- 成立 它 不可能的 到 思考 的 这 书 前 她 ,
凯内斯发现自己根本无法思考眼前这本书的内容。

[ˈtæn.tə] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [prɪm] [vɔɪs] :
Tante would say in her prim voice :
姑妈 会 说 在 她 原始 嗓音 :
姨妈会用她那一本正经的语气说:

" [ˈdri:mɪŋ] , [[əɹi] ? " [ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:] , " [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [weɪt] !
" Dreaming , cherie ? " and add , " the books will wait !
" 做梦 , 雪莉 ? " 和 添加 , " 这 图书 将要 等待 !
"亲爱的, 你在做梦吗? "并补充道, "书会等着的! "

" [ɔ:r] , [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
" Or , if father was hearing the lessons ,
" 或者, 如果 父亲 曾是 听力 这 课程 ,
或者, 如果父亲在听课的话.....

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:s] [əˈsaɪd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈbekən] [tu:; tə] - [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
he would toss aside the book and beckon to Keineth to sit on his knee .
他 会 折腾 旁边 这 书 和 招手 到 - 到 坐 在 他的 膝盖 .
他会把书扔到一边, 示意凯内斯坐在他的膝盖上。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] .
Then he would tell a story .
然后 他 会 告诉 一个 故事 :
然后他会讲故事。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [pərˈhæps] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə][ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] [təˈgeðər] [θru:]
It would be , perhaps , something about India or they would travel together through
它 会 是 , 也许 , 某物 关于 印度 或者 他们 会 旅行 一起 通过
[ˈnɔ:rwei] ;
Norway ;
挪威 ;
或许是关于印度的, 或者他们会一起游览挪威;

[ɔ:r][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkʌstɜ-z] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɔ:r][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or it would be Custer's fight with the Indians or the wanderings of the
或者 它 会 是 卡斯特的 斗争 和 这 印度人 或者 这 漫游 的 这
[əˈkeɪdiən] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:lənɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Acadians through the English Colonies in America ,
阿卡迪亚人 通过 这 英语 殖民地 在 美国 ,
否则, 它就会变成卡斯特与印第安人的战斗, 或是阿卡迪亚人穿越美洲英国殖民地的迁徙。

[æz; əz] [pɔ:ˈtreɪd] [ɪn] [ˈlɔ:ŋˌfelʊʊz] [iˈvændʒili:n] .
as portrayed in Longfellow's Evangeline .
作为 描绘 在 朗费罗的 伊万杰琳 :
如朗费罗的《伊万杰琳》中所描绘的那样。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] - [hæd; həd][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈlesnz; ˈlesənz][nɔ:r] [ˈsto:rɪz] - - [ʃi:; ʃi]
But for three days Keineth had had neither lessons nor stories - - she
但 为了 三 天 - 有 有 两者都不 课程 也不 故事 - - 她
[hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] [wɔ:k] .
had not even wanted to go out into the park to walk .
有 不是 甚至 通缉 到 去 出去 进入 这 公园 到 走 .
但整整三天, 凯内斯既没有上课也没有听故事——她甚至都不想去公园散步。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['tɑːn.tə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋks]
For her dear Tante , with a very sad face , was packing her trunks
为了 她 亲爱的 姑妈 , 和 一个 非常 伤心 脸 , 曾是 包装 她 树干
[ænd; ɐnd][bɑːksɪz] ,
and boxes ,
和 盒子 ,

她亲爱的姑妈一脸悲伤地收拾着行李箱和盒子。

[ænd; ɐnd] ['dædɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
and Daddy had gone out of town .
和 爸爸 有 已消失 出去 的 镇 .

爸爸出城了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [boʊt][fɔːr; fər]
To - morrow the little woman was going to sail on a Norwegian boat for
到 - 明天 这 小的 女士 曾是 去 到 帆 在 一个 挪威 船 为了
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

明天，这位娇小的妇人将乘坐挪威的船前往欧洲。

[ðə; ði][trɪp] [siːmd] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'juːʒuəl][br'kəz, br'kɔːz]['tɑːn.tə][ænd; ɐnd]
The trip seemed to Keineth to be particularly unusual because Tante and
这 旅行 似乎 到 - 到 是 特别 异常 因为 姑妈 和
['dædɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ænd; ɐnd]['tɑːn.tə][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dædɪ]
Daddy had talked so much about it and Tante had waited until Daddy
爸爸 有 谈话 所以 很多 关于 它 和 姑妈 有 等待 直到 爸爸
[hæd; həd] ['gɔːtn] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['pepərz] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .
had gotten her some papers which would take her safely into Europe .
有 获得 她 一些 文件 哪个 会 拿 她 安全 进入 欧洲 .

凯内斯觉得这次旅行特别不寻常，因为姑妈和爸爸谈论了很多关于这次旅行的事情，而且姑妈一直等到爸爸给她弄到一些可以让她安全进入欧洲的证件才出发。

[soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk][ænd; ɐnd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [meɪd] [aɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
So much talk and the important papers made it seem as though she was
所以 很多 讲话 和 这 重要的 文件 制成 它 似乎 作为 尽管 她 曾是
['goʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] [ə'wei] .
going very far away .
去 非常 远的 离开 .

这么多的谈话和重要的文件，让人觉得她好像要去很远的地方。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] - - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn]
Perhaps she did not expect to come back to America - - she stopped so often in
也许 她 做过 不是 预计 到 来 后退 到 美国 - - 她 停止 所以 经常 在
[hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] [kɪs] - !
her work to kiss Keineth !
她 工作 到 吻 - !

也许她没想到会回到美国——她工作时经常停下来亲吻凯内斯！

- [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [wen] - [wʌz; wəz]
Keineth could not remember her own mother , she had died when Keineth was
- 可以 不是 记住 她 自己的 母亲 , 她 有 死亡 什么时候 - 曾是
[θriː] ['jɪrɪz] [oʊld] ;
three years old ;
三 年 老的 ;

凯妮丝记不起自己的母亲，母亲在她三岁时就去世了；

[ænd; ənd][æz; əz][fa:r] [bæk] [æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˈtæn.tə][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv]
and as far back as she could remember Tante had always taken care of
和 作为 远的 后退 作为 她 可以 记住 姑妈 有 总是 已采取 关心 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

在她记忆中，姨妈一直都很照顾她。

[ðɪ:z] [θri:] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈsɪriəs] - [feɪst] [ˈbeldʒən] [ˈdʒentlwʊmən]
These three , the golden - haired delicate child , the serious - faced Belgian gentlewoman
这些 三 , 这 金的 - 头发 精美的 孩子 , 这 严肃的 - 面对 比利时人 淑女
,
.
.

这三个人，金发碧眼的娇弱孩童，表情严肃的比利时贵妇，

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪf(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [nu:] [ˈjɔ:rk] [sku:lz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [dʒɑ:n]
who had given up a position in one of New York's schools to go into John
WHO 有 给定 向上 一个 位置 在 一 的 新的 约克的 学校 到 去 进入 约翰
[ˈrændɔ:lfs] [ˈhaʊshəʊld] ,
Randolph's household ,
兰道夫的 家庭 ,

他放弃了在纽约一所学校的工作，前往约翰·伦道夫家做工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [hɪm'self] , [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
and the father himself , living for his work and his daughter ,
和 这 父亲 他自己 , 活的 为了 他的 工作 和 他的 女儿 ,

而父亲本人，则为工作和女儿而活。

[led] [wʌt] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [laɪf] .
led what might seem to others a very strange life .
引领 什么 可能 似乎 到 其他的 一个 非常 奇怪的 生活 .

在别人看来，他过着一种非常奇怪的生活。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [haʊs] [ɑ:n] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [skwer] [ɪn] [ˈloʊər]
The man had kept his home in the old brick house on Washington Square in lower
这 男人 有 保留 他的 家 在这 老的 砖 房子 在 华盛顿 正方形 在 降低
[nu:] [jɔ:k] [ˈi:v(ə)n] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] [ˈɡrædʒuəli] [tʃeɪndʒd]
New York even after the other houses in the square around it gradually changed
新的 约克 甚至 后 这 其他 房屋 在 这 正方形 大约 它 逐步地 已更改
[frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] ,
from pleasant ,
从 令人愉快的 ,

即使华盛顿广场周围的其他房屋逐渐变得不再宜人，这个男人仍然保留着他在纽约下城华盛顿广场那栋老砖房里的家。

[ni:t] [ˈhoʊmz] [tu:; tə] [ˈjæbi] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɔ:r] [ˈru:mɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbrookən] [ˈwɪndəʊz]
neat homes to shabby boarding - houses or rooming houses with broken windows
整洁的 房屋 到 破旧 登机 - 房屋 或者 房间 房屋 和 破碎的 视窗
[ænd; ənd] [ˈreɪləs] [steps] ;
and railless steps ;
和 无轨 步骤 ;

从整洁的住宅到破旧的寄宿公寓或出租房，窗户破损，楼梯没有扶手；

[tu:; tə] [ˈdʌsti] [ˈbɔ:fts] ; [tu:; tə] [ˈseləz] [wer] [dʒu:z] [kept] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rtɪd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈfɪlθi] [rægz] ;
to dusty lofts ; to cellars where Jews kept and sorted over their filthy rags ;
到 尘土飞扬 阁楼 ; 到 地窖 在哪里 犹太人 保留 和 已排序 超过 他们的 污秽 破布 ;

到布满灰尘的阁楼；到犹太人存放和整理肮脏破布的地窖；

[tu:; tə][ˈdɪndʒi] [ˈætrɪk] [ˈspeɪsɪz] [wer] [ˈɑ:rtɪsts] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈstu:di:əʊz] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [kwɪr] ,
to dingy attic spaces where artists made their studios , turning queer ,
到 昏暗的 阁楼 空间 在哪里 艺术家 制成 他们的 工作室 , 转弯 酷儿 ,

从艺术家们用作工作室的昏暗阁楼空间，到后来变得古怪，

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɔːrnəz][ˈɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər][ˈhəʊmz] .
dilapidated corners into what they called their homes .
破旧的 角落 进入 什么 他们 称为 他们的 房屋 .

他们把破败的角落变成了他们所谓的家。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] ['stɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rændɒlf] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [let][fɔːr; fər] " [laɪt] ['haʊskiːpɪŋ]
The third story of the Randolph house had been let for " light housekeeping
这 第三 故事 的 这 兰道夫 房子 有 到过 让 为了 " 光 家政
[ə'pɑːrtmənts] " ;
apartments " ;
公寓 " ;

兰道夫楼的三楼被出租作“轻型家政公寓”；

- [hɜːr'self][hæd; həd] [helpɪ] [tæk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ænd; ʌnd][ɡɪlt] [saɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Keineth herself had helped tack the little black and gilt sign at the door .
- 她自己 有 帮助 钉 这 小的 黑色的 和 镀金 符号 在 这 门 .

凯内斯本人也帮忙把那块黑色镀金的小招牌钉在了门上。

[ðə; ðɪ] ['tenənts] [juːst] [ðə; ðɪ][saɪd] [dɔːr] [ðæt] [let][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [brɪk] - [peɪvd] ['æli] .
The tenants used the side door that let into the brick - paved alley .
这 租户 用过的 这 边 门 那 让 进入 这 砖 - 铺砌路面 胡同 .

租户们使用通往砖砌小巷的侧门。

- [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪd][ɪn][ðer; ðər][hoʊm] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['niːtli]
Keineth had always felt a great pride in their home - - it was always neatly
- 有 总是 毛毡 一个 伟大的 自豪 在 他们的 家 - - 它 曾是 总是 整齐地
[ˈpeɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

凯内斯一直对自己的家感到非常自豪——房子总是粉刷得整整齐齐。

[ðer; ðər][steps] [ʃoʊn] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pepərz] [kə'lektɪd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['aɪərn]
their steps shone , and there were no papers collected behind their iron
他们的 步骤 闪耀 , 和 那里 是 不 文件 集 在后面 他们的 铁
[g'reɪtɪŋz] .
gratings .
格栅 .

他们的脚步闪闪发光，铁栅栏后面没有堆积任何纸张。

['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][pɑːrk][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [braɪt] [dʒi'reɪnjəmz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz]
Even across the park she could see the bright geraniums blooming in the windows
甚至 穿过 这 公园 她 可以 看 这 明亮的 天竺葵 盛开 在 这 视窗
[ʌndər] ['mædəm] ['hɛnrɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] .
under Madame Henri's loving care .
在下面 夫人 亨利的 爱 关心 .

即使隔着公园，她也能看到亨利夫人精心照料下，窗户里盛开的鲜艳天竺葵。

- [ænd; ʌnd][ˈtæn.tə][hæd; həd] [tuː] [bɪɡ] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [skwər] [ænd; ʌnd]
Keineth and Tante had two big sleeping rooms facing the square and
- 和 姑妈 有 二 大的 睡眠 房间 面向 这 正方形 和
[ˈdædɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔːlə] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] .
Daddy had a smaller room in the back .
爸爸 有 一个 较小的 房间 在 这 后退 .

凯内斯和坦特有两个面向广场的大卧室，爸爸则有一个较小的房间在后面。

[ˈdɔːrə] , [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [meɪd] [huː] [kept] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ʌnd] [kʊkt] ['brekfəst] [ænd; ʌnd]
Dora , the colored maid who kept the house in order and cooked breakfast and
多拉 , 这 有色 女佣 WHO 保留 这 房子 在 命令 和 煮熟 早餐 和
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

多拉，那位打理家务、做早午饭的黑人女佣，

[went] [ə'veɪ] [æt; ət] [naɪt] .
went away at night .
去 离开 在 夜晚 .

晚上离开了。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [wið; wiθ] [haɪ] ['si:lɪŋz] .
The rooms were very large , with high ceilings .
这 房间 是 非常 大的 , 和 高的 天花板 .

房间很大, 天花板很高。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['nærəʊ] [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [wið; wiθ] ['hevi] , ['dʌsti] ['kɜ:tənz] .
The windows were long and narrow and hung with heavy , dusty curtains .
这 视窗 是 长的 和 狭窄的 和 悬挂 和 重的 , 尘土飞扬 窗帘 .

窗户又长又窄, 挂着厚重的、积满灰尘的窗帘。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ʌnd] ['veri] [dʌl] [ænd; ʌnd][dɑ:rk] ,
The furniture was very old and very dull and dark ,
这 家具 曾是 非常 老的 和 非常 乏味的 和 黑暗的 ,

家具很旧, 而且很暗淡无光。

[bʌt; bət] - [lʌvd] [ðə; ði] [grett] [tʃerz] ['ɪntu:] [wɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kɜ:rl][hɜ:r'self][ænd; ʌnd] [ri:d]
but Keineth loved the great chairs into which she could curl herself and read
但 - 喜爱 这 伟大的 椅子 进入 哪个 她 可以 卷曲 她自己 和 读

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
for hours at a time .
为了 小时 在 一个 时间 .

但凯内斯很喜欢那些大椅子, 她可以蜷缩在里面, 一次读上几个小时的书。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪ] [wið; wiθ] .
There were few children in the square for her to play with .
那里 是 很少 孩子们 在 这 正方形 为了 她 到 玩 和 .

广场上几乎没有孩子可以和她一起玩。

[nekst] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['fæməli][wið; wiθ] [eɪt] ['gɜ:lz][ænd; ʌnd] [bɔɪz] ,
Next door was an Italian family with eight girls and boys ,
下一个 门 曾是 一个 意大利语 家庭 和 八 女孩们 和 男孩们 ,

隔壁住着一家意大利家庭, 有八个男孩女孩。

[ænd; ʌnd] - [ˈsʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
and Keineth sometimes joined them in the park .
和 - 有时 加入 他们 在 这 公园 .

基内斯有时也会和他们一起去公园。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [kept] [ə; eɪ] [fru:t] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f]
Their father kept a fruit stall in the basement on one of the streets running off
他们的 父亲 保留 一个 水果 摊位 在 这 地下室 在 一 的 这 街道 跑步 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] .
from the square .
从 这 正方形 .

他们的父亲在广场旁的一条街道的地下室里经营着一个水果摊。

[frən'tʃeskə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , [sæŋ] ['veri] ['swi:tli] ,
Francesca , one of the girls , sang very sweetly ,
弗朗西斯卡 , 一 的 这 女孩们 , 唱 非常 甜蜜地 ,

女孩之一的弗朗西斯卡唱得非常甜美。

[ɔ:f(ə)n] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪ'tæliən][foʊk] - ['sɔŋz] [ʌn'tɪl]
often standing on the corner of the square and singing Italian folk - songs until
经常 常设 在 这 角落 的 这 正方形 和 歌唱 意大利语 民间 - 歌曲 直到
[fi:; ji][hæd; həd] ['gæðərd] [kwɑɪt] [ə; ei] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [kə'lektɪd]
she had gathered quite a crowd around her and had collected
她 有 聚集 相当 一个 人群 大约 她 和 有 集
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] .
considerable money .
大量 钱 .

她经常站在广场的角落里唱意大利民歌，直到周围聚集了很多，并筹集了相当多的钱。

- [ʌvd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Keineth loved to listen to her .
- 喜爱 到 听 到 她 .

凯内斯很喜欢听她说话。

[bʌt; bət] ['dædi] [hæd; həd] [æskt] - ['nevər][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [nɔ:r] [aʊt]
But Daddy had asked Keineth never to go alone outside of the square nor out
但 爸爸 有 问 - 绝不 到 去 独自的 外部的 的 这 正方形 也不 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,
of sight of the windows of their own home ,
的 视线 的 这 视窗 的 他们的 自己的 家 ,
但爸爸叮嘱过凯内斯，永远不要独自离开广场，也不要离开自家窗户的视线范围。

[ænd; ənd] - , [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][hɜ:r; hər]
and Keineth , all her life , had always wanted to do exactly as her
和 - , 全部 她 生活 , 有 总是 通缉 到 做 确切地 作为 她
['fɑ:ðər] [æskt] [hɜ:r; hər] .
father asked her .
父亲 问 她 .

凯内斯一生都想完全按照父亲的要求去做。

[ðə; ði] ['i:vniŋz] [tu:; tə] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæpi:əst] , [fɔ:r; fər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]
The evenings to Keineth were the happiest , for , after his work was
这 晚上 到 - 是 这 最快乐 , 为了 , 后 他的 工作 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

对凯内斯来说，夜晚是最快乐的时光，因为，在他完成工作之后，

[ˈdædi] [ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['sʌmwər] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
Daddy always took her out somewhere for dinner .
爸爸 总是 采取 她 出去 某处 为了 晚餐 .

爸爸总是带她出去吃饭。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ˈɪntu:][kwɪr] , [smɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ; [ru:mz; rɒmz] ['laɪtɪd] [baɪ][gæs] - ['dʒets] ,
Sometimes they would go into queer , small places ; rooms lighted by gas - jets ,
有时 他们 会 去 进入 酷儿 , 小的 地方 ; 房间 照明 经过 气体 - 喷气式飞机 ,
有时他们会去一些奇特的小地方；房间里用煤气灯照明，

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [ɑ:n] [ber] [ˈteɪblz] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [θɪk] [waɪt] [ˈplerts] .
where they ate on bare tables from off thick white plates .
在哪里 他们 吃 在 裸 表格 从 离开 厚的 白色的 盘子 .

他们坐在简陋的桌子上，用厚厚的白色盘子吃饭。

[fi:; ji] [wʊd] [sɪt] ['veri] ['kwaiətli] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [met] .
She would sit very quietly listening while her father talked to the people he met .
她 会 坐 非常 悄悄 聆听 尽管 她 父亲 谈话 到 这 人们 他 遇见 .
她会安静地坐着，听父亲与他遇到的人交谈。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [nu:] [ˈevriba:di; ˈevribʌdi] .
It seemed to her that her father knew everybody .
它 似乎 到 她 那 她 父亲 知道 大家 .

在她看来，她父亲似乎认识所有人。

[ˈʌðər] [taɪmz] [ðei] [wʊd] [goʊ][ʌp] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌs] ,
Other times they would go up town on the bus ,
其他 时代 他们 会 去 向上 镇 在 这 公共汽车 ,

其他时候他们会乘公共汽车去城里，

- [ˈkliŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [hænd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
Keineth clinging tightly to her father's hand all the way ,
- 依恋 紧紧 到 她 父亲的 手 全部 这 方式 ,

凯内斯一路紧紧地抓着父亲的手。

[ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [faɪnd][ə; ei][ˈkɔ:rnər][ɪn][ə; ei] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [hoʊˈtel][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and they would find a corner in a brightly lighted hotel dining - room ,
和 他们 会 寻找 一个 角落 在 一个 明亮地 照明 酒店 用餐 - 房间 ,

他们会在灯火通明的酒店餐厅里找个角落坐下来。

[wer] [ðə; ði][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [glæs] [ˈspɑ:kld] [bɪˈfɔ:r] - [aɪz] , [wer] [æən; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
where the silver and glass sparkled before Keineth's eyes , where an orchestra ,
在哪里 这 银 和 玻璃 闪闪发光 前 - 眼睛 , 在哪里 一个 乐队 ,

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][bɪg] [pɑ:mz] ,
hidden behind big palms ,
隐 在后面 大的 棕榈树 ,

在凯内斯的眼前，银器和玻璃闪闪发光；在茂密的棕榈树后，一支管弦乐队隐匿其中。

[pleɪd] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmju:zɪk][æz; əz] [ðei] [eɪt] ,
played wonderful music as they ate ,
玩 精彩的 音乐 作为 他们 吃 ,

他们一边吃饭一边播放着美妙的音乐。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [laɪk] [dʒoʊ] [ˈmæsi:z] [stɔ:l] [ɑ:n]
where the air was sweet with the fragrance of flowers like Joe Massey's stall on

[ðə; ði] [skweɹ] ,
the square ,
这 正方形 ,

空气中弥漫着花香，就像广场上乔·马西的摊位一样。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [wɔ:r] [sɔ:ft][fə:z][ˈoʊvər]
and where all the women were pretty and wore soft furs over

[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈkʌlɜ:z] .
shimmering dresses of lovely colors .
闪闪发光 连衣裙 的 迷人的 颜色 .

那里所有的女性都很漂亮，她们身穿色彩鲜艳、闪闪发光的连衣裙，外面罩着柔软的皮草。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtæn.tə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Sometimes Tante went with them ,
有时 姑妈 去 和 他们 ,

有时姑妈会和他们一起去，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [prɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈteɪləɹ] - [meɪd] [su:t][ʌv; əv] [greɪ] [ˈwʊlən] [klɔ:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l]
looking very prim in her tailor - made suit of gray woolen cloth and her small

[greɪ] [hæt] .
gray hat .
灰色的 帽子 .

她身穿灰色羊毛定制套装，头戴灰色小帽子，显得十分端庄。

[ɑ:n] [ði:z] [ˈpɪknɪk] [ˈdɪnəz] , [æz; əz] [ˈdædi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ˈdædi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈrɑ:lɪkɪŋ]
On these picnic dinners , as Daddy called them , Daddy was always in rollicking
在 这些 野餐 晚餐 , 作为 爸爸 称为 他们 , 爸爸 曾是 总是 在 欢快的
[ˈspɪrts] ,
spirits ,
烈酒 ,

在这些爸爸称之为“野餐晚餐”的聚会上，爸爸总是兴高采烈。

[ˈki:pɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kwaɪt] [ɪgˈzɔ:stɪd]
keeping up such a torrent of nonsense that Keineth was often quite exhausted
保持 向上 这样的 一个 激流 的 废话 那 - 曾是 经常 相当 筋疲力尽的
[ˈfrʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
from laughing .
从 笑 .

凯内斯不停地胡说八道，常常笑得筋疲力尽。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
Then , when they were back in the old house ,
然后 , 什么时候 他们 是 后退 在 这 老的 房子 ,
然后，当他们回到老房子时，

[ˈdædi] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][læmp] ,
Daddy would pull his big chair close to the lamp ,
爸爸 会 拉 他的 大的 椅子 关闭 到 这 灯 ,
爸爸会把他的大椅子拉到灯旁边，

[ˈtan.tə] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈni:tli]
Tante would take her knitting from the basket in which it was always neatly
姑妈 会 拿 她 针织 从 这 篮子 在 哪个 它 曾是 总是 整齐地
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

姑妈会从篮子里拿出她的毛线，篮子总是整齐地摆放在里面。

[ænd; ənd] - [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɪˈænəʊs][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] " [wʌt]
and Keineth would sit down at the piano to play for her father " what
和 - 会 坐 向下 在 这 钢琴 到 玩 为了 她 父亲 " 什么
[ðə; ði] [ˈfeəɪrɪz] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
the fairies put in her fingers .
这 仙女 放 在 她 手指 .

凯内斯会坐在钢琴前，为她的父亲演奏“仙女们赋予她手指的乐曲”。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] - - [ˈevər] [sɪns]
" This had been a little game between them for a long time - - ever since
" 这 有 到过 一个 小的 游戏 之间 他们 为了 一个 长的 时间 - - 曾经 自从
[hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈhenri, ˈrɪ:, ɑ:nˈrɪ:][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
her music lessons with Madame Henri had begun .
她 音乐 课程 和 夫人 亨利 有 开始 .

“这已经是她们之间的一个小游戏很久了——自从她开始跟亨利夫人学习音乐以来就一直如此。”

[naʊ] - - [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [ˈbælənst] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈrɑ:kər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈtan.tə]
Now - - as the child sat balanced on the edge of an old rocker watching Tante
现在 - - 作为 这 孩子 卫星 均衡 在 这 边缘 的 一个 老的 摇滚乐 观看 姑妈
[ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈkɜ:fəli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊks] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɑ:ks] - - [ˈfi:; fi] [felt] [ðæt] [ðɪs]
tenderly and carefully placing her books into a heavy box - - she felt that this
温柔地 和 小心 放置 她 图书 进入 一个 重的 盒子 - - 她 毛毡 那 这
[bɪˈlʌvɪd] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
beloved order of things was changing before her eyes .
心爱 命令 的 事物 曾是 变化 前 她 眼睛 .

现在，当孩子坐在旧摇椅的边缘，看着姑妈温柔而小心地把书放进一个沉重的箱子里时，她感到眼前这珍贵的秩序正在发生变化。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ˈtæn.tə] [ɡɔːn] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
For , **with** **Tante** **gone** , **who** **was** **to** **take** **care** **of** **her** ?

为了 , 和 姑妈 已消失 , WHO 曾是 到 拿 关心 的 她 ?

姑妈走了，谁来照顾她呢？
[ænd; ənd] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] [leɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] .
And **heavy** **on** **the** **child's** **heart** **lay** **the** **fear** **that** **it** **might** **be** **Aunt** **Josephine** .

和 重的 在 这 孩子的 心 躺 这 害怕 那 它 可能 是 阿姨 约瑟芬 .

孩子心中沉重地压着一个念头：那人会不会是约瑟芬阿姨？
[ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] [ænt] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈsɪstər] ,
Aunt **Josephine** **was** **her** **very** **own** **aunt** , **her** **father's** **sister** ,

阿姨 约瑟芬 曾是 她 非常 自己的 阿姨 , 她 父亲的 姐姐 ,

约瑟芬姨妈是她自己的姨妈，是她父亲的妹妹。
[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈtenʃəs] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and **lived in** **a** **very** **pretentious** **home** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **city** ,

和 居住地 在 一个 非常 装腔作势 家 在 这 其他 结尾 的 这 城市 ,

他住在城市另一头一栋非常豪华的房子里。
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] .
overlooking **the** **Hudson** **River** .

俯瞰 这 哈德逊 河 .

俯瞰哈德逊河。
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] - [hæd; həd] [gest] [ðæt] [ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv]
At **a** **very** **early** **age** **Keineth** **had** **guessed** **that** **Aunt** **Josephine** **did** **not** **approve** **of**

在 一个 非常 早期的 年龄 - 有 猜对了 那 阿姨 约瑟芬 做过 不是 批准 的

[ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [ˈdædi] [lɪvd] ;
the **way** **her** **Daddy** **lived** ;
这 方式 她 爸爸 居住地 ;
凯内斯很小的时候就猜到约瑟芬阿姨不赞成她爸爸的生活方式；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
of **the** **tenants** **on** **the** **third** **floor** ; **of** **the** **sign** **at** **the** **door** ;

的 这 租户 在 这 第三 地面 ; 的 这 符号 在 这 门 ;

三楼的租户；门上的标志；
[ʌv; əv][ˈtæn.tə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] - [ɡoʊ] - [ˈlʌki] [ˈlesnz; ˈlesənz] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɜːr; hər]
of **Tante** **and** **the** **happy** - **go** - **lucky** **lessons** ; **and** **most** **of** **all** , **her**

的 姑妈 和 这 快乐的 - 去 - 幸运的 课程 ; 和 最多 的 全部 , 她

[ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈtʃɪldrən] .
intimacy **with** **the** **Italian** **children** .
亲密关系 和 这 意大利语 孩子们 :

坦特和她轻松愉快的授课方式；最重要的是，她与意大利孩子们之间的亲密关系。
[twɑːs] [ə; eɪ] [jɪr] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdædi] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] ,
Twice **a** **year** **Keineth** **and** **her** **Daddy** **spent** **a** **Sunday** **with** **Aunt** **Josephine** ,

两次 一个 年 - 和 她 爸爸 花费 一个 星期日 和 阿姨 约瑟芬 ,

凯妮丝和她爸爸每年有两次星期天会去约瑟芬阿姨家。
[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈdædi] [klaːspt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ræn]
and **Keineth** **could** **always** **tell** **by** **the** **way** **Daddy** **clapsed** **her** **hand** **and** **ran**

和 - 可以 总是 告诉 经过 这 方式 爸爸 紧握 她 手 和 跑

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ]
down **the** **steps** **that** **he** **was** **very** **glad** **when** **the** **day** **was** **over** **and** **they**

向下 这 步骤 那 他 曾是 非常 高兴的 什么时候 这 天 曾是 超过 和 他们

[kʊd; kəd][ɡoʊ] [hoʊm] .
could **go** **home** .
可以 去 家 .
凯妮丝总能从爸爸紧紧握着她的手跑下台阶的方式看出，爸爸多么高兴一天结束了，他们可以回家了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ænt] ['dʒəʊzifi:n] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [wɔ:r] ['lʌvli] [kloʊðz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
Aunt Josephine was pretty and wore lovely clothes like the women in the big
阿姨 约瑟芬 曾是 漂亮的 和 穿着 迷人的 衣服 喜欢 这 女性 在 这 大的
[hoʊ'tel] [ʌp'taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [fʌ:nd][ʌv; əv] ['dædi] ,
hotels uptown and was really fond of Daddy ,
酒店 上城区 和 曾是 真的 喜爱 的 爸爸 ,

约瑟芬阿姨长得很漂亮，穿着像城里高档酒店里的女宾一样的漂亮衣服，而且她非常喜欢爸爸。

[soʊ] [ðæt] - [lʌvd] [hɜ:r; hər] - - [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
so that Keineth loved her - - but she did not want to live with her !
所以 那 - 喜爱 她 - - 但 她 做过 不是 想 到 居住 和 她 ！
所以凯内斯爱她——但她不想和她一起生活！

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ?
" Why do you go away from us ?
" 为什么 做 你 去 离开 从 我们 ？
你为什么我们要离开我们？

" - [æskt] ['mædəm] [ˈhenri, ˈrɪ:, ˌɑ:nˈri:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] .
" Keineth asked Madame Henri for the hundredth time .
" - 问 夫人 亨利 为了 这 百分之一 时间 .
“基内斯第一百次问亨利夫人这个问题。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] [drɔ:pt] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] - - [ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The little woman dropped a book to kiss the child - - also for the
这 小的 女士 掉落 一个 书 到 吻 这 孩子 - - 还 为了 这
[ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] .
hundredth time .
百分之一 时间 .

小妇人放下书本，第一百次亲吻了孩子。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ,
" I have an old mother , and a sister ,
" 我 有 一个 老的 母亲 , 和 一个 姐姐 ,
“我有一位年迈的母亲，还有一个妹妹，

[ænd; ənd][sɪks] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] - - [ðeɪ] [ni:d] [em 'i:] [naʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and six nephews and nieces over there - - they need me now , more than
和 六 侄子们 和 侄女 超过 那里 - - 他们 需要 我 现在 , 更多的 比
[ju:; jʊ][du:;] , [ʃəri] ！
you do , cherie !
你 做 , 雪莉 ！

还有六个侄子侄女在那边——他们现在比你更需要我，亲爱的！

" - [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['æskiŋ] [hɜ:r; hər]
" Keineth knew that she was very unhappy and refrained from asking her
" - 知道 那 她 曾是 非常 不开心 和 克制 从 问 她
[mɔ:r] ['kwestʃənz] .
more questions .
更多的 问题 .

基内斯知道她很不高兴，所以没有再问她更多问题。

[ˈdædi] [hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Daddy had read to her of the suffering in Europe as a result of the
爸爸 有 读 到 她 的 这 痛苦 在 欧洲 作为 一个 结果 的 这
[greɪ] [wɔ:r] ,
great war ,
伟大的 战争 ,

爸爸给她读过关于第一次世界大战给欧洲带来的苦难的故事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [prɪm] [ˈtæn.tə][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] - - [pərˈhæps]
but it seemed hard to picture prim Tante in the midst of it - - perhaps
但 它 似乎 难的 到 图片 原始 姑妈 在 这 中间 的 它 - - 也许
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] ,
working in the fields and factories ,
在职的 在 这 字段 和 工厂 ,
但很难想象端庄的姑妈身处其中——或许在田间地头或工厂里干活。

[æz; əz] [ˈdædi] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] .
as Daddy said some of the women and children were doing .
作为 爸爸 说 一些 的 这 女性 和 孩子们 是 正在做 .
正如爸爸所说，一些妇女和儿童正在做的事情。

[ˈtæn.tə][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Tante had read them parts of a letter telling of the wounding of her
姑妈 有 读 他们 部分 的 一个 信 讲述 的 这 受伤 的 她
[ˈsɪstəz] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [frʌnt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈhɑ:spɪt(ə)]
sister's husband at the battle front and of his death in an English ' hospital
姐妹 丈夫 在 这 战斗 正面 和 的 他的 死亡 在 一个 英语 - 医院
,
,
,

姨妈给他们读了一封信的部分内容，信中讲述了她姐姐的丈夫在前线受伤以及在英国一家医院去世的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [mʌt]
but that had seemed so very far away that Keineth had not thought much
但 那 有 似乎 所以 非常 远的 离开 那 - 有 不是 想法 很多
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .

但这似乎离得很远，所以凯内斯并没有过多考虑这件事。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈnɪrər] [æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)] [ˈnefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] ,
Now it seemed nearer as she pictured the six little nephews and nieces ,
现在 它 似乎 更近 作为 她 如图所示 这 六 小的 侄子们 和 侄女 ,
现在，她想象着那六个小侄子侄女，感觉离现实更近了。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈgrænmlðər] - - [pərˈhæps][ɔ:l] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈhəʊmləs] !
the poor old grandmother - - perhaps all hungry and homeless !
这 贫穷的 老的 祖母 - - 也许 全部 饥饿的 和 无家可归者 !
可怜的老奶奶——或许又饿又无家可归！

- [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [hʌʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈtæn.tə][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]
Keineth suddenly thought how good it was of Tante to leave their
- 突然 想法 如何 好的 它 曾是 的 姑妈 到 离开 他们的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒɑ:li] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd][ˈdɔ:rəz] [ˈsti:mɪŋ] [ˈpænkeɪks] [tu:; tə]
comfortable home and their jolly dinners and Dora's steaming pancakes to
舒服的 家 和 他们的 快乐的 晚餐 和 朵拉的 蒸煮 煎饼 到
[ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈbeldʒəm] [tu:; tə] [help] !
go back to Belgium to help !
去 后退 到 比利时 到 帮助 !
凯内斯突然觉得，姑妈离开他们舒适的家、愉快的晚餐和朵拉热气腾腾的煎饼，回到比利时帮忙，真是太好了！

[ðen] - - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ɪˈnʌf] ,
Then - - as if the whole day was not queer and different enough ,
然后 - - 作为 如果 这 所有的 天 曾是 不是 酷儿 和 不同的 足够的 ,
然后——仿佛这一天还不够古怪和不同寻常似的,

- [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [kwɪk] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
Keineth suddenly heard her father's quick step on the stairway .
- 突然 听到 她 父亲的 快的 步 在 这 楼梯 .
凯妮丝突然听到父亲在楼梯上快速的脚步声。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [naɪt] !
He had said he would not be home until that night !
他 有 说 他 会 不是 是 家 直到 那 夜晚 !
他说过要到当晚才会回家!

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
She sprang to the door in time to rush into his arms as he came down the
她 弹簧 到 这 门 在 时间 到 匆忙 进入 他的 武器 作为 他 来了 向下 这
[ˈhɔ:lweɪ] .
hallway .
门厅 .
她及时冲到门口，在他沿着走廊走来时扑进了他的怀里。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He kissed her , on her nose and eyes , as was his way ,
他 亲吻 她 , 在 她 鼻子 和 眼睛 , 作为 曾是 他的 方式 ,
他像往常一样，吻了她的鼻子和眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
but when he lifted his face Keineth saw that it was very serious ,
但 什么时候 他 抬起 他的 脸 - 锯 那 它 曾是 非常 严肃的 ,
但当他抬起头时，基内斯发现情况非常严重。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ˈdædi] .
which was not at all like Daddy .
哪个 曾是 不是 在 全部 喜欢 爸爸 .
这和爸爸一点都不像。

" [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [dɪr] .
" **Run out in the park for a little while , dear .**
" 跑步 出去 在 这 公园 为了 一个 小的 尽管 , 亲爱的 .
亲爱的，去公园跑一会儿吧。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈhɛnri, ˈɹi:, ˌɑ:nˈri:] !
I must talk to Madame Henri !
我 必须 讲话 到 夫人 亨利 !
我必须和亨利夫人谈谈!

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈbrɑ:ntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
" **The sun was shining very brightly on the pavements of the streets .**
" 这 太阳 曾是 灼灼 非常 明亮地 在 这 人行道 的 这 街道 .
“阳光灿烂地照耀着街道的人行道。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz]
The little leaves on the trees were quivering with new life and the birds
这 小的 树叶 在 这 树木 是 颤抖 和 新的 生活 和 这 鸟类
[wɜ:r; wər] [tʃɜ:rp] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
were chirping loudly and busily in the branches ,
是 啁啾声 高声 和 忙碌地 在 这 分支 ,
树上的小叶子颤动着，焕发出勃勃生机，鸟儿在枝头忙碌地鸣叫着。

[ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
fussing over their housekeeping .
唠叨 超过 他们的 家政 .
他们对家务琐事斤斤计较。

[bʌt; bət] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd] !
But Keineth's heart was too heavy to respond !
但 - 心 曾是 也 重的 到 回应 !
但基内斯的心情太沉重，无法回应！

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [skwer] ,
She walked around and around the square ,
她 步行 大约 和 大约 这 正方形 ,
她在广场上走了好几圈，

[ˈsterɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pæst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [saɪt]
staring miserably at the people who passed her and always keeping in sight
凝视 惨痛地 在 这 人们 WHO 通过了 她 和 总是 保持 在 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈwɪndəʊz] [wer] [ðə; ði] [pɪŋk] [dʒɪˈreɪnjəmz] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] .
of the long windows where the pink geraniums shone in the spring sunlight .
的 这 长的 视窗 在哪里 这 粉色的 天竺葵 闪耀 在 这 春天 阳光 .
她可怜兮兮地盯着来来往往的人们，目光始终不离那扇长长的窗户，春天的阳光照耀着窗外粉红色的天竺葵。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [drɔːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [toʊz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
Suddenly her heart dropped to her very toes and she had a great deal
突然 她 心 掉落 到 她 非常 脚趾 和 她 有 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
of trouble keeping the tears back from her eyes ,
的 麻烦 保持 这 眼泪 后退 从 她 眼睛 ,
她突然感到一阵心悸，眼泪几乎夺眶而出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈmoʊtər][kɑːr][hæd; həd] [stɔːpt] [æt; ət][ðər; ðər] [dɔːr] ,
for a very bright yellow motor car had stopped at their door ,
为了 一个 非常 明亮的 黄色的 发动机 车 有 停止 在 他们的 门 ,
一辆亮黄色的汽车停在了他们家门口。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] !
and Keineth knew that it was Aunt Josephine !
和 - 知道 那 它 曾是 阿姨 约瑟芬 !
凯内斯知道那是约瑟芬阿姨！

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

- [diˈsaɪdz]
KEINETH DECIDES
- 决定

基内斯决定

- [ˈweɪtɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈaʊərz] ;
Keineth waited what seemed to her hours ;
- 等待 什么 似乎 到 她 小时 ;
凯内斯感觉自己等了很久很久；

[ðen] [rɪˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈkwaiətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
then retraced her steps to the house and walked very quietly into the hall .
然后 重走 她 步骤 到 这 房子 和 步行 非常 悄悄 进入 这 大厅 .
然后她原路返回房子，悄无声息地走进大厅。

[ˈdædi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Daddy heard the door close behind her and called to her from the
爸爸 听到 这 门 关闭 在后面 她 和 称为 到 她 从 这
[ˈstʌdi] .
study :
学习 :

爸爸听到她身后的门关上了，便从书房里喊她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
He was sitting at his desk ,
他 曾是 坐着 在 他的 桌子 ,

他当时正坐在办公桌前。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][pæd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [ænt] [ˈdʒəʊzifi:n] [sæt][ɑ:n]
tapping the pad before him with the point of a pencil Aunt Josephine sat on
窃听 这 软垫 前 他 和 这 观点 的 一个 铅笔 阿姨 约瑟芬 卫星 在
[ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] - [her] [ˈsoʊfə] ,
the old horse - hair sofa ,
这 老的 马 - 头发 沙发 ,

约瑟芬阿姨坐在旧马鬃沙发上，用铅笔尖敲着面前的纸。

[ˈləkɪŋ] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈtʌn.tə] ,
looking very excited , and Tante ,
寻找 非常 兴奋的 , 和 姑妈 ,

看起来非常兴奋，还有阿姨，

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [sti:l] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'krɔ:s]
a pile of books still clasped in her arm and a smudge of dust across
一个 桩 的 图书 仍然 紧握 在 她 手臂 和 一个 弄脏 的 灰尘 穿过
[hɜ:r; həɹ] [streɪt] [fɪtʃər] ,
her straight features ,
她 直的 特征 ,

她胳膊上还抱着一摞书，棱角分明的脸上沾着一层灰尘。

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
stood near the window .
站立 靠近 这 窗户 :

站在窗边。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [ju:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [tʃaɪld] ,
" **I think it's high time you used a little sense in the way you bring up that child ,**
" 我 思考 它是 高的 时间 你 用过的 一个 小的 感觉 在 这 方式 你 带来 向上 那 孩子 ,
“我觉得你该在教育孩子的方式上稍微讲点道理了。”

[dʒɑ:n] .
John :
约翰 :

约翰。

[ju:l] [ˈru:ɪn][hɜ:r; həɹ] !
You'll ruin her !
你会 废墟 她 !

你会毁了她的！

" - [ˈfɑ:ðər] [smaɪld] [ə'krɔ:s] [æt; ət] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] : " [ˈnevər] [maɪnd] ,
" **Keineth's father smiled across at Keineth as much as to say : " Never mind ,**
" - 父亲 微笑 穿过 在 - 作为 很多 作为 到 说 : " 绝不 头脑 ,
基内斯的父亲朝基内斯笑了笑，仿佛在说：“没关系，

[dɪr] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈɡreɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [went] [ɑ:n] :
dear , " but he listened gravely as his sister went on :
亲爱的 , " 但 他 听着 严重地 作为 他的 姐姐 去 在 :

“亲爱的，”但他还是严肃地听着妹妹继续说下去：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] - - [ˈmædəm] [ˈhenri, ˈpriː, ˌɑːnˈriː] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ]
" **I think it's the best thing that could happen - - Madame Henri going away**
" 我 思考 它是 这 最好的 事物 那 可以 发生 - - 夫人 亨利 去 离开
[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] - - "
and you called on this trip - - "
和 你 称为 在 这 旅行 - - "

“我认为这是最好的结果——亨利夫人要离开，而你却打电话来参加这次旅行——”

" [wert] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈdʒəʊzifiːn] ; - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [jet] - - "
" **Wait a moment , Josephine ; Keineth does not know yet - - "**
" 等待 一个 片刻 , 约瑟芬 ; - 做 不是 知道 然而 - - "
"等一下，约瑟芬；凯内斯还不知道——"

" [ˈdædi] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **Daddy ! " cried the child , running to him .**
" 爸爸 ！ " 哭 这 孩子 , 跑步 到 他 .
"爸爸！"孩子喊着，跑向他。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [dɪr] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" **Just a moment , dear , " he whispered ,**
" 只是 一个 片刻 , 亲爱的 , " 他 低声说道 ,
"稍等片刻，亲爱的，"他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [her] .
as he drew her between his knees and laid his cheek against her hair .
作为 他 画 她 之间 他的 膝盖 和 铺设 他的 脸颊 反对 她 头发 .
他把她拉到两腿之间，脸颊贴着她的头发。

[ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
Aunt Josephine looked very much in earnest .
阿姨 约瑟芬 看起来 非常 很多 在 认真 .
约瑟芬阿姨看起来非常认真。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊvər]
Keineth could not remember a time when she had seemed more concerned over
- 可以 不是 记住 一个 时间 什么时候 她 有 似乎 更多的 担心的 超过
[hɜːrɪz][ænd; ənd] [ˈdædiːz] [ˈwelfər] ！
hers and Daddy's welfare !
她的 和 爸爸的 福利 ！
凯内斯想不起来她上次如此关心自己和爸爸的安危是什么时候了！

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] - [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [dʒʊˈlaɪ] .
" **Now I can take Keineth with me until July .**
" 现在 我 能 拿 - 和 我 直到 七月 .
“现在我可以带着凯内斯一起待到七月了。”

[ðen] [wen] [aɪ] [ɡoʊ] [ɑːn] [ðæt] [ˈjɑːtɪŋ] [kruːz] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði]
Then when I go on that yachting cruise she can go to some camp in the
然后 什么时候 我 去 在 那 游艇 巡航 她 能 去 到 一些 营 在 这
[ˈmaʊntɪnz] - - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [ɡʊd] [wʌnz] .
mountains - - there are ever so many good ones .
山脉 - - 那里 是 曾经 所以 许多 好的 一个 .

然后，当我去参加游艇巡游时，她可以去山区的某个营地——那里有很多不错的营地。

[ænd; ənd] [nekst] [fɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skuːl] .
And next fall I can put her into a school .
和 下一个 落下 我 能 放 她 进入 一个 学校 .
明年秋天我就可以送她去上学了。

[ʃiːz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] .
She's too old to go on living as you are living .
她是 也 老的 到 去 在 活的 作为 你 是 活的 .
她年纪太大了，不能再像你这样生活了。

" [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
" **Now the world had turned upside down !**
" 现在 这 世界 有 转向 上行 向下 !

“现在世界天翻地覆了！ ”

- [prest] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Keineth pressed suddenly close to her father .
- 按下 突然 关闭 到 她 父亲 .

凯内斯突然紧紧地贴在了她父亲身上。

[hi:; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
He tightened the clasp of her arm .
他 收紧 这 搭扣 的 她 手臂 .

他收紧了挽着她手臂的手。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['sɪstər] .
" **Wait a moment , sister .**
" 等待 一个 片刻 , 姐姐 .

“等一下，姐姐。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər] .
We have two or three days to talk this over .
我们 有 二 或者 三 天 到 讲话 这 超过 .

我们有两三天时间商量一下。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] ['mædəm] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ['seɪfli] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]
I must get Madame Henri safely started and then Keineth and I will
我 必须 得到 夫人 亨利 安全 开始 和 然后 - 和 我 将要
[meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [plænz] .
make our plans .
制作 我们的 计划 .

我必须先确保亨利夫人安全出发，然后我和凯内斯才能制定计划。

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] .
" **As he said this he squeezed the child's hand .**
" 作为 他 说 这 他 挤压 这 孩子的 手 .

“说着，他握紧了孩子的手。”

" [jʊə(r)] ['ɔ:fli] [gʊd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ju:d] [traɪ] [jʊr; jər]
" **You're awfully good to offer to take my little girl and I know you'd try your**
" 你是 非常 好的 到 提供 到 拿 我的 小的 女孩 和 我 知道 你会 尝试 你的
[best] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .
best to make her happy .
最好的 到 制作 她 快乐的 .

“你真是太好了，主动提出要照顾我的小女儿，我知道你会尽力让她开心。”

" [hi:; hi] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He stepped toward the door .**
" 他 步 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

[ænt] ['dʒəʊzifi:n] [roʊz] , [tu:] .
Aunt Josephine rose , too .
阿姨 约瑟芬 玫瑰 , 也 .

约瑟芬姨妈也站了起来。

" [wel] , [ju:d] ['betər] ['fɑ:ləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['krɪspli] .
" **Well , you'd better follow my advice , " she said crisply .**
" 出色地 , 你会 更好的 跟随 我的 建议 , " 她 说 清脆地 .

“那你最好听我的建议，”她干脆利落地说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [kənˈkluːdɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntəvjuːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː]
She almost always concluded their interviews in this manner when they had to do
她 几乎 总是 结束 他们的 访谈 在 这 方式 什么时候 他们 有 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˈdædiːz] [ˈhɑʊshoʊld] .
with Daddy's household .
和 爸爸的 家庭 .

当谈话内容与爸爸的家庭有关时，她几乎总是以这种方式结束谈话。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn]
This time she stopped on her way to the door to place her hands on
这 时间 她 停止 在 她 方式 到 这 门 到 地方 她 双手 在
- [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [aɪz] [swiːp] - [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
Keineth's shoulders and let her eyes sweep Keineth's little face .
- 肩膀 和 让 她 眼睛 扫 - 小的 脸 .

这一次，她在走向门口的路上停了下来，把手放在凯内斯的肩膀上，目光扫过凯内斯的小脸。

" [aɪ'd] [meɪk] [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒɑːn] .
" I'd make an up - to - date child of her , John .
" ID 制作 一个 向上 - 到 - 日期 孩子 的 她 , 约翰 .

“我会让她生一个跟上时代潮流的孩子，约翰。”

[ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrændɒlf] [fɪtʃər] .
She's got her mother's eyes but the Randolph features .
她是 得到 她 母亲的 眼睛 但 这 兰道夫 特征 .

她长着母亲的眼睛，但五官像兰道夫家族的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgruːmɪŋ] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
With a little grooming she'd make a beauty .
和 一个 小的 美容 棚 制作 一个 美丽 .

稍加打理，她就会成为一位美人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ'd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [frɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] !
And the first thing I'd do would be to put a decent frock on her !
和 这 第一的 事物 ID 做 会 是 到 放 一个 体面的 连衣裙 在 她 !

我做的第一件事就是给她穿上一件像样的裙子！

" - [nuː] [ðæt] [ænt] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][bʌt; bət] , [hɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər]
" Keineth knew that Aunt Josephine meant to be kind but , hurt at her
" - 知道 那 阿姨 约瑟芬 意思是 到 是 种类 但 , 伤害 在 她

[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

“基尼斯知道约瑟芬阿姨本意是好意，但阿姨的批评让他很受伤，

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][klæsp] .
she drew away from her aunt's clasp .
她 画 离开 从 她 姑姑的 搭扣 .

她挣脱了姑妈的怀抱。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
As her aunt and father went out she looked down wonderingly at the simple
作为 她 阿姨 和 父亲 去 出去 她 看起来 向下 惊奇地 在 这 简单的

[bluː] [sɜːrdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
blue serge she wore .
蓝色的 哔叽 她 穿着 .

当她的姑姑和父亲出门时，她疑惑地低头看着自己身上穿着的那件简单的蓝色斜纹呢外套。

[ˈtɑn.tə][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈdresɪz][meɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][jɑ:p][ɑ:n][ˈloʊər][ˈfɪfθ]
Tante had always had her dresses made at a little shop on lower Fifth
姑妈 有 总是 有 她 连衣裙 制成 在 一个 小的 店铺 在 降低 第五
[ˈævənu:] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][θɔ:t][ðem; ðəm][ˈveri][naɪs] .
Avenue and Keineth had always thought them very nice .
大街 和 - 有 总是 想法 他们 非常 好的 .

姨妈一直都在第五大道下城区的一家小店里定制衣服，凯内斯一直觉得那些衣服很漂亮。

[ˈmædəm][ˈhenri, ˈɹi:, ˌɑ:nˈri:] , [ˈmʌtərɪŋ][tu:; tə][hɜ:r'self][went][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] .
Madame Henri , muttering to herself , went out of the room .
夫人 亨利 , 喃喃自语 到 她自己 , 去 出去 的 这 房间 .

亨利夫人一边自言自语，一边走出了房间。

- [stəd][ˈveri][stɪl][ʌn'tɪl][hɜ:r; hər][ˈfa:ðər][keɪm][bæk] .
Keineth stood very still until her father came back .
- 站立 非常 仍然 直到 她 父亲 来了 后退 .

凯妮丝一动不动地站在那里，直到她父亲回来。

[hi:; hi][ʃʌt][ðə; ði][dɔ:r][ænd; ənd][went][tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] .
He shut the door and went to his desk .
他 关闭 这 门 和 去 到 他的 桌子 .

他关上门，走到办公桌前。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər][feɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldər] .
She ran to him and hid her face on his shoulder .
她 跑 到 他 和 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .

她跑到他身边，把脸埋在他的肩膀上。

" [ˈdædi] - - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - - [ˈɡoʊɪŋ][ə'weɪ] ? "
" **Daddy - - are you - - going away ?** "
" 爸爸 - - 是 你 - - 去 离开 ? "

“爸爸，你.....要走了吗？”

" [jes] , [tʃaɪld] - - [aɪ][mʌst; məst] . "
" **Yes , child - - I must .** "
" 是的 , 孩子 - - 我 必须 . "

“是的，孩子——我必须这样做。”

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈsʌməɹ] ?
" **For all summer ?**
" 为了 全部 夏天 ? "

整个夏天？

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈwɪntər] ? "
" **For all winter ?** "
" 为了 全部 冬天 ? "

整个冬天都这样吗？

" [jes] , [daɪr] .
" **Yes , dear .**
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪ][θɪŋk][aɪˈti:] [meɪ][bi:; bi][ə; eɪ][jɪr] . "
I think it may be a year . "
我 思考 它 可能 是 一个 年 . "

我认为可能需要一年时间。

" [ˈdædi] - - " [bɪ'gæn] - , [ðen][stɑ:pt][ɔ:rt][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][feɪs] .
" **Daddy - - " began Keineth , then stopped short to hide her face .**
" 爸爸 - - " 开始 - , 然后 停止 短的 到 隐藏 她 脸 .

“爸爸——”凯妮丝刚开口，就突然停住，捂住了脸。

[ˈfɑːðər] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; həər][kraɪ] !
Father must not see her cry !
父亲 必须 不是 看 她 哭 ！

父亲不能看到她哭！

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] .
" **I'll make a little picture for you , dear .**
" 患病的 制作 一个 小的 图片 为了 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，我会为你画一幅小画。”

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈʌʊərz][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [haʊs] .
This country of ours is like a great big house .
这 国家 的 我们的 是 喜欢 一个 伟大的 大的 房子 .

我们的国家就像一座大房子。

[ɪts] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pʊt][ˈɪntuː][wʌn] .
It's like all the homes all over the United States put into one .
它是 喜欢 全部 这 房屋 全部 超过 这 团结的 各州 放 进入 一 .

它就像把全美国各地的所有房屋都合并成一栋房子一样。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tendɪd] [dʒʌst][æz; əz] [wiːd] [tend] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] - - [aɪ ˈtiː]
And it must be tended just as we'd tend our own little home - - it
和 它 必须 是 倾向于 只是 作为 我们会 趋向 我们的 自己的 小的 家 - - 它

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [rɪˈper] .
must be kept in repair .
必须 是 保留 在 维修 .

它必须像我们照料自己的小家一样照料——必须保持完好。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kliːn] [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈprɪti] [spɔːts] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈmædəm] [ˈhɛnrɪz]
It must be kept clean and have pretty spots , just like Madame Henri's
它 必须 是 保留 干净的 和 有 漂亮的 地点 , 只是 喜欢 夫人 亨利的

[dʒɪˈreɪnjəmz] !
geraniums !
天竺葵 ！

它必须保持干净，并且要有漂亮的斑点，就像亨利夫人的天竺葵一样！

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] , [tuː] ,
And it must be guarded , too ,
和 它 必须 是 守卫 , 也 ,

而且也必须加以保护。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ænd; ænd] [stiːl] [wʌt] [bɪlɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - - [ɔːr][ter; tɪ(ə)r]
from those who would break in and steal what belongs in the home - - or tear
从 那些 WHO 会 休息 在 和 偷 什么 属于 在 这 家 - - 或者 撕

[aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
it down and make a ruin of it !
它 向下 和 制作 一个 废墟 的 它 ！

防止有人闯入家中偷窃财物，或者拆毁房屋，将其变成一片废墟！

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [noʊ] [ɪts] [ˈneɪbəz] [ænd; ænd][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]
And it must know its neighbors and work with them to keep
和 它 必须 知道 它是 邻居 和 工作 和 他们 到 保持

[ˈevriθɪŋ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ænd][ˈtaɪdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [ʌv; əv] [ˈneɪʃəns] !
everything peaceful and tidy about the whole street of nations !
一切 和平 和 整齐的 关于 这 所有的 街道 的 国家 ！

它必须了解它的邻国，并与他们合作，以保持整个国家街的和平与整洁！

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [həʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [siːn]ɔːrə] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hə]r]
Don't you remember how I had to argue with Signora Ferocci to make her
不 你 记住 如何 我 有 到 争论 和 女士 - 到 制作 她
[kliːn] [ʌp][hɜːr; hə]r] [bæk] ['æli] ?
clean up her back alley ?
干净的 向上 她 后退 胡同 ?

你难道不记得我为了让费罗奇夫人清理她家后巷而跟她争论了一番吗？

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [tə'geðə] ['oʊvə] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌ; əv][ðer; ðə]r] ['efərts] [tuː; tə] [pə'sweɪd]
" **They both laughed together over the recollection of their efforts to persuade**
" 他们 两个都 笑了 一起 超过 这 回忆 的 他们的 努力 到 说服
[ðer; ðə]r][nekst] - [dɔːr] ['neɪbə] [ʌ; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌ; əv] ['klenlɪnəs] !
their next - door neighbor of the joys of cleanliness !
他们的 下一个 - 门 邻居 的 这 喜悦 的 清洁 !
“他们俩一起笑着回忆起当初努力说服隔壁邻居享受清洁乐趣的情景！”

" ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [bɪg][ænd; ənd] [smɔːl] ,
" **Every person , big and small ,**
" 每一个 人 , 大的 和 小的 ,
每个人，无论大小，

[ʃʊd; ʃəd][duː;][hɪz; ɪz][pɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kiːpɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [bɪg][lænd][ʌ; əv][aʊəz] .
should do his part toward the home - keeping of this big land of ours .
应该 做 他的 部分 朝向 这 家 - 保持 的 这 大的 土地 的 我们的 .
他应该为我们这片广袤土地的家园维护尽一份力。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː;][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
And I have been asked to do a service .
和 我 有 到过 问 到 做 一个 服务 .
我被要求做一件好事。

[soʊldʒərz][kɑːnt][duː;][aɪ 'tiː;][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] - - ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌ; əv][aɪ 'tiː] !
Soldiers can't do it all , my dear - - only a very small part of it !
士兵 不能 做 它 全部 , 我的 亲爱的 - - 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 它 !
亲爱的，士兵不可能包办一切——他们只能做其中很小的一部分！

[ðer; ðə]r][ɑːr; ə]r][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə] - - [men] [laɪk] [maɪ'self] - - [huː;][ɑːr; ə]r][gʊɪŋ] [aʊt] ['oʊvə]r][ðə; ði]
There are a great many others - - men like myself - - who are going out over the
那里 是 一个 伟大的 许多 其他的 - - 男人 喜欢 我 - - WHO 是 去 出去 超过 这
[wɜːrld][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fə]r][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
world to work for the Stars and Stripes .
世界 到 工作 为了 这 星星 和 条纹 .

还有许多其他人——像我一样的男人——前往世界各地为星条旗报工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪ](ə)n] [fɔːr; fə]r][aʊə; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt]
And when I have been asked to go on a mission for our country that
和 什么时候 我 有 到过 问 到 去 在 一个 使命 为了 我们的 国家 那
[ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
is very important ,
是 非常 重要的 ,

当被要求执行对我们国家非常重要的任务时，

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː;] [teɪks] [em 'iː] ['veri] [fɑːr;][ænd; ənd] [kiːps] [em 'iː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
even though it takes me very far and keeps me away a very long time ,
甚至 尽管 它 需要 我 非常 远的 和 保持 我 离开 一个 非常 长的 时间 ,
即使这会让我走很远，让我离开很久，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [maɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][bɪd][em 'iː][gʊʊ] !
I am sure my loyal little American girl will be the first to bid me go !
我 是 当然 我的 忠诚 小的 美国人 女孩 将要 是 这 第一的 到 出价 我 去 !
我相信我忠诚的小美国女儿一定会第一个送我离开！

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .
" **Keineth's eyes were quite dry now and were very bright** .
" 眼睛 是 相当 干燥 现在 和 是 非常 明亮的 .
“基内斯的眼睛现在很干涩，而且非常明亮。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] .
She sat up very straight .
她 卫星 向上 非常 直的 .
她坐得笔直。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡaɪtn] [hɜːr'self] .
She had entirely forgotten herself .
她 有 完全 被遗忘的 她自己 .
她完全忘记了自己。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , ['dædi] ? "
" **Will you wear a uniform , Daddy ?** "
" 将要 你 穿 一个 制服 , 爸爸 ? "
“爸爸，你会穿制服吗？ ”

" [oʊ] , [dɪr] [em 'iː] , [noʊ] - - [maɪ][wɜːrk][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ɪn][fækt] ,
" **Oh , dear me , no - - my work is not of that sort , In fact ,**
" 哦 , 亲爱的 我 , 不 - - 我的 工作 是 不是 的 那 种类 , 在 事实 ,
“哦，天哪，不——我的工作不是那种类型的，事实上，

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
I must go about in the quietest manner possible .
我 必须 去 关于 在 这 最安静 方式 可能的 .
我必须尽可能低调行事。

[aɪ] ['kænə:t] ['iːv(ə)n] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wer] [aɪ][,eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] . "
I cannot even tell my little girl where I am going . "
我 不能 甚至 告诉 我的 小的 女孩 在哪里 我 是 去 . "
我甚至都不能告诉我的小女孩我要去哪里。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət] ?
" **You mean it's a secret ?**
" 你 意思是 它是 一个 秘密 ?
你的意思是这是个秘密？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] .
" **the child cried** .
" 这 孩子 哭 .
孩子哭了。

" [jes] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
" **Yes , until I return** .
" 是的 , 直到 我 返回 .
“是的，直到我回来。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] .
I must ask you to tell no one that I have gone for the government .
我 必须 问 你 到 告诉 不 一 那 我 有 已消失 为了 这 政府 .
我必须请求你不要告诉任何人我已投奔政府。

[wiː; wi] [meɪ] [feɪl] - - [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [jet] .
We may fail - - the newspapers must not know yet .
我们 可能 失败 - - 这 报纸 必须 不是 知道 然而 .
我们可能会失败——报纸现在还不能知道。

['evriwʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['sɪmpli] ['trævəlɪŋ] .
Everyone must think I am simply travelling .
每个人 必须 思考 我 是 简单地 旅行 .
大家都以为我只是去旅行。

" - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [pəˈplekst] .
" Keineth was silent and perplexed .
" - 曾是 沉默的 和 困惑 .

基内斯沉默不语，一脸困惑。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
It did not occur to her to ask her father why she could not go with
它 做过 不是 发生 到 她 到 问 她 父亲 为什么 她 可以 不是 去 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她根本没想过要问父亲为什么她不能和他一起去。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stetd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
He had often gone away before and she had always stayed in the old house
他 有 经常 已消失 离开 前 和 她 有 总是 入住 在 这 老的 房子
[wɪð; wɪθ][ˈtæn.tə] .
with Tante .
和 姑妈 .

他以前经常外出，而她总是和姑妈待在老房子里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] !
But it had never been for a whole year !
但 它 有 绝不 到过 为了 一个 所有的 年 !

但从来没有整整一年！

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] : " [aɪ] [biː; bi] [ˈveri] [breɪv] , [bʌt; bət] - - [oʊ] , [ˈdædi] !
Suddenly she cried out : " I'll be very brave , but - - oh , Daddy !
突然 她 哭 出去 : " 患病的 是 非常 勇敢的 , 但 - - 哦 , 爸爸 !

她突然喊道：“我会非常勇敢，但是——哦，爸爸！ ”

" [hiː; hi] [læft] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][held] [hɜːr; hər] [ˈveri] [kloʊz] .
" He laughed , although he held her very close .
" 他 笑了 , 虽然 他 握住 她 非常 关闭 .

他笑了，尽管他把她抱得很紧。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ,
" Do you think , my dear ,
" 做 你 思考 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你觉得.....”

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ?
I would go away until I felt very certain that you were going to be happy ?
我 会 去 离开 直到 我 毛毡 非常 肯定 那 你 是 去 到 是 快乐的 ?
我会一直离开，直到我非常确定你会幸福为止。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [wel] [juːd] [laɪk][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ænt] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
I'm not sure how well you'd like it at Aunt Josephine's - - it would be very
我是 不是 当然 如何 出色地 你会 喜欢 它 在 阿姨 约瑟芬的 - - 它 会 是 非常
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

我不确定你会不会喜欢约瑟芬阿姨家——那里会非常不一样。

[sti:l] - - [ju: d] [hæv; həv] [ðæt] [frentʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜ: rz] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [nɜ: rs] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Still - - you'd have that French maid of hers for a nurse and go out with
仍然 - - 你会 有 那 法语 女佣 的 她的 为了 一个 护士 和 去 出去 和
[hɜ: r; hər] [ænd; ənd] [ˈfaɪdoʊ] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] [wɔ: k] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [ˈmoʊtər] [ænd; ənd] [hæv; həv]
her and Fido for his walk and ride in the yellow motor and have
她 和 菲多 为了 他的 走 和 骑 在 这 黄色的 发动机 和 有
[ɔ: l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [frɪld] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈfeðərd] [hæts] - - " [hi:; hi] [wɜ: z; wəz] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ænt]
all kinds of frilled dresses and feathered hats - - " He was imitating Aunt
全部 种类 的 褶边 连衣裙 和 羽毛 帽子 - - " 他 曾是 模仿 阿姨
[ˈdʒoʊsəfi: nz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] - [læf] .
Josephine's voice in a very funny manner that made Keineth laugh .
约瑟芬的 嗓音 在 一个 非常 有趣的 方式 那 制成 - 笑 .

不过——你还是会让她那个法国女仆当你的护士，然后和她还有菲多一起出去散步，坐着黄色汽车兜风，穿上各种褶边
连衣裙，戴上羽毛帽——”他模仿约瑟芬阿姨的声音，语气非常滑稽，逗得凯内斯哈哈大笑。

- [θɔ: t] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ʌv; əv] [ɔ: l] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [fɪ:; fi] [lʌvd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [fɪ:; fi] [nu:] [ænt]
Keineth thought very quickly of all the things she loved to do that she knew Aunt
- 想法 非常 迅速地 的 全部 这 事物 她 喜爱 到 做 那 她 知道 阿姨
[ˈdʒəʊzɪfi: n] [wʊd] [nɔ: t] [əˈlaʊ] [hɜ: r; hər] [tu:; tə] [du:] ,
Josephine would not allow her to do ,
约瑟芬 会 不是 允许 她 到 做 ,

凯妮丝迅速想到了所有她喜欢做但约瑟芬阿姨不会允许她做的事情。

[bʌt; bət] [fɪ:; fi] [dɪd] [nɔ: t] [wɔ: nt] [tu:; tə] [spi: k] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [fɔ: r; fər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [mek] [hɜ: r; hər] [ˈdædi]
but she did not want to speak of them , for it might make her Daddy
但 她 做过 不是 想 到 说话 的 他们 , 为了 它 可能 制作 她 爸爸
[ʌnˈhæpi] .
unhappy .
不开心 .

但她不想谈论这些事，因为这可能会让她爸爸不高兴。

[hɜ: r; hər] [ˈfa: ðər] [went] [ɑ: n] , [mɔ: r] [ˈsɪriəsli] :
Her father went on , more seriously :
她 父亲 去 在 , 更多的 严重地 :

她父亲接着严肃地说：

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [plæn] .
"**But I have another plan .**
" 但 我 有 其他 计划 .

但我还有另一个计划。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu: z] [bɪˈtwi: n] [ðæt] [ænd; ənd] [ænt] [ˈdʒoʊsəfi: nz]
I will tell you about It and you may choose between that and Aunt Josephine's
我 将要 告诉 你 关于 它 和 你 可能 选择 之间 那 和 阿姨 约瑟芬的
.
:
.

我会告诉你这件事，你可以选择这个方案还是约瑟芬阿姨的方案。

" (- [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈveri] [groʊn] [ʌp] .)
"**(Keineth suddenly felt very grown up .)**
" (- 突然 毛毡 非常 生长 向上 .)

(基尼斯突然觉得自己成熟了很多。)

" [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈwɔ: ʃɪŋtən] [aɪ] [ræn] [ˈɪntu:] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [li:] ,
"**Coming up from Washington I ran into Mr . William Lee ,**
" 未来 向上 从 华盛顿 我 跑 进入 先生 . 威廉 李 ,

“我从华盛顿过来的时候，碰到了威廉·李先生，

[æn; əŋ][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] - - [ə; eɪ][mæn][aɪ] [nu:] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .

an old friend of mine - - a man I knew in college .

一个 老的 朋友 的 矿 - - 一个 男人 我 知道 在 大学 .

我的一位老朋友——我在大学时就认识的一个人。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I used to think the world of him .

我 用过的 到 思考 这 世界 的 他 .

我以前非常敬重他。

[aɪ][hædnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrz] !

I hadn't seen him for fifteen years !

我 之前没有 已见 他 为了 十五 年 !

我已经十五年没见过他了!

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

He lives in the western part of the state .

他 生活 在 这 西 部分 的 这 状态 .

他住在该州的西部。

[aɪ] [nu:] ['mɪsɪz] . [li:] , [tu:] ,

I knew Mrs . Lee , too ,

我 知道 太太 . 李 , 也 ,

我也认识李太太。

- - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:ɹ; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][wʌŋ]

- - she was a friend of your mother's and they were very fond of one

- - 她 曾是 一个 朋友 的 你的 母亲的 和 他们 是 非常 喜爱 的 一

[ə'nʌðər] .

another .

其他 .

她是你母亲的朋友，她们关系很好。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .

We talked for a long time over old times .

我们 谈话 为了 一个 长的 时间 超过 老的 时代 .

我们聊了很久，回忆往事。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:]['koʊ,dæk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [t'ɪldrən] - - [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:r] .

He showed me kodak pictures of his children - - he has four .

他 显示 我 柯达 图片 的 他的 孩子们 - - 他 有 四 .

他给我看了他孩子的柯达照片——他有四个孩子。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ? "

Do you know what I thought when I looked at them ? "

做 你 知道 什么 我 想法 什么时候 我 看起来 在 他们 ? "

你知道我看到它们时在想什么吗?

" [wʌt] , ['dædi] ? "

" What , Daddy ? "

" 什么 , 爸爸 ? "

“什么事，爸爸？”

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [t'ɪ:tɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz]

" That I was cheating my little girl out of a great deal that every child has

" 那 我 曾是 作弊 我的 小的 女孩 出去 的 一个 伟大的 交易 那 每一个 孩子 有

[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] - - [ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

a right to - - the pure joy of giving .

一个 正确的 到 - - 这 纯的 喜悦 的 给予 .

“我剥夺了我的小女儿应得的一项重要权利——给予的纯粹快乐。”

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðʊʊz] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [ˈhʌski] , [ber] - [ɑ:rmd] , [raʊnd] - [ˈtʃi:kt]
When I looked at those youngsters of his - - husky , bare - armed , round - cheeked
什么时候 我 看起来 在 那些 年轻人 的 他的 - - 沙哑 , 裸 - 武装 , 圆形的 - 脸颊
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

当我看着他那些孩子——身材魁梧、赤裸着胳膊、圆脸蛋的孩子们时，

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ju:d] [ˈnevər] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɔ:rnər]
I knew they were getting a lot of happiness you'd never know in this little corner
我 知道 他们 是 获得 一个 很多 的 幸福 你会 绝不 知道 在 这 小的 角落
[ʌv; əv][ˈaʊərz] - - [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] .
of ours - - the kind of happiness you can only have when you are young .
的 我们的 - - 这 种类 的 幸福 你 能 仅有的 有 什么时候 你 是 年轻的 .

我知道他们在我们这个小角落里得到了你永远无法体会的幸福——那种只有年轻时才能拥有的幸福。

" - [wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] .
" **Keineth was puzzled .**
" - 曾是 困惑 .

基尼斯感到困惑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈdædi] ? "
" **What do you mean , Daddy ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 爸爸 ? "

“爸爸，你这话是什么意思？”

" [oʊ] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈswɪmɪŋ] - - [ˈtenɪs] - - [ˈbeɪsbɔ:l] !
" **Oh , running , jumping , swimming - - tennis - - baseball !**
" 哦 , 跑步 , 跳 , 游泳 - - 网球 - - 棒球 !

“哦，跑步、跳跃、游泳——网球——棒球！”

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wel] - - [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] , " [hi:; hi] [stɔ:pt] ,
Why , the knowing other children well - - even the quarrelling , " he stopped ,
为什么 , 这 会心 其他 孩子们 出色地 - - 甚至 这 争吵 , " 他 停止 ,
[ˈfraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

“为什么，因为他很了解其他孩子——甚至连争吵也不例外，”他停顿了一下，皱起了眉头。

" [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtʃi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **I had it all when I was little and here I am cheating you .**
" 我 有 它 全部什么时候 我 曾是 小的 和 这里 我 是 作弊 你 .

“我小时候拥有一切，而现在我却在欺骗你。”

[ænt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [ɪz] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪm][nɔ:t] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk]
Aunt Josephine is right when she says I'm not fair to you - - but I don't think
阿姨 约瑟芬 是 正确的 什么时候 她 说道 我是 不是 公平的 到 你 - - 但 我 不 思考
[ju:d] [get][aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ! "
you'd get it even with her ! "
你会 得到 它 甚至 和 她 ! "

约瑟芬阿姨说得对，我对你不公平——但我认为即使对她，你也不会明白我的意思！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðʊʊz] [θɪŋz] , [ˈdædi] . "
" **But I don't know anything about all those things , Daddy .** "
" 但 我 不 知道 任何事物 关于 全部 那些 事物 , 爸爸 . "

“可是爸爸，我对那些事情一无所知。”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti:] !
" **That's just it !**
" 那就是 只是 它 !

“就是这样！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] , [ðʊʊ] .
You can learn , though .
你 能 学习 , 尽管 :

不过, 你可以学会的。

[aɪ][tuʊld][ˈmɪstər] . [li:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
I told Mr . Lee that I had to go away , and about you ,
我 讲述 先生 : 李 那 我 有 到 去 离开 , 和 关于 你 ,
我告诉李先生我必须离开, 至于你,

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .
and he asked me if I wouldn't let you go to them for the year .
和 他 问 我 如果 我 不会 让 你 去 到 他们 为了 这 年 :
他问我, 能不能让你去他们那里待一年。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈhoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈlɪv; laɪv] [aʊt] -
They have a summer home on the shore of Lake Erie and almost live out -
他们 有 一个 夏天 家 在 这 支撑 的 湖 伊利 和 几乎 居住 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] .
of - doors .
的 - 门 :

他们在伊利湖畔拥有一处避暑别墅, 几乎过着户外生活。

[aɪ] [sed] [noʊ][æt; ət][fɜːrst] - - [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I said no at first - - it seemed too much to ask of them ,
我 说 不 在 第一的 - - 它 似乎 也 很多 到 问 的 他们 ,
我一开始拒绝了——我觉得这对他们来说要求太高了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
but he persisted and wouldn't take no for an answer .
但 他 持续 和 不会 拿 不 为了 一个 回答 :
但他坚持不懈, 不肯接受拒绝。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
He is coming here to - night to talk it over .
他 是 未来 这里 到 - 夜晚 到 讲话 它 超过 :
他今晚会来这里商量一下。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] - - [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I think now - - it might be the thing to do .
我 思考 现在 - - 它 可能 是 这 事物 到 做 :
我觉得现在这样做或许是正确的。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd]
Mrs . Lee loved your mother very , very dearly , and I know would be very good
太太 : 李 喜爱 你的 母亲 非常 , 非常 亲爱的 , 和 我 知道 会 是 非常 好的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 :

李太太非常非常爱你的母亲, 我知道她也会对你很好。

" [hiː; hi][ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [niː] ,
" **He gently lifted her down from off his knee ,**
" 他 轻轻地 抬起 她 向下 从 离开 他的 膝盖 ,
他轻轻地把她从膝盖上抱了下来,

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt] - [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]
which meant that he had work to do and that Keineth must leave the
哪个 意思是 那 他 有 工作 到 做 和 那 - 必须 离开 这
[ruːm] .
room .
房间 :

这意味着他还有工作要做, 凯内斯必须离开房间。

[ʃiː, ʃi] [sɔːt] [aʊt] [ˈtʌn.tə] [ˈʌpˈsterz] .
She sought out Tante upstairs .
她 寻求 出去 姑妈 楼上 .

她上楼去找了姑妈。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [læst] [bɔːks] [ænd; ənd] [wɔz; wəz] [drest] [ˈredi] [tuː; tə]
The good woman had closed her last box and was dressed ready to
这 好的 女士 有 关闭 她 最后的 盒子 和 曾是 穿着 准备好 到
[stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈtrɪp] ,
start on her long trip ,
开始 在 她 长的 旅行 ,

这位善良的妇人合上了最后一个箱子，穿戴整齐，准备开始她的长途旅行。

[ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
although the boat would not leave until the next day .
虽然 这 船 会 不是 离开 直到 这 下一个 天 .

虽然船要到第二天才会出发。

[ʃiː, ʃi] [wɔz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] , [soʊ] - [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈpriːˈtendɪŋ]
She was knitting , so Keineth took a book and sat near the window pretending
她 曾是 针织 , 所以 - 采取 一个 书 和 卫星 靠近 这 窗户 假装
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

她当时正在织毛衣，于是凯内斯拿了一本书，坐在窗边假装看书。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [ðə; ði] [peɪdʒ][ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [maɪnd] [wɔz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət]
Her eyes wandered off the page and her poor little mind was busy at
她 眼睛 漫步 离开 这 页 和 她 贫穷的 小的 头脑 曾是 忙碌的 在
[wɜːrk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [liːst] - - [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈdʒəʊzɪfiːn]
work trying to decide which she would dislike the least - - living with Aunt Josephine
工作 尝试 到 决定 哪个 她 会 不喜欢 这 至少 - - 活的 和 阿姨 约瑟芬
[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪdoʊ][ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
and walking with Fido and the French maid and going to a strange
和 步行 和 菲多 和 这 法语 女佣 和 去 到 一个 奇怪的
[kæmp][ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [skuːl] ,
camp and a strange school ,
营 和 一个 奇怪的 学校 ,

她的目光游离在书页之外，她那可怜的小脑袋瓜忙着思考，究竟哪一样她最不讨厌——和约瑟芬阿姨住在一起，和菲多
还有法国女仆一起散步，去陌生的夏令营和陌生的学校。

[ɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ]
or going off to a strange place and living among strange people and playing
或者 去 离开 到 一个 奇怪的 地方 和 活的 之中 奇怪的 人们 和 玩耍
[streɪndʒ] [ɡeɪmz] !
strange games !
奇怪的 游戏 !

或者去一个陌生的地方，和陌生人一起生活，玩奇怪的游戏！

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈdredfəli] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ˈtʌn.tə] [wɔz; wəz] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
She wanted dreadfully to cry , but Tante was so quiet and so miserable ,
她 通缉 极其糟糕 到 哭 , 但 姑妈 曾是 所以 安静的 和 所以 悲惨的 ,
她很想要哭，但姑妈却那么安静，那么悲伤。

[ænd; ənd] [ˈdædi] [wɔz; wəz] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kɒd; kəd] [nɑːt] [eɪ dɪː ˈdiː] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [wʌt]
and Daddy was so serious that she could not add in any way to what
和 爸爸 曾是 所以 严肃的 那 她 可以 不是 添加 在 任何 方式 到 什么
[siːmd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəm; ðəm] .
seemed to trouble them .
似乎 到 麻烦 他们 .

爸爸的表情非常严肃，她怎么也说不出话来，无法解释这似乎让他们烦恼的事情。

[soʊ] - - [ɔ:l'ðoʊ] [frən'tjeskə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['sɪŋər] , [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [roʊp][ɑ:n][ðə; ði]
So - - although Francesca , the little Italian singer , was skipping rope on the
所以 - - 虽然 弗朗西斯卡 , 这 小的 意大利语 歌手 , 曾是 跳过 绳索 在 这
[ˈpeɪvmənt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
pavement below the window ,
路面 以下 这 窗户 ,
所以——尽管那位意大利小歌手弗朗西斯卡正在窗下的人行道上跳绳,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑ:brɪn][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ['lɑstɪli] [tu:; tə][ɪts] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [hɔ:rs] - [tʃesnʌt] [tri:] ,
and a robin was calling lustily to its mate in a nearby horse - chestnut tree ,
和 一个 罗宾 曾是 呼叫 热情地 到 它是 伴侣 在 一个 附近 马 - 板栗 树 ,
一只知更鸟在附近的一棵七叶树上热情地呼唤着它的伴侣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vendər] [wʌz; wəz] ['pedlɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
and a vender was peddling his wares down the street in a voice that
和 一个 供应商 曾是 兜售 他的 商品 向下 这 街道 在 一个 嗓音 那
[ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['pi:lɪŋ] [bel] ,
sounded like a slow - peeling bell ,
听起来 喜欢 一个 慢的 - 剥落 钟 ,
一个商贩沿着街道叫卖货物, 他的声音听起来像缓慢鸣响的钟声。

[pʊr] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['ri:əli] ['hæpi] [ə'gen] !
poor Keineth felt as if she could never be really happy again !
贫穷的 - 毛毡 作为 如果 她 可以 绝不 是 真的 快乐的 再次 !
可怜的凯妮丝感觉自己再也无法真正快乐起来了!

[ðæt] [naɪt] ['dædi] [ænd; ənd] - [went] [ʌp'taʊn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
That night Daddy and Keineth went uptown for dinner .
那 夜晚 爸爸 和 - 去 上城区 为了 晚餐 .
那天晚上, 爸爸和凯内斯去城里吃饭。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [met] ['mɪstər] . [li:] .
In one of the hotels they met Mr . Lee .
在 一 的 这 酒店 他们 遇见 先生 . 李 .
他们在一家酒店遇到了李先生。

- [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [ni:t] [sɜ:rdʒ] [dres] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
Keineth's heart was pounding with dread beneath her neat serge dress and she
- 心 曾是 猛击 和 恐惧 下面 她 整洁的 哔叽 裙子 和 她
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
was almost afraid to look at the man .
曾是 几乎 害怕的 到 看 在 这 男人 .
凯妮丝穿着整洁的斜纹呢连衣裙, 但她的心却因恐惧而怦怦直跳, 她几乎不敢看那个男人。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] ,
But when he took her hand in his and spoke in a kindly voice ,
但 什么时候 他 采取 她 手 在 他的 和 辐 在 一个 亲切地 嗓音 ,
但当他握住她的手, 用温柔的声音说话时,

[ʃi:; ʃɪ] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ˈtɔ:lər][ænd; ənd]['heviərðən'er][ðæn; ðən]
she ventured a timid glance and saw a big man , taller and heavier than
她 冒险 一个 胆小 瞥一眼 和 锯 一个 大的 男人 , 更高 和 较重 比
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
她胆怯地瞥了一眼, 看到一个身材高大的男人, 比她父亲更高更壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [smɑɪl] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [læft] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ægi] ['aɪ,braʊz] .
with a jolly smile and eyes that laughed from under their shaggy eyebrows .
和 一个 快乐的 微笑 和 眼睛 那 笑了 从 在下面 他们的 毛茸茸 眉毛 .
他们脸上带着灿烂的笑容, 浓密的眉毛下透出笑意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌt]
Then she felt that she liked him - - and the more because he had such
然后 她 毛毡 那 她 喜欢 他 - - 和 这 更多的 因为 他 有 这样的
[æn; ən] [ə'fekʃənət] [wei] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [ʃʊəldər] .
an affectionate way of laying his hand on her father's shoulder .
一个 亲热 方式 的 躺下 他的 手 在 她 父亲的 肩膀 .

然后她觉得她喜欢他——尤其因为他用一种充满爱意的方式把手放在她父亲的肩膀上。

[waɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] ['mɪstər] . [liː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] .
While they talked together Mr . Lee watched her very closely .
尽管 他们 谈话 一起 先生 . 李 观看 她 非常 密切 .

他们交谈时，李先生一直密切地注视着她。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] :
Once he said to her father :
一次 他 说 到 她 父亲 :

他曾对她父亲说：

" [maɪ] [waɪf] [wɪl] [ʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] - - [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] !
" My wife will love the little girl - - she is so like her mother !
" 我的 妻子 将要 爱 这 小的 女孩 - - 她 是 所以 喜欢 她 母亲 !
“我的妻子一定会喜欢这个小女孩——她和她妈妈太像了！”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ðen] ,
" There had been a long silence then ,
" 那里 有 到过 一个 长的 沉默 然后 ,

随后是一阵漫长的沉默。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [aɪz] [ðæt] [ment] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
and Keineth had seen the look in her father's eyes that meant his thoughts
和 - 有 已见 这 看 在 她 父亲的 眼睛 那 意思是 他的 想法
[wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
were back in the past .
是 后退 在 这 过去的 .

凯内斯从父亲的眼神中看出，他的思绪又回到了过去。

['leɪtər] ['mɪstər] . [liː] [hæd; həd] ['ædɪd] : " [waɪ] ,
Later Mr . Lee had added : " Why ,
之后 先生 . 李 有 额外 : " 为什么 ,

后来李先生又补充道：“为什么，

[dʒɑːn] - - [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmə] [wɪð; wɪθ][juː 'es] - - [ðoʊz] [tʃiːks] [wɪl] [ɔːl]
John - - you won't know the child after a summer with us - - those cheeks will all
约翰 - - 你 惯于 知道 这 孩子 后 一个 夏天 和 我们 - - 那些 脸颊 将要 全部
[biː; bi][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] ['bɑːdi] [plʌmp] .
be roses and her little body plump .
是 玫瑰 和 她 小的 身体 丰满 .

约翰——和我们一起度过一个夏天后，你肯定认不出这个孩子了——她的脸颊会红扑扑的，小身子也会变得圆滚滚的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪdi] [wɪl] [ʌv] [hɜːr; hər] !
And how the kiddies will love her !
和 如何 这 孩子们 将要 爱 她 !

孩子们一定会非常喜欢她！

" - [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈkoʊ.dæk] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm]
" Keineth had been shown the kodak pictures and had studied them
" - 有 到过 所示 这 柯达 图片 和 有 研究 他们
['kloʊsli] .
closely .
密切 .

“基内斯看过柯达照片，并仔细研究过它们。”

[ðə; ði] ['veri] [bɪg][gɜ:rɪ][wʌz; wəz] ['bɑ:rbrə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

The very big girl was Barbara , who was seventeen .
这 非常 大的 女孩 曾是 芭芭拉 , WHO 曾是 十七 .

这个个子很高的女孩名叫芭芭拉, 当时十七岁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɪli] , [eɪdʒd] [ˌfɔ:r'ti:n] .

The boy was Billy , aged fourteen .
这 男生 曾是 比利 , 老年人 十四 .

男孩名叫比利, 十四岁。

['pegi] [wʌz; wəz] - [eɪdʒ] - - [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ˈælis] , [wʌz; wəz] [eɪt] .

Peggy was Keineth's age - - twelve , and the little one , Alice , was eight .
佩吉 曾是 - 年龄 - - 十二 , 和 这 小的 一 , 爱丽丝 , 曾是 八 .

佩吉和凯内斯同龄——十二岁, 而最小的艾丽丝八岁。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] ['mɪdi] [blaʊsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] [ˈælis] [wɜ:r; wər] ['ber'fʊtɪd]

They all wore middy blouses in the picture and Peggy and Alice were barefooted
他们 全部 穿着 中途岛 女式衬衫 在 这 图片 和 佩吉 和 爱丽丝 是 赤足

.
:
.

照片中她们都穿着水手服衬衫, 佩吉和爱丽丝光着脚。

- [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] ,

Keineth thought , as she looked at their laughing faces ,
- 想法 , 作为 她 看起来 在 他们的 笑 面孔 ,

凯妮丝看着他们笑着的脸, 心想:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'laɪk] ['eni] [ˈtʃɪldrən] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] ['eniwer] .

that they were very unlike any children she had ever seen anywhere .
那 他们 是 非常 与众不同 任何 孩子们 她 有 曾经 已见 任何地方 .

他们和她以前见过的任何孩子都截然不同。

[ðeɪ] [tʊk] ['mɪstər] . [li:] [tu;; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

They took Mr . Lee to their home .
他们 采取 先生 . 李 到 他们的 家 .

他们把李先生带回了家。

- [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] - - [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ferɪ] [θɪŋz] ,

Keineth played on the piano for them - - not her own fairy things ,
- 玩 在 这 钢琴 为了 他们 - - 不是 她 自己的 仙女 事物 ,

凯妮丝为他们弹奏钢琴——不是她自己创作的那些仙女般的曲子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prɪ'sɪz(ə)n] [frʌm; frəm] ['mædəm]

but a simple little piece she had learned with much precision from Madame
但 一个 简单的 小的 片 她 有 学习 和 很多 精确 从 夫人

[ˈhenri, ˈrɪ:, ɑ:n'ri:] .

Henri .
亨利 .

但她却能非常精准地从亨利夫人那里学到一小段简单的乐曲。

[ðen] [ʃi; ʃɪ][ænd; ənd][ˈtan.tə] [went] [ˌʌp'sterz] .

Then she and Tante went upstairs .
然后 她 和 姑妈 去 楼上 .

然后她和姑妈上楼了。

['dædi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] :

Daddy had whispered to her as she kissed him good - night :
爸爸 有 低声说道 到 她 作为 她 亲吻 他 好的 - 夜晚 :

爸爸在她吻别他道晚安时, 轻声对她说:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [di'said] [jɔːr'self] , [dɪr] !
" You must decide yourself , dear !
" 你 必须 决定 你自己 , 亲爱的 !

亲爱的，你必须自己决定！

" - [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ʃiː; ʃi]
" Keineth had thought that when she was quite alone in her bedroom she
" - 有 想法 那 什么时候 她 曾是 相当 独自的 在 她 卧室 她
[wʊd] [kraɪ] ,
would cry ,
会 哭 ,

基内斯原本以为，当她独自一人在卧室里时，她会哭泣。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [di'stɜːrb][noʊ][wʌn][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][kraɪ]
for then it would disturb no one and she really had a great deal to cry
为了 然后 它 会 打扰 不 一 和 她 真的 有 一个 伟大的 交易 到 哭
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

这样就不会打扰到任何人，而且她确实有很多值得哭泣的事情。

[bʌt; bət] ˈmædəm] ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ][hɜːr; hər][bed] ,
But Madame Henri lingered a long time by her bed ,
但 夫人 亨利 徘徊不去 一个 长的 时间 经过 她 床 ,
but Henri lingered a long time by her bed .
但亨利夫人却在床边久久徘徊。

[ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈveri] [waɪt] [feɪs] .
standing close to it with a very white face .
常设 关闭 到 它 和 一个 非常 白色的 脸 .
standing close to it with a very white face .
它站在它旁边，脸色非常苍白。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [nelt] [br'said] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] - [hændz] .
Finally she knelt beside it and laid her cheek against Keineth's hands .
最后 她 跪下 旁 它 和 铺设 她 脸颊 反对 - 双手 .
Finally she knelt beside it and laid her cheek against Keineth's hands .
最后，她跪在旁边，把脸颊贴在凯内斯的手上。

- [felt] [hɑːt] [terz] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] ,
Keineth felt hot tears which surprised her ,
- 毛毡 热的 眼泪 哪个 惊讶 她 ,
Keineth felt hot tears which surprised her .
凯妮丝感到一阵灼热的泪水涌上眼眶，这让她自己都感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈtæn.tə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kraɪ] .
for she did not know that Tante knew how to cry .
为了 她 做过 不是 知道 那 姑妈 知道 如何 到 哭 .
for she did not know that Tante knew how to cry .
因为她不知道姑妈会哭。

[ðen] [ˈtæn.tə][brɪ'gæən][tuː; tə] [preɪ] - - [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [prer] , [ɔːl][ˈbroʊkən] : " [oʊ] , [gɑːd] ,
Then Tante began to pray - - a queer sort of prayer , all broken : " Oh , God ,
然后 姑妈 开始 到 祈祷 - - 一个 酷儿 种类 的 祷告 , 全部 破碎的 : " 哦 , 上帝 ,
Then Tante began to pray - - a queer sort of prayer , all broken : " Oh , God ,
然后，坦特开始祈祷——一种奇怪的祈祷，断断续续的：“哦，上帝，

[oʊ] , [gɑːd] , [kiːp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːrt] !
oh , God , keep this little girl safe from the things that hurt !
哦 , 上帝 , 保持 这 小的 女孩 安全的 从 这 事物 那 伤害 !
oh , God , keep this little girl safe from the things that hurt !
哦，上帝，请保佑这个小女孩远离伤害！

[kiːp] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] !
Keep all the little ones !
保持 全部 这 小的 一个 !
Keep all the little ones !
把所有的小家伙都留下来！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈsʌfə] ?
Why should they suffer ?
为什么 应该 他们 遭受 ?

他们为什么要遭受这样的苦难？

[wer] [ɪz][jɔː; jə] [ˈmɜːrsɪ] ?
Where is your mercy ?
在哪里 是 你的 怜悯 ?

你的怜悯之心何在？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [frentʃ] [soʊ][fæst] [ðæt] - [kʊd; kəd][naːt] [ʌndəˈstænd]
" Then she said a great deal in French so fast that Keineth could not understand

" 然后 她 说 一个 伟大的 交易 在 法语 所以 快速地 那 - 可以 不是 理解
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
her and finally ,
她 和 最后 ,

“然后她用法语说了一大堆，语速快得凯内斯根本听不懂，最后，

[ˈsɒbɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] - [ˈveri] [dɪˈstɜːrbd] .
sobbing violently , she rushed out of the room , leaving Keineth very disturbed .
啜泣 暴力 , 她 匆忙 出去 的 这 房间 , 离开 - 非常 不安 .

她一边剧烈抽泣，一边冲出房间，留下凯内斯非常不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pɔː] [ˈtan.tə][mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
She thought that poor Tante must love her very much and she supposed
她 想法 那 贫穷的 姑妈 必须 爱 她 非常 很多 和 她 据称

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈjɔːrəp] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrvɪŋ] ,
the prayer was for the little children in Europe who were starving ,
这 祷告 曾是 为了 这 小的 孩子们 在 欧洲 WHO 是 饥饿 ,

她心想，可怜的姑妈一定非常爱她，她猜想，这祷告是为了那些在欧洲挨饿的孩子们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [ˈrændɒlf] !
as well as for her - - Keineth Randolph !
作为 出色地 作为 为了 她 - - 兰道夫 !

还有她——基内斯·兰道夫！

[ˈmædəm] [ˈhenrɪz] [gʊd] [hɑːrt] [soʊ] [muːvd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə] [niːl]
Madame Henri's good heart so moved her that she jumped out of bed to kneel
夫人 亨利的 好的 心 所以 已搬 她 那 她 跳了起来 出去 的 床 到 下跪

[bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər][kənˈsɜːrn][ˈoʊvər][hɜːrˈself] !
beside it and add what she had forgotten in her concern over herself !
旁 它 和 添加 什么 她 有 被遗忘的 在 她 忧虑 超过 她自己 !

亨利夫人的善良之心深深打动了她，她从床上跳起来，跪在床边，把她因为顾及自身安危而忘记的事情补上！

" [gaːd] [bles] [dɪr] , [dɪr] [ˈtan.tə][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [seɪf] !
" God bless dear , dear Tante and keep her safe !
" 上帝 保佑 亲爱的 , 亲爱的 姑妈 和 保持 她 安全的 !

愿上帝保佑我亲爱的阿姨，让她平安无事！

" [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" Then , feeling very excited ,
" 然后 , 感觉 非常 兴奋的 ,

然后，他感到非常兴奋，

- [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈberˈfəʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
Keineth went to sleep without crying and dreamed of running barefooted with
- 去 到 睡觉 没有 哭泣 和 梦见 的 跑步 赤足 和

[ˈpeɡi] [θruː] [fiːldz] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] ,
Peggy through fields all white with daisies ,
佩吉 通过 字段 全部 白色的 和 雏菊 ,

凯内斯没有哭着睡着了，梦见自己和佩吉赤着脚在开满雏菊的白色田野里奔跑。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] [laɪk][ðə; ði][reɪl] [fensɪz] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,
while in the distance at a fence like the rail fences in pictures ,
尽管 在 这 距离 在 一个 栅栏 喜欢 这 轨 栅栏 在 图片 ,
远处有一道栅栏,就像图片里的那种木栅栏。

[stʊd] [ænt] ['dʒoʊsə,fi:nz] [ˈɔ:f(ə)] [frentʃ] [meɪd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪdoʊ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [ˈskri:mɪŋ] [æt; ət]
stood Aunt Josephine's awful French maid with Fido under her arm , screaming at
站立 阿姨 约瑟芬的 可怕 法语 女佣 和 菲多 在下面 她 手臂 , 尖叫 在
[hɜ:r; həɹ][ɪn] [frentʃ] .
her in French .
她 在 法语 .

约瑟芬阿姨那可怕的法国女佣抱着菲多站在那里,用法语对着她大喊大叫。

[soʊ][ˈvɪvɪd] [si:md] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt][,aɪ ˈti:] [əˈweɪkənd] - .
So vivid seemed the dream that it awakened Keineth .
所以 生动 似乎 这 梦 那 它 觉醒 - .
梦境如此逼真,以至于把凯内斯惊醒了。

[ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She listened for a moment .
她 听着 为了 一个 片刻 .
她听了一会儿。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈtaɪpraɪtər] .
She could hear the click of her father's typewriter .
她 可以 听到 这 点击 的 她 父亲的 打字机 .
她能听到父亲打字机的咔哒声。

[ʃi:; ji] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][bed][læmp] , [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈslɪpərz] [ænd; ænd][stoʊl]
She pressed the button that lighted her bed lamp , found her slippers and stole
她 按下 这 按钮 那 照明 她 床 灯 , 成立 她 拖鞋 和 偷窃
[ˈnoɪzləsli] [ˌdaʊnˈsterz] .
noiselessly downstairs .
无声 楼下 .
她按下床头灯的按钮,找到拖鞋,悄无声息地溜下楼。

[ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd][ʃi:; ji] [dɪˈstɜ:rbd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdædi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ,
Never in her whole life had she disturbed her Daddy when he was writing ,
绝不 在 她 所有的 生活 有 她 不安 她 爸爸 什么时候 他 曾是 写作 ,
她一生中从未打扰过正在写作的父亲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ræp] - - [ʃi:; ji] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ænd][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm]
but now she did not even rap - - she pushed the door open and ran to him
但 现在 她 做过 不是 甚至 说唱 - - 她 推动 这 门 打开 和 跑 到 他
.
.
.

但现在她甚至没有敲门——她推开门,跑向他。

" [ˈdædi] , [ˈdædi] - - " [ʃi:; ji][kraɪd][æz; əz] [ðoʊ] [sti] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [frentʃ] [meɪd] .
" **Daddy , Daddy - - " she cried as though still pursued by the screaming French maid** .
" 爸爸 , 爸爸 - - " 她 哭 作为 尽管 仍然 追击 经过 这 尖叫 法语 女佣 .
“爸爸,爸爸——”她哭喊着,仿佛仍然被尖叫的法国女仆追赶着。

" [pli:z] - - [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:z] !
" **Please - - I'd rather go to the Lee's !**
" 请 - - ID 相当 去 到 这 李氏 !
“拜托——我宁愿去李家! ”

" [ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

[ˌoʊvərˈlʊk]
OVERLOOK
俯瞰

俯瞰

" [ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n][ɪz] [ˈfɛrvju:] , - - [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪdi] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" The next station is Fairview , Keineth - - watch out for the kiddies , " said Mr .
" 这 下一个 车站 是 费尔维尤 , - - 手表 出去 为了 这 孩子们 , " 说 先生 .
[li:] ,
Lee ,
李 ,

“下一站是费尔维尤，基内斯——注意孩子们，”李先生说。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] [si:t] .
rising from the car seat .
上升 从 这 车 座位 .

从汽车座椅上站起来。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz] [ˈflætnd] [əˈɡenst]
Keineth had been sitting for a half hour with her nose flattened against
- 有 到过 坐着 为了 一个 一半 小时 和 她 鼻子 扁平的 反对
[ðə; ði][kɑ:r] [ˈwɪndəʊ] ,
the car window ,
这 车 窗户 ,

凯内斯已经坐在车里半个小时了，鼻子紧贴着车窗。

[nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ænd] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] [ðæt] [flu:] [pæst][hɜ:r; hər] ,
not seeing at all the fields and farmhouses that flew past her ,
不是 看到 在 全部 这 字段 和 农舍 那 飞翔 过去的 她 ,

她完全看不到从眼前飞驰而过的田野和农舍。

[bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [wʌt] [ˈpeɡi] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] !
but trying to picture what Peggy would be like !
但 尝试 到 图片 什么 佩吉 会 是 喜欢 !

但试着想象佩吉会是什么样子！

- [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsli:pər] ;
Keineth was very excited and a little tired from the night in the sleeper ;
- 曾是 非常 兴奋的 和 一个 小的 疲劳的 从 这 夜晚 在 这 轨枕 ;

凯内斯非常兴奋，而且因为在卧铺车里睡了一夜，有点累了；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ˈdædi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ]
she was fighting back the thought that she would not see Daddy for a long , long
她 曾是 斗争 后退 这 想法 那 她 会 不是 看 爸爸 为了 一个 长的 , 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

她努力不去想自己可能很久很久都见不到爸爸了。

[ˈdædi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
Daddy had gone with them to the station the night before ,
爸爸 有 已消失 和 他们 到 这 车站 这 夜晚 前 ,
爸爸前一天晚上和他们一起去了车站。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpɪ] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [jelf] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bɜ:rθ]
and had helped her undress in the queer little shelf he called a berth
和 有 帮助 她 脱衣服 在 这 酷儿 小的 架子 他 称为 一个 泊位
[ænd; ənd][hæd; həd] [him'self] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kɪst]
and had himself pulled the blankets close around her chin and kissed
和 有 他自己 拉 这 毯子 关闭 大约 她 下巴 和 亲吻
[hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
her again and again .
她 再次 和 再次 .

他帮她在那个他称之为卧铺的奇怪小架子上脱掉衣服，然后自己把毯子拉到她的下巴处，一遍又一遍地亲吻她。

" ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] - - [raɪt] [feɪs] ,
" **Little soldier - - right face** ,
" 小的 士兵 - - 正确的 脸 ,

“小士兵——右脸，

" [hi;; hi] ['wɪspəd] - - [ænd; ənd] - [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [ment] [ʃi;; ʃɪ] [ʊd; jəd] [bi;; bi] ['veri] [breɪv]
" **he whispered - - and Keineth knew that he meant she should be very brave**
" 他 低声说道 - - 和 - 知道 那 他 意思是 她 应该 是 非常 勇敢的
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
over it all .
超过 它 全部 .

“他低声说道——凯妮丝知道他的意思是，她应该勇敢地面对这一切。”

[ðen] [hi;; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['faʊtɪŋ] : " [ɔ:l]
Then he had hurried off the train , for the conductor was shouting : " All
然后 他 有 慌忙 离开 这 火车 , 为了 这 导体 曾是 喊叫 : " 全部
[ə'bo:rd] - - - - " [ænd; ənd] - ,
aboard - - - - " and Keineth ,
船上 - - - - " 和 - ,

然后他匆匆下了火车，因为列车员正在喊：“全体上车——”而基内斯，

['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ]['kɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] ,
peeping from under her curtain for a last look ,
偷窥 从 在下面 她 窗帘 为了 一个 最后的 看 ,

她从窗帘底下偷偷地最后看了一眼。

[hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgʃər] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['plætfɔ:rm] .
had seen his tall figure go down the dimly - lighted platform .
有 已见 他的 高的 数字 去 向下 这 依稀 - 照明 平台 .

他曾看到他高大的身影走下昏暗的站台。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwɪslɪd] [ænd; ənd] [sləʊd] [daʊn] .
The engine whistled and slowed down .
这 引擎 吹口哨 和 减速 向下 .

引擎发出啸叫声，速度慢了下来。

- [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ænt] ['dʒoʊsəfi:nz] ['prez(ə)nt][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Keineth took up the new bag which had been Aunt Josephine's present to her ,
- 采取 向上 这 新的 包 哪个 有 到过 阿姨 约瑟芬的 展示 到 她 ,
凯妮丝拿起约瑟芬阿姨送给她的新包。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] . [li:] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and followed Mr . Lee to the door .
和 随后 先生 . 李 到 这 门 .

然后跟着李先生走到门口。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfreɪkld] - [ˈfeɪst] [bɔɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkloʊz][tuː; tə]
Around the corner of his arm she saw a freckled - faced boy running close to
大约 这 角落 的 他的 手臂 她 锯 一个 雀斑 - 面对 男生 跑步 关闭 到
[ðə; ði][kɑːr][step] ,
the car step ,
这 车 步 ,

她从他胳膊的拐角处看到一个满脸雀斑的男孩正朝汽车台阶跑去。

[ænd; ənd] [biˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] .
and beyond him two little girls .
和 超过 他 二 小的 女孩们 .

他身后还有两个小女孩。

[ðə; ði] [ˈtɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ˈpegi] !
The taller of the two must , of course , be Peggy !
这 更高 的 这 二 必须 , 的 课程 , 是 佩吉 !

两人中个子较高的那位当然是佩吉！

- [sɔː] [ə; eɪ][bɑːb] - [ˈhedɪd] , [slɪm] [tʃaɪld][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [haɪt] , [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
Keineth saw a bob - headed , slim child of about her own height , brown as a
- 锯 一个 鲍勃 - 标题 , 苗条的 孩子 的 关于 她 自己的 高度 , 棕色的 作为 一个
[ˈberi] .
berry .
浆果 .

凯内斯看到一个摇头晃脑、身材苗条的孩子，和她差不多高，皮肤像浆果一样棕。

" [dæd] - - [dæd] , " [ðei] [kraɪd] ,
" **Dad - - Dad , " they cried ,**
" 爸爸 - - 爸爸 , " 他们 哭 ,

“爸爸——爸爸，”他们哭喊着。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ˈmɪstər] . [liː] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstræŋɡld] [ɪn]
running forward as Mr . Lee stepped down from the train almost strangled in
跑步 向前 作为 先生 . 李 步 向下 从 这 火车 几乎 被勒死 在
[ˈbɪliːz] [hʌɡ] .
Billy's hug .
比利 拥抱 .

李先生一下火车就冲了上去，差点被比利紧紧抱住。

[ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] - ,
In their joy at seeing their father the girls did not notice Keineth ,
在 他们的 喜悦 在 看到 他们的 父亲 这 女孩们 做过 不是 注意 - ,

女孩们见到父亲非常高兴，没有注意到凯内斯。

[huː] [stʊd] [ˈʃaɪli] [bæk] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswaːləʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
who stood shyly back , wishing the ground would open and swallow her up .
WHO 站立 害羞地 后退 , 祝 这 地面 会 打开 和 吞 她 向上 .

她羞怯地退后一步，希望大地裂开将她吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈplætˌfɔːrm][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəliʌnˈjuːzəli][ˈsɑːlɪd] !
But the ground under the station platform was unusually solid !
但 这 地面 在下面 这 车站 平台 曾是 异常地 坚硬的 !

但是车站站台下的地面却异常坚实！

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [felt] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ˈmɪstər] . [liː] [tɜːrnd]
In a moment Keineth felt three pairs of eyes upon her as Mr . Lee turned
在 一个 片刻 - 毛毡 三 对 的 眼睛 之上 她 作为 先生 . 李 转向
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

就在这时，凯妮丝感到有三双眼睛盯着她，李先生转过身来说：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

" **Here is the little stranger I have brought with me** . "

" 这里 是 这 小的 陌生人 我 有 带来 和 我 . "

“这是我带来的小陌生人。”

" [hə'loʊ] , " [sed] ['pegi] , ['smɑɪlɪŋ] .

" **Hello** , " **said Peggy** , **smiling** .

" 你好 , " 说 佩吉 , 微笑 .

“你好,”佩吉笑着说。

[ˈæɪlɪs] [smaɪld] , [tu:] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Alice smiled , too , but hung back a little ,

爱丽丝 微笑 , 也 , 但 悬挂 后退 一个 小的 ,

爱丽丝也笑了, 但稍稍退后了一步。

[ænd; ənd] ['bɪli] [swept] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [glæns] ['ʊʊvər] - ['sɪti] - [klæd][ˈlɪt(ə)l] ['fɪɡjər] .

and Billy swept a critical glance over Keineth's city - clad little figure .

和 比利 扫荡 一个 批判的 瞥一眼 超过 - 城市 - 覆膜 小的 数字 .

比利审视地扫了一眼身着都市服饰的凯内斯娇小的身影。

[ˈmɪstər] . [li:] , ['hoʊldɪŋ] [ˈæɪlɪsəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Mr . Lee , holding Alice's hand in his ,

先生 . 李 , 保持 爱丽丝的 手 在 他的 ,

李先生握着爱丽丝的手,

[wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [tɔ:rd] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] .

was walking toward an automobile in which sat the eldest daughter .

曾是 步行 朝向 一个 汽车 在 哪个 卫星 这 长子 女儿 .

他正走向一辆汽车, 大女儿就坐在车里。

" [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , " [bɪ'gæən] ['pegi] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:lʊd] .

" **I'm awfully glad you came** , " **began Peggy as the children followed** .

" 我是 非常 高兴的 你 来了 , " 开始 佩吉 作为 这 孩子们 随后 .

“我真高兴你们来了,”佩吉说着, 孩子们也跟了上来。

" ['ɪt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ! "

" **It'll be such fun** ! "

" 它将 是 这样的 乐趣 ! "

“那一定很有趣! ”

" [ɪz] [ðɪs] - ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər]

" **Is this Keineth ?** " **cried the girl in the automobile , jumping out to greet her**

" 是 这 - ? " 哭 这 女孩 在 这 汽车 , 跳 出去 到 迎接 她

[ˈfɑ:ðər] .

father .

父亲 .

“这是凯内斯吗?”车里的女孩喊道, 跳下车迎接她的父亲。

- [hæd; həd] ['pɪktʃəd] ['bɑ:rbərə] [æz; əz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t]

Keineth had pictured Barbara as quite a young lady - - she had always thought

- 有 如图所示 芭芭拉 作为 相当 一个 年轻的 女士 - - 她 有 总是 想法

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['veri] [ʊʊld] - - [bʌt; bət] ['bɑ:rbərə] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [skɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdi]

seventeen very old - - but Barbara was dressed in a blue skirt and a middy

十七 非常 老的 - - 但 芭芭拉 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 裙子 和 一个 中途岛

[blaʊs] [laɪk] ['pegɪz] [ænd; ənd] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

blouse like Peggy's and wore her hair in a long ,

女式衬衫 喜欢 佩吉的 和 穿着 她 头发 在 一个 长的 ,

凯内斯一直以为芭芭拉是个相当年轻的姑娘——她总觉得十七岁已经很老了——但芭芭拉却穿着像佩吉那样的蓝色裙子和水手服衬衫, 头发也长长地披散着。

[θɪk] [breɪd] .
thick braid .
厚的 编织 .

粗辫子。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glæns] [wɔːmd]
She had her father's kind eyes and the friendliness of their glance warmed
她 有 她 父亲的 种类 眼睛 和 这 友善 的 他们的 瞥一眼 温暖
[pʊr] ['lɪt(ə)l] - ['hoʊmsɪk] [soʊl] .
poor little Keineth's homesick soul .
贫穷的 小的 - 想家 灵魂 .

她有着父亲慈祥的眼神，那眼神中的友善温暖了可怜的小凯内斯思乡的心。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
She gave the child a little pat on the shoulder .
她 给予 这 孩子 一个 小的 拍 在 这 肩膀 .

她轻轻拍了拍孩子的肩膀。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['ɔːfli] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] - [bæg] .
" **We're just awfully glad you're here** , " **she said** , **taking Keineth's bag** .
" 是 只是 非常 高兴的 你是 这里 , " 她 说 , 采取 - 包 .

“我们真高兴你来了，”她说，接过凯内斯的包。

[ðen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] : " [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['dʒenəviːv] [wʊd] [rʌn] !
Then , to her father : " We didn't think Genevieve would run !
然后 , 到 她 父亲 : " 我们 没有 思考 吉纳维芙 会 跑步 !

然后，她对父亲说：“我们没想到吉纳维芙会竞选！ ”

[ʃiːz] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ɔːf(ə)l] - - [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɔːl] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
She's been acting awful - - but we just made her crawl up here to meet you .
她是 到过 表演 可怕 - - 但 我们 只是 制成 她 爬行 向上 这里 到 见面 你 .
"
"
"

她最近行为很恶劣——但我们还是让她爬上来见你。

" ['dʒenɪviːvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
" **Genevieve's the name of the automobile** ,
" 吉纳维芙的 这 姓名 的 这 汽车 ,

“Genevieve是那辆车的名字。”

" ['gɪɡld] ['peɡɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['smɔːlər] [gəːlz] ['kʌldd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" **giggled Peggy as the smaller girls cuddled into the back seat** .
" 咯咯地笑 佩吉 作为 这 较小的 女孩们 依偎 进入 这 后退 座位 .

“佩吉咯咯地笑着，看着几个小女孩依偎在后座上。”

[ˈbɪli] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [tʊk] [ðə; ði] ['striŋ] [wiːl] .
Billy rode on the running board and Barbara took the steering wheel .
比利 骑 在 这 跑步 木板 和 芭芭拉 采取 这 转向 车轮 .

比利坐在踏板上，芭芭拉握着方向盘。

" ['mʌðəz] [faɪn] , " ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **Mother's fine** , " **Barbara was saying while** , **at the same time** ,
" 母亲的 美好的 , " 芭芭拉 曾是 说 尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

“妈妈没事，”芭芭拉一边说着，一边……

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ]
Billy was pouring into his father's ear a great deal of information concerning
比利 曾是 浇注 进入 他的 父亲的 耳朵 一个 伟大的 交易 的 信息 有关

[hɪz; ɪz] [waɪərləs] .
his wireless .
他的 无线的 .

比利滔滔不绝地向他父亲讲述着关于他的无线电设备的大量信息。

[ˈpeɡi] [ɪn] [ˈbreθləs] , [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] - [ðə; ði]
Peggy in breathless , excited words was pointing out to the bewildered Keineth the
佩吉 在 喘不过气 , 兴奋的 字 曾是 指向 出去 到 这 困惑 - 这
[saɪts] [ʌv; əv] [ˈfɛrvjuː] .
sights of Fairview .
景点 的 费尔维尤 .

佩吉气喘吁吁、兴奋地向一脸茫然的凯内斯指点着费尔维尤的景色。

[ˈdʒenəˌviːv] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [pʌfs] [ænd; ənd] [snɔːts] [ænd; ənd] [kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
Genevieve , with many puffs and snorts and queer noises from under her
吉纳维芙 , 和 许多 泡芙 和 哼声 和 酷儿 噪音 从 在下面 她
[ˈbəːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

吉纳维芙从引擎盖下发出许多喘息声、喷鼻声和奇怪的声音，

[krɔːld] [ˈɡæləntli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [roʊd] , [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [tɜːrnd] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [tuː] [stoʊn]
crawled gallantly along the smooth road , up a hill , turned in between two stone
爬行 英勇地 沿着 这 光滑的 路 , 向上 一个 爬坡道 , 转向 在 之间 二 石头
[ˈpɒʊsts][ænd; ənd] [stɔːpt] .
posts and stopped .
帖子 和 停止 .

它沿着平坦的道路英勇地爬行，爬上一座小山，在两根石柱之间转弯停了下来。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ræn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] - [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊldər][ðæn; ðən]
Down the steps ran a woman who seemed to Keineth only a little older than
向下 这 步骤 跑 一个 女士 WHO 似乎 到 - 仅有的 一个 小的 老 比
[ˈbəːrbrə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

一个女人从台阶上跑下来，凯内斯觉得她只比芭芭拉大不了多少。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈmɪstər] . [liː] , [ðen] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈtʃɪldrən] [əˈsaɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
She kissed Mr . Lee , then , pushing the eager children aside , turned to Keineth .
她 亲吻 先生 . 李 , 然后 , 推动 这 渴望的 孩子们 旁边 , 转向 到 - .

她吻了李先生，然后推开兴奋的孩子，转向凯内斯。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ˈmʌðər] , " [kɔːld] [aʊt] [ˈpeɡi] , [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈfɔːrwərd] .
" **Here she is , mother , " called out Peggy , drawing Keineth forward .**
" 这里 她 是 , 母亲 , " 称为 出去 佩吉 , 绘画 - 向前 .

“妈妈，她在这儿呢，”佩吉喊道，拉着凯内斯向前走去。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [tʊk] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ˈveri] [kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Mrs . Lee took Keineth in her arms and held her very close for a moment
太太 . 李 采取 - 在 她 武器 和 握住 她 非常 关闭 为了 一个 片刻
.
:
.

李太太把凯妮丝抱在怀里，紧紧地搂着她一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈʌndər] - [tʃɪn] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [feɪs] .
When she released her she put her hand under Keineth's chin to lift her face .
什么时候 她 发布 她 她 放 她 手 在下面 - 下巴 到 举起 她 脸 .

她放开她后，用手托起凯妮丝的下巴，抬起她的脸。

" [ɪts] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [əˈɡen] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,
" **It's like seeing your mother again , " she laughed ,**
" 它是 喜欢 看到 你的 母亲 再次 , " 她 笑了 ,

“感觉就像又见到了自己的母亲，”她笑着说。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
although there was a queer little catch in her voice .
虽然 那里 曾是 一个 酷儿 小的 抓住 在 她 嗓音 .

虽然她的声音里带着一丝奇怪的哽咽。

" [ju:l] [bi:; bi] ['pegiz] [twɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ædɪd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] .
" You'll be Peggy's twin , " she added , starting up the steps .
" 你会 是 佩吉的 双 , " 她 额外 , 开始 向上 这 步骤 .

“你会成为佩吉的双胞胎妹妹,”她说,开始走上台阶。

" [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bægz] , ['bɪli] .
" Bring in their bags , Billy .
" 带来 在 他们的 包 , 比利 .

“比利,把他们的行李拿进来。”

[bɑ:rb] - - [lets] [gɪv] [dæd][ə; eɪ][naɪs][hɑ:t][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] !
Barb - - let's give Dad a nice hot cup of coffee !
芭芭拉 - - 我们来吧 给 爸爸 一个 好的 热的 杯子 的 咖啡 !

芭芭拉——咱们给爸爸泡杯热咖啡吧!

['pegi] , [ju:; jʊ] [merk] - ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][hoʊm] .
Peggy , you make Keineth perfectly at home .
佩吉 , 你 制作 - 完美 在 家 .

佩吉,你让凯内斯在家感觉特别自在。

" - [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ænd] [koʊt] .
" Keineth took off her hat and coat .
" - 采取 离开 她 帽子 和 外套 .

凯妮丝脱下了帽子和外套。

['veri] ['wɪlɪŋli] ['pegi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
Very willingly Peggy took her in charge .
非常 心甘情愿 佩吉 采取 她 在 收费 .

佩吉非常乐意让她负责管理她。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I'll show you the garden , " she said .
" 患病的 展示 你 这 花园 , " 她 说 .

“我带你去看看花园,”她说。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ! " [kraɪd] ['æɪs] , ['fɑ:ləʊɪŋ] .
" Let's go down to the beach ! " cried Alice , following .
" 我们来吧 去 向下 到 这 海滩 ! " 哭 爱丽丝 , 下列的 .

“我们去海滩吧!”爱丽丝喊着,跟了上去。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['waɪərləs] [set] ? " [ɪn'vaɪtɪd] ['bɪli] .
" Do you want to see my wireless set ? " invited Billy .
" 做 你 想 到 看 我的 无线的 放 ? " 受邀 比利 .

“你想看看我的无线电装置吗?”比利问道。

" ['bɪli] [θɪŋks] [ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'lʊk] ! "
" Billy thinks that's the only interesting thing about Overlook ! "
" 比利 思考 那就是 这 仅有的 有趣的 事物 关于 俯瞰 ! "

“比利觉得那是瞭望酒店唯一有趣的地方!”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʃɪldrən] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [li:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət]
" Wait a moment , children , " suggested Mrs . Lee to them , " one thing at
" 等待 一个 片刻 , 孩子们 , " 建议 太太 . 李 到 他们 , " 一 事物 在

[ə; eɪ] [taɪm] !
a time !
一个 时间 !

“孩子们,等一下,”李太太建议道,“一次只做一件事!”

- [ɪz][ˈtaɪərd] , [pərˈhæps] .
Keineth is tired , perhaps .
- 是 疲劳的 , 也许 .

凯内斯可能累了。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ʌpˈsterz] , [ˈpeɡi] ,
Take her upstairs , Peggy ,
拿 她 楼上 , 佩吉 ,

佩吉，带她上楼去。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][slɪp][ɑːn][ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld][sɜːrdʒ] [ˈbluːmərz] - - [ðen] [ɡoʊ]
and let her slip on a blouse and your old serge bloomers - - then go
和 让 她 滑 在 一个 女式衬衫 和 你的 老的 哔叽 灯笼裤 - - 然后 去
[aʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [pleɪ] !
outside and play !
外部 和 玩 !

让她穿上衬衫和你的旧斜纹布灯笼裤——然后出去玩！

" [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈriːəli] [ˈwɔznt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] - - [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ]
" **Overlook really wasn't like a house at all - - Keineth had never seen anything**
" 俯瞰 真的 不是 喜欢 一个 房子 在 全部 - - 有 绝不 已见 任何事物
[kwaɪt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
quite like it .
相当 喜欢 它 .

“瞭望台根本不像一栋房子——基内斯从未见过这样的地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪɡ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈrændə] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
There was one big living - room with a veranda running around it and
那里 曾是 一 大的 活的 - 房间 和 一个 阳台 跑步 大约 它 和
[wɪð; wɪθ][bɪɡ] [dɔːz] [ˌoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz][əˈpaːn][ðə; ðɪ][vəˈrændə][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪtˈself]
with big doors opening from three sides upon the veranda so that the room itself
和 大的 门 开幕 从 三 侧面 之上 这 阳台 所以 那 这 房间 本身
[wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
was just like out - of - doors .
曾是 只是 喜欢 出去 - 的 - 门 .

客厅很大，四周环绕着走廊，走廊三面都有大门，使房间本身就像在户外一样。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][vəˈrændə][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ɡlæs] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
One end of the veranda was enclosed in glass and used as a dining - room
一 结尾 的 这 阳台 曾是 内 在 玻璃 和 用过的 作为 一个 用餐 - 房间
.
:
.

阳台的一端用玻璃封闭起来，用作餐厅。

[ˈflaʊərz] [ɪn][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˌoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [sʌn]
Flowers in boxes were on the sills of the windows and over them the sun
花朵 在 盒子 是 在 这 门槛 的 这 视窗 和 超过 他们 这 太阳
[ˈstriːmd] [θruː] [tʃɪnts] - [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊz] .
streamed through chintz - curtained windows .
流媒体 通过 印花棉布 - 帘幕 视窗 .

窗台上摆放着盒装鲜花，阳光透过印花布窗帘洒在鲜花上。

[ʌpˈsterz] [wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ˌoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˌoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm]
Upstairs were two rooms over the living - rooms , and opening from
楼上 是 二 房间 超过 这 活的 - 房间 , 和 开幕 从
[ðiːz] [wɜːr; wər] [skriːnd] [ˈsliːpɪŋ] [pɔːtʃɪz] ,
these were screened sleeping porches ,
这些 是 筛选 睡眠 门廊 ,

楼上客厅上方有两个房间，这两个房间通向带纱窗的睡眠阳台。

[wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][kɑ:ts] .

with rows of little cots .
和 行 的 小的 婴儿床 .

一排排的小床。

[ˈpeɡi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz] [ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ðæt]
Peggy explained that the rooms were used as dressing - rooms and that

佩吉 解释 那 这 房间 是 用过的 作为 敷料 - 房间 和 那

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz]
each one of the family had a little chest of drawers for their own clothes

每个 一 的 这 家庭 有 一个 小的 胸部 的 抽屉 为了 他们的 自己的 衣服

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [oʊk] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [fɔ:r; fər]
and that mother had brought the oak one in the corner out from town for

和 那 母亲 有 带来 这 橡木 一 在 这 角落 出去 从 镇 为了

- [ju:z] .
Keineth's use .
- 使用 .

佩吉解释说，这些房间是用作更衣室的，家里每个人都有一个小抽屉柜来放自己的衣服，而角落里的那个橡木抽屉柜是
母亲从城里搬出来的，专供凯内斯使用。

" [bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [sli:p] [wen] [aɪ ˈti:][reɪnz] ? " [kraɪd] - .
" But where do you sleep when it rains ? " cried Keineth .
" 但 在哪里 做 你 睡觉 什么时候 它 雨 ? " 哭 - .

“可是下雨的时候你睡哪儿呢？”凯内斯喊道。

" [oʊ] , [aʊt] [ðer; ðər] , " [læft] [ˈpeɡi] ; " [ju:; jʊ] [si:] ,
" Oh , out there , " laughed Peggy ; " you see ,

" 哦 , 出去 那里 , " 笑了 佩吉 ; " 你 看 ,

“哦，在外面，”佩吉笑着说；“你看，

[ðə; ði] [ru:f] [slɑ:nts] [daʊn] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ki:ps] [aʊt] [ðə; ði][reɪn] .
the roof slants down so far that it keeps out the rain .

这 屋顶 斜面 向下 所以 远的 那 它 保持 出去 这 雨 .

屋顶向下倾斜的角度很大，可以挡住雨水。

[ðæts] [jər; jər] [kɑ:t] - - [brɪtwi:n] [ˈbɑ:rbz][ænd; ənd] [maɪn] .
That's your cot - - between Barb's and mine .
那就是 你的 婴儿床 - - 之间 芭芭拉的 和 矿 .

那是你的床位——在芭芭拉和我的床位之间。

" - [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blu:] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Keineth caught a glimpse of a great blue stretch of water glistening in the

" - 捕捉 一个 一瞥 的 一个 伟大的 蓝色的 拉紧 的 水 闪闪发光 在 这

[braɪt] [ˈsʌnlɑɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
bright sunlight a quarter of a mile away .
明亮的 阳光 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

“基内斯瞥见四分之一英里外，一片蔚蓝的水域在明媚的阳光下闪闪发光。”

" [oʊ] - - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ?
" Oh - - is that the lake ?

" 哦 - - 是 那 这 湖 ?

“哦——那是湖吗？”

" [ɪː; jɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ɪˈgærli] .
" she exclaimed , eagerly .
" 她 惊呼 , 急切地 .

她急切地惊喊道。

" [jes] - - [wi:l] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" Yes - - we'll go down to the beach in a little while .

" 是的 - - 出色地 去 向下 到 这 海滩 在 一个 小的 尽管 .

“是的——我们一会儿就去海滩。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [swim] ?
Can you swim ?
能 你 游泳 ?

你会游泳吗？

[ˈmʌðər] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] - - [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
Mother will teach you - - she taught each one of us .
母亲 将要 教 你 - - 她 教授 每个 一 的 我们 .

母亲会教你的——她教过我们每一个人。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈmed(ə)l] [ðɪs] [jɪr] !
I'm going to try for the life - saving medal this year !
我是 去 到 尝试 为了 这 生活 - 保存 勋章 这 年 !

我今年要争取获得救生奖牌！

[wi:; wi][hæv; həv][spɔ:rt][ˈkɑ:ntests; kən'tests][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [ˈɔ:gəst] .
We have sport contests at the club in August .
我们 有 运动 比赛 在 这 俱乐部 在 八月 .

俱乐部八月份会举办体育比赛。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈtenɪs] ?
Can you play tennis ?
能 你 玩 网球 ?

你会打网球吗？

" - [sed] [noʊ] .
" Keineth said no .
" - 说 不 .

基尼斯说不。

[ˈpɛgɪz] [ˈmænər] [bɪ'keɪm] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] .
Peggy's manner became just a little patronizing .
佩吉的 方式 成为 只是 一个 小的 居高临下 .

佩吉的态度变得有点居高临下。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ðooʊ] [ˈɪtl] [teɪk] [ju:; jʊ] [kwart] [ə'waɪl] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔ:l] ,
" Oh , it's easy to learn , though it'll take you quite awhile to serve a good ball ,
" 哦 , 它是 简单的 到 学习 , 尽管 它将 拿 你 相当 一会儿 到 服务 一个 好的 球 ,

“哦，这很容易学，不过你需要很长时间才能发出一个好球。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈæləs] .
but you can practice with Alice .
但 你 能 实践 和 爱丽丝 .

但你可以和爱丽丝练习。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [gɔ:lf] ? "
Can you play golf ? "
能 你 玩 高尔夫球 ? "

你会打高尔夫吗？

" [maɪ] [ˈdædi] [kæn; kən] . "
" My Daddy can . "
" 我的 爸爸 能 . "

“我爸爸可以。”

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ænd; ənd][em 'i:] .
" Well , you can walk around the links with Billy and me .
" 出色地 , 你 能 走 大约 这 链接 和 比利 和 我 .

“嗯，你可以和比利还有我一起在球场上走走。”

[ˈbɑ:rbrə] [pleɪz] [ə; eɪ][ˈdændi] [geɪm] - - [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [bi:t] [dæd][ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
Barbara plays a dandy game - - she can beat Dad all to pieces .
芭芭拉 演出 一个 花花公子 游戏 - - 她 能 打 爸爸 全部 到 件 .

芭芭拉玩游戏玩得真棒——她能把爸爸打得落花流水。

[lets] [goʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Let's go down now and see the garden .

我们来吧 去 向下 现在 和 看 这 花园 .

我们现在下去看看花园吧。

" [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ni:tli] - [kept] [bɔ:n] [wɪð; wɪθ][its] [brɪkt] [wɔ:ks] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [nə'stɜ:rjəm] [bedz]
" **Beyond the neatly - kept lawn with its bricked walks bordered with nasturtium beds**
" 超过 这 整齐地 - 保留 草地 和 它是 砖砌 散步 带边框 和 金莲花 床
[wʌz; wəz][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʰɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər][ɪndɪ'vɪdʒuəl][bedz] .
was the stretch of garden in which the children had their individual beds .
曾是 这 拉紧 的 花园 在 哪个 这 孩子们 有 他们的 个人 床 .

“穿过修剪整齐的草坪，草坪上有砖砌小路，路边种满了旱金莲，就是孩子们各自的床位所在的花园区域。

[ˈpeɡi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] - [ðæt] [ˈbɪli] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd][pla:ntɪd][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] [ˈrædɪfɪz]
Peggy explained to Keineth that Billy this year had planted his bed to radishes
佩吉 解释 到 - 那 比利 这 年 有 已种植 他的 床 到 萝卜
[ænd; ənd] [ˈʌnjənz] ;
and onions ;
和 洋葱 ;

佩吉向基内斯解释说，比利今年在菜地里种了萝卜和洋葱；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪnɪŋ] [wɪtʃ] ,
that she had put in her seed in a pattern of her own designing which ,
那 她 有 放 在 她 种子 在 一个 图案 的 她 自己的 设计 哪个 ,
她按照自己设计的模式播下了种子，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [wi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
when she separated the weeds from the flowers would look like a splendid
什么时候 她 分开 这 杂草 从 这 花朵 会 看 喜欢 一个 灿烂
[kɑ:mbɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdɪpər] .
combination of a new moon and the Big Dipper .
组合 的 一个 新的 月亮 和 这 大的 杓 .

当她把杂草和花朵分开时，看起来就像新月和北斗七星的奇妙结合。

[ˈbɑ:rbərə] [ænd; ənd] [ˈælis] [hæd; həd][pla:ntɪd] [ˈæstər] [ænd; ənd][ˈsnæpdrægən][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈmʌðər] [laɪkt]
Barbara and Alice had planted asters and snapdragon because mother liked
芭芭拉 和 爱丽丝 有 已种植 紫菀 和 金鱼草 因为 母亲 喜欢
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
them for the house .
他们 为了 这 房子 .

芭芭拉和爱丽丝种了紫菀和金鱼草，因为妈妈喜欢这些植物，想把它们种在家里。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔ:rn] ,
Back of the flower beds was a patch of young corn ,
后退 的 这 花 床 曾是 一个 修补 的 年轻的 玉米 ,
花坛后面是一小片嫩玉米地。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and behind that the vegetable garden which supplied the table .
和 在后面 那 这 蔬菜 花园 哪个 供应 这 桌子 .
后面是菜园，为餐桌提供菜源。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [pʊr] [ˈdʒenəvi:v] [wʌz; wəz] [naʊ]
At one side of the garden was the barn where poor Genevieve was now
在 一 边 的 这 花园 曾是 这 谷仓 在哪里 贫穷的 吉纳维芙 曾是 现在
[ˈrestɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrɪkəti] [boʊnz] ,
resting her rickety bones ,
休息 她 摇摇晃晃的 骨头 ,
花园的一侧是谷仓，可怜的吉纳维芙现在正躺在那里休息她那摇摇欲坠的骨头。

凯内斯(Keineth)

第2/9页

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fed] .
and next to that was a shed .
和 下一个 到 那 曾是 一个 棚 。

旁边还有一个棚子。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][wɜ:rk] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] .
Billy was busy at work repairing the door of the shed .
比利 曾是 忙碌的 在 工作 维修 这 门 的 这 棚 。

比利正在忙着修理棚子的门。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
As the girls came in sight he waved to them .
作为 这 女孩们 来了 在 视线 他 挥手 到 他们 。

女孩们出现在视线中时，他向她们挥了挥手。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] .
They started on a run .
他们 开始 在 一个 跑步 。

他们开始跑步。

" [lets] [gɪv] [ken] [ə; eɪ][raɪd] [ɑ:n] [ˈdʒɪpsi] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" Let's give Ken a ride on Gypsy , " he called out .
" 我们来吧 给 肯 一个 骑 在 吉普赛人 , " 他 称为 出去 。

“咱们骑着吉普赛送肯一程吧，”他喊道。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ]
He dropped his hammer , disappeared in the barn and came out leading a
他 掉落 他的 锤 , 消失 在 这 谷仓 和 来了 出去 领导 一个
[ˈjæɡi] [ˈpoʊni] .
shaggy pony .
毛茸茸 小马 。

他丢下锤子，走进谷仓，出来时牵着一匹毛茸茸的小马。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ˈkerləsli] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] - [dru:] [ɪn]
At the sound of the nickname carelessly bestowed upon her Keineth drew in
在 这 声音 的 这 昵称 粗心大意 授予 之上 她 - 画 在

[hɜ:r; həɹ] [breθ] [ˈkwɪkli] .
her breath quickly .
她 气息 迅速地 。

听到别人不经意间给她起的绰号，凯内斯倒吸了一口凉气。

[raɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɪ:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ði:z]
Right at that moment she wanted more than anything else in the world that these
正确的 在 那 片刻 她 通缉 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 那 这些
[ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [fɪ:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] !
children should not think she was a bit different from them !
孩子们 应该 不是 思考 她 曾是 一个 少量 不同的 从 他们 ！

那一刻，她最希望的就是这些孩子不要觉得她和他们有什么不同！

[ɔ:ˈredi] [hɜ:r; həɹ] [pleɪn] [sɜ:rdʒ] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][fɪ:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Already her plain serge dress had been hung away and she was in a
已经 她 清楚的 哔叽 裙子 有 到过 悬挂 离开 和 她 曾是 在 一个

[blaʊs] [ænd; ənd] [ˈblu:məɹz] [laɪk] [ˈpegɪz] !
blouse and bloomers like Peggy's !
女式衬衫 和 灯笼裤 喜欢 佩吉的 ！

她那件朴素的斜纹呢连衣裙已经被挂了起来，她现在穿着和佩吉一样的衬衫和灯笼裤！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [bɪ'gæən] ['peɡi] ['daʊtʃəli] .
" **I don't know** , " **began Peggy doubtfully** .
" 我 不 知道 , " 开始 佩吉 怀疑地 .

“我不知道,”佩吉犹豫地开口道。

" [oʊ] , [pli:z] , [let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ,
" **Oh , please , let me have a ride** ,
" 哦 , 请 , 让 我 有 一个 骑 ,

“哦, 求求你, 让我搭个便车吧。”

" [broʊk] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['kerləs] [æz; əz] ['bɪli:z] [oʊn] .
" **broke in Keineth in a voice she tried to make as careless as Billy's own** .
" 打破 在 - 在 一个 嗓音 她 尝试 到 制作 作为 粗心 作为 比利 自己的 .

“凯妮丝插话道, 她努力让自己的声音听起来像比利一样漫不经心。”

" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [raɪd] ['dʒɪpsi] ['berbæk] - - [klaɪm] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n] [ði:z] [bɑ:ksɪz] !
" **We always ride Gypsy bareback - - climb up here on these boxes !**
" 我们 总是 骑 吉普赛人 无套 - - 爬 向上 这里 在 这些 盒子 !

“我们总是骑着吉普赛马, 不带鞍——爬上这些箱子来! ”

" - [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ,
" **Keineth stepped upon the boxes** ,
" - 步 之上 这 盒子 ,

基尼斯踩到了箱子上,

['bɪli] [wi:ld] [ðə; ði]['poʊni] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] - ['breɪvli] [swʌŋ] [wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði]['poʊnɪz]
Billy wheeled the pony around and Keineth bravely swung one leg over the pony's
比利 带轮子的 这 小马 大约 和 - 勇敢地 摇摆 一 腿 超过 这 小马的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

比利调转马头, 凯内斯勇敢地将一条腿跨过马背。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:ltər][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
taking the halter in her hand as she did so .
采取 这 缰绳 在 她 手 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做, 一边把缰绳拿在手里。

['bɪli] [geɪv] [ðə; ði]['poʊni][ə; eɪ] [saʊnd] [slæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [flu:] !
Billy gave the pony a sound slap on the shoulder and off they flew !
比利 给予 这 小马 一个 声音 拍击 在 这 肩膀 和 离开 他们 飞翔 !

比利狠狠地拍了拍小马的肩膀, 然后他们就飞奔而去!

['nevər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd] - [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [bæk] ,
Never in her life had Keineth been on a horse's back ,
绝不 在 她 生活 有 - 到过 在 一个 马匹 后退 ,

凯妮丝一生中从未骑过马。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] ['bɪli:z] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][soʊl]
but she had caught the challenge in Billy's laughing eyes and her soul
但 她 有 捕捉 这 挑战 在 比利 笑 眼睛 和 她 灵魂
[fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] .
flamed with daring .
火焰 和 大胆 .

但她从比利笑着的眼神中看到了挑战, 她的灵魂燃起了冒险的火焰。

[ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] ['taɪtli] [ænd; ənd] ,
She clenched her teeth tightly and ,
她 紧握 她 牙齿 紧紧 和 ,

她紧紧咬住牙关,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['mɔ:rt(ə)] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊʊni] ,
because she was in mortal terror of slipping off from the pony ,
因为 她 曾是 在 凡人 恐怖 的 滑倒 离开 从 这 小马 ,
因为她非常害怕从马上滑下来。

[ʃi:; ʃi] [gript] [hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [saɪdz] .
she gripped her knees with all her might against his shaggy sides .
她 紧握 她 膝盖 和 全部 她 可能 反对 他的 毛茸茸 侧面 .
她用尽全力用膝盖夹紧他毛茸茸的侧身。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈgæləp] - - [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] - - [hi:; hi][ˈsə:kld][ðə; ði] [haʊs] ,
In a funny little gallop - - very like a rocking horse - - he circled the house ,
在 一个 有趣的 小的 驰骋 - - 非常 喜欢 一个 摇滚 马 - - 他 圈起来 这 房子 ,
他迈着滑稽的小步——很像一匹摇摇马——绕着房子转了一圈，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] .
while from the shed Billy and Peggy shouted to her encouragingly .
尽管 从 这 棚 比利 和 佩吉 喊叫 到 她 令人鼓舞的是 .
而比利和佩吉则从棚子里大声鼓励她。

- [fɜ:rst][raɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][leɪd][hɜ:r; hər][hænd]
Keineth's first ride would have ended triumphantly if she had not laid her hand
- 第一的 骑 会 有 结束 凯旋而归 如果 她 有 不是 铺设 她 手
[ˈevər][soʊ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ɪn] [ˈdʒɪpsɪz] [nek] !
ever so lightly on a certain spot in Gypsy's neck !
曾经 所以 轻轻 在 一个 肯定 点 在 吉普赛人的 脖子 !
如果不是凯妮丝的手轻轻地放在吉普赛的脖子上的某个地方，她的第一次骑行本可以凯旋而归！

[fɔ:r; fər] [ˈdʒɪpsɪ] , [ˈhævɪŋ] [ri:tɪt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ju:z][ɪn][ðər; ðər]
For Gypsy , having reached an age when he was of no further use in their
为了 吉普赛人 , 拥有 达到 一个 年龄 什么时候 他 曾是 的 不 更远 使用 在 他们的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
对于吉普赛人来说，他年纪大了，在他们的生意中再也没有用处了。

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] [ˈkʌmpəni] [baɪ][ˈmɪstər] . [li:] [ænd; ənd]
had been bought a year before from a circus company by Mr . Lee and
有 到过 买 一个 年 前 从 一个 马戏团 公司 经过 先生 . 李 和
[ˈteɪkən][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ,
taken to Overlook ,
已采取 到 俯瞰 ,
一年前，李先生从一家马戏团买下了这栋房子，并把它带到了瞭望酒店。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rtəs] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [li:]
and at the time of the purchase no one had explained to Mr . Lee
和 在 这 时间 的 这 购买 不 一 有 解释 到 先生 . 李
[ðæt] [ˈdʒɪpsɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'klu:ɪd] [ˈkwaiətli] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn]
that Gypsy's training had included quietly throwing the clown from her back in
那 吉普赛人的 训练 有 包括 悄悄 投掷 这 小丑 从 她 后退 在
[ə; eɪ] [wei] [waɪt] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [wʌn] [skri:mz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌspek'teɪtəs] [ænd; ənd]
a way which had always won screams of laughter from the spectators and
一个 方式 哪个 有 总是 韩元 尖叫 的 笑声 从 这 观众 和
[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ækt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [klaʊn] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ɑ:n]
that the little act came at the moment when the clown touched a certain spot on
那 这 小的 行为 来了 在 这 片刻 什么时候 这 小丑 感动 一个 肯定 点 在
[hɜ:r; hər] [nek] !
her neck !
她 脖子 !

在购买时，没有人向李先生解释过，吉普赛的训练包括悄悄地把小丑从她背上扔下来，这种做法总是能赢得观众的哄堂大笑，而且这个小动作是在小丑碰到她脖子上的某个特定位置时发生的！

[ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [li:z] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈdʒɪpsɪ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvə] [ðɪs]
All the young Lees had ridden Gypsy but had not happened to discover this
全部 这 年轻的 李斯 有 骑 吉普赛人 但 有 不是 发生 到 发现 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪk] .
little trick .
小的 诡计 .

所有年轻的李家成员都骑过吉普赛马，但他们都没有发现这个小窍门。

[bʌt; bət] - , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈseɪfli] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
But Keineth , just as she had safely passed the kitchen door and was
但 - , 只是 作为 她 有 安全 通过了 这 厨房 门 和 曾是
[ˈgæləpɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ʃed] ,
galloping toward the shed ,
疾驰 朝向 这 棚 ,

但是，就在凯内斯安全地穿过厨房门，朝着棚子飞奔而去的时候，

[ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvə] [ˈdʒɪpsɪz] [hed] !
suddenly felt herself flying over Gypsy's head !
突然 毛毡 她自己 飞行 超过 吉普赛人的 头 !

突然感觉自己飞过了吉普赛人的头顶！

[hɜ:r; hə] [fɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɔ:ld] [ʌp] [frʌm; frəm]
Her fall was broken by a pile of sand which had been hauled up from
她 落下 曾是 破碎的 经过 一个 桩 的 沙 哪个 有 到过 拖拽 向上 从
[ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the beach for the garden .
这 海滩 为了 这 花园 .

她摔倒时被一堆从海滩上运来用于花园的沙子缓冲住了。

- [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtld] [ðæn; ðən] [hɜ:rt] ,
Keineth was more startled than hurt ,
- 曾是 更多的 惊慌 比 伤害 ,

基内斯更多的是感到震惊，而不是受伤。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stʌnd] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈveri] [stɪl] .
though she felt a little stunned and lay for a moment very still .
尽管 她 毛毡 一个 小的 目瞪口呆 和 躺 为了 一个 片刻 非常 仍然 .

她感到有些懵了，一动不动地躺了一会儿。

" [oʊ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] ? " [kraɪd] [ˈpegi] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [æt; ət]
" **Oh , are you hurt ?** " **cried Peggy , running quickly to her with Billy at**
" 哦 , 是 你 伤害 ? " 哭 佩吉 , 跑步 迅速地 到 她 和 比利 在
[hɜ:r; hə] [hi:lz] .
her heels .
她 高跟鞋 .

“哦，你受伤了吗？”佩吉喊道，一边快步跑向她，比利紧随其后。

" [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] [ʃi:l] [kraɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmʌðə] [aʊt] !
" **Oh , I s'pose she'll cry and bring mother out !**
" 哦 , 我 假设 壳 哭 和 带来 母亲 出去 !

“哦，我猜她会哭，然后把妈妈叫出来！”

" - [hɜ:rd] [ˈbɪli] [seɪ] [brˈhaɪnd] [ˈpegɪz] [bæk] .
" **Keineth heard Billy say behind Peggy's back** .
" - 听到 比利 说 在后面 佩吉的 后退 .

“基内斯听到比利在佩吉背后说。”

- [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [red] .
Keineth's cheeks were very red .
- 脸颊 是 非常 红色的 .

凯内斯的脸颊通红。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [dɑːnst] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər]
She stood up quickly and , though for a moment everything danced before her
她 站立 向上 迅速地 和 , 尽管 为了 一个 片刻 一切 跳舞 前 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她猛地站起身，虽然那一刻眼前的一切都像在跳舞一样，

[ʃiː, ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] [ʃiː, ʃi] [ˈskɜːsli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz]
she managed to laugh and speak in a queer voice she scarcely recognized as
她 管理 到 笑 和 说话 在 一个 酷儿 嗓音 她 几乎 认可 作为
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她勉强笑了起来，用一种她自己都几乎认不出是自己声音的怪异声音说话。

" - [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][hɜːrt] !
" ' **Course I'm not hurt** !
" - 课程 我是 不是 伤害 !

“我当然没受伤！ ”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːl] [laɪk] [ðæt] !
A little fall like that !
一个 小的 落下 喜欢 那 !

就这么摔了一跤！

" [ʃiː, ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blaʊs] .
" **she brushed the sand from her blouse** .
" 她 刷过 这 沙 从 她 女式衬衫 .

她拂去衬衫上的沙子。

" [ˈpeɡi] , " [kraɪd] [ˈbɪli] , [ˈdʒɔɪfəli] , " [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [skaʊt] !
" **Peggy , " cried Billy , joyfully , " she's a real scout** !
" 佩吉 , " 哭 比利 , 欣喜地 , " 她是 一个 真实的 侦察 !

“佩吉,”比利高兴地喊道,“她真是个好童子军！ ”

" [ænd; ənd] - [nuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **and Keineth knew then that she was one of them** .
" 和 - 知道 然后 那 她 曾是 一 的 他们 .

“凯内斯当时就知道她也是他们中的一员。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈpeɡɪz] [toʊn][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Even Peggy's tone was different .
甚至 佩吉的 语气 曾是 不同的 .

就连佩吉的语气都不一样了。

" [lets] [æsk] [ˈmʌðər] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [brɪfɔːr] [lʌntʃ] !
" **Let's ask mother if we can't go down to the beach before lunch** !
" 我们来吧 问 母亲 如果 我们 不能 去 向下 到 这 海滩 前 午餐 !

“我们问问妈妈，午饭前能不能去海滩玩！ ”

" [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [aʊt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ˈstaːtɪŋ] [ˈhaʊs,wɜːd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
" **she called out over her shoulder , starting houseward on a run** .
" 她 称为 出去 超过 她 肩膀 , 开始 向家 在 一个 跑步 .

她回头喊了一声，然后朝房子跑去。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kɑːt] [brɪˈtwiːn] [ˈbɑːrbə˞əz] [ænd; ənd]
That night a very tired little girl crept into her cot between Barbara's and
那 夜晚 一个 非常 疲劳的 小的 女孩 悄悄地爬 进入 她 婴儿床 之间 芭芭拉的 和
[ˈpeɡɪz] .
Peggy's .
佩吉的 .

那天晚上，一个非常疲惫的小女孩悄悄地钻进了她位于芭芭拉和佩吉之间的婴儿床里。

[ˈælis] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈpegi] .

Alice was already asleep on the other side of Peggy .
爱丽丝 曾是 已经 睡着了 在 这 其他 边 的 佩吉 .

爱丽丝已经在佩吉的另一边睡着了。

[ˈbɑ:rbərə] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] [ˈtɔ:kiŋ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] .

Barbara was still on the veranda talking with her mother and father .
芭芭拉 曾是 仍然 在 这 阳台 说 和 她 母亲 和 父亲 .

芭芭拉还在阳台上和她的父母聊天。

[ə; eɪ][sɔ:ft][lənd] [bri:z] , [ɔ:l] [swi:t] [wið; wiθ] [ˈgɑ:rdn] [smelz] , [fænd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz]

A soft land breeze , all sweet with garden smells , fanned their faces as the girls
一个 柔软的 土地 微风 , 全部 甜的 和 花园 气味 , 扇形 他们的 面孔 作为 这 女孩们

[leɪ] [ðer; ðər] .
lay there .
躺 那里 .

一阵轻柔的陆风，带着花园的芬芳，拂过女孩们的脸庞，她们正躺在那里。

[wʌt] [ə; eɪ][deɪ][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] - - [fi:; ji][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

What a day it had been to Keineth - - she had played in the sand ,
什么 一个 天 它 有 到过 到 - - 她 有 玩 在 这 沙 ,
对凯妮丝来说，这真是美好的一天——她在沙滩上玩耍了。

[weɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈjæləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

waded in the warm shallows of the lake ,
涉水 在 这 温暖的 浅滩 的 这 湖 ,

在温暖的湖水中涉水而行，

[ˈreɪst] [wið; wiθ] [ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈælis] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:l] [waɪt] [wið; wiθ] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd]

raced with Peggy and Alice through the fields all white with daisies and
比赛 和 佩吉 和 爱丽丝 通过 这 字段 全部 白色的 和 雏菊 和

[hæd; həd] [ˈgæðərd] [greɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] !

had gathered great bunches of the pretty flowers !
有 聚集 伟大的 成捆 的 这 漂亮的 花朵 !

我和佩吉、爱丽丝一起穿过开满雏菊的白色田野，采摘了一大束漂亮的雏菊！

[fi:; ji] [θɔ:t] , [æz; əz][fi:; ji] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stɑ:rz] [ˈpi:pɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

She thought , as she lay there watching the little stars peeping under the edge of
她 想法 , 作为 她 躺 那里 观看 这 小的 明星 偷窥 在下面 这 边缘 的

[ðə; ði] [ru:f] ,

the roof ,
这 屋顶 ,

她躺在那里，看着屋檐下探出的小星星，心想：

[ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] !

that she had never been so happy in her life !
那 她 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 她 生活 !

她这辈子从未如此快乐过！

[fi:; ji] [lʌvd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [li:z] - - [ænd; ənd] [ˈpegi] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .

She loved Overlook and all the Lees - - and Peggy , best of all .
她 喜爱 俯瞰 和 全部 这 李斯 - - 和 佩吉 , 最好的 的 全部 .

她喜欢瞭望酒店和所有的李家成员——尤其喜欢佩吉。

[ɪn] [ˈhwaɪspəz] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:ts][tu:; tə][klæsp][hændz] ,

In whispers , reaching out from their cots to clasp hands ,
在 低语 , 到达 出去 从 他们的 婴儿床 到 搭扣 双手 ,

他们低声交谈，从婴儿床上伸出手，紧紧握住彼此的手。

[fi:; ji][ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

she and Peggy opened their hearts to one another .
她 和 佩吉 打开 他们的 心 到 一 其他 .

她和佩吉向彼此敞开了心扉。

[ʃiː, ʃi][ˈtʊld] [ˈpeɡi] [ɔːl] [əˈbaʊt] [pʊr] ,
She told Peggy all about poor ,
她 讲述 佩吉 全部 关于 贫穷的 ,

她把贫穷的种种都告诉了佩吉，

[naɪs] [ˈtʌn.tə][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [frənˈtʃeskə] - [ænd; ənd] [ænt] [ˈdʒəʊzifiːn]
nice Tante and about the old house and Francesca Ferocci and Aunt Josephine
好的 姑妈 和 关于 这 老的 房子 和 弗朗西斯卡 - 和 阿姨 约瑟芬

[ænd; ənd][ˈfaɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] ,
and Fido and the French maid ,
和 菲多 和 这 法语 女佣 ,

和蔼的姑妈，还有那栋老房子，还有弗朗西斯卡·费罗奇，约瑟芬姑妈，菲多，还有那位法国女佣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenənts] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdædi] - - [ˈhuːd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ɑːn]
and the tenants on the third floor and her Daddy - - who'd gone away on
和 这 租户 在 这 第三 地面 和 她 爸爸 - - 谁会 已消失 离开 在

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] .

a secret .
一个 秘密 .

还有三楼的房客和她的爸爸——他因为一个秘密而离开了。

[ˈpeɡi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

佩吉，

[ˈveri] [ˈsliːpɪli] [ˈpɪktʃəd] [wʌt] [ðeɪd] [duː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ænd; ənd][ðə; ði]
very sleepily pictured what they'd do on the morrow and the day after and the
非常 昏昏欲睡地 如图所示 什么 他们会 做 在 这 明天 和 这 天 后 和 这

[deɪ] [ˈæftər] [ðæt] .

day after that .
天 后 那 .

他们睡眠惺忪地想象着明天、后天以及大后天要做的事情。

[ˈleɪtər] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [liː] [went] [hɜːr; hər] [raʊndz] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
Later , when Mrs . Lee went her rounds , as she always did ,
之后 , 什么时候 太太 . 李 去 她 回合 , 作为 她 总是 做过 ,

后来，李太太像往常一样巡视病房时，

[ˈtʌkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌvər] [ˈʌndər] [iːtʃ] [lʌvd] [tʃɪn] ,
tucking a cover under each loved chin ,
塞进 一个 覆盖 在下面 每个 喜爱 下巴 ,

给每个心爱的人的下巴都垫上毯子，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] - [fer] [kəːlz] [ˈveri] [klaʊz][tuː; tə] [ˈpeɡiz] [raʊnd] [bəːbd] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər]
she found Keineth's fair curls very close to Peggy's round bobbed head and their
她 成立 - 公平的 卷发 非常 关闭 到 佩吉的 圆形的 波波德 头 和 他们的

[hændz] [stɪl] [klaːspɪŋ] .
hands still clasping .
双手 仍然 紧握 .

她发现凯内斯的金色卷发离佩吉的圆圆的波波头很近，他们的手还紧紧地握在一起。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
KEINETH WRITES TO HER FATHER
- 写 到 她 父亲

凯妮丝写信给她的父亲

[maɪ] [daɪr] , [daɪr] , [ˈdaɪrɪst] [ˈdædi] ,
My dear , dear , dearest Daddy ,
我的 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 ,

我亲爱的、我最亲爱的爸爸，

[aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst]
I have decided to write down all my thoughts and send them to you just
我 有 决定 到 写 向下 全部 我的 想法 和 发送 他们 到 你 只是
[laɪk][ðə; ði] [daɪrɪ] [ˈtan.tə] [juːst][tuː; tə] [ki:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [bʊk] [ðæt][hæd; həd][ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][aɪˈtiː]
like the dirty Tante used to keep in her brown book that had the lock on it
喜欢 这 乳制品 姑妈 用过的 到 保持 在 她 棕色的 书 那 有 这 锁 在 它

,
.
.

我决定把我所有的想法都写下来寄给你，就像我姨妈以前把脏话记在她那本上了锁的棕色笔记本里一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈdaɪnə] [hæd; həd]
then she would lose the key and ring her hands and think Dinah had
然后 她 会 失去 这 钥匙 和 戒指 她 双手 和 思考 迪娜 有
[ˈteɪkən][aɪˈtiː] ,
taken it ,
已采取 它 ,

然后她就会弄丢钥匙，摇晃双手，以为是黛娜拿走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈbjʊrəʊ] [ˈkʌvər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪˈtiː][ɔ:l]
then she would find it under her burow cover where she had hidden it all
然后 她 会 寻找 它 在下面 她 布罗 覆盖 在哪里 她 有 隐 它 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

然后她会在她一直藏着它的洞穴掩体下找到它。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər] .
I am trying to be a good soldier .
我 是 尝试 到 是 一个 好的 士兵 .

我努力成为一名优秀的士兵。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][æt; ət][fɜ:rst] ,
It was very hard at first ,
它 曾是 非常 难的 在 第一的 ,

一开始非常困难。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈtan.tə][ænd; ənd]
I could not keep myself from thinking all the time of you and Tante and
我 可以 不是 保持 我 从 思维 全部 这 时间 的 你 和 姑妈 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpi] [hoʊm] [wer] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔ:l][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [naʊ] [laɪk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
our happy home where it must be all dark and dusty now like it was
我们的 快乐的 家 在哪里 它 必须 是 全部 黑暗的 和 尘土飞扬 现在 喜欢 它 曾是

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] ,
after we had been in the mountains with Aunt Josephine ,
后 我们 有 到过 在 这 山脉 和 阿姨 约瑟芬 ,

我总是忍不住想起你、姑妈和我们幸福的家，现在那里一定像我们和约瑟芬姑妈一起去山上之后那样，又黑又脏了。

[ˈoʊnli] [wɜ:rs] .
only worse .
仅有的 更糟 .

情况只会更糟。

[aɪ][duː] [ʌv] [aɪˈtiː] [hɪr] ,
I do love it here ,
我 做 爱 它 这里 ,

我真的很喜欢这里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but it is not a bit like anything I have ever seen at home or riding with
但 它 是 不是 一个 少量 喜欢 任何事物 我 有 曾经 已见 在 家 或者 骑术 和
[ænt] ['dʒəʊzifi:n] .
Aunt Josephine .
阿姨 约瑟芬 .

但这和我以前在家里或和约瑟芬阿姨一起骑马时看到的任何东西都截然不同。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [laɪk] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [aʊt] [dɔ:z] ,
It is like a house and like we were living right out doors ,
它 是 喜欢 一个 房子 和 喜欢 我们 是 活的 正确的 出去 门 ,
[ru:m] [dʒʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
它就像一座房子，就像我们就住在户外一样。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wi;; wi] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] [dʒʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
for there are so many windows and we sleep in a big room just with a
为了 那里 是 所以 许多 视窗 和 我们 睡觉 在 一个 大的 房间 只是 和 一个
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

因为有很多窗户，而我们却睡在一个只有屋顶的大房间里。

[aɪ] [sli:p] [raɪt] [nekst] [tu;; tə] ['pegi] ; [wi;; wi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [brɪfɔ:r] [wi;; wi] [goʊ] [tu;; tə] [sli:p] ,
I sleep right next to Peggy ; we always talk before we go to sleep ,
我 睡觉 正确的 下一个 到 佩吉 ; 我们 总是 讲话 前 我们 去 到 睡觉 ,
[wɪθ] [ɪz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] , ['oʊnli] ['pegi] ['nevər] ['lɪsnz] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] .
我睡在佩吉旁边；我们睡前总会聊聊天。

[wɪθ] [ɪz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] , ['oʊnli] ['pegi] ['nevər] ['lɪsnz] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] .
which is lots of fun , only Peggy never listens until I finish .
哪个 是 很多 的 乐趣 , 仅有的 佩吉 绝不 听着 直到 我 结束 .
[wɪθ] [ɪz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] , ['oʊnli] ['pegi] ['nevər] ['lɪsnz] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] .
这很有趣，只是佩吉从来不听我说完。

[aɪ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu;; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [braɪt] [stɑ:r] [bɪkoʊs] [aɪ] [pri'tend] [ðæt] [stɑ:r] [ɪz] ['faɪnɪŋ] [daʊn]
I say good - night to a big bright star becose I pretend that star is shining down
我 说 好的 - 夜晚 到 一个 大的 明亮的 星星 因为 我 假装 那 星星 是 灼灼 向下
[wer] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪz]
where you are writing somewhere and maybe will tell you that your little girl is
在哪里 你 是 写作 某处 和 或许 将要 告诉 你 那 你的 小的 女孩 是
[seɪɪŋ] [gʊd'naɪt] .
saying goodnight .
说 晚安 .

我对着一颗明亮的大星星道晚安，因为我想象着那颗星星正照耀着你写作的地方，也许还会告诉你，你的小女儿正在向你道晚安。

[wei] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [stɑ:r] [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd]
Way off toward the end of the sky there is a funny little star that is very hard
方式 离开 朝向 这 结尾 的 这 天空 那里 是 一个 有趣的 小的 星星 那 是 非常 难的
[tu;; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

在遥远的夜空尽头，有一颗奇特的小星星，很难看到。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [gʊd'naɪt] [tu;; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['tan.tə] [bɪkoʊs]
and I say goodnight to that for Tante becose
和 我 说 晚安 到 那 为了 姑妈 因为
[fɔ:r; fər] [tan.tə] [bɪkoʊs]
我向姑妈道晚安，因为

[ʃi;; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [fɑ:r] [ə'wei] , [tu:] ,
she is so far away , too ,
她 是 所以 远的 离开 , 也 ,
[ʃi;; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [fɑ:r] [ə'wei] , [tu:] ,
她离得那么远，

[ˈbɑːbrə] [helpɪ] [em ˈiː][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][mæp] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [liː] [sed]
Barbara helped me find on the map where she had gone and Mr . Lee said
芭芭拉 帮助 我 寻找 在 这 地图 在哪里 她 有 已消失 和 先生 . 李 说
[pʊr] [θɪŋ] .
poor thing .
贫穷的 事物 .

芭芭拉帮我从地图上找到了她去的地方，李先生说她真可怜。

[aɪ][duː] [wi] [aɪ] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
I do wish I knew if she was unhappy .
我 做 希望 我 知道 如果 她 曾是 不开心 .

我真想知道她是否不开心。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ruːm] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
We live downstairs in a great big room and eat there and everything ,
我们 居住 楼下 在 一个 伟大的 大的 房间 和 吃 那里 和 一切 ,

我们住在楼下的一个大房间里，在那里吃饭什么的。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈflaʊərz] [ɡruː] [raɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
it seems just as if flowers grew right in it ,
它 似乎 只是 作为 如果 花朵 生长 正确的 在 它 ,

仿佛鲜花就生长在里面一样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][bɑːksɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
for there are boxes of them at the windows and on the veranda ,
为了 那里 是 盒子 的 他们 在 这 视窗 和 在 这 阳台 ,

因为窗台上和阳台上都摆放着成箱的这种东西。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈneli] [pʊts] [bɪɡ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpeɡi]
and Aunt Nellie puts big bunches of them all around the room and Peggy
和 阿姨 内莉 放置 大的 成捆 的 他们 全部 大约 这 房间 和 佩吉
[hæz; həz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
has a bird that lives in a white cage in the window and sings all the time
有 一个 鸟 那 生活 在 一个 白色的 笼 在 这 窗户 和 唱歌 全部 这 时间
,
.
,

内莉阿姨把它们一大束一大束地摆放在房间各处，佩吉养了一只鸟，住在窗台上的白色笼子里，那鸟总是唱歌。

[aɪ] [ges] [bɪkoʊs] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I guess becose the sun shines on him .
我 猜测 因为 这 太阳 闪耀 在 他 .

我想是因为阳光照耀着他吧。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪz][nɑːt][ɡoʊld][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ænt] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɪɡ] [laɪk] [wiː; wi]
The furniture is not gold at all like Aunt Josephine's and it is not big like we
这 家具 是 不是 金子 在 全部 喜欢 阿姨 约瑟芬的 和 它 是 不是 大的 喜欢 我们
[hæv; həv][æt; ət] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʃaɪnz] ;
have at home and there are only one or two rugs and the floor shines ;
有 在 家 和 那里 是 仅有的 一 或者 二 地毯 和 这 地面 闪耀 ;

这里的家具一点也不像约瑟芬阿姨家的那样是金色的，也没有我们家里的那么大，只有一两块地毯，地板闪闪发亮；

[ænt] [ˈneli] [dʌz] [nɑːt] [fʌs] [wen] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [muːv] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
Aunt Nellie does not fuss when we children move things around and we have
阿姨 内莉 做 不是 大惊小怪什么时候 我们 孩子们 移动 事物 大约 和 我们 有
[lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
lots of fun .
很多的 的 乐趣 .

内莉阿姨并不介意我们孩子乱动东西，我们玩得很开心。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfaɪərpleɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ˈbɪli] [sez] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
There is a big fireplace made of rocks Billy says they pulled up from the beach .
那里 是 一个 大的 壁炉 制成的 岩石 比利 说道 他们 拉 向上 从 这 海滩 .
比利说, 那里有一个用石头砌成的大壁炉, 这些石头是他们从海滩上捡来的。

[wʌn] [taɪm] [ˈmɪstər] . [liː] [ˈlaɪtrd] [sʌm; səm][bɪɡ][lɔːgz][ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [raʊnd] [ænd; ənd]
One time Mr . Lee lighted some big logs in it and we all sat round and
一 时间 先生 . 李 照明 一些 大的 日志 在 它 和 我们 全部 卫星 圆形的 和
[təʊld][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈpaɪərɪts][ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp][moʊst] ,
told terrible storys of pirates and things we made up most ,
讲述 糟糕的 故事 的 海盗 和 事物 我们 制成 向上 最多 ,
有一次, 李先生在炉子里点燃了一些大木头, 我们都围坐在一起, 讲着关于海盗的可怕故事, 以及我们编造的大部分故事。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [liː] [ænd; ənd] [ænt] [ˈneli] [sæt]
but Billy could think of the worst and Mr . Lee and Aunt Nellie sat
但 比利 可以 思考 的 这 最差 和 先生 . 李 和 阿姨 内莉 卫星
[wɪð; wɪθ][juːˈes][ænd; ənd][təʊld][sʌm; səm][dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] ,
with us and told some just like they were children ,
和 我们 和 讲述 一些 只是 喜欢 他们 是 孩子们 ,
但比利总是往最坏处想, 李先生和内莉阿姨就坐在我们旁边, 像对待孩子一样给我们讲了一些事情。

[tuː] .
too .
也 .
也。
[ˈsʌmtaɪmz] [ænt] [ˈneli] [siːmz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːrli] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][ˈdʒɑːli] ,
Sometimes Aunt Nellie seems just like a girl , she is so jolly ,
有时 阿姨 内莉 似乎 只是 喜欢 一个 女孩 , 她 是 所以 快乐的 ,
有时候内莉阿姨看起来就像个小女孩, 她非常开朗。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nʌːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] ,
she is not a bit like Aunt Josephine ,
她 是 不是 一个 少量 喜欢 阿姨 约瑟芬 ,
她一点也不像约瑟芬阿姨。

[ðʊʊ] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈleɪdi]
though I am sure Aunt Josephine is a very nice lady
尽管 我 是 当然 阿姨 约瑟芬 是 一个 非常 好的 女士
不过我相信约瑟芬阿姨是一位非常和蔼的女士。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
and I don't mean that I don't love her ,
和 我 不 意思是 那 我 不 爱 她 ,
我的意思是, 我并不爱她。

[ˈoʊnli] [ænt] [ˈneli] [ˈkɪsɪz] [ˌemˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː] [ænd; ənd] [dʌz] [nʌːt][dʒʌst] [pek] [maɪ] [tʃiːk] .
only Aunt Nellie kisses me as if she liked too and does not just peck my cheek .
仅有的 阿姨 内莉 吻 我 作为 如果 她 喜欢 也 和 做 不是 只是 啄 我的 脸颊 .
只有内莉阿姨会像喜欢我一样亲吻我, 而不是仅仅啄一下我的脸颊。

[læst] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ˌemˈiː][hoʊm][sʌm; səm] [lʌvli] [ˈmɪdi] [laɪk] [ˈpegi] [werz] ,
Last week she brought me home some lovely middy blosos like Peggy wears ,
最后的 星期 她 带来 我 家 一些 可爱的 中途岛 花朵 喜欢 佩吉 穿着 ,
上周她给我带回家一些很漂亮的短款上衣, 就像佩吉穿的那种。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ɪn] [ˈbluːmərz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [skɜːrt][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ;
and I play in bloomers all day and put on a white skirt for supper ;
和 我 玩 在 灯笼裤 全部 天 和 放 在 一个 白色的 裙子 为了 晚餐 ;
我白天穿着灯笼裤玩耍, 晚上吃晚饭时换上一条白色裙子;

[ˈmɪstər] . [li:] [sez] ['pegi] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [laɪk] [twɪnz] .
Mr . Lee says Peggy and I look like twins .
先生 . 李 说道 佩吉 和 我 看 喜欢 双胞胎 .

李先生说佩吉和我长得像双胞胎。

[ˈænti] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [su:t] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenɪs] - ['pegi] [sez] [ɪz] ['betər]
Auntie brought me a bathing suit , too , and a tennis racket Peggy says is better
阿姨 带来 我 一个 洗澡 套装 , 也 , 和 一个 网球 - 佩吉 说道 是 更好的
[ðæn; ðən][hɜ:rz] .
than hers .
比 她的 .

阿姨还给我带了一件泳衣, 还有一把网球拍, 佩吉说这把球拍比她的好。

[ʃi:; ʃɪ][ˈfoʊldɪd] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ] [her] ['rɪbənz] ,
She folded away all my hair ribbons ,
她 折叠 离开 全部 我的 头发 丝带 ,

她把我的发带都叠好收起来了,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] ['ba:ðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
she said we would not bother with them in the country .
她 说 我们 会 不是 打扰 和 他们 在 这 国家 .

她说我们不会去打扰他们。

[ˈba:rbrə] [werz] ['mɪdi] , [tu:] ,
Barbara wears middy bloes , too ,
芭芭拉 穿着 中途岛 花朵 , 也 ,

芭芭拉也穿水手服。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['kæna:t] [wer] ['blu:mərz] [bɪkəʊs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [oʊld] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [oʊld][ɔ:r]
but she cannot wear bloomers becose she is too old though she does not look old or
但 她 不能 穿 灯笼裤 因为 她 是 也 老的 尽管 她 做 不是 看 老的 或者
[ɡroʊn'ʌp] .
grownup .
长大了 .

但她不能穿灯笼裤, 因为她年纪太大了, 尽管她看起来并不老也不成熟。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd] ['ænti]
She is going away to school in the fall and Auntie
她 是 去 离开 到 学校 在 这 落下 和 阿姨

她秋季就要去上学了, 阿姨

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] ['redi] .
and she are getting her close ready .
和 她 是 获得 她 关闭 准备好 .

她正在准备她的衣橱。

[ˈæli:s] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ɪz][sʌm; səm] [fʌn] ,
Alice is just a little girl and is some fun ,
爱丽丝 是 只是 一个 小的 女孩 和 是 一些 乐趣 ,

爱丽丝只是个小女孩, 她很有趣。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃɪ][kraɪz] ['ri:əl] ['ɔ:f(ə)n] ['pegi] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [spɔɪld] .
although she crys real often Peggy says she is spoiled .
虽然 她 哭泣 真实的 经常 佩吉 说道 她 是 被宠坏了 .

虽然她经常哭, 但佩吉说她被宠坏了。

[ˈænti] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˌaʊt'ɡroʊ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] ['pegi] [kraɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
Auntie says she will outgrow that and that Peggy cried just as much when she
阿姨 说道 她 将要 不再适合 那 和 那 佩吉 哭了 只是 作为 很多 什么时候 她
[wʌz; wəz] [laɪk] ['æli:s] [ɪz] .
was like Alice is .
曾是 喜欢 爱丽丝 是 .

阿姨说她长大后就不会这样了, 佩吉小时候也像爱丽丝一样爱哭。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [bɪkoʊs] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [wen]
I wish I could see you becose I would like to ask you many questions about when
我 希望 我 可以 看 你 因为 我 会 喜欢 到 问 你 许多 问题 关于 什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
I was a little girl .
我 曾是 一个 小的 女孩 .

我真希望能够见到你，因为我想问你很多关于我小时候的问题。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] [laɪk] [ˈælis] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [pəˈlaɪt]
I am sure if I had a little sister like Alice I would try and be more polite
我 是 当然 如果 我 有 一个 小的 姐姐 喜欢 爱丽丝 我 会 尝试 和 是 更多的 有礼貌的

[ðæn; ðən] [ˈpegi] [ɪz] ,
than Peggy is ,
比 佩吉 是 ,

我相信，如果我有像爱丽丝一样的妹妹，我会比佩吉更有礼貌。

[bʌt; bət] [ˈpegi] [sez] [ðæt] [ˈfæməliz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] .
but Peggy says that families are all like that .
但 佩吉 说道 那 家庭 是 全部 喜欢 那 .

但佩吉说，所有家庭都是这样的。

[ˈbɪli] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] .
Billy is awful .
比利 是 可怕 .

比利很糟糕。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I do not think I like him very much .
我 做 不是 思考 我 喜欢 他 非常 很多 .

我不太喜欢他。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ækts] [ru:d] [ænd; ənd] [ɾʌf] .
He says the queerest words and acts rude and rough .
他 说道 这 最酷儿的 字 和 行为 粗鲁的 和 粗糙的 .

他说的话很奇怪，行为举止粗鲁无礼。

[ˈtan.tə] [wʊd] [nɑ:t][laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmænəɾz] [æt; ət][ɔ:l] .
Tante would not like his manners at all .
姑妈 会 不是 喜欢 他的 礼仪 在 全部 .

姑妈肯定不会喜欢他的举止。

[aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [bɪkoʊs]
I am ashamed becose
我 是 羞愧 因为

我感到羞愧，因为

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [hɪm; ɪm] [bɪkoʊs] [ˈæntɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli]
I do not like him becose Auntie loves him dearly
我 做 不是 喜欢 他 因为 阿姨 爱 他 亲爱的

我不喜欢他，因为姑姑非常喜欢他。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ˈoʊnli] [lɑ:fs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ;
and she only laughs when I think she will punish him ;
和 她 仅有的 笑声 什么时候 我 思考 她 将要 惩治 他 ;

只有当我认为她要惩罚他时，她才会笑；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz][bæd] [laɪk] [ˈdaɪnəz] [ænd; ənd][hi:; hi] [tesɪz]
he does not read books and his English is bad like Dinah's and he teses
他 做 不是 读 图书 和 他的 英语 是 坏的 喜欢 迪娜的 和 他 试管

[ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈælis] [ænd; ənd] [i:ts] [ˈveri] [fæst][ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Peggy and Alice and eats very fast and talks with food in his mouth .
佩吉 和 爱丽丝 和 吃 非常 快速地 和 会谈 和 食物 在 他的 嘴 .

他不读书，英语很差，和迪娜一样，他嘲笑佩吉和爱丽丝，吃饭很快，嘴里还含着食物说话。

[aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] .
I shall try to like him .
我 将 尝试 到 喜欢 他 ；

我会试着喜欢他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['saɪdwɔːk] [æt; ət]['mɪstər] . ['liːz] [haʊs] ；
There are no sidewalks at Mr . Lee's house ；
那里 是 不 人行道 在 先生 ； 李氏 房子 ；

李先生家附近没有人行道；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈpeb(ə)l] [pæðz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saɪdwɔːk] [ænd; ænd][ə; eɪ][dɜːrt][roʊd]
they have pebble paths with flowers here instead of sidewalks and a dirt road
他们 有 卵石 路径 和 花朵 这里 反而 的 人行道 和 一个 污垢 路
；
；
；

这里没有人行道，取而代之的是铺着鹅卵石、种满鲜花的小路和土路；

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ，
it is just like the real country and there are daisies in the fields ，
它 是 只是 喜欢 这 真实的 国家 和 那里 是 雏菊 在 这 字段 ；

这里就像真正的乡村一样，田野里开满了雏菊。

['pegi] [sez] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kɔːl][ðəm; ðəm][lɑːts] .
Peggy says they do not call them lots .
佩吉 说道 他们 做 不是 称呼 他们 很多 ；

佩吉说他们不经常打电话。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['griːnər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skwer] [æt; ət][hoʊm] .
The grass is greener than in the Square at home .
这 草 是 更环保 比 在 这 正方形 在 家 ；

这里草坪比家乡广场上的草坪更绿。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['gaːdnz] .
All the children have gardens .
全部 这 孩子们 有 花园 ；

每个孩子都拥有自己的花园。

['pegi] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæf][ʌv; əv] ['hɜːz] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ænd] [reɪk] [ɔːl][maɪ]
Peggy says I may have half of her's and I have a hoe and rake all my
佩吉 说道 我 可能 有 一半 的 她的 和 我 有 一个 锄 和 耙 全部 我的
[oʊn] .
own .
自己的 ；

佩吉说我可能只有她一半的锄头和耙子，而我自己有。

['bɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] - [bɪkoʊs] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['sendɪŋ] [set]
Billy Is going to sell his vegetables becose he wants to buy a new sending set
比利 是 去 到 卖 他的 - 因为 他 想要 到 买 一个 新的 发送 放
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] .
for his wireless .
为了 他的 无线的 ；

比利打算卖掉他的蔬菜，因为他想买一套新的无线电发射装置。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['poʊni] ,
I like the pony ,
我 喜欢 这 小马 ；

我喜欢小马。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][raɪd][aɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wen] [aɪ] [fel] [ɔːf] ,
though I do not like to ride it after the first time when I fell off ,
尽管 我 做 不是 喜欢 到 骑 它 后 这 第一的 时间 什么时候 我 跌倒 离开 ；

虽然自从第一次摔下来之后我就不喜欢骑它了，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l]
though it did not hurt me at all
尽管 它 做过 不是 伤害 我 在 全部

虽然它一点也没伤害到我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['fraɪt(ə)nd]
and I was not even frightened
和 我 曾是 不是 甚至 害怕

我一点也不害怕。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [swɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
To - tomorrow we are going into the lake for a swim , although I will have
到 - 明天 我们 是 去 进入 这 湖 为了 一个 游泳 , 虽然 我 将要 有

[tu:; tə] [lɜ:rn] ,
to learn ,
到 学习 ,

明天我们要去湖里游泳，虽然我得先学学。

[bʌt; bət] ['pegi] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] ['oʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ɔ:r] [hi:; hi] [wɪl]
but Peggy says that it is easy only I must stay away from Billy or he will
但 佩吉 说道 那 它 是 简单的 仅有的 我 必须 停留 离开 从 比利 或者 他 将要
[dʌk] [em 'i:] .
duck me .
鸭子 我 .

但佩吉说这很容易，我只需要远离比利，否则他会躲着我。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [traɪ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [bɪkoʊs]
I shall try and not be afraid becose
我 将 尝试 和 不是 是 害怕的 因为

我会努力不害怕，因为

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['æktɪd] ['fraɪt(ə)nd]
I am sure you would be ashamed of me if I acted frightened .
我 是 当然 你 会 是 羞愧 的 我 如果 我 行动 害怕 .

如果我表现得害怕，你一定会为我感到羞耻。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [nu:] ['beɪðɪŋ] [su:t]
It will be fun to put on my new bathing suit .
它 将要 是 乐趣 到 放 在 我的 新的 洗澡 套装 .

穿上我的新泳衣一定很有趣。

['æntɪ] [tɔ:t] ['bɑ:rbərə] [ænd; ənd] ['pegi] [tu:; tə] [swɪm]
Auntie taught Barbara and Peggy to swim .
阿姨 教授 芭芭拉 和 佩吉 到 游泳 .

阿姨教芭芭拉和佩吉游泳。

['pegi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ðɪs] [jɪr]
Peggy is going to try and win the medal this year ,
佩吉 是 去 到 尝试 和 赢 这 勋章 这 年 ,

佩吉今年打算争取赢得奖牌。

[ænd; ənd] ['bɑ:rbərə] [sez] [ʃi:; ji] [wɪl] [bɪkoʊs] [ʃi:; ji] [swɪmz] [soʊ] [wel]
and Barbara says she will becose she swims so well .
和 芭芭拉 说道 她 将要 因为 她 游泳 所以 出色地 .

芭芭拉说她会的去，因为她游泳游得很好。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ænt] ['dʒəʊzɪfi:n] [laɪk] [aɪ] ['prɔ:mɪst] [aɪ] [wʊd]
I will try and remember to write to Aunt Josephine like I promised I would
我 将要 尝试 和 记住 到 写 到 阿姨 约瑟芬 喜欢 我 承诺 我 会
[bɪkoʊs] [ʃi:; ji] [ɪz] [maɪ] [ænt]
becose she is my aunt ,
因为 她 是 我的 阿姨 ,

我会尽量记得像我答应她的那样给约瑟芬阿姨写信，因为她是我的阿姨。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [bɪkoʊs] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌoʊvər'lʊk]
but I will not know what to tell her becose there is not anything in Overlook
但 我 将要 不是 知道 什么 到 告诉 她 因为 那里 是 不是 任何事物 在 俯瞰
[ðæt][ɪz][laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][laɪk] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][skoʊld]
that is like what she has and she might not like what I tell her and scold
那 是 喜欢 什么 她 有 和 她 可能 不是 喜欢 什么 我 告诉 她 和 骂
[ju: 'es] .
us :
我们 :

但我不知道该怎么跟她说，因为远眺镇没有她拥有的东西，而且她可能不喜欢我告诉她的话，还会责骂我们。
[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʼæŋɡri] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ['æntɪ] [lets] [ju: 'es]
I am sure she would be angry if I told her that once a week Auntie lets us
我 是 当然 她 会 是 生气的 如果 我 讲述 她 那 一次 一个 星期 阿姨 让我们 我们
[ˈɡɜ:lz] [kʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][wi:; wi] [kʊk] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [pli:z] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ðəm; ðəm]
girls cook the supper and we cook just what we please and surprise them
女孩们 厨师 这 晚餐 和 我们 厨师 只是 什么 我们 请 和 惊喜 他们
,
.
,

如果我告诉她，阿姨每周有一天会让我们女生做晚饭，我们可以随心所欲地做菜，给他们一个惊喜，我确信她会生气的。
[ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərə] [pʊts] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][ju:z][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:]
and Barbara puts down on a paper everything we use and how much it
和 芭芭拉 放置 向下 在 一个 纸 一切 我们 使用 和 如何 很多 它
[kɔ:sts] ,
costs ,
成本 ,

芭芭拉把我们用的所有东西以及它们的价格都记在纸上。
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈmɪstər] . [li:] [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
and after supper she gives it to Mr . Lee and we talk about it .
和 后 晚餐 她 给予 它 到 先生 : 李 和 我们 讲话 关于 它 :

晚饭后，她把信交给李先生，我们一起讨论了这封信。
[təˈmɑ:roʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪt] .
Tomorrow is our night .
明天 是 我们的 夜晚 :

明天就是我们的夜晚。

[oʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , ['dædi] ,
Oh I wish you were here , Daddy ,
哦 我 希望 你 是 这里 , 爸爸 ,

爸爸，我多么希望你在这里。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [ˈoʊnli][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
it is such fun only it is very lonely without a father .
它 是 这样的 乐趣 仅有的 它 是 非常 孤独 没有 一个 父亲 :

虽然很有趣，但没有父亲真的很孤独。

[aɪ][traɪ][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpeɡɪ] [dʌz] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt][du:][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] ,
I try to do all the things that Peggy does , though I can't do them as well ,
我 尝试 到 做 全部 这 事物 那 佩吉 做 , 尽管 我 不能 做 他们 作为 出色地 ,

我努力模仿佩吉做的一切，虽然我做得不如她好。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪri] [haʊ] [aɪ] [ɪmˈpru:v] [æz; əz][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:] .
but I will tell you in this diry how I improve as I intend to do .
但 我 将要 告诉 你 在 这 乳制品 如何 我 提升 作为 我 打算 到 做 :

但我会在本日记中告诉你们我是如何按照计划改进的。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['eni] [bʊk] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [θɔ:ts] [ɪn] ,
I have not any book to keep my thoughts in ,
我 有 不是 任何 书 到 保持 我的 想法 在 ,
我没有书可以用来记录我的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen'evər] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] .
but I will send them to you whenever I write them .
但 我 将要 发送 他们 到 你 每当 我 写 他们 .
但我写完后会寄给你。

[pli:z] [ɪk'skju:s][maɪ] ['spelɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]
Please excuse my spelling for I am sure no one should have to look in a
请 原谅 我的 拼写 为了 我 是 当然 不 一 应该 有 到 看 在 一个
- [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [θɔ:ts] .
dickshunary when they are writing thoughts .
- 什么时候 他们 是 写作 想法 .
请原谅我的拼写错误，因为我确信没有人在写作时需要查阅拼写词典。

['tan.tə] ['nevər] [dɪd] .
Tante never did .
姑妈 绝不 做过 .
姑妈从来没有这样做过。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .
I love you and I am sending a million kisses with this letter .
我 爱 你 和 我 是 发送 一个 百万 吻 和 这 信 .
我爱你，并随信送上一百万个吻。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)]['soʊldʒər] - , - ['rændɒlf] .
Your little soldier daugghter , Keineth Randolph .
你的 小的 士兵 - , - 兰道夫 .
你的小战士女儿，凯内斯·兰道夫。

[dɪr] ['mɪstər] . ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] :
Dear Mr . President of the United States :
亲爱的 先生 : 总统 的 这 团结的 各州 :
尊敬的美国总统先生：

[pli:z] [send][ðə; ði] ['letər] [aɪ][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
Please send the letter I put in the envelope to my father .
请 发送 这 信 我 放 在 这 信封 到 我的 父亲 .
请把我放在信封里的信寄给我父亲。

[hi; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['sʌmwer] ,
He is working for the Stars and Stripes somewhere ,
他 是 在职的 为了 这 星星 和 条纹 某处 ,
他现在在为《星条旗报》工作，具体地点待定。

[hi; hi] [sed] [hi; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [em 'i:] [wer] [bɪkoʊs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] .
he said he could not tell me where becose it was a secret .
他 说 他 可以 不是 告诉 我 在哪里 因为 它 曾是 一个 秘密 .
他说他不能告诉我地点，因为这是秘密。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bʌt; bət][hi; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [du:][nɔ:t] [wer] ['eni] ['ju:nɪfɔ:rm] .
He is a soldier , but he is one of those that do not wear any uniform .
他 是 一个 士兵 , 但 他 是 一 的 那些 那 做 不是 穿 任何 制服 .
他是一名士兵，但他属于那种不穿制服的士兵。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [bɪkoʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][əvər; ɑːr]
I am sure you will know where he is becose you are the President of our
我 是 当然 你 将要 知道 在哪里 他 是 因为 你 是 这 总统 的 我们的
[ˈkʌntri] .
Country .
国家 .

我相信您一定知道他在哪里，因为您是我们国家的总统。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [tuː] , [ˈveri] [mʌtʃ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [bɪkoʊs] [aɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnsəm] [wɪ'ðəʊt]
I would like to know , too , very much where he is becose it is lonesome without
我 会 喜欢 到 知道 , 也 , 非常 很多 在哪里 他 是 因为 它 是 寂寞 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我也很想知道他在哪里，因为没有他我很孤单。

[fɑːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['fæməli][aɪ][hæv; həv] .
for my father is the only family I have .
为了 我的 父亲 是 这 仅有的 家庭 我 有 .

因为我父亲是我唯一的亲人。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] .
But my father said I must be a little soldier .
但 我的 父亲 说 我 必须 是 一个 小的 士兵 .

但我父亲说我必须成为一名小士兵。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dʒʌst] [miːnz] [em 'iː][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][ænd; ænd][tuː; tə] [laɪk] [oʊvər'lʊk] [ænd; ænd]
You know he just means me to do my duty and to like Overlook and
你 知道 他 只是 方法 我 到 做 我的 责任 和 到 喜欢 俯瞰 和
['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ænd; ænd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,
everybody and to do what they do ,
大家 和 到 做 什么 他们 做 ,

你知道他只是想让我尽我的职责，像Overlook和其他人一样，做他们该做的事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] [laɪk] [hiː; hi][ɪz]
but it makes me feel better to pretend that I am a soldier like he is
但 它 制作 我 感觉 更好的 到 假装 那 我 是 一个 士兵 喜欢 他 是
[ænd; ænd] [laɪk] [ɔːl][jʊr; jər]['soʊldʒərz] .
and like all your soldiers .
和 喜欢 全部 你的 士兵 .

但假装自己像他一样，像你们所有的士兵一样，会让我感觉好一些。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][send][maɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ænd] [mʌtʃ] [lʌv] .
Thank you if you send my letter to my father and much love .
感谢 你 如果 你 发送 我的 信 到 我的 父亲 和 很多 爱 .

如果您能帮我把信转交给父亲，我将不胜感激，并致以最诚挚的爱意。

[jɔːrɪz] ['truːli] , - ['rændɒlf] .
Yours truly , Keineth Randolph .
此致 真的 , - 兰道夫 .

此致，基内斯·兰多夫。

[piː] . [es] . - - [ænt] ['dʒəʊzifiːn] [sez] ['pəʊstskripts][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːrm] ,
P . S . - - Aunt Josephine says postscripts are not good form ,
P . S . - - 阿姨 约瑟芬 说道 附言 是 不是 好的 形式 ,

PS——约瑟芬阿姨说附言是不礼貌的，

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][seɪ] [ðæt][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] [ˈrændɔlf] , [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
but I forgot to say that my father's name is John Randolph , of Washington
但 我 忘了 到 说 那 我的 父亲的 姓名 是 约翰 兰道夫 , 的 华盛顿
[skwer] , [nu:] [jɔ:k] .
Square , New York .
正方形 , 新的 约克 .

但我忘了说, 我父亲名叫约翰·伦道夫, 住在纽约华盛顿广场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] - , [kɜ:rlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
This was the letter over which Keineth , curled in a chair at the writing - desk ,
这 曾是 这 信 超过 哪个 - , 卷曲 在 一个 椅子 在 这 写作 - 桌子 ,
凯内斯蜷缩在书桌前的椅子上, 正埋头阅读这封信。

[hæd; həd] [ˈleɪbəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ləst][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
had labored for a long time , finishing it at last to her satisfaction .
有 辛勤劳作 为了 一个 长的 时间 , 精加工 它 在 最后的 到 她 满意 .
她辛勤工作了很久, 最终圆满完成, 并对此感到满意。

[ˈslɪpɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Slipping it into an envelope with the letter she had written to her
滑倒 它 进入 一个 信封 和 这 信 她 有 书面 到 她
[ˈfɑ:ðər] [ʃi:; ʃɪ] [si:ld] [aɪ ˈti:] [ˈheɪstɪli] ,
father she sealed it hastily ,
父亲 她 密封 它 草草 ,
她将它和写给父亲的信一起塞进信封, 匆匆封好。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [əˈdrest] [ænd; ənd] [meɪld] [bɪˈfɔ:r] [ˈpeɡi] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [rɪˈtɜ:rnd]
anxious to have it addressed and mailed before Peggy and Billy returned
焦虑的 到 有 它 已解决 和 邮寄 前 佩吉 和 比利 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔ:lf] [klʌb] .
from the golf club .
从 这 高尔夫球俱乐部 .
急于在佩吉和比利从高尔夫俱乐部回来之前把地址写好并寄出去。

[ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [si:t] [ˈbɑ:rbrə] [sæt] [ˈsoʊɪŋ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zd] [aɪz] ;
Over on the window seat Barbara sat sewing , watching Keineth with amused eyes ;
超过 在 这 窗户 座位 芭芭拉 卫星 缝纫 , 观看 - 和 觉得好笑 眼睛 ;
芭芭拉坐在窗边的座位上缝纫, 饶有兴味地看着凯内斯;

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ˈoʊpən][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ]
for Keineth had been writing with the dictionary open at her elbow
为了 - 有 到过 写作 和 这 字典 打开 在 她 弯头
[ænd; ənd][hæd; həd] [stɔ:pt] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [aɪ ˈti:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and had stopped very often to consult it as to the spelling of a
和 有 停止 非常 经常 到 咨询 它 作为 到 这 拼写 的 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
因为凯内斯写作时, 字典就摊开在手肘边, 她经常停下来查阅字典, 以确认某个单词的拼写。

" [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈpeɡi] , " [θɔ:t] [ˈbɑ:rbrə] .
" **Very different from Peggy , " thought Barbara .**
" 非常 不同的 从 佩吉 , " 想法 芭芭拉 .
"和佩吉很不一样,"芭芭拉心想。

[əˈwer] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] - [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pərˈplekst] [fraʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
Aware after a little that Keineth's face wore a perplexed frown , she said to her :
意识到的 后 一个 小的 那 - 脸 穿着 一个 困惑 皱眉 , 她 说 到 她 :
过了一会儿, 她注意到凯内斯脸上露出困惑的表情, 便对她说:

" [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jə] , [ken] ? "
" <u>Can</u> <u>I help you</u> , <u>Ken</u> ? "
" <u>能</u> <u>我 帮助 你</u> , <u>肯</u> ? "
" 肯，我能帮你什么吗？ "
" [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [pli:z] . "
" <u>If you'll just tell me how to address a letter to the President</u> , <u>please</u> . "
" 如果 你会 只是 告诉 我 如何 到 地址 一个 信 到 这 总统 , 请 . "
" 请问您能告诉我如何给总统写信吗？ "
" [ðə; ði] ['prezɪdənt] !
" <u>The President</u> !
" 这 总统 !
" 总统!
[wʌt] ['prezɪdənt] ? "
<u>What President</u> ? "
什么 总统 ? "
" 哪位总统?
" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "
" <u>The President of the United States</u> . "
" 这 总统 的 这 团结的 各州 . "
" 美国总统。"
" [gʊd] ['greɪʃəs] - - " ['bɑ:rbrə] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] , [steərd][æt; ət] - [ɪn] [ə'meɪzmənt]
" <u>Good gracious</u> - - " <u>Barbara</u> , <u>dropping her sewing</u> , <u>stared at Keineth in amazement</u>
" 好的 亲切 - - " 芭芭拉 , 下降 她 缝纫 , 凝视 在 - 在 惊愕
.
:
.
" 我的天哪——”芭芭拉放下手中的针线活，惊讶地盯着凯内斯。
" [aɪ] [θɔ:t] - - [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] !
" <u>I thought</u> - - <u>no wonder you're using a dictionary</u> !
" 我 想法 - - 不 想知道 你是 使用 一个 字典 !
" 我心想——难怪你要查字典！ "
[aɪ][eɪ'em] [ʃər] [aɪ] [wʊd] , [tu:] !
<u>I am sure I would</u> , <u>too</u> !
我 是 当然 我 会 , 也 !
" 我肯定也会这么做!
[bʌt; bət] - - " - [broʊk] [ɪn] ['heɪstɪli] .
<u>But</u> - - " <u>Keineth broke in hastily</u> .
但 - - " - 打破 在 草草 .
" 但是——”凯内斯急忙打断道。
" [ju:; jə] [si:] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['daɪəri] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd]
" <u>You see I have been writing a sort of diary</u> , <u>about everything I think and</u>
" 你 看 我 有 到过 写作 一个 种类 的 日记 , 关于 一切 我 思考 和
[du:] ,
<u>do</u> ,
做 ,
" 你看，我一直在写日记，记录我所想所做的一切。
[tu:; tə][send][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
<u>to send to my father</u> ,
到 发送 到 我的 父亲 ,
" 寄给我父亲，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'veɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
but I don't know where he is because he has gone away on a mission
但 我 不 知道 在哪里 他 是 因为 他 有 已消失 离开 在 一个 使命
[fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
for our country and it has to be kept a secret ,
为了 我们的 国家 和 它 有 到 是 保留 一个 秘密 ,
但我不知道他在哪里，因为他奉命执行国家任务，这件事必须保密。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - - " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
but I thought - - " Her voice broke a little
但 我 想法 - - " 她 嗓音 打破 一个 小的
但我以为——“她的声音有些哽咽。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [held] [ðə; ði] ['letər] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and she held the letter tightly in her hands .
和 她 握住 这 信 紧紧 在 她 双手 .
她紧紧地把手信攥在手里。

[ˈbɑːrbrə] , ['fiːlɪŋ] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][tuː; tə] - [braɪt] [aɪz] , [krɔːst] ['kwɪkli]
Barbara , feeling how close the tears were to Keineth's bright eyes , crossed quickly
芭芭拉 , 感觉 如何 关闭 这 眼泪 是 到 - 明亮的 眼睛 , 交叉 迅速地
[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
to her side .
到 她 边 .
芭芭拉感觉到凯妮丝明亮的眼睛离眼泪很近，赶紧走到她身边。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" **Oh , I see !**
" 哦 , 我 看 !
“我懂了！

" [fɪː; fɪ] [sed] ['brɪskli] .
" **she said briskly** .
" 她 说 轻快地 .
她干脆利落地说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] !
" **What a splendid idea !**
" 什么 一个 灿烂 主意 !
“真是个绝妙的主意！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [send][,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Of course the President will know where he is and will send it to him .
的 课程 这 总统 将要 知道 在哪里 他 是 和 将要 发送 它 到 他 .
总统当然会知道他在哪里，并会把邮件寄给他。

[let] [em 'iː] [θɪŋk] - - [wiː; wi] ['lɜːrɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ə'dres] [meɪk] -
Let me think - - we learned all that in school and had to address make -
让 我 思考 - - 我们 学习 全部 那 在 学校 和 有 到 地址 制作 -
[brɪ'liːv] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - -
believe letters to him - -
相信 信件 到 他 - -
让我想想——我们在学校学过这些，还得给他写假想的信——

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪːt] [ʌv; əv]['peɪpər][fɪː; fɪ] [ru:t] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] :
" **Taking a sheet of paper she wrote in large letters** :
" 采取 一个 床单 的 纸 她 写道 在 大的 信件 :
她拿出一张纸，用大字写道：

[ˈɑːnərəb(ə)l] ['wʊdrəʊ] ['wɪlsn] ,
Honorable Woodrow Wilson ,
尊敬的 伍德罗 威尔逊 ,
尊敬的伍德罗·威尔逊先生

[waɪt] [haʊs] ,
White House ,
白色的 房子 ,

白宫，

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , **D** . **C** .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] - - [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈflʌrɪʃɪz]
" **It looks too simple for the President - - it ought to have more flourishes**
" 它 看起来 也 简单的 为了 这 总统 - - 它 应该 到 有 更多的 繁花
[tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
to it and titles and things ,
到 它 和 标题 和 事物 ,
"这看起来对总统来说太简单了——应该添加更多装饰、头衔之类的东西。"

[ˈʃʊdənt] [aɪ ˈtiː] , [ken] ?
shouldn't it , Ken ?
不应该 它 , 肯 ?

难道不应该吗，肯？

[juː; jʊ][ˈkɑːpi][aɪ ˈtiː]
You copy it
你 复制 它

你复制它

[ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪl][aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl]
and we'll walk straight down to the post office and mail it so that it will
和 出色地 走 直的 向下 到 这 邮政 办公室 和 邮件 它 所以 那 它 将要
[goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [treɪn] .
go on to - night's train .
去 在 到 - 夜晚 火车 .
然后我们会直接走到邮局去寄，这样它就能赶上今晚的火车了。

" [terz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] - [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [baɪ] [ˈbɑːrbəːəz] [saɪd] [daʊn] [ðə; ði]
" **Tears were far from Keineth's eyes as she walked by Barbara's side down the**
" 眼泪 是 远的 从 - 眼睛 作为 她 步行 经过 芭芭拉的 边 向下 这
[waɪt] [roʊd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərklʌp] .
white road between the fields of daisies and buttercups .
白色的 路 之间 这 字段 的 雏菊 和 毛茛 .
"凯内斯走在芭芭拉身边，沿着雏菊和毛茛花田间的白色小路走着，她的眼里没有一丝泪水。"

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈlʊʊnlɪnəs] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [taɪm] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][skaɪ]
The little cloud of loneliness that had for a brief time threatened her sky
这 小的 云 的 孤独 那 有 为了 一个 简短的 时间 威胁 她 天空
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
had disappeared and she was again a light - hearted little girl ,
有 消失 和 她 曾是 再次 一个 光 - 心地 小的 女孩 ,
短暂笼罩在她心头的那片孤独阴云已经消散，她又变回了那个无忧无虑的小女孩。

[ɪˈgɜːrli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [θɪŋz] [ðæt] [iːtʃ] [nuː] [deɪ] [æt; ət] [ˌoʊvərˈlʊk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ]
eagerly awaiting the happy things that each new day at Overlook seemed to bring
急切地 等待中 这 快乐的 事物 那 每个 新的 天 在 俯瞰 似乎 到 带来
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
她热切期盼着瞭望台每天带给她的快乐事物。

第五章

[ˈpaɪlət] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk]
PILOT COMES TO OVERLOOK
飞行员 来 到 俯瞰

飞行员前来俯瞰

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] ['bɪliːz] [bɪn] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
" **This is the third time in a week that Billy's been late for dinner** ,
" 这 是 这 第三 时间 在 一个 星期 那 比利 到过 晚的 为了 晚餐 ,
这是比利一周内第三次晚饭迟到了。

" [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪliːz] ['empti] [plɛs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
" **said Mrs . Lee , looking from Billy's empty place at the table to his father's**
" 说 太太 . 李 , 寻找 从 比利 空的 地方 在 这 桌子 到 他的 父亲的
[feɪs] .
face .
脸 .
“李太太说着，目光从比利在餐桌上的空位移到他父亲的脸上。”

[ˈmɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ðæt] ['nɔːrə][hæd; həd] [pleɪst]
Mr . Lee was serving the steaming chicken and biscuits that Nora had placed
先生 . 李 曾是 服务 这 蒸煮 鸡 和 饼干 那 诺拉 有 放置
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .
李先生正在端上诺拉放在桌上的热气腾腾的鸡肉和饼干。

" [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət] [ˈmɪdltaʊn] !
" **He asked me if he could go to the fair at Middletown** !
" 他 问 我 如果 他 可以 去 到 这 公平的 在 米德尔顿 !
“他问我他能不能去米德尔顿的集市！ ”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][nekst] ['wiːks] [ə'laʊəns] . "
He wanted his next week's allowance . "
他 通缉 他的 下一个 本周 津贴 . "
他想要下周的零花钱。

" ['wɪljəm] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['liːz] ['dʒent(ə)] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] , " [juː; jʊ][duː] [spɔɪl] [ðæt] [bɔɪ]
" **William , and Mrs . Lee's gentle voice was stern , you do spoil that boy**
" 威廉 , " 和 太太 . 李氏 温和的 嗓音 曾是 船尾 , " 你 做 剧透 那 男生
['dredfəli] ! "
dreadfully ! "
极其糟糕 ! "
“威廉，”李太太温柔的声音变得严厉起来，“你把那孩子宠坏了！ ”

" ['hiːz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['ɑːrtʃər] !
" **He's with Jim Archer** !
" 他是 和 吉姆 射手 !
“他和吉姆·阿彻在一起！ ”

" ['peɡi] [pʊt][ɪn] .
" **Peggy put in** .
" 佩吉 放 在 .
佩吉插话道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] ['dʒɪm] ['ɑːrtʃər] .
She knew that her mother did not like Jim Archer .
她 知道 那 她 母亲 做过 不是 喜欢 吉姆 射手 .
她知道她母亲不喜欢吉姆·阿彻。

" [ˈbɪliːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] , " [ˈædɪd] [ˈbɑːrbrə] .
" **Billy's with him a lot , " added Barbara .**
" 比利 和 他 一个 很多 , " 额外 芭芭拉 .

“比利经常和他在一起,”芭芭拉补充道。

" [hiː; hi] [tiːz] [juː ˈes][ˈgɜːlz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [tuː] , [ˈmʌðər] !
" **He teases us girls all the time , too , Mother !**
" 他 预告 我们 女孩们 全部 这 时间 , 也 , 母亲 !

“妈妈, 他也总是捉弄我们女孩子! ”

[hiː; hi][pʊt][dʒuːn][bʌgz][ɪn][maɪ][bed][ləst] [naɪt] !
He put June bugs in my bed last night !
他 放 六月 漏洞 在 我的 床 最后的 夜晚 !

他昨晚把金龟子放到我的床上了!

" [kraɪd] [ˈælis] .
" **cried Alice .**
" 哭 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

" [ˈbɪli] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɪn][ɔːl] [rɔːŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Billy is certainly in all wrong just now ,**
" 比利 是 当然 在 全部 错误的 只是 现在 ,

“比利现在肯定大错特错了。”

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [liː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **answered Mr . Lee with a twinkle in his eyes .**
" 回答 先生 . 李 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

李先生眨着眼睛回答道。

" [bʌt; bət] _ [duː] _ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪːz] [ˈfɜːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk] [ˈbɪli] [ænd; ənd]
" **But = do = you think these fairs are quite the places for boys like Billy and**
" 但 _ 做 _ 你 思考 这些 集市 是 相当 这 地方 为了 男孩们 喜欢 比利 和
[ˈdʒɪm] [ˈɑːrtʃər] - - [əˈloʊn] ?
Jim Archer - - alone ?
吉姆 射手 - - 独自的 ?

“但是你认为这些集市对像比利和吉姆·阿彻这样的男孩来说, 单独去是合适的地方吗? ”

" [æskt] [ˈmɪsɪz] . [liː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [lʊk] .
" **asked Mrs . Lee with a troubled look .**
" 问 太太 . 李 和 一个 麻烦 看 .

李太太一脸担忧地问道。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [həʊm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] !
" **He should have been home long ago !**
" 他 应该 有 到过 家 长的 前 !

他早就应该回家了!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ðer; ðər] [wiːlz] ! "
They must have ridden their wheels ! "
他们 必须 有 骑 他们的 车轮 ! "

他们一定是骑着轮子来的!

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] !
" **Don't worry , little mother !**
" 不 担心 , 小的 母亲 !

“别担心, 小妈妈! ”

[ˈbɪli] [wɪl] [kʌm] [həʊm][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] !
Billy will come home tired and hungry and none the worse for the fair !
比利 将要 来 家 疲劳的 和 饥饿的 和 没有任何 这 更糟 为了 这 公平的 !

比利回家时会又累又饿, 但参加完集市后他不会有任何损失!

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [fer] ['eniwər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
Why , when I was a boy I never missed a fair anywhere around and always
为什么 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 我 绝不 错过 一个 公平的 任何地方 大约 和 总是
[wɔ:kt] , [tu:] !
walked , too !
步行 , 也 !

我小时候，无论附近哪里有集市，我从来不错过，而且总是步行去！

[ðeɪ] _ [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əl] ['ferz] - - ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ði:z] [deɪz] !
They used to be real fairs - - nothing like them these days !
他们 _ 用过的 到 是 真实的 集市 - - 没有什么 喜欢 他们 这些 天 !

以前那些才是真正的集市——现在完全不一样了！

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **The children knew that when their father began his " when I was a boy ,**
" 这 孩子们 知道 那 什么时候 他们的 父亲 开始 他的 " 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,
孩子们知道，当他们的父亲开始讲述他的故事时，“当我还是个孩子的时候，

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʊksɪŋ] !
" **it could mean a story if there was a little coaxing !**
" 它 可以 意思是 一个 故事 如果 那里 曾是 一个 小的 哄骗 !
“如果稍加哄劝，这可能就成了一个故事！ ”

" [oʊ] , [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] !
" **Oh , tell us a story !**
" 哦 , 告诉 我们 一个 故事 !
“哦，给我们讲个故事吧！ ”

" ['æɪlɪs] [kraɪd] .
" **Alice cried .**
" 爱丽丝 哭 .
爱丽丝哭了。

" [pli:z] [du:] ! " ['ædɪd] - .
" **Please do ! " added Keineth .**
" 请 做 ! " 额外 - .
“请务必这样做！”凯内斯补充道。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fər'get] [tu:; tə] [fi:l] [krɔ:s] [tɔ:rd] ['bɪli] !
It would make them all forget to feel cross toward Billy !
它 会 制作 他们 全部 忘记 到 感觉 叉 朝向 比利 !
这样一来，他们都会忘记对比利生气了！

[soʊ] , ['tʃʌklɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['mɪstər] . [li:] [bɪ'gæn] :
So , chuckling a little under his breath , Mr . Lee began :
所以 , 轻笑 一个 小的 在下面 他的 气息 , 先生 : 李 开始 :
于是，李先生低声轻笑了一声，开始说道：

" [daʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [oʊld][saɪ; si] ['ædɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kæf] ['hi:d] ['entərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ]
" **Down in our village old Cy Addington had a calf he'd entered in the County**
" 向下 在 我们的 村庄 老的 赛 阿丁顿 有 一个 小牛 他会 进入 在 这 县
[fer] .
Fair .
公平的 .

“在我们村里，老赛·阿丁顿有一头小牛，他带着它去参加了县里的集市。”

['hi:d] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ðæt] ['kæfs] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] - - [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑ:rməz] [hæd; həd][təʊld]
He'd set his heart on that calf's winning a prize - - all the other farmers had told
他会 放 他的 心 在 那 小牛的 获胜 一个 奖 - - 全部 这 其他 农民 有 讲述
[hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] .
him it would .
他 它 会 .

他一心想让那头小牛犊赢得奖项——其他所有农场主都告诉他，它一定会获奖。

[mɪs] - [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['spɪnstər] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['wɪdoʊ]
Miss Cymantha Jones , a nervous spinster , was walking home from Widow
错过 - 琼斯 , 一个 紧张的 单身女子 , 曾是 步行 家 从 寡妇
[ˈmɑːrkəmz] [haʊs] - - ['ræðər] [leɪt] ,
Markham's house - - rather late ,
马克姆的 房子 - - 相当 晚的 ,

辛曼莎·琼斯小姐是一位神经质的老处女，她从马克姆寡妇家步行回家——已经很晚了。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [bɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [sɪk] [spel] .
but she'd been caring for the widow through a sick spell .
但 棚 到过 关怀 为了 这 寡妇 通过 一个 生病的 拼写 .
但她一直在照顾生病的寡妇。

[ænd; ænd] [mɪs] - [sɔː] [ðæt] [kæf] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tuːm.stəʊnz] [ænd; ænd]
And Miss Cymantha saw that calf jumping around among the tombstones and
和 错过 - 锯 那 小牛 跳 大约 之中 这 墓碑 和
[θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] !
thought it was a ghost !
想法 它 曾是 一个 鬼 !

辛曼莎小姐看到那头小牛在墓碑间跳来跳去，以为是鬼魂！

[ʃiː; ʃɪ] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [skriːmz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [brɔːt] ['tʃɑːrli] , [ðə; ðɪ][oʊld]['seks.tən] ,
She let out such screams that it brought Charley , the old sexton ,
她 让 出去 这样的 尖叫 那 它 带来 查理 , 这 老的 教堂司事 ,
她发出的尖叫声惊动了老教堂司事查理。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːrt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][kæf] ,
running to the door in his night shirt , and he saw the calf ,
跑步 到 这 门 在 他的 夜晚 衬衫 , 和 他 锯 这 小牛 ,
他穿着睡衣跑到门口，看到了那头小牛。

[ænd; ænd] [mɪs] - [ˈskʌtliŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts]
and Miss Cymantha scuttling down the road screaming and holding her skirts
和 错过 - 匆匆而过 向下 这 路 尖叫 和 保持 她 裙子
[haɪ]
high
高的

西曼莎小姐尖叫着，高高撩起裙子，沿着马路飞奔而下。

['soʊz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər] , [ænd; ænd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rek(ə)n]
so's she could run faster , and I guess he thought it was the resurrection
所以也是 她 可以 跑步 快点 , 和 我 猜测 他 想法 它 曾是 这 复活
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

这样她就能跑得更快了，我猜他以为那就是复活本身。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][foʊks] [ɔːl] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for what did he do but ring the bell and the folks all thought it was
为了 什么 做过 他 做 但 戒指 这 钟 和 这 各位 全部 想法 它 曾是
[ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ænd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kloʊðz] !
a fire and came rushing out in all kinds of clothes !
一个 火 和 来了 匆忙 出去 在 全部 种类 的 衣服 !

他做了什么呢？他只是摇了摇铃，结果大家都以为着火了，穿着各种各样的衣服都冲了出来！

[ðen] [saɪ; si] ['ædɪŋtən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['hebəz] [hæd; həd][æən; ən]
Then Cy Addington found his precious calf and the neighbors had an
然后 赛 阿丁顿 成立 他的 宝贵的 小牛 和 这 邻居 有 一个
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]
indignation meeting right then and there and the ones who had the most
愤慨 会议 正确的 然后 和 那里 和 这 一个 WHO 有 这 最多
[kloʊðz] [ɑ:n] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'fendəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɪn]
clothes on started out to find the offenders and some of the others went in
衣服 在 开始 出去 到 寻找 这 罪犯 和 一些 的 这 其他的 去 在
[tu:; tə]['kwærət] [mɪs] - ,
to quiet Miss Cymantha ,
到 安静的 错过 - ,

然后，赛·阿丁顿找到了他心爱的小牛犊，邻居们当场召开了义愤填膺的会议，衣着最体面的人开始寻找肇事者，而其他
人则进去安抚赛曼莎小姐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [pʊt][ðə; ði]['seksən][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [ˌbɒkt] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
and a few others put the sexton to bed and locked him in so that he
和 一个 很少 其他的 放 这 教堂司事 到 床 和 已锁定 他 在 所以 那 他
['kudnt] [ɡɪv] ['eni] [mɔ:ɹ] [ə'la:mz] ! "
couldn't give any more alarms ! "
不能 给 任何 更多的 警报 ！ "

还有几个人把教堂管理员扶上床，锁在房间里，这样他就再也叫不出警报了！

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ？ "
" **But what happened to the boys ？** "
" 但 什么 发生 到 这 男孩们 ？ "

“可是那些男孩后来怎么样了？ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [dʒʌst] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊdʃed] ['ɪntu:]
when the crowd was the most excited they just climbed over a woodshed into
什么时候 这 人群 曾是 这 最多 兴奋的 他们 只是 攀登 超过 一个 柴房 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][faɪnd]
the house and by the time the volunteers were lined up to go to find
这 房子 和 经过 这 时间 这 志愿者 是 衬里 向上 到 去 到 寻找
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] ！ "
them they were sound asleep ! "
他们 他们 是 声音 睡着了 ！ "

当人群最兴奋的时候，他们竟然翻过柴房进了房子，等志愿者们排好队去找他们的时候，他们已经睡着了！

" [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , ['fa:ðər] ？
" **Who were they , Father ？**
" WHO 是 他们 , 父亲 ？

“他们是谁，父亲？ ”

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bɔɪz] [ju:; jʊ] [nu:] ？ " [æskt] ['pegi] .
Were they boys you knew ？ " **asked Peggy** .
是 他们 男孩们 你 知道 ？ " 问 佩吉 .

“他们是你认识的男孩吗？ ”佩吉问道。

[ˈmɪstər] . [li:] [læft] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pegi] [kɔ:t] [ðə; ði]
Mr . Lee laughed down the length of the table and Peggy caught the
先生 . 李 笑了 向下 这 长度 的 这 桌子 和 佩吉 捕捉 这
[ˈænsər] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [aɪz] .
answering smile in her mother's eyes .
回答 微笑 在 她 母亲的 眼睛 .

李先生隔着桌子哈哈大笑，佩吉从母亲的眼中捕捉到了回应的微笑。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] - - [aɪ] [noʊ] !
" **Oh , I know - - I know !**
" 哦 , 我 知道 - - 我 知道 !

“哦，我知道——我知道！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , ['dædi] , " [fi:; fi] [kraɪd] ,
It was you , Daddy , " she cried ,
它 曾是 你 , 爸爸 , " 她 哭 ,

“是你，爸爸，”她哭着说。

['rʌniŋ] ['frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
running from her chair to kiss the back of his head .
跑步 从 她 椅子 到 吻 这 后退 的 他的 头 .

她从椅子上跳起来，跑过去亲吻他的后脑勺。

" [kʌm] , [daɪr] , [sɪt] [daʊn] !
" **Come , dear , sit down !**
" 来 , 亲爱的 , 坐 向下 !

“来，亲爱的，坐下！ ”

['wɪljəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] ['bɪli] ?
William , if you were that sort of a boy what can we expect of Billy ?
威廉 , 如果 你 是 那 种类 的 一个 男生 什么 能 我们 预计 的 比利 ?

威廉，如果你是那种孩子，我们还能指望比利怎样呢？

[hɑ:rk] - - ['ɪznt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ?
Hark - - isn't that his whistle ?
听着 - - 不是 那 他的 哨 ？

听——那是不是他的哨声？

" [fi:; fi] [stept] ['i:gərli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
" **She stepped eagerly to the door , the girls close behind her .**
" 她 步 急切地 到 这 门 , 这 女孩们 关闭 在后面 她 .

她急切地走向门口，女孩们紧随其后。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] - - [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] ['hwɪslz] [wen] ['hi:z] ['hæpi] ! "
" **He's all right - - he always whistles when he's happy ! "**
" 他是 全部 正确的 - - 他 总是 哨声 什么时候 他是 快乐的 ! "

“他没事——他高兴的时候总是吹口哨！ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] !
" **It is he !**
" 它 是 他 !

是他！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [li:] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" **cried Mrs . Lee , going down the steps .**
" 哭 太太 . 李 , 去 向下 这 步骤 .

“李太太一边喊着，一边走下台阶。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [hi:; hi] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
" **And what in the world is he bringing with him !**
" 和 什么 在 这 世界 是 他 带来 和 他 !

“他到底带来了什么东西！ ”

" [fɔ:r; fəɹ] ['bɪli] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
" **For Billy , covered with dust , guiding his bicycle with one hand ,**
" 为了 比利 , 涵盖 和 灰尘 , 指导 他的 自行车 和 一 手 ,

“比利浑身沾满灰尘，单手扶着自行车，

[wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] ['li:ʒərli] [ʌp][ðə; ði][ruʊd][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][wið; wiθ][æn; ən][er] [ʌv; əv][praɪd] [edʒd] [ˈslaɪtli]
was walking leisurely up the road leading with an air of pride edged slightly
曾是 步行 悠闲 向上 这 路 领导 和 一个 空气 的 自豪 边缘 轻微地
[baɪ][ə; eɪ] [diˈstɜ:rbiŋ] [daʊt] ,
by a disturbing doubt ,
经过 一个 令人不安 怀疑 ,
他悠闲地沿着道路走来, 脸上带着一丝骄傲, 但又略带一丝令人不安的疑虑。

[ə; eɪ][ˈdɜ:rti] , ['wɪri] - [aɪd] [dɔ:g] !
a dirty , weary - eyed dog !
一个 肮脏的 , 厌倦 - 眼睛 狗 !
一只脏兮兮、眼神疲惫的狗!
" [ə; eɪ][dɔ:g] - - [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ! " [kraɪd] ['bɑ:rbrə] ,
" A dog - - of all things ! " cried Barbara ,
" 一个 狗 - - 的 全部 事物 ! " 哭 芭芭拉 ,
“竟然是条狗!”芭芭拉惊呼道。

" _ [hweəd] _ [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] ? " [diˈmɑ:ndɪd] ['pegi] ['i:ɡərli] .
" = Where'd = you get it ? " demanded Peggy eagerly .
" _ 在哪里? _ 你 得到 它 ? " 要求 佩吉 急切地 .
“你从哪儿弄来的?”佩吉急切地问道。

[ðə; ði][ˈfæməli] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [step][ænd; ənd] [aɪd] ['bɪli:z] ['treʒər] .
The family stood on the bottom step and eyed Billy's treasure .
这 家庭 站立 在 这 底部 步 和 眼睛 比利 宝藏 .
一家人站在最下面的台阶上, 盯着比利的宝贝。

[ðə; ði][dɔ:g] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
The dog seemed to have no doubt as to his welcome ,
这 狗 似乎 到 有 不 怀疑 作为 到 他的 欢迎 ,
那只狗似乎毫不怀疑自己受到了热烈欢迎。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][diˈzaɪər][tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈfæməli][hi:; hi] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] [li:]
for in his desire to greet his adopted family he strained at the slender leash
为了 在 他的 欲望 到 迎接 他的 已采用 家庭 他 紧张 在 这 苗条 牵引绳
[wið; wiθ] [wɪtʃ] ['bɪli] [held][hɪm; ɪm] .
with which Billy held him .
和 哪个 比利 握住 他 .
他一心想见到他的养父母, 便拼命挣扎着想要挣脱比利拴着他的那根细绳。

" [hu:z] [dɔ:g][ɪz][aɪ ˈti:] , ['bɪli] , " [æskt] ['mɪsɪz] . [li:] .
" Whose dog is it , Billy , " asked Mrs . Lee .
" 谁 狗 是 它 , 比利 , " 问 太太 . 李 .
“比利, 这是谁的狗?”李太太问道。
" [aɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] !
" I bought him for a dollar !
" 我 买 他 为了 一个 美元 !
“我只花了一美元就买下了他!”

" ['bɪli] [glɑ:nst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Billy glanced questioningly at his mother .
" 比利 瞥了一眼 质疑地 在 他的 母亲 .
比利疑惑地看了他母亲一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [diˈkler] ['evər][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
He had heard her declare ever so often that she would not allow a long -
他 有 听到 她 宣布 曾经 所以 经常 那 她 会 不是 允许 一个 长的 -
[ˈherd] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
haired dog in the house !
头发 狗 在 这 房子 !
他曾多次听到她说, 她绝不允许长毛狗进屋!

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [pet][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] , ['[ægi] , ['dɜ:rti][haɪd] !
" **And this new pet had a very long , shaggy , dirty hide !** "
和 这 新的 宠物 有 一个 非常 长的 , 毛茸茸 , 肮脏的 隐藏 !

而且这只新宠物还有一条又长又脏、毛茸茸的皮！

[ˈpegi] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [wið; wiθ][bəuθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɒgz] [nek] .
Peggy was on her knees with both arms around the dog's neck .
佩吉 曾是 在 她 膝盖 和 两个都 武器 大约 这 狗的 脖子 .

佩吉跪在地上，双臂环抱着狗的脖子。

" [dʒʌst] [si:] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hændz] !
" **Just see him shake hands !** "
" 只是 看 他 摇 双手 !

“看看他握手的样子！ ”

" [ˈælis] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **Alice was crying .** "
" 爱丽丝 曾是 哭泣 .

爱丽丝哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈli:z] ['mænər] [dɪ'stɜ:rbd] ['bɪli] .
But the quiet of Mrs . Lee's manner disturbed Billy .
但 这 安静的 的 太太 . 李氏 方式 不安 比利 .

但李太太的沉默寡言让比利感到不安。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['nɔ:rə][hæz; həz] [seɪvd] [ju:; jʊ] ['eni]
" **I think you'd better come into the house and see if Nora has saved you any**
" 我 思考 你会 更好的 来 进入 这 房子 和 看 如果 诺拉 有 已保存 你 任何
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

“我想你最好进屋看看诺拉有没有给你留晚饭。”

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔ:ɡ] . "
After you have finished we will hear about the dog . "
后 你 有 完成的 我们 将要 听到 关于 这 狗 . "

等你做完之后，我们就会听到关于那条狗的消息了。

" [let] [em 'i:][hoʊld][hɪm; ɪm] , [pli:z] , ['bɪli] ! " ['begd] ['pegi] .
" **Let me hold him , please , Billy ! " begged Peggy .**
" 让 我 抓住 他 , 请 , 比利 ! " 乞求 佩吉 .

“让我抱抱他吧，比利！”佩吉恳求道。

- [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pa:rt] .
Keineth stood a little apart .
- 站立 一个 小的 除 .

凯内斯站在一旁，显得有些格格不入。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wið; wiθ][ðə; ði] ['nu:kʌmər] .
She was not yet sure that she wanted a closer acquaintance with the newcomer .
她 曾是 不是 然而 当然 那 她 通缉 一个 更近 熟人 和 这 新人 .

她还不确定是否想与这位新来者更亲近一些。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [fju:] [dɔ:gz] ;
She had known few dogs ;
她 有 已知 很少 狗 ;

她以前很少见到狗；

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [streɪ] [dɔːgz] [ðæt] [ʃiː; ji] [met] [ɑːn]
her father had always warned her to leave the stray dogs that she met on
她 父亲 有 总是 警告 她 到 离开 这 流浪 狗 那 她 遇见 在
[ðə; ði] [stri:t] [kwɑɪt] [əˈləʊn] - - [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈtestɪd] [ænt] [ˈdʒoʊsə,fiːnz] [ˈsɪlki] [ˈpuːdl] !
the street quite alone - - and she had detested Aunt Josephine's silky poodle !
这 街道 相当 独自的 - - 和 她 有 令人厌恶的 阿姨 约瑟芬的 丝滑 贵宾犬 !

她父亲总是告诫她不要去招惹在街上遇到的流浪狗——而且她非常讨厌约瑟芬阿姨的丝毛贵宾犬！

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [skræp][wʌz; wəz] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] [teɪl][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
But this poor scrap was wagging his stubby tail and looking at her in a
但 这 贫穷的 废料 曾是 摇尾巴 他的 矮胖的 尾巴 和 寻找 在 她 在 一个
[ˈkʊʊksɪŋ] [ˈmænər] [ðæt] [sed] [ˈpleɪnli] ,
coaxing manner that said plainly ,
哄骗 方式 那 说 显然 ,
但这只可怜的小家伙摇着短短的尾巴，用一种恳求的眼神看着她，仿佛在说：

" [lets] [biː; bi] [frendz] !
" Let's be friends !
" 我们来吧 是 朋友们 !

我们交个朋友吧！

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈkræmɪŋ] [daʊn] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈgreɪvi][wɪð; wɪθ]
" Within the house Billy was cramming down biscuits and chicken gravy with
" 之内 这 房子 比利 曾是 临时抱佛脚 向下 饼干 和 鸡 肉汁 和
[æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][hiː; hi] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈætɪtuːd] .
an enjoyment that covered the concern he felt at his mother's attitude .
一个 享受 那 涵盖 这 忧虑 他 毛毡 在 他的 母亲的 态度 .
“在屋里，比利狼吞虎咽地吃着饼干和鸡肉肉汁，他享受的程度掩盖了他对母亲态度的担忧。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
When he could speak for the food in his mouth he told her of the
什么时候 他 可以 说话 为了 这 食物 在 他的 嘴 他 讲述 她 的 这
[kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .
crowds at the fair .
人群 在 这 公平的 .

当他能用嘴里的食物说话时，他告诉她集市上熙熙攘攘的人群。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌstərd] [paɪ][ˈboʊltɪd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
But with the last mouthful of custard pie bolted he went straight to the
但 和 这 最后的 一口气 的 蛋奶冻 馅饼 螺栓连接 他 去 直的 到 这
[pɔɪnt] :
point :
观点 :

但他吃完最后一口奶油馅饼后，便直奔主题：

" [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] ?
" Can I keep him , Mother ?
" 能 我 保持 他 , 母亲 ?

“妈妈，我可以留下他吗？ ”

" [ʃiː; ji] [roʊz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [went] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .
" She rose and , with Billy following , went out upon the veranda .
" 她 玫瑰 和 , 和 比利 下列的 , 去 出去 之上 这 阳台 .

她起身，比利跟在她身后，走到了阳台上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstər][ðə; ði][dɔːg] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpegi] [ænd; ənd] [liːpt]
At sight of his new master the dog broke away from Peggy and leaped
在 视线 的 他的 新的 掌握 这 狗 打破 离开 从 佩吉 和 跳跃
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

一见到新主人，狗就挣脱佩吉的怀抱，扑向他。

[hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] [ɑːn] [ˈbɪliːz] [ˈʃəʊldəz] .
his big paws on Billy's shoulders .
他的 大的 爪子 在 比利 肩膀

他那双大爪子搭在比利的肩膀上。

" [kɑːnt] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌmi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈpliːdɪŋli] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
" Can't I keep him , Mummy ? " he asked , pleadingly , looking from his mother
" 不能 我 保持 他 , 木乃伊 ? " 他 问 , 恳求地 , 寻找 从 他的 母亲
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
to his father .
到 他的 父亲

“妈妈，我能留下他吗？”他恳求地问道，目光在母亲和父亲之间来回游移。

" [ˈmʌmi] , [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dɔːg] - - " [ɪmˈplɔːd] [ˈæliːs] , [ðə; ði][dʒuːn] [bʌgz] [fərˈgaːtn] .
" Mummy , this is such a lovely dog - - " implored Alice , the June bugs forgotten .
" 木乃伊 , 这 是 这样的 一个 迷人的 狗 - - " 恳求 爱丽丝 , 这 六月 漏洞 被遗忘的

“妈妈，这条狗真可爱——”爱丽丝恳求道，完全忘记了六月甲虫的存在。

" [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ˈædɪd] [ˈpeɡi] .
" And we'll take care of him , " added Peggy .
" 和 出色地 拿 关心 的 他 , " 额外 佩吉

“我们会照顾他的，”佩吉补充道。

[ˈbɪli] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [nek] .
Billy put one arm around the dog's neck .
比利 放 一 手臂 大约 这 狗的 脖子

比利用一只胳膊搂住狗的脖子。

" [aɪ] [ges] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] - [baʊt] [hɪm; ɪm] [juːl] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed]
" I guess when you hear the story ' bout him you'll let him stay , " he said
" 我 猜测 什么时候 你 听到 这 故事 - 回合 他 你会 让 他 停留 , " 他 说
[ˈsɑːləmli] .
solemnly .
庄严地

“我想当你听到关于他的故事后，你会让他留下的，”他严肃地说。

" [tel] [juːˈes] , [sʌn] , " [ˈmɪstər] . [liː] [dʒɔɪnd] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" Tell us , son , " Mr . Lee joined in for the first time .
" 告诉 我们 , 儿子 , " 先生 . 李 加入 在 为了 这 第一的 时间

“告诉我们吧，孩子，”李先生第一次开口说道。

[soʊ] [ˈbɪli] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] .
So Billy stood before them to plead for his dog .
所以 比利 站立 前 他们 到 恳求 为了 他的 狗

于是比利站在他们面前，恳求他们放过他的狗。

" [ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
" Jim and I got to the Fair ,
" 吉姆 和 我 得到 到 这 公平的 ,

“吉姆和我到了博览会，

- [ɛnˈdiː][hiː; hi][tuːld][em ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [skaʊt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
' nd he told me to wait outside and he'd scout around and see if he
- 和 他 讲述 我 到 等待 外部 和 他会 侦察 大约 和 看 如果 他
[ˈkʊdnt] [faɪnd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [foʊ] [ɪnˈsaɪd] ,
couldn't find his uncle who had a show inside ,
不能 寻找 他的 叔叔 WHO 有 一个 展示 里面 ,

他让我等在外面，他要四处看看能不能找到他叔叔，他叔叔在里面有演出。

- [kɔːz] ['dʒɪm] [θɔːt] ['meɪbi] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][get][juː 'es][ɪn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wiːd]
' **cause** **Jim** **thought** **maybe** **his** **uncle** **could** **get** **us** **in** **for** **nothing** **and** **we'd**
- 原因 吉姆 想法 或许 他的 叔叔 可以 得到 我们 在 为了 没有什么 和 我们会
[hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .
have **more** **money** **to** **spend** .
有 更多的 钱 到 花费 .

因为吉姆觉得他叔叔或许能让我们免费入场，这样我们就能有更多钱花。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːf(ə)l] [hɔːt]
It **was** **awful** **hot**
它 曾是 可怕 热的

天气热得要命。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
and **I** **went** **over** **and** **sat** **under** **the** **trees** **across** **the** **road** **and** **watched** **the**
和 我 去 超过 和 卫星 在下面 这 树木 穿过 这 路 和 观看 这
[ˈpiːp(ə)l] [kʌm] .
people **come** .
人们 来 .

于是我走到马路对面，坐在树下，看着人们来来往往。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg][kraɪ] ,
All **of** **a** **sudden** **I** **heard** **a** **dog** **cry** ,
全部 的 一个 突然 我 听到 一个 狗 哭 ,

突然，我听到一声狗叫。

[ænd; ənd]['oʊvər] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][træmp]
and **over** **near** **one** **of** **the** **other** **trees** **was** **a** **man** **that** **looked** **like** **a** **tramp**
和 超过 靠近 一 的 这 其他 树木 曾是 一个 男人 那 看起来 喜欢 一个 流浪汉
['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɔːg][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf(ə)l] - [kɔːz] [ðə; ði][dɔːg]
trying **to** **make** **a** **dog** **go** **ahead** **and** **kicking** **him** **awful** ' **cause** **the** **dog**
尝试 到 制作 一个 狗 去 前方 和 踢 他 可怕 - 原因 这 狗
[ˈwʊdnt] [goʊ] !
wouldn't **go** !
不会 去 !

在另一棵树附近，有一个看起来像流浪汉的男人，他正试图让一只狗走，结果却狠狠地踢了它一脚，因为那只狗不肯走！

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mænd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [swer] [ɔːf(ə)l] .
The **dog** **would** **cry** **and** **then** **the** **man'd** **kick** **him** **again** **and** **swear** **awful** .
这 狗 会 哭 和 然后 这 男人 踢 他 再次 和 发誓 可怕 .

狗会哭，然后那人会再踢它一脚，还会破口大骂。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] - - [aɪ] [geɪv] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [reks] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][sɔːrt]
I **was** **mad** - - **I** **gave** **that** **whistle** **that** **Rex** **used** **to** **know** **and** **the** **dog** **sort**
我 曾是 疯狂的 - - 我 给予 那 哨 那 雷克斯用过的 到 知道 和 这 狗 种类
[ʌv; əv] ['lɪsnd] ,
of **listened** ,
的 听着 ,

我当时很生气——我吹了雷克斯以前熟悉的那个口哨声，那条狗好像听懂了。

[ðen] [aɪ] ['hwiːld] ['hɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][brʊk] [hɪz; ɪz] [strɪŋ]
then I whistled harder and the dog made a jump and broke his string
然后 我 吹口哨 更难 和 这 狗 制成 一个 跳 和 打破 他的 细绳
[ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌsts] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] !
and ran like a flash right to me just's if he knew I was a friend !
和 跑 喜欢 一个 闪光 正确的 到 我 只是 如果 他 知道 我 曾是 一个 朋友 !
然后我吹了一声更响亮的口哨，那只狗猛地一跳，挣断了绳子，像闪电一样朝我跑来，仿佛它知道我是朋友似的！

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['swerɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .
The man came after him , swearing harder than ever .
这 男人 来了 后 他 , 咒骂 更难 比 曾经 .

那人追了上来，骂声比之前更响亮。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [stʊd] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
But I just took the dog and stood right up and I said to him :
但 我 只是 采取 这 狗 和 站立 正确的 向上 和 我 说 到 他 :
但我抱起狗，站了起来，对他说：

- [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ][dɔːg] ! -
' You don't know how to treat a dog ! '
- 你 不 知道 如何 到 对待 一个 狗 ! -
你根本不懂怎么对待狗！

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['hiːd] [hɪt][em 'iː] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][mæd] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['riːəl] [fæst]
I thought maybe he'd hit me , he looked so mad , but I went on talking real fast
我 想法 或许 他会 打 我 , 他 看起来 所以 疯狂的 , 但 我 去 在 说 真实的快速地
:
:
:

我以为他可能会打我，他看起来很生气，但我还是语速飞快地继续说话。

[aɪ] [sed] , - ['hiːz] [ə; eɪ][lɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][aɪ] [noʊ] - - ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? -
I said , ' He's a lot like a dog I know - - what'll you sell him for ? '
我 说 , - 他是 一个 很多 喜欢 一个 狗 我 知道 - - 什么会 你 卖 他 为了 ? -

我说：“他很像我认识的一条狗——你打算卖多少钱？”

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ'd][sɔːrt][oʊ] - [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] ['stɒlən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [rɪd]
Because I'd sort o ' decided he'd stolen him and might be glad to get rid
因为 ID 种类 o - 决定 他会 被盗 他 和 可能 是 高兴的 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
因为我大致认定他是偷来的，而且可能很乐意摆脱他。

[juː; jʊ] [siː] !
you see !
你 看 !

你看！

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , - [haʊ] - [juː; jʊ] [ɡɪv] ? -
And the man said , ' How much'll you give ? '
和 这 男人 说 , - 如何 - 你 给 ? -

那人问：“你愿意捐多少？”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ]['dɔːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪŋ]
and I told him I'd give a dollar , and he reached out for the string
和 我 讲述 他 ID 给 一个 美元 , 和 他 达到 出去 为了 这 细绳
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
我告诉他我愿意给他一块钱，他伸手去拿绳子，说道：

- [ðæt] [eɪnt] [ˈnʌf] , - [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t] ,
- **That ain't enough** , - **and I said** , - **That's all I've got** ,
- 那 不是 足够的 , - 和 我 说 , - 那就是 全部我已经 得到 ,
“这还不够,”我说,“这就是我全部的了。”

- [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [keɪm] [əˈbɔ:n] [tɔ:rdz] [ju: 'es][ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
- **and just that minute a policeman came along towards us and he said**
- 和 只是 那 分钟 一个 警察 来了 沿着 向 我们 和 他 说
[kwɪk] , - [ˈhi:z] [jɔ:rz] ,
quick , - **He's yours** ,
快的 , - 他是 你的 ,

就在这时, 一个警察朝我们走过来, 他迅速说道: “他是你们的。”

- [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈdɔ:lər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:]
- **and I gave him my dollar and you ought to have seen him beat it**
- 和 我 给予 他 我的 美元 和 你 应该 到 有 已见 他 打 它
!
!
!

我给了他一美元, 你应该看看他是怎么跑的!

" [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈbɪli] [tʌtʃt] [ˈlaɪtli] - - [haʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:lər] [gɔ:n] ,
- **Upon the rest of the story Billy touched lightly** - - **how** , **his dollar gone** ,
- 之上 这 休息 的 这 故事 比利 感动 轻轻 - - 如何 , 他的 美元 已消失 ,
“至于故事的其余部分, 比利只是轻描淡写地带过——他的那一美元是怎么没的,

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] - [wɪt] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fer] ; [haʊ]
he had had no money with - **which to buy his way into the fair** ; **how**
他 有 有 不 钱 和 - 哪个 到 买 他的 方式 进入 这 公平的 ; 如何
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

他没有钱买票进集市; 吉姆,

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈbɪli] [ænd; ənd]
returning from an unsuccessful search for the uncle and finding Billy and
返回 从 一个 不成功 搜索 为了 这 叔叔 和 寻找 比利 和
[ðə; ði][dɔ:ɡ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
the dog under the tree ,
这 狗 在下面 这 树 ,

寻找叔叔无果后返回, 发现比利和狗在树下。

[hæd; həd] , [dɪs'ɡʌstɪd] [baɪ] [ˈbɪli:z] [ɪk'strævəɡəns] , [left] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [weɪt] !
had , **disgusted by Billy's extravagance** , **left him there** , **bidding him wait** !
有 , 厌恶 经过 比利 奢侈 , 左边 他 那里 , 投标 他 等待 !
他厌恶比利的挥霍无度, 把他留在那里, 让他等着!

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ˈdʒɪm][hæd; həd] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [ˈbɪli] [tu:; tə][æn; ən][aɪs] - [kri:m]
But later Jim had relented and had treated Billy to an ice - cream
但 之后 吉姆 有 让步 和 有 治疗 比利 到 一个 冰 - 奶油
[koʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .
cone from the tent near the gate .
锥体 从 这 帐篷 靠近 这 门 .

但后来吉姆心软了, 从大门附近的帐篷里给比利买了一个冰淇淋甜筒。

[ðen] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz]
Then Jim had started for home and Billy had walked the five miles
然后 吉姆 有 开始 为了 家 和 比利 有 步行 这 五 英里
[brɪˈtwi:n] [ˈmɪdltaʊn] [ænd; ənd] [oʊvərˈlʊk] ,
between Middletown and Overlook ,
之间 米德尔顿 和 俯瞰 ,
然后吉姆开始往家走, 比利则步行走了米德尔顿和奥弗卢克之间的五英里路程。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [beɪð] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [tʃʌklɪd] [ˈmɪstər] . [liː] .
" **I think you'd better bathe him first , " chuckled Mr . Lee .**
" 我 思考 你会 更好的 洗澡 他 第一的 , " 轻笑 先生 : 李 :

“我觉得你最好先给他洗个澡,”李先生笑着说。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [juː; jə] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][dɔːg] !
Then , turning to his wife , " You know I think it is a valuable dog !
然后 , 转弯 到 他的 妻子 , " 你 知道 我 思考 它 是 一个 有价值的 狗 !

然后, 他转向妻子说: “你知道, 我认为它是一条很有价值的狗! ”

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊlən][hɪm; ɪm] !
The fellow must have stolen him !
这 同伴 必须 有 被盗 他 !

那家伙一定是把他偷走了!

" [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈpegi] [led][ðə; ðɪ] [ˈnuːklɪmər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pʌmp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] ,
" **In triumph Billy and Peggy led the newcomer towards the pump for his bath ,**
" 在 胜利 比利 和 佩吉 引领 这 新人 向 这 泵 为了 他的 洗澡 ,

“比利和佩吉得意洋洋地领着新来的人走向水泵, 让他去洗澡。”

[waɪl] - [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
while Keineth went in search of soap and a sponge .
尽管 - 去 在 搜索 的 肥皂 和 一个 海绵 :

凯内斯去找肥皂和海绵。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bæθ] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [neɪmz] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Over the bath they discussed names and , as it looked as though they could
超过 这 洗澡 他们 讨论 姓名 和 , 作为 它 看起来 作为 尽管 他们 可以

[nɑːt] [əˈɡriː] ,
not agree ,
不是 同意 ,

在浴缸边, 他们讨论名字, 但看起来他们无法达成一致,

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [brˈkæz, brˈkɔːz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] [ðə; ðɪ] [neɪm] .
they decided that , because Keineth was a visitor , she should select the name .
他们 决定 那 , 因为 - 曾是 一个 游客 , 她 应该 选择 这 姓名 :

他们决定, 由于凯内斯是访客, 所以应该由她来选择名字。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈpaɪlət] .
And after a little thought she called him Pilot .
和 后 一个 小的 想法 她 称为 他 飞行员 :

略作思索后, 她称他为“飞行员”。

" [ˈpaɪlət] [liː] , " [sed] [ˈpegi] , [ˈskwiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspʌndʒfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdɔgz] [hed] .
" **Pilot Lee , " said Peggy , squeezing a spongeful of water over the dog's head .**
" 飞行员 李 , " 说 佩吉 , 挤压 一个 海绵状的 的 水 超过 这 狗的 头 :

“李飞行员,”佩吉说着, 把一块海绵挤了些水浇在狗头上。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
An hour later a very tired boy was sleeping soundly ,
一个 小时 之后 一个 非常 疲劳的 男生 曾是 睡眠 稳固地 ,

一小时后, 一个非常疲惫的男孩睡得很香。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][kɑːt] [leɪ] [ðə; ðɪ][dɔːg] - - [hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈmʌzl] [ˈfeɪθfəli] [ˈsnʌɡəld]
while on the floor beside his cot lay the dog - - his warm muzzle faithfully snuggled
尽管 在 这 地面 旁 他的 婴儿床 躺 这 狗 - - 他的 温暖的 枪口 忠实 依偎着

[əˈɡenst] [ˈbɪliːz] [ˈdʌsti] [juː] .
against Billy's dusty shoe .
反对 比利 尘土飞扬 鞋 :

而他的床边地板上躺着一只狗——它温暖的鼻子忠实地依偎着比利沾满灰尘的鞋子。

第六章

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [pʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz]
THE MUSIC THE FAIRIES PUT IN HER FINGERS
这 音乐 这 仙女 放 在 她 手指

仙女们放在她指尖的音乐

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪɪd] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [vəˈrændə][ˈmɪsɪz] . [li:] [sæt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʌtnhəʊlz] [ɪn][ə; eɪ]
On the shaded corner of the wide veranda Mrs . Lee sat making buttonholes in a
在 这 阴影 角落 的 这 宽的 阳台 太太 . 李 卫星 制作 纽扣孔 在 一个
[blaʊs] [fɔ:r; fər] [ˈbɪli] ,
blouse for Billy ,
女式衬衫 为了 比利 ,

在宽敞阳台阴凉的角落里，李太太正坐在那里，给比利的衬衫缝扣眼。

[ˈhʌmɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] .
humming as she worked .
哼唱 作为 她 工作 .

她一边工作一边哼着歌。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [ˈpæɪtɪd] [ðə; ði][krɪsp] [klɔ:θ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [tæsk]
Occasionally she patted the crisp cloth in her hand as though she loved this task
偶尔 她 轻拍 这 脆 布 在 她 手 作为 尽管 她 喜爱 这 任务
[ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋstəz] .
of stitching for her youngsters .
的 缝合 为了 她 年轻人 .

她时不时地拍拍手中挺括的布料，仿佛很喜欢为孩子们缝制衣物这项工作。

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] ;
About her quiet reigned ;
关于 她 安静的 统治 ;

她周围一片宁静；

[ˈbrʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈpegɪz] [bɜ:rd][ɪn][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [səʊnd] [ʌv; əv]
broken now and then by Peggy's bird in its cage and the far - off sound of
破碎的 现在 和 然后 经过 佩吉的 鸟 在 它是 笼 和 这 远的 - 离开 声音 的
[ðə; ði][ˈgæsəli:n; ,gæsəli:n] [ˈmoʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:lf] [kɔ:rs] .
the gasoline mower on the golf course .
这 汽油 割草机 在 这 高尔夫球 课程 .

不时传来佩吉笼中鸟儿的啼叫声，以及远处高尔夫球场上汽油割草机的轰鸣声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɑ:rbərə] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ][roʊz] , [ɪn][hɜ:r; hər]
Suddenly Barbara came around the corner of the house , like a rose , in her
突然 芭芭拉 来了 大约 这 角落 的 这 房子 , 喜欢 一个 玫瑰 , 在 她
[freʃ] [pɪŋk] [ˈɡɪŋəmə] .
fresh pink gingham .
新鲜的 粉色的 格子布 .

突然，芭芭拉像一朵玫瑰，穿着清新的粉红色格子衬衫，从房子拐角处走了出来。

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌtər] .
In her hand she swung a putter .
在 她 手 她 摇摆 一个 推杆 .

她手里挥舞着推杆。

" [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] , [dɪr] ?
" **Off for the golf links , dear ?**
" 离开 为了 这 高尔夫球 链接 , 亲爱的 ?

“亲爱的，要去打高尔夫球吗？ ”

" ['mɪsɪz] . [li:] [æskt] , ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪt] , [slɪm] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Mrs . Lee asked , glancing with pride over the straight , slim figure of the girl .**
" 太太 : 李 问 , 瞥了一眼 和 自豪 超过 这 直的 , 苗条的 数字 的 这 女孩 :
李太太问道, 骄傲地打量着女孩笔直苗条的身材。
" [jes] , ['mʌðər] , ['kærəl] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [mætʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
" **Yes , Mother , Carol Day and I play off our match this afternoon .**
" 是的 , 母亲 , 颂歌 天 和 我 玩 离开 我们的 匹配 这 下午 :
“是的, 妈妈, 我和卡罗尔·戴今天下午要比赛了。”
[ɪf] [aɪ] [bi:t] [hɜ:r; hər] [aɪl] [wɪn] [ðoʊz] ['kændlstɪks] - - "
If I beat her I'll win those candlesticks - - "
如果 我 打 她 患病的 赢 那些 烛台 - - "
如果我打败她, 我就能赢得那些烛台——”
" [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɑ:n][jʊr; jər] ['dresər] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . [li:] .
" **They will look very pretty on your dresser , " smiled Mrs . Lee .**
" 他们 将要 看 非常 漂亮的 在 你的 梳妆台 , " 微笑 太太 : 李 :
“它们放在你的梳妆台上会很好看,”李太太笑着说。
" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mʌðər] - - [ðæt] [aɪm][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kændlstɪks] [ə'loʊn]
" **I know what you mean , Mother - - that I'm just playing for the candlesticks alone**
" 我 知道 什么 你 意思是 , 母亲 - - 那 我是 只是 玩耍 为了 这 烛台 独自的
“我知道您的意思, 母亲——我只是在为烛台而战。”
[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
and I'm not at all ,
和 我是 不是 在 全部 ,
我一点也不,

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][du:][wɪn] [wʌn][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [heɪt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] .
for when I do win one I sort of hate taking a prize .
为了 什么时候 我 做 赢 一 我 种类 的 恨 采取 一个 奖 :
因为即使我中奖了, 我反而有点讨厌领奖。
[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [bi:t] ['kærəl][brɪkəz, brɪkɔ:z][fɪ; ji] [dʌz] [pleɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ! "
But I would like to beat Carol because she does play such a good game ! "
但 我 会 喜欢 到 打 颂歌 因为 她 做 玩 这样的 一个 好的 游戏 ! "
但我很想打败卡罗尔, 因为她玩得太好了!

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [bæb] .
" **That's the spirit , Bab .**
" 那就是 这 精神 , 巴布 :
“这才对嘛, 巴布。”
[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:lz] ? "
Where are the little girls ? "
在哪里 是 这 小的 女孩们 ? "
小女孩们在哪里?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , ['mʌðər] , " ['bɑ:rbrə] ,
" **That's what I wanted to talk to you about , Mother , " Barbara ,**
" 那就是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 , 母亲 , " 芭芭拉 ,
“妈妈, 这正是我要跟您谈的事,”芭芭拉说。
['bælənsɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [tæpt] [hɜ:r; hər] [toʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌtər] .
balancing herself on the arm of a chair , tapped her toe with the putter .
平衡 她自己 在 这 手臂 的 一个 椅子 , 轻敲 她 脚趾 和 这 推杆 :
她倚在椅子扶手上保持平衡, 用脚尖轻点推杆。

" ['peɡɪ] [ænd; ənd] ['ælis] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] ['mɑ:li] ['sɔjəz] [ænd; ənd] [ðeiv] [left] -
" **Peggy and Alice have gone off to Molly Sawyer's and they've left Keineth**
" 佩吉 和 爱丽丝 有 已消失 离开 到 莫莉 索耶的 和 他们有 左边 -
[hoo̯m] .
home .
家 .

“佩吉和爱丽丝去了莫莉·索耶家，把凯内斯留在了家里了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] ['naɪsli] ！ "
I don't think they're treating her a bit nicely ！"
我 不 思考 它们是 治疗 她 一个 少量 很好 ！ "

我觉得他们对待她一点都不好！

" [waɪ] ['dɪdnt] [fi:; fi][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **Why didn't she go with them ?** "
" 为什么 没有 她 去 和 他们 ? "

她为什么不和他们一起去？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['peɡɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡoʊ] .
" **I don't think Peggy asked her to go** .
" 我 不 思考 佩吉 问 她 到 去 .

“我不认为佩吉要求她去。”

[fi:; fi][ænd; ənd] ['mɑ:li] [wɜ:r; wər]['ɡooɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:jər] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn]
She and Molly were going to play tennis on the Sawyer courts with Joan
她 和 莫莉 是 去 到 玩 网球 在 这 索耶 法院 和 琼
[kreɪt] ,
Crate ,
箱 ,

她和莫莉打算和琼·克雷特一起在索耶球场打网球。

[ə; eɪ][ɡɜ:rl] [ðæts] [aʊt] [hɪr] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] - [felt] [left] [aʊt] .
a girl that's out here from town , and Keineth felt left out .
一个 女孩 那就是 出去 这里 从 镇 , 和 - 毛毡 左边 出去 .

一个从镇上来的女孩，让凯内斯感到被冷落了。

['peɡɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][fi:; fi] ['kʊdnt] [pleɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]
Peggy told her she couldn't play well enough to play with them and that
佩吉 讲述 她 她 不能 玩 出色地 足够的 到 玩 和 他们 和 那
[aɪ 'ti:] [spɔɪld] [ə; eɪ] [ɡeɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'ɡɪnərz] ,
it spoiled a game playing with beginners ,
它 被宠坏了 一个 游戏 玩耍 和 初学者 ,

佩吉告诉她，她水平不够，没法和她们一起玩，而且和新手一起玩会破坏游戏的乐趣。

['eniweɪ] ！
anyway ！
反正 ！

反正！

" ['mɪsɪz] . [li:] [stɪtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
" **Mrs . Lee stitched in silence** .
" 太太 . 李 缝合 在 沉默 .

李太太默默地缝着针线。

['bɑ:rbrə] [went] [ɑ:n] :
Barbara went on :
芭芭拉 去 在 :

芭芭拉接着说：

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['bɪli] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" **And I heard Billy the other day teasing her about her father** .
" 和 我 听到 比利 这 其他 天 戏弄 她 关于 她 父亲 .

“前几天我听到比利拿她父亲的事取笑她。”

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji] [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
He laughed at her when she said her father was a soldier ,
他 笑了 在 她 什么时候 她 说 她 父亲 曾是 一个 士兵 ,
当她说她父亲是军人时, 他嘲笑了她。

[ˈoʊnli][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈdɪdnt] [wer] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
only the kind that didn't wear a uniform ,
仅有的 这 种类 那 没有 穿 一个 制服 ,
只有那些不穿制服的那种人。

[ænd; ænd][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ˈeni] [ˈsoʊldʒərz] [laɪk] [ðæt] !
and he told her there weren't any soldiers like that !
和 他 讲述 她 那里 不是 任何 士兵 喜欢 那 !
他告诉她, 根本没有那样的士兵!

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmʌðər] . "
I think you ought to speak to the children , Mother . "
我 思考 你 应该 到 说话 到 这 孩子们 , 母亲 . "
母亲, 我觉得你应该和孩子们谈谈。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [bæb] , [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪl] [ˈstreɪtn] [ðəmˈselvz] .
" **Never mind , Bab , those things will straighten themselves .**
" 绝不 头脑 , 巴布 , 那些 事物 将要 拉直 他们自己 .
“别担心, 巴布, 那些事情会自行解决的。”

[ˈpegi] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [kənˈsɪdərət] [ænd; ænd][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˈbɪli] [ˈsʌmθɪŋ]
Peggy must be more considerate and patient and I will tell Billy something
佩吉 必须 是 更多的 周到 和 病人 和 我 将要 告诉 比利 某物
[əˈbaʊt] - [ˈfɑ:ðər] - - [ˈbɪli] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
about Keineth's father - - Billy will be interested .
关于 - 父亲 - - 比利 将要 是 感兴趣的 .
佩吉应该更体贴、更有耐心, 我会告诉比利一些关于凯内斯父亲的事——比利会很感兴趣的。

[wi:; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
We may some day have reason to be very proud of knowing him ,
我们 可能 一些 天 有 原因 到 是 非常 自豪的 的 会心 他 ,
或许有一天, 我们会为认识他而感到非常自豪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [mæn] ,
for he may become a very great man ,
为了 他 可能 变得 一个 非常 伟大的 男人 ,
因为他可能会成为一个非常伟大的人,

[brɪˈsaɪdz] [ˈdu:ɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
besides doing an immense good for this country of ours .
除了 正在做 一个 巨大 好的 为了 这 国家 的 我们的 .
除了为我们国家做出巨大贡献之外。

[rʌn] [əˈbɔ:ŋ] , [dɪr] , [tu:; tə][jər; jər] [geɪm] [ænd; ænd] [ɡʊd] [ʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Run along , dear , to your game and good luck to you !
跑步 沿着 , 亲爱的 , 到 你的 游戏 和 好的 运气 到 你 !
亲爱的, 快去参加你的比赛吧, 祝你好运!

" [ˈbɑ:rbrə] [kɪst] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ænd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
" **Barbara kissed the top of her head and hurried away .**
" 芭芭拉 亲吻 这 顶部 的 她 头 和 慌忙 离开 .
芭芭拉亲吻了她的头顶, 然后匆匆离开了。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [sæt][ɑ:n][əˈloʊn] , [hɜ:r; hər][hændz][ˈaɪdli] [kld:spt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blaʊs] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
Mrs . Lee sat on alone , her hands idly clasped over the blouse in her lap .
太太 . 李 卫星 在 独自的 , 她 双手 闲散地 紧握 超过 这 女式衬衫 在 她 膝 .
李太太独自一人坐在那里, 双手无精打采地交叠放在膝上的衬衫上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [aʊt] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɔːbləms] [ˈkwaɪətli] .
It was her way to puzzle out these little problems quietly .
它 曾是 她 方式 到 谜 出去 这些 小的 问题 悄悄 .

这是她默默解决这些小问题的方式。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dʒuːn] [ˈstiːlnəs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmjuːzɪk] ; [klɪr] , [ˈθrɪlɪŋ]
Suddenly across the June stillness came the sound of exquisite music ; clear , thrilling
突然 穿过 这 六月 寂静 来了 这 声音 的 精美的 音乐 ; 清除 , 惊险
[noʊts] , [ʌnˈriːəl] - - [ˈferɪˌlaɪk] !
notes , unreal - - fairylike !
笔记 , 虚幻 - - 仙女般的 !

突然，六月的寂静中传来美妙的音乐声；清晰、激动人心的音符，如梦似幻——宛如仙境！

[ˈbɪːlməʊst] [ˈheɪzəˌteɪtɪŋli] [ˈmɪsɪz] . [liː] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈferɪ] [sprɪtɪ]
Almost hesitatingly Mrs . Lee turned as though she expected to see a fairy sprite
几乎 犹豫地 太太 . 李 转向 作为 尽管 她 预期的 到 看 一个 仙女 精灵
[ɪn] [ˈɡɔːzi] [roʊbz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
in gauzy robes approaching her from the shadows of the house !
在 薄纱 长袍 接近 她 从 这 阴影 的 这 房子 !

李太太几乎是犹豫地转过身，仿佛期待看到一个身穿薄纱长袍的仙女从房子的阴影中向她走来！

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She rose and crept toward the window .
她 玫瑰 和 悄悄地爬 朝向 这 窗户 .

她起身，悄悄地朝窗户走去。

[noʊ] [sprɪtɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] - - [ˈoʊnli] - [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,
No sprite was there - - only Keineth sitting before the piano ,
不 精灵 曾是 那里 - - 仅有的 - 坐着 前 这 钢琴 ,

没有精灵出现——只有基内斯坐在钢琴前。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [ˈsɔːftli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]
her small hands softly touching the keys as though by magic she drew the
她 小的 双手 轻轻 接触 这 钥匙 作为 尽管 经过 魔法 她 画 这
[ˈmelədi] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
melody from them .
旋律 从 他们 .

她的小手轻轻地触碰着琴键，仿佛施了魔法一般，从中奏出了旋律。

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [fel] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [bɑːr][ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] .
Across her fair head fell a slanting bar of sunlight .
穿过 她 公平的 头 跌倒 一个 斜 酒吧 的 阳光 .

一道斜阳洒在她白皙的头上。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] [ræpt] [kənˈtentmənt] .
To this her eyes were raised in rapt contentment .
到 这 她 眼睛 是 提高 在 欣喜若狂 满意 .

她抬起头，眼中满是陶醉的满足。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈmɪsɪz] . [liː] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
From the window Mrs . Lee watched and listened .
从 这 窗户 太太 . 李 观看 和 听着 .

李太太从窗户里观察、倾听。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːr][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmelədi] - - [aɪˈtiː][ræn][ɑːn][ænd; ənd]
There seemed to be no beginning or end to the melody - - it ran on and
那里 似乎 到 是 不 开始 或者 结尾 到 这 旋律 - - 它 跑 在 和
[ɑːn] , [naʊ] [ˈpleɪntɪv] ,
on , now plaintive ,
在 , 现在 哀怨 ,

这首旋律似乎没有开始也没有结束——它一直回荡着，现在变得哀婉动人。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] - - [naʊ] [fɔl] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [noʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
like a small voice crying - - now full of laughter with a happy note like that of
喜欢 一个 小的 嗓音 哭泣 - - 现在 满的 的 笑声 和 一个 快乐的 笔记 喜欢 那 的
[ə; eɪ][bɜ:rd] .
a bird .
一个 鸟 .

像细小的哭声——现在充满了欢笑，带着像鸟儿一样快乐的音调。

" [tʃaɪld] - - " ['mɪsɪz] . [li:] [stept] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪndəʊ] [ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Child** - - " **Mrs** . **Lee** **stepped** **through** **the** **long** **window** **into** **the** **room** .
" 孩子 - - " 太太 . 李 步 通过 这 长的 窗户 进入 这 房间 .

“孩子——”李太太从长窗走进房间。

- [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
Keineth turned quickly .
- 转向 迅速地 .

基内斯迅速转身。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - - ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃaɪli] .
" **I** **didn't** **know** - - **anyone** **was** **here** , " **she** **said** , **shyly** .
" 我 没有 知道 - - 任何人 曾是 这里 , " 她 说 , 害羞地 .

“我不知道——这里有人，”她害羞地说。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [li:] ['skɜ:slɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
But Mrs . Lee scarcely heard her .
但 太太 . 李 几乎 听到 她 .

但李太太几乎没听到她的话。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kla:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri]
She had clasped her arms about the small form and was holding it very
她 有 紧握 她 武器 关于 这 小的 形式 和 曾是 保持 它 非常
[kloʊz] .
close .
关闭 .

她用双臂紧紧地抱着那个小小的身影，把它抱得非常紧。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] - - [wʌt] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
" **I** **was** **just** **playing** - - **what** **the** **fairies** **put** **in** **my** **fingers** ,
" 我 曾是 只是 玩耍 - - 什么 这 仙女 放 在 我的 手指 ,

“我只是在玩——玩仙女们放在我指尖的东西，

" - [ɪk'spleɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [li:z] [ɪm'breɪs] .
" **Keineth** **explained** **from** **the** **depths** **of** **Mrs** . **Lee's** **embrace** .
" - 解释 从 这 深度 的 太太 . 李氏 拥抱 .

“基内斯从李太太的怀抱深处解释道。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ferɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn'di:d] , " [læft] ['mɪsɪz] . [li:] .
" **They** **are** **fairy** **fingers** **indeed** , " **laughed** **Mrs** . **Lee** .
" 他们 是 仙女 手指 的确 , " 笑了 太太 . 李 .

“它们真是仙女的手指啊！”李太太笑着说。

" [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Let** **us** **sit** **down** **here** **together** **and** **you** **must** **tell** **me** **all** **about** **it** .
" 让 我们 坐 向下 这里 一起 和 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 .

“我们坐下来好好谈谈，你一定要把事情的来龙去脉都告诉我。”

[hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] , [tʃaɪld] ? "
Who taught you to play like that , child ? "
WHO 教授 你 到 玩 喜欢 那 , 孩子 ? "

孩子，谁教你这么玩的？

" [noʊ][wʌn] - - [laɪk] [ðæt] .
" **No one - - like that .**
" 不 一 - - 喜欢 那 .

“没有人——像那样。”

[ˈmædəm] [ˈhenri, ˈriː, ˌɑːnˈriː] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ˈem ˈiː][ˈlesnz; ˈlesənz] .
Madame Henri always gave me lessons .
夫人 亨利 总是 给予 我 课程 .

亨利夫人总是教我东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
They were very stupid and I hated having to practice .
他们 是 非常 愚蠢的 和 我 憎恨 拥有 到 实践 .

他们非常愚蠢，我讨厌练习。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [wiːd] [sɪt] [təˈgeðər] ,
But every evening , when we'd sit together ,
但 每一个 晚上 , 什么时候 我们会 坐 一起 ,

但每天晚上，当我们坐在一起时，

[aɪˈd] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈdædi] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfɪŋgərz] .
I'd play to Daddy the music that came into my fingers .
ID 玩 到 爸爸 这 音乐 那 来了 进入 我的 手指 .

我会把手指间流露出的旋律弹给爸爸听。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhiːd] [stænd][baɪ][ðə; ði][piˈænoʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]
Sometimes he'd stand by the piano until I was finished
有时 他会 站立 经过 这 钢琴 直到 我 曾是 完成的

有时他会一直站在钢琴旁，直到我弹完。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːd] [kɪs] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [seɪ] - [ˈferi] [ˈfɪŋgərz] - , [ˈoʊnli][ˈtan.tə] [juːst] [tuː; tə] [snɔːr]
and then he'd kiss my fingers and say ' fairy fingers ' , only Tante used to snore
和 然后 他会 吻 我的 手指 和 说 - 仙女 手指 - , 仅有的 姑妈 用过的 到 鼾

[soʊ] [ˈlaʊdli] ,
so loudly ,
所以 高声 ,

然后他会亲吻我的手指，说“仙女的手指”，只是姑妈的鼾声太大了。

[pʊr] [θɪŋ] . "
poor thing . "
贫穷的 事物 . "

可怜的家伙。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˈmjuːzɪk] ? "
" **And you love music ? "**
" 和 你 爱 音乐 ? "

你喜欢音乐吗？

" [oʊ] - - [moʊst][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Oh - - most of anything in the world .**
" 哦 - - 最多 的 任何事物 在 这 世界 .

“哦——世界上几乎所有东西。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdædi] [wʊd] [teɪk] [ˈem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈɑːprə] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
Sometimes Daddy would take me to the big opera house to hear music and
有时 爸爸 会 拿 我 到 这 大的 歌剧 房子 到 听到 音乐 和

[aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

有时爸爸会带我去大歌剧院听音乐，感觉就像，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [raɪt] [ə'wei] .
when I heard it , as though I was floating right away .

什么时候 我 听到 它 , 作为 尽管 我 曾是 漂浮的 正确的 离开 .

听到这句话，我感觉自己瞬间飘了起来。

[ðen] [wi:d] [gʊʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ'd] [meɪk] [ʌp] [mɔ:r] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɑ:n]
Then we'd go home and I'd make up more music and tell them a story on
然后 我们会 去 家 和 ID 制作 向上 更多的 音乐 和 告诉 他们 一个 故事 在

[ðə; ði][pɪ'ænʊʊ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dædi] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ˈɔ:lmʊʊst] .
the piano and sometimes Daddy could guess the story almost .
这 钢琴 和 有时 爸爸 可以 猜测 这 故事 几乎 .

然后我们回家，我会创作更多的音乐，在钢琴上给他们讲故事，有时爸爸几乎能猜出故事内容。

['tan.tə] [ju:st] [tu:; tə] [jeɪk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] [seɪ] ,
Tante used to shake her head and Daddy would say ,
姑妈 用过的 到 摇 她 头 和 爸爸 会 说 ,

姨妈过去常常摇头，爸爸就会说：

- [li:v] [hɜ:r; həɹ][ə'lʊʊn] - - [ʃi:; ji] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] . -
' Leave her alone - - she knows more than we do . '
- 离开 她 独自的 - - 她 知道 更多的 比 我们 做 - -

“别管她了——她知道比我们都多。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,
I don't know what he meant ,
我 不 知道 什么 他 意思是 ,

我不知道他是什么意思。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][æɪ; əɪ] ['stʌdi] [hɑ:rd][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mju:zɪ(ə)n] .
but some day I shall study hard and try to be a great musician .
但 一些 天 我 将 学习 难的 和 尝试 到 是 一个 伟大的 音乐家 .

但总有一天我会努力学习，争取成为一名伟大的音乐家。

['dædi] [sed] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - - ['oʊnli][hi:; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ]['bɑ:di] [gru:] [æz; əz]
Daddy said - - I should - - only he said I must wait until my body grew as
爸爸 说 - - 我 应该 - - 仅有的 他 说 我 必须 等待 直到 我的 身体 生长 作为
[strɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ]['spɪrɪt] . "
strong as my spirit . "
强的 作为 我的 精神 . "

爸爸说——我应该——只是他说我必须等到我的身体和我的精神一样强大。

" - , [maɪ] [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [trʌst] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ?
" Keineth , my dear , do you know what a precious trust has been given you ?
" - , 我的 亲爱的 , 做 你 知道 什么 一个 宝贵的 相信 有 到过 给定 你 ?

“基内斯，我亲爱的，你知道你肩负着多么宝贵的重任吗？”

[gɑ:d] ['gɪvz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [greɪt] [gɪfts] - - [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
God gives to some of His children great gifts - - they are in trust for Him !
上帝 给予 到 一些 的 他的 孩子们 伟大的 礼物 - - 他们 是 在 相信 为了 他 !

上帝赐予祂的一些儿女伟大的礼物——他们受托为祂服务！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ænd; ənd] [gɑ:rd] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [aɪ'ti:]
You must care for it and guard it and keep it and see that it
你 必须 关心 为了 它 和 警卫 它 和 保持 它 和 看 那 它
[ɪz] [bi'stəʊ] ['dʒenərəsli] [ə'pɑ:n] ['meni] !
is bestowed generously upon many !
是 授予 慷慨地 之上 许多 !

你们必须爱护它、守护它、保管它，并确保它慷慨地赐予许多人！

[ˈmjuːzɪk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [kriˈeɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz]
Music is one of the most precious things in this world - - and to create it is
音乐 是 一 的 这 最多 宝贵的 事物 在 这 世界 - - 和 到 创造 它 是
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊər] !
a great power !
一个 伟大的 力量 !

音乐是世界上最珍贵的东西之一——而创作音乐是一种伟大的力量！

" - , [wɪð; wɪθ] [ˈplʌz(ə)ld] [aɪz] , [traɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
" **Keineth , with puzzled eyes , tried to understand .**
" - , 和 困惑 眼睛 , 尝试 到 理解 .

基内斯一脸困惑，试图理解。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈpæɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] .
Mrs . Lee patted her hand .
太太 . 李 轻拍 她 手 .

李太太拍了拍她的手。

" [haʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðiːz] [ˈfɪŋgərz] [kæn; kən][duː] !
" **How your mother would have loved to hear what these fingers can do !**
" 如何 你的 母亲 会 有 喜爱 到 听到 什么 这些 手指 能 做 !

“你妈妈要是知道你的手指能做到这些，该有多高兴啊！”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ɪts] [ˈswiːtnəs] .
She had a nature that was like a song in its sweetness .
她 有 一个 自然 那 曾是 喜欢 一个 歌曲 在 它是 甜味 .

她天性温柔甜美，宛如一首动人的歌谣。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [raɪt] ; [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ʌp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
But your father is right ; before all else you must build up this little body of
但 你的 父亲 是 正确的 ; 前 全部 别的 你 必须 建造 向上 这 小的 身体 的
[jɔːrɪz] ! "
yours ! "
你的 ! "

但是你父亲说得对；你首先要做的就是强健你这副弱小的身体！

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , [ænt] [ˈneli] ? "
" **What did he mean , Aunt Nellie ?** "
" 什么 做过 他 意思是 , 阿姨 内莉 ? "

“他是什么意思，内莉阿姨？”

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [grʊv] [strɔːŋ] .
" **He wants you to run and play games and grow strong .**
" 他 想要 你 到 跑步 和 玩 游戏 和 生长 强的 .

他希望你跑步、玩游戏，变得强壮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈkʌːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ʌp][dʒʌst]
And you must not be discouraged and unhappy if you can't keep up just
和 你 必须 不是 是 灰心 和 不开心 如果 你 不能 保持 向上 只是
[jet] [wɪð; wɪθ] [ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
yet with Peggy and Billy and the others .
然而 和 佩吉 和 比利 和 这 其他的 .

即使你暂时还跟不上佩吉、比利和其他人，也千万不要气馁和难过。

[rɪˈmembər] , [waɪl] [ðeɪv] [bɪn] [ˈreɪsɪŋ] [ðer; ðər][legz] [ɔːf] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Remember , while they've been racing their legs off you've been doing other things .
记住 , 尽管 他们有 到过 赛车 他们的 腿 离开 你已经 到过 正在做 其他 事物 .

记住，当他们拼命奔跑的时候，你已经在做其他事情了。

[ɪf] [ˈpegi] _ [kæn; kən] _ [biːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈtenɪs] ,
If Peggy = can = beat you at tennis ,
如果 佩吉 _ 能 _ 打 你 在 网球 ,

如果佩吉能在网球比赛中打败你，

[juː; jʊ][dʒʌst][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][pleɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpiːsɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ]!
you just ask her to play one of her pieces for you!
你 只是 问 她 到 玩 一 的 她 件 为了 你!
你只要请她为你演奏一首她自己的曲子就行了!

[pʊɹ][peg], [hɜːr; həɹ][ˈfɪŋgəɹz][ɑːr; ər][ɔːl] [θʌmz]!
Poor Peg, her fingers are all thumbs!
贫穷的 佩格, 她 手指 是 全部 拇指!
可怜的佩格, 她的手指全是拇指!

[ˈevriθɪŋ] [ˈiːvnz] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈfʌni] [wɜːrld], [tʃaɪld]. "
Everything evens up in this funny world, child."
一切 偶数 向上 在 这 有趣的 世界, 孩子.
在这个奇妙的世界里, 一切都会平衡的, 孩子。

" [jʊə(r)] [soʊ][ˈwʌndəɹf(ə)] , [ænt] [ˈnelɪ]!
" You're so wonderful, Aunt Nellie!
" 你是 所以 精彩的, 阿姨 内莉!
“你真是太好了, 内莉阿姨!”

[aɪ][dɪd] [fed] [æz; əz] [ɪf] [ˈpeɡɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][,em ˈiː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I did fed as if Peggy didn't like me because I couldn't do things as well as
我 做过 美联储 作为 如果 佩吉 没有 喜欢 我 因为 我 不能 做 事物 作为 出色地 作为
[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən],
she can,
她 能,
我装作佩吉不喜欢我的样子, 因为我做事不如她好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːl] [help][,em ˈiː] [lɜːrɪn] [tuː; tə][swɪm] [ˈriːəl] [wel] [ænd; ənd] [biːt] [ˈbɪli] [dʒʌst][wʌns][æt; ət]
but if she'll help me learn to swim real well and beat Billy just once at
但 如果 壳 帮助 我 学习 到 游泳 真实的出色地 和 打 比利 只是 一次 在
[ˈtenɪs],
tennis,
网球,
但如果她能帮我学会游泳, 并且帮我在网球比赛中赢比利一次,

[aɪl] [help][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk]!
I'll help her with her music!
患病的 帮助 她 和 她 音乐!
我会帮她搞音乐!

" [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə], -!
" A fine idea, Keineth!
" 一个 美好的 主意, -!
“好主意, 凯内斯!”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz], [wen] [ˈpeɡɪ] [pərˈhæps] [ˈwɒnts][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt]
And then sometimes, when Peggy perhaps wants to do something that you don't
和 然后 有时, 什么时候 佩吉 也许 想要 到 做 某物 那 你 不
[ker] [əˈbaʊt],
care about,
关心 关于,
有时候, 佩吉可能想做一些你不在乎的事情,

[aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][juː; jʊ] [pleɪ].
I will help you write down the music you play.
我 将要 帮助 你 写 向下 这 音乐 你 玩.
我会帮你把你演奏的乐曲记下来。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [səɹˈpraɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]!
Some day we will surprise them all - - you and I will have a secret!
一些 天 我们 将要 惊喜 他们 全部 - - 你 和 我 将要 有 一个 秘密!
总有一天我们会让他们大吃一惊——你我将拥有一个秘密!

" - [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ['i:gərli] .
" **Keineth** **clapped** **her** **hands** **eagerly** .
" - 鼓掌 她 双手 急切地 .

凯妮丝兴奋地拍手。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] !
" **Oh** , **I** **have** **wished** **I** **could** !
" 哦 , 我 有 希望 我 可以 !

“哦，我一直都希望我能做到！”

['itl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !
It'll **be** **such** **fun** !
它将 是 这样的 乐趣 !

肯定会很有趣！

[aɪl] [send][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] !
I'll **send** **it** **to** **my** **father** !
患病的 发送 它 到 我的 父亲 !

我会把它寄给我父亲！

[ju:; jʊ] _ [ɑ:r; ər] _ ['wʌndərf(ə)l] , [ænt] ['neli] .
You = **are** = **wonderful** , **Aunt** **Nellie** .
你 _ 是 _ 精彩的 , 阿姨 内莉 .

内莉阿姨，您真是太棒了！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['li:z] [nek] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **The** **child** **threw** **her** **arms** **about** **Mrs** . **Lee's** **neck** **in** **a** **burst** **of** **joy** .
" 这 孩子 扔 她 武器 关于 太太 . 李氏 脖子 在 一个 爆裂 的 喜悦 .

“孩子高兴地扑到李太太的脖子上，双臂紧紧搂住她。”

" [rɪ'membər] , [naʊ] !
" **Remember** , **now** !
" 记住 , 现在 !

“记住，现在！”

[noʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɑ:rt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ][bɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [net] [ɔ:r][stænd][ɑ:n][jʊr; jər]
No **discouraged** **heart** **because** **you** **can't** **get** **a** **ball** **over** **the** **net** **or** **stand** **on** **your**
不 灰心 心 因为 你 不能 得到 一个 球 超过 这 网 或者 站立 在 你的

[hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] !
head **in** **the** **water** !
头 在 这 水 !

即使你无法将球打过球网或在水中倒立，也不要灰心丧气！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯内斯(Keineth)

第3/9页

" [ðæt] ['i:vniŋ] [æn; ən] [i:st] [waɪnd] ['bləʊɪŋ] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] , ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
" **That evening an east wind blowing up with a fine , driving rain ,** ,
" 那 晚上 一个 东方 风 吹 向上 和 一个 美好的 , 驾驶 雨 ,
“那天晚上，东风刮了起来，伴随着瓢泼大雨，

[geɪv] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfaɪərpleɪs] .
gave an excuse for a fire in the big fireplace .
给予 一个 原谅 为了 一个 火 在 这 大的 壁炉 .
为壁炉起火找了个借口。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ; ['ælis] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [tʃer] ,
And as they sat around it ; Alice on the arm of her mother's chair , ,
和 作为 他们 卫星 大约 它 ; 爱丽丝 在 这 手臂 的 她 母亲的 椅子 ,
她们围坐在椅子旁；爱丽丝坐在她母亲椅子的扶手上，

[ˈbɑ:rbrə] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪlənt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈkærəl] [deɪ] _ [hæd; həd] _
Barbara close to her father , a little silent , because Carol Day = had =
芭芭拉 关闭 到 她 父亲 , 一个 小的 沉默的 , 因为 颂歌 天 _ 有 _
[ˈbi:tn] [hɜ:r; hər] ;
beaten her ;
被打败 她 ;
芭芭拉依偎在父亲身边，有点沉默寡言，因为卡罗尔·戴打过她；

['pegi] [ænd; ənd] - [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [saɪd][baɪ] [saɪd] ,
Peggy and Keineth on the floor side by side ,
佩吉 和 - 在 这 地面 边 经过 边 ,
佩吉和凯内斯并排躺在地板上，

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] [sprɔ:ld] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and Billy and his dog sprawled near the door ,
和 比利 和 他的 狗 蔓延 靠近 这 门 ,
比利和他的狗瘫倒在门口附近。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [toʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [went] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Mrs . Lee told the children the story of the little boy who went each day to his
太太 . 李 讲述 这 孩子们 这 故事 的 这 小的 男生 WHO 去 每个 天 到 他的
[ˈætɪk] [ru:m] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ][ðer; ðər] ;
attic room to play on the old piano there ;
阁楼 房间 到 玩 在 这 老的 钢琴 那里 ;
李太太给孩子们讲了一个小男孩的故事，他每天都去阁楼的房间里弹奏那里的旧钢琴；

[haʊ] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [bɪ'loʊ] ,
how one day , the sound of the music reaching the ears of people below ,
如何 一 天 , 这 声音 的 这 音乐 到达 这 耳朵 的 人们 以下 ,
有一天，音乐声传到了下面人们的耳朵里。

[ðeɪ] [krept] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][da:rk] [ˈsterweɪ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
they crept one by one to the dark stairway to listen .
他们 悄悄地爬 一 经过 一 到 这 黑暗的 楼梯 到 听 .
他们一个接一个地蹑手蹑脚地走到黑暗的楼梯口偷听。

[ðen] [ɪn] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] .
Then in wonder they brought others and even more .
然后 在 想知道 他们 带来 其他的 和 甚至 更多的 .
然后，他们惊奇地带来了其他人，甚至更多。

[ði:z] [ˈfu:lɪ] [ˈfoʊk] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈætɪk] [ru:m] [ænd; ənd]
These foolish folk thought it was a spirit who came to the attic room and
这些愚蠢民间想法它曾是 一个 精神 WHO 来了 到 这 阁楼 房间 和
[meɪd] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] ,
made the music ,
制成 这 音乐 ,

这些愚蠢的人认为，是鬼魂来到阁楼房间演奏音乐的。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [krept] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
but finally one of them crept closer and opened the door and found the
但 最后 一 的 他们 悄悄地爬 更近 和 打开 这 门 和 成立 这
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] !
little boy !
小的 男生 !

但最终，其中一人悄悄靠近，打开门，发现了那个小男孩！

" [aɪ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈbɑ:rbrə] , " [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmoʊzɑ:rt] ! "
" I know , Mother , " cried Barbara , " it was Mozart ! "
" 我 知道 , 母亲 , " 哭 芭芭拉 , " 它 曾是 莫扎特 ! "
"我知道了，妈妈，"芭芭拉喊道，“是莫扎特！”

" [jes] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmoʊzɑ:rt] , [hu:] , [wen] [hi; hi] [gru:] [ˈoʊldər] ,
" Yes , it was Mozart , who , when he grew older ,
" 是的 , 它 曾是 莫扎特 , WHO , 什么时候 他 生长 老 ,
"是的，是莫扎特，当他长大后，

[meɪd] [ˈmju:zɪk] [ðæt] [wɪl] [læst] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [ðɪs] [wɜ:rld] .
made music that will last as long as this world .
制成 音乐 那 将要 最后的 作为 长的 作为 这 世界 .
创作出能与世界同在的音乐。

- , [wɪl] [ju;; jʊ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] , [dɪr] ?
Keineth , will you play for us , dear ?
- , 将要 你 玩 为了 我们 , 亲爱的 ?
凯内斯，亲爱的，你愿意为我们演奏吗？

" - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] , [wɔ:kt] [ˈbreɪvli] [tu;; tə] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
" Keineth , with a very red face , walked bravely to the piano .
" - , 和 一个 非常 红色的 脸 , 步行 勇敢地 到 这 钢琴 .
“基尼斯满脸通红，勇敢地走向钢琴。”

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ʃi;; ʃi]
But her heart was happy and her fingers tingled with the music she
但 她 心 曾是 快乐的 和 她 手指 刺痛 和 这 音乐 她
[felt] .
felt .
毛毡 .

但她内心充满喜悦，指尖也因感受到的音乐而微微颤抖。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈdænsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] [aɪˈti:] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlaɪbrəri]
With the firelight dancing across the darkened room it seemed like the old library
和 这 火光 跳舞 穿过 这 变暗 房间 它 似乎 喜欢 这 老的 图书馆
[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˈdædi] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
at home and as if Daddy must be sitting close to her with
在 家 和 作为 如果 爸爸 必须 是 坐着 关闭 到 她 和
[ˈmædəm] [ˈhenri, ˈpri:, ˌɑ:nˈri:] [ˈnɑ:dɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
Madame Henri nodding in her chair near the window !
夫人 亨利 点头 在 她 椅子 靠近 这 窗户 !

火光在昏暗的房间里跳跃，仿佛回到了家里的老图书馆，爸爸就坐在她身边，亨利夫人则坐在窗边的椅子上点头！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

They were silent when she had finished .
他们 是 沉默的 什么时候 她 有 完成的 .

她说完后，他们都沉默了。

[ˈbɑːrbrə] [saɪd] - [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][sæd] ;

Barbara sighed - as though the music had made her sad ;
芭芭拉 叹了口气 - 作为 尽管 这 音乐 有 制成 她 伤心 ;

芭芭拉叹了口气——仿佛音乐让她感到悲伤；

[ˈbɪli] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [dʒiː] !

Billy said something under his breath that sounded like " Gee !
比利 说 某物 在下面 他的 气息 那 听起来 喜欢 " 吉 !

比利低声嘟囔了一句，听起来像是“哎呀！ ”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈpætɪd] [ˈpegɪz] [hænd] .

" and Mrs . Lee patted Peggy's hand .
" 和 太太 . 李 轻拍 佩吉的 手 .

“然后李太太拍了拍佩吉的手。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈpegɪ] [əˈbaʊt] - .

She had found time for a little talk with Peggy about Keineth .
她 有 成立 时间 为了 一个 小的 讲话 和 佩吉 关于 - .

她抽出时间和佩吉聊了一会儿关于凯内斯的事。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] !

" Oh , I think you're wonderful !
" 哦 , 我 思考 你是 精彩的 !

“哦，我觉得你太棒了！ ”

" [ˈpegɪ] [kraɪd] [naʊ] [tuː; tə] - , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]

" Peggy cried now to Keineth , running to her and linking her hand in
" 佩吉 哭 现在 到 - , 跑步 到 她 和 链接 她 手 在 - [ɑːrm] .

Keineth's arm .
- 手臂 .

“佩吉哭着跑向凯内斯，挽着她的胳膊。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wʌn] [bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] - - - -

" I wish I could play one bit as well as that - - - -
" 我 希望 我 可以 玩 一 少量 作为 出色地 作为 那 - - - -

我真希望我能弹得像他那样好——

" [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [liː] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

" After the children had gone to bed Mr . and Mrs . Lee sat for a long
" 后 这 孩子们 有 已消失 到 床 先生 . 和 太太 . 李 卫星 为了 一个 长的

[taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
time in the room lighted only by the flames of the fire .
时间 在 这 房间 照明 仅有的 经过 这 火焰 的 这 火 .

孩子们睡下后，李先生和李太太在房间里坐了很久，房间里只有炉火的火焰照明。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪŋgər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .

Somehow the music seemed to linger about them .
不知何故 这 音乐 似乎 到 萦绕 关于 他们 .

音乐似乎一直萦绕在他们周围。

" [ˈɪznt] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈfʌni] , [ˈwɪljəm] - - " [ˈmɪsɪz] . [liː] [stɛərd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bleɪz] .

" Isn't this world funny , William - - " Mrs . Lee stared into the blaze .
" 不是 这 世界 有趣的 , 威廉 - - " 太太 . 李 凝视 进入 这 火焰 .

“威廉，这个世界真滑稽——”李太太凝视着熊熊烈火。

" [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɪvd] [ðæt] [ˈfʌni] ,
" **If that child had not lived that funny** ,
" 如果 那 孩子 有 不是 居住地 那 有趣的 ,

“如果那个孩子没有过那么有趣的生活，

[ˈloʊnli] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈgʌvərnəs] ,
lonely life in that big house with no one but the queer governess ,
孤独 生活 在 那 大的 房子 和 不 一 但 这 酷儿 家庭教师 ,
在那栋大房子里过着孤独的生活，只有那个古怪的女家庭教师陪伴着她。

[ðæt] [ɡɪft] [ʌv; əv] [hɜ:rɪz] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] !
that gift of hers might never have developed !
那 礼物 的 她的 可能 绝不 有 发达 ！

她的这项天赋或许永远不会发展出来！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ? "
I wonder what the future may have in store for her ? "
我 想知道 什么 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 她 ？ "

我想知道她的未来会如何？

" [əˈbʌv] [ɔ:l] - - [let] [ju: ˈes] [hoʊp] - - [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] !
" **Above all - - let us hope - - health and happiness** !
" 多于 全部 - - 让 我们 希望 - - 健康 和 幸福 ！

“最重要的是——让我们祈祷——健康和幸福！”

" [ˈtʃæptər] [vi:əɪˈaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ˈælɪs] [rʌnz] [əˈweɪ]
ALICE RUNS AWAY
爱丽丝 跑步 离开

爱丽丝逃跑了

" [aɪv] [ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [ˈbɪli] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈteɪbl] .
" **I've got something to show you all** , " **Billy announced at the luncheon table** .
" 我已经 得到 某物 到 展示 你 全部 , " 比利 宣布 在 这 午餐 桌子 .

“我有东西要给你们看，”比利在午餐桌上宣布道。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈsætɪsfɑɪd] [ər] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔ:ŋ] [dɪˈzaɪrd] .
He wore the satisfied air of one who has accomplished something long desired .
他 穿着 这 使满意 空气 的 一 WHO 有 完成 某物 长的 想要的 .

他脸上带着完成梦寐以求之事的满足感。

" [ˈhwʌtəv] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] ?
" **What've you got** ?
" 什么 你 得到 ？

你有什么？

" [ˈpeɡi] [ˈænsər] [ˈprɑ:mptli] .
" **Peggy answered promptly** .
" 佩吉 回答 及时 .

佩吉立即回答了。

" [ɡes] !
" **Guess** !
" 猜测 ！

“猜测！

" [ˈbɪli] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [weɪ] .
" **Billy fixed his attention upon his plate in a tantalizing way** .
" 比利 固定的 他的 注意力 之上 他的 盘子 在 一个 诱人的 方式 .

比利目不转睛地盯着盘子里的食物，眼神充满诱惑。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] - - [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] ['sendɪŋ] [set] !
" **Oh , I know - - it's a new sending set !**
" 哦 , 我 知道 - - 它是 一个 新的 发送 放 !

“哦，我知道了——这是一套新的发送装置！”

[aɪ] [gest] [fɜ:rst] ! "
I guessed first ! "
我 猜对了 第一的 ! "

我第一个猜中了！

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ges] , ['i:ðər] !
" **You didn't guess , either !**
" 你 没有 猜测 , 任何一个 !

你也没猜到！

[aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [sɔ:] [dʒoʊ] ['gæri] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] ! "
I'll bet you saw Joe Gary bring it ! "
患病的 赌注 你 锯 乔 加里 带来 它 ! "

我敢打赌你肯定看到乔·加里大显身手了！

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] ? " [æskt] - .
" **What is a sending set ?** " **asked Keineth .**
" 什么 是 一个 发送 放 ? " 问 - .

“什么是发送组？”凯内斯问道。

" [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['æftərwərdz] , " ['bɪli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ment] [tu:; tə] [krʌʃ]
" **I'll show you afterwards ,** " **Billy answered , with a kindness meant to crush**
" 患病的 展示 你 然后 , " 比利 回答 , 和 一个 仁慈 意思是 到 压碎
['pegi] .
Peggy .
佩吉 .

“我之后会给你看的，”比利回答道，语气中带着一丝恶意，意在打击佩吉。

['mɪstər] . [li:] [brʊk] [ɪn] :
Mr . Lee broke in :
先生 . 李 打破 在 :

李先生插话道：

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪv] [θri:] ['dɔ:ləz , 'dɒləz] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [baɪ]
" **But I thought you had to save three dollars more before you could buy**
" 但 我 想法 你 有 到 节省 三 美元 更多的 前 你 可以 买
[wʌn] - -
one - -
— - -

“但我以为你得再攒三美元才能买一个——”

" ['bɪli] [flʌʃt] .
" **Billy flushed .**
" 比利 酡 .

比利脸红了。

" [wel] , [ðɪs] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [maɪn] - - [jet] , [dæd] !
" **Well , this ain't exactly mine - - yet , Dad !**
" 出色地 , 这 不是 确切地 矿 - - 然而 , 爸爸 !

“嗯，这还不完全是我的，爸爸！”

[dʒoʊ] ['gæri] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [aɪ] [kæn; kən]
Joe Gary made it and he's going to make another and he says I can
乔 加里 制成 它 和 他是 去 到 制作 其他 和 他 说道 我 能
[ju:z] [ðɪs] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
use this one until I want to buy it or at least for a while .
使用 这 一 直到 我 想 到 买 它 或者 在 至少 为了 一个 尽管 .

乔·加里做了这个，他还要再做一个，他说我可以先用这个，等我以后想买的时候再用，或者至少可以用一段时间。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['dɔ:lər][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['rædɪfɪz] . "
 " **I have that dollar I was saving and my onions and radishes .** "
 我 有 那 美元 我 曾是 保存 和 我的 洋葱 和 萝卜 . "
 我还有之前攒下的那一美元，以及我的洋葱和萝卜。

" [gʊd] ['greɪjəs] !
 " **Good gracious !**
 " 好的 亲切 !

我的天哪！

" ['bɑ:rbrə] [læft] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['rædɪfɪz] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]
 " **Barbara laughed , " I suppose we'll live on onions and radishes three times a**
 " 芭芭拉 笑了 , " 我 认为 出色地 居住 在 洋葱 和 萝卜 三 时代 一个
 [deɪ] .
 day .
 天 .

芭芭拉笑着说：“我想我们一天三顿都要吃洋葱和萝卜了。”

" ['mɪstər] . [li:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɪli] .
 " **Mr . Lee turned to Billy .**
 " 先生 . 李 转向 到 比利 .

李先生转向比利。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sʌn] ,
 " **Don't you think , son ,**
 " 不 你 思考 , 儿子 ,

“儿子，你不觉得吗？ ”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [dʒəʊ] ?
 it might be better to wait until you have the money to pay Joe ?
 它 可能 是 更好的 到 等待 直到 你 有 这 钱 到 支付 乔 ?
 或许等你有钱了再付给乔比较好？

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['præktɪs] ? "
 And a little more practice ? "
 和 一个 小的 更多的 实践 ? "

再多练习一下？

" ['bɪli:z] ['ɔ:lweɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n][ɔ:l] [ðʊʊz] ['fu:lɪ] [θɪŋz] , " ['bɑ:rbrə] [pʊt] [ɪn] .
 " **Billy's always spending money on all those foolish things , " Barbara put in .**
 " 比利 总是 开支 钱 在 全部 那些 愚蠢 事物 , " 芭芭拉 放 在 .

“比利总是把钱花在那些愚蠢的事情上，”芭芭拉插嘴道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] ! "
 " **He doesn't seem to want to save and help you !** "
 " 他 不 似乎 到 想 到 节省 和 帮助 你 ! "

“他似乎并不想救你，也不想帮助你！ ”

" [wel] , [seɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðʊʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪ] !
 " **Well , say , don't you think those things are foolish !**
 " 出色地 , 说 , 不 你 思考 那些 事物 是 愚蠢 !

“哎呀，你不觉得那些东西很愚蠢吗！ ”

[ju:; jʊ] [ri:d] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [haʊ] ['waɪərləs] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [seɪv] ['pi:p(ə)l] - - "
 You read all sorts of things how wireless messages save people - - "
 你 读 全部 排序 的 事物 如何 无线的 消息 节省 人们 - - "

你读过各种各样的文章，讲的是无线信息如何拯救人们——”

" [ɑ:n] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] , [jes] ! "
 " **On sinking ships , yes !** "
 " 在 下沉 船舶 , 是的 ! "

“在沉船上，没错！ ”

" [wel] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [weɪz] , [tu:] !
" **Well , lots of other ways , too !**
" 出色地 , 很多 的 其他 方式 , 也 !

“当然，还有很多其他方法！ ”

" [ˈbɪli:z] [feɪs] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
" **Billy's face blazed with wrath .**
" 比利 脸 燃烧的 和 愤怒 .

比利的脸上燃起了怒火。

" [aɪl] [dʒʌst] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ! "
" **I'll just show you some time !** "
" 患病的 只是 展示 你 一些 时间 ! "

“我过段时间就给你看看！ ”

" [mə:li] [ˈsɔjɜ:z] [ˈbrʌðər] [nʊʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈɑ:pəreɪtər][ɪn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən]
" **Molly Sawyer's brother knows a boy who is a wireless operator in the Canadian**
" 莫莉 索耶的 兄弟 知道 一个 男生 WHO 是 一个 无线的 操作员 在 这 加拿大
[ˈɑ:rmi][ænd; ənd] [sendz] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm] [tri:z] ! "
Army and sends messages from trees ! "
军队 和 发送 消息 从 树木 ! "

“莫莉·索耶的哥哥认识一个在加拿大军队当无线电报务员的男孩，他会从树上发送信息！ ”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈpræktɪs] [aɪ][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] [tru:p] [ɪgˈzæmz][nekst]
" **And if I have a little more practice I can try the troop exams next**
" 和 如果 我 有 一个 小的 更多的 实践 我 能 尝试 这 部队 考试 下一个
[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] ! "
winter and get a certificate ! "
冬天 和 得到 一个 证书 ! "

“如果我再多练习几次，明年冬天我就可以参加童子军考试，拿到证书了！ ”

" [ˈbɪli] , " [brʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **Billy , " broke in his mother ,**
" 比利 , " 打破 在 他的 母亲 ,

“比利，”他母亲插话道。

" [rʌn] [ˈʊʊvər][tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkla:ɹks] [ænd; ənd] [tel] [ˈæɪs] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
" **run over to Mrs . Clark's and tell Alice to come home at once .**
" 跑步 超过 到 太太 . 克拉克的 和 告诉 爱丽丝 到 来 家 在 一次 .

“快去克拉克太太家，告诉爱丽丝立刻回家。”

[ˈnɔ:rə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Nora rang the bell for her
诺拉 响铃 这 钟 为了 她

诺拉为她按响了门铃。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] . "
but she did not hear . "
但 她 做过 不是 听到 . "

但她没有听到。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈpegi] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɑ:ɹmd] , " [ˈdʒænit][kla:k] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ðɪs]
" **Why , Mother , " said Peggy , suddenly alarmed , " Janet Clark was with us this**
" 为什么 , 母亲 , " 说 佩吉 , 突然 惊慌 , " 珍妮特 克拉克 曾是 和 我们 这
[ˈmɔ:ɹnɪŋ] !
morning !
早晨 !

“妈妈，为什么？ ”佩吉突然惊慌地说，“珍妮特·克拉克今天早上和我们在一起！ ”

" [ˈdʒænit][kla:k] [wʌz; wəz] [ˈæɪɪsəz] [ˈkloʊsɪst] [ˈpleɪmeɪt] .
" **Janet Clark was Alice's closest playmate .**
" 珍妮特 克拉克 曾是 爱丽丝的 最接近 玩伴 .

珍妮特·克拉克是爱丽丝最亲密的玩伴。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfæməliz] [lɪvd] [ɪn] [əˈdʒʊɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .
The two families lived in adjoining houses .
这 二 家庭 居住地 在 相邻的 房屋 .

这两个家庭住在相邻的房子里。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər]
Mrs . Lee had returned to the house at noon and Nora had told her
太太 . 李 有 返回 到 这 房子 在 中午 和 诺拉 有 讲述 她
[ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ləst] [si:n] [ˈælis] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈga:dnz] .
that she had last seen Alice running through the gate between the two gardens .
那 她 有 最后的 已见 爱丽丝 跑步 通过 这 门 之间 这 二 花园 .

李太太中午回到家，诺拉告诉她，她最后一次看到爱丽丝是从两个花园之间的栅栏门跑过去的。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɜ:rid] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [ˈbɪli] [keɪm] [hoʊm][tu;; tə][seɪ] [ðæt] [ˈælis] [hæd; həd]
It was only a worried moment before Billy came home to say that Alice had
它 曾是 仅有的 一个 担心 片刻 前 比利 来了 家 到 说 那 爱丽丝 有
[nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
not been there that morning !
不是 到过 那里 那 早晨 !

比利回家后，只过了一会儿就担心地告诉他，爱丽丝那天早上不在家！

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk] [ˈælis] [tu;; tə][bi:; bi] [lɔ:n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
It was not like Alice to be long away from home .
它 曾是 不是 喜欢 爱丽丝 到 是 长的 离开 从 家 .

爱丽丝很少长时间离家。

[ˈmɪsɪz] . [li:] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][kənˈsɜ:rn] , [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə][ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Mrs . Lee , hiding her concern , directed the children to scour the neighborhood .
太太 . 李 , 隐藏 她 忧虑 , 指导 这 孩子们 到 冲刷 这 邻里 .

李太太掩饰住心中的担忧，吩咐孩子们在附近仔细搜寻。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈneɪbərɪŋ]
Not until they had come back from the club and beach and neighboring
不是 直到 他们 有 来 后退 从 这 俱乐部 和 海滩 和 邻接
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfa:ðər] [ˈoʊpənli]
houses and reported no sign of her did the mother and father openly
房屋 和 据报道 不 符号 的 她 做过 这 母亲 和 父亲 公然
[ɪkˈspres] [əˈlɑ:rm] .
express alarm .
表达 警报 .

直到他们从俱乐部、海滩和附近的房子回来，发现仍然没有她的踪迹，父母才公开表示担忧。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔ:; ə; eɪ] [lʊk] [kʌm] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈmʌðɜ:z] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪˈti:][hæd; həd][ˈnevər] [wɔ:rn]
The children saw a look come into their mother's face that it had never worn
这 孩子们 锯 一个 看 来 进入 他们的 母亲的 脸 那 它 有 绝不 磨损
[bɪˈfɔ:r] !
before !
前 !

孩子们看到母亲脸上露出了她从未有过的表情！

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɪts] [ˈægəni] [pɜrst] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈtʃaɪldz] [hɑ:rt] !
Like a shock its agony pierced into each child's heart !
喜欢 一个 震惊 它是 痛苦 穿孔 进入 每个 孩子的 心 !

如同晴天霹雳，这痛苦深深刺痛了每个孩子的心！

[ˈveri] [waɪt] ,
Very white ,
非常 白色的 ,

非常白，

[ˈbɪlɪ] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtɪ]

Billy rushed off to enlist the services of his boy friends for a thorough search

比利 匆忙 离开 到 入伍 这 服务 的 他的 男生 朋友们 为了 一个 彻底 搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

of the beach .

的 这 海滩 .

比利赶紧跑去，请求他的男朋友们帮忙彻底搜索海滩。

[ˈbɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][fɔːr; fər] [ˈmɪdltaʊn] .

Barbara , with her father , started in the motor for Middletown .

芭芭拉 , 和 她 父亲 , 开始 在 这 发动机 为了 米德尔顿 .

芭芭拉和她的父亲一起，开始在米德尔顿从事汽车行业。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,

" I will stay here near the telephone ,

" 我 将要 停留 这里 靠近 这 电话 ,

“我会待在电话旁边。”

" [ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kwɪk] , [kənˈsɜːrnd] [lʊk] .

" Mrs . Lee had said in answer to her husband's quick , concerned look .

" 太太 . 李 有 说 在 回答 到 她 丈夫的 快的 , 担心的 看 .

“李太太回应丈夫迅速而关切的目光时说道。”

[ˈpeɡi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Peggy came running down the stairs .

佩吉 来了 跑步 向下 这 楼梯 .

佩吉跑下楼来。

" [hɜːr; hər] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt][ɪz] [ɡɔːn] , [ˈmæmi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɪŋk] [ˈeɪprən] - - "

" Her bathing suit is gone , Mammy , and her pink apron - - "

" 她 洗澡 套装 是 已消失 , 妈咪 , 和 她 粉色的 围裙 - - "

“她的泳衣不见了，妈咪，还有她的粉色围裙——”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpenɪ] [bæŋk][ɪz][ˈbroʊkən] !

" And her penny bank is broken !

" 和 她 一分钱 银行 是 破碎的 !

“她的存钱罐坏了！ ”

" - [held] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [pɪɡ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held]

" Keineth held out in her hands the pieces of the china pig which had held

" - 握住 出去 在 她 双手 这 件 的 这 中国 猪 哪个 有 握住

[ˈæɪsəz] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpenɪz] .

Alice's collection of pennies .

爱丽丝的 收藏 的 便士 .

“凯内斯把装着爱丽丝收集的硬币的瓷猪碎片递到她手中。

" [ɪts] [ɔːl][ˈbroʊkən] !

" It's all broken !

" 它是 全部 破碎的 !

“一切都坏了！ ”

" [ænd; ənd] , [ˈmɪzrəblɪ] , - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfræɡmənts] .

" and , miserably , Keineth looked down at the fragments .

" 和 , 惨痛地 , - 看起来 向下 在 这 片段 .

“可怜的凯内斯低头看着这些碎片。”

" [wɪz; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] , [ˈbreɪvli] , [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [tʃaɪld] .

" We will find her , " said Mrs . Lee , bravely , putting an arm about each child .

" 我们 将要 寻找 她 , " 说 太太 . 李 , 勇敢地 , 推杆 一个 手臂 关于 每个 孩子 .

“我们会找到她的，”李太太勇敢地说，一边用一只胳膊搂着每个孩子。

" [juː; jʊ] [ˈgɜːrli] [mʌst; məst] [steɪ] [wið; wiθ][em ˈiː][ænd; ənd][help][em ˈiː] .

" You girlies must stay with me and help me .

" 你 女孩们 必须 停留 和 我 和 帮助 我 .

你们这些女孩子要留下来帮我。

" [frʌm; frəm] [ˈmidltaun] [ˈmɪstər] . [liː] [ˈtelɪfəʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] .

" From Middletown Mr . Lee telephoned that they had found a clue .

" 从 米德尔顿 先生 . 李 电话 那 他们 有 成立 一个 线索 .

李先生从米德尔顿打来电话说，他们找到了一条线索。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈænsər] [ˈælisəz] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkændi] [stɔːr] [ænd; ənd]

A child answering Alice's description had stopped at a small candy store and

一个 孩子 回答 爱丽丝的 描述 有 停止 在 一个 小的 糖果 店铺 和

[hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɔːli] - [pɔːps] .

had purchased a selection of lolly - pops .

有 购买 一个 选择 的 棒棒糖 - 流行音乐 .

一个符合爱丽丝描述的孩子在一家小糖果店停了下来，买了一些棒棒糖。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpenɪz] .

She had paid for them in pennies .

她 有 有薪酬的 为了 他们 在 便士 .

她用一分钱的硬币买下了它们。

[ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [klaɪm] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈtraːli] [kɑːr] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Someone in the store had seen her climb upon a trolley car bound for the

某人 在 这 店铺 有 已见 她 爬 之上 一个 手推车 车 边界 为了 这

[ˈsɪti] .

city .

城市 .

商店里有人看到她爬上了一辆开往市区的有轨电车。

[ˈmɪstər] . [liː] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Mr . Lee and Barbara were going on to the city .

先生 . 李 和 芭芭拉 是 去 在 到 这 城市 .

李先生和芭芭拉要去城里了。

[bʌt; bət][æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wið; wiθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [nuːz] .

But at dusk they returned with no further news .

但 在 黄昏 他们 返回 和 不 更远 消息 .

但黄昏时分，他们带着没有进一步消息的回程返回。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsteɪʃ(ə)n][noʊ][wʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

In the crowd at the city station no one had seen the child !

在 这 人群 在 这 城市 车站 不 一 有 已见 这 孩子 !

在城市车站的人群中，竟然没有人看到那个孩子！

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈfrendz] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈtreɪs] [əˈpaːn][ðə; ði] [biːtʃ] !

And Billy and his boy friends had found no trace upon the beach !

和 比利 和 他的 男生 朋友们 有 成立 不 痕迹 之上 这 海滩 !

比利和他的男朋友们在海滩上什么也没找到！

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkiŋ] , " [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [seɪ] .

" The police are working , " the children heard their father say .

" 这 警察 是 在职的 , " 这 孩子们 听到 他们的 父亲 说 .

“警察正在行动，”孩子们听到父亲说。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk] [lɪmp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi][led] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

Then Mrs . Lee suddenly sank limp against his arm and he led her away .

然后 太太 . 李 突然 沉没 跛行 反对 他的 手臂 和 他 引领 她 离开 .

然后李太太突然无力地靠在他的胳膊上，他便带着她离开了。

" ['kʰɜːrɪdʒ] - - ['kʰɜːrɪdʒ] ！
" **Courage** - - **courage** ！
" 勇气 - - 勇气 ！

“勇气——勇气！”

" [ðeɪ] [hʰɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪspəɪɪŋ] .
" **they heard him whispering** .
" 他们 听到 他 耳语 .

他们听到他在低语。

[ˈnɔːrə] [leɪd] [ə; eɪ] ['tɛmptɪŋ] [miːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [aɪ 'tiː] [əˈweɪ] ,
Nora laid a tempting meal upon the table and carried it away ,
诺拉 铺设 一个 诱人的 一顿饭 之上 这 桌子 和 携带 它 离开 ,

诺拉把一顿诱人的饭菜摆在桌上，然后端走了。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
for no one could eat a mouthful .
为了 不 一 可以 吃 一个 一口气 .

因为没有人能吃下一口。

[ˈpeɡi] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [hʰɜːr; hər] [ruːm] , [wer] - [faʊnd] [hʰɜːr; hər] - [hʰɜːr; hər] [feɪs] ['berɪd]
Peggy had run to her room, where Keineth found her - her face buried
佩吉 有 跑步 到 她 房间 , 在哪里 - 成立 她 - 她 脸 埋葬

[diːp] [ɪn] [hʰɜːr; hər] ['pɪləʊ] .
deep in her pillow .
深的 在 她 枕头 .

佩吉跑回了自己的房间，凯内斯在那里发现了她——她的脸深深地埋在枕头里。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,
" **Oh** , " **she sobbed** ,
" 哦 , " 她 啜泣 ,

“哦,”她抽泣着说。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] [miːn] [tuː; tə] ['æli] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːz] [ded] ['sʌmwɛr]
" **I've been so mean to Allie lots of times and maybe she's dead somewhere**
" 我已经 到过 所以 意思是 到 艾莉 很多 的 时代 和 或许 她是 死的 某处

“我以前对艾莉很刻薄，也许她已经死了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] ['evər] [tel] [hʰɜːr; hər] - -
and I can't ever tell her - -
和 我 不能 曾经 告诉 她 - -

我永远也无法告诉她——

" - [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [smɔːl] ['kʌmfərt] ,
" **Keineth could offer small comfort** ,
" - 可以 提供 小的 舒适 ,

基尼斯或许能带来些许安慰，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [lɒkt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [taɪt] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðoʊ]
but the two locked their arms tight about one another and listened as though
但 这 二 已锁定 他们的 武器 紧的 关于 一 其他 和 听着 作为 尽管

[ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrkənəs] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] ['æliəsəz] [dɪr] [vɔɪs] .
in the gathering darkness they might hear Alice's dear voice .
在 这 采集 黑暗 他们 可能 听到 爱丽丝的 亲爱的 嗓音 .

但两人紧紧地搂着彼此，侧耳倾听，仿佛在渐浓的夜色中能听到爱丽丝温柔的声音。

[ˈmɪstər] . [liː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɔːf] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrɪd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə]
Mr . Lee had rushed off again to the city after a whispered word to Barbara
先生 . 李 有 匆忙 离开 再次 到 这 城市 后 一个 低声说道 单词 到 芭芭拉

[tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [hʰɜːr; hər] ['mʌðər] .
to stay close to her mother .
到 停留 关闭 到 她 母亲 .

李先生悄悄叮嘱芭芭拉要留在母亲身边，然后便再次匆匆赶往城里。

[ˈbɪlɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbreɪkɪŋ] ,
Billy , his heart breaking ,

比利 , 他的 心 打破 ,

比利，他心碎了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [praɪd] [wəd] [nɔ:t] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
his eyes burning with the tears which his boyish pride would not allow him to
他的 眼睛 燃烧 和 这 眼泪 哪个 他的 男孩气 自豪 会 不是 允许 他 到
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

他双眼噙满泪水，但他孩童的自尊心不允许他流露出来。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈju:sləsənəs] ,
and feeling the bitterness of his youth and his uselessness ,

和 感觉 这 苦味 的 他的 青年 和 他的 无用性 ,

他感受到了青春的苦涩和无用感。

[ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
slowly mounted the stairs to the corner of the attic which was his own
缓慢地 安装 这 楼梯 到 这 角落 的 这 阁楼 哪个 曾是 他的 自己的
[pəˈtɪkʃələz] [den] .
particular den .
特别的 丹 .

他缓缓走上楼梯，来到阁楼角落里，那是他自己的专属书房。

[ðə; ði] [ˈnɪk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈwaɪərləs] [æpəˈrætəs] [gli:md] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
The nickel of his beloved wireless apparatus gleamed at him through the
这 镍 的 他的 心爱 无线的 设备 闪闪发光 在 他 通过 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

他心爱的无线电装置的镍制部件在黑暗中闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ][hoʊp] [spræŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
Like a flash a hope sprang into his heart !

喜欢 一个 闪光 一个 希望 弹簧 进入 他的 心 !

一瞬间，希望在他心中燃起！

[ˈsnaetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [hi:; hi] [pleɪst] [aɪˈti:] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [tɪk t] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ]
Snatching up the phone he placed it upon his head , then ticked off his message
抢夺 向上 这 电话 他 放置 它 之上 他的 头 , 然后 勾选 离开 他的 信息
,
,
,
,

他一把抓起手机，放在头上，然后开始留言。

[wɪð; wɪθ][kɔ:l][ˈæftər][kɔ:l] , [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
with call after call , in every direction !

和 称呼 后 称呼 , 在 每一个 方向 !

电话一个接一个，四面八方都是电话！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmwʌn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] - - [æn; ən] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [wəd]
Now and then someone picked up his words - - an unsatisfactory answer would
现在 和 然后 某人 挑选 向上 他的 字 - - 一个 不令人满意 回答 会
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

偶尔会有人接听他的话——但得到的往往是不令人满意的回答。

[haʊ'evər] , [ˈfaɪndɪŋ] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈbɪli] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] ; [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli]
However , finding relief in doing something , Billy repeated his calls ; listening intently
然而 , 寻找宽慰在正在做某物 , 比利重复他的呼叫 ; 聆听专注地
[fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈænsər] .
for any answer .
为了任何回答 :

然而, 比利觉得做点什么能让他放松下来, 于是他又开始打电话, 全神贯注地听着回应。

[dʒʌst][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈvɪvɪdli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈæləsəz] [hɜ:rt] [feɪs] ,
Just as to his mind vividly came the picture of Alice's hurt face ,
只是 作为 到 他的 头脑 生动地 来了 这 图片 的 爱丽丝的 伤害 脸 ,
他脑海中清晰地浮现出爱丽丝受伤的脸庞。

[wen] , [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrʌfli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][oʊld][stæmp]
when , that very morning , he had roughly taken from her his old stamp
什么时候 , 那 非常 早晨 , 他 有 大致 已采取 从 她 他的 老的 邮票
[bʊk] ,
book ,
书 ,

就在那天早上, 他粗暴地从她那里拿走了他的旧邮票簿。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:l] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [er] .
his own call came through the air .
他的 自己的 称呼 来了 通过 这 空气 .

他自己的电话通过无线电传了过来。

[ˈevri] [nɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [ˈtɪŋɡld] [ə; eɪ] [rɪˈspɔ:ns] !
Every nerve in his body tingled a response !
每一个 神经 在 他的 身体 刺痛 一个 回复 !

他全身每一根神经都产生了反应!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfredi] [ˈmɜ:da:k] - - [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
It was Freddie Murdock - - they had often talked back and forth across the
它 曾是 弗雷迪 默多克 - - 他们 有 经常 谈话 后退 和 前进 穿过 这
[leɪk] [frʌm; frəm] [wer] ,
lake from where ,
湖 从 在哪里 ,

那是弗雷迪·默多克——他们经常隔着湖边交谈,

[ɑ:n][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ɔ:r] , [ˈfredi] [ˈmɜ:da:ks] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
on the Canadian shore , Freddie Murdock's father had a cottage .
在 这 加拿大 支撑 , 弗雷迪 默多克的 父亲 有 一个 小屋 .

在加拿大海岸, 弗雷迪·默多克的父亲拥有一间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈfredi] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
And the words that Freddie was sending to him by the waves of the air
和 这 字 那 弗雷迪 曾是 发送 到 他 经过 这 波浪 的 这 空气
[wɜ:r; wər] :
were :
是 :

弗雷迪通过空气波传递给他的信息是:

" [ˈsɪstər] [faʊnd] - - [ɔ:l] [raɪt] !
" **Sister found - - all right !**
" 姐姐 成立 - - 全部 正确的 !

“妹妹找到了——好了! ”

" [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ˈbɪli] [rʌʃt] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [streɪt]
" **Shouting the good news Billy rushed three steps at a time down the stairs straight**
" 喊叫 这 好的 消息 比利 匆忙 三 步骤 在 一个 时间 向下 这 楼梯 直的
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ɑːrmz] !
into his mother's arms !
进入 他的 母亲的 武器 !

“比利大声喊着这个好消息，一步三级地冲下楼梯，径直扑进了妈妈的怀抱！”

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈberiŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ]
She clung to him , burying the boy's face , down which the tears were streaming
她 紧紧抓住 到 他 , 埋葬 这 男孩们 脸 , 向下 哪个 这 眼泪 是 流媒体
,
,
,
,

她紧紧地抱着他，把男孩的脸埋在土里，男孩的泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
close to her heart .
关闭 到 她 心 .
,
,
,

她非常喜爱它。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] [təˈgeðər] , [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈlæfɪŋ] ,
And while they clung together , crying and half laughing ,
和 尽管 他们 紧紧抓住 一起 , 哭泣 和 一半 笑 ,
,
,

他们紧紧地抱在一起，哭着，笑着，

[ˈbɑːrbrə] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈæɪs] [hæd; həd] [bɪn]
Barbara reached her father on the telephone to tell him how Alice had been
芭芭拉 达到 她 父亲 在 这 电话 到 告诉 他 如何 爱丽丝 有 到过
[faʊnd] !
found !
成立 !

芭芭拉打电话给她父亲，告诉他爱丽丝是如何被找到的！

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈdʒenəˌviːv] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtruːənt] [hoʊm] .
Two hours later Genevieve brought the little truant home .
二 小时 之后 吉纳维芙 带来 这 小的 逃学 家 .
,
,

两小时后，吉纳维芙把那个逃学的小家伙带回了家。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] [ænd; ənd][bed] , [waɪl] [ˈnɔːrə] ,
Mrs . Lee carried her off for a warm bath and bed , while Nora ,
太太 . 李 携带 她 离开 为了 一个 温暖的 洗澡 和 床 , 尽管 诺拉 ,
,
,

李太太把她抱去洗个热水澡，然后上床睡觉，而诺拉，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveri] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] , [fɪkst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [toʊst] .
her eyes very red with weeping , fixed her a bowl of hot milk toast .
她 眼睛 非常 红色的 和 哭泣 , 固定的 她 一个 碗 的 热的 牛奶 吐司 .
,
,

她双眼因哭泣而通红，我给她盛了一碗热牛奶吐司。

" [aɪ] [kəʊkst] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [ˈmɪstər] . [liː] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [ˈleɪtər]
" **I coaxed the story from her , " Mr . Lee told his wife and Barbara later**
" 我 哄骗 这 故事 从 她 , " 先生 . 李 讲述 他的 妻子 和 芭芭拉 之后
;
;
;
;
;

“我哄骗她讲出了这个故事，”李先生后来告诉他的妻子和芭芭拉；

" [ðæt] [tʃaɪld] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌmɪdˈweɪ] [biːtʃ] !
" **that child wanted to see Midway Beach !**
" 那 孩子 通缉 到 看 中途 海滩 !
,
,

“那个孩子想去看看中途岛海滩！”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [həʊ] [hɑ:rd][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [went]
Do you remember how hard she begged to go with the Clarks when they went
做 你 记住 如何 难的 她 乞求 到 去 和 这 克拉克 什么时候 他们 去
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [həʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] ?
over and how unreasonable she thought we were in refusing ?
超过 和 如何 不合理 她 想法 我们 是 在 拒绝 ?

你还记得她当时是如何苦苦哀求和克拉克一家一起去的，以及她认为我们拒绝她有多么不讲理吗？

[wel] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][gʊʊ][ə'ləʊn] .
Well, she just made up her mind to go alone .
出色地 , 她 只是 制成 向上 她 头脑 到 去 独自的 .

她决定独自前往。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['beɪðɪŋ] [su:t][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['penɪz] .
She took her bathing suit and her pennies .
她 采取 她 洗澡 套装 和 她 便士 .

她带上了泳衣和几个便士。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ˈmɪdltaʊn] , [tʊk] [ðə; ði] ['trɑ:li] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] .
She walked from here to Middletown , took the trolley there for the city .
她 步行 从 这里 到 米德尔顿 , 采取 这 手推车 那里 为了 这 城市 .

她从这里步行到米德尔顿，然后乘有轨电车去市区。

[ɑ:n][ðə; ði] ['trɑ:li] [ʃi:; ʃi] [sɔ:][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['pɪknɪkər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ˌmɪd'weɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
On the trolley she saw a party of picnickers headed for Midway Beach and she
在 这 手推车 她 锯 一个 派对 的 野餐者 标题 为了 中途 海滩 和 她
[dʒʌst] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
just walked along with them .
只是 步行 沿着 和 他们 .

她在电车上看到一群野餐的人正前往中途岛海滩，于是她就和他们一起走了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It was very simple .
它 曾是 非常 简单的 .

很简单。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['merɪ] - [gʊʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['penɪz] !
She watched the merry - go - rounds and spent all her pennies !
她 观看 这 欢乐 - 去 - 回合 和 花费 全部 她 便士 !

她看了旋转木马，把所有的零钱都花光了！

[wen] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] [grʊʊ] [dɑ:rk][ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
When it began to grow dark she laid down on the beach and fell asleep .
什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 她 铺设 向下 在 这 海滩 和 跌倒 睡着了 .

天色渐暗时，她躺在沙滩上睡着了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , ['leɪtər] , ['æftər] [jʌŋ] ['mɜ:da:k] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
They found her there , later , after young Murdock had given the alarm of a
他们 成立 她 那里 , 之后 , 后 年轻的 默多克 有 给定 这 警报 的 一个
[tʃaɪld] [bɔ:st] !
child lost !
孩子 丢失的 !

后来，在小默多克发出孩子走失的警报后，他们才在那里找到了她！

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hændɪd][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən]
She didn't seem to be frightened until they handed her over to a policeman
她 没有 似乎 到 是 害怕 直到 他们 递交 她 超过 到 一个 警察
[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;
to take her back to the city ;
到 拿 她 后退 到 这 城市 ;

直到他们把她交给警察带回城里，她才似乎感到害怕；

[ðen] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] ['rʌnəweɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɜ: r; hə r] .
then the seriousness of her runaway must have come to her .
然后 这 严肃 的 她 逃跑 必须 有 来 到 她 .

这时她一定意识到自己离家出走的严重性了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ: ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I do not think you will have to worry that she will do it again .
我 做 不是 思考 你 将要 有 到 担心 那 她 将要 做 它 再次 .

我认为你不必担心她会再次这样做。

" [ʌp] [ɪn][hɜ: r; hə r] [kɑ:t] ['æli s] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] .
" Up in her cot Alice lay wide awake .
" 向上 在 她 婴儿床 爱丽丝 躺 宽的 醒 .

“爱丽丝躺在婴儿床上，睁着眼睛，一动不动。”

[bɪ'saɪd] [hɜ: r; hə r] ['peɡi] [ænd; ənd] - , [ɪg'zɔ: stɪd] [baɪ][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] , [wɜ: r; wər] ['bri: ðɪŋ]
Beside her Peggy and Keineth , exhausted by their anxiety , were breathing
旁 她 佩吉 和 - , 筋疲力尽的 经过 他们的 焦虑 , 是 呼吸
['hevi li] .
heavily .
重度 .

在她身旁的佩吉和凯内斯，因为焦虑而精疲力竭，呼吸急促。

[bɪ'loo] ['æli s] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪ sɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wɜ: r; wər][hɜ: r; hə r] ['fɑ: ðɜ: z] [ænd; ənd] ['mʌðɜ: z] .
Below Alice could hear voices that she knew were her father's and mother's .
以下 爱丽丝 可以 听到 声音 那 她 知道 是 她 父亲的 和 母亲的 .

爱丽丝能听到下面传来的声音，她知道那是她父亲和母亲的声音。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['ɔ: fli] [ðæt] [hɜ: r; hə r] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ: r; hə r] !
She wished awfully that her mother would come to her !
她 希望 非常 那 她 母亲 会 来 到 她 !

她多么希望她的母亲能来见她！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ɪnstɪŋkt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri: d] [ɑ: n][hɜ: r; hə r] ['mʌðɜ: z] [feɪs] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi]
With a child's instinct she had read on her mother's face the suffering she
和 一个 孩子的 本能 她 有 读 在 她 母亲的 脸 这 痛苦 她
[hæd; həd] [kɔ: zd] .
had caused .
有 导致 .

她以孩童般的直觉，从母亲的脸上读出了自己给母亲带来的痛苦。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] ['terəbli] [ə'looŋ] - - [pər'hæps] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʌv] [hɜ: r; hə r] [naʊ] [ɔ: r]
Suddenly she felt terribly alone - - perhaps none of them would love her now or
突然 她 毛毡 可怕 独自的 - - 也许 没有任何 的 他们 会 爱 她 现在 或者
[wɑ: nt][hɜ: r; hə r] [bæk] .
want her back .
想 她 后退 .

她突然感到无比孤独——也许他们现在都不会爱她了，也不会想要她回来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['nɔ: ti] .
She had been so very , very naughty .
她 有 到过 所以 非常 , 非常 淘气 .

她真是太淘气了。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪŋgərz] .
She clutched the blanket with frightened fingers .
她 紧握 这 毯子 和 害怕 手指 .

她惊恐地用手指紧紧抓住毯子。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsiːst] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæɪs] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [feɪs] [ˈbendɪŋ]
The voices ceased below and in a moment Alice saw her mother's face bending
这 声音 停止 以下 和 在 一个 片刻 爱丽丝 锯 她 母亲的 脸 弯曲
[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
over her .
超过 她 .

楼下的声音渐渐消失，片刻之后，爱丽丝看到母亲的脸色正俯身看着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][krai][jiː jɪ] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪr] [nek] .
With a little cry she threw her arms about the dear neck .
和 一个 小的 哭 她 扔 她 武器 关于 这 亲爱的 脖子 .

她轻声惊呼一声，双臂紧紧抱住了那只鹿的脖子。

" [oʊ] , [ˈmæmi] , [ˈmæmi] , " [jiː jɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɒbz] ,
" Oh , Mammy , Mammy , " she cried , in a passion of sobs ,
" 哦 , 妈咪 , 妈咪 , " 她 哭 , 在 一个 热情 的 啜泣 ,
" 哦，妈妈，妈妈，"她哭喊着，泣不成声。

" [seɪ] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] - - [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] [bæk] !
" say you love me - - say you want me back !
" 说 你 爱 我 - - 说 你 想 我 后退 !
"说你爱我——说你想让我回来! "

[aɪ][dəʊnt][ˈevər] , [ˈevər] , [ˈevər][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] [əˈloʊn] !
I don't ever , ever , ever want to go away alone !
我 不 曾经 , 曾经 , 曾经 想 到 去 离开 独自的 !

我永远、永远、永远都不想独自离开!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌŋ] - - [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɔːti] .
I thought it would be fun - - I didn't think I was so naughty .
我 想法 它 会 是 乐趣 - - 我 没有 思考 我 曾是 所以 淘气 .

我以为会很有趣——我没想到自己这么淘气。

[hoʊld][em ˈiː] [kloʊz] , [ˈmæmi] - - - - " [ɪgˈzɔːstɪd] , [jiː jɪ][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
Hold me close , Mammy - - - - " exhausted , she hid her face .
抓住 我 关闭 , 妈咪 - - - - " 筋疲力尽的 , 她 隐藏 她 脸 .

“抱紧我，妈妈——”她筋疲力尽地捂住了脸。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] - - [maɪ][ˈbeɪbi] , " [ðə; ði] [ˈmʌðər] [briːðd] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] ,
" Oh , my dear - - my baby , " the mother breathed in comfort and forgiveness ,
" 哦 , 我的 亲爱的 - - 我的 婴儿 , " 这 母亲 呼吸 在 舒适 和 饶恕 ,
"哦，我的宝贝——我的宝贝，"母亲轻声安慰并宽恕道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌvɪŋ] [ɑːrmz][dɪd][nɑːt][rɪˈlæks][ðər; ðər][hoʊld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .
and the loving arms did not relax their hold until the child was fast asleep .
和 这 爱 武器 做过 不是 放松 他们的 抓住 直到 这 孩子 曾是 快速地 睡着了 .

那双充满爱意的手臂一直搂着孩子，直到孩子熟睡后才松开。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈbɪli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [liː] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" I think , Billy , " said Mr . Lee , the next morning ,
" 我 思考 , 比利 , " 说 先生 . 李 , 这 下一个 早晨 ,

“我想，比利，”李先生第二天早上说道。

" [ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈkɑːmpləments] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsendɪŋ] [set]
" the family will present to you with their compliments the finest sending set
" 这 家庭 将要 展示 到 你 和 他们的 赞美 这 最好的 发送 放

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ! "
we can find ! "
我们 能 寻找 ! "
"家人将以我们能找到的最好的礼品套装作为礼物送给您! "

“家人将以我们能找到的最好的礼品套装作为礼物送给您！”

" [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ðei] ['ju:sf(ə)] ?
" And aren't they useful ?
" 和 不是 他们 有用 ?

它们难道没有用处吗？

" ['bɪli] [kraɪd] [ɪn][dʒʌst] ['traɪʌmf] .
" Billy cried in just triumph .
" 比利 哭 在 只是 胜利 .

比利喜极而泣。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri]
A PAGE FROM HISTORY
一个 页 从 历史

历史的一页

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] ['kwaɪət] ['reɪnd] [æt; ət] [ˌoʊvər'lʊk] .
For several days a peaceful quiet reigned at Overlook .
为了 一些 天 一个 和平 安静的 统治 在 俯瞰 .

在接下来的几天里，瞭望台一片宁静。

['lɪt(ə)l] ['æləs] ['dɔ:ɡɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['fʊtsteps] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [wʌn]
Little Alice dogged her mother's footsteps , as though she could not bear one
小的 爱丽丝 顽强 她 母亲的 脚步声 , 作为 尽管 她 可以 不是 熊 一
[ˈmoʊmənts] [ˌsepə'reɪʃn] ;
moment's separation ;
瞬间 分离 ;

小爱丽丝紧紧跟在妈妈身后，仿佛一刻也离不开她；

['bɑ:rbrə] [spent][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:lf] [klʌb] ,
Barbara spent the greater part of her time at the golf club ,
芭芭拉 花费 这 更大的 部分 的 她 时间 在 这 高尔夫球俱乐部 ,

芭芭拉大部分时间都待在高尔夫俱乐部。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [i:tʃ] [deɪ] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][ˌoʊvər][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]['faɪərd][wɪð; wɪθ]
coming home each day glowing with enthusiasm over the game and fired with
未来 家 每个 天 发光 和 热情 超过 这 游戏 和 被解雇 和
[ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['tʃæmpiənʃɪp] ['taɪt(ə)l] .
a hope of winning the women's championship title .
一个 希望 的 获胜 这 女性的 锦标赛 标题 .

每天回家都对比赛充满热情，并渴望赢得女子冠军头衔。

['bɪli] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['sendɪŋ] [set] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
Billy had no thought for anything but the new sending set which his father
比利 有 不 想法 为了 任何事物 但 这 新的 发送 放 哪个 他的 父亲
[hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒoʊ]['gæri][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] .
had ordered for him and which Joe Gary was helping him to install .
有 订购 为了 他 和 哪个 乔 加里 曾是 帮助 他 到 安装 .

比利满脑子想的都是他父亲给他订购的新发射器，乔·加里正在帮他安装。

- , [ˈʌndər] ['pegɪz] ['tju:təridʒ] , [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət] ['tenɪs] ,
Keineth , under Peggy's tutorage , was faithfully practicing at tennis ,
- , 在下面 佩吉的 辅导 , 曾是 忠实 练习 在 网球 ,

在佩吉的指导下，基内斯一直坚持不懈地练习网球。

[ˈspendɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈvɒlɪŋ] [bɔːlz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
spending much time volleying balls back and forth across the net and trying to
开支 很多 时间 截击 球 后退 和 前进 穿过 这 网 和 尝试 到
[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈteknɪk; tekˈnɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
understand the technic of the game .
理解 这 技术 的 这 游戏 .

他花了很多时间在网前来回击球，试图理解这项运动的技术。

[ðen] [iːtʃ] [ˈæftərˈnuːn] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪlɪʃəs] [dɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
Then each afternoon came a delicious dip into the lake ,
然后 每个 下午 来了 一个 可口的 蘸 进入 这 湖 ,

然后每天下午，人们都会愉快地跳进湖里畅游一番。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [liː] [wʊd] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈstrʌkt] - [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] .
when Mrs . Lee would patiently instruct Keineth in swimming .
什么时候 太太 . 李 会 耐心 指示 - 在 游泳 .

李太太会耐心地指导凯内斯游泳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡlɒːrɪəsli] [ˈhæpi] [deɪz] - - [ˈsiːmɪŋ] [ˈveri] [ker] - [friː] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
They were gloriously happy days - - seeming very care - free after the hours of
他们 是 辉煌地 快乐的 天 - - 似乎 非常 关心 - 自由的 后 这 小时 的
[ˈægənaɪzɪŋ] [kənˈsɜːrɪn] [ˈoʊvər] [ˈælis] ;
agonizing concern over Alice ;
痛苦的 忧虑 超过 爱丽丝 ;

那是无比快乐的日子——在经历了对爱丽丝数小时的痛苦担忧之后，似乎变得非常无忧无虑；

[deɪz] [ðæt] [brɔːt] [nuː] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈædɪd] [ɡloʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
days that brought new color into the young faces and an added glow into the
天 那 带来 新的 颜色 进入 这 年轻的 面孔 和 一个 额外 辉光 进入 这
[braɪt] [aɪz] .
bright eyes .
明亮的 眼睛 .

那段日子给年轻的脸庞增添了新的色彩，也让明亮的双眸更加闪亮。

" [dʌz] - [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] ?
" **Does Keineth know how we spend the Fourth of July ?**
" 做 - 知道 如何 我们 花费 这 第四 的 七月 ?
"基内斯知道我们是怎么过七月四日的吗? "

" [ˈbɪli] [æskt] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] .
" **Billy asked one evening .**
" 比利 问 一 晚上 .

一天晚上，比利问道。

" [aɪ] [heɪt] [ˈfaɪrkrækər] !
" **I hate firecrackers !**
" 我 恨 鞭炮 !

我讨厌鞭炮！

" - [ˈʌdəd] .
" **Keineth shuddered .**
" - 颤抖 .

基内斯打了个寒颤。

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [aʊt] [ɑːn] [lɒːŋ] [ˈaɪlənd] . "
" **We always went away over the Fourth to a little place out on Long Island . "**
" 我们 总是 去 离开 超过 这 第四 到 一个 小的 地方 出去 在 长的 岛 . "
"我们每年都会在国庆节期间去长岛的一个小地方度假。"

" [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv] [bə'luːnz] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **We just have balloons and Roman candles in the evening because they are**
" 我们 只是 有 气球 和 罗马 蜡烛 在 这 晚上 因为 他们 是
[nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] ,
not dangerous ,
不是 危险的 ,

“我们晚上只放气球和罗马烟火，因为它们不危险。”

" [ˈpeɡi] [ɪkˈsplɛɪnd] .
" **Peggy explained** .
" 佩吉 解释 .

佩吉解释道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈgrænməː] [spɑːrks] . "
" **And then on the Fourth we always make our visit to Grandma Sparks** . "
" 和 然后 在 这 第四 我们 总是 制作 我们的 访问 到 奶奶 火花 . "

“然后到了7月4日，我们总会去看望斯帕克斯奶奶。”

" [huː] [ɪz][fɪː; fɪ] ? " [æskt] - .
" **Who is she ?** " **asked Keineth** .
" WHO 是 她 ? " 问 - .

“她是谁？”凯内斯问道。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈgrænməː] [spɑːrks] .
She had never heard them speak of Grandma Sparks .
她 有 绝不 听到 他们 说话 的 奶奶 火花 .

她从未听他们提起过斯帕克斯奶奶。

" [ˈfɑːðər] [kɔːlɪz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
" **Father calls her a page out of history** . "
" 父亲 呼叫 她 一个 页 出去 的 历史 . "

“父亲称她就像是历史中走出来的人物。”

" [ˈevri] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli][hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - - "
" **Every man that had ever lived in her family has served his country** - - "
" 每一个 男人 那 有 曾经 居住地 在 她 家庭 有 服务 他的 国家 - - "

“她家族中所有出身的男人都为国家服役过——”

" [fɪː; fɪ] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænmʌðər] .
" **She isn't really our grandmother** .
" 她 不是 真的 我们的 祖母 .

“她其实不是我们的祖母。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] .
Just a dear friend .
只是 一个 亲爱的 朋友 .

只是一位挚友。

" [ˈbɑːrbrə] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈfɜːrðər] : " [fɪː; fɪ][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [hoʊm] [əˈbaʊt] [tuː]
" **Barbara explained further : She has the most interesting little old home about two**
" 芭芭拉 解释 更远 : " 她 有 这 最多 有趣的 小的 老的 家 关于 二

[maɪlɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
miles from here .
英里 从 这里 .

芭芭拉进一步解释说：“她在离这里大约两英里的地方有一栋非常有趣的小老房子。”

[pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] !
Part of it is over one hundred years old !
部分 的 它 是 超过 一 百 年 老的 !

其中一部分已有超过一百年的历史！

[ʃiː, ʃi][laɪvz; lɪvz][ðər; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] .
She lives there all alone .
她 生活 那里 全部 独自的 .

她独自一人住在那儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['fɜːrniʃər] - - [kwɪr] [tʃerz]
And her house is filled with the most wonderful furniture - - queer chairs
和 她 房子 是 已填 和 这 最多 精彩的 家具 - - 酷儿 椅子
[ænd; ənd] [greɪt] [bɪɡ] [bedz] [wɪð; wɪθ][poʊsts] [ðæt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə]
and great big beds with posts that go to the ceiling and one has to
和 伟大的 大的 床 和 帖子 那 去 到 这 天花板 和 一 有 到

[step][ɑːn][ˈlɪt(ə)l] ['steplædər] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
step on little stepladders to get into them ,
步 在 小的 梯子 到 得到 进入 他们 ,
她的房子里摆满了最奇妙的家具——奇特的椅子和巨大的床，床柱直达天花板，必须踩着小梯子才能上去。

[ˈoʊnli][noʊ][wʌn] ['evər] [dʌz] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][ʃiː, ʃi][laɪvz; lɪvz][ðər; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] .
only no one ever does because she lives there all alone .
仅有的 不 一 曾经 做 因为 她 生活 那里 全部 独自的 .
只是从来没有人去过那里，因为她一个人住在那里。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [pleɪts] [ðæt] [ˌlæfi'et] [eɪt] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]
She has some plates that Lafayette ate from and a cup that George
她 有 一些 盘子 那 拉斐特 吃 从 和 一个 杯子 那 乔治
['wɑːʃɪŋtən] [dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv] - - "
Washington drank out of - -
华盛顿 喝 出去 的 - - "
她收藏着拉法耶特用过的餐盘和乔治·华盛顿用过的杯子——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [tɔɪz] - - [ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmlðər] [ænd; ənd]
" And the funniest toys - - a doll that belonged to her grandmother and
" 和 这 最搞笑 玩具 - - 一个 玩具娃娃 那 属于 到 她 祖母 和
[ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
is made of wood and painted ,
是 制成 的 木头 和 绘 ,
“还有最有趣的玩具——一个属于她祖母的木制彩绘娃娃，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sɪlk] [dres] , [ɔːl] ['rʌflz] !
with a queer silk dress , all ruffles !
和 一个 酷儿 丝绸 裙子 , 全部 褶边 !
穿着一件奇特的丝绸连衣裙，满是褶边！

[ʃiː, ʃi] [ɔːlweɪz] [lets] [em 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
She always lets me play with it . "
她 总是 让我们 我 玩 和 它 . "
她总是让我玩它。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmlðər] , [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] , [held]
" And her great - great - grandmother , when she was a little girl , held
" 和 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 , 握住
[æn; ən] [ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
an arch with some other children ,
一个 拱 和 一些 其他 孩子们 ,
“她的曾曾祖母小时候曾和其他一些孩子一起搭过拱门，

[æt; ət]['trentən] ,
at Trenton ,
在 特伦顿 ,
在特伦顿，

[fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]
for Washington to pass through when he went by horse to New York for
为了 华盛顿 到 经过 通过 什么时候 他 去 经过 马 到 新的 约克 为了
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪ,nɔːgjə'reɪʃn] .
his first inauguration .
他的 第一的 就职典礼 .

华盛顿第一次就职典礼时骑马经过这里。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] .
They all wore white and the arch was covered with roses .
他们 全部 穿着 白色的 和 这 拱 曾是 涵盖 和 玫瑰 .

他们都身穿白色衣服，拱门上覆盖着玫瑰花。

[ˈgrænməː] [spɑːrks] [lʌvz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] -
Grandma Sparks loves to tell of it and how Washington patted her great -
奶奶 火花 爱 到 告诉 的 它 和 如何 华盛顿 轻拍 她 伟大的 -
[greɪt] - [ˈgrænməðər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] !
great - grandmother on the head !
伟大的 - 祖母 在 这 头 !

斯帕克斯奶奶喜欢讲述这件事，以及华盛顿是如何拍了拍她曾曾祖母的头！

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˈhæpi] , - . "
If you ask her to tell you the story she will be very happy , Keineth . "
如果 你 问 她 到 告诉 你 这 故事 她 将要 是 非常 快乐的 , - . "
凯内斯，如果你请她把这个故事讲给你听，她会非常高兴的。

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈɡʌnz] [best] - - " [kraɪd] ['bɪli] .
" I like her guns best - - " cried Billy .
" 我 喜欢 她 枪支 最好的 - - " 哭 比利 .

“我最喜欢她的枪——”比利喊道。

" [ʃiːz] [ɡɑːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [juːst] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ! "
" She's got all kinds of guns and things they used way back in the Revolution ! "
" 她是 得到 全部 种类 的 枪支 和 事物 他们用过的 方式 后退 在 这 革命 ! "
“她那里有各种各样的枪支弹药，都是当年美国独立战争时期用过的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈruːmfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['piːp(ə)l]
" And she has a roomful of books and letters from great people
" 和 她 有 一个 满屋 的 图书 和 信件 从 伟大的 人们
[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈænsesɪtərz] [kəˈlektɪd] .
that her ancestors collected .
那 她 祖先 集 .

“她房间里摆满了她的祖先收集的伟人书籍和信件。”

[waɪ] , [ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ɪf] [ʃiːd] [sel] [ðə; ði] ['pepərz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
Why , Father says that she would be very rich if she'd sell the papers she has ,
为什么 , 父亲 说道 那 她 会 是 非常 富有的如果 棚 卖 这 文件 她 有 ,
父亲说，如果她把那些文件卖掉，她就会非常富有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][paːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] !
but she will not part with a thing !
但 她 将要 不是 部分 和 一个 事物 !

但她什么也不肯舍弃！

[ˈmʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ʃiːd] [ˈræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk]
Mother says she just lives in the past and she'd rather starve than to take
母亲 说道 她 只是 生活 在 这 过去的 和 棚 相当 饿死 比 到 拿
[ˈmʌni] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪlɪks] ! "
money for one of her relics ! "
钱 为了 一 的 她 遗物 ! "

母亲说她活在过去，宁愿饿死也不收钱卖她的任何一件遗物！

" [aɪ'd] [ˈræðə] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [juː; jʊ][bet] , " [ˈmʌtəd] [ˈbɪli] .

" **I'd rather have the money , you bet , " muttered Billy .**
" ID 相当 有 这 钱 , 你 赌注 , " 低声说道 比利 .

“我当然更想要钱,”比利嘟囔道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [wʌz; wəz]

" **I wouldn't - - I think it must be wonderful to have a letter that was**
" 我 不会 - - 我 思考 它 必须 是 精彩的 到 有 一个 信 那 曾是
[ˈriːəli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] [hɪmˈself] ,
really written and signed by President Lincoln himself ,
真的 书面 和 签名 经过 总统 林肯 他自己 ,

“我不会——我觉得能拥有一封由林肯总统亲自撰写和签名的信件一定非常棒。”

" [ˈbɑːrbrə] [dɪˈklerd] .

" **Barbara declared .**
" 芭芭拉 声明 .

芭芭拉说道。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] , " [sed] - [ˈiːgərli] .

" **I'm awfully glad we're going there , " said Keineth eagerly .**
" 我是 非常 高兴的 是 去 那里 , " 说 - 急切地 .

“我非常高兴我们要去那里,”凯内斯兴奋地说。

" [lets] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]

" **Let's ask her to tell us about how her brother dug his way out of**
" 我们来吧 问 她 到 告诉 我们 关于 如何 她 兄弟 挖 他的 方式 出去 的
[ˈændəsən,vɪl] [ˈprɪzn] !
Andersonville Prison !
安德森维尔 监狱 !

“我们来问问她，她哥哥是如何挖地道逃出安德森维尔监狱的吧！ ”

[ʃiːl] [ʃoʊ] [juː ˈes][ðə; ði][ˈbroʊkən] [naɪf] , [ken] ! "

She'll show us the broken knife , Ken ! "
壳 展示 我们 这 破碎的 刀 , 肯 ! "

她会给我们看那把断刀的，肯！

" [waɪ] , [ˈbɪli] , [ʃiːz] [toʊld][juː ˈes] [ðæt] [ˈstɔːri] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] - - [lets] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

" **Why , Billy , she's told us that story dozens of times - - let's ask for a new**
" 为什么 , 比利 , 她是 讲述 我们 那 故事 几十个 的 时代 - - 我们来吧 问 为了 一个 新的
[wʌn] !
one !
— !

“比利，她已经给我们讲过几十遍这个故事了——咱们让她讲个新的吧！ ”

" [tuː; tə] - :

" **To Keineth :**
" 到 - :

致基内斯：

" [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [ˈdʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [tɑːts] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː ˈes][ə; eɪ]

" **After she gives us gingerbread and milk and little tarts she tells us a**
" 后 她 给予 我们 姜饼 和 牛奶 和 小的 蛋挞 她 讲述 我们 一个
[ˈstɔːri] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː] ! "
story while we all sit under the apple tree ! "
故事 尽管 我们 全部 坐 在下面 这 苹果 树 ! "

“她给我们姜饼、牛奶和小馅饼后，就坐在苹果树下给我们讲故事！ ”

" [ænd; ənd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [best] [tɑːts] !

" **And say , she can make the best tarts !**
" 和 说 , 她 能 制作 这 最好的 蛋挞 !

“而且，她做的馅饼超级好吃！ ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] ['bɪlɪ] .
" **interrupted Billy** .
" 中断 比利 .

“比利打断了他。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] ！ " ['ekəʊd] - .
" **Oh , I wish the Fourth would hurry and come ！** " **echoed Keineth** .
" 哦 ， 我 希望 这 第四 会 匆忙 和 来 ！ " 回声 - .

“哦，我真希望7月4日快点到来！”凯内斯附和道。

[aɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] - - [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ！
It did come - - a glorious sunny morning ！
它 做过 来 - - 一个 辉煌 阳光明媚 早晨 ！

阳光灿烂的早晨终于到来了！

['bɪliːz] ['bjʊːgl] ['weikənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] .
Billy's bugle awakened them at a very early hour .
比利 号角 醒来 他们 在 一个 非常 早期的 小时 .

比利清晨的号角声把他们吵醒了。

[brɪˈfɔːr] ['brekfəst] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [liː] , ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæg]
Before breakfast the children , with Mr . and Mrs . Lee , circled about the flag
前 早餐 这 孩子们 , 和 先生 . 和 太太 . 李 , 圈起来 关于 这 旗帜
[poʊl][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
pole on the lawn ,
极 在 这 草地 ,

早餐前，孩子们在李先生和李太太的带领下，绕着草坪上的旗杆走了一圈。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['bɪli] ['sləʊli] [pʊld] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
and , while Billy slowly pulled the Stars and Stripes to the top ,
和 , 尽管 比利 缓慢地 拉 这 星星 和 条纹 到 这 顶部 ,
于是，比利慢慢地把星条旗拉到顶端。

[ɪn] ['kɔːrəs] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðer; ðər][flæg] .
in chorus they repeated the oath of allegiance to their flag .
在 合唱 他们 重复 这 誓言 的 忠诚 到 他们的 旗帜 .

他们齐声重复了对国旗的效忠誓词。

- - [hɜːr; hær] [aɪz] [tɜːrnd] [ʌpwərd] , ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['lʊənliːnəs] [fɔːr; fər]
Keineth - - her eyes turned upward , suddenly felt a rush of loneliness for
- - 她 眼睛 转向 向上 , 突然 毛毡 一个 匆忙 的 孤独 为了

[hɜːr; hær] ['faːðər] .
her father .
她 父亲 .

凯内斯——她抬起头，突然感到一阵对父亲的孤独。

[ə; eɪ][ɪ't(ə)] [prer] [fɔːrmd] [ɑːn][hɜːr; hær][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][flæg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnərɪŋ] .
A little prayer formed on her lips to the flag she was honoring .
一个 小的 祷告 形成 在 她 嘴唇 到 这 旗帜 她 曾是 致敬 .

她对着她所敬仰的国旗，默默地念诵着祷文。

" [pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] ！
" **Please take care of him wherever he is ！**
" 请 拿 关心 的 他 无论 他 是 ！

“无论他在哪里，请照顾好他！ ”

" [æt; ət] [nuːn] , [ɪn] ['dʒenəviːv] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['merəli] ɔːf] [fɔːr; fər] ['grænmaː] [spɑːrks] ！
" **At noon , in Genevieve , they started merrily off for Grandma Sparks ！**
" 在 中午 , 在 吉纳维芙 , 他们 开始 兴高采烈地 离开 为了 奶奶 火花 ！

“中午时分，在吉纳维芙，他们兴高采烈地出发去探望斯帕克斯奶奶！”

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] - [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstertli] [kəˈləʊniəl] [haʊs] ,
In her mind Keineth had drawn a picture of a stately Colonial house ,
在 她 头脑 - 有 绘制 一个 图片 的 一个 庄严 殖民 房子 ,
在凯内斯的想象中,她看到了一座庄严的殖民时期房屋。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpɪləs] , [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [waɪl] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt]
with great pillars, such as she had sometimes seen while driving with Aunt
和 伟大的 柱子 , 这样的 作为 她 有 有时 已见 尽管 驾驶 和 阿姨
[ˈdʒəʊzɪfɪn] .
Josephine .
约瑟芬 .

有着高大的柱子,就像她有时和约瑟芬阿姨一起开车时看到的那样。
[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [wen] [ˈbɪli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [græs] - [ɡroʊn] [ˈdraɪvweɪ] [wɪtʃ] [led]
Great was her surprise when Billy turned into a grass - grown driveway which led
伟大的 曾是 她 惊喜 什么时候 比利 转向 进入 一个 草 - 生长 车道 哪个 引领
[pæst][ə; eɪ][ˈbrʊkən] - [daʊn] [geɪt] [ænd; ənd] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweðər] - [greɪ]
past a broken - down gate and stopped at the door of a weather - gray
过去的 一个 破碎的 - 向下 门 和 停止 在 这 门 的 一个 天气 - 灰色的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

当比利拐进一条长满杂草的车道,经过一扇破旧的大门,停在一栋被风雨侵蚀成灰色的房子门口时,她感到非常惊讶;
[ɪts] [wɔːlz] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [vaɪnz] [ˈɡroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd]
its walls almost concealed by the vines growing from ground to gable and
它是 墙壁 几乎 暗 经过 这 藤蔓 生长 从 地面 到 山墙 和
[ˈiːv(ə)n] [ˈræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pætʃt] [ruːf] .
even rambling over the patched roof .
甚至 漫无边际 超过 这 已修补 屋顶 .

它的墙壁几乎完全被藤蔓遮蔽,藤蔓从地面一直长到山墙,甚至蔓延到修补过的屋顶上。
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈæp(ə)] [triː] ,
At the door of the house stood a noble apple tree ,
在 这 门 的 这 房子 站立 一个 高贵 苹果 树 ,
屋门口矗立着一棵高贵的苹果树,

[ˈspredɪŋ] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [prəˈtekʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
spreading its branches in loving protection over the old stone steps which led to the
传播 它是 分支 在 爱 保护 超过 这 老的 石头 步骤 哪个 引领 到 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

它的枝条温柔地伸展开来,庇护着通往门槛的古老石阶。
[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] - [ˈpend] [ˈwɪndəʊ] [ˈɡrænmaː] [spɑːrks][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
Through the small - paned window Grandma Sparks had been watching for them
通过 这 小的 - 窗格 窗户 奶奶 火花 有 到过 观看 为了 他们
.
.
.

斯帕克斯奶奶一直透过那扇小玻璃窗看着他们。
[fɪː; fɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈkwɪkli] ;
She came out quickly ;
她 来了 出去 迅速地 ;
她很快就出来了;

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] ,
a tiny figure in a dress as gray and weather - beaten as the house itself ,
一个 微小的 数字 在 一个 裙子 作为 灰色的 和 天气 - 被打败 作为 这 房子 本身 ,
一个身材娇小的身影,穿着一件和房子一样灰暗、饱经风霜的连衣裙。

[ə; eɪ][kæp] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [hed] .
a cap covering her white head .
一个 帽 覆盖 她 白色的 头 .

一顶帽子遮住了她白皙的头。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][ɪn] [ˈiːgər] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl] [siːmd] [tuː; tə]
Her hands were stretched out in eager welcome and her smile seemed to
她 双手 是 拉伸 出去 在 渴望的 欢迎 和 她 微笑 似乎 到
[ɪmˈbreɪs] [ðəm; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
embrace them all at once .
拥抱 他们 全部 在 一次 .

她伸出双手热情地欢迎他们，她的笑容仿佛要将他们全部拥入怀中。

" [wel] - - [wel] - - [wel] , " [wʌz; wəz][ɔːl][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
" Well - - well - - well , " was all she could say .
" 出色地 - - 出色地 - - 出色地 , " 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能发出这样的声音：“嗯——嗯——嗯。”

- [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [stept] [aʊt][ʌv; əv]
Keineth felt suddenly as though this quaint little lady had indeed stepped out of
- 毛毡 突然 作为 尽管 这 古雅 小的 女士 有 的确 步 出去 的
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʌsti] [oʊld] [bʊks] - - [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] ,
one of her own dusty old books - - she could not be a part ,
一 的 她 自己的尘土飞扬 老的 图书 - - 她 可以 不是 是 一个 部分 ,
凯内斯突然觉得，这位古朴的小妇人仿佛是从她自己尘封已久的旧书中走出来的一样——她无法成为其中的一部分。

[pɑːsəbli] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪzi] [wɜːrld] !
possibly , of their busy world !
可能 , 的 他们的 忙碌的 世界 !

或许，在他们忙碌的世界里！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːkt] [fɪː; fɪ] [ɪgˈzæmɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkənˈsiːld] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [kwɪr]
And while the others talked she examined , with unconcealed interest , the queer
和 尽管 这 其他的 谈话 她 检查 , 和 未隐藏的 兴趣 , 这 酷儿
[ˈhevi] [ˈfɜːrniʃər] ,
heavy furniture ,
重的 家具 ,

其他人交谈时，她毫不掩饰地饶有兴致地打量着那些奇特的厚重家具。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
the colored prints on the walls and the old spinnet in the corner .
这 有色 印刷 在 这 墙壁 和 这 老的 纺锤网 在 这 角落 .

墙上的彩色印刷品和角落里的旧纺锤。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈælis] [sæt] [ˈrɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːl] .
Billy was already taking down the guns and Alice sat rocking the doll .
比利 曾是 已经 采取 向下 这 枪支 和 爱丽丝 卫星 摇滚 这 玩具娃娃 .

比利已经开始收枪了，爱丽丝则坐在那里摇晃着娃娃。

- [wʌz; wəz] [ʃʊn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [huː] [hæd; həd][held]
Keineth was shown the picture of the great - great - grandmother who had held
- 曾是 所示 这 图片 的 这 伟大的 - 伟大的 - 祖母 WHO 有 握住
[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [ˈstoːri] ;
the arch and was told the story ;
这 拱 和 曾是 讲述 这 故事 ;

凯内斯看到了曾举起拱门的曾祖母的照片，并听到了她的故事；

[fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊkən] [naɪf] .
she saw the plates and the cup and the broken knife .
她 锯 这 盘子 和 这 杯子 和 这 破碎的 刀 .

她看到了盘子、杯子和断刀。

[ðeɪ] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði][flægz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [ænd; ənd]
They unfolded the flags that had been in the family for generations and
他们 展开 这 旗帜 那 有 到过 在 这 家庭 为了 几代人 和
[ˈriːrɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [spɑːrks] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [məˈhɑːɡəni] [bɑːks] .
reread the letters that Mrs . Sparks kept in a heavy mahogany box .
重读 这 信件 那 太太 . 火花 保留 在 一个 重的 桃花心木 盒子 .
他们展开了家族世代相传的旗帜，并重读了斯帕克斯太太保存在一个沉重的红木盒子里的信件。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - - [moʊst] [ˈtreʒərd] [ʌv; əv][ɔːl] - - [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
One of them - - most treasured of all - - had been written to her mother
一 的 他们 - - 最多 珍藏 的 全部 - - 有 到过 书面 到 她 母亲
[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈbreɪvəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfɪːld] [ˈʌndər] [ˈækʃ(ə)n] ,
in praise of her brother's bravery on the battlefield under action ,
在 称赞 的 她 兄弟 勇敢 在 这 战场 在下面 行动 ,
其中一封——也是她最珍爱的一封——是她写给母亲的，赞扬她哥哥在战场上英勇作战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] " [ə; eɪ] . [ˈlɪŋkən] . "
and was signed " A . Lincoln . "
和 曾是 签名 " 一个 . 林肯 . "
并署名为“A. Lincoln”。

" [maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ɡriːf] [ɪn][laɪf] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] [sed] ,
" My greatest grief in life , " the little old lady said ,
" 我的 最 悲伤 在 生活 , " 这 小的 老的 女士 说 ,
“我一生中最悲痛的事，”老太太说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
holding the letter close to her heart ,
保持 这 信 关闭 到 她 心 ,
她将信紧紧地贴在胸前。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌn] [huː] [meɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒenəˈreɪ(ə)n] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
" is that I have no son who may for his generation serve his country ,
" 是 那 我 有 不 儿子 WHO 可能 为了 他的 一代 服务 他的 国家 ,
“那就是我没有儿子可以为他的后代报效祖国，

[ɪf] [ðeɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] !
if they need him !
如果 他们 需要 他 !
如果他们需要他的话！

" [ˈæftərwərdz] [ˈbɑːrbrə] [toʊld] - [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [spɑːrks][hæd; həd][wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
" Afterwards Barbara told Keineth that Mrs . Sparks had once had a little boy
" 然后 芭芭拉 讲述 - 那 太太 . 火花 有 一次 有 一个 小的 男生
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)l] [ænd; ənd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
who had been born a cripple and died when he was twelve years old .
WHO 有 到过 出生 一个 削弱 和 死亡 什么时候 他 曾是 十二 年 老的 .
“后来芭芭拉告诉凯内斯，斯帕克斯太太曾经有一个小男孩，他生来残疾，12岁时就去世了。

[waɪl] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] - - [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l]
While Barbara and Peggy were busy spreading a picnic - - table under the apple
尽管 芭芭拉 和 佩吉 是 忙碌的 传播 一个 野餐 - - 桌子 在下面 这 苹果
[triː] ,
tree ,
树 ,
当芭芭拉和佩吉忙着在苹果树下铺开野餐桌时，

- [toʊld] [ˈgrænmə:] [spɑːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ]
Keineth told Grandma Sparks of her own father and how he had gone away
- 讲述 奶奶 火花 的 她 自己的 父亲 和 如何 他 有 已消失 离开
[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
to serve his country ,
到 服务 他的 国家 ,
凯内斯告诉斯帕克斯奶奶，她自己的父亲是如何远赴他乡为国效力的。

[tuː] ;
too ;
也 ;
也;
[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
but that it was a secret and no one knew he was a soldier
但 那 它 曾是 一个 秘密 和 不 一 知道 他 曾是 一个 士兵
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][ˈjuːnɪfɔːrm] .
because he wore no uniform .
因为 他 穿着 不 制服 .
但这是个秘密，没有人知道他是军人，因为他没有穿军装。

" [ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈhɑːrts] [ɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [maɪ] [dɪr] ,
" **The truest hearts aren't always under a uniform , my dear** ,
" 这 最真实的 心 不是 总是 在下面 一个 制服 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，最真诚的人并不总是穿着制服的。”
" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈpætid] - [hænd] .
" **and the old lady patted Keineth's hand** .
" 和 这 老的 女士 轻拍 - 手 .
老太太拍了拍凯内斯的手。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ɪz][ðə; ði]
" **The service that is done quietly and with no beating of drums is the**
" 这 服务 那 是 完毕 悄悄 和 和 不 殴打 的 鼓 是 这
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][duː] !
hardest service to do !
最难 服务 到 做 !
“默默无闻、不敲锣打鼓的服务是最难做的服务！”

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɪknɪk] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪknɪk] _ [hæd; həd] _ [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [ænd; ənd]
" **After the picnic - - and the picnic = had = included the gingerbread and**
" 后 这 野餐 - - 和 这 野餐 _ 有 _ 包括 这 姜饼 和
[tɑːts] [ænd; ənd][ˈpættɪaɪz] [ðæt] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi]
tarts and patties that Barbara had described and which the dear old lady
蛋挞 和 肉饼 那 芭芭拉 有 描述 和 哪个 这 亲爱的 老的 女士
[hæd; həd] [spɛnt] [ˈaʊərz] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] - - [ðeɪ] [ɡruːpt] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈtriː] ;
had spent hours in preparing - - they grouped themselves under the apple tree ;
有 花费 小时 在 准备 - - 他们 分组 他们自己 在下面 这 苹果 树 ;
“野餐结束后——野餐包括芭芭拉描述的姜饼、馅饼和肉饼，这位亲爱的老太太花了几个小时准备这些食物——他们聚集在苹果树下；

[ˈgrænmə:] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈrɑːkər] [ˈbɪli] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Grandma in the old rocker Billy had brought from the house .
奶奶 在 这 老的 摇滚乐 比利 有 带来 从 这 房子 .
奶奶坐在比利从家里带来的那把旧摇椅上。
" [nɑːt] [əˈbaʊt] [ˈændəsən,vɪl] , [pliːz] , " [ˈbɛɡd] [ˈpeɡi] .
" **Not about Andersonville , please , " begged Peggy** .
" 不是 关于 安德森维尔 , 请 , " 乞求 佩吉 .
“求求你，别提安德森维尔的事了。”佩吉恳求道。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [hɑ:rt] !
" **Why , I know that by heart !**
" 为什么 , 我 知道 那 经过 心 !

“哎呀，我可是烂熟于心！ ”

[ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ! " **A new one !** "
一个 新的 一 ! "

新的！

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] , " ['bɪli] ['ɜ:dʒd] .
" **Something about the war , " Billy urged .**
" 某物 关于 这 战争 , " 比利 敦促 .

“跟战争有关的事吧，”比利催促道。

['bɑ:brə] [ɪntə'rʌptɪd] , ['ʃudərɪŋ] .
Barbara interrupted , shuddering .
芭芭拉 中断 , 颤抖 .

芭芭拉打断了她的话，浑身颤抖。

" [noʊ] - - [noʊ] !
" **No - - no !**
" 不 - - 不 !

不——不！

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r] [raɪt] [naʊ] - - "
I can't bear to think there is a war right now - - "
我 不能 熊 到 思考 那里 是 一个 战争 正确的 现在 - - "

我无法忍受去想现在正值战争时期——

" [tʃaɪld] - - [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] [wʊd] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [noʊ] [ə; eɪ]
" **Child - - I had thought that never again in my lifetime would this world know a**
" 孩子 - - 我 有 想法 那 绝不 再次 在 我的 寿命 会 这 世界 知道 一个
[wɔ:r] !
war !
战争 !

“孩子——我曾以为在我有生之年，这个世界再也不会会有战争了！ ”

[wɪ; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [jet] - - [wɪ; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pi:s] .
We have much to learn , yet - - we are not ready for a lasting peace .
我们 有 很多 到 学习 , 然而 - - 我们 是 不是 准备好 为了 一个 持久 和平 .

我们还有很多东西要学习，然而——我们还没有做好迎接持久和平的准备。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ! "
But it will come ! "
但 它 将要 来 ! "

但它终会到来！

" [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] - - [wɪ; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['fæməlɪz] [ɪn][ə; eɪ]
" **That's what my father says - - we must all learn to live like families in a**
" 那就是 什么 我的 父亲 说道 - - 我们 必须 全部 学习 到 居住 喜欢 家庭 在 一个
[naɪs] [stri:t] ,
nice street ,
好的 街道 ,

“我父亲是这么说的——我们都必须学会像一家人一样生活在一个美好的街区里。”

" ['ædɪd] - ['greɪvli] .
" **added Keineth gravely .**
" 额外 - 严重地 .

凯内斯严肃地补充道。

" [oʊ] , [wel] - - [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [kɑːnt] [stænd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr] ,
" **Oh , well - - if the girls can't stand a story about the war ,**
" 哦 , 出色地 - - 如果 这 女孩们 不能 站立 一个 故事 关于 这 战争 ,
“哦，好吧——如果女孩们听不得战争的故事，

[tel] [ˌjuːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetləz] !
tell us something about the early settlers !
告诉 我们 某物 关于 这 早期的 定居者 !
请给我们讲讲早期定居者的故事吧！

[aɪ] [laɪk] [ədˈventʃər] - - [ɪf] [aɪˈd] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [juː; jʊ][bet] [aɪˈd][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] !
I like adventure - - if I'd lived in those days you bet I'd have discovered something !
我 喜欢 冒险 - - 如果 I D 居住地 在 那些 天 你 赌注 I D 有 发现 某物 !
"
"
"
我喜欢冒险——如果我生活在那个年代，我肯定会发现些什么！

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] , " [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] !
" **I remember , " mused the old lady , " a story my father used to tell !**
" 我 记住 , " 沉思 这 老的 女士 , " 一个 故事 我的 父亲 用过的 到 告诉 !
“我记得，”老太太沉思道，“我父亲过去常讲的一个故事！ ”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ˈsʌmwɛr] .
We have the papers about it somewhere .
我们 有 这 文件 关于 它 某处 .
相关文件我们应该还留着。

[let] [ˌemˈiː] [θɪŋk] - - [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈpəʊst][ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkæptɪv]
Let me think - - it was about a trading post on the Ohio and a captive
让 我 思考 - - 它 曾是 关于 一个 贸易 邮政 在 这 俄亥俄州 和 一个 俘虏
[ˈmeɪd(ə)n] [brɔːt] [ðɛr; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] !
maiden brought there by the Indians !
少女 带来 那里 经过 这 印度人 !
让我想想——故事是关于俄亥俄河畔的一个贸易站，以及印第安人带到那里的一位被俘少女！

" [ˈbɪli] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Billy threw his cap in the air .**
" 比利 扔 他的 帽 在 这 空气 .
比利把帽子扔向空中。

" [ˈɪndiəns] !
" **Indians !**
" 印度人 !
“印第安人！ ”

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !
万岁！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章
第九章

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈmeɪd(ə)n]
THE CAPTIVE MAIDEN
这 俘虏 少女
被俘的少女

[ˈgrænmɑː] [ˈspɑːrks][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [kənˈtentɪdli] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [ˈfaːsənd] [hɜːr; hər]
Grandma Sparks folded her hands contentedly in her lap and fastened her
奶奶 火花 折叠 她 双手 心满意足地 在 她 膝 和 系紧 她
[aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [triː] - [ˈtɑːps] .
eyes upon the distant tree - tops .
眼睛 之上 这 遥远 树 - 最高额 .

斯帕克斯奶奶心满意足地将双手交叠放在膝上，目光凝视着远处的树梢。

" [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ˈfɔːrɪst] ,
" **Years and years ago , when this land was a vast forest ,**
" 年 和 年 前 , 什么时候 这 土地 曾是 一个 广阔的 森林 ,
“很多很多年前，当这片土地还是一片广袤的森林时，

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ˈtreɪdərz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː]
a band of Canadian and French soldiers and traders made their way through
一个 乐队 的 加拿大 和 法语 士兵 和 交易员 制成 他们的 方式 通过
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrt][ænd; ənd]
the wilderness to the banks of the Ohio where they built a small fort and
这 荒野 到 这 银行 的 这 俄亥俄州 在哪里 他们 建造 一个 小的 堡 和
[ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈpoʊst] .
started a trading post .
开始 一个 贸易 邮政 .

一群加拿大和法国士兵及商人穿越荒野来到俄亥俄河畔，在那里他们建造了一座小型堡垒，并建立了一个贸易站。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
The land was rich about them and they were soon carrying on a
这 土地 曾是 富有的 关于 他们 和 他们 是 很快 携带 在 一个
[ˈpraːspərəs] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrt] .
prosperous trade with the Indians who came to the fort .
繁荣 贸易 和 这 印度人 WHO 来了 到 这 堡 .

他们周围的土地富饶，他们很快就与来到堡垒的印第安人开展了繁荣的贸易。

[ðoʊ] [ðiːz] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrt][æz; əz] [strɒŋ]
Though these Indians were friendly the soldiers had made the fort as strong
尽管 这些 印度人 是 友好的 这 士兵 有 制成 这 堡 作为 强的
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

虽然这些印第安人很友好，但士兵们还是尽可能地加固了堡垒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [wʌt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈtækt] !
for they knew that no one could tell at what moment they might be attacked !
为了 他们 知道 那 不 一 可以 告诉 在 什么 片刻 他们 可能 是 遭到攻击 !
因为他们知道，谁也无法预知自己何时会遭到攻击！

[ˈsʌmtaɪmz] [wiːks] [ænd; ənd] [ˈmʌnθs] [wʊd] [pæs] [wen] [noʊ][ˈɪndiən] [wʊd] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] ;
Sometimes weeks and months would pass when no Indian would come their way ;
有时 周 和 几个月 会 经过 什么时候 不 印度 会 来 他们的 方式 ;
有时几个星期甚至几个月都不会有印第安人来拜访他们；

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdərz] [wʊd] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] ,
then some of the traders would journey back along the trail with their wealth ,
然后 一些 的 这 交易员 会 旅行 后退 沿着 这 踪迹 和 他们的 财富 ,
然后，一些商人会带着他们的财富沿着小路返回。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːrt][tuː; tə] [ɡɑːrd] [aɪˈtiː] .
leaving the others at the fort to guard it .
离开 这 其他的 在 这 堡 到 警卫 它 .
留下其他人守卫堡垒。

" [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ;
" **In their number was a soldier who had once escaped from England** ;
" 在 他们的 数字 曾是 一个 士兵 WHO 有 一次 逃脱 从 英格兰 ;
" 他们当中有一名士兵曾从英国逃出来；

[hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [fræns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə]['kænədə] , [ɔ:l][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
had gone into France and from there to Canada , all because he
有 已消失 进入 法国 和 从 那里 到 加拿大 , 全部 因为 他
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋɡrɪ] !
had made the King angry !
有 制成 这 国王 生气的 !

他去了法国，然后又从那里去了加拿大，这一切都是因为他惹怒了国王！
[ˈevriwʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Everyone in England thought he was dead .
每个人 在 英格兰 想法 他 曾是 死的 .
英国所有人都以为他死了。

[ˈæftər] ['ɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['wɑ:ndərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] [æd'ventʃəz]
After years of lonely wandering he had joined the little band of adventurers
后 年 的 孤独 漫游 他 有 加入 这 小的 乐队 的 冒险者
[wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] - - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
when they started for the West - - as they called it in those days !
什么时候 他们 开始 为了 这 西方 - - 作为 他们 称为 它 在 那些 天 !
经过多年的孤独漂泊，他加入了这支前往西部（当时人们是这么称呼西部的）的小型冒险队伍！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['seldəm] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
He was a queer man , for he seldom talked to his fellows ,
他 曾是 一个 酷儿 男人 , 为了 他 很少 谈话 到 他的 伙伴们 ;
他是个古怪的人，因为他很少和同伴们说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
but they knew he was brave and would give up his life for any one of
但 他们 知道 他 曾是 勇敢的 和 会 给 向上 他的 生活 为了 任何 一 的
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !
但他们知道他很勇敢，会为他们中的任何一个献出生命！

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['rɑ:bərt] - - [noʊ][wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] , [nɔ:r] ['evər] [æskt] .
They called him Robert - - no one knew his other name , nor ever asked .
他们 称为 他 罗伯特 - - 不 一 知道 他的 其他 姓名 , 也不 曾经 问 .
他们叫他罗伯特——没有人知道他的别名，也没有人问过。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['ɪndiənz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
" **It was the custom at the trading post to treat the Indians with great**
" 它 曾是 这 风俗 在 这 贸易 邮政 到 对待 这 印度人 和 伟大的
[pə'lɑɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .
“贸易站的惯例是以极大的礼貌对待印第安人。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ɡreɪt] [tʃi:fs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['treɪdərz]
Sometimes great chiefs came to the fort and then the soldiers and traders
有时 伟大的 酋长们 来了 到 这 堡 和 然后 这 士兵 和 交易员
['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
acted as though they were entertaining the King of England .
行动 作为 尽管 他们 是 娱乐 这 国王 的 英格兰 .
有时，一些伟大的酋长会来到堡垒，这时士兵和商人们就会表现得好像在款待英国国王一样。

" [wʌn] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['felooz] [ðæt] ['indiəns][wɜ:r; wər]
" **One early morning a sentry called out to his fellows that Indians were**
" 一 早期的 早晨 一个 哨兵 称为 出去 到 他的 伙伴们 那 印度人 是
[ə'pru:tʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

“一天清晨，一名哨兵向他的同伴喊道，印第安人正在逼近。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ['kwɪkli] [meɪd] [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
The soldiers quickly made all preparations for their reception .
这 士兵 迅速地 制成 全部 准备工作 为了 他们的 接待 .

士兵们迅速做好了迎接他们的所有准备。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [went] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
The commanding officer went forward with some of his men to meet them .
这 指挥 官 去 向前 和 一些 的 他的 男人 到 见面 他们 .

指挥官带着一些部下上前去迎接他们。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bənd][wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [tʃi:f] - - [ə; eɪ] [greɪt] , [tɔ:l] ['feloo] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋli]
The Indian band was led by a chief - - a great , tall fellow with a kingly
这 印度 乐队 曾是 引领 经过 一个 首席 - - 一个 伟大的 , 高的 同伴 和 一个 王者
['berɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

这支印第安部落由一位酋长带领——他身材高大魁梧，举止威严。

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] ['ɪndiən] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði] [lɪmp] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
and behind him another Indian carried in his arms the limp form of a white
和 在后面 他 其他 印度 携带 在 他的 武器 这 跛行 形式 的 一个 白色的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

在他身后，另一名印度人怀里抱着一个瘫软的白人女孩。

" ['bri:fli] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][hɜ:rt] ; [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [men] ,
" **Briefly the chief explained that the girl was hurt ; that they , the white men ,**
" 简要地 这 首席 解释 那 这 女孩 曾是 伤害 ; 那 他们 , 这 白色的 男人 ,
酋长简要地解释说，女孩受伤了；他们，那些白人，

[mʌst; məst] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
must care for her !
必须 关心 为了 她 !
一定要照顾她！

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] - - [wʌt] ['hɔ:rəb(ə)] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:r]
Where they had found her - - what horrible things might have happened before
在哪里 他们 有 成立 她 - - 什么 可怕 事物 可能 有 发生 前
[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kæptɪv] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] ,
they made her captive no one could know ,
他们 制成 她 俘虏 不 一 可以 知道 ,
他们在哪里找到她的——在她被俘虏之前可能发生过什么可怕的事情，没有人知道。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪndiən] ['nevər] [telz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æsk] !
for an Indian never tells and the white men knew better than to ask !
为了 一个 印度 绝不 讲述 和 这 白色的 男人 知道 更好的 比 到 问 !
因为印第安人从不说真话，而白人也知道最好不要问！

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] ['feltər] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [bed] .
The girl was carried into shelter and laid upon a rough wooden bed .
这 女孩 曾是 携带 进入 庇护所 和 铺设 之上 一个 粗糙的 木制的 床 .
女孩被带进避难所，放在一张简陋的木床上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈrɑːbərt] , [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] , [huː] [helpt] [ʌnˈwaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] .
It was Robert , the outlaw , who helped unwind the covers that bound her .
它 曾是 罗伯特 , 这 取缔 , WHO 帮助 放松 这 封面 那 边界 她 .
是那个亡命之徒罗伯特帮她解开了束缚她的布条。

" [ɪn] [əˈstaːnɪmənt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrɪ] - - [ˈwæksn] [waɪt] [ɪn]
" In astonishment the soldiers beheld the face of a beautiful girl - - waxen white in
" 在 惊讶 这 士兵 观看 这 脸 的 一个 美丽的 女孩 - - 蜡质 白色的 在
[hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsnes] .
her unconsciousness .
她 无意识 .
士兵们惊讶地看到一个美丽女孩的脸——她昏迷不醒，脸色苍白。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði][ˈɪndiəns] [let][ðə; ði] [waɪt] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkæptɪv] .
Silently the Indians let the white medicine - man care for their captive .
默默 这 印度人 让 这 白色的 药品 - 男人 关心 为了 他们的 俘虏 .
印第安人默默地让白人巫医照顾他们的俘虏。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈterəbli] [hɜːrt] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ji] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] !
She had been so terribly hurt that for days she lay as though dead !
她 有 到过 所以 可怕 伤害 那 为了 天 她 躺 作为 尽管 死的 !
她伤势非常严重，以至于好几天都像死了一样躺在那里！

[waɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
While the soldiers entertained the Indians ,
尽管 这 士兵 娱乐 这 印度人 ,
士兵们为印第安人表演助兴时，

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn][ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] .
the medicine - man and Robert worked night and day to save the young life .
这 药品 - 男人 和 罗伯特 工作 夜晚 和 天 到 节省 这 年轻的 生活 .
巫医和罗伯特日夜不停地工作，才挽救了这个年轻人的生命。

" [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men][ðə; ði][ˈɪndiəns] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
" Having finished trading with the white men the Indians prepared to return to
" 拥有 完成的 贸易 和 这 白色的 男人 这 印度人 准备 到 返回 到
[ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] ,
their village ,
他们的 村庄 ,
与白人完成交易后，印第安人准备返回村庄。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [waɪt] [men] , [wʌz; wəz][faːr] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
which , they told the white men , was far away toward the setting sun .
哪个 , 他们 讲述 这 白色的 男人 , 曾是 远的 离开 朝向 这 环境 太阳 .
他们告诉白人，那是在遥远的落日方向。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
The girl was too ill to be moved ; so , with a few words ,
这 女孩 曾是 也 患病的 到 是 已搬 ; 所以 , 和 一个 很少 字 ,
女孩病得太重，无法移动；于是，几句话之后，

[ðə; ði][ˈɪndiən] [tʃiːf] [təʊld][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the Indian Chief told the officer of the fort that soon they would return for the
这 印度 首席 讲述 这 官 的 这 堡 那 很快 他们 会 返回 为了 这
[gɜːrɪ] - - [huːm] [hiː; hi] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skwɔː] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪl] [bɪˈfel] [hɜːr; hər] ,
girl - - whom he claimed as his squaw - - and that if ill befell her ,
女孩 - - 谁 他 声称 作为 他的 印第安女人 - - 和 那 如果患病的 发生 她 ,
印第安酋长告诉堡垒的官员，他们很快就会回来接那个女孩——他声称她是他的妻妾——如果她遭遇不测，

[ɔːr] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [gɔːn] - - [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][skælpz][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn][tɜːrn] !
or , on their return , she was gone - - a dozen scalps he would take in turn !
或者 , 在 他们的 返回 , 她 曾是 已消失 - - 一个 打 头皮 他 会 拿 在 转动 !
或者，当他们回来时，她已经不见了——他会轮流取下十二个头皮！

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [kʊd; kəd] [du:][nʊʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['prɑ: mis] [ðæt] [ðə; ði] ['Indi: ənz] ['kæptɪv] [wʊd] [bi:; bi]
The officer could do no more than promise that the Indian's captive would be
这 官 可以 做 不 更多的 比 承诺 那 这 印度人的 俘虏 会 是
[wel] ['gɑ: rdɪd] .
well guarded .
出色地 守卫 .

军官只能承诺会严加看管印第安俘虏。

" [ænd; ənd] ['evri] [waɪt] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sets] [ðə; ði]
" **And every white man of them knew that as surely as the sun sets the**
" 和 每一个 白色的 男人 的 他们 知道 那 作为 一定 作为 这 太阳 套 这
['Indiən] [wʊd] [rɪ'tɜ: rɪn] [fɔ: r; fər][ðə; ði][gɜ: rɪ] [hu: m] [hi:; hi] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skwɔ:] ,
Indian would return for the girl whom he claimed as his squaw ,
印度 会 返回 为了 这 女孩 谁 他 声称 作为 他的 印第安女人 ,
“他们当中每个白人都知道，就像太阳一定会落山一样，印第安人一定会回来找回他声称是自己妻子的那个女孩。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ: t][ðer; ðər][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ,
and that if she was not there for him to take ,
和 那 如果 她 曾是 不是 那里 为了 他 到 拿 ,
如果她不在那里等着他带走，

[twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !
twelve of them would pay with their lives !
十二 的 他们 会 支付 和 他们的 生活 !
他们当中有十二个人要付出生命的代价！

" [ðə; ði] [wi: ks] [went] [ɑ: n][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ: rɪ] [gru:] [wel] [ænd; ənd] [strɔ: ŋ] , [bʌt; bət] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ: z]
" **The weeks went on and the girl grew well and strong , but , because**
" 这 周 去 在 和 这 女孩 生长 出色地 和 强的 , 但 , 因为
[ʌv; əv][hɜ: r; hər][ˈhɔ: rəb(ə)][ˈæksɪdənt] ,
of her horrible accident ,
的 她 可怕 事故 ,
“几周过去了，女孩健康强壮地长大了，但是，由于那场可怕的意外，

[kʊd; kəd] [rɪ'membə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][pæst] .
could remember nothing of her past .
可以 记住 没有什么 的 她 过去的 .
她对自己的过去一无所知。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['treɪdərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ;
She was like an angel to the rough traders and soldiers ;
她 曾是 喜欢 一个 天使 到 这 粗糙的 交易员 和 士兵 ;
对于那些粗犷的商人和士兵来说，她就像天使一样；

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][rəʊb] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæʃnd] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][ʌv; əv]
going about among them in the simple robe they had fashioned for her of
去 关于 之中 他们 在 这 简单的 长袍 他们 有 造型 为了 她 的
[skɪnz] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] ,
skins and sacking ,
皮肤 和 解雇 ,
她穿着他们用兽皮和麻布为她缝制的简朴长袍，在他们中间走动。

[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] [fer] [her] ['laɪɪŋ] ['oʊvə] [hɜ: r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɜ: r; hər] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz]
with her fair hair lying over her shoulders and her eyes as blue as
和 她 公平的 头发 说谎 超过 她 肩膀 和 她 眼睛 作为 蓝色的 作为
[ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .
the very sky .
这 非常 天空 .
她金色的长发披散在肩上，眼睛像天空一样湛蓝。

ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [æŋ'el] .
And because she could not tell them her name they called her Angele .
和 因为 她 可以 不是 告诉 他们 她 姓名 他们 称为 她 安吉尔 .

因为她无法告诉他们自己的名字，所以他们就叫她安琪儿。

" [wʌn] [deɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][fɔːrt] [telɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] -
" One day a message was brought to their fort telling of war in the Colonies -
" 一 天 一个 信息 曾是 带来 到 他们的 堡 讲述 的 战争 在 这 殖民地 -
- [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['kænədə] [wʊd] [biː; bi] [swept]
- that the English were fighting the French and that all Canada would be swept
- 那 这 英语 是 斗争 这 法语 和 那 全部 加拿大 会 是 扫荡

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [blʌd] !
with flame and blood !
和 火焰 和 血 !

“有一天，有人给他们的堡垒带来了一条消息，说殖民地爆发了战争——英国人正在与法国人作战，整个加拿大都将陷入战火和鲜血之中！

[ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] .
Almost to a man they said they would go back to fight .
几乎 到 一个 男人 他们 说 他们 会 去 后退 到 斗争 .

他们几乎所有人都表示要回去战斗。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [spi:k] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːbərt] !
One among them did not speak - - it was Robert !
一 之中 他们 做过 不是 说话 - - 它 曾是 罗伯特 !

他们之中有一个人没有说话——那就是罗伯特！

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɪft] [hɪz; ɪz]
Though he had fled from England never to return , he could not lift his
尽管 他 有 逃亡 从 英格兰 绝不 到 返回 , 他 可以 不是 举起 他的
[hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
hand against her .
手 反对 她 .

虽然他已经逃离英国，并且永远不会回去，但他却无法对她动粗。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'el] !
And someone must stay with Angele !
和 某人 必须 停留 和 安吉尔 !

必须有人留下来陪安吉尔！

" [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
" By the camp fire they talked it over .
" 经过 这 营 火 他们 谈话 它 超过 .

他们在篝火旁商量这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
It was decided that four of them would remain at the fort until the
它 曾是 决定 那 四 的 他们 会 保持 在 这 堡 直到 这
[tʃɪːftən] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
chieftain came to claim his captive .
头目 来了 到 宣称 他的 俘虏 .

他们决定，其中四人将留在堡垒中，直到酋长前来认领他的俘虏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːbərt] ; [ðə; ði] ['lðər] [θriː] [wʊd] [biː; bi] [tʃoʊzn] [baɪ][lɑːt] .
One of these would be Robert ; the other three would be chosen by lot .
一 的 这些 会 是 罗伯特 ; 这 其他 三 会 是 选定 经过 很多 .

其中一人将是罗伯特；其余三人将通过抽签选出。

" [soʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [went] [hoʊm] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
" So while the others went home along the trail over which they had come ,
" 所以 尽管 这 其他的 去 家 沿着 这 踪迹 超过 哪个 他们 有 来 ,

于是，当其他人沿着来时的路回家时，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɔ:rt][fɔ:r; fər] - [seɪk] .
the four guarded the little fort for Angele's sake .
这 四 守卫 这 小的 堡 为了 - 清酒 .

为了安吉尔，四人守卫着这座小堡垒。

[θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [tu:; tə][ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈɪndiən] [tʃi:f] [wʊd] [kʌm]
Three of them gave little thought to that time when the Indian chief would come
三 的 他们 给予 小的 想法 到 那 时间 什么时候 这 印度 首席 会 来
[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] - - [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
for the girl - - to them ,
为了 这 女孩 - - 到 他们 ,

他们三人几乎没有想到印第安酋长会来带走那个女孩——在他们看来，

[aɪˈti:] [ˈsɪmplɪ] [ment] [ðæt][ðer; ðər] [gɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] , [tu:] ,
it simply meant that their guard would be ended and that they , too ,
它 简单地 意思是 那 他们的 警卫 会 是 结束 和 那 他们 , 也 ,
这仅仅意味着他们的戒备将被解除，而他们自己，

[maɪt] [rɪˈtʜ:rn] - - [bʌt; bət][ˈrɑ:bərt] [went] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði]
might return - - but Robert went about with a heavy heart , for , as the
可能 返回 - - 但 罗伯特 去 关于 和 一个 重的 心 , 为了 , 作为 这
[deɪz] [pæst] ,
days passed ,
天 通过了 ,

或许会回来——但罗伯特心情沉重，因为随着时间流逝，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈɪntu:] [ə; eɪ][laɪf]
it seemed to him more and more impossible to give the girl into a life
它 似乎 到 他 更多的 和 更多的 不可能的 到 给 这 女孩 进入 一个 生活
[ʌv; əv] [ˈbɑ:ndɪdʒ] !
of bondage !
的 束缚 !

他越来越觉得让这个女孩过上奴隶般的生活是不可能的！

[ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:ɹz][hi:; hi] [ˈvʌʊd] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [naɪf]
Under the stars he vowed that before he would do that he would run his knife
在下面 这 明星 他 发誓 那 前 他 会 做 那 他 会 跑步 他的 刀
[di:p] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
deep into her heart ,
深的 进入 她 心 ,

在星空下，他发誓，在他那样做之前，他要将刀深深刺入她的心脏。

[ænd; ənd] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
and pay with his own life .
和 支付 和 他的 自己的生活 .
并以自己的生命作为代价。

" - [kənˈtentmənt] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfætərd] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [wen] , [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [θri:]
" **Angele's contentment was terribly shattered one evening when , at sundown , three**
" - 满意 曾是 可怕 破碎 一 晚上 什么时候 , 在 日落 , 三
[ˈɪndiəns] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
Indians came to the fort .
印度人 来了 到 这 堡 .

“一天傍晚，日落时分，三个印第安人来到堡垒，安吉尔的平静生活被彻底打破了。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fi:; fi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [skri:m] [ænd; ənd] [fled] [ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] .
At the sight of them she uttered a terrible scream and fled into hiding .
在 这 视线 的 他们 她 说出 一个 糟糕的 尖叫 和 逃亡 进入 隐藏 .
看到他们，她发出了一声可怕的尖叫，然后逃走了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
They said they had been wandering over the country and had come to
他们 说 他们 有 到过 漫游 超过 这 国家 和 有 来 到
[ðə; ði][fɔ:rt] [kwɔ:t] [baɪ] [tjæns] [ænd; ənd]['oʊnli] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['frendli] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
the fort quite by chance and only sought a friendly shelter for the night ,
这 堡 相当 经过 机会 和 仅有的 寻求 一个 友好的 庇护所 为了 这 夜晚 ;
他们说他们一直在全国各地流浪, 纯属偶然来到这座堡垒, 只是想找个友好的地方过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊn] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][dɑ:rk]['feɪsɪz][hæd; həd] [[ɑ:kt] [ðə; ði]['gɜ:lz]
but the sight of their brown bodies and dark faces had shocked the girl's
但 这 视线 的 他们的 棕色的 身体 和 黑暗的 面孔 有 震惊 这 女孩们
[maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
mind in such a way as to bring back the memory of everything that had
头脑 在 这样的 一个 方式 作为 到 带来 后退 这 记忆 的 一切 那 有
['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:rz][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] [red] [men] .
happened to her and hers at the hands of these red men .
发生 到 她 和 她的 在 这 双手 的 这些 红色的 男人 .

但是, 看到他们棕色的身体和黝黑的脸庞, 女孩的心灵受到了极大的震撼, 这让她想起了自己和家人被这些红皮肤人虐待的一切。

[ˈrɑ:bərt] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['wi:pɪŋ] [ɪn] ['terər] .
Robert found her crouched in a corner weeping in terror .
罗伯特 成立 她 蹲着 在 一个 角落 哭泣 在 恐怖 .
罗伯特发现她蜷缩在角落里, 惊恐地哭泣。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ; [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
To him she told her story ; how the little band of people ,
到 他 她 讲述 她 故事 ; 如何 这 小的 乐队 的 人们 ;
她向他讲述了自己的故事; 讲述了这群人是如何.....

[wʌnz] ['hæpi] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ə'keɪdiə] , ['roʊmɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
once happy families in the land of Acadia , roaming in search of a home ,
一次 快乐的 家庭 在 这 土地 的 阿卡迪亚 , 漫游 在 搜索 的 一个 家 ,
曾经在阿卡迪亚这片土地上幸福生活的家庭, 如今却四处流浪, 寻找新的家园。

[hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][æn; ən] [ətæk] [ʌv; əv]['ɪndiəns] ;
had been surprised by an attack of Indians ;
有 到过 惊讶 经过 一个 攻击 的 印度人 ;
遭到印第安人的突袭;

[haʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['veri] [aɪz] ['evri] [səʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
how before her very eyes every soul of them had been killed and she
如何 前 她 非常 眼睛 每一个 灵魂 的 他们 有 到过 被杀 和 她
[ə'ləʊn][hæd; həd] [bɪn] [spɜ:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʃi:f] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skwɔ:] !
alone had been spared because the chief wanted her for his squaw !
独自的 有 到过 幸存 因为 这 首席 通缉 她 为了 他的 印第安女人 !
她亲眼目睹了所有人被杀害, 只有她幸免于难, 因为酋长想要她做他的妻子!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd]
They had carried her away with them ; for days they had travelled
他们 有 携带 她 离开 和 他们 ; 为了 天 他们 有 旅行
[θru:] [streɪndʒ] ['fɒrɪsts] ,
through strange forests ,
通过 奇怪的 森林 ;
他们把她带走了; 他们已经在陌生的森林里跋涉了数日,

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] ['kɑ:nʃəs] .
for hours at a time she was scarcely conscious .
为了 小时 在 一个 时间 她 曾是 几乎 有意识的 .
她常常好几个小时都处于昏迷状态。

[ðen] , [ə'temptɪŋ] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ðæt]
Then , attempting escape , she had received the blow from a tomahawk that
然后 , 尝试 逃脱 , 她 有 已收到 这 吹 从 一个 钺 那
[hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] ['kruːəli] .
had hurt her so cruelly .
有 伤害 她 所以 残酷地 .

然后, 在试图逃跑时, 她被战斧狠狠地砍中, 遭受了极其残酷的伤害。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['stɔːri] .
It was a terrible story .
它 曾是 一个 糟糕的 故事 .

这是一个可怕的故事。

[ˈrɑːbərt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [ðen] ,
Robert listened to the end and then ,
罗伯特 听着 到 这 结尾 和 然后 ,

罗伯特听完了结尾, 然后

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
taking her two hands and holding them close to his heart ,
采取 她 二 双手 和 保持 他们 关闭 到 他的 心 ,

握住她的双手, 将它们紧紧地贴在自己的胸口。

[toʊld][hɜːr; hər] ['sɔːləmli] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [ʃiː ʃɪ][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiəns] !
told her solemnly that never would she be given again to the Indians !
讲述 她 庄严地 那 绝不 会 她 是 给定 再次 到 这 印度人 !

他郑重地告诉她, 她绝不会再被交给印第安人!

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊ] ,
" **But he did not tell her of his vow ,**
" 但 他 做过 不是 告诉 她 的 他的 发誓 ,

但他没有告诉她他的誓言,

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ,
for suddenly he knew that life would be very ,
为了 突然 他 知道 那 生活 会 是 非常 ,

因为他突然意识到, 生活将会非常.....

[ˈveri] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]
very happy if he could escape from the fort with her and go back to
非常 快乐的 如果 他 可以 逃脱 从 这 堡 和 她 和 去 后退 到

[ðə; ði] ['kɑːlənɪz] !
the Colonies !
这 殖民地 !

如果他能和她一起逃出堡垒, 回到殖民地, 他会非常高兴!

" [ðə; ði] [θriː] ['ɪndiəns] , [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] ,
" **The three Indians , before departing ,**
" 这 三 印度人 , 前 离开 ,

“这三位印第安人在离开之前,

[hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [traɪb] [ðeɪ] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔːf] ,
had told of an entire tribe they had overtaken only a little way off ,
有 讲述 的 一个 全部的 部落 他们 有 被超越 仅有的 一个 小的 方式 离开 ,

他们曾讲述过, 他们刚刚在不远处征服了一个部落。

[dekt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['serəmoʊni][ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ] ['tʃiːftən] !
decked out as if for a great ceremony and led by a chieftain !
甲板 出去 作为 如果 为了 一个 伟大的 仪式 和 引领 经过 一个 头目 !

一行人盛装打扮, 仿佛要参加一场盛大的仪式, 由一位酋长带领!

[ˈrɑ:bərt] [wel] [nu:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Robert well knew who they were .
罗伯特 出色地 知道 WHO 他们 是 .

罗伯特很清楚他们是谁。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] !
If they were to escape it must be before the dawn of another day !
如果 他们 是 到 逃脱 它 必须 是 前 这 黎明 的 其他 天 !

如果他们想要逃脱，就必须在第二天黎明之前！

" [ðæt] [naɪt] - - ['kwaiətli] , [ðæt] [ǎʒ'el] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] - - [ðə; ði] [men] [tɔ:kt]
" That night - - quietly , that Angele might not be frightened - - the men talked
" 那 夜晚 - - 悄悄 , 那 安吉尔 可能 不是 是 害怕 - - 这 男人 谈话
[tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
together over the fire .
一起 超过 这 火 .

“那天晚上——为了不让安吉尔害怕，男人们悄悄地围坐在火堆旁交谈。

[ˈrɑ:bərt][ən'foʊldəd][ə; eɪ][plæn] .
Robert unfolded a plan .
罗伯特 展开 一个 计划 .

罗伯特制定了一个计划。

[ðə; ði] [ʌðər] [mʌst; məst][stɑ:rt] [ɪ:'stwərd] [ɪ'mi:diətli] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [treɪl] .
The others must start eastward immediately along the river trail .
这 其他的 必须 开始 向东 立即地 沿着 这 河 踪迹 .

其他人必须立即沿着河边小路向东出发。

[ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] ,
Then as soon as the moon had gone down ,
然后 作为 很快 作为 这 月亮 有 已消失 向下 ,
月亮刚落山，

[hi:; hi][ænd; ənd] [ǎʒ'el] [wʊd] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][bɑ:rk] [kə'hu:] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪlt] - - ['pæd(ə)l][æz; əz]
he and Angele would go in the bark canoe the men had built - - paddle as
他 和 安吉尔 会 去 在 这 吠 独木舟 这 男人 有 建造 - - 桨 作为
[fa:r] [ɪ:'stwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
far eastward as they could ,
远的 向东 作为 他们 可以 ,

他和安吉尔会乘坐男人们建造的树皮独木舟——尽可能地向东划去。

[ðen] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] .
then make for the shelter of the forests .
然后 制作 为了 这 庇护所 的 这 森林 .

然后向森林深处进发。

" [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪ:'gər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] - - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ˈrɑ:bərt]
" The others were eager to escape - - for they knew now that the man Robert
" 这 其他的 是 渴望的 到 逃脱 - - 为了 他们 知道 现在 那 这 男人 罗伯特
[wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
would never give up the girl ,
会 绝不 给 向上 这 女孩 ,

其他人都急于逃跑——因为他们现在知道，罗伯特永远不会放弃那个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [oʊn] [skælpz] !
and they loved their own scalps !
和 他们 喜爱 他们的 自己的 头皮 !

他们竟然喜欢自己的头皮！

[ðeɪ] ['heɪstɪlɪ] ['gæðəd] [tə'geðər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [stoʊl]
They hastily gathered together what they wanted to take with them and stole
他们 草草 聚集 一起 什么 他们 通缉 到 拿 和 他们 和 偷窃
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] .
from the fort .
从 这 堡 .

他们匆忙地收拾好想要带走的東西，然后从堡垒里偷走了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈaɪd(ə)lɪ] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt]
During their idle days they had dug an underground passage from the fort
期间 他们的 闲置的 天 他们 有 挖 一个 地下 通道 从 这 堡
[tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ;
to the river ;
到 这 河 ;

在闲暇时间，他们挖了一条从堡垒通往河边的地下通道；

[θru:] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][treɪl] .
through this they escaped quickly to the trail .
通过 这 他们 逃脱 迅速地 到 这 踪迹 .

通过这种方式，他们迅速逃到了小路上。

" [ˈrɑ:bərt] ['weɪkənd] [ˈæŋdʒl] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
" **Robert wakened Angele and told her of his plan .**
" 罗伯特 醒来 安吉尔 和 讲述 她 的 他的 计划 .

罗伯特叫醒了安吉尔，并告诉了她他的计划。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
She said not a word ,
她 说 不是 一个 单词 ,

她一句话也没说。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈrɑ:bərt] [nu:] [wʌt] [ɪ'skeɪp] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but by the fire in her eyes Robert knew what escape meant to her .
但 经过 这 火 在 她 眼睛 罗伯特 知道 什么 逃脱 意思是 到 她 .

但罗伯特从她眼中燃烧的火焰中明白，逃脱对她意味着什么。

[ðen] , ['dʒentli] ,
Then , gently ,
然后 , 轻轻地 ,

然后，轻轻地，

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] - - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] - - [ʃi:; ʃi] [wʊd]
he asked her if - - when they had found safety in the Colonies - - she would
他 问 她 如果 - - 什么时候 他们 有 成立 安全 在 这 殖民地 - - 她 会
[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [praɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
go with him to a priest to be married ,
去 和 他 到 一个 牧师 到 是 已婚 ,

他问她，等他们在殖民地找到安全之后，她是否愿意和他一起去见牧师结婚。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
and for answer she turned and kissed him upon his hand .
和 为了 回答 她 转向 和 亲吻 他 之上 他的 手 .

她转过身，吻了他的手，以此作为回应。

" [waɪl] [ˈrɑ:bərt] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði]
" **While Robert loaded the canoe which he found at the river bank near the**
" 尽管 罗伯特 已加载 这 独木舟 哪个 他 成立 在 这 河 银行 靠近 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['tʌn(ə)] ,
opening of the rough tunnel ,
开幕 的 这 粗糙的 隧道 ,

“罗伯特在简陋隧道入口附近的河岸边找到一艘独木舟，并把船上的东西装上车后，

[ˈæŋdʒəl] [ˈdʒɔɪfəli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fjuː] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
Angele joyfully made her few preparations for the long journey .
安吉尔 欣喜地 制成 她 很少 准备工作 为了 这 长的 旅行 .

安吉尔兴高采烈地为漫长的旅程做了些准备。

" [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] [ˈrɑːbəɹt] [geɪv] [tuː; tə] [ˈæŋdʒəl] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] ,
" **Before leaving the fort Robert gave to Angele a small knife ,**
" 前 离开 这 堡 罗伯特 给予 到 安吉尔 一个 小的 刀 ,
罗伯特离开堡垒前送给安吉尔一把小刀。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkæptʃəɹd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][end]
telling her that if they were captured she must use it quickly to end
讲述 她 那 如果 他们 是 捕获 她 必须 使用 它 迅速地 到 结尾
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] !
her own life !
她 自己的 生活 !

告诉她，如果他们被俘虏，她必须尽快用它结束自己的生命！

[hiː; hi] [ðen] [ˈkɛrfəli] [bɑːɹd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈentrəns] ,
He then carefully barred every possible entrance ,
他 然后 小心 禁止 每一个 可能的 入口 ,
然后他仔细封锁了所有可能的入口。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][kʊd; kəd] [biːt] [ðiːz] [daʊn] [ɔːr][ˈfaɪəɹ][ðə; ði][ɪnˈtaɪəɹ] [pleɪs] ,
knowing that though the Indians could beat these down or fire the entire place ,
会心 那 尽管 这 印度人 可以 打 这些 向下 或者 火 这 全部的 地方 ,
虽然他们知道印第安人可以把这些人打倒，或者放火烧毁整个地方，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðer; ðəɹ] [pəɹˈsuːt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt]
it would mean some delay in their pursuit and give them a little start
它 会 意思是 一些 延迟 在 他们的 追逐 和 给 他们 一个 小的 开始
[tɔːɹd] [ˈseɪfti] .
toward safety .
朝向 安全 .

这将使他们的追击行动有所延误，并让他们朝着安全的方向迈出一小步。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ˈdɪsəˈpɪɹd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdɑːrkənəs] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
" **Just as the moon disappeared and a heavy darkness enveloped them they**
" 只是 作为 这 月亮 消失 和 一个 重的 黑暗 被包裹 他们 他们
[pʊʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːɹ] .
pushed away from shore .
推动 离开 从 支撑 .
“就在月亮消失，黑暗笼罩他们的时候，他们划离了海岸。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [wuːp] [splɪt][ðə; ði] [er] !
But as they started down the river a horrible whoop split the air !
但 作为 他们 开始 向下 这 河 一个 可怕 哇哦 分裂 这 空气 !
但当他们开始顺流而下时，一声可怕的嚎叫划破了空气！

[ˈæŋdʒəl] [prest] [hɜːr; həɹ][hændz] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; həɹ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈterəɹ]
Angele pressed her hands tight to her mouth to still her scream of terror
安吉尔 按下 她 双手 紧的 到 她 嘴 到 仍然 她 尖叫 的 恐怖
.
:
.

安吉尔紧紧捂住嘴，不让自己发出恐惧的尖叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stroʊk] [ˈrɑːbəɹt] [ˈpædlɪd] [fɔːr; fəɹ] [ˌmɪdˈstriːm] .
With a mighty stroke Robert paddled for midstream .
和 一个 强大的 中风 罗伯特 划桨 为了 中游 .
罗伯特奋力一划，向河中央游去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][æn; ən] ['æroʊ] [[ɑ:t] [pæst] [ˈɔːl] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]
But just as he did so an arrow shot past Angele and buried itself in the
但 只是 作为 他 做过 所以 一个 箭 射击 过去的 安吉尔 和 埋葬 本身 在 这
[sɔ:ft][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] !
soft part of his leg !
柔软的 部分 的 他的 腿 !

但就在这时，一支箭射过安吉尔，深深地扎进了他腿部柔软的部位！

" [ðə; ði] [θri:] ['indiəns] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪn] [sʌtʃ] ['frendli] ['fæɪ(ə)n] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
" The three Indians who had come and gone in such friendly fashion were not
" 这 三 印度人 WHO 有 来 和 已消失 在 这样的 友好的 时尚 是 不是
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [traɪb] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
of the far - off tribe they claimed to be ,
的 这 远的 - 离开 部落 他们 声称 到 是 ,
“那三个来来往往、态度友好的印第安人，并非他们自称的那个遥远部落的成员。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑ:n] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði] ['tʃi:ftən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət]
but had been sent on ahead by the chieftain to see how things were at
但 有 到过 发送 在 前方 经过 这 头目 到 看 如何 事物 是 在
[ðə; ði][fɔ:rt] .
the fort .
这 堡 .

但他已被酋长派往前线，查看堡垒的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:ftən] ,
They had gone back and told their story and the chieftain ,
他们 有 已消失 后退 和 讲述 他们的 故事 和 这 头目 ,
他们回去后讲述了他们的遭遇，酋长也讲述了他们的遭遇。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] [ə'temptɪd] , [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]
expecting that some escape might be attempted , had planned to surprise the
期待 那 一些 逃脱 可能 是 尝试过 , 有 计划 到 惊喜 这
[fɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
fort in the night .
堡 在 这 夜晚 .

由于预料到可能会有人试图逃跑，所以计划在夜间突袭堡垒。

" [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['stɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] , ['rɑ:bərt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt]
" His flesh stinging with the wound of the arrow , Robert lifted his musket
" 他的 肉 刺痛 和 这 伤口 的 这 箭 , 罗伯特 抬起 他的 滑膛枪
[ænd; ənd][ˈfaɪərd] ['kwɪkli] .
and fired quickly .
和 被解雇 迅速地 .

罗伯特被箭射中，皮肉刺痛，但他还是举起火枪，迅速开火。

[ˈɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Years before , in his own country , he had been honored by his King for his
年 前 , 在 他的 自己的 国家 , 他 有 到过 荣幸 经过 他的 国王 为了 他的
[gʊd] ['mɑ:rksmənʃɪp] ,
good marksmanship ,
好的 枪法 ,

多年前，在他自己的国家，他曾因神枪手的技能而受到国王的嘉奖。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑ:d] [hu:] ['gaɪdɪd] [ðæt] [eɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
but it was God who guided that aim through the darkness ,
但 它 曾是 上帝 WHO 引导 那 目的 通过 这 黑暗 ,
但正是上帝指引我们穿越黑暗，朝着这个目标前进。

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] [[ɑ:t] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:ftən] !
for it shot straight into the very heart of the chieftain !
为了 它 射击 直的 进入 这 非常 心 的 这 头目 !
因为它直击酋长的心脏！

[waɪl] , [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt][ðər; ðər][ˈfɔːlən] [tʃiːf] , [ˈrɑːbərt] , [wɪð; wɪθ]
While , in confusion , the Indians gathered about their fallen chief , Robert , with
尽管 , 在 困惑 , 这 印度人 聚集 关于 他们的 倒下 首席 , 罗伯特 , 和
[ɔ̃ʒˈɛl] [ˈfeɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Angele fainting at his feet ,
安吉尔 昏厥 在 他的 脚 ,

印第安人惊慌失措地围在倒下的酋长罗伯特身边, 安吉尔晕倒在他的脚边。

[wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈdɑːrkənəs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] - - [ˈpædliŋ] [ˈiːstwərd] ! "
was soon lost in the kindly darkness of the river - - paddling eastward ! "
曾是 很快 丢失的 在 这 亲切地 黑暗 的 这 河 - - 划桨 向东 ! "
很快便消失在河水温柔的黑暗中——向东划去!

" [oʊ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [seɪvd] ? " [kraɪd] [ˈpeɡi] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **Oh , were they saved ? " cried Peggy , drawing a long breath .**
" 哦 , 是 他们 已保存 ? " 哭 佩吉 , 绘画 一个 长的 气息 .
“哦, 他们得救了吗? ”佩吉长长地吸了一口气, 喊道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[deɪz] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][fɔːrt] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [priːst] [huː] [ˈmærid] [ðəm; ðəm] .
Days afterward they reached a fort where they found a priest who married them .
天 之后 他们 达到 一个 堡 在哪里 他们 成立 一个 牧师 WHO 已婚 他们 .
几天后, 他们到达一座堡垒, 在那里找到一位牧师, 牧师为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpi] , [ˈjuːsf(ə)] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
And they lived happy , useful lives in a settlement in Pennsylvania .
和 他们 居住地 快乐的 , 有用 生活 在 一个 沉降 在 宾夕法尼亚州 .
他们在宾夕法尼亚州的一个定居点过着幸福而有意义的生活。

[sʌm; səm] [ˈrekərdz] [ʌ; əv][ðə; ði][fɔːrt] [wer] [ðə; ði] [priːst] [ˈmærid] [ðəm; ðəm] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] - -
Some records of the fort where the priest married them tell the whole story - -
一些 记录 的 这 堡 在哪里 这 牧师 已婚 他们 告诉 这 所有的 故事 - -
[ðeə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
they're right in the house ,
它们是 正确的 在 这 房子 ,
一些关于牧师为他们主持婚礼的堡垒的记录讲述了整个故事——它们就在房子里。

" [ænd; ənd] [ˈgrænməː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
" **and Grandma nodded her head proudly toward the open door .**
" 和 奶奶 点头 她 头 自豪地 朝向 这 打开 门 .
奶奶骄傲地点了点头, 看向敞开的大门。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ʌ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
" **Didn't I tell you she was like a page out of history ?**
" 没有 我 告诉 你 她 曾是 喜欢 一个 页 出去 的 历史 ?
我不是跟你说过她就像是从历史书中走出来的人物吗?

" [ˈbɑːrbrə] [æskt] - [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈhoʊmwərd] .
" **Barbara asked Keineth as they drove homeward .**
" 芭芭拉 问 - 作为 他们 驾驶 回家 .
“芭芭拉在开车回家的路上问凯内斯。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊk] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **You just feel as if you were an American History book , beginning with**
" 你 只是 感觉 作为 如果 你 是 一个 美国人 历史 书 , 开始 和
[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌ; əv] [əˈmerɪkə] ,
the discovery of America ,
这 发现 的 美国 ,
“你会感觉自己就像一本美国历史书, 从美洲的发现开始,

" [læft] [ˈpegi] .
" **laughed Peggy** .
" 笑了 佩吉 .

佩吉笑了。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊk] [aɪˈd] [li:v] [aʊt] [deɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbəʊz] - - [aɪ] [ˈnevər]
" **If I was a history book I'd leave out dates and the Cabots - - I never**
" 如果 我 曾是 一个 历史 书 ID 离开 出去 日期 和 这 卡博特人 - - 我 绝不
[kæn; kən][get] - [ɪm] [streɪt] ,
can get 'em straight ,
能 得到 - 呃 直的 ,

“如果我是一本历史书，我会省略日期和卡伯特家族的事——我总是记不清他们的事。”

" [ˈbɪli] [tʃaɪmd] .
" **Billy chimed** .
" 比利 齐声说道 .

比利插话道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈstɔ:riz] [əˈbaʊt] [breɪv] [men] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈnevər]
" **There must be lots and lots of stories about brave men that were never**
" 那里 必须 是 很多 和 很多 的 故事 关于 勇敢的 男人 那 是 绝不
[pʊt][ɪn] [bʊks] ,
put in books ,
放 在 图书 ,

“肯定有很多关于勇敢男人的故事从未被写进书里。”

" - [ˈædɪd] [ˈθɔ:tfəli] .
" **Keineth added thoughtfully** .
" - 额外 深思熟虑 .

基内斯若有所思地补充道。

[ˈpegi] [jɔ:nd] [ˈwaɪdli] .
Peggy yawned widely .
佩吉 打哈欠 广泛 .

佩吉打了个大大的哈欠。

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪm][nɔ:t] [ðæt] [pɔr] [ˈkæptɪv] [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst] [pleɪn] [ˈpegi] [li:] [ʌv; əv]
" **Well , I'm glad I'm not that poor captive maiden and just plain Peggy Lee of**
" 出色地 , 我是 高兴的 我是 不是 那 贫穷的 俘虏 少女 和 只是 清楚的 佩吉 李 的
[ˌoʊvərˈlʊk] ! "
Overlook ! "
俯瞰 ! "

“嗯，我很高兴我不是那个可怜的俘虏少女，也不是住在瞭望酒店的普通女孩佩吉·李！ ”

" [ænd; ənd][aɪm] [ˈglædər] [sti:l] [ðæt] [ˈmʌðər] [ɪz] [ʃɔr] [tu:; tə][hæv; həv][aɪs] [kri:m] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] !
" **And I'm gladder still that mother is sure to have ice cream for dinner !**
" 和 我是 格拉德 仍然 那 母亲 是 当然 到 有 冰 奶油 为了 晚餐 !
“我更高兴的是，妈妈晚餐肯定会吃冰淇淋！ ”

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm] [ˈbɪli] .
" **This , of course , from Billy** .
" 这 , 的 课程 , 从 比利 .

“这当然是比利说的。”

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈpaɪlət] [ɪn] [dɪsˈgreɪs]
PILOT IN DISGRACE
飞行员 在 耻辱

蒙羞的飞行员

" [ˈeniwʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] , " [graʊld] [ˈbɪli] .
" **Anyone might think that this was Friday the thirteenth** , " **growled Billy** .
" 任何人 可能 思考 那 这 曾是 星期五 这 第十三 , " 咆哮 比利 :
"任何人都以为今天是13号星期五,"比利咆哮道。

" [aɪ] [broʊk] [maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [rɒːd][ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈɑːrtʃər] [stept] [ɑːn][ə; eɪ]
" **I broke my fishing rod and I've lost my knife and Jim Archer stepped on a**
" 我 打破 我的 钓鱼 杆 和 我已经丢失的 我的 刀 和 吉姆 射手 步 在 一个
[neɪl][ænd; ənd][kɑːnt][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][haɪk] [ðɪs] [æftərˈnuːn] - -
nailed and can't go on a hike this afternoon - -
指甲 和 不能 去 在 一个 远足 这 下午 - -
"我的鱼竿断了, 刀也丢了, 吉姆·阿彻踩到钉子了, 今天下午去不了远足了——"

" [ˈbɪliːz] [ˈkjəriəs] [tɔːk] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] - .
" **Billy's curious talk never failed to interest Keineth** .
" 比利 好奇的 讲话 绝不 失败的 到 兴趣 - .
"比利的奇谈怪论总是能引起凯内斯的兴趣。"

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ænd; ənd]
She knew that it was not Friday and it was not the thirteenth and
她 知道 那 它 曾是 不是 星期五 和 它 曾是 不是 这 第十三 和
[ˈwʌndəːd] [wʌt] [ˈbɪli] [ˈevər] [ment] !
wondered what Billy ever meant !
想知道 什么 比利 曾经 意思是 !
她知道今天既不是星期五, 也不是十三号, 她不明白比利到底是什么意思!

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm] ;
But she never asked him ;
但 她 绝不 问 他 ;
但她从未问过他;
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [suːˌpriːˈbɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbɪli] [ˈtriːtɪd] [ɔːl][ˈgɜːlz] [meɪd] - [ˈveri]
something in the scornful superiority with which Billy treated all girls made Keineth very
某物 在 这 轻蔑的 优势 和 哪个 比利 治疗 全部 女孩们 制成 - 非常
[ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
shy with him .
害羞的 和 他 :
比利对待所有女孩时那种轻蔑的优越感, 让凯妮丝在他面前非常害羞。

[ʃiː; ji] [wɪft] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈfrendz] ,
She wished they might be better friends ,
她 希望 他们 可能 是 更好的 朋友们 ,
她希望他们能成为更好的朋友。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [felt] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
for she felt very sure that it would be great fun to share with him the
为了 她 毛毡 非常 当然 那 它 会 是 伟大的 乐趣 到 分享 和 他 这
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ˈbɪli] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][faɪnd] !
exciting adventures Billy seemed always to find !
激动人心 冒险 比利 似乎 总是 到 寻找 !
因为她非常确信, 与他分享比利总是能遇到的那些激动人心的冒险经历, 一定会非常有趣!

[ˈveɪɡli] [ʃiː; ji] [ˈwʌndəːd] [wʌt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ]
Vaguely she wondered what she could do that might put her on an equal footing
依稀 她 想知道 什么 她 可以 做 那 可能 放 她 在 一个 平等的 立足点
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfreɪkld] - [ˈfeɪst] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ,
with this freckled - faced lad who was ,
和 这 雀斑 - 面对 小伙子 WHO 曾是 ,
她隐约在想, 自己能做些什么才能和这个满脸雀斑的男孩平起平坐呢?

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] !
" **after all , only two years older than she was !**
" 后 全部 , 仅有的 二 年 老 比 她 曾是 !

毕竟，她只比她大两岁而已！

" [ˈdʒɪm] [stept] [ɑ:n][ðə; ði][neɪl] [ˈjestərdeɪ] - - [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] !
" **Jim stepped on the nail yesterday - - what's that got to do with to - day !**
" 吉姆 步 在 这 指甲 昨天 - - 是什么 那 得到 到 做 和 到 - 天 !
“吉姆昨天踩到了钉子——这跟今天有什么关系！”

" [ˈpeɡi] [ænsər] [ˈtiːzɪŋli] , " [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][haɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ˈbɪli]
" **Peggy answered teasingly , " Well , we were going to hike to - day , " Billy**
" 佩吉 回答 戏谑地 , " 出色地 , 我们 是 去 到 远足 到 - 天 , " 比利
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
佩吉打趣地回答说：“嗯，我们今天本来打算去徒步旅行的。”比利解释道。

[tuː] [ˈdoʊlf(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn] [rɪˈtɔːrt] .
too doleful to indulge in retort .
也 悲伤的 到 放纵 在 反驳 .

太过悲伤，无力反驳。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "
" **And all the other fellows are doing something else** . "
" 和 全部 这 其他 伙伴们 是 正在做 某物 别的 . "
“其他伙计们都在做别的事。”

" [ˈbɪli] - - [ˈbɪli] , " [kɔːld] [ˈælis] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
" **Billy - - Billy , " called Alice from around the corner** .
" 比利 - - 比利 , " 称为 爱丽丝 从 大约 这 角落 .
“比利——比利，”爱丽丝从拐角处喊道。

" [dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !
" **Just see what I found !**
" 只是 看 什么 我 成立 !

“看看我发现了什么！”

" [fɪː; jɪ][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] , [ˈræɡɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈleðər] .
" **She ran toward them , holding in her hand a dirty , ragged piece of leather** .
" 她 跑 朝向 他们 , 保持 在 她 手 一个 肮脏的 , 破烂不堪 片 的 皮革 .
她朝他们跑去，手里拿着一块又脏又破的皮革。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **Where'd you find that ? " demanded Billy , taking it from her** .
" 在哪里? 你 寻找 那 ? " 要求 比利 , 采取 它 从 她 .
“你从哪儿找到的？”比利一边问，一边从她手里抢过东西。

" [ɪts] - - [waɪ] , [ˈdʒɪməni] [ˈkriːkɪts] - - [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [juːz] !
" **It's - - why , jiminy crickets - - it's one of my best shoes !**
" 它是 - - 为什么 , 吉米尼 蟋蟀 - - 它是 一 的 我的 最好的 鞋 !
“这——我的天哪——这是我最喜欢的鞋子之一！”

" [ˈbɪli] [ment] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] !
" **Billy meant that it had been !**
" 比利 意思是 那 它 有 到过 !
比利的意思是，确实如此！

" [ˈpaɪlət] !
" **Pilot !**
" 飞行员 !

“飞行员！

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
" **the children cried , looking at one another .**
" 这 孩子们 哭 , 寻找 在 一 其他 .

孩子们哭了起来，彼此对视着。

" [ðæts] [wʌt] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][skoʊld] [əˈbaʊt] [reks] [ˈduːɪŋ] , " [ˈpegi] [riˈkɔːld] .
" **That's what mother used to scold about Rex doing , " Peggy recalled .**
" 那就是 什么 母亲 用过的 到 骂 关于 雷克斯 正在做 , " 佩吉 召回 .

“妈妈以前总是因为雷克斯做这件事而责骂他，”佩吉回忆道。

" [waɪ] [ˈkʊdnt] [hiː; hi] [iːt] [maɪ][oʊld][wʌnz] !
" **Why couldn't he eat my old ones !**
" 为什么 不能 他 吃 我的 老的 一个 !

为什么他不能吃我以前吃的那些呢！

" [groʊn] [ˈbɪli] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈleðər] [ɔːf][ˈɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
" **groaned Billy , throwing the leather off into some bushes .**
" 呻吟 比利 , 投掷 这 皮革 离开 进入 一些 灌木丛 .

“比利呻吟着，把皮衣扔进了灌木丛里。”

[hiː; hi] [felt] [ˈtrʌblɪd] - - [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈjuːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
He felt troubled - - he remembered that he had left the shoes out on the floor
他 毛毡 麻烦 - - 他 记得 那 他 有 左边 这 鞋 出去 在 这 地面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ruːm] .
of his dressing room .
的 他的 敷料 房间 .

他感到不安——他想起自己把鞋子放在了更衣室的地板上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ˈpaɪlət] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] !
It was all his fault , but Pilot would be blamed !
它 曾是 全部 他的 过错 , 但 飞行员 会 是 被指责 !

这一切都是他的错，但飞行员却要为此负责！

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] - , [ˈsensɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
" **What can we do ? " asked Keineth , sensing a tragedy .**
" 什么 能 我们 做 ? " 问 - , 传感 一个 悲剧 .

“我们能做些什么？”凯内斯预感到一场悲剧即将发生，问道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjuːz] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] ,
" **I don't care anything about the shoes , " answered Billy ,**
" 我 不 关心 任何事物 关于 这 鞋 , " 回答 比利 ,

“我一点也不在乎鞋子，”比利回答说。

" - [kɔːz] [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [wer] [ðɪːz] [oʊld][wʌnz][æz; əz][nɑːt] - - [wʌt] [diː] - [aɪ] [ker] [əˈbaʊt]
" **' cause I'd just as soon wear these old ones as not - - what d ' I care about**
" - 原因 ID 只是 作为 很快 穿 这些 老的 一个 作为 不是 - - 什么 d - 我 关心 关于
[ˈjuːz] ?
shoes ?
鞋 ?

“因为我宁愿穿这双旧鞋——我才不在乎鞋子呢！”

[bʌt; bət] - [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg] ! "
But mother'll say that we can't keep the dog ! "
但 - 说 那 我们 不能 保持 这 狗 ! "

但是妈妈会说我们不能养这条狗！

" [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ɑːn][ˈtraɪəl] - - " [ˈpegi] [broʊk] [ɪn] [ˈsædli] .
" **He's only on trial - - " Peggy broke in sadly .**
" 他是 仅有的 在 审判 - - " 佩吉 打破 在 令人遗憾的是 .

“他只是在受审——”佩吉悲伤地插嘴道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wiːd] [ɡɪv] ['paɪlət] [ə'hʌðər] [tʃæns] - - "

" **If you girls could keep it a secret we'd give Pilot another chance** - - "

" 如果 你 女孩们 可以 保持 它 一个 秘密 我们会 给 飞行员 其他 机会 - - "

“如果你们能保守秘密，我们就再给Pilot一次机会——”

" [ælis] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] ！

" **Alice is sure to tell** ！

" 爱丽丝 是 当然 到 告诉 ！

“爱丽丝一定会说的！”

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [kiːp] ['eniθɪŋ] ！ "

She can't keep anything ！ "

她 不能 保持 任何事物 ！ "

她什么都留不住！

" [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ！

" **I can keep a secret** ！

" 我 能 保持 一个 秘密 ！

“我可以保守秘密！”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [traɪ] [em 'iː] ！ "

You just try me ！ "

你 只是 尝试 我 ！ "

你试试看！

" [wel] , [ðen] , " ['bɪli] ['lʊʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɪ'stɪrɪəsli] , " [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ！

" **Well , then , Billy lowered his voice mysteriously , not a word** ！

" 出色地 , 然后 , " 比利 降低 他的 嗓音 神秘地 , " 不是 一个 单词 ！

“那么,”比利神秘地压低声音说, “一个字都别说！”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [krɒːs] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ə; eɪ] [wɜːrd] ！

You just cross your hearts that you won't tell a word ！

你 只是 叉 你的 心 那 你 惯于 告诉 一个 单词 ！

你发誓你一个字都不会说！

[wiːl] [ɡɪv] ['paɪlət] [ə'hʌðər] [tʃæns] ！

We'll give Pilot another chance ！

出色地 给 飞行员 其他 机会 ！

我们会再给Pilot一次机会！

" ['sɔːləmli] [ðə; ðɪ] [θriː] ['gɜːlz] [krɒːst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

" **Solemnly the three girls crossed their hearts** .

" 庄严地 这 三 女孩们 交叉 他们的 心 .

三个女孩郑重地在胸前划了个十字。

['bɪli] [went] [ɔːf] [ðen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

Billy went off then in search of some amusement of his liking ,

比利 去 离开 然后 在 搜索 的 一些 娱乐 的 他的 喜欢 ,

比利随后便外出寻找他喜欢的娱乐活动了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

leaving them with the burden of the secret .

离开 他们 和 这 负担 的 这 秘密 .

把秘密的重担留给了他们。

[aɪ 'tiː] [weɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

It weighed upon them through the day .

它 称重 之上 他们 通过 这 天 .

这件事整天都压在他们心头。

凯内斯(Keineth)

第4/9页

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['hevi] [wen] [æt; ət] [nuːn] [taɪm] [ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm] ['klaːrks] [tæpt] [ə'pɑːn]
And the more heavily when at noon time the cook from Clark's tapped upon
和 这 更多的 重度 什么时候 在 中午 时间 这 厨师 从 克拉克的 轻敲 之上

[ðə; ði] ['kitʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪndɪg'nei(ə)n] [ðæt] " [dʒɛs] - [waɪ] [hɜːr; hər] [bæk]
the kitchen door and reported with great indignation that " jes ' while her back
这 厨房 门 和 据报道 和 伟大的 愤慨 那 " 杰斯 - 尽管 她 后退

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðer; ðər][dɔːg][hæd; həd][stɔʊlən][hɜːr; hər][leg][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
was turned a minute that there dog had stolen her leg she was about
曾是 转向 一个 分钟 那 那里 狗 有 被盗 她 腿 她 曾是 关于

[tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːrvɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] . "
to be carvin ' and had gone off with it like he was possessed . "
到 是 卡文 - 和 有 已消失 离开 和 它 喜欢 他 曾是 拥有 . "

到了中午，克拉克家的厨娘敲着厨房的门，义愤填膺地报告说：“就在她转身的一分钟里，她的狗偷走了她正要切的腿，像着了魔一样叼走了。”

" [jɜːr; jər][leg] - - [wel] , [naʊ] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] , [ɔːl] ['sɪmpəθi] .
" Your leg - - well , now ! " cried Nora , all sympathy .
" 你的 腿 - - 出色地 , 现在 ! " 哭 诺拉 , 全部 同情 .

“你的腿——哎呀！”诺拉惊呼道，满脸同情。

" [ferθ] - - [nɑːt][maɪ] _ [oʊn] _ [leg] , [bʌt; bət][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [læm] ! " [wept] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" Faith - - not my own leg , but a leg of lamb ! " wept the other ,
" 信仰 - - 不是 我的 _ 自己的 _ 腿 , 但 一个 腿 的 羊肉 ! " 哭泣 这 其他 ,

“天哪——不是我自己的腿，而是一条羊腿！”另一个人哭着说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪn] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ! "
and what the mistress will be a sayin ' I don't know ! "
" 和 什么 这 情妇 将要 是 一个 说 - 我 不 知道 ! "

“至于女主人会说什么，我就知道了！”

" [wer] [ɪz] [ðæt] [dɔːg] ?
" Where is that dog ?
" 在哪里 是 那 狗 ?

那条狗在哪儿？

" ['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] ['stɜːrnlɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" Mrs . Lee had sternly asked of the children .
" 太太 . 李 有 严厉地 问 的 这 孩子们 .

李太太严厉地问孩子们。

[noʊ][wʌn] [nuː] .
No one knew .
不 一 知道 .

谁也不知道。

- [ænd; ənd] ['pegi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['trʌblɪd] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn]
Keineth and Peggy exchanged troubled glances and then fixed frowning eyes upon
- 和 佩吉 交换 麻烦 眼神 和 然后 固定的 皱眉 眼睛 之上

[ˈæɪlɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

凯内斯和佩吉交换了一个忧虑的眼神，然后皱着眉头看向爱丽丝。

" [aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . [liː] [went] [ɑːn] .
" It really is very foolish in us to keep him , " Mrs . Lee went on .
" 它 真的 是 非常 愚蠢 在 我们 到 保持 他 , " 太太 . 李 去 在 .

“我们留下他真是太愚蠢了，”李太太继续说道。

" [ˈpraːbəbli] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪənsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] ! "
 " **Probably this is just the beginning of the annoyances he will cause !** "
 " 大概 这 是 只是 这 开始 的 这 烦心事 他 将要 原因 ! "

“这可能只是他会带来的诸多麻烦的开始！ ”

" [hiː; hi] [ˈtræmplz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈterəbli] , " [ˈbɑːrbrə] [kəmˈpleɪnd] .
 " **He tramples down the flowers terribly ,** " **Barbara complained .**
 " 他 践踏 向下 这 花朵 可怕 , " 芭芭拉 抱怨 .

“他把花踩得不成样子，”芭芭拉抱怨道。

[ˈmɪstər] . [liː] [kɔːt] [ðə; ði] [æŋkɪəs] [lʊk] [ɪn] [ˈbɪliːz] [aɪz] .
 Mr . Lee caught the anxious look in Billy's eyes .
 先生 . 李 捕捉 这 焦虑的 看 在 比利 眼睛 .

李先生注意到比利眼中流露出的焦虑神色。

" [wel] , [wel] , [ˈmʌðər] , [pərˈhæps] [ˈbɪli] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [waːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɔːg][ˈæftər] [ðɪs] !
 " **Well , well , Mother , perhaps Billy will keep a closer watch on his dog after this !**
 " 出色地 , 出色地 , 母亲 , 也许 比利 将要 保持 一个 更近 手表 在 他的 狗 后 这 !

“哎呀，妈妈，或许比利这次之后会更看好他的狗了！ ”

" [ˈbɪli] [ˈpraːmɪst] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [ˈredɪnəs] .
 " **Billy promised with suspicious readiness .**
 " 比利 承诺 和 可疑的 准备就绪 .

比利带着可疑的准备态度答应了。

" [ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] [sez] [ˈpaɪləts][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][dɔːg] , " [hiː; hi][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] .
 " **Mr . Sawyer says Pilot's a valuable dog ,** " **he told them .**
 " 先生 . 索耶 说道 飞行员的 一个 有价值的 狗 , " 他 讲述 他们 .

“索耶先生说，皮洛特是一条很有价值的狗，”他告诉他们。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][dɔːg] [əˈweɪ] , [ˈeniweɪ] ! "
 " **And we ought not to give a valuable dog away , anyway !** "
 " 和 我们 应该 不是 到 给 一个 有价值的 狗 离开 , 反正 ! "

“而且，我们无论如何都不应该把这么珍贵的狗送人！ ”

" [wiːl] [siː] , " [ˈmɪsɪz] . [liː] [kənˈkluːdɪd] .
 " **We'll see ,** " **Mrs . Lee concluded .**
 " 出色地 看 , " 太太 . 李 结束 .

“我们拭目以待，”李太太总结道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈpaɪlət] [siːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [duːm] !
 But that evening Pilot sealed his own doom !
 但 那 晚上 飞行员 密封 他的 自己的 厄运 !

但那天晚上，飞行员却亲手葬送了自己的命运！

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] [nɪr] [ðə; ði][vəˈrændə] ,
 For , as the children were playing croquet near the veranda ,
 为了 , 作为 这 孩子们 是 玩耍 槌球 靠近 这 阳台 ,

孩子们当时正在阳台附近玩槌球，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [draːpt] [æt; ət] [ˈbɪliːz] [fiːt] [ə; eɪ]
 he came running across the lawn and triumphantly dropped at Billy's feet a
 他 来了 跑步 穿过 这 草地 和 凯旋而归 掉落 在 比利 脚 一个

[ˈbjuːtɪf(ə)] [ɡoʊld] [fɪʃ] ,
 beautiful gold fish ,
 美丽的 金子 鱼 ,

他跑过草坪，得意洋洋地把一条漂亮的金鱼放在比利脚下。

[kwat] [ded] !
 quite dead !
 相当 死的 !

完全死了！

" [oʊ] - - [oʊ] - - [oʊ] ! " [skri:md] ['ælis] .
" **Oh - - oh - - oh ! " screamed Alice .**
" 哦 - - 哦 - - 哦 ! " 尖叫 爱丽丝 .

“哦——哦——哦！”爱丽丝尖叫道。

" [its] [frʌm; frəm] ['sɔjə-z] [pɑ:nd] ! " [kraɪd] ['pegi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
" **It's from Sawyer's pond ! " cried Peggy on her knees .**
" 它是 从 索耶的 池塘 ! " 哭 佩吉 在 她 膝盖 .

“这是索耶池塘里的水！”佩吉跪在地上喊道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" **The poor little thing .**
" 这 贫穷的 小的 事物 .

“可怜的小家伙。”

" - ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] .
" **Keineth lifted it .**
" - 抬起 它 .

基尼斯把它举了起来。

" [its] [ded] ! "
" **It's dead ! " .**
" 它是 死的 ! "

它死了！

" [its] [ðer; ðər] [nu:] [dʒæpə'ni:z][gəʊld] [fɪʃ] , " ['ædɪd] ['bɑ:rbrə] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [li:] ,
" **It's their new Japanese gold fish , " added Barbara , who , with Mrs . Lee ,**
" 它是 他们的 新的 日本人 金子 鱼 , " 额外 芭芭拉 , WHO , 和 太太 . 李 ,

“这是他们新买的日本金鱼，”芭芭拉补充道，她和李太太一起.....

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] .
had come down the steps from the veranda .
有 来 向下 这 步骤 从 这 阳台 .

从阳台的台阶上下来了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['bɪli] ! "
" **You'll have to pay for this , Billy ! " .**
" 你会 有 到 支付 为了 这 , 比利 ! "

“你得为此付出代价，比利！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔ:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [li:] ['stɜ:rnli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **I think this is the last straw , " said Mrs . Lee sternly , turning to her husband .**
" 我 思考 这 是 这 最后的 稻草 , " 说 太太 . 李 严厉地 , 转弯 到 她 丈夫 .

“我想这是压垮骆驼的最后一根稻草了，”李太太严厉地说着，转向她的丈夫。

" [oʊ] , ['mæmi] , [hi:; hi] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] - - [ðeɪ] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **Oh , Mammy , he couldn't help it - - they swim round and he thinks they are**
" 哦 , 妈咪 , 他 不能 帮助 它 - - 他们 游泳 圆形的 和 他 思考 他们 是
['pleɪŋ] !
playing !
玩耍 !

“哦，妈妈，他没办法——它们游来游去，他以为它们在玩耍！”

" ['pegi] [ɪm'plɔ:d] .
" **Peggy implored .**
" 佩吉 恳求 .

佩吉恳求道。

[ˈpaɪlət] , [ˈstændɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈwæɡɪŋ] [ˈsləʊli] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] ,
Pilot , standing back , his tail wagging slowly , regarded them with wondering ,
飞行员 , 常设 后退 , 他的 尾巴 摇尾巴 缓慢地 , 认为 他们 和 好奇 ,
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [aɪz] .
disappointed eyes .
失望的 眼睛 .

飞行员站在一旁，尾巴缓缓摇摆，用疑惑和失望的眼神看着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [siːmd] [tuː; tə]
He had felt so very proud of his fish and now his family seemed to
他 有 毛毡 所以 非常 自豪的 的 他的 鱼 和 现在 他的 家庭 似乎 到
[lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] .
look upon him with displeasure .
看 之上 他 和 不满 .

他一直为自己的鱼感到非常自豪，但现在他的家人似乎都对他很不高兴。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈæliːs] ,
" **And I can tell the secret now ,** " **cried Alice ,**
" 和 我 能 告诉 这 秘密 现在 , " 哭 爱丽丝 ,

“我现在可以把秘密说出来了！”爱丽丝喊道。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] - - [hiː; hi] [eɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbɪliːz] _ [best] _ [ʃuːz] ! "
" **we weren't going to tell - - he ate one of Billy's = best = shoes !** " "
" 我们 不是 去 到 告诉 - - 他 吃 一 的 比利 _ 最好的 _ 鞋 _ ! "

“我们本来没打算说的——他把比利最好的一只鞋吃了！”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !
" **You just wait !**
" 你 只是 等待 !

你等着瞧！

" [kraɪd] [ˈbɪli] .
" **cried Billy .**
" 哭 比利 .

“比利喊道。”

[ˈpeɡi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [feɪs] [əˈpɑːn] [ˈæliːs] .
Peggy turned a terrible face upon Alice .
佩吉 转向 一个 糟糕的 脸 之上 爱丽丝 .

佩吉狠狠地瞪了爱丽丝一眼。

" [wiːl] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [tel] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [ˈbeɪbi] [əˈɡen] !
" **We'll never , never , never tell anything to the tell - baby again !**
" 出色地 绝不 , 绝不 , 绝不 告诉 任何事物 到 这 告诉 - 婴儿 再次 !

“我们以后再也不会跟那个爱说闲话的宝宝说任何事了！”

" [ʃɪː; ʃɪ] [hɪst] .
" **she hissed .**
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

" [wɪl] [wiː; wi] , [ken] ? "
" **Will we , Ken ?** " "
" 将要 我们 , 肯 ? "

“我们会的，肯？”

" [aɪ] [ɡes] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] , " [ˈæliːs] [ˈhwɪmpəd] .
" **I guess I knew it first ,** " **Alice whimpered .**
" 我 猜测 我 知道 它 第一的 , " 爱丽丝 呜咽 .

“我想我先知道的，”爱丽丝呜咽道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] - - [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [aʊt], ['mʌðər] !
" **It was my fault - - I left them out , Mother !**
" 它 曾是 我的 过错 - - 我 左边 他们 出去 , 母亲 !

“都是我的错——我把它落下了，妈妈！”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [wer] [maɪ] [ʊld] [ju:z] !
And I'd just as soon wear my old shoes !
和 ID 只是 作为 很快 穿 我的 老的 鞋 !

我宁愿穿我的旧鞋！

" ['bɪli] [tɜ:rnd] ['pli:dɪŋli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Billy turned pleadingly to his mother .**
" 比利 转向 恳求地 到 他的 母亲 .

比利恳求地转向他的母亲。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wəd] , " [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , " [bʌt; bət] [nevərðə'les] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɜ:rm]
" **I am sure you would , " she smiled , " but nevertheless I must be firm**
" 我 是 当然 你 会 , " 她 微笑 , " 但 尽管如此 我 必须 是 公司
[ə'baʊt] [ðɪs] [dɔ:g] .
about this dog .
关于 这 狗 .

“我相信你会的，”她笑着说，“但是，对于这条狗，我必须态度坚决。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'spens] .
He is a nuisance and will be an expense .
他 是 一个 滋扰 和 将要 是 一个 费用 .

他很麻烦，而且会造成经济负担。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['klɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [læm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔɪəz]
By the time we have paid the Clarks for their lamb and the Sawyers
经过 这 时间 我们 有 有薪酬的 这 克拉克 为了 他们的 羊肉 和 这 索耶斯
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ɡouldfɪʃ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ju:z] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] ['paɪlət]
for their goldfish and bought you a pair of shoes the damages against Pilot
为了 他们的 金鱼 和 买 你 一个 一对 的 鞋 这 损害 反对 飞行员
[wɪl] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [sʌm; səm] ! "
will have run up to a nice little sum ! "
将要 有 跑步 向上 到 一个 好的 小的 和 ! "

等我们付清克拉克一家羊羔的赔偿金、索耶一家金鱼的赔偿金，再给你买双鞋之后，向Pilot公司索赔的金额就差不多能凑成一笔可观的数目了！

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'laʊəns] ! "
" **But , Mother , you can take it out of my allowance ! "**
" 但 , 母亲 , 你 能 拿 它 出去 的 我的 津贴 ! "

“但是，妈妈，您可以从我的零花钱里扣掉！”

" [ðæt] [wɪl] [na:t] [ga:rd] [ə'genst] [l'ðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [sɔ:rt] ['hæpənɪŋ] .
" **That will not guard against other things of this same sort happening .**
" 那 将要 不是 警卫 反对 其他 事物 的 这 相同的 种类 发生 .

“那样做并不能防止类似的事情再次发生。”

[noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [du:] [na:t] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ,
No , my son , I do not like to make you unhappy ,
不 , 我的 儿子 , 我 做 不是 喜欢 到 制作 你 不开心 ,

不，儿子，我不喜欢让你不开心。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] .
but we must get rid of the dog .
但 我们 必须 得到 摆脱 的 这 狗 .

但我们必须把那条狗送走。

[pli:z] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Please say no more about it .
请 说 不 更多的 关于 它 .

请不要再谈论这件事了。

[deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:l] [send][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)] [mæn] .
Day after to - morrow we'll send him into the city with the vegetable man .
天 后 到 - 明天 出色地 发送 他 进入 这 城市 和 这 蔬菜 男人 .

后天我们将把他和卖菜的一起送进城。

" ['mɪsɪz] . [li:] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] .
" **Mrs . Lee turned back to the veranda** .
" 太太 . 李 转向 后退 到 这 阳台 .

李太太转身回到阳台上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [toʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['ænsər] .
When she spoke with that tone in her voice the children never answered .
什么时候 她 辐 和 那 语气 在 她 嗓音 这 孩子们 绝不 回答 .

当她用那种语气说话时，孩子们从来不回应。

['pegi] , [lɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn] - , [tɜ:rnd] [æn; ən]['æŋɡri] ['ʃoʊldər] [ə'pɑ:n] ['æɪs] .
Peggy , linking her arm in Keineth's , turned an angry shoulder upon Alice .
佩吉 , 链接 她 手臂 在 - , 转向 一个 生气的 肩膀 之上 爱丽丝 .

佩吉挽着凯内斯的胳膊，愤怒地转过头去，对着爱丽丝摆出一副凶神恶煞的样子。

['bɪli] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [fæst][tu:; tə] [klɪr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɡæðərd]
Billy blinked his eyes very fast to clear them of the tears that had gathered
比利 眨眼 他的 眼睛 非常 快速地 到 清除 他们 的 这 眼泪 那 有 聚集

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
in spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

比利快速眨了眨眼，想把不由自主涌上眼眶的泪水甩掉。

[θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒɡz] [nek] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]
threw his arm about the dog's neck and led him away to some hiding place
扔 他的 手臂 关于 这 狗的 脖子 和 引领 他 离开 到 一些 隐藏 地方

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他用胳膊搂住狗的脖子，把它带到某个隐蔽的地方。

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔ:r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pet] .
secure from intrusion , he could pour out his rebellious heart to his pet .
安全的 从 入侵 , 他 可以 倒 出去 他的 叛逆的 心 到 他的 宠物 .

在不受打扰的情况下，他可以向他的宠物倾诉他叛逆的内心世界。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['steɪɪŋ] ['æŋɡri][æt; ət] ['æɪs] !
" **There's no use staying angry at Alice** !
" 有 不 使用 入住 生气的 在 爱丽丝 !

“生爱丽丝的气也没用！”

" - [prəu'testɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu:; tə] ['pegi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" **Keineth protested in a low tone to Peggy as they walked away** .
" - 抗议 在 一个 低的 语气 到 佩吉 作为 他们 步行 离开 .

“基内斯一边走开一边低声向佩吉抗议。”

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ɪ'rezəlu:tli] ['swɪŋɪŋ]
She felt sorry for the little girl standing at a little distance irresolutely swinging
她 毛毡 对不起 为了 这 小的 女孩 常设 在 一个 小的 距离 犹豫不决 摇摆

[ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] ['mæɪlt] .
a croquet mallet .
一个 槌球 槌 .

她很同情站在不远处犹豫地挥舞着槌球槌的小女孩。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ: r; hə r] [si: krət] , ['eni weɪ] [ænd; ənd] [ænt] ['neli] [wʊd] [hæ v; hə v] [faʊnd] [aʊt] [ə 'baʊt]
" It was her secret , anyway and Aunt Nellie would have found out about
" 它 曾是 她 秘密 , 反正 和 阿姨 内莉 会 有 成立 出去 关于
[ðə; ði] [ju:] [sʌm; səm] [taɪm] .
the shoe some time .
这 鞋 一些 时间 .

“反正这是她的秘密，而且内莉阿姨迟早会发现那只鞋的事。”

[pər'hæps] [wi:; wi] [wɜ: r; wər] [rɔ: ŋ] [nɑ: t] [tu:; tə] [tel] [hɜ: r; hə r] [æt; ət] [fɜ: rst] . "
Perhaps we were wrong not to tell her at first . "
也许 我们 是 错误的 不是 到 告诉 她 在 第一的 . "
也许我们一开始不告诉她是个错误。

" [ju:; jʊ] ['b: lweɪz] [stænd] [ʌp] [fɜ: r; fər] ['evri bɑ: di; 'evri bɑdi] , " ['pegi] [kəm'pleɪnd] , ['dra: piŋ] - [ɑ: rm]
" You always stand up for everybody , " Peggy complained , dropping Keineth's arm
" 你 总是 站立 向上 为了 大家 , " 佩吉 抱怨 , 下降 - 手臂
[ɪn] [vek'seiŋ] .
in vexation .
在 烦恼 .

“你总是为所有人挺身而出，”佩吉抱怨道，恼怒地甩开了凯内斯的胳膊。

[bʌt; bət] ['pegiz] ['sʌni] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [bɔ: ŋ] ['kæri] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
But Peggy's sunny nature could not long carry a grudge of any kind .
但 佩吉的 阳光明媚 自然 可以 不是 长的 携带 一个 怨恨 的 任何 种类 .
但佩吉性格开朗，不可能长时间记仇。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔ: ləm] [vəʊ] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [ʌn'kaɪnd] [tu:; tə] ['æli s]
She had made a solemn vow , too , that she would never be unkind to Alice
她 有 制成 一个 庄严 发誓 , 也 , 那 她 会 绝不 是 不友善 到 爱丽丝
[ə'gen] !
again !
再次 !

她也曾郑重发誓，以后再也不会对爱丽丝不友善了！

[ænd; ənd] [ðər; ðər] _ [wʊd] _ [bi:; bi] [dʒʌst] [taɪm] [brɪ'fɔ: r] [dɑ: rk] [tu:; tə] [pleɪ] [wʌŋ] [mɔ: r] [geɪm] [ʌv; əv]
And there = would = be just time before dark to play one more game of
和 那里 _ 会 _ 是 只是 时间 前 黑暗的 到 玩 一 更多的 游戏 的
[kroʊ'keɪ] !
croquet !
槌球 !

在天黑之前，还有足够的时间再玩一局槌球！

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] , ['æli] ?
" Will you play , Allie ?
" 将要 你 玩 , 艾莉 ?

“艾莉，你愿意玩吗？ ”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæ v; hə v] [red] [ænd; ənd] [pleɪ] [læst] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
You can have red and play last , " she cried .
你 能 有 红色的 和 玩 最后的 , " 她 哭 .
“你可以穿红色球衣，最后上场，”她喊道。

" [kʌm] [ɑ: n] , [ken] !
" Come on , Ken !
" 来 在 , 肯 !

“来吧，肯！ ”

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ˈpaɪlət] [ˈwɪnz] [ə; eɪ] [ˈhoo̯m]
PILOT WINS A HOME
飞行员 胜利 一个 家

飞行员赢得一套房子

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [deɪ] !
" **What a horrid day !**
" 什么 一个 可怕的 天 !

真是糟糕的一天！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˌjɔːn] [ˈpeɡi] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] [ˌjiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
" **with a wide yawn Peggy threw the stocking she was darning into the basket .**
" 和 一个 宽的 打哈欠 佩吉 扔 这 袜 她 曾是 织补 进入 这 篮子 .

佩吉打了个大大的哈欠，把正在补的袜子扔进了篮子里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wer] [ˈstɑːkɪŋz] - - [ðen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈhoʊlz]
" **I wish mother wouldn't make me wear stockings - - then I wouldn't have any holes**
" 我 希望 母亲 不会 制作 我 穿 长筒袜 - - 然后 我 不会 有 任何 孔
! "
! "
! "

“我真希望妈妈别让我穿长筒袜——那样我的袜子就不会破洞了！ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ˌjaɪn] , " [ˈæliːs] [tʃaɪmd] , [dɪsˈkɑːnsələtli] .
" **I wish the sun would shine , " Alice chimed , disconsolately .**
" 我 希望 这 太阳 会 闪耀 , " 爱丽丝 齐声说道 , 沮丧地 .

“我希望太阳能照耀大地，”爱丽丝沮丧地说。

" [ɪf] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ˌjiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsʌnˌjaɪn] ,
" **If mother were here , she would say that we must make our own sunshine ,**
" 如果 母亲 是 这里 , 她 会 说 那 我们 必须 制作 我们的 自己的 阳光 ,
" [ˈbɑːrbrə] [læft] .
" **Barbara laughed .**
" 芭芭拉 笑了 .

“如果妈妈在这里，她会说我们必须自己创造阳光，”芭芭拉笑着说。

[ˌjiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [waɪt] [ˈʌndərgɑːrmənt] [ˌjiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
She was folding carefully the white undergarment she had finished making for
她 曾是 折叠式的 小心 这 白色的 内衣 她 有 完成的 制作 为了
[hɜːr; hər] [ˈkɑːlɪdʒ] " [ˈtruːsoʊ] " - - [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
her college " trousseau " - - as her father called it .
她 大学 " 嫁妆 " - - 作为 她 父亲 称为 它 .

她小心翼翼地叠着那件她为大学“嫁妆”(她父亲是这么称呼的) 做好的白色内衣。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [ɔːl][æt; ət] [wʌnz] , " [ˈpeɡi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
" **Well , it seems as if everything goes wrong all at once , " Peggy refused**
" 出色地 , 它 似乎 作为 如果 一切 去 错误的 全部 在 一次 , " 佩吉 拒绝
[tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] .
to be cheered .
到 是 欢呼 .

“唉，好像所有事情都同时出错似的，”佩吉拒绝接受安慰。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [ˌjiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈpaɪlət] .
The children knew she was thinking of Pilot .
这 孩子们 知道 她 曾是 思维 的 飞行员 .

孩子们知道她是在想着Pilot。

[ˈpaɪləts] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈsentəns] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] .
Pilot's disgrace and sentence hung like a gloomy cloud over their hearts .
飞行员的 耻辱 和 句子 悬挂 喜欢 一个 阴沉 云 超过 他们的 心 .

飞行员的耻辱和判决像乌云一样笼罩着他们的心。

" [ˈhuːd] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ?
" **Who'd believe you could think so much of a dog ?**
" 谁会 相信 你 可以 思考 所以 很多 的 一个 狗 ？

谁会相信你会如此看重一条狗呢？

" - [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ðə; ði] [θɔːt] .
" **Keineth frowned as she pondered the thought .**
" - 皱眉 作为 她 沉思 这 想法 .

基内斯皱着眉头，沉思着。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænt] ['dʒəʊzifiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪli] ['oʊvər]['faɪdoʊ] .
" **I used to think Aunt Josephine was so silly over Fido .**
" 我 用过的 到 思考 阿姨 约瑟芬 曾是 所以 愚蠢的 超过 菲多 .

“我以前觉得约瑟芬阿姨对菲多（Fido）的痴迷简直太傻了。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] ['faɪdoʊ][wʌz; wəz] ['nevər] [æz; əz][naɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['paɪlət] ,
I am sure Fido was never as nice as our Pilot ,
我 是 当然 菲多 曾是 绝不 作为 好的 作为 我们的 飞行员 ,

我确信菲多肯定不如我们的飞行员那么友善。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ænt] ['dʒəʊzifiːn] [θɪŋks] ['hiːz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
but I suppose Aunt Josephine thinks he's much nicer .
但 我 认为 阿姨 约瑟芬 思考 他是 很多 更漂亮 .

但我猜约瑟芬阿姨觉得他要好得多。

[wʌns] [hiː; hi] ['swɑːləʊd] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['niːdlz] [frʌm; frəm] [ænt] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [wɜːrk] ['bæskɪt]
Once he swallowed a paper of needles from Aunt Josephine's work basket
一次 他 吞咽 一个 纸 的 针 从 阿姨 约瑟芬的 工作 篮子

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] ,
and she almost fainted ,
和 她 几乎 昏厥 ,

他有一次从约瑟芬阿姨的工作篮里吞下一包针，约瑟芬阿姨差点晕过去。

[ænd; ənd] [səˈlest] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Celeste had to call a doctor for her and another for the
和 塞莱斯特 有 到 称呼 一个 医生 为了 她 和 其他 为了 这

[dɔːg][ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)] .
dog and they sent the dog to a hospital .
狗 和 他们 发送 这 狗 到 一个 医院 .

于是，塞莱斯特不得不打电话给医生，先是给她看病，然后又打电话给医生，最后把狗送进了医院。

[ðen] [ænt] ['dʒəʊzifiːn] [bleɪmd] [səˈlest] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns]
Then Aunt Josephine blamed Celeste and told her she must leave at once
然后 阿姨 约瑟芬 被指责 塞莱斯特 和 讲述 她 她 必须 离开 在 一次

[ænd; ənd] [səˈlest] [hæd; həd] [hɪˈsterɪks] ,
and Celeste had hysterics ,
和 塞莱斯特 有 癔症 ,

然后约瑟芬姨妈责怪塞莱斯特，并告诉她必须立刻离开，塞莱斯特歇斯底里地大哭起来。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ʃiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
for you see she'd been with my aunt since she was very young and they
为了 你 看 棚 到过 和 我的 阿姨 自从 她 曾是 非常 年轻的 和 他们

[hæd; həd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [səˈlest] . "
had to send for the doctor again for Celeste . "
有 到 发送 为了 这 医生 再次 为了 塞莱斯特 . "

你看，她从小就和我姑姑住在一起，他们不得不再次请医生来给塞莱斯特看病。

" [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] ! " [læft] ['pegi] , [ðoo] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .
" **Oh , how funny ! " laughed Peggy , though Keineth's face was very serious .**
" 哦 , 如何 有趣的 ! " 笑了 佩吉 , 尽管 - 脸 曾是 非常 严肃的 .

“哦，真好笑！”佩吉笑着说，尽管凯内斯的表情非常严肃。

" [ðen] [ænt] ['dʒəʊzifi:n] [felt] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [sə'lest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][nekst]
" **Then Aunt Josephine felt sorry and forgave Celeste and they called up the next**
" 然后 阿姨 约瑟芬 毛毡 对不起 和 原谅了 塞莱斯特 和 他们 称为 向上 这 下一个
[deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['faɪdoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] ['ni:dlz]
day from the hospital to say that Fido was very well and that needles
天 从 这 医院 到 说 那 菲多 曾是 非常 出色地 和 那 针
[si:md] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
seemed to agree with him :
似乎 到 同意 和 他 :

“然后约瑟芬阿姨感到很抱歉，原谅了塞莱斯特，第二天她们从医院打电话来说菲多很好，而且它似乎不怕打针。”
[bʌt; bət] [ænt] ['dʒəʊzifi:n] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . " **But Aunt Josephine worried for weeks and weeks over him** . "
但 阿姨 约瑟芬 担心 为了 周 和 周 超过 他 : "
但约瑟芬阿姨为他担心了好几个星期。

" ['paɪlət] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t] ['ni:dlz] , " ['ælis] [broʊk] [ɪn] ['skɔ:rnfəli] .
" **Pilot would know better than to eat needles** , " **Alice broke in scornfully** .
" 飞行员 会 知道 更好的 比 到 吃 针 , " 爱丽丝 打破 在 轻蔑地 :
“飞行员应该知道吃针是不明智的,”爱丽丝轻蔑地插嘴道。

" [jes] - - [hi; hi] [laɪks] [ju:z] [ænd; ənd] ['ɡoʊldfɪʃ] , " ['bɑ:rbrə] ['fɪnɪʃt] .
" **Yes - - he likes shoes and goldfish** , " **Barbara finished** .
" 是的 - - 他 点赞 鞋 和 金鱼 , " 芭芭拉 完成的 :
“是的——他喜欢鞋子和金鱼,”芭芭拉总结道。

" ['wɜrz, 'hwɜrz] ['bɪli] ?
" **Where's Billy** ?
" 在哪里? 比利 ?
比利在哪儿?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['bɪli] .
" **From the mother to the smallest of them they felt sorry for Billy** .
" 从 这 母亲 到 这 最小 的 他们 他们 毛毡 对不起 为了 比利 :
从母亲到最小的孩子，他们都同情比利。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['bɪli] [hæd; həd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pet] ,
For , though Billy had said not a word concerning the fate of his pet ,
为了 , 尽管 比利 有 说 不是 一个 单词 有关 这 命运 的 他的 宠物 ,
虽然比利对他的宠物的命运只字未提,

[ðə; ði][hɜ:rt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [hi; hi] [felt] .
the hurt look in his eyes betrayed the sorrow he felt .
这 伤害 看 在 他的 眼睛 背叛 这 悲哀 他 毛毡 :
他眼中流露出的受伤神情，泄露了他内心的悲伤。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] - - [hi; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['kwaɪətli]['æftər] ['brekfəst] .
No one knew where he was - - he had disappeared quietly after breakfast .
不 一 知道 在哪里 他 曾是 - - 他 有 消失 悄悄 后 早餐 :
没有人知道他去了哪里——早餐后他悄悄地消失了。

[ænd; ənd][ˈpaɪlət][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And Pilot was with him :
和 飞行员 曾是 和 他 :
飞行员当时和他在一起。

" [noʊ] ['tenɪs] [ɔ:r] [ɡɑ:lf] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ɡri:vɪd] ['bɑ:rbrə] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **No tennis or golf to - day** , " **grieved Barbara , going to the window** .
" 不 网球 或者高尔夫球 到 - 天 , " 伤心 芭芭拉 , 去 到 这 窗户 :
“今天没网球也没高尔夫了,”芭芭拉伤心地说着，走到窗边。

" ['eniweɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] , " [kraɪd] ['peɡi] .
" Anyway we can swim , " cried Peggy .
" 反正 我们 能 游泳 , " 哭 佩吉 .
"反正我们都能游泳,"佩吉喊道。

" [ɪn][ðə; ði][reɪn] ? " [æskt] - , [ə'stɑːnɪʃt] .
" In the rain ? " asked Keineth , astonished .
" 在 这 雨 ? " 问 - , 惊讶 .
"在雨中?"凯内斯惊讶地问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪli] !
" Why , of course , silly !
" 为什么 , 的 课程 , 愚蠢的 !
"当然了,傻瓜!"

[ˈwɒdnt] [wiː; wi][get] [wet] , ['eniweɪ] ?
Wouldn't we get wet , anyway ?
不会 我们 得到 湿的 , 反正 ?
反正我们不会被淋湿的,对吧?

" - [feɪs] ['kʌlərd] .
" Keineth's face colored .
" - 脸 有色 .
基内斯的脸涨红了。

['peɡi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] :
Peggy went on with a toss of her head :
佩吉 去 在 和 一个 折腾 的 她 头 :
佩吉甩了甩头,继续说道:

" [ænd; ænd][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] ['præktɪs] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər][tuː; tə] - [deɪ] - - [ðə; ði]['kɑːntest]
" And I simply must practice swimming under water to - day - - the contest
" 和 我 简单地 必须 实践 游泳 在下面 水 到 - 天 - - 这 竞赛
['ɪznt] ['veri] [fɑːr][ɔːf] .
isn't very far off .
不是 非常 远的 离开 .
"我今天必须练习水下游泳——比赛马上就要开始了。"

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [help] [jʊː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ken] ,
You can't expect me to help you out to the rock , Ken ,
你 不能 预计 我 到 帮助 你 出去 到 这 岩石 , 肯 ,
你不能指望我帮你爬到岩石上,肯。

[jʊːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] !
you'll have to play in shallow water !
你会 有 到 玩 在 浅的 水 !
你只能在浅水区玩耍了!

" - [soʊl] [smaːtɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
" Keineth's soul smarted under this humiliation .
" - 灵魂 聪明 在下面 这 屈辱 .
"基内斯的灵魂因这种羞辱而感到刺痛。"

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡoʊl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fʌn] ['sentərɪd] .
The rock was the goal around which their fun centred .
这 岩石 曾是 这 目标 大约 哪个 他们的 乐趣 居中 .
那块岩石是他们娱乐活动的中心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [ˌjaːdz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːr] [ænd; ænd][ɪts] [brɔːd] ,
It was twenty yards out from shore and its broad ,
它 曾是 二十 码 出去 从 支撑 和 它是 广阔 ,
它离岸边二十码,而且很宽阔,

[flæt] [ˈsɜ:rfɪs] [geɪv] [ru:m] [fɔ:r; fər][sɪks][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][stænd][əˈpɑ:n][aɪˈti:][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
flat surface gave room for six of them to stand upon it at one time .
平坦的 表面 给予 房间 为了 六 的 他们 到 站立 之上 它 在 一 时间 .
平坦的表面一次可以容纳六个人站立。

[æz; əz] [əˈraʊnd] [aɪˈti:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [faɪv] [fi:t] [di:p] ,
As around it the water was five feet deep ,
作为 大约 它 这 水 曾是 五 脚 深的 ,
周围的水深五英尺。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][help] - [ri:tʃ] [aɪˈti:] .
it was necessary for one of the children to help Keineth reach it .
它 曾是 必要的 为了 一 的 这 孩子们 到 帮助 - 抵达 它 .
必须由其中一个孩子帮助凯内斯拿到它。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpræktɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ts] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:rlɪd] ,
Then , while the others practiced all the feats known to the fish world ,
然后 , 尽管 这 其他的 练习 全部 这 壮举 已知 到 这 鱼 世界 ,
然后, 当其他鱼儿练习鱼类世界已知的各种绝技时,

- [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [ˈkerfəli] [ɪn][ɪts] [ˈsentər] ,
Keineth always stood carefully in its centre ,
- 总是 站立 小心 在 它是 中心 ,
凯内斯总是小心翼翼地站在它的中心,

[hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ˈsɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
head and shoulders above the water's surface and watched them with
头 和 肩膀 多于 这 水的 表面 和 观看 他们 和
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
interest and admiration , tinged with envy .
兴趣 和 钦佩 , 带点色调 和 嫉妒 .

他们露出水面一头一肩, 饶有兴致地看着他们, 既钦佩又嫉妒。
[tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ˈtremb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] - [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
To conceal the tremble in her voice Keineth had now to swallow very quickly .
到 隐藏 这 颤抖 在 她 嗓音 - 有 现在 到 吞 非常 迅速地 .
为了掩饰声音的颤抖, 凯内斯不得不快速地咽了口唾沫。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈpegi] ,
" **All right , Peggy** ,
" 全部 正确的 , 佩吉 ,
“好的, 佩吉,

" [wʌz; wəz][ɔ:l][fɪ; ʃi] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈnevər] [nu:] [haʊ] [ˈdi:pli] [hɜ:r; hər] [ˈkerləs] [wɜ:rdz]
" **was all she answered and Peggy never knew how deeply her careless words**
" 曾是 全部 她 回答 和 佩吉 绝不 知道 如何 深 她 粗心 字
[hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
had hurt her .
有 伤害 她 .

她只回答了这么一句, 佩吉却永远不会知道自己不经意的话语给她带来了多么深的伤害。
- [hæd; həd] - [groʊn] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈswɪmɪŋ] .
Keineth = had = grown discouraged with her swimming .
- = 有 = 生长 灰心 和 她 游泳 .
凯内斯对游泳感到灰心丧气。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:zi] [wen] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Somehow it was so easy when some one was with her ,
不知何故 它 曾是 所以 简单的 什么时候 一些 一 曾是 和 她 ,
不知为何, 只要有人陪着她, 一切就变得容易多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [daɪv] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər]
but she could never seem to muster the courage to dive off into the water
但 她 可以 绝不 似乎 到 鼓起 这 勇气 到 潜水 离开 进入 这 水
[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪd] .
the way the others did .
这 方式 这 其他的 做过 .
但她似乎始终鼓不起勇气像其他人那样跳入水中。

[ænd; ənd] [ˈdædi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] !
And Daddy would be so disappointed !
和 爸爸 会 是 所以 失望的 !
爸爸会非常失望的!

[ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈkerf(ə)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stroʊk] - - [pərˈhæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Lee had given her careful instruction in the stroke - - perhaps if she
太太 . 李 有 给定 她 小心 操作说明 在 这 中风 - - 也许 如果 她
[wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
was alone ,
曾是 独自的 ,
李太太曾仔细指导她如何中风——或许如果她独自一人时,

[əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈbɪliːz] [ˈroʊɡɪ] [ɡlæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər]
away from Billy's roguish glance and the terror of his catching her
离开 从 比利 调皮 瞥一眼 和 这 恐怖 的 他的 捕捉 她
[ˈæŋk(ə)] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,
ankle under water ,
踝 在下面 水 ,
她躲开了比利那狡黠的眼神，也害怕他会在水下绊到她的脚踝。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] .
she might feel more confidence .
她 可能 感觉 更多的 信心 .
她可能会更有自信。

[ðɪs] [θɔːt] [stiːl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
This thought still lingered in her mind when , in the afternoon , they went to the
这 想法 仍然 徘徊不去 在 她 头脑 什么时候 , 在 这 下午 , 他们 去 到 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .
下午他们去海滩时，她脑海里仍然萦绕着这个想法。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
Billy was already in the water ; the faithful Pilot was digging on the beach
比利 曾是 已经 在 这 水 ; 这 忠实 飞行员 曾是 挖掘 在 这 海滩
[fɔːr; fər][dɔːg] [ˈtreʒəz] .
for dog treasures .
为了 狗 宝藏 .
比利已经下水了；忠实的飞行员正在沙滩上挖掘狗狗的宝藏。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪzəlɪŋ] [reɪn][ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [daʊn] .
Because of the drizzling rain Mrs . Lee had not come down .
因为 的 这 毛毛雨 雨 太太 . 李 有 不是 来 向下 .
因为下着毛毛雨，李太太没有下来。

[waɪl] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd] [ˈpegi] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] - [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə]
While Barbara and Peggy were racing under water Keineth found it very easy to
尽管 芭芭拉 和 佩吉 是 赛车 在下面 水 - 成立 它 非常 简单的 到
[slɪp] [əˈwei] .
slip away .
滑 离开 .
当芭芭拉和佩吉在水下比赛时，基内斯很容易就溜走了。

[ʃiː, ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][spa:t] [wer] [ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [kən'siːld] [hɜːr; həɹ] .
She chose a spot where a bend of the shore concealed her .
她 选择 一个 点 在哪里 一个 弯曲 的 这 支撑 暗 她 .

她选择了一个可以躲藏在海岸拐弯处的地点。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm]
She stood knee - deep in the water , going through the movements of the arm
她 站立 膝盖 - 深的 在 这 水 , 去 通过 这 移动 的 这 手臂
[stroʊk] ,
stroke ,
中风 ,

她站在齐膝深的水中，练习着划水动作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
with a careful one , two , three .
和 一个 小心 一 , 二 , 三 .

小心翼翼地，一、二、三。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [tiːθ] [ˈtaɪtlɪ] [təˈgeðər] - - [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ʃiː, ʃi] _
She put her small teeth tightly together - - she would have confidence , she =
她 放 她 小的 牙齿 紧紧 一起 - - 她 = 会 = 有 信心 , 她 =
[wʊd] [goʊ] [aʊt] [diːpər] ,
would go out deeper ,
会 去 出去 更深 ,

她紧紧地咬着小牙——她要充满自信，她要走得更远。

[θroʊ] [hɜːr'self] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈpeɡi] - [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ɛnd] [swɪm] [ɔːf] , [wʌn] , [tuː] ,
throw herself calmly into the water in Peggy - fashion and swim off , one , two ,
扔 她自己 平静地 进入 这 水 在 佩吉 - 时尚 和 游泳 离开 , 一 , 二 ,
[θriː] !
three !
三 !

她像佩吉一样平静地跳入水中，然后游走了，一、二、三！

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [briːð] [ˈiːzəli] [ænd; ɛnd] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
She would remember to breathe easily and keep her arms under the surface
她 会 记住 到 呼吸 容易地 和 保持 她 武器 在下面 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] !
of the water !
的 这 水 !

她_会_记得轻松呼吸，并将手臂保持在水面以下！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .
There was an indomitable will in the child .
那里 曾是 一个 不屈不挠 将要 在 这 孩子 .

这孩子有着不屈不挠的意志。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [θroʊ] [hɜːr'self][ɪn] , [ænd; ɛnd] , [kaʊntɪŋ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fərˈɡɑːt][hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl]
She did throw herself in , and , counting one , two , three , forgot her usual
她 _ 做过 _ 扔 她自己 在 , 和 , 计数 一 , 二 , 三 , 忘了 她 通常
[ɡæsp][ʌv; əv] [fraɪt] ;
gasp of fright ;
喘气 的 惊吓 ;

她确实跳了进去，数着一、二、三，忘记了平时吓得倒吸一口凉气的样子；

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ɛnd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !
suddenly it seemed natural and as if she had always done it !
突然 它 似乎 自然的 和 作为 如果 她 有 总是 完毕 它 !

突然间，这一切似乎变得很自然，就好像她一直都在做这件事一样！

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [stroʊk] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [əˈhed]
She felt a delicious joy in the ease with which her stroke carried her ahead
她 毛毡 一个 可口的 喜悦 在 这 舒适 和 哪个 她 中风 携带 她 前方
[θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
through the water .
通过 这 水 .

她感到无比的快乐，因为她轻松地划水，带着她向前游去。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ˈbɪli] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] !
She wished Billy might see her now !
她 希望 比利 可能 看 她 现在 !
她希望比利现在能看到她!

[ðen] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈefərt] , [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then , exhausted by her effort , triumphant and happy , she reached for a
然后 , 筋疲力尽的 经过 她 努力 , 凯 和 快乐的 , 她 达到 为了 一个
[ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
footing on the bottom .
立足点 在 这 底部 .

然后，她筋疲力尽，却又无比喜悦，伸手在底部寻找立足点。

[hɜːr; hər][toʊ][kʊd; kəd][naːt][faɪnd][aɪˈtiː] !
Her toe could not find it !
她 脚趾 可以 不是 寻找 它 !
她的脚趾头找不到它!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈwaɪldli] [ˈʌpwərd] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈsiːkɪŋ]
With a cry of terror she threw her arms wildly upward , involuntarily seeking
和 一个 哭 的 恐怖 她 扔 她 武器 疯狂地 向上 , 不由自主 寻求
[fɔːr; fər][sʌm; səm][hoʊld] !
for some hold !
为了 一些 抓住 !

她惊恐地尖叫一声，不由自主地挥舞着双臂，想要抓住什么东西！

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] , [slɪpt] [daʊn] , [ˈfæðəmz] [ænd; ənd] [ˈfæðəmz] [aɪˈtiː] [siːmd] - - [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
Then she slipped , slipped down , fathoms and fathoms it seemed - - a dreadful
然后 她 滑倒了 , 滑倒了 向下 , 英寻 和 英寻 它 似乎 - - 一个 可怕
[ˈtʃoʊkɪŋ] [ɡrɪpt] [hɜːr; hər] ,
choking gripped her ,
窒息 紧握 她 ,

然后她滑落，一路向下，似乎一深又一深——一股可怕的窒息感攫住了她。

[laɪk] [taɪt] [ɑːrmz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] !
like tight arms upon her chest !
喜欢 紧的 武器 之上 她 胸部 !
就像双臂紧紧地搂着她的胸口!

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈgɜːrgl] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] !
She tried to call , but the water only made a fearful gurgle in her throat !
她 尝试 到 称呼 , 但 这 水 仅有的 制成 一个 可怕 咕噜声 在 她 喉 !
她试图呼救，但水却只在她喉咙里发出可怕的咕噜声！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] - - _ [ˈhiːd] _ [stɑːp] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [teɪk]
She wanted her father - - he'd stop that terrible pain in her chest and take
她 通缉 她 父亲 - - = 他会 = 停止 那 糟糕的 疼痛 在 她 胸部 和 拿
[ðæt] [ɡrɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] !
that grip from her throat !
那 紧握 从 她 喉 !
她想要她的父亲——他会帮她止住胸口的剧痛，并解开她喉咙上的束缚！

她想要她的父亲——他会帮她止住胸口的剧痛，并解开她喉咙上的束缚！

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['græv(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
who had been drawing gravel from the beach .
 WHO 有 到过 绘画 碎石 从 这 海滩 .
 他们一直在海滩边搬运沙砾。

" ['dɑ:rlɪŋ] ！ " [kraɪd] ['bɑ:rbərə] .
" **Darling** ！ " **cried** **Barbara** .
" 亲爱的 ！ " 哭 芭芭拉 .

“亲爱的！”芭芭拉喊道。

" [oʊ] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jə][ɔ:l] [raɪt] ？
" **Oh** , **are** **you** **all** **right** ？
" 哦 , 是 你 全部 正确的 ？

“哦，你还好吗？”

" - ['sləʊli] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
" **Keineth** **slowly** **looked** **all** **around** .
" - 缓慢地 看起来 全部 大约 .

基内斯缓缓环顾四周。

_ [hæd; həd] _
= **Had** =
_ 有 _

有

[,aɪ 'ti:] [bɪn] [sʌm; səm] [dri:m] , [ðen] - - ['wɔznt] [hɜ:r; həɾ] ['dædi] [ðer; ðəɾ][æɪ; ət][ɔ:l] ？
it **been** **some** **dream** , **then** - - **wasn't** **her** **Daddy** **there** **at** **all** ？
它 到过 一些 梦 , 然后 - - 不是 她 爸爸 那里 在 全部 ？

那原来只是一场梦——她爸爸根本就不在场吗？

['bɑ:rbərə] [hæd; həd] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] ['ʌndəɾ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['haɪəɾ] .
Barbara **had** **slipped** **an** **arm** **under** **her** **head** **and** **was** **folding** **it** **higher** .
芭芭拉 有 滑倒了 一个 手臂 在下面 她 头 和 曾是 折叠式的 它 更高 .

芭芭拉把一只胳膊垫在脑后，然后把头抬得更高。

[,aɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:r; həɾ] [bri:ð] .
It **helped** **her** **breathe** .
它 帮助 她 呼吸 .

它帮助她呼吸。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ？
" **What** **was** **it** ？
" 什么 曾是 它 ？

“那是什么？”

" - ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪspəɾ] .
" **Keineth** **managed** **to** **whisper** .
" - 管理 到 耳语 .

基内斯低声说道。

" [ɑɪ'd] ['nevəɾ] , ['nevəɾ] , ['nevəɾ] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [maɪ'self] , " ['bɑ:rbərə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .
" **I'd** **never** , **never** , **never** **have** **forgiven** **myself** , " **Barbara** **was** **crying** **now** .
" ID 绝不 , 绝不 , 绝不 有 已原谅 我 , " 芭芭拉 曾是 哭泣 现在 .

“我永远、永远、永远都不会原谅自己，”芭芭拉哭着说。

" [ju:; jə][ɔ:l'moʊst] [draʊnd] , " ['pegi] [ɪk'spleɪnd] .
" **You** **almost** **drowned** , " **Peggy** **explained** .
" 你 几乎 溺水 , " 佩吉 解释 .

“你差点淹死了，”佩吉解释道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][deɪndʒəɾ][wʌz; wəz]['ʊvəɾ][fɪ; ji] [brɪ'gæɪn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
Now **that** **the** **danger** **was** **over** **she** **began** **to** **enjoy** **the** **excitement** .
现在 那 这 危险 曾是 超过 她 开始 到 享受 这 激动 .

危险过后，她开始享受刺激的感觉。

" [ænd; ənd][ˈpaɪlət] [seɪvd] [ju:; jə] ！
" **And** **Pilot** **saved** **you** ！
" 和 飞行员 已保存 你 ！

“飞行员救了你！”

" [ˈbɪli] [kraɪd] .
" **Billy cried** .
" 比利 哭 ！

比利哭了。

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [wiː; wi]
" **We had just missed you and Billy had started up the shore when we**
" 我们 有 只是 错过 你 和 比利 有 开始 向上 这 支撑 什么时候 我们
[hɜːrd] [jɔː; jər][kraɪ] ! "
heard your cry ! "
听到 你的 哭 ！ "

“我们刚好错过了你，比利也开始沿着岸边往前走，这时我们听到了你的呼救声！”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðæt] [dɔːg] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **And it didn't take that dog two seconds to get out to you !**
" 和 它 没有 拿 那 狗 二 秒 到 得到 出去 到 你 ！

“那只狗不到两秒钟就跑到你身边了！”

[dʒʌst] [seɪ] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈhjuːmən] ! "
Just say he isn't human ! "
只是 说 他 不是 人类 ！ "

你就说他不是人类！

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdædi] , " - [ˈwɪspəd] .
" **I thought it was Daddy ,** " **Keineth whispered** .
" 我 想法 它 曾是 爸爸 , " 凯内斯 低声说道 .

“我以为是爸爸，”凯内斯低声说道。

" [wʌt] , [daɪr] ?
" **What , dear ?**
" 什么 , 亲爱的 ?

“什么事，亲爱的？”

" [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd][naːt] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" **Barbara had not caught the words** .
" 芭芭拉 有 不是 捕捉 这 字 .

芭芭拉没听清这些话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ken] .
" **You must keep very quiet , Ken** .
" 你 必须 保持 非常 安静的 , 肯 .

肯，你一定要保持安静。

[ænd; ənd] [ˈbɪliːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][eɪd] [keɪs] !
And Billy's had his first aid case !
和 比利 有 他的 第一的 援助 案件 ！

比利带上了他的急救箱！

" [piːt] [klæpt] [ˈbɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" **Pete clapped Billy on the shoulder** .
" 皮特 鼓掌 比利 在 这 肩膀 .

皮特拍了拍比利的肩膀。

" [ˈwɔːl] , [aɪ][dʒɛs] - [ˈkælkjuleɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðəm; ðəm][gɪm] - [kræks] [ˈbɪli] [hɪr] [pʊt][juː; jʊ]
" **Wal , I jes ' calculate now that it was them gim - cracks Billy here put you**
" 沃尔 , 我 杰斯 - 计算 现在 那 它 曾是 他们 吉姆 - 裂缝 比利 这里 放 你
[θruː] ,
through ,
通过 ,

“沃尔，我现在才明白，是比利这帮骗子让你受的罪。”

[ˈmɪsɪ] , [ðæt] [brʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ! " missy , that brung you to ! " 米西 , 那 带来 你 到 ! "

小姐，把你带到这儿来了！

" [aɪ] [ɔːlweɪz] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] , " ['bɪli] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] , " I always wondered if I could do it , " Billy said with pardonable pride , " 我 总是 想知道 如果 我 可以 做 它 , " 比利 说 和 情有可原 自豪 , " "我一直想知道我能不能做到,"比利带着一丝可以理解的自豪说道。

" [ænd; ənd] , [seɪ] , ['ðætəl] [miːn] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːp] ! " and , say , that'll mean a medal from the troop ! " 和 , 说 , 那将 意思是 一个 勋章 从 这 部队 ! " "比如说，那意味着你会获得部队颁发的奖章！ "

" [æləs] [hæd; həd] [rʌŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] . " Alice had run home to tell Mrs . Lee of the accident . " 爱丽丝 有 跑步 家 到 告诉 太太 . 李 的 这 事故 . " "爱丽丝跑回家告诉李太太这起事故。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] . Together they had hurried down to the beach . 一起 他们 有 慌忙 向下 到 这 海滩 . " "他们一起匆匆赶到海滩。

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːts] [help] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [ˈwæɡən] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] With Pete's help they lifted Keineth to the gravel wagon and , like a triumphal 和 皮特的 帮助 他们 抬起 - 到 这 碎石 车皮 和 , 喜欢 一个 凯旋的 [prəˈseɪ(ə)n] , procession , 游行 , " "在皮特的帮助下，他们把凯内斯抬到砂石车上，然后，就像一场凯旋的游行，

[muːvd] [ˈsləʊli] [ˈhoʊmwərd] . moved slowly homeward . 已搬 缓慢地 回家 . " "缓缓地往家走去。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [ɪˈmiːdiətli] [tʌkt] - [ˈɪntuː][bed] [wɪð; wɪθ] [hɔːt] [ˈwɔːtər] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] Mrs . Lee immediately tucked Keineth into bed with hot water bottles and blankets 太太 . 李 立即地 塞进去 - 进入 床 和 热的 水 瓶子 和 毯子 [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [wɔːz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] . to check the chill that was creeping over her . 到 查看 这 寒意 那 曾是 爬行 超过 她 . " "李太太立即把凯妮丝放进被窝，给她盖上热水袋和毯子，看看她是否着凉。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] , " [ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [tʃɪldrən] . " She'll be all right , I am sure , " Mrs . Lee whispered to the anxious children . " 壳 是 全部 正确的 , 我 是 当然 , " 太太 . 李 低声说道 到 这 焦虑的 孩子们 . " "她肯定会没事的，我保证。"李太太轻声安慰着焦急的孩子们。

[ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] , [left] [sʌm; səm] [ˈpaʊdəz] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] - [ɑːn][ðə; ði] [hed] . Later the doctor came , left some powders and patted Keineth on the head . 之后 这 医生 来了 , 左边 一些 粉末 和 轻拍 - 在 这 头 . " "后来医生来了，留下了一些药粉，然后拍了拍凯内斯的头。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [wɪl] [fɪks] [ʌp] [ðoʊz] [nəːvs] [oʊ] . [keɪ] . [ðen] [fərˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] " A good sleep and quiet will fix up those nerves O . K . Then forget all about " 一个 好的 睡觉 和 安静的 将要 使固定向上 那些 神经 哦 . K . 然后 忘记 全部 关于 [aɪ 'tiː] . it . 它 . " "好好睡一觉，安静一会儿，就能缓解紧张情绪，好吗？那就把一切都忘掉吧。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [raɪt] ; [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] - , [kwɔ:t][æz; əz][wel] [æz; əz]['evər] ,
" He was quite right ; the next morning Keineth , quite as well as ever ,
" 他 曾是 相当 正确的 ; 这 下一个 早晨 - , 相当 作为 出色地 作为 曾经 ,
"他说的完全正确；第二天早上，基内斯一切安好，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['brekfəst] .
joined the family at breakfast .
加入 这 家庭 在 早餐 :

和家人一起吃了早餐。

[ðoo] ['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə] -
Though Mrs . Lee had warned them not to mention the accident to Keineth
尽管 太太 . 李 有 警告 他们 不是 到 提到 这 事故 到 -
[ʌŋ,nesə'serəli] ,
unnecessarily ,
不必要的 ,

尽管李太太曾警告他们不要无故向凯内斯提及那场事故，

['mɪstər] . [li:] [dɪd] [pɪntʃ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd] [seɪ] : " [ju:; jʊ][bɔ:st][jɔr; jər] [hed] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ,
Mr . Lee did pinch her cheek and say : " You lost your head , didn't you ,
先生 . 李 做过 捏 她 脸颊 和 说 : " 你 丢失的 你的 头 , 没有 你 ,
['lɪt(ə)l][spɔ:rt] ?
little sport ?
小的 运动 ?

李先生捏了捏她的脸颊说：“你失去理智了，是不是，小家伙？”

[ɪf] [ju:d] [dʒʌst][kept] [jɔr; jər][ɑ:rmz] [daʊn] , [naʊ] - - [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [streɪndʒ]
If you'd just kept your arms down , now - - but , if you go exploring strange
如果 你会 只是 保留 你的 武器 向下 , 现在 - - 但 , 如果 你 去 探索 奇怪的
['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [ə'gen] [ju:l] [rɪ'membər] ,
beaches again you'll remember ,
海滩 再次 你会 记住 ,

如果你当时没把胳膊举起来就好了——但是，如果你以后再去探索那些陌生的海滩，你就会记得了。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗？

" ['pegi] [ænd; ənd] - , [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hændz]
" Peggy and Keineth , moved by a feeling of intense relief , suddenly caught hands
" 佩吉 和 - , 已搬 经过 一个 感觉 的 激烈的 宽慰 , 突然 捕捉 双手
[ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] .
under the table .
在下面 这 桌子 :

“佩吉和凯内斯感到一阵强烈的解脱，突然在桌子底下抓住了彼此的手。

[fɔ:r; fər]['ɪntu:][bəuθ] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] - ['mɪʃəp] [maɪt] [end][ðə; ði]
For into both hearts had come the fear that Keineth's mishap might end the
为了 进入 两个都 心 有 来 这 害怕 那 - 意外 可能 结尾 这
['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] !
swimming for the summer !
游泳 为了 这 夏天 !

因为两人心中都涌起一股担忧，凯内斯的意外可能会让整个夏天的游泳活动就此结束！

[ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] , [ðoo] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['endɪd] ['sædli] ,
And Keineth had not forgotten that , though it had ended sadly ,
和 - 有 不是 被遗忘的 那 , 尽管 它 有 结束 令人遗憾的是 ,
凯内斯并没有忘记，尽管结局令人悲伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] _ [hæd; həd] _ [ˈmæstərd] [ðə; ði] [stroʊk] .
" **for a very brief time she had mastered the stroke** .
" 为了 一个 非常 简短的 时间 她 有 精通 这 中风 .
在很短的时间内，她确实掌握了这种击球方式。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [smaɪld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Mrs. Lee smiled down the table** .
" 太太 . 李 微笑 向下 这 桌子 .
李太太隔着桌子微笑着看着她。

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ˈpaɪlət][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [hoʊm] !
" **And I think Pilot has won a home !**
" 和 我 思考 飞行员 有 韩元 一个 家 !
“而且我认为 Pilot 已经赢得了一个家！ ”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - " [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Except for him - - " she stopped suddenly , her eyes bright with tears .
除了 为了 他 - - " 她 停止 突然 , 她 眼睛 明亮的 和 眼泪 .
“除了他——”她突然停了下来，眼中噙满了泪水。

" [ˈwɪljəm] ,
" **William** ,
" 威廉 ,
威廉，
[brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkɔːlər][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ænd][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈdekəreɪt]
bring home the finest collar you can find and to - night we will decorate
带来 家 这 最好的 衣领 你 能 寻找 和 到 - 夜晚 我们 将要 装饰
[ˈaʊər; ɑːr][dɔːg][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [ˈɑːnər] !
our dog with all due honor !
我们的 狗 和 全部到期的 荣誉 !
把你所能找到的最好的项圈带回家，今晚我们将以最隆重的方式装饰我们的狗狗！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二
第十二章

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdædi]
A LETTER FROM DADDY
一个 信 从 爸爸
爸爸的一封信

" [ken] - - [ə; eɪ] [ˈletər] !
" **KEN - - a letter !**
" 肯 - - 一个 信 !
“肯——一封信！ ”

" [ˈbɪli] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Billy rushed toward the garden waving a large square envelope over his head** .
" 比利 匆忙 朝向 这 花园 挥手 一个 大的 正方形 信封 超过 他的 头 .
比利挥舞着头顶上的一个大方形信封，冲向花园。

- [ænd; ænd] [ˈpegi] [wɜːr; wər] [ˈwiːdɪŋ] [ðər; ðər] [ˈflaʊər] [bed] .
Keineth and Peggy were weeding their flower bed .
- 和 佩吉 是 除草 他们的 花 床 .
凯内斯和佩吉正在给他们的花坛除草。

- [draːpt] [hɜːr; hər][hoʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈletər] .
Keineth dropped her hoe quickly to seize the letter .
- 掉落 她 锄 迅速地 到 抢占 这 信 .
凯内斯迅速扔下锄头，抓起信来。

" [ɪts] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɡɑːt][ə; eɪ] [siːl] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It's from Washington , and it's got a seal on it like the seal of the**
" 它是 从 华盛顿 , 和 它是 得到 一个 海豹 在 它 喜欢 这 海豹 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] !
United States !
团结的 各州 !

“它来自华盛顿，上面有像美国国徽一样的印章！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] .
" **exclaimed Billy .**
" 惊呼 比利 .

“比利惊呼道。”

" [oʊ] , [let][em ˈiː] [siː] ! " [kraɪd] [ˈpeɡi] .
" **Oh , let me see ! " cried Peggy .**
" 哦 , 让 我 看 ! " 哭 佩吉 .

“哦，让我看看！”佩吉喊道。

- [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈletər] .
Keineth had taken the letter .
- 有 已采取 这 信 .

基内斯拿走了那封信。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Looking from one to the other , she held it close to her .
寻找 从 一 到 这 其他 , 她 握住 它 关闭 到 她 .

她看了看这个，又看了看那个，然后把它紧紧地抱在怀里。

" [aɪ] - - [aɪ] [kɑːnt] - - [ɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [aɪ] [ɡes] - - " [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt]
" **I - - I can't - - it's from the President , I guess - - " A wave of embarrassment**
" 我 - - 我 不能 - - 它是 从 这 总统 , 我 猜测 - - " 一个 海浪 的 尴尬
[siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ,
seized her and she stopped short ,
查获 她 和 她 停止 短的 ,

“我.....我不能.....我想这是总统发来的——”一阵尴尬袭来，她戛然而止。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtreʒər] .
wishing that she might run away with her treasure .
祝 那 她 可能 跑步 离开 和 她 宝藏 .

希望她能带着她的宝藏逃走。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] - - [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **The President - - writing to you !**
" 这 总统 - - 写作 到 你 !

总统——给您写信！

[oʊ] , [seɪ] - - " [ˈbɪli] [snɔːtɪd] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] .
Oh , say - - " Billy snorted in derision .
哦 , 说 - - " 比利 哼了一声 在 嘲笑 .

“哦，你说——”比利嗤之以鼻。

[ˈpeɡi] , [əˈfendɪd] [æt; ət] - [ˈʃaɪnəs] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Peggy , offended at Keineth's shyness , turned her back upon her .
佩吉 , 被冒犯了 在 - 害羞 , 转向 她 后退 之上 她 .

佩吉对凯妮丝的羞怯感到不满，转身背对着她。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ʃɜːr; jər] [ˈletər] , [ˈeniweɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʌnˈɡreɪʃəsli] .
" **I don't want to see your letter , anyway , " she said ungraciously .**
" 我 不 想 到 看 你的 信 , 反正 , " 她 说 不礼貌地 .

“反正我也不想看你的信，”她不客气地说。

" [oʊ] , [pli:z] - - [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [foʊ] [aɪ 'ti:] , ['oʊnli] - - [aɪ] ['prɑ:mɪst] - - " [ðen] , [æz; əz] ['pegi]
" **Oh , please - - I'd love to show it , only - - I promised - - " Then , as Peggy**
" 哦 , 请 - - ID 爱 到 展示 它 , 仅有的 - - 我 承诺 - - " 然后 , 作为 佩吉
[geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ri'lentɪŋ] ,
gave no sign of relenting ,
给予 不 符号 的 让步 ,

“哦，拜托——我很想给你看，只是——我答应过——”然后，佩吉丝毫没有让步的意思，
- [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['letər] .
Keineth walked slowly toward the house with her letter .
- 步行 缓慢地 朝向 这 房子 和 她 信 .
凯内斯拿着信，缓缓地朝房子走去。

" [aɪ] [θɪŋk] - [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] ['si:kɪts] , " [ænd; ənd] ['pegi] [dʌg][hɜ:r; həɹ][hoʊ] ['sævɪdʒli]
" **I think Keineth's mean to have secrets , " and Peggy dug her hoe savagely**
" 我 思考 - 意思是 到 有 秘密 , " 和 佩吉 挖 她 锄 野蛮地
['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
into the ground .
进入 这 地面 .

“我觉得凯内斯有秘密，”佩吉狠狠地用锄头挖了挖土。
" [fi:; ji][ækts][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] [aɪ] [bet][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
" **She acts so mysterious about her father and I'll bet it isn't anything at all**
" 她 行为 所以 神秘 关于 她 父亲 和 患病的 赌注 它 不是 任何事物 在 全部
! "
! "
! "

“她对她父亲的事表现得神秘兮兮的，我敢打赌根本没什么！ ”
" [bʌt; bət] [ðæt] ['letər] _ [wʌz; wəz] _ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [aɪ] [ges] !
" **But that letter _ was _ from the President , I guess !**
" 但 那 信 _ 曾是 _ 从 这 总统 , 我 猜测 !
“但我猜那封信是总统写的！ ”

[dʒɪ:] [wɪz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['ri:əli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Gee whiz , think of getting a letter really from him !
吉 呼啸 , 思考 的 获得 一个 信 真的 从 他 !
哇，真希望收到他的来信！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ken] ! "
I wish I was Ken ! "
我 希望 我 曾是 肯 ! "
我真希望我是肯！

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] !
" **It's nothing !**
" 它是 没有什么 !
“没什么！

['eniwʌn] [kæn; kən][bi:; bi] ['prezɪdənt] - - [aɪ] [mi:n] , ['eni] [mæn] ! "
Anyone can be President - - I mean , any man ! "
任何人 能 是 总统 - - 我 意思是 , 任何 男人 ! "
任何人都可以当总统——我的意思是，任何男人！

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Just the same ,**
" 只是 这 相同的 ,
尽管如此，

[ˈmʌðə] [təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] -
mother told me that some day we would be very proud of knowing Keineth's
母亲 讲述 我 那 一些 天 我们 会 是 非常 自豪的 的 会心 -
[ˈfɑːðə] .
father .
父亲 .

母亲告诉我，将来有一天我们会为认识凯内斯的父亲而感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔːr] .
She wouldn't tell me any more .
她 不会 告诉 我 任何 更多的 .

她不愿再告诉我更多了。

[aɪ] [bet][aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
I'll bet it would be awful interesting to know him !
患病的 赌注 它 会 是 可怕 有趣的 到 知道 他 !

我敢肯定，认识他一定会非常有趣！

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kwɪr] [əˈbaʊt] [haʊ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] !
There's something certainly queer about how no one knows where he is !
有 某物 当然 酷儿 关于 如何 不 一 知道 在哪里 他 是 !

确实很奇怪，竟然没有人知道他在哪里！

[aɪ] [ges] [aɪ] [æsk][ken] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] .
I guess I'll ask Ken to tell me just a little bit .
我 猜测 患病的 问 肯 到 告诉 我 只是 一个 小的 少量 .

我想我会请肯告诉我一些事情。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . "
I can keep a secret . "
我 能 保持 一个 秘密 . "

我可以保守秘密。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪ] [ker] ,
" **Well , you can know her old secret for all I care** ,
" 出色地 , 你 能 知道 她 老的 秘密 为了 全部 我 关心 ,
" 嗯，你爱知道她以前的秘密吗？ 我才不在乎。"

" [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
" **and Peggy started for the barn** .
" 和 佩吉 开始 为了 这 谷仓 .

于是佩吉朝谷仓走去。

[ˈbɪli] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] .
Billy did not follow .
比利 做过 不是 跟随 .

比利没有跟上来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .
He had thought of a plan .
他 有 想法 的 一个 计划 .

他已经想好了一个计划。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈtʃælɪndʒ] [ken] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] .
He would challenge Ken to a game of tennis .
他 会 挑战 肯 到 一个 游戏 的 网球 .

他会向肯发起网球挑战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [biːt] [hɪm; ɪm] .
And he would let her beat him .
和 他 会 让 她 打 他 .

他会让她打败他。

[ðen] ['hi:d][æsk][hɜ:r; həɹ] ['veri] ['kæʒuəli] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['skaʊts]
Then he'd ask her very casually about her father and promise , on his scout's
然后 他会 问 她 非常 随意地 关于 她 父亲 和 承诺 , 在 他的 侦察兵的
['ɑ:nər] ,
honor ,
荣誉 ,

然后他会很随意地问起她父亲的事，并以童子军的荣誉发誓，

[nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][soʊl] !
not to tell a soul !
不是 到 告诉 一个 灵魂 !

千万别告诉任何人！

[ðə; ði][plæn] [si:md] [gʊd] .
The plan seemed good .
这 计划 似乎 好的 .

这个计划看起来不错。

['hi:d] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
He'd wait for her to come down .
他会 等待 为了 她 到 来 向下 .

他会等她下来。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] - [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['envəloʊp] .
In her room Keineth had opened the large white envelope .
在 她 房间 - 有 打开 这 大的 白色的 信封 .

凯妮丝在房间里打开了那个白色的大信封。

[frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pa:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
From inside she drew a sheet of paper upon which were written a few lines ,
从 里面 她 画 一个 床单 的 纸 之上 哪个 是 书面 一个 很少 线条 ,
她从里面拿出一张纸，上面写着几行字。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [blu:] ['envəloʊp] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] ['peɪpər] , [ə'drest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəz]
and with it a blue envelope of very thin paper , addressed in her father's
和 和 它 一个 蓝色的 信封 的 非常 薄的 纸 , 已解决 在 她 父亲的
[fə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ] .
familiar handwriting .
熟悉的 手写 .

信封里装着一个蓝色的、纸很薄的信封，上面用她父亲熟悉的笔迹写着地址。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][kraɪ][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:][ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
With a little cry she caught it up and kissed it again and again .
和 一个 小的 哭 她 捕捉 它 向上 和 亲吻 它 再次 和 再次 .

她轻声哭着把它捡起来，一遍又一遍地亲吻它。

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪts] [si:l] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Before she broke its seal she read what was written on the sheet which had
前 她 打破 它是 海豹 她 读 什么 曾是 书面 在 这 床单 哪个 有

[ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] .
enclosed it .
内 它 .

在她拆开封口之前，她读了读随附纸张上的内容。

[ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [saɪnd] " ['feɪθfəli] , ['wʊdrəʊ] ['wɪlsn] .
The few lines were signed " Faithfully , Woodrow Wilson .
这 很少 线条 是 签名 " 忠实 , 伍德罗 威尔逊 .

这几行字署名为“伍德罗·威尔逊”。

" [ðeɪ] [brɪ'gæən] , " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)]['soʊldʒər][gɜ:rl] ,
" They began , " My dear little soldier girl ,
" 他们 开始 , " 我的 亲爱的 小的 士兵 女孩 ,

他们开始说道：“我亲爱的小女兵，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:ld][hɜ:r; hə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ] [greɪt] [ˈpleʒə] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔrwədɪd]
" **and they told her that it was with great pleasure he had forwarded**
" 和 他们 讲述 她 那 它 曾是 和 伟大的 乐趣 他 有 转发
[hɜ:r; hə] ['letə] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðə] [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ɪts] [ˈænsə] .
her letter to her father and now returned to her its answer .
她 信 到 她 父亲 和 现在 返回 到 她 它是 回答 .
他们告诉她，他非常高兴地将她的信转交给了她的父亲，现在又把回信寄还给了她。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ˈɑ:nə] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt]
He called it an honor to serve them both and expressed the hope that
他 称为 它 一个 荣誉 到 服务 他们 两个都 和 表达 这 希望 那
[sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hə] [haʊ] [ˈdi:pli] [hi:; hi]
some day he might make her acquaintance and tell her how deeply he
一些 天 他 可能 制作 她 熟人 和 告诉 她 如何 深 他
[əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðə] .
admired and respected her father .
钦佩 和 受人尊敬 她 父亲 .
他称能为他们二人服务是他的荣幸，并表示希望有一天能结识她，并告诉她他多么钦佩和尊敬她的父亲。

- [ˈmɪrli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][laɪnz] .
Keineth merely glanced at the lines .
- 仅仅 瞥了一眼 在 这 线条 .

凯内斯只是瞥了一眼那些线条。

[wʌt] [ˈmætəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]
What mattered it to her that they had been written by the President of
什么 重要 它 到 她 那 他们 有 到过 书面 经过 这 总统 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] !
the United States !
这 团结的 各州 !
对她来说，重要的是这些信件是美国总统写的！

[dɪd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hoʊld] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈfɪŋgəz] [ə; eɪ] ['letə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ˈdædi] ?
Did she not hold tightly in her fingers a letter from her Daddy ?
做过 她 不是 抓住 紧紧 在 她 手指 一个 信 从 她 爸爸 ?

她手里是不是紧紧攥着爸爸的来信？

" [maɪ] [ˈpreʃəs] [tʃaɪld] , " [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] .
" **My precious child , " it began .**
" 我的 宝贵的 孩子 , " 它 开始 .

“我亲爱的孩子,”开头这样写道。

- [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [brʌʃ] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['letəz] .
Keineth had suddenly to brush her eyes in order to see the letters .
- 有 突然 到 刷子 她 眼睛 在 命令 到 看 这 信件 .

凯内斯突然揉了揉眼睛，才看清那些字。

" [jɔ:; jə] ['letə] [faʊnd] [em 'i:][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeni] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
" **Your letter found me at one of my many stopping places .**
" 你的 信 成立 我 在 一 的 我的 许多 停止 地方 .

“你的信是在我众多歇脚之处中的一个找到我的。”

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [hoʊm] .
It brought to me a breath of home .
它 带来 到 我 一个 气息 的 家 .

它让我感受到了家的温暖。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈrɪ,rɪd] [aɪ 'ti:] ,
I shut myself in my room and read and reread it ,
我 关闭 我 在 我的 房间 和 读 和 重读 它 ,
我把自己关在房间里，一遍又一遍地读它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [kʊd; kəd]
and it seemed to bring back the old room and the chair that could
和 它 似乎 到 带来 后退 这 老的 房间 和 这 椅子 那 可以
[ˈɔ:lweɪz] [hoʊld][ju: 'es][bəʊθ] .
always hold us both .
总是 抓住 我们 两个都 .
仿佛把我们俩以前住的房间和那把总是能坐下我们的椅子都带回来了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [jɔr; jər] [vɔɪs] , [tu:] .
I could hear your voice , too .
我 可以 听到 你的 嗓音 , 也 .
我也能听到你的声音。

[aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] ['terəbli] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
I miss you terribly , little girl ,
我 错过 你 可怕 , 小的 女孩 ,
小女孩, 我非常想念你。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gʊ:d] ['deɪli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [frendz] .
but I thank God daily that you are well and happy and with good friends .
但 我 感谢 上帝 日常的 那 你 是 出色地 和 快乐的 和 和 好的 朋友们 .
但我每天都感谢上帝, 让你健康快乐, 并且有好朋友陪伴。

" [aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] [θru:] ['meni] [ləndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I have travelled through many lands of which I will have much to tell you .**
" 我 有 旅行 通过 许多 土地 的 哪个 我 将要 有 很多 到 告诉 你 .
“我游历过许多地方, 有很多故事要讲给你们听。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] - - [pʊr] ['tʌn.tə] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði]
I have been in the Far East - - poor Tante would have wept with joy over the
我 有 到过 在 这 远的 东方 - - 贫穷的 姑妈 会 有 哭泣 和 喜悦 超过 这
['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .
beauty of the Flowery Kingdom .
美丽 的 这 如花 王国 .
我曾去过远东——可怜的姑妈如果看到花之国的美景, 一定会喜极而泣。

[aɪ][hæv; həv] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'nʌf] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pʊr] [bæk] [eɪk] .
I have bowed before enough emperors and kings to make my poor back ache .
我 有 鞠躬 前 足够的 皇帝们 和 国王 到 制作 我的 贫穷的 后退 疼痛 .
我向无数帝王将相鞠躬, 以至于我的背都疼了。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Do you remember how you used to rub the kinks out of it ?
做 你 记住 如何 你 用过的 到 擦 这 扭结 出去 的 它 ?
你还记得以前是怎么把它揉搓平整的吗?

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] ['ʌʊərz] [ænd; ənd] ['ʌʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I have spent hours and hours with the great men of the world .
我 有 花费 小时 和 小时 和 这 伟大的 男人 的 这 世界 .
我曾与世界上的伟人们共度无数时光。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] ['sʌŋʃaɪn] .
I have seen wonderful beauty and glorious sunshine .
我 有 已见 精彩的 美丽 和 辉煌 阳光 .
我见识过绝美的景色和灿烂的阳光。

([haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][oʊld] [nu:] [jɔ:k] .)
(**How I'd like to ship some of it to old New York .**)
(如何 ID 喜欢 到 船 一些 的 它 到 老的 新的 约克 .)
(我多么想把其中的一些寄回老纽约啊。)

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈʌɡli] [θɪŋz] , [tu:] .
And I have seen ugly things , too .
和 我 有 已见 丑陋的 事物 , 也 .

我也见过一些丑陋的事情。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɡreɪt] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə'ɡen] , - ,
We shall have great times when we are together again , childy ,
我们 将 有 伟大的 时代 什么时候 我们 是 一起 再次 , - ,

孩子, 当我们再次相聚的时候, 一定会非常开心。

[ˈtelɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːrtɪd] .
telling one another the stories of these days we have been parted .
讲述 一 其他 这 故事 的 这些 天 我们 有 到过 分手了 .

我们互相讲述着这些天分别发生的故事。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst]
You shall tell me something first
你 将 告诉 我 某物 第一的

你先要告诉我一件事。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
and then I will tell you .
和 然后 我 将要 告诉 你 .

然后我会告诉你。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [ˈaʊərz] [ænd; ʌnd] [deɪz] [ænd; ʌnd] [wiːks] .
It will take us hours and days and weeks .
它 将要 拿 我们 小时 和 天 和 周 .

这将花费我们数小时、数天甚至数周的时间。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [lændz] [ðæt] [ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **Now I am going in my wanderings to other lands that are black with the**
" 现在 我 是 去 在 我的 漫游 到 其他 土地 那 是 黑色的 和 这
[ˈhɔːrər] [ʌv; əv][wɔːr] .
horror of war .
恐怖 的 战争 .

“现在我要去往其他饱受战争蹂躏的土地。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmz] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl]
I shall have to witness the suffering it brings to the homes and I will
我 将 有 到 证人 这 痛苦 它 带来 到 这 房屋 和 我 将要
[biː; bi] [mɔːr] [ɡlæd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [peɪn] .
be more glad than I can tell that my baby is far from its pain .
是 更多的 高兴的 比 我 能 告诉 那 我的 婴儿 是 远的 从 它是 疼痛 .

我将亲眼目睹它给家庭带来的痛苦, 我会无比庆幸我的孩子远离了这种痛苦。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ðɪs] [oʊld]
" **I have learned in these wanderings of mine that it is in the children this old**
" 我 有 学习 在 这些 漫游 的 矿 那 它 是 在 这 孩子们 这 老的
[wɜːrld] [mʌst; məst] [pleɪs] [ɪts] [trʌst] .
world must place its trust .
世界 必须 地方 它是 相信 .

“我在游历中明白, 这个古老的世界必须将希望寄托在孩子们身上。”

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɡʌvərnmənt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɔːl] [ðæt]
That if they want a better government they must give to the little ones all that
那 如果 他们 想 一个 更好的 政府 他们 必须 给 到 这 小的 一个 全部 那
[ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
is pure and clean and honest and good and see to it that they are
是 纯的 和 干净的 和 诚实的 和 好的 和 看 到 它 那 他们 是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

如果他们想要一个更好的政府，就必须给予孩子们一切纯洁、干净、诚实和美好的事物，并确保他们幸福快乐。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] - - - [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] ! -
I feel like shouting it from the housetops - - ' Make them happy ! '
我 感觉 喜欢 喊叫 它 从 这 屋顶 - - - 制作 他们 快乐的 ! -
我真想站在屋顶上大喊——“让他们开心！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [mʌt]] .
It doesn't take much .
它 不 拿 很多 .
不需要太多东西。

" [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər][bɪɡ] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [maɪn] - - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] !
" **I feel your big , wondering eyes on mine - - you do not understand !**
" 我 感觉 你的 大的 , 好奇 眼睛 在 矿 - - 你 做 不是 理解 !
“我感觉你那双充满疑惑的大眼睛注视着我——你不明白！ ”

[ɑː] , [wel] , [ˈgɜːrli] ,
Ah , well , girlie ,
啊 , 出色地 , 女孩 ,
啊，好吧，小姑娘。

[ɔːl][aɪ] [miːn] [ɪz] - - [rɑːmp][ænd; ənd] [pleɪ] - - [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi][fɔːr; fər] [ðæt] [hɑːrt]
all I mean is - - romp and play - - build up a strong little body for that heart
全部 我 意思是 是 - - 欢蹦乱跳 和 玩 - - 建造 向上 一个 强的 小的 身体 为了 那 心
[ʌv; əv] [jɔːrz] - - [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
of yours - - see things that are clean and good ,
的 你的 - - 看 事物 那 是 干净的 和 好的 ,
我的意思是——尽情玩耍——锻炼你那颗善良的心，强健体魄——多看看纯洁美好的事物，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] - - [pleɪ] [skweɪ] !
and whatever the game is - - play square !
和 任何 这 游戏 是 - - 玩 正方形 !
无论玩什么游戏——都要玩方正的！

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈrʌnf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [liːz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər]
" **We cannot be grateful enough to the dear Lees for all they are doing for**
" 我们 不能 是 感激的 足够的 到 这 亲爱的 李斯 为了 全部 他们 是 正在做 为了
[juː ˈes] .
us :
我们 :

“我们对亲爱的李氏一家为我们所做的一切感激不尽。”

[traɪ][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪəlti] .
Try and return their kindness with loyalty .
尝试 和 返回 他们的 仁慈 和 忠诚 .
试着用忠诚来回报他们的善意。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˈleɪtər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [liː] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] .
I will write later to Mrs . Lee in regard to the plans for the fall .
我 将要 写 之后 到 太太 . 李 在 看待 到 这 计划 为了 这 落下 .
关于秋季的计划，我稍后会写信给李太太。

[duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [best] .
Do whatever she thinks best .
做 任何 她 思考 最好的 .

听她安排。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] .
You will stay with them until I return .
你 将要 停留 和 他们 直到 我 返回 .

你将和他们待在一起，直到我回来。

[dʒʌst] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .
Just when that will be I cannot tell now , but you must be brave .
只是 什么时候 那 将要 是 我 不能 告诉 现在 , 但 你 必须 是 勇敢的 .

至于具体时间，我现在还无法告知，但你必须勇敢。

[jʊr; jər] ['kʰ:ɾɪdʒ] ['helps][em 'iː] , [tuː] , [maɪ] [dɪr] .
Your courage helps me , too , my dear .
你的 勇气 帮助 我 , 也 , 我的 亲爱的 .

你的勇气也给了我很大的鼓励，亲爱的。

" [sʌmtaɪmz] , [wen] [maɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][pʊt][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd]
" **Sometimes , when my day's work is done and I can put it from my mind**
" 有时 , 什么时候 我的 天 工作 是 完毕 和 我 能 放 它 从 我的 头脑
,
,
,

“有时候，当我一天的工作结束，我可以把这件事从脑海中放下的时候，

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [dri:m] - - [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [wen] [aɪ]
I close my eyes and dream - - dream of the little home we will build when I
我 关闭 我的 眼睛 和 梦 - - 梦 的 这 小的 家 我们 将要 建造 什么时候 我
[rɪ'tʃ:rn] :
return :
返回 :

我闭上眼睛做梦——梦见我回来后我们将要建造的小家：

[bɪld] - - [nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [skwer] , [ðæt] [ɪz] [ɡɔ:n] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['meməri] - - [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]
build - - not in the old Square , that is gone except to memory - - but in some
建造 - - 不是 在 这 老的 正方形 , 那 是 已消失 除了 到 记忆 - - 但 在 一些
[sʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

不是在那个已经消失、只存在于记忆中的老广场上，而是在某个阳光明媚的地方，

['oʊpən][spɑ:t] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd][wɜ:rk] [tə'geðər] [ænd; ʌnd] [li:d] ['ju:sf(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
open spot where we can live and work together and lead useful lives .
打开 点 在哪里 我们 能 居住 和 工作 一起 和 带领 有用 生活 .

一个可以让我们共同生活、工作、过上有意义生活的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [dri:mz] - - [ænd; ʌnd] ['bju:trɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]
It is a beautiful castle as I see it in my dreams - - and beautiful with
它 是 一个 美丽的 城堡 作为 我 看 它 在 我的 梦境 - - 和 美丽的 和
[lʌv] .
love .
爱 .

它就像我梦中看到的那样美丽——而且充满了爱意。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['lðər] ['pepərz] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɔːrwəd]
" **I will send this letter with other papers to Washington and they will forward**
" 我 将要 发送 这 信 和 其他 文件 到 华盛顿 和 他们 将要 向前
[aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

“我会将这封信和其他文件一起寄往华盛顿，他们会转交给你。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)] ['soʊldʒər] - - [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Good - by , little soldier - - I salute you , my General** .
" 好的 - 经过 , 小的 士兵 - - 我 礼炮 你 , 我的 一般的 .

“再见了，小士兵——我向您致敬，我的将军。”

" [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
" **God keep you for**
" 上帝 保持 你 为了

上帝保佑你

" ['dædi] .
" **DADDY** .
" 爸爸 .

“爸爸。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [θruː] - [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" **The words rang through Keineth's heart like a song** .
" 这 字 响铃 通过 - 心 喜欢 一个 歌曲 .

“这些话像歌一样在凯内斯的心中回响。”

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] ['bɪliːz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She longed to pour out her joy in music , but Billy's voice came to her
她 渴望 到 倒 出去 她 喜悦 在 音乐 , 但 比利 嗓音 来了 到 她
[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
from below .
从 以下 .

她渴望用音乐倾诉自己的喜悦，但比利的声音却从下方传来。

" [ken] , [ken] . "
" **Ken , Ken** . "
" 肯 , 肯 . "

“肯，肯。”

" [jes] , ['bɪli] . "
" **Yes , Billy** . "
" 是的 , 比利 . "

“是的，比利。”

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Come on , I'll play tennis with you !**
" 来 在 , 患病的 玩 网球 和 你 !

“来吧，我陪你打网球！ ”

[bet][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [em 'iː] , [tuː] !
Bet you can beat me , too !
赌注 你 能 打 我 , 也 !

我敢打赌你也能打败我！

" - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['pegɪz] [ænd; ənd] ['bɪliːz] ['ruːdnəs] .
" **Keineth suddenly remembered Peggy's and Billy's rudeness** .
" - 突然 记得 佩吉的 和 比利 粗鲁 .

基内斯突然想起了佩吉和比利的粗鲁行为。

[pər'hæps] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

Perhaps Billy was trying to make amends .
也许 比利 曾是 尝试 到 制作 修改 .

或许比利是想弥补过错。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['letər] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [lɔːŋɡər] ,

She really wanted to be alone with her letter a little longer ,
她 真的 通缉 到 是 独自的 和 她 信 一个 小的 更长 ,

她真的很想再独自一人静静地读一会儿信。

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɪli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] !

but if Billy wanted her to play !
但 如果 比利 通缉 她 到 玩 !

但如果比利想让她玩的话！

[ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] .

She felt proud , too , that he had asked her .
她 毛毡 自豪的 , 也 , 那 他 有 问 她 .

她也为他向她求婚而感到自豪。

['bɪli] [faʊnd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['letɪŋ] - [wɪn][ðə; ði][set] .

Billy found less difficulty than he had anticipated in letting Keineth win the set .
比利 成立 较少的 困难 比 他 有 预期 在 出租 - 赢 这 放 .

比利让基内斯赢得这局比赛比他预想的要容易得多。

[ɪn][fækt] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] " [let] " [hɜːr; hər] .

In fact , deep in his heart , he was not sure he had " let " her .
在 事实 , 深的 在 他的 心 , 他 曾是 不是 当然 他 有 " 让 " 她 .

事实上，在他内心深处，他并不确定自己是否真的“放手”了她。

[fɔːr; fər] - , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] , [pleɪd] ['brɪliəntli] ,

For Keineth , fired with the joy within her , played brilliantly ,
为了 - , 被解雇 和 这 喜悦 之内 她 , 玩 精彩 ,

凯内斯内心充满喜悦，表现出色。

['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['kri:tʃər] ,

flying over the court like a winged creature ,
飞行 超过 这 法庭 喜欢 一个 有翅膀的 生物 ,

像长着翅膀的生物一样飞过球场，

[rɪ'tɜːrniŋ] ['bɪliːz] [səːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [kəm'pliːtli]

returning Billy's serves with a surprising quickness and strength that completely
返回 比利 服务 和 一个 奇怪 速度 和 力量 那 完全地

[broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

broke down his boyish confidence in himself .
打破 向下 他的 男孩气 信心 在 他自己 .

他以惊人的速度和力量回击比利的发球，彻底击垮了比利那少年般的自信。

" [θæŋks] ['ɔːfli] - - [ðæt] _ [wʌz; wəz] _ [fʌn] ,

" Thanks awfully - - that = was = fun ,
" 谢谢 非常 - - 那 _ 曾是 _ 乐趣 ,

“非常感谢——那真的很有趣。”

" - [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

" Keineth said as they sank down under a tree for a moment's rest .
" - 说 作为 他们 沉没 向下 在下面 一个 树 为了 一个 瞬间 休息 .

“基内斯说着，他们便在一棵树下坐了下来，休息了一会儿。”

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [wel] [soʊ][fɑːr] ,

Though his plan had worked very well so far ,
尽管 他的 计划 有 工作 非常 出色地 所以 远的 ,

虽然他的计划到目前为止都非常成功，

[ˈbɪlɪ] [naʊ] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [nɒs] [haʊ] [hiː; hi] ɔːt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
Billy now felt at a loss to know how he ought to proceed .
比利 现在 毛毡 在 一个 损失 到 知道 如何 他 应该 到 继续 .

比利现在感到不知所措，不知道自己应该怎么做。

[soʊ] , [əkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [nɑːd] , [hiː; hi][ˈboʊltɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
So , accepting her thanks with a brief nod , he bolted straight to the point .
所以 , 接受 她 谢谢 和 一个 简短的 点头 , 他 螺栓连接 直的 到 这 观点 .
于是，他微微点头接受了她的感谢，然后直奔主题。

" [seɪ] , [ken] ,
" **Say , Ken ,**
" 说 , 肯 ,

“肯，你说.....”

[ɪf] [juːl] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ɑːn][maɪ] [ˈskaʊts] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]
if you'll tell me about your father I promise on my scout's honor not to tell a
如果 你会 告诉 我 关于 你的 父亲 我 承诺 在 我的 侦察兵的 荣誉 不是 到 告诉 一个
[soʊl] !
soul !
灵魂 !

如果你告诉我你父亲的事，我以童子军的荣誉保证绝不告诉任何人！

[ænd; ænd][juː; jʊ] ɔːt] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈeniwer] , [fɔːr; fər] [ˈdɪdnt] [maɪ][dɔːg] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ,
And you ought to tell me anyway , for didn't my dog save your life ,
和 你 应该 到 告诉 我 反正 , 为了 没有 我的 狗 节省 你的 生活 ,

无论如何，你都应该告诉我，我的狗不是救了你的命吗？

[ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɜːrst][eɪd] ɔːr][juː; jʊ] [ˈmaɪv] [daɪd] ! "
and didn't I give you first aid or you might've died ! "
和 没有 我 给 你 第一的 援助 或者 你 可能 死亡 ! "

我不是已经给你做了急救吗？不然你可能就没命了！

" [oʊ] , [ˈbɪlɪ] !
" **Oh , Billy !**
" 哦 , 比利 !

“哦，比利！ ”

" - [kraɪd] , [ðen] [stɔːpt] [ɔːrt] .
" **Keineth cried , then stopped short .**
" - 哭 , 然后 停止 短的 .

基内斯喊了一声，然后突然停住了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə] [ˈbɪlɪ] - - [ðeɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [pælz] [naʊ] !
Her heart warmed to Billy - - they seemed almost like pals now !
她 心 温暖 到 比利 - - 他们 似乎 几乎 喜欢 朋友们 现在 !

她对比利的好感与日俱增——他们现在看起来几乎就像朋友一样！

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈgoʊɪŋ] ɔːf] [ˈsʌmwer] [wɪð; wɪθ]
He had preferred playing tennis with her than going off somewhere with
他 有 首选 玩耍 网球 和 她 比 去 离开 某处 和
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

他宁愿和她一起打网球，也不愿和哥们儿们出去玩。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd][waːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [raɪt] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdædi]
And she did want more than anything else right then to talk about her daddy
和 她 做过 想 更多的 比 任何事物 别的 正确的 然后 到 讲话 关于 她 爸爸
;
;
;
;

而她当时最想做的就是谈论她的爸爸；

[tuː; tə] [tɛl] [haʊ] [greɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['iːstərn]
to tell how great he was and how he was visiting courts of Eastern
到 告诉 如何 伟大的 他 曾是 和 如何 他 曾是 访问 法院 的 东
[lændz] .
lands .
土地 .

讲述他有多么伟大，以及他如何访问东方各国的宫廷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['bɪli] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]
And she wanted to show Billy the letter from the President , it was in
和 她 通缉 到 展示 比利 这 信 从 这 总统 , 它 曾是 在
[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
her pocket .
她 口袋 .

她想把总统的来信给比利看，信就在她的口袋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] ['bɪli] [sed] ['hiːd] ['nevər] [tɛl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
And she knew if Billy said he'd never tell that he would not .
和 她 知道 如果 比利 说 他会 绝不 告诉 那 他 会 不是 .

她知道，如果比利说他永远不会说，那他肯定不会说。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['nevər] [swəːvz] [frʌm; frəm]['duːti][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['faːðər] [kɔːld]
But a soldier never swerves from duty and had not her father called
但 一个 士兵 绝不 急转弯 从 责任 和 有 不是 她 父亲 称为
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] " ['dʒen(ə)rəl] " ?
her his " General " ?
她 他的 " 一般的 " ?

但是，军人绝不会背离职责，而且她的父亲不是称她为他的“将军”吗？

" [aɪ] - - [aɪ][kɑːnt] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" I - - I can't , Billy , " she finished .
" 我 - - 我 不能 , 比利 , " 她 完成的 .

“我.....我不能，比利，”她说完。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['faɪn(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪps]
There was something so final in her voice and in the set of her lips
那里 曾是 某物 所以 最终的 在 她 嗓音 和 在 这 放 的 她 嘴唇
[ðæt] ['bɪli] ,
that Billy ,
那 比利 ,

她语气中和嘴唇紧抿的姿态都透着一股决绝之感，比利.....

[red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
red with rage , rose quickly to his feet .
红色的 和 愤怒 , 玫瑰 迅速地 到 他的 脚 .

他气得满脸通红，迅速站了起来。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['siːkrət][ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt]
" I'll bet you haven't got any secret and you're just making up to be smart
" 患病的 赌注 你 还没有 得到 任何 秘密 和 你是 只是 制作 向上 到 是 聪明的
[ænd; ənd] [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and I'll get even with you ,
和 患病的 得到 甚至 和 你 ,

“我敢打赌你根本没有什么秘密，你只是为了显得聪明才装腔作势，我会报复你的。”

[ˈberbi] !
baby !
婴儿 !

婴儿！

[ænd; ənd][juː; jɒ] [ˈdɪdnt] [bi:t] [em ˈi:] [ˈpleɪŋ] [ˈtenɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][let][juː; jɒ] , [ˈeniweɪ] ！
And you didn't beat me playing tennis , for I let you , anyway !
和 你 没有 打 我 玩耍 网球 ， 为了 我 让 你 ， 反正 ！

而且你打网球也没赢我，因为是我故意让你赢的！

[juː; jɒ] [weɪt] - - " [ænd; ənd] , [ˈvendʒfəli] , [ˈbɪli] [stroʊd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [æən; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl]
You wait - - " and , vengefully , Billy strode away , leaving an unhappy little girl
你 等待 - - " 和 , 怀着复仇的怒火 , 比利 大步走 离开 , 离开 一个 不开心 小的 女孩
[ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
sitting alone under the tree .
坐着 独自的 在下面 这 树 .

“你等着——”说完，比利带着一丝报复的意味大步走开了，留下一个不开心的小女孩独自坐在树下。

[ˈpegi] [met] [ˈbɪli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
Peggy met Billy on the road .
佩吉 遇见 比利 在 这 路 .

佩吉在路上遇到了比利。

[ˈpegi] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .
Peggy was in search of Keineth .
佩吉 曾是 在 搜索 的 - .

佩吉正在寻找凯内斯。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhæpi] [tuː; tə] [lɔːŋ] [nɜːrs] [ə; eɪ] [ˈgriːvəns] .
Her nature was too happy to long nurse a grievance .
她 自然 曾是 也 快乐的 到 长的 护士 一个 不满 .

她生性乐观开朗，不会长时间耿耿于怀。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ɪf] - [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ！
She didn't care if Keineth did have a secret !
她 没有 关心 如果 - 做过 有 一个 秘密 ！

她根本不在乎凯内斯是否真的有秘密！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] , [tu:] ！
And she had wonderful news , too !
和 她 有 精彩的 消息 , 也 ！

她还带来了好消息！

[bʌt; bət] [ˈbɪliːz] [məˈroʊs] [ˈberɪŋ] [stɜːrd] [hɜːr; hər][kjəriˈɑːsəti] .
But Billy's morose bearing stirred her curiosity .
但 比利 忧郁 轴承 搅拌 她 好奇心 .

但比利忧郁的神情引起了她的好奇心。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jɒ] , [ˈbɪli] ?
" Did she tell you , Billy ?
" 做过 她 告诉 你 , 比利 ?

“她跟你说过吗，比利？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ðæts] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] ！
" I'll bet she hasn't got any secret that's worth knowing !
" 患病的 赌注 她 还没有 得到 任何 秘密 那就是 值得 会心 ！

我敢打赌她没有什么值得一提的秘密！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [bi:t] [em ˈi:] [æt; ət] [ˈtenɪs] , [ˈiːðər] . "
And she needn't say she beat me at tennis , either . "
和 她 不必 说 她 打 我 在 网球 , 任何一个 . "

她也不必说她在网球比赛中赢了我。

" [oʊ] , [ˈbɪli] [li:] , [juː; jʊ] [let] [hɜːr; həɹ] [bi:t] ['soʊz] [ʃi:d] [tel] [juː; jʊ] !
" **Oh , Billy Lee , you let her beat so's she'd tell you !**
" 哦 , 比利 李 , 你 让 她 打 所以也是 棚 告诉 你 !

“哦，比利·李，你让她打你，这样她就会告诉你了！ ”

[aɪm][dʒʌst] _ [glæd] _
I'm just = glad =
我是 只是 _ 高兴的 _

我只是很高兴。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !
she didn't !
她 没有 ！

她没有！

[aɪ] [ges] [ˈgɜːlz] [ˈnevər] [tel] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪv] [ˈpraːmɪst] [nɑ:t][tuː; tə] - - [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈgɜːlz] !
I guess girls never tell anything they've promised not to - - even if they are girls !
我 猜测 女孩们 绝不 告诉 任何事物 他们有 承诺 不是 到 - - 甚至 如果 他们 是 女孩们 ！

我猜女孩子永远不会说出她们答应过不会说的话——即使她们是女孩子！

" [ɪn] [ɡreɪt] [skɔːrn][ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈbɪli] .
" **In great scorn she ran from the disconsolate Billy .**
" 在 伟大的 轻蔑 她 跑 从 这 沮丧的 比利 .

她满怀鄙夷地逃离了沮丧的比利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spaɪd] - [əˈloʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
She had spied Keineth alone under the tree .
她 有 间谍 - 独自的 在下面 这 树 .

她瞥见凯内斯独自一人在树下。

" [ken] - - [ken] !
" **Ken - - Ken !**
" 肯 - - 肯 ！

“肯——肯！ ”

[ɡreɪt] [nuːz] !
Great news !
伟大的 消息 ！

好消息！

" [ˈpeɡi] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
" **Peggy rushed toward her .**
" 佩吉 匆忙 朝向 她 .

佩吉冲向她。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪki] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] - - [nekst] [wiːk] !
" **We are going camping with Ricky - - you and me - - next week !**
" 我们 是 去 野营 和 瑞奇 - - 你 和 我 - - 下一个 星期 ！

“下周我们要和瑞奇一起去露营——你和我！ ”

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 ！

欢呼！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ˈkæmpɪŋ]
CAMPING
野营

野营

- ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['rɪkɪ] [wʌz; wəz] ['pɛɡɪz] [dʒɪm'neɪziəm] ['ti:tʃər] .
Keineth learned that Ricky was Peggy's gymnasium teacher .
- 学习 那 瑞奇 曾是 佩吉的 健身房 老师 .

基尼斯得知瑞奇是佩吉的体育老师。

[hɜ:ɹ; hər] ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] [freɪdɪ'ri:kə] - , [bʌt; bət][tu:; tə] " [hɜ:ɹ; hər]['gɜ:lz] " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Her real name was Fredericka Grimball , but to " her girls " she was
她 真实的 姓名 曾是 弗雷德里卡 - , 但 到 " 她 女孩们 " 她 曾是
[ɔ:lweɪz] [noʊn] [æz; əz] ['rɪkɪ] .
always known as Ricky .
总是 已知 作为 瑞奇 .

她的真名叫弗雷德里卡·格林博尔，但“她的女孩们”一直都叫她瑞奇。

[ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fɛrvju:] .
The camp was among the hills ten miles from Fairview .
这 营 曾是 之中 这 丘陵 十 英里 从 费尔维尤 .

营地位于距离费尔维尤十英里的山丘之中。

[ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][vɛr'keɪ](ə)n] [mʌnθs] ['rɪkɪ] [tʊk] [hɜ:ɹ; hər]['gɜ:lz][ðər; ðər][ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] ['twenti]
And during the vacation months Ricky took her girls there in groups of twenty
和 期间 这 假期 几个月 瑞奇 采取 她 女孩们 那里 在 团体 的 二十
.
:
.

假期期间，瑞奇会带着她的女儿们，每次二十个，去那里度假。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [pleɪ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ɪn'strʌk](ə)n] [ɪn]['skajtkrɑ:ft; -kræft] .
With their play she gave them instruction in scoutcraft .
和 他们的 玩 她 给予 他们 操作说明 在 童军技能 .

通过他们的游戏，她向他们传授了童子军技能。

" [wɪ; wi][goʊ][fɔ:r; fər][træmps][ɪntu:][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [telz] [ju: 'es] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜ:rdz]
" **We go for tramps into the woods and she tells us stories of the birds**
" 我们 去 为了 流浪汉 进入 这 树林 和 她 讲述 我们 故事 的 这 鸟类
[ænd; ʌnd] [tri:z] .
and trees .
和 树木 .

“我们去树林里徒步旅行，她给我们讲鸟儿和树木的故事。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [meɪl] [ænd; ʌnd] ['fi:meɪl] [tri:z] ,
I never knew until she told me that there are male and female trees ,
我 绝不 知道 直到 她 讲述 我 那 那里 是 男性 和 女性 树木 ,

直到她告诉我，我才知道原来树有雄树和雌树。

[ænd; ʌnd] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] ; [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ken] ?
and flowers and all the things that grow ; did you know it , Ken ?
和 花朵 和 全部 这 事物 那 生长 ; 做过 你 知道 它 , 肯 ?

还有鲜花和所有生长的东西；你知道吗，肯？

[ænd; ʌnd][wɪ; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wi:zl] , [læst] ['sʌmər] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [teɪm] .
And we found a weasel , last summer - - it was almost tame .
和 我们 成立 一个 黄鼠狼 , 最后的 夏天 - - 它 曾是 几乎 驯服 .

去年夏天我们发现了一只黄鼠狼——它几乎是驯服的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sɪgnəlɪŋ] , [tu:; ;
We're going to learn signalling , too ;
是 去 到 学习 信号传导 , 也 ;

我们还要学习信号传递；

[pər'hæps] [ðɪs] ['wɪntər] ['rɪkɪ] [wɪl] [let][ju: 'es][fɔ:rm][ə; eɪ] [tru:p] [ænd; ʌnd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [skaʊts] .
perhaps this winter Ricky will let us form a troop and join the Girl Scouts .
也许 这 冬天 瑞奇 将要 让 我们 形式 一个 部队 和 加入 这 女孩 童子军 .

也许今年冬天瑞奇会允许我们组建一支队伍，加入女童子军。

" - , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,
" **Keineth** , **with** **wide** - **open eyes** ,
" - , 和 宽的 - 打开 眼睛 ,

“基尼斯睁大了眼睛，
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['pegɪz] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
was **trying** **to** **follow** **Peggy's incoherent** **description** **of** **the** **camp life** **they** **were**
曾是 尝试 到 跟随 佩吉的 语无伦次 描述 的 这 营 生活 他们 是
[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
to **begin on** **the** **morrow** .
到 开始 在 这 明天 .

他试图理解佩吉语无伦次的描述，了解他们明天即将开始的营地生活。
[bæk] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['twenti]
Back in **her** **mind** **was** **a** **tiny** **doubt** **as** **to** **whether** **she** **would** **enjoy** **twenty**
后退 在 她 头脑 曾是 一个 微小的 怀疑 作为 到 无论 她 会 享受 二十
[ˈɡɜːlz] - - [ɔːl] [st'reɪndʒəz] !
girls - - **all** **strangers** !
女孩们 - - 全部 陌生人 !

她心中又浮现出一丝疑虑，自己是否会喜欢和二十个女孩在一起——而且她们都是陌生人！
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ðɪs] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd][duː] [wət'evər] ['pegi] [dɪd] .
But **she** **would** **fight** **this** **shyness** **and** **do** **whatever** **Peggy** **did** .
但 她 会 斗争 这 害羞 和 做 任何 佩吉 做过 .
但她会克服这种羞怯，做佩吉做的任何事。

" [wiː; wi] [sliːp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] .
" **We** **sleep** **right out** **of** **doors** **when** **it** **is** **clear** .
" 我们 睡觉 正确的 出去 的 门 什么时候 它 是 清除 .
“天气晴朗的时候，我们就睡在户外。”

[ðə; ði] [wʊdz] [smel] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['fʌni] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]
The **woods** **smell** **so** **good** **and** **there** **are** **all** **sorts** **of** **funny** **sounds** **as** **if** **all**
这 树林 闻 所以 好的 和 那里 是 全部 排序 的 有趣的 声音 作为 如果全部
[ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪz] . "
the **bugs** **and** **things** **were** **having** **parties** . "
这 漏洞 和 事物 是 拥有 各方 . "
树林里弥漫着好闻的气味，还有各种各样有趣的声音，好像所有的虫子和小动物都在开派对一样。

" [oʊ] - [eɪtʃ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [laɪk][aɪ 'tiː] !
" **Oh** - **h** , **I** **wonder** **if** **I'll** **like** **it** !
" 哦 - h , 我 想知道 如果患病的 喜欢 它 !
“哦，我不知道我会不会喜欢它！ ”

" [ænd; ənd] - ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['plezərəbl] [dred] .
" **and** **Keineth** **shivered** **with** **pleasurable** **dread** .
" 和 - 瑟瑟发抖 和 令人愉悦的 恐惧 .
“凯内斯带着愉悦的恐惧颤抖着。”

" [wiː; wi]['pæd(ə)l][ɪn] [kə'nuːz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] .
" **We** **paddle** **in** **canoes** **on** **a** **little** **lake** **that's** **like** **a** **mill** - **pond** .
" 我们 桨 在 独木舟 在 一个 小的 湖 那就是 喜欢 一个 磨 - 池塘 .
“我们划着独木舟在一个像磨坊池塘一样的小湖上。”
[ɪts] ['ɔːfli] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] [klɪr] [juː; jʊ][kæən; kən] [siː] [raɪt] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
It's **awfully** **shallow** **and** **the** **water** **is** **so** **clear** **you** **can** **see** **right** **through** **it** ,
它是 非常 浅的 和 这 水 是 所以 清除 你 能 看 正确的 通过 它 ,
水很浅，而且水质清澈见底，可以直接看到水面下。

[ænd; ənd][wiː; wi][raɪd] ['hɔːrsbæk] , [tuː] !
and **we** **ride** **horseback** , **too** !
和 我们 骑 马背 , 也 !
我们也骑马！

[aɪm][ə; eɪ][pə'troʊl] ['li:dər] , " ['pegi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
I'm a patrol leader , " Peggy finished with pride .
我是 一个 巡逻 领导者 , " 佩吉 完成的 和 自豪 .
“我是巡逻队长,”佩吉自豪地说。

[ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ][ləst] ['mɪdɪ] [blaʊs] ['niːtli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪkər] ['suːtkers] .
She folded the last middy blouse neatly into a wicker suitcase .
她 折叠 这 最后的 中途岛 女式衬衫 整齐地 进入 一个 柳条 手提箱 .
她把最后一件水手服衬衫整齐地叠好, 放进一个柳条手提箱里。

[ðər; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['bluːmərz] , [blaʊsɪz] , ['beɪðɪŋ] - ['suːts][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
Their luggage consisted of bloomers , blouses , bathing - suits and blankets .
他们的 行李 由.....组成 的 灯笼裤 , 女式衬衫 , 洗澡 - 西装 和 毯子 .
他们的行李包括灯笼裤、衬衫、泳衣和毯子。

" ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] - - [ɔːl][ˈbiːz] , " ['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [læft] .
" Easy to remember - - all B's , " Mrs . Lee had laughed .
" 简单的 到 记住 - - 全部 的 , " 太太 . 李 有 笑了 .
“很容易记住——全是B,”李太太笑着说。

[ˈmɪstər] . [liː] [ˈdroʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] .
Mr . Lee drove them to the camp .
先生 . 李 驾驶 他们 到 这 营 .
李先生开车送他们去了营地。

" [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌs(ə)] [ɪn] [ðɪːz] [ɑːrmz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
" Come back with some muscle in these arms of yours and a few more
" 来 后退 和 一些 肌肉 在 这些 武器 的 你的 和 一个 很少 更多的
[ˈfreklz] [ɑːn][jɔr; jər][noʊz] ,
freckles on your nose ,
雀斑 在 你的 鼻子 ,
“回来的时候, 你的胳膊要更强壮一些, 鼻子上也要多长几颗雀斑。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , ['pɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈfekʃənətli] .
" he said to Keineth , pinching her cheek affectionately .
" 他 说 到 - , 捏 她 脸颊 亲切地 .
“他一边说着, 一边亲昵地捏了捏凯妮丝的脸颊。”

" [kæmp] - " - - [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][hæd; həd] ['nɪk,neɪmd] [aɪ ˈtiː][kæmp] [wɪʃ] - [noʊ] - [mɔːr] - - [wʌz; wəz]
" Camp Wachita " - - the girls had nicknamed it Camp Wish - no - more - - was
" 营 - - 这 女孩们 有 绰号 它 营 希望 - 不 - 更多的 - - 曾是
[ˈnesəld] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [leɪk] [æt; ət][ɪts] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['wʊdlənd]
nestled in the hills with the tiny lake at its front door and a dense woodland
依偎 在 这 丘陵 和 这 微小的 湖 在 它是 正面 门 和 一个 稠密 林地
[æt; ət][ɪts] [bæk] .
at its back .
在 它是 后退 .
“瓦奇塔营地”(女孩们给它起了个绰号叫“不再许愿营地”) 坐落在山丘之中, 营地前有一个小湖, 后方是一片茂密的树林。

['sliːpɪŋ] [tents] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Sleeping tents were built in a semicircle about the central building , in which were
睡眠 帐篷 是 建造 在 一个 半圆 关于 这 中央 建筑 , 在 哪个 是
[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
the living - rooms .
这 活的 - 房间 .
围绕着中心建筑（即起居室）搭建了半圆形的睡眠帐篷。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] ['lev(ə)l] ['stretʃ] ['klouz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][wɔz; wəz][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r]
On a grassy level stretch close to the water was the out - of - door
在 一个 草丛 等级 拉紧 关闭 到 这 水 曾是 这 出去 - 的 - 门
[dʒɪm'heɪziəm][ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd] [dɑ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['geɪli] -
gymnasium and beyond that the boathouse and dock to which several gaily -
健身房 和 超过 那 这 船屋 和 码头 到 哪个 一些 兴高采烈地 -
[peɪntɪd] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] .
painted canoes were fastened .
绘 独木舟 是 系紧 .

在靠近水边的一片平坦草地上，坐落着露天体育馆；体育馆再往前走，便是船屋和码头，码头上停泊着几艘色彩鲜艳的独木舟。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət][kæmp] - [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['kɒlərd]
The family at Camp Wachita consisted of Martha Washington Jones , the colored
这 家庭 在 营 - 由.....组成 的 玛莎 华盛顿 琼斯 , 这 有色
[kʊk] ;
cook ;
厨师 ;

瓦奇塔营地的家庭成员包括黑人厨师玛莎·华盛顿·琼斯；

[bə:nzi] , [hɜ:r; hər] [twelv] - [jɪr] - [oʊld][sʌn] , [hu:] ['veri] [ə'keɪz(ə)nəli] [meɪd] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l] [ə'baʊt]
Bonsey , her twelve - year - old son , who very occasionally made himself useful about
邦西 , 她 十二 - 年 - 老的 儿子 , WHO 非常 偶尔 制成 他自己 有用 关于
[ðə; ði][kæmp] ;
the camp ;
这 营 ;

她十二岁的儿子邦西偶尔会在营地里帮上忙；

['kæptɪn] [oʊ'lɪri] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] [wɔ:r] ['vetərən] [baɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['kerteɪkər] [ʌv; əv]
Captain O'Leary , a Spanish War Veteran by title and by occupation caretaker of
队长 奥利里 , 一个 西班牙语 战争 老将 经过 标题 和 经过 职业 看护人 的
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['bəʊts] ;
the horses and boats ;
这 马匹 和 船 ;

奥利里上尉，名义上是西班牙战争老兵，职业是马匹和船只的看护人；

['mɪki] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['teriər] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [kroʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] , [ðə; ði]
Miky , the little Irish terrier , and Jim Crow , who had been brought , the
米奇 , 这 小的 爱尔兰 梗犬 , 和 吉姆 乌鸦 , WHO 有 到过 带来 , 这
['sʌmər] [brɪfɔ:r] ,
summer before ,
夏天 前 ,

米基，那只爱尔兰小梗犬，还有吉姆·克劳，他是前一年夏天被带来的。

[tu:; tə][ðə; ði][kæmp]['hɑ:spɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɒdlənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [fɜ:rst][eɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['brʊkən]
to the camp hospital from the woodland to receive first aid for a broken
到 这 营 医院 从 这 林地 到 收到 第一的 援助 为了 一个 破碎的
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

从林地到营地医院接受翅膀骨折的急救，

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['fæməli] .
and had refused to leave the family .
和 有 拒绝 到 离开 这 家庭 .

并拒绝离开这个家庭。

- [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
Keineth had little difficulty in making friends with the other girls .
- 有 小的 困难 在 制作 朋友们 和 这 其他 女孩们 .

凯内斯和其他女孩交朋友几乎没有任何困难。

[ðer; ðər] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
There seemed to be among them such a jolly spirit of comradeship that she
那里 似乎 到 是 之中 他们 这样的 一个 快乐的 精神 的 同志情谊 那 她
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈdʒesi] [ænd; ənd] [ˈneli] [ænd; ənd] [keit] ,
found it very easy to call them Jessie and Nellie and Kate ,
成立 它 非常 简单的 到 称呼 他们 杰西 和 内莉 和 凯特 ,
她们之间似乎洋溢着一种快乐的友谊精神，以至于她很容易就称呼她们为杰西、内莉和凯特。

[ænd; ənd][ˈnevər] [wʌns] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈkwɪkli] [əˈdɒpt] [ˈpegiz] [fə'mɪliər] " [ken] .
and never once wondered at their quickly adopting Peggy's familiar " Ken .
和 绝不 一次 想知道 在 他们的 迅速地 收养 佩吉的 熟悉的 " 肯 .
他们从未对他们迅速接受佩吉亲切的称呼“肯”感到惊讶。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈpegi] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **She thought that Peggy must have known them all very well and was**
" 她 想法 那 佩吉 必须 有 已知 他们 全部 非常 出色地 和 曾是
[sərˈpraɪzd] [wen] [ˈpegi] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]
surprised when Peggy told her that there were only three of her friends
惊讶 什么时候 佩吉 讲述 她 那 那里 是 仅有的 三 的 她 朋友们
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them :
之中 他们 :

“她以为佩吉一定很了解他们所有人，所以当佩吉告诉她这些人中只有她三个朋友时，她感到很惊讶。
" [bʌt; bət][wɪə(r)] [ɔːl] [ˈrɪkiːz] [ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **But we're all Ricky's girls , you see , " she explained ,**
" 但 是 全部 瑞奇的 女孩们 , 你 看 , " 她 解释 ,
“但我们都是瑞奇的女孩们，你知道的，”她解释说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][fɜːrm][baːnd][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti]
as though that was all that was necessary to create a firm bond of loyalty
作为 尽管 那 曾是 全部 那 曾是 必要的 到 创造 一个 公司 纽带 的 忠诚
[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and friendship among them :
和 友谊 之中 他们 :
仿佛这就是在他们之间建立牢固的忠诚和友谊的全部必要条件。

" [ˈriki] , " [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] , [brɔːd] - [ˈʃouldərd] [ˈwʊmən]
" **Ricky , " this captain of girls , was a tall , straight , broad - shouldered woman**
" 瑞奇 , " 这 队长 的 女孩们 , 曾是 一个 高的 , 直的 , 广阔 - 肩部 女士
[ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] .
of twenty - five :
的 二十 - 五 :
“瑞奇,”这位女子队长，是一位身材高挑、体态挺拔、肩膀宽阔的25岁女性。

[ðə; ði] [ˈsʌnɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] ,
The sunniness of her smile ,
这 阳光明媚 的 她 微笑 ,
她笑容灿烂，

[ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk]
the firmness of her jaw and the all - understanding warmth of her dark
这 硬度 的 她 颞 和 这 全部 - 理解 温暖 的 她 黑暗的
[aɪz] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
eyes told of the character which made her a leader of others and a
眼睛 讲述 的 这 特点 哪个 制成 她 一个 领导者 的 其他的 和 一个
[ˈspɪrɪt] [brɪˈlʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
spirit beloved among them all .
精神 心爱 之中 他们 全部 .
她坚毅的下巴和深邃的眼神中流露出的理解和温暖，展现了她作为领导者和深受大家爱戴的性格。

[i:tʃ] [nu:] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][laɪf] [brɔ:t] [tu;; tə] - [sʌm; səm] [nu:] [ɪk'spiəriəns] ,
Each new day of the camp life brought to Keineth some new experience ,
每个 新的 天 的 这 营 生活 带来 到 - 一些 新的 经验 ,
营地生活的每一天都给凯内斯带来了新的体验。

[θrɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['streɪndʒnəs] [tu;; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
thrilling in its strangeness to the little girl .
惊险 在 它是 奇怪 到 这 小的 女孩 .
对小女孩来说, 这种奇特的感觉让她兴奋不已。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [ʌv] ['gouɪŋ][tu;; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ,
She had learned to love going to sleep with the great ,
她 有 学习 到 爱 去 到 睡觉 和 这 伟大的 ,
她已经学会了喜欢与伟人同眠,

[stɑ:r] - [lɪt] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [en'veləpɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bʌgz] ,
star - lit vault of the sky enveloping her ; the singing of the " bugs ,
星星 - 点燃 金库 的 这 天空 包围 她 ; 这 歌唱 的 这 " 漏洞 ,
繁星点点的苍穹将她笼罩; “虫子”的歌声,

" [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd][pʊt][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['feri] ['mju:zɪk][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] ;
" as Peggy had put it , was fairy music to her ears ;
" 作为 佩吉 有 放 它 , 曾是 仙女 音乐 到 她 耳朵 ;
正如佩吉所说, 这简直是天籁之音;

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - [laɪk] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd]
she had conquered her first terror of the shell - like canoes and now could
她 有 征服 她 第一的 恐怖 的 这 壳 - 喜欢 独木舟 和 现在 可以
[pæd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɔ:nfɪdəns] ,
paddle with confidence ,
桨 和 信心 ,
她克服了对贝壳状独木舟的最初恐惧, 现在可以自信地划桨了。

[i:v(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [ə'loʊn][ə'pa:n][ðə; ði] ['jæləʊ] ['wɔ:tər] .
even venturing alone upon the shallow water .
甚至 冒险 独自的 之上 这 浅的 水 .
甚至独自一人冒险进入浅水区。

[ænd; ənd][tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sər'praɪz] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
And to her own surprise she was enjoying the companionship of the
和 到 她 自己的 惊喜 她 曾是 享受 这 友谊 的 这
[ʌðər] [gɜ:lz] !
other girls !
其他 女孩们 !
令她自己都感到惊讶的是, 她竟然很享受和其他女孩的相处!

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] ['stelə] ['meɪ,bek] .
Among them was one named Stella Maybeck .
之中 他们 曾是 一 命名 斯特拉 梅贝克 .
其中一位名叫斯特拉·梅贝克。

['stelə] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜ:rl] - - [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [tɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] [θɪn] ,
Stella was not an attractive girl - - she was too tall and too thin ,
斯特拉 曾是 不是 一个 吸引人的 女孩 - - 她 曾是 也 高的 和 也 薄的 ,
斯特拉并不是一个漂亮的女孩——她太高太瘦了。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mænərz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kerləs] .
her voice was loud and her manners a little careless .
她 嗓音 曾是 大声 和 她 礼仪 一个 小的 粗心 .
她声音很大, 举止也有些粗心。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪɡ] , [dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
She had big , dark eyes with a hungry look in their depths .
她有 大的 , 黑暗的眼睛 和 一个 饥饿的 看 在 他们的 深度 .

她有一双又大又黑的眼睛，眼神深处透着一丝渴望。

[ʃiː, ʃi] [ə'dɔːrd] ['rɪki] [ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] - ['kʌmpəni] .
She adored Ricky and showed a preference for Keineth's company .
她 受人喜爱 瑞奇 和 显示 一个 偏爱 为了 - 公司 .

她很喜欢瑞奇，但更喜欢和凯内斯待在一起。

[æt; ət][fɜːrst] - [felt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [rə'peld, rɪ'peld][baɪ][ðə; ði][gɜːlz] [rʌf] [weɪz] ,
At first Keineth felt a little repelled by the girl's rough ways ,
在 第一的 - 毛毡 一个 小的 排斥 经过 这 女孩们 粗糙的 方式 ,

起初，凯内斯对这个女孩粗鲁的举止感到有些反感。

[bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [ʃiː, ʃi] [ɡruː] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ,
but gradually she grew to feel that beneath them was a warm ,
但 逐步地 她 生长 到 感觉 那 下面 他们 曾是 一个 温暖的 ,

但渐渐地，她感觉到在这些表象之下，隐藏着一股温暖。

[kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['ʃaɪnəs] [ðæt] [ɔːf(ə)n] [meɪd] ['steləz] ['mænər]
kind heart and that it was , perhaps , shyness that often made Stella's manner
种类 心 和 那 它 曾是 , 也许 , 害羞 那 经常 制成 斯特拉的 方式

[dɪsə'ɡriːəb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .

她心地善良，或许正是因为害羞，才使得斯特拉的举止常常令人不快。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][træmps][ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] - [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌnd]
They walked together on the tramps into the woods and Keineth enjoyed the fund
他们 步行 一起 在这 流浪汉 进入 这 树林 和 - 享受 这 基金

[ʌv; əv] ['nɔːlɪdʒ] [ðə; ði] [ʌðər] [gɜːrɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lɪt(ə)] ['wʊdlənd]
of knowledge the other girl seemed to have concerning all the little woodland
的 知识 这 其他 女孩 似乎 到 有 有关 全部 这 小的 林地

['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .
creatures and their ways .
生物 和 他们的 方式 .

她们一起踩着小木车走进树林，凯内斯很喜欢听另一个女孩讲述她对林中各种小动物及其习性的知识。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['stelə] ['meɪ,bɛk] ,
" I don't see why you like to be with Stella Maybeck ,
" 我 不 看 为什么 你 喜欢 到 是 和 斯特拉 梅贝克 ,

我不明白你为什么喜欢和斯特拉·梅贝克在一起。

" ['pegi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] .
" Peggy had said to her one day .
" 佩吉 有 说 到 她 一 天 .

有一天，佩吉对她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][ɪz] ['hɔːrɪd] !
" I think she is horrid !
" 我 思考 她 是 可怕的 !

我觉得她太可怕了！

" [ʃiː, ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'kaɪndli] .
" she finished unkindly .
" 她 完成的 不友善的 .

她语气不友善地总结道。

" [waɪ] , ['pegi] !
" Why , Peggy !
" 为什么 , 佩吉 !

“哎呀，佩吉！”

" - [fraund] .
" **Keineth frowned** .
" - 皱眉 .

基内斯皱起了眉头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfer] [ɪn] [ˈpeɡi] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
It was very unfair in Peggy to speak in this way concerning one of the other
它 曾是 非常 不公平 在 佩吉 到 说话 在 这 方式 有关 一 的 这 其他
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

佩吉这样评价其他女孩，实在太不公平了。

- [dɪd][naːt] [səˈspekt] [ðæt] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ˈpraːmptɪd] [ˈpeɡiz] [ʌnˈɡreɪʃəsnəs] .
Keineth did not suspect that perhaps a little jealousy prompted Peggy's ungraciousness .
- 做过 不是 怀疑 那 也许 一个 小的 妒忌 提示 佩吉的 失礼 .

基内斯没有想到，佩吉的无礼或许是出于一丝嫉妒。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [kæmp] .
This little cloud was to grow over the whole camp .
这 小的 云 曾是 到 生长 超过 这 所有的 营 .

这朵小云后来笼罩了整个营地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [ˈrɪkiːz] [ˈgɜːlz] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈvæljuː][tuː; tə]
And in the second week Ricky's girls learned a lesson of greater value to
和 在 这 第二 星期 瑞奇的 女孩们 学习 一个 课 的 更大的 价值 到
[ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈskajtkraːft; -kræft] [ðeɪ] [lʌvd] .
them than all the scoutcraft they loved .
他们 比 全部 这 童军技能 他们 喜爱 .

第二周，瑞奇的女孩们学到了一堂比她们所热爱的所有童子军技能都更有价值的课。

[twɑːs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz]
Twice a week the vegetable man came to the camp with fruit and vegetables
两次 一个 星期 这 蔬菜 男人 来了 到 这 营 和 水果 和 蔬菜
.
:
.

每周两次，卖菜人会带着水果和蔬菜来到营地。

[ðiːz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] ,
These the girls placed in the storehouse ,
这些 这 女孩们 放置 在 这 库 ,

这些是女孩们放在仓库里的，

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] [ˈtʃekɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
one of them carefully checking off the purchases as they did so .
一 的 他们 小心 检查 离开 这 购买 作为 他们 做过 所以 .

其中一人一边购物一边仔细核对购买的商品。

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [sʌm; səm][ˈɔːrɪndʒɪz][wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmɪsɪŋ] .
One morning some oranges were reported missing .
一 早晨 一些 橙子 是 据报道 丢失的 .

一天早上，有人报告说一些橙子不见了。

[ˈrɪki] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
Ricky paid little attention to the incident .
瑞奇 有薪酬的 小的 注意力 到 这 事件 .

瑞奇对这件事并没有太在意。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][əˈnaʊnst][ðæt][ə; eɪ][rɪŋ]
The next day one of the girls came to her and announced that a ring
这 下一个 天 一 的 这 女孩们 来了 到 她 和 宣布 那 一个 戒指
[hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsliːpɪŋ][tent].
had been taken from her sleeping tent.
有 到过 已采取 从 她 睡眠 帐篷 .

第二天，其中一个女孩来告诉她，有人从她的睡袋里偷走了一枚戒指。

[ɔːlˈðoʊ][dɪˈstɜːrbd],
Although disturbed,
虽然 不安 ,
虽然感到不安，

[mɪs]-[ˈdʒentli][rɪˈbjuːkt][ðə; ði][gɜːrɪ][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][dɪsəˈbeɪd][ðə; ði][kæmp][ruːlz][ɪn][ˈbrɪŋɪŋ]
Miss Grimball gently rebuked the girl for having disobeyed the camp rules in bringing
错过 - 轻轻地 责备 这 女孩 为了 拥有 违抗命令 这 营 规则 在 带来
[ˈdʒuːəlri][tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][əˈweɪ],
jewelry to it and sent her away,
珠宝 到 它 和 发送 她 离开 ,

格林博尔小姐温和地斥责了那个女孩，因为她违反了营地规定，把珠宝带到了营地，然后把她打发走了。

[ˈbɪdɪŋ][hɜːr; hər][spiːk][tuː; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɔːs].
bidding her speak to no one of her loss.
投标 她 说话 到 不 一 的 她 损失 .
嘱咐她不要向任何人倾诉她的悲痛。

[ðen][mɪs]-[ˈsɪlvər][pɜːrs][kənˈteɪnɪŋ][ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][bɪlz][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
Then Miss Grimballs silver purse containing ten dollars in bills was taken from
然后 错过 - 银 钱包 包含 十 美元 在 账单 曾是 已采取 从
[hɜːr; hər][desk]!
her desk!
她 桌子 !

然后，格林博尔小姐办公桌上的银钱包被人拿走了，里面装着十美元钞票！

[laɪk][ə; eɪ][flæʃ][ðə; ði][ˈstɔːri][spred][θruː][ðə; ði][kæmp].
Like a flash the story spread through the camp.
喜欢 一个 闪光 这 故事 传播 通过 这 营 .
消息像闪电一样传遍了整个营地。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈgæðəd][ɪn][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd][gruːp].
The girls gathered in an excited group.
这 女孩们 聚集 在 一个 兴奋的 团体 .
女孩们兴奋地聚在一起。

-[ænd; ənd][ˈstelə], [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][lɒkt], [stəd][təˈgeðər].
Keineth and Stella, with arms locked, stood together.
- 和 斯特拉 , 和 武器 已锁定 , 站立 一起 .
凯内斯和斯特拉手臂相挽，站在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gruːp][ˈpeɡi][sɔː][ðem; ðəm].
From the other side of the group Peggy saw them.
从 这 其他 边 的 这 团体 佩吉 锯 他们 .
佩吉从人群的另一边看到了他们。

[ðə; ði][ˈdʒeləsi][ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈslʌmbɜːɪŋ][wɪˈðɪn][hɜːr; hər][hɑːrt][ˈsʌd(ə)nli][grɪpt][hɜːr; hər].
The jealousy that had been slumbering within her heart suddenly gripped her.
这 妒忌 那 有 到过 沉睡 之内 她 心 突然 紧握 她 .
她心中一直沉睡的嫉妒突然攫住了她。

"[wel], [aɪ][θɪŋk][aɪ][kʊd; kəd][ges][huː][dɪd][aɪˈtiː], [ɔːl][raɪt],
" **Well, I think I could guess who did it, all right,**
" 出色地 , 我 思考 我 可以 猜测 WHO 做过 它 , 全部 正确的 ,
“嗯，我想我大概能猜到是谁干的，没错。”

ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] [ˈfɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][aɪ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and I just think it's a shame for anyone like that to I dare to come to
和 我 只是 思考 它是 一个 耻辱 为了 任何人 喜欢 那 到 我 敢 到 来 到
[ˈrɪkiːz] [kæmp] !
Ricky's camp !
瑞奇的 营 !

我认为像他那样的人胆敢来到瑞奇的营地真是太丢人了！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪks] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɪnˈdɪgnəntli] [əˈpɑːn]
" It was not necessary to do more than fix her gaze indignantly upon
" 它 曾是 不是 必要的 到 做 更多的 比 使固定 她 目光 愤慨地 之上
[ˈstelə] [ˈmeɪ,bæk] .
Stella Maybeck .
斯特拉 梅贝克 .

她只需愤慨地瞪着斯特拉·梅贝克就足够了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp] [ˈstelə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tent] .
With a little gasp Stella turned and ran into her tent .
和 一个 小的 喘气 斯特拉 转向 和 跑 进入 她 帐篷 .

斯特拉倒吸一口凉气，转身跑进了自己的帐篷。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [prest] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈpegi] .
The others pressed closer to Peggy .
这 其他的 按下 更近 到 佩吉 .

其他人则更靠近佩吉。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Oh , do you think so ?
" 哦 , 做 你 思考 所以 ?

“哦，你这么认为吗？”

" [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ɔːd] [ˈvɔɪsɪz] .
" they whispered in awed voices .
" 他们 低声说道 在 敬畏 声音 .

他们用敬畏的语气低声说道。

" [ˈpegi] ! " [kraɪd] - , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" Peggy ! " cried Keineth , imploringly .
" 佩吉 ! " 哭 - , 恳求地 .

“佩吉！”凯内斯恳求道。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , " [ˈpegi] [ˈænsər] ,
" I'm not going to say another word , " Peggy answered ,
" 我是 不是 去 到 说 其他 单词 , " 佩吉 回答 ,

“我一个字也不说了，”佩吉回答道。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
perhaps a little frightened at what she had done .
也许 一个 小的 害怕 在 什么 她 有 完毕 .

或许她对自己所做的事感到有些害怕。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [ˈfɔːr; fər] [mɪs] - [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ˈæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
The girls waited breathlessly for Miss Grimball to take some action in the matter
这 女孩们 等待 气喘吁吁 为了 错过 - 到 拿 一些 行动 在 这 事情
.
:
.

女孩们屏息凝神地等待着格林博尔小姐对此事采取行动。

[ɪːtʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [kæmp][laɪf] .
Each felt that the disgrace must be wiped from the happy camp life .
每个 毛毡 那 这 耻辱 必须 是 擦拭 从 这 快乐的 营 生活 .

每个人都觉得必须从快乐的营地生活中抹去这种耻辱。

[æ̣t; ət] [nu:n] [ˈrɪki:z] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] .
At noon Ricky's whistle sounded .
在 中午 瑞奇的 哨 听起来 .

中午时分，瑞奇的哨声响了。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [əˈseɪblɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [graʊnd] .
The girls assembled on the gymnasium ground .
这 女孩们 组装 在 这 健身房 地面 .

女孩们聚集在体育馆操场上。

[ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [dɪr] - [aɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æ̣t; ət][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Their captain stood before them , dear - eyed , smiling at them all with her
他们的 队长 站立 前 他们 , 亲爱的 - 眼睛 , 微笑 在 他们 全部 和 她
[ˈju:zuəl] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
usual confidence .
通常 信心 .

他们的队长站在他们面前，眼神充满爱意，带着她一贯的自信微笑着看着他们所有人。

[ˈstelə] , [wɪð; wɪθ] - , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈðər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
Stella , with Keineth , had joined the others and stood in the background .
斯特拉 , 和 - , 有 加入 这 其他的 和 站立 在 这 背景 .

斯特拉和凯内斯加入了其他人的行列，站在背景中。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" I think you all know what has happened .
" 我 思考 你 全部 知道 什么 有 发生 .

我想你们都知道发生了什么事。

[aɪ][eɪˈem] [dɪˈstɜ:rbɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səˈspekt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈgɜ:lz] .
I am disturbed , but I will not suspect one of my girls .
我 是 不安 , 但 我 将要 不是 怀疑 一 的 我的 女孩们 .

我感到不安，但我不会怀疑我的女儿们。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] - - [soʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈlɔɪəlti] ,
All I want to say is this - - so great is my trust in your loyalty ,
全部 我 想 到 说 是 这 - - 所以 伟大的 是 我的 相信 在 你的 忠诚 ,

我只想说——我对你的忠诚无比信任。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [skwer] - - [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
in your honor , and in your sense of what is square - - if one of you ,
在 你的 荣誉 , 和 在 你的 感觉 的 什么 是 正方形 - - 如果 一 的 你 ,

为了向你致敬，也为了体现你对“方正”的理解——如果你们其中一人，

[θru:] [æ̣n; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [tempteɪ(ə)n] , [hæz; həz][ˈteɪkən] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæt]
through an unfortunate yielding to temptation , has taken these things that
通过 一个 不幸 屈服 到 诱惑 , 有 已采取 这些 事物 那
[hæ̣v; həv] [bɪn] [bɔ:st] ,
have been lost ,
有 到过 丢失的 ,

由于不幸屈服于诱惑，他重新获得了这些失去的东西。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈtɜ:rnd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
they will be returned , because you are girls of honor .
他们 将要 是 返回 , 因为 你 是 女孩们 的 荣誉 .

它们会被归还的，因为你们是品行端正的女孩。

[soʊ][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈwɜ:riŋ] .
So I am not worrying .
所以 我 是 不是 令人担忧 .

所以我并不担心。

[naʊ] , [pli:z] [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] .
Now , please do not talk of the matter among yourselves .

现在 , 请 做 不是 讲话 的 这 事情 之中 你们自己 .

现在, 请你们彼此不要谈论这件事。

" [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑ:n] .
" The routine of the day went on .

" 这 常规 的 这 天 去 在 .

一天的例行工作继续进行。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ə'vɔɪdɪd] ['stelə] ; ['oʊnli] - [kept] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [saɪd] .
The girls avoided Stella ; only Keineth kept close to her side .

这 女孩们 避免 斯特拉 ; 仅有的 - 保留 关闭 到 她 边 .

女孩们都躲着斯特拉, 只有凯内斯一直待在她身边。

- [lɔŋd] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [tu:; tə] ['stelə] [hɜ:r; hə] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]
Keineth longed to pour out to Stella her confidence in her innocence and

- 渴望 到 倒 出去 到 斯特拉 她 信心 在 她 无辜 和

[hɜ:r; hə] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [æt; ət] ['pegi] ,
her indignation at Peggy ,

她 愤慨 在 佩吉 ,

凯内斯很想向斯特拉倾诉她对斯特拉清白的信心以及她对佩吉的愤慨。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn] ['steləz] ['mænər] [fər'bæd,fər'beɪd] [aɪ 'ti: ; [jɪ; jɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ðə; ði]
but a certain pride in Stella's manner forbade it ; she could not find the

但 一个 肯定 自豪 在 斯特拉的 方式 禁止 它 ; 她 可以 不是 寻找 这

[raɪt] [wɜ:rdz] ,
right words ,

正确的 字 ,

但斯特拉生性骄傲, 不愿开口; 她找不到合适的词语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

凯内斯(Keineth)

第5/9页

[soʊ][ʃiː ʃi] ['sɪmpli] [ə'keɪz(ə)nəli] [skwiːzd] ['steɪləz] [hænd] !
so she simply occasionally squeezed Stella's hand !
所以 她 简单地 偶尔 挤压 斯特拉的 手 ！

所以她只是偶尔捏捏斯特拉的手！

[ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː] [ʌn'hæpi] [deɪz] [pæst] .
In this way two unhappy days passed .
在 这 方式 二 不开心 天 通过了 。

就这样，不愉快的两天过去了。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrniŋ] ['pegi] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Then on the third morning Peggy , crossing the path leading to the kitchen ,
然后 在 这 第三 早晨 佩吉 , 过境 这 小路 领导 到 这 厨房 ,

第三天早上，佩吉穿过通往厨房的小路时，

[sɔː] ['dʒɪm] [kroʊ] ['skɜːriːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
saw Jim Crow scurrying toward the wood with a spoon in his mouth !
锯 吉姆 乌鸦 匆匆忙忙 朝向 这 木头 和 一个 勺子 在 他的 嘴 ！

看见吉姆·克劳嘴里叼着勺子，朝树林里跑去！

[ɑːn][tɪp] - [toʊ][ʃiː ʃi] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
On tip - toe she followed him .
在 提示 - 脚趾 她 随后 他 。

她踮着脚尖跟在他身后。

['tɜːrniŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
Turning off from the trail near the edge of the woodland ,
转弯 离开 从 这 踪迹 靠近 这 边缘 的 这 林地 ,

从林地边缘附近的步道拐弯，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] ,
he stood for a moment as though listening ,
他 站立 为了 一个 片刻 作为 尽管 聆听 ,

他站了一会儿，似乎在倾听。

[ðen] [draːpt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] !
then dropped his treasure into the hollow trunk of a dead tree !
然后 掉落 他的 宝藏 进入 这 空洞的 树干 的 一个 死的 树 ！

然后他把财物扔进了一棵枯树的空心树干里！

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['pegi] , ['faːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ræskl] , [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd]
And there Peggy , following the rascal , found the oranges , the ring , and
和 那里 佩吉 , 下列的 这 恶棍 , 成立 这 橙子 , 这 戒指 , 和

['rɪkiːz] ['sɪlvər] [pɜːrs] !
Ricky's silver purse !
瑞奇的 银 钱包 ！

佩吉跟着那个淘气包，在那里找到了橘子、戒指和瑞奇的银钱包！

[ɪn] [ðæt] ['mʊʊmənt] [wen] ['pegi] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['stəʊlən] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]
In that moment when Peggy stood alone among the trees , the stolen things in her
在 那 片刻 什么时候 佩吉 站立 独自的 之中 这 树木 , 这 被盗 事物 在 她

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

那一刻，佩吉独自站在树林中，手里拿着偷来的东西。

[ʃiː, ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə, eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] !
she learned a lesson that she could never forget !
她 学习 一个 课 那 她 可以 绝不 忘记 !

她吸取了一个终生难忘的教训!

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː, tə] [mis] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
She walked slowly back to Miss Grimball's office and told her the story of
她 步行 缓慢地 后退 到 错过 - 办公室 和 讲述 她 这 故事 的
[ˈdʒɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'dʒʌst][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['stelə] .
Jim and of her own unjust accusation of Stella .
吉姆 和 的 她 自己的 不公正 指控 的 斯特拉 .

她慢慢地走回格林博尔小姐的办公室，把吉姆的故事以及她自己对斯特拉的不公正指控告诉了她。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['dʒɪm] , [ðə; ði] ['vɪlən] , " ['riki] [læft] .
" We should have suspected Jim , the villain , " Ricky laughed .
" 我们 应该 有 怀疑 吉姆 , 这 恶棍 , " 瑞奇 笑了 .

“我们早该怀疑吉姆，那个坏蛋，”瑞奇笑着说。

" [ə'nʌðər] [tʃæptər] [ɪn]['skajtkrɑːft; -kræft] , ['pegi] .
" Another chapter in scoutcraft , Peggy :
" 其他 章 在 童军技能 , 佩吉 .

“佩吉，童子军技能又翻开了新的一页。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tel] ['stelə] ?
Will you go , my dear , and tell Stella ?
将要 你 去 , 我的 亲爱的 , 和 告诉 斯特拉 ?

亲爱的，你愿意去告诉斯特拉吗？

" [ðen] [ʃiː, ʃi]['dʒentli] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn] ['pegiz] [hed] , " [dʒʌdʒ] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ,
" Then she gently put her hand upon Peggy's head , " Judge not , my dear ,
" 然后 她 轻轻地 放 她 手 之上 佩吉的 头 , " 法官 不是 , 我的 亲爱的 ,
然后她轻轻地把手放在佩吉的头上，“亲爱的，不要评判我。”

" [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] , [ʃiː, ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" and , leaning , she kissed her :
" 和 , 倾斜 , 她 亲吻 她 .

然后，她俯身吻了她。

['pegi] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['stelə] .
Peggy rushed off in search of Stella .
佩吉 匆忙 离开 在 搜索 的 斯特拉 .

佩吉急忙去找斯特拉。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daːk] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , - [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
She found her sitting on the dock , a picture of misery , Keineth by her side .
她 成立 她 坐着 在 这 码头 , 一个 图片 的 苦难 , - 经过 她 边 .
她发现她坐在码头上，一脸悲惨，凯内斯在她身边。

" ['stelə] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [gɜːrl] !
" Stella , I was a wicked , wicked girl !
" 斯特拉 , 我 曾是 一个 邪恶 , 邪恶 女孩 !

“斯特拉，我以前是个坏透了的女孩！ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] [kroʊ] [stəʊl] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
It was Jim Crow stole the things ,
它 曾是 吉姆 乌鸦 偷窃 这 事物 ,

是吉姆·克劳偷走了那些东西。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][æən; ən][oʊld] [tri:] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər]
and I found them in an old tree and I wouldn't blame you if you never
和 我 成立 他们 在 一个 老的 树 和 我 不会 责备 你 如果 你 绝不
[fər'geɪv] [em 'i:] !
forgave me !
原谅了 我 ！

我在一棵老树上发现了它们，如果你永远不原谅我，我也不会怪你！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:ri:d] [wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] _ ['dʒeləs] _ [ðæt]
I think the reason I was so horrid was because I was just = jealous = that
我 思考 这 原因 我 曾是 所以 可怕的 曾是 因为 我 曾是 只是 = 嫉妒的 = 那
[ken] [lʌvd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][em 'i:] - - " [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] ['pegi] [stɔ:pt] ,
Ken loved you more than she did me - - " For lack of breath Peggy stopped ,
肯 喜爱 你 更多的 比 她 做过 我 - - " 为了 缺少 的 气息 佩吉 停止 ,
我想我之所以那么糟糕，是因为我嫉妒肯更爱你而不是她爱我——“佩吉喘不过气来，停了下来。

[hɜ:r; hər][soʊl] [kli:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] .
her soul clean from her confession .
她 灵魂 干净的 从 她 忏悔 .

她的忏悔洗净了她的灵魂。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:] ['steɪləz] [dɑ:rk] [aɪz] .
A great joy came into Stella's dark eyes .
一个 伟大的 喜悦 来了 进入 斯特拉的 黑暗的 眼睛 .

斯特拉深邃的眼眸中闪过一丝喜悦。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['pegi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] .
She held out her hand and Peggy caught it in a tight grip .
她 握住 出去 她 手 和 佩吉 捕捉 它 在 一个 紧的 紧握 .

她伸出手，佩吉紧紧地握住了她的手。

" [naʊ] [aɪm]['gɔʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri]
" Now I'm going to call all the girls together and tell them the whole story
" 现在 我是 去 到 称呼 全部 这 女孩们 一起 和 告诉 他们 这 所有的 故事
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][dʒʌst] ['terəbli] [ə'feɪmd] .
and that I'm just terribly ashamed .
和 那 我是 只是 可怕 羞愧 .

“现在我要把所有女孩都叫到一起，把整件事告诉她们，我感到非常羞愧。”

" [ʃi:; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] , ['laʊdli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l]
" She ran from them , her hands to her mouth , loudly giving the call
" 她 跑 从 他们 , 她 双手 到 她 嘴 , 高声 给予 这 称呼
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
of the camp .
的 这 营 .

她捂着嘴，大声喊着营地的呼喊声，逃离了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][kæmp] - [wɪʃ] - [noʊ] [mɔ:r] .
There was great rejoicing at Camp - Wish - no more .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 营 - 希望 - 不 更多的 .

再也不用为愿望而烦恼的营地里一片欢腾。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .
The cloud of suspicion had lifted .
这 云 的 怀疑 有 抬起 .

疑云散去了。

[ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][naɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['steɪlə] ,
The girls could not be nice enough to Stella ,
这 女孩们 可以 不是 是 好的 足够的 到 斯特拉 ,

女孩们对斯特拉真是再好不过了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃɪ][siːmd][tuː; tə][luːz][hɜːr; hər][ˈʃaɪnəs][ænd; ənd][ˈɔːkwərdnəs]
and for the first time she seemed to lose her shyness and awkwardness
和 为了 这 第一的 时间 她 似乎 到 失去 她 害羞 和 尴尬
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

她似乎第一次在他们面前卸下了羞涩和拘谨。

[ðen][ˈriki][dɪˈsaɪdɪd][ðæt], [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈtaɪərli][fərˈget][ðə; ði][hoʊl][θɪŋ],
Then Ricky decided that, in order to entirely forget the whole thing,
然后 瑞奇 决定 那 , 在 命令 到 完全 忘记 这 所有的 事物 ,
于是瑞奇决定, 为了彻底忘记这件事,

[ðeɪ][wʊd][goʊ][ɑːn][æn; ən][ɔːl]-[naɪt][haɪk][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mɪl][ɑːn][ˈkɑːbl][hɪl].
they would go on an all - night hike to the old mill on Cobble Hill.
他们 会 去 在 一个 全部 - 夜晚 远足 到 这 老的 磨 在 鹅卵石 爬坡道 .
他们会连夜徒步前往科布尔山上的老磨坊。

"[huˈreɪ]- - [huˈreɪ]!" [went][ʌp][frʌm; frəm][ˈiːgər][θroʊt].
" **Hooray - - hooray!** " **went up from eager throats.** "
" 万岁 - - 万岁! " 去 向上 从 渴望的 喉咙 .
“好耶——好耶!”人们兴奋地欢呼起来。

"[θriː][tʃɪrz][fɔːr; fər][ˈstelə]!"
" **Three cheers for Stella!** "
" 三 干杯 为了 斯特拉! "
“为斯特拉欢呼三声!”

"[θriː][tʃɪrz][fɔːr; fər][ˈpeɡi]!"
" **Three cheers for Peggy!** "
" 三 干杯 为了 佩吉! "
为佩吉欢呼三声!

"[ðeɪ][kraɪd][əˈgen].
" **they cried again.** "
" 他们 哭 再次 .
他们又哭了。

"[daʊn][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm][kroʊ]!"
" **Down with Jim Crow!** "
" 向下 和 吉姆 乌鸦! "
打倒吉姆·克劳!

"[ðæt][naɪt], [ˈʌndər][ðə; ði][stɑːrz], - [ˈsnʌɡəld][kloʊz][tuː; tə][ˈpeɡi].
" **That night, under the stars, Keineth snuggled close to Peggy.** "
" 那 夜晚 , 在下面 这 明星 , - 依偎着 关闭 到 佩吉 .
“那天晚上, 在星空下, 基内斯依偎在佩吉身边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æskt][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɡiz][ˈblæŋkɪt][meɪt].
She had asked to be Peggy's blanket mate.
她 有 问 到 是 佩吉的 毯子 伴侣 .
她请求成为佩吉的毯子伴侣。

"[jʊə(r)][ɔːl][raɪt], [peg], "[ʃiː; ʃɪ][ˈwɪspəd], [ˈbɪli]-[ˈfæʃ(ə)n], "[ænd; ənd][aɪ][duː][lʌv][juː; jʊ][moʊst]
" **You're all right, Peg, " she whispered, Billy - fashion, " and I do love you most**
" 你是 全部 正确的 , 佩格 , " 她 低声说道 , 比利 - 时尚 , " 和 我 做 爱 你 最多
[ʌv; əv][ɔːl]!
of all!
的 全部!

“你没事的, 佩格,”她用比利式的语气低声说道, “我最爱的还是你!”

" [tʰæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈtɜːnəmənt]
THE TENNIS TOURNAMENT
 这 网球 比赛

网球锦标赛

" ['spɔ:ts] [wi:k] " [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [klʌb] .
 " **Sport's Week** " **had begun at the Shore Club** .
 " 运动的 星期 " 有 开始 在 这 支撑 俱乐部 .

“体育周”在海岸俱乐部拉开帷幕。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [grɪpt] [ðə; ði] [li:] [ˈfæməli].
The excitement of it gripped the Lee family.
这 激动 的 它 紧握 这 李 家庭

李家上下都为此感到兴奋不已。

[i:tʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:r][fɪ:; fɪ][wəz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
Each talked of the game in which he or she was most interested and no one
 每个 谈话 的 这 游戏 在 哪个 他 或者 她 曾是 最多 感兴趣的 和 不 一
 ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
listened to the other .
 听着 到 这 其他 .

每个人都在谈论自己最感兴趣的~~游戏~~，没有人听别人说话。

['bɑ:rbrə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɔ:rbd] [er] ,
Barbara , **with** **an** **absorbed** **air** ,
 芭芭拉 , 和 一个 吸收 空气 ,

芭芭拉屏住呼吸，

[ˈmentəli] [pleɪd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [meɪk] [wen] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][ʃiː; ji] [wʊd] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
mentally played the shots she would make when on Friday she would meet in the final
 精神上 玩 这 镜头 她 会 制作 什么时候 在 星期五 她 会 见面 在 这 最终的
 [raʊnd] [ʌv; əv] [mætʃ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpɪənʃɪp] [ˈtaɪt(ə)l][hɜːr; hər][oʊld][fəʊ] ,
round of match play for the championship title her old foe ,
 圆形的 的 匹配 玩 为了 这 锦标赛 标题 她 老的 敌人 ,

她开始在脑海中预演周五决赛轮与老对手争夺冠军头衔时会打出的每一个球。

[ˈkærəl] [deɪ] .
Carol Day .
颂歌 天 .

卡罗尔·戴。

[ˈpeɡi] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈkɑ:ntest] .
Peggy **had** **no** **thought** **for** **anything** **but** **the** **swimming** **contest** .
 佩吉 有 不 想法 为了 任何事物 但 这 游泳 竞赛 .

佩吉满脑子想的都是游泳比赛。

[ˈmɪstər] . [li:] [wʌz; wəz] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ɐnd] [spɛnt] [moʊst]
Mr . Lee was chairman of the committee on arrangements and spent most
 先生 . 李 曾是 主席 的 这 委员会 在 安排 和 花费 最多
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
of his time at the telephone .
 的 他的 时间 在 这 电话 .

李先生是筹备委员会主席，他大部分时间都在打电话。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [dɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt]
Mrs . Lee did her part in the decorating of the club - house and went about
太太 . 李 做过 她 部分 在 这 装饰 的 这 俱乐部 - 房子 和 去 关于
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈbʌntɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][pɪnz] .
with her arms full of gay bunting and her mouth full of pins .
和 她 武器 满的 的 同性恋 彩旗 和 她 嘴 满的 的 别针 .

李太太也参与了俱乐部会所的装饰工作，她抱着满满的彩旗，嘴里塞满了别针，四处走动。

[ænd; ənd] - [jɜrd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] !
And Keineth shared the excitement !
和 - 共享 这 激动 !

凯内斯也同样兴奋！

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈkwɑ:lɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtenɪs] [ˈtɔrnəmənt] [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [ɪn]
For she had qualified in the children's tennis tournament and would play in
为了 她 有 合格的 在 这 孩子们的 网球 比赛 和 会 玩 在
[ðə; ði] [ˈdʌbəlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [ˈbɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər] !
the doubles and had drawn Billy for her partner !
这 双打 和 有 绘制 比利 为了 她 伙伴 !

因为她获得了儿童网球锦标赛的参赛资格，将参加双打比赛，而且她的搭档是比利！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈri:əl] [ˈkɑ:ntest] !
It was her first real contest !
它 曾是 她 第一的 真实的 竞赛 !

这是她第一次参加真正的比赛！

[ˈsi:kɹətli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [bʌt; bət] [ˈaʊtwɜrdli] [traɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [kɑ:m] [laɪk] [ˈpeɡɪ] .
Secretly she shivered with fright but outwardly tried to appear calm like Peggy .
偷偷 她 瑟瑟发抖 和 惊吓 但 向外 尝试 到 出现 冷静的 喜欢 佩吉 .

她内心其实吓得浑身发抖，但表面上却像佩吉一样努力表现得镇定自若。

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [mætˈɪz] [brɪˈɡænz][ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈrækɪt] [ɪn]
All the day before the tennis matches began she went about with her racquet in
全部 这 天 前 这 网球 比赛 开始 她 去 关于 和 她 球拍 在
[hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ðʊv] [tu:; tə] [əˈkʌstəm] [hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [tu:; tə][ɪts][hoʊld] .
her hand as though to accustom her trembling fingers to its hold .
她 手 作为 尽管 到 习惯 她 发抖 手指 到 它是 抓住 .

在网球比赛开始前的整整一天，她都拿着球拍走来走去，好像是要让颤抖的手指习惯握住球拍似的。

[ðʊv] [ˈbɪli] ,
Though Billy ,
尽管 比利 ,

虽然比利，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] - [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
since the day he had tried to make Keineth confide in him the story of
自从 这 天 他 有 尝试 到 制作 - 信任 在 他 这 故事 的
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈæbsəns] ,
her father's absence ,
她 父亲的 缺席 ,

自从他试图让凯内斯向他吐露她父亲失踪的真相以来，

[hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] ,
had maintained toward her a scornful indifference ,
有 维持 朝向 她 一个 轻蔑的 漠不关心 ,

一直对她抱有轻蔑的冷漠态度，

[hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] .
he had accepted her as a partner because there was no alternative .
他 有 公认 她 作为 一个 伙伴 因为 那里 曾是 不 选择 .

他接受她作为伴侣，因为别无选择。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][æ; ə] [ʌn'fer]

But he managed to convey to her that he considered it an unfair
但 他 管理 到 传达 到 她 那 他 经过考虑的 它 一个 不公平

[ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈhændɪkæpt]

indignity that he should be so handicapped .
侮辱 那 他 应该 是 所以 残疾人

但他设法向她表达了这样的意思：他认为自己遭受这样的残疾是一种不公平的侮辱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn'taɪəli] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpædlɪŋ] [ˈreɪsɪz]

And he talked entirely of the paddling races .
和 他 谈话 完全 的 这 划桨 种族

他全程都在谈论划船比赛。

[haʊ'veər] , - [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd]

However, Keineth could not be discouraged .
然而 , - 可以 不是 是 灰心

然而，凯内斯并没有气馁。

[ɪn][hɜ:r; hə] [maɪnd][wʌz; wəz][wʌn] [θɔ:t] ['oʊnli] - - [ðeɪ] _ [mʌst; məst] _ [wɪn] !

In her mind was one thought only - - they = must = win !
在 她 头脑 曾是 一 想法 仅有的 - - 他们 _ 必须 _ 赢 !

她脑子里只有一个念头——他们_必须_赢！

[fɔ:r; fər] , [i:t] [deɪ] ,

For, each day,
为了 , 每个 天 ,

每一天，

[ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][send]

in her room she was writing a careful account of all that happened to send
在 她 房间 她 曾是 写作 一个 小心 帐户 的 全部 那 发生 到 发送

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈdædi] ,

to her Daddy,
到 她 爸爸 ,

她在房间里仔细地记录着所有发生的事情，准备寄给爸爸。

[ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]

and failure could have no part in the story .
和 失败 可以 有 不 部分 在 这 故事

失败在故事中没有任何地位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [mætʃ] [ðeɪ] [dɪ'fi:tɪd] [ˈmɔ:li] [ˈsɔ:jər] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈgæri] !

And in the very first match they defeated Molly Sawyer and Joe Gary !
和 在 这 非常 第一的 匹配 他们 战败 莫莉 索耶 和 乔 加里 !

在第一场比赛中，他们就击败了莫莉·索耶和乔·加里！

[ˈmɑ:rgrət] [deɪ] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmaɪərz][hæd; həd] , [ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [geɪm] , [ˈbi:tn] [greɪs]

Margaret Dale, playing with Charlie Myers had, after a hard game, beaten Grace
玛格丽特 戴尔 , 玩耍 和 查理 迈尔斯 有 , 后 一个 难的 游戏 , 被打败 优雅

[ˈskaɪlə] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtɪn] [deɪ] .

Schuyler and Merton Day .
斯凯勒 和 默顿 天 .

玛格丽特·戴尔和查理·迈尔斯经过一场激烈的比赛，击败了格蕾丝·斯凯勒和默顿·戴。

[ðen] - [ænd; ənd] [ˈbɪli] [pleɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm]

Then Keineth and Billy played against them .
然后 - 和 比利 玩 反对 他们

然后基内斯和比利跟他们比赛。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [mætʃ] ; [ðə; ði] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈsə:kld] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [kraʊd] [ʌv; əv]
It was a close match ; the courts were circled by an interested crowd of
它 曾是 一个 关闭 匹配 ; 这 法院 是 圈起来 经过 一个 感兴趣的 人群 的
[ˈɒnlʊkəz] .
onlookers .
旁观者 ;

这是一场势均力敌的比赛；球场周围聚集了一大群感兴趣的旁观者。

[ðoʊ] [ˈbɪli] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə] [mi:t] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmaɪərz] -
Though Billy had had to play with all his skill to meet Charlie Myers'
尽管 比利 有 有 到 玩 和 全部 他的 技能 到 见面 查理 迈尔斯 -
[streŋθ] [ʌv; əv] [ˈvɔ:li] ,
strength of volley ,
力量 的 截击 ,

尽管比利必须使出浑身解数才能与查理·迈尔斯的凌空抽射抗衡，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dʌn] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] , [tu:] .
he knew that Keineth had more than done her part , too .
他 知道 那 - 有 更多的 比 完毕 她 部分 , 也 .

他也知道凯内斯已经尽了自己的一份力。

" [fi:; ji] [pleɪd] [wei] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" **She played way over her head** ,
" 她 玩 方式 超过 她 头 ,

她发挥得远远超出了她的水平。

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsʌlənlɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [preɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
" **he answered sullenly to the praise his family bestowed upon her** .
" 他 回答 闷闷不乐地 到 这 称赞 他的 家庭 授予 之上 她 .

对于家人对她的赞扬，他闷闷不乐地回应道。

[wʌn] [mɔ:r] [set] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [mætʃ] [ə'genst] [ˈdʒɪm] [ˈdaʊnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
One more set put them in the final match against Jim Downer and his sister
一 更多的 放 放 他们 在 这 最终的 匹配 反对 吉姆 沮丧 和 他的 姐姐
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

再赢一局，他们就进入了决赛，对手是吉姆·唐纳和他的妹妹海伦。

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [pɔɪz] [ðæt] [ˈstedɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn]
A taste of victory had given to Keineth a poise that steadied her in
一个 品尝 的 胜利 有 给定 到 - 一个 沉着 那 稳定 她 在
[hɜ:r; hər] [geɪm] ;
her game ;
她 游戏 ;

胜利的滋味让凯内斯沉着冷静，使她在比赛中更加稳定；

[ðɪs] [ˈmætʃɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
this matching of strength ,
这 匹配 的 力量 ,

这种实力上的较量，

[skɪl] [ænd; ənd] [ˈkwɪknəs] - - [ˈsʌmθɪŋ] [fi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [brɪfɔ:r] - - [hæd; həd] [dɪ'veləpt]
skill and quickness - - something she had never known before - - had developed
技能 和 速度 - - 某物 她 有 绝不 已知 前 - - 有 发达
[ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɜ:r'self] .
a surprising confidence in herself .
一个 奇怪 信心 在 她自己 .

她以前从未拥有过的技巧和速度，让她对自己产生了惊人的自信。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [drɪfɪ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] ,
Her joy was not in the defeat of their opponents ,
她 喜悦 曾是 不是 在 这 击败 的 他们的 对手 ,
她的喜悦并非源于对手的失败,

[ræðər][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['mæstəri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
rather in her own mastery of all those things which for so long she had been
相当 在 她 自己的 精通 的 全部 那些 事物 哪个 为了 所以 长的 她 有 到过
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lɜ:rn] !
trying to learn !
尝试 到 学习 !

而是凭借她自身对那些她长期以来一直试图学习的事物的掌握!
" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɪdɪ] , " ['mɪstər] . [liː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
" Good luck to you , kiddies , " Mr . Lee had said to them at the
" 好的 运气 到 你 , 孩子们 , " 先生 . 李 有 说 到 他们 在 这
[ˈbrekfəst] ['teɪbl] .
breakfast table .
早餐 桌子 .

“祝你们好运，孩子们，”李先生在餐桌上对他们说。
" [pleɪ] [jɜː; jər][best] [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [drɪfɪ:tɪd] .
" Play your best and then you won't mind if you are defeated .
" 玩 你的 最好的 和 然后 你 惯于 头脑 如果 你 是 战败 .
尽你所能，即使失败你也不会在意。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [pleɪ] ['betər] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [ɪks'kju:zɪz] - - [ɪts] ['sʌmθɪŋ]
And if the other fellows play better , don't think up any excuses - - it's something
和 如果 这 其他 伙伴们 玩 更好的 , 不 思考 向上 任何 借口 - - 它是 某物
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['lu:zəz] !
to be good losers !
到 是 好的 失败者 !
如果其他队友发挥得更好，也不要找任何借口——做一个有风度的失败者也是一件好事!

" [ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [mætʃ] [brɪ'gæn] , - , ['stændɪŋ]
" In the brief moment of waiting before the final match began , Keineth , standing
" 在 这 简短的 片刻 的 等待 前 这 最终的 匹配 开始 , - , 常设
['kwaɪətli] [nɪr] [ðə; ði] [kɔ:rts] ,
quietly near the courts ,
悄悄 靠近 这 法院 ,
在决赛开始前的短暂等待时间里，基内斯静静地站在球场附近，

[θɔ:t] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
thought how different she was from the funny little girl who had come to
想法 如何 不同的 她 曾是 从 这 有趣的 小的 女孩 WHO 有 来 到
[oʊvər'lʊk] [tuː] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] .
Overlook two months before .
俯瞰 二 几个月 前 .
心想她和两个月前来到瞭望酒店的那个滑稽的小女孩真是判若两人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt]
She knew now what her father had meant when he had told her that
她 知道 现在 什么 她 父亲 有 意思是 什么时候 他 有 讲述 她 那
[ðæt] [oʊld][laɪf] ,
that old life ,
那 老的 生活 ,
她现在明白了父亲所说的过去的生活是什么意思了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ˈtʌn.tə][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
with him and Tante in the old house ,
和 他 和 姑妈 在 这 老的 房子 ,
他和姑妈在老房子里，

[hæd; həd] [tʃi:tɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [tʃɪldrən] [hæd; həd] .
had cheated her out of the other things children had .

有 作弊 她 出去 的 这 其他 事物 孩子们 有 .

他骗走了她本该属于其他孩子的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [pli:zd] , [naʊ] ,
He had been right He would be pleased , now ,

他 有 到过 正确的 他 会 是 高兴 , 现在 ,

他是对的。现在他应该很高兴了。

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to know the part she was taking with the others .

到 知道 这 部分 她 曾是 采取 和 这 其他的 .

了解她与其他人一起扮演的角色。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mætʃ] ; - [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd][ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
The judges called the match ; Keineth caught her breath and ran on to the

这 法官 称为 这 匹配 ; - 捕捉 她 气息 和 跑 在 到 这

[kɔ:rt] .
court .

法庭 .

裁判宣布比赛结束；凯内斯喘了口气，跑进了球场。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ˈwɪspəd] [wɜ:rd][tu:; tə] [ˈbɪli] .
She gave one whispered word to Billy .

她 给予 一 低声说道 单词 到 比利 .

她悄悄地对比利说了一个字。

" [wi:v] _ [gɑ:t] _ [tu:; tə][wɪn] !
" We've = got = to win !
" 我们已经 _ 得到 _ 到 赢 !

我们必须赢！

" [ˈbɪli] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈdʒɔɪd] - [ˈsʌd(ə)n] [raɪz][ˈɪntu:] [feɪm] .
" Billy had not enjoyed Keineth's sudden rise into fame .
" 比利 有 不是 享受 - 突然 上升 进入 名声 .

比利并不乐见基内斯突然成名。

[hi:; hi] [felt] [les] [ˈtɑ:lərənt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [grʌdʒ] [fleɪmd] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] .
He felt less tolerant and the old grudge flamed into being .

他 毛毡 较少的 宽容 和 这 老的 怨恨 火焰 进入 存在 .

他变得更加不宽容，旧怨再次燃起。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [naʊ] - - [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] - - [ðeɪd] [ɔ:l] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
If they won now - - and everyone said they would - - they'd all think it was

如果 他们 韩元 现在 - - 和 每个人 说 他们 会 - - 他们会 全部 思考 它 曾是

- [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈti:] .
Keineth that had won it .

- 那 有 韩元 它 .

如果他们现在赢了——每个人都说他们会赢——他们都会认为赢的是基内斯。

[ðeɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [fʌs] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] - - [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [dɪd][ˈoʊvər][ˈgɜ:lz] - - [ænd; ənd]
They'd make an awful fuss over her - - they always did over girls - - and

他们会 制作 一个 可怕 大惊小怪 超过 她 - - 他们 总是 做过 超过 女孩们 - - 和

[ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [ˈpeɡi] .
there'd be no living with either her or Peggy .

那里 是 不 活的 和 任何一个 她 或者 佩吉 .

他们会为她大惊小怪——他们总是对女孩子这样——而且无论和她还是佩吉一起生活，都是不可能的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,
He could throw the game ,

他 可以 扔 这 游戏 ,

他可能会输掉比赛，

[dʒʌst][fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
just fall down on one or two returns and no one would know the difference !
只是 落下 向下 在 一 或者 二 返回 和 不 一 会 知道 这 不同之处 !

只要有一两次退货失败，也没人会发现区别！

[hi:; hi][felt] ['veri] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɪŋ] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] [ə'baʊt]
He felt very sure of winning the paddling races and what did he care about
他 毛毡 非常 当然 的 获胜 这 划桨 种族 和 什么 做过 他 关心 关于

[ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] ,
the tennis match ,
这 网球 匹配 ,

他非常有信心赢得划船比赛，至于网球比赛，他又何必在意呢？

['eniweɪ] ? - - ['ɪtəd][bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ri:əl] [mætʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
anyway ? - - it'd be different if they were the real matches , but they were
反正 ? - - 它会 是 不同的 如果 他们 是 这 真实的 比赛 , 但 他们 是

[dʒʌst][fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] .
just for children .
只是 为了 孩子们 .

不管怎样？——如果是真正的比赛，那情况就不同了，但这些比赛只是给孩子们看的。

[ði:z] [θɔ:ts] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] ['bækwəd] [ænd; ənd]
These thoughts ran through his mind as he swung his racquet backward and
这些 想法 跑 通过 他的 头脑 作为 他 摇摆 他的 球拍 落后 和

['fɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
forward in the air ,
向前 在 这 空气 ,

这些念头在他脑海中闪过，他一边挥动着球拍，一边在空中来回摆动。

[ə; eɪ] ['hevi] [skaʊl] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a heavy scowl wrinkling his face .
一个 重的 皱眉头 皱纹 他的 脸 .

他眉头紧锁，脸上布满皱纹。

[ænd; ənd] - ['kɑ:nfɪdənt] " [wi:v] [gə:t][tu:; tə][wɪn] " [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst][dra:p][ɪn][hɪz; ɪz]
And Keineth's confident " We've got to win " had been the last drop in his
和 - 自信的 " 我们已经 得到 到 赢 " 有 到过 这 最后的 降低 在 他的

[kʌp] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] .
cup of annoyance .
杯子 的 烦恼 .

而基内斯那句自信的“我们必须赢”彻底激怒了他。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [sləʊ] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['vɒlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] " [aʊts] .
The first two games were slow , a little volleying and a good many " outs .
这 第一的 二 游戏 是 慢的 , 一个 小的 截击 和 一个 好的 许多 " 出局 .

前两局比赛节奏较慢，双方交锋不多，出局次数也很多。

" ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] , " [wɔ:rm] [ʌp] !
" Someone called from the gallery , " Warm up !
" 某人 称为 从 这 画廊 , " 温暖的 向上 !

“有人从看台上喊道：‘热身！’”

" - [θru:] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] ['rekəɡnaɪzd]
" Keineth threw her head back with an answering smile , for she recognized
" - 扔 她 头 后退 和 一个 回答 微笑 , 为了 她 认可

['mɪstər] . ['li:z] [vɔɪs] .
Mr . Lee's voice .
先生 . 李氏 嗓音 .

“基内斯仰头露出微笑，因为她认出了李先生的声音。

[ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] [wʌn] [ðə; ði][θɜ:rd] [geɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] .

Their opponents won the third game against a thirty .
他们的 对手 韩元 这 第三 游戏 反对 一个 三十 .

他们的对手在第三场比赛中以30比0获胜。

[ðæt] [spɜ:rd] - ;

That spurred Keineth ;
那 受到刺激 - ;

这激励了凯内斯；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [geɪm] [wʌz; wəz][fæstər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑ:t] [vɒlɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [rɪ'tɜ:rn]
the fourth game was faster with some hot volleying and pretty returns

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] - [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['maʊntɪŋ] [skɔ:r] .

and won by Keineth and Billy in a quickly mounting score .
和 韩元 经过 - 和 比利 在 一个 迅速地 安装 分数 .

第四局比赛节奏更快，双方你来我往，攻防转换精彩，凯内斯和比利以迅速扩大的比分赢得了比赛。

[ɪk'saɪtɪd] ,

Excited ,
兴奋的 ,

兴奋的，

- [dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [bɔ:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
Keineth did not notice that Billy had not returned one or two balls with his usual

- [skɪl] .

skill .
技能 .

基尼斯没有注意到比利有一两个球没有像往常那样熟练地回击。

[ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ] [du:s] [geɪm] , [wʌz; wəz][hɑ:tli] [kən'testɪd] .

The next , a deuce game , was hotly contested .
这 下一个 , 一个 二 游戏 , 曾是 热 有争议的 .

接下来的两局比赛，双方都拼得很激烈。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , - [held][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l]['ba:di] ['tensli] [pɔɪzd] [ɑ:n][wʌn]
Her face ablaze with interest , Keineth held her little body tensely poised on one

[tuʊ] ,

toe ,
脚趾 ,

凯妮丝脸上满是兴趣，她用一只脚尖支撑着自己娇小的身躯，身体绷得紧紧的。

['redi] [fɔ:r; fəɹ] ['ɪnstənt] ['æk](ə)n] .

ready for instant action .
准备好 为了 立即的 行动 .

随时准备行动。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [blɜ:rd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] - - [ðer; ðər] [si:md] ['əʊnli][left]
The faces of the crowd around her blurred into nothing - - there seemed only left

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [wɜ:rlɪd] [ðəʊz] [tu:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][net] !

in her small world those two beyond the net !
在 她 小的 世界 那些 二 超过 这 网 !

她周围人群的面孔渐渐模糊成一片——在她狭小的世界里，似乎只剩下网外的那两个人了！

[ðə; ði][nekst] [geɪm] [wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərɪŋ] .

The next game was bewildering .
这 下一个 游戏 曾是 扑朔迷离 .

下一场比赛令人费解。

- [pleɪd] ['despəɪətli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [wʌn] [ˈθɜːrti] [pɔɪnts] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Keineth played desperately , but they had only won thirty points when the others
 - 玩 绝望地 , 但 他们 有 仅有的 韩元 三十 积分 什么时候 这 其他的
 [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] !
made the game !
 制成 这 游戏 !

Keineth拼尽全力,但当其他人赢得比赛时,他们只得了30分!

[ðə; ðɪ][set] [stʊd] [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] [ɪn] - ['feɪvər] ,
The set stood four to two in Keineth's favor ,
 这 放 站立 四 到 二 在 - 偏爱 ,
 比分是基内斯四比二领先。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [strɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɡeɪm] .
but their opponents were playing stronger with each game .
 但 他们的 对手 是 玩耍 更强 和 每个 游戏 .
 但是他们的对手每场比赛都发挥得越来越好。

[ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɡeɪm] ['bɪli] [dra:pt] [ɔ:f] ['ʃeɪmləsli] .
In the seventh game Billy dropped off shamelessly .
 在 这 第七 游戏 比利 掉落 离开 厚颜无耻 .
 第七场比赛，比利毫不掩饰地退出了比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][kwɔɪt] [ˈredi] .
He was never quite ready .
 他 曾是 绝不 相当 准备好 .

他始终没能完全准备好。

[bɪfɔːr] - ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] ['iːzəli] !
Before **Keineth** **realized** **the** **situation** **the** **others** **had** **won** **and** **won** **easily** !
 前 - 已实现 这 情况 这 其他的 有 韩元 和 韩元 容易地 !
 凯内斯还没反应过来，其他人就已经赢了，而且赢得毫不费力！

" ['bɪli] !
" **Billy** !
" 比利 !

“比利！”

" - [ˈwɪspəd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" Keineth whispered imploringly .
 " - 低声说道 恳求地 .

“基内斯低声恳求道。”

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [lʊk] [ɑ:n] [ˈbɪli:z] [feɪs] [strʌk] [ˈterər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
The indifferent look on Billy's face struck terror to her heart .
 这 冷漠 看 在 比利 脸 击 恐怖 到 她 心 .
 比利脸上冷漠的表情让她心头一紧。

[wʌt] _ [wʌz; wəz] _ [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What = **was** = **the matter with** **him** ?
 什么 _ 曾是 _ 这 事情 和 他 _ ?
 他到底怎么了?

[ðə; ði][nekst] [geɪm] - [wʌn] [ə'loʊn] - - [ɪf] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [ʃi:d] [pleɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
The next game Keineth won alone - - if Billy could not play she'd play for him !
 这 下一个 游戏 - 韩元 独自的 - - 如果 比利 可以 不是 玩 棚 玩 为了 他 !
 下一场比赛，凯妮丝独自一人赢了——如果比利不能上场，她就替他上场！

[hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)l] [ti:θ] , [klentʃt] [taɪt] [tə'geðər] , [gli:md] [waɪt] [θru:] [hɜ:r; hær] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] .
Her little teeth , clenched tight together , gleamed white through her parted lips .
 她 小的 牙齿 , 紧握 紧的 一起 , 闪闪发光 白色的 通过 她 分手了 嘴唇 .
 她紧咬着的小牙齿，透过微微张开的嘴唇闪着白光。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [fer] [her] .

The crimson of her cheeks mounted into her fair hair .
这 赤红 的 她 脸颊 安装 进入 她 公平的 头发 .

她双颊的绯红染红了她金色的秀发。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !
" What a picture !
" 什么 一个 图片 !

多么棒的画面！

" [ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
" Mrs . Lee whispered to her husband .
" 太太 . 李 低声说道 到 她 丈夫 .

李太太低声对丈夫说。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] .
She was not thinking of the game at all .
她 曾是 不是 思维 的 这 游戏 在 全部 .

她当时根本没想比赛的事。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] !
" What a spirit !
" 什么 一个 精神 !

真是个有魄力的人！

[θɪŋk] , [ˈwɪljəm] , [wʌt] [ðæt] [kæn; kən] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɡroʊn] [ʌp] ! "
Think , William , what that can mean in this world when the child's grown up ! "
思考 , 威廉 , 什么 那 能 意思是 在 这 世界 什么时候 这 孩子的 生长 向上 ! "

威廉，想想看，当孩子长大成人后，这意味着什么！

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][spɔːrt][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , " [ˈmɪstər] . [liː] [ˈwɪspəd]
" That's just why this sort of sport is good for them , " Mr . Lee whispered
" 那就是 只是 为什么 这 种类 的 运动 是 好的 为了 他们 , " 先生 . 李 低声说道
[bæk] .
back .
后退 .

“正因为如此，这种运动对他们才有好处，”李先生低声回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] ?
" But what is the matter with Billy ?
" 但 什么 是 这 事情 和 比利 ?

“但是比利到底怎么了？ ”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] - [ˈwʌndəʒd] , [tuː] .
" That is what Keineth wondered , too .
" 那 是 什么 - 想知道 , 也 .

“这也是基内斯所想知道的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [faɪv] [geɪmz] - - [ðeɪ] _ [mʌst; məst] _ [wɪn][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][set] !
They had won five games - - they = must = win the next and set !
他们 有 韩元 五 游戏 - - 他们 _ 必须 _ 赢 这 下一个 和 放 !

他们已经赢了五局——他们_必须_赢下下一局，然后拿下比赛！

[ˈwɔːkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ˈbɪli] [ʃiː; ji] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈbleɪz] .
Walking close to Billy she confronted him , her face ablaze .
步行 关闭 到 比利 她 面对 他 , 她 脸 燃烧 .

她走到比利跟前，怒气冲冲地质问他。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [hɑːrd][ˈɪntuːɪ][wʌn] [əˈnʌðəz] [aɪz] ; [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
For just a moment they looked hard into one another's eyes ; not a boy and
为了 只是 一个 片刻 他们 看起来 难的 进入 一 另一个的 眼睛 ; 不是 一个 男生 和
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ;

他们四目相对，目光交汇，那一瞬间，他们并非男孩和女孩。

[ðə; ði][wʌn] [ˈpraʊdli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] - [ˈdɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ] ,
the one proudly conscious of his boyhood and two years ' difference in age ,
这 一 自豪地 有意识的 的 他的 童年 和 二 年 - 不同之处 在 年龄 ;
他为自己童年时代以及与他人两岁的年龄差而感到自豪。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - [ədˈmaɪərɪŋ][gɜːrl] - - [bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [ˈmɔːtəlz]
the other a very young and all - admiring girl - - but just two mortals
这 其他 一个 非常 年轻的 和 全部 - 钦佩 女孩 - - 但 只是 二 凡人
[kənˈtestɪŋ] [təˈgeðər] [əˈgenst] [tuː] [ˈʌðər] .
contesting together against two others .
竞争 一起 反对 二 其他的 ;

另一个是年纪很小、非常崇拜他们的女孩——但只不过是两个凡人联手对抗另外两个人而已。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] , - [ænd; ənd] [ˈbɪli] ,
And at last they , Keineth and Billy ,
和 在 最后的 他们 , - 和 比利 ;
最后，基内斯和比利

[met][ɑːn][ˈiːkwəl] [graʊnd] - - [hæd; həd] [ˈpruːvɪn] [hɜːr; hər][ˈmet(ə)] - - [let] [ˈbɪli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] !
met on equal ground - - Keineth had proven her mettle - - let Billy show his !
遇见 在 平等的 地面 - - - 有 已证实 她 气概 - - 让 比利 展示 他的 !
双方实力相当——凯妮丝已经证明了自己的实力——让比利也展现出他的实力吧！

- [klɪr] , [streɪtˈfɔːrwərd] [geɪz] [meɪd] [ˈbɪli] [draːp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈjeɪm] .
Keineth's clear , straightforward gaze made Billy drop his eyes in sudden shame .
- 清除 , 直截了当 目光 制成 比利 降低 他的 眼睛 在 突然 耻辱 ;
凯内斯清晰直白的目光让比利突然羞愧地低下了头。

" [pleɪ] [skwer] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] .
" **Play square , she said sternly** .
" 玩 正方形 , " 她 说 严厉地 .
“玩正方形，”她严厉地说。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [pleɪd] [skwer] !
And Billy played square !
和 比利 玩 正方形 !
比利打得非常规整！

[ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] !
Their opponents had not a chance !
他们的 对手 有 不是 一个 机会 !
他们的对手毫无胜算！

" [wel] , [ˈbɪli] [dɪd] [weɪk] [ʌp] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈædɪd] :
" **Well , Billy did wake up , some one said and some one else added** :
" 出色地 , 比利 做过 唤醒 向上 , " 一些 一 说 和 一些 一 别的 额外 :
“嗯，比利醒了，”有人说道，另一个人补充道：

" [ɪf] [ðeɪd] [lɔːst][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
" **If they'd lost it would have been his fault** .
" 如果 他们会 丢失的 它 会 有 到过 他的 过错 .
“如果他们输了，那就是他的错。”

[ðæt] [ˈrændɒlf] [gɜ:rl] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rkɪŋ] [geɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] !
That Randolph girl played a corking game for her age !
 那 兰道夫 女孩 玩 一个 软木塞 游戏 为了 她 年龄 !

兰道夫家的那个女孩打了一场精彩绝伦的比赛，完全不像她这个年纪的人！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈtɔrnəmənt] !
" They had won the tennis tournament !
 " 他们 有 韩元 这 网球 比赛 !
 他们赢得了网球锦标赛！

- [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][hæf][soʊ] [mʌt] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [kʌp] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][æz; əz][fi:; ʃi]
Keineth did not enjoy half so much the silver cup they placed in her hands as she
 - 做过 不是 享受 一半 所以 很多 这 银 杯子 他们 放置 在 她 双手 作为 她
 [dɪd] [ˈpegɪz] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈli:z] [ˈhɑ:rti] [ˈhænd,klæsp][ʌv; əv][kən,grætʃəˈleɪ(ə)n] .
did Peggy's delight and Mr . Lee's hearty handclasp of congratulation .
 做过 佩吉的 喜 和 先生 . 李氏 爽朗 握手 的 恭喜 .

凯内斯并没有像佩吉那样享受他们放在她手中的银杯，而是更享受佩吉的喜悦和李先生热情洋溢的握手祝贺。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [kɫʌb] - [haʊs] ,
The young people carried them off to luncheon at the club - house ,
 这 年轻的 人们 携带 他们 离开 到 午餐 在 这 俱乐部 - 房子 ,
 年轻人把他们抬到俱乐部会所去吃午饭。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [ˈmerɪ] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
where they made merry far into the afternoon .
 在哪里 他们 制成 欢乐 远的 进入 这 下午 .
 他们一直玩到下午很晚。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [feɪs] , [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
That evening Billy , with a very serious face , approached his father ,
 那 晚上 比利 , 和 一个 非常 严肃的 脸 , 接近 他的 父亲 ,
 那天晚上，比利一脸严肃地走向他父亲。

[wer] [hi:; hi][sæt][əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] .
where he sat alone on the veranda .
 在哪里 他 卫星 独自的 在 这 阳台 .
 他独自一人坐在阳台上。

" [dæd] , [aɪv] [wɪðˈdrɔ:n] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [ˈreɪsɪz] ! "
" Dad , I've withdrawn my name from the paddle races ! "
 " 爸爸 , 我已经 撤回 我的 姓名 从 这 桨 种族 ! "
 “爸爸，我已经退出桨板比赛了！ ”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , [sʌn] ? "
" What's wrong , son ? "
 " 是什么 错误的 , 儿子 ? "
 “儿子，你怎么了？ ”

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] - - [ðæts] [waɪ] , " [ˈbɪli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈfræŋknəs] .
" I'm not a good sport - - that's why , " Billy answered with his usual frankness .
 " 我是 不是 一个 好的 运动 - - 那就是 为什么 , " 比利 回答 和 他的 通常 坦率 .
 “我不是什么好对手——这就是原因，”比利一如既往地坦率回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [grʌdʒ] [ə'genst] - [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt]
" **I had a sort of grudge against Keineth because she wouldn't tell me about**
" 我 有 一个 种类 的 怨恨 反对 - 因为 她 不会 告诉 我 关于
[hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ'd] ['vʌʊd] [tu:; tə][get] ['i:v(ə)n][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] ['tenɪs]
her father and I'd vowed to get even and I just laid down on that tennis
她 父亲 和 ID 发誓 到 得到 甚至 和 我 只是 铺设 向下 在 那 网球
[geɪm] - - [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'feɪmd] ！ "
game - - until she made me ashamed ! "
游戏 - - 直到 她 制成 我 羞愧 ！ "

“我有点记恨凯妮丝，因为她不肯告诉我她父亲的事，我发誓要报复她，于是我就在网球比赛中全力以赴——一直到她让我感到羞愧！”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] , ['bɪli] ? "
" **But she did make you ashamed , Billy ? "**
" 但 她 做过 制作 你 羞愧 , 比利 ? "

“但她确实让你感到羞愧了，比利？”

" [jes] - - [ʃi:; ʃi][tʊʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [skwer] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ðen] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɒd]
" **Yes - - she told me to play square and I just thought then that no one would**
" 是的 - - 她 讲述 我 到 玩 正方形 和 我 只是 想法 然后 那 不 一 会
[ˈevər][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [skwer] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ！
ever have to tell me to play square more than once !
曾经 有 到 告诉 我 到 玩 正方形 更多的 比 一次 ！

“是的——她告诉我玩正方形，我当时就想，以后再也不会有人需要告诉我玩正方形了！”

" ['mɪstər] . [li:] [leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃʊldər] .
" **Mr . Lee laid his arm across the boy's shoulder .**
" 先生 . 李 铺设 他的 手臂 穿过 这 男孩们 肩膀 .

李先生将手臂搭在男孩的肩膀上。

" ['lædi] - - [ði:z] [geɪmz] [wi:; wi] [pleɪ] [ti:tʃ] [ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **Laddie - - these games we play teach us a lot , don't they ?**
" 拉迪 - - 这些 游戏 我们 玩 教 我们 一个 很多 , 不 他们 ?

“小伙子——我们玩的这些游戏教会了我们很多东西，不是吗？”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fʌn][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [helθ] [ðeɪ]
There is something in them more than fun and more than the health they
那里 是 某物 在 他们 更多的 比 乐趣 和 更多的 比 这 健康 他们
[gɪv] ！
give !
给 ！

它们所蕴含的不仅仅是乐趣和健康！

[ju:v] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:tʊʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][pɪn][ɑ:n][jɔr; jər] [ʃi:ld] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ]
You've learned a motto to - day that you can pin on your shield when you go
你已经 学习 一个 座右铭 到 - 天 那 你 能 别针 在 你的 盾 什么时候 你 去
[aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mætʃɪz] [laɪf] ['ɒfɜ:z] ！ "
out to meet the other matches life offers ! "
出去 到 见面 这 其他 比赛 生活 优惠 ！ "

今天你学到了一句座右铭，你可以把它别在盾牌上，当你走出去迎接人生中的其他挑战时！

" [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [aɪl] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [skwer] ！
" **You can just bet I'll always try to play square !**
" 你 能 只是 赌注 患病的 总是 尝试 到 玩 正方形 ！

“我一定会尽力公平竞争！”

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd] [ken] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hær] [ʃi:z] [ə; eɪ] [brɪk] ！
And I'm going now to find Ken and tell her she's a brick !
和 我是 去 现在 到 寻找 肯 和 告诉 她 她是 一个 砖 ！

我现在要去找肯，告诉她她是个笨蛋！

" ['mɪstər] . [li:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪsə'pɪr] .
" Mr . Lee watched the boy disappear .
" 先生 . 李 观看 这 男生 消失 .

李先生看着男孩消失在视线中。

[ðʊʊ] [ə; ei] [smaɪl] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Though a smile hovered about his lips ,
尽管 一个 微笑 悬停 关于 他的 嘴唇 ,

虽然他嘴角挂着一丝微笑，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪriəs] - - [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [kwɔɪt] [gɔ:n] [aʊt] .
his eyes were serious - - the cigar between his fingers had quite gone out .
他的 眼睛 是 严肃的 - - 这 雪茄 之间 他的 手指 有 相当 已消失 出去 .

他的眼神很严肃——他手指间的雪茄已经完全熄灭了。

" [meɪ] [hi;; hi] [ki:p] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɔ:l] [θru:] [laɪf] , " [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" May he keep that spirit all through life , " he was thinking .
" 可能 他 保持 那 精神 全部 通过 生活 , " 他 曾是 思维 .

“愿他一生都保持这种精神，”他心想。

[tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prəʊgræm] !
NOT ON THE PROGRAM !
不是 在 这 程序 !

不在节目单上！

- , [ə; ei] ['lɪt(ə)] ['taɪərd] ['æftər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] ,
Keineth , a little tired after the strain of the tennis match ,
- , 一个 小的 疲劳的 后 这 拉紧 的 这 网球 匹配 ,

凯内斯在网球比赛的紧张之后有些疲惫。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌn] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
thought it much more fun to watch the others .
想法 它 很多 更多的 乐趣 到 手表 这 其他的 .

我觉得看别人做更有意思。

['bɪli] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pædlɪŋ] ['reɪsɪz] ,
Billy had gone into the paddling races ,
比利 有 已消失 进入 这 划桨 种族 ,

比利参加了划船比赛，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['mɪstər] . [li:] [ænd; ənd] - [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
and no one but Mr . Lee and Keineth knew that it was because
和 不 一 但 先生 . 李 和 - 知道 那 它 曾是 因为

- [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn]
Keineth had begged him - - and he had won and Keineth had been
- 有 乞求 他 - - 和 他 有 韩元 和 - 有 到过

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪst] [wɑ:tʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'wɔ:rd] .
the first to examine the wrist watch he had received as an award .
这 第一的 到 检查 这 手腕 手表 他 有 已收到 作为 一个 奖 .

除了李先生和基内斯之外，没有人知道这是因为基内斯苦苦哀求他——而且他赢了，基内斯是第一个查看他作为奖品获得的手表的人。

ænd; ənd][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] [ˈweɪtɪd] [ˈi:ɡərli] [nɪr] [ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And on Friday the entire family waited eagerly near the eighteenth green of the
 和 在 星期五 这 全部的 家庭 等待 急切地 靠近 这 第十八 绿色的 的 这
 [ɡɑ:lf] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rbərə] [ænd; ənd][ˈkærəl] [deɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [geɪm] [fɔ:r; fər]
golf course for Barbara and Carol Day to play up in the final game for
 高尔夫球 课程 为了 芭芭拉 和 颂歌 天 到 玩 向上 在 这 最终的 游戏 为了
 [ðə; ði] [ɡɑ:lf] [ˈtʃæmpɪənʃɪp] !
the golf championship !
 这 高尔夫球 锦标赛 !

星期五，全家人都热切地在球场第 18 号果岭附近等待芭芭拉和卡罗尔·戴参加高尔夫锦标赛的最后一场比赛！
 - [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [held] [hændz] [ˈtaɪtli] [ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Keineth and Peggy held hands tightly in their excitement .
 - 和 佩吉 握住 双手 紧紧 在 他们的 激动 .
 凯内斯和佩吉激动地紧紧牵着手。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ˈbɑ:rbz] [wɔ:k] [ʃi:z] [əˈhed] , " [ˈpeɡi] [kraɪd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈpleɪɜ:z] ,
" Oh , I can tell by Barb's walk she's ahead , " Peggy cried as the two players ,
 " 哦 , 我 能 告诉 经过 芭芭拉的 走 她是 前方 , " 佩吉 哭 作为 这 二 玩家 ,
 “哦，从芭芭拉的走路姿势我就知道她领先了，”佩吉喊道，这时两名球员……

[ðər; ðər] [ˈkædɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɡæləri] ,
their caddies and a small gallery ,
 他们的 球童 和 一个 小的 画廊 ,
 他们的球童和一个小画廊，

[əˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [skri:nd] [ðə; ði] [sev(ə)nˈti:nθ] [ɡri:n] .
appeared around the corner of the wood that screened the seventeenth green .
 出现 大约 这 角落 的 这 木头 那 筛选 这 第十七 绿色的 .
 出现在遮蔽第十七号果岭的树林拐角处。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] [ænd; ənd][ˈkærəl][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [pɑ:r] [ɡɑ:lf] , "
" She was two down at the turn and Carol was playing par golf , "
 " 她 曾是 二 向下 在 这 转动 和 颂歌 曾是 玩耍 帕 高尔夫球 , "
 [ˈsʌmwʌn] [ˌvɒlənˈtiəd] .
someone volunteered .
 某人 自愿 .

“她转场时落后两杆，而卡罗尔打的是标准杆，”有人主动说道。
 " [wʌt] [dʌz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] [mi:n] ? " [ˈwɪspəd] - .
" What does down at the turn mean ? " whispered Keineth .
 " 什么 做 向下 在 这 转动 意思是 ? " 低声说道 - .
 “转弯处掉头是什么意思？”凯内斯低声问道。

" [ðə; ði] [tɜ:rnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [hoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [el] - [ə; eɪ] - [es] , [daʊn] [mi:nz]
" The turn's at the end of the ninth hole and a - I - a - s , down means
 " 这 轮到 在 这 结尾 的 这 第九 洞 和 一个 - 我 - 一个 - s , 向下 方法
 [bɑ:rb][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] .
Barb was behind .
 芭芭拉 曾是 在后面 .

“转场点在第 9 洞的尽头，唉，这意味着芭芭拉落后了。”
 [pu:] , [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪz] [ˈbetər] [wen] [ʃi:z] [daʊn] !
Pooh , she always plays better when she's down !
 呸 , 她 总是 演出 更好的 什么时候 她是 向下 !
 小熊维尼，她越是处于劣势，反而发挥得越好！

" [ə; eɪ][mən][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪfˈti:nθ] [ti:] .
" A man had just returned from the fifteenth tee .
 " 一个 男人 有 只是 返回 从 这 第十五 球座 .
 “一名男子刚从第十五号发球台回来。”

" [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdɔ: rmi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] , " [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" **They were dormie at the sixteenth , " the girls heard him say .**
" 他们 是 宿舍 在 这 第十六 , " 这 女孩们 听到 他 说 .
"她们住在十六号宿舍,"女孩们听到他说。

" [wʌt] _ [kwɪr] _ [wɜ:rdz] [ðei] [du:][ju:z][ɪn] [gɔ:lf] !
" **What = queer = words they do use in golf !**
" 什么 _ 酷儿 _ 字 他们 做 使用 在 高尔夫球 !
"他们在打高尔夫球时用的那些词真是太奇怪了! "

[aɪ] [θɔ:t] [ˈdɔ: rmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ! "
I thought dormie was a window ! "
我 想法 宿舍 曾是 一个 窗户 ! "
我以为宿舍是窗户呢!

" [oʊ] , [ken] , " [ˈgɪɡld] [ˈpeɡi] ,
" **Oh , Ken , " giggled Peggy ,**
" 哦 , 肯 , " 咯咯地笑 佩吉 ,
"哦, 肯,"佩吉咯咯地笑着说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈdɔ: rmər][ænd; ənd] [ɪts] [ˈdɔ: rmi] [wen] [wʌn] [ˈpleɪər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [hoʊlz] [əˈhed]
" **you mean dormer and it's dormie when one player is just as many holes ahead**
" 你 意思是 天窗 和 它是 宿舍 什么时候 一 玩家 是 只是 作为 许多 孔 前方
[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [hoʊlz] [tu:; tə] [pleɪ] .
as there are more holes to play .
作为 那里 是 更多的 孔 到 玩 .
"你是说 dormer, 当一名球员领先洞数与待打洞数一样多时, 那就是 dormie。"

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !
我的天哪!

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [fel] ,
" **her face fell ,**
" 她 脸 跌倒 ,
她脸色沉了下来,

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ˈbɑ:rbrə] [wɪl] _ [hæv; həv] _ [tu:; tə][wɪn] [ðɪ:z] [θri:] [hoʊlz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz]
" **that means that Barbara will = have = to win these three holes and she always**
" 那 方法 那 芭芭拉 将要 _ 有 _ 到 赢 这些 三 孔 和 她 总是
[ˈslaɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] ! "
slices on the eighteenth ! "
切片 在 这 第十八 ! "
"这意味着芭芭拉必须赢下这三个洞, 而她总是在第18洞打出右曲球! "

" [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈpeɡi] !
" **She won't this time , Peggy !**
" 她 惯于 这 时间 , 佩吉 !
"这次她不会了, 佩吉! "

[ðæt] [ˈgɜ:lz] [laɪk] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] !
That girl's like steel in a match !
那 女孩们 喜欢 钢 在 一个 匹配 !
那女孩在比赛中就像钢铁一样坚韧!

" [ə; eɪ][mæn] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈbrook] [ɪn] .
" **a man nearby broke in .**
" 一个 男人 附近 打破 在 .
附近一名男子闯了进来。

" [ʃi:z] ['draɪvɪŋ] [fɜ:rst] !
" **She's driving first !**
" 她是 驾驶 第一的 !

“她先开车！ ”

" [ˈbɪlɪ] [kraɪd] .
" **Billy cried .**
" 比利 哭 ！

比利哭了。

" [oʊ] , [lʊk] - - [lʊk] - - [lʊk] !
" **Oh , look - - look - - look !**
" 哦 , 看 - - 看 - - 看 ！

“哦，看——看——看！ ”

[pi:] - [i:] - [ɑ:x] - [waɪ] !
P - e - ach - y !
P - e - ach - 是 ！

真棒！

" ['breθləsli] [ðeɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] [tu:] ['pleɪɜ:z] [æd'væns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gri:n] .
" **Breathlessly they watched the two players advance toward the green .**
" 气喘吁吁 他们 观看 这 二 玩家 进步 朝向 这 绿色的 ！

他们屏住呼吸，看着两名球员向果岭走去。

['bɑ:rbərə] [hæd; həd] [ˌaʊt'drivən] [hɜ:r; hər] [ə'pəʊnənt]
Barbara had outdriven her opponent
芭芭拉 有 超越驱动 她 对手

芭芭拉的击球比她的对手更胜一筹

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['tɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['sekənd] .
but she topped her second .
但 她 顶峰 她 第二 ！

但她超越了第二名。

['kærəl] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bræsi] , [pʊt][hɜ:r; hər][bɔ:l] [wel] [ʌp] .
Carol Day , playing a brassie , put her ball well up .
颂歌 天 , 玩耍 一个 胸罩 , 放 她 球 出色地向上 ！

卡罗尔·戴打的是铜管球，她把球打得很高。

['bɑ:rbərə] [rɪ'kʌvəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][θɜ:rd] [ʃɑ:t] , ['kærid] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [wɪtʃ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [gri:n]
Barbara recovered on her third shot , carried the bunker which guarded the green
芭芭拉 恢复 在 她 第三 射击 , 携带 这 掩体 哪个 守卫 这 绿色的
[ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
twenty yards from it ,
二十 码 从 它 ,

芭芭拉第三杆成功救球，越过了距离果岭20码的沙坑。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][bɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .
and laid her ball on the edge of the green .
和 铺设 她 球 在 这 边缘 的 这 绿色的 ！

她把球放在果岭边缘。

['kerəlz, 'kærəlz][θɜ:rd] [kɔ:t] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] ,
Carol's third caught the top of the bunker ,
卡罗尔的 第三 捕捉 这 顶部 的 这 掩体 ,

卡罗尔的第三杆击中了沙坑顶部，

[ʃɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][sænd][pɪt] !
shot into the air and dropped back into the sand pit !
射击 进入 这 空气 和 掉落 后退 进入 这 沙 坑 ！

被射向空中，然后落回沙坑里！

" [oʊ] - [eɪtʃ] ! " [briːðd] [ˈpeɡi] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈɪntuː] - [ɪr] .
" **Oh - h ! " breathed Peggy delightedly into Keineth's ear .**
" 哦 - h ! " 呼吸 佩吉 欣喜地 进入 - 耳朵 .

“哦！”佩吉高兴地在凯内斯的耳边轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˈbʌŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .
She knew it was the worst bunker on the course .
她 知道 它 曾是 这 最差 掩体 在 这 课程 .

她知道这是球场上最糟糕的沙坑。

[bʌt; bət] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈkærəl] [deɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
But difficulties only made Carol Day play the better .
但 困难 仅有的 制成 颂歌 天 玩 这 更好的 .

但困难反而让卡罗尔·戴发挥得更好。

[ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [waɪl] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæləri] [waːtʃt]
She studied the shot for several moments while Barbara and the gallery watched
她 研究 这 射击 为了 一些 时刻 尽管 芭芭拉 和 这 画廊 观看

[wɪð; wɪθ] [tens] [ˈɪntrəst] .
with tense interest .
和 紧张 兴趣 .

她仔细观察了这张照片好一会儿，芭芭拉和画廊里的其他人则紧张地注视着。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪft][hɜːr; hər] [ˈnɪblɪk] [ˈsloʊli] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ; [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd]
Then they saw her lift her niblick slowly , her head bent ; a cloud of sand
然后 他们 锯 她 举起 她 niblick 缓慢地 , 她 头 弯曲 ; 一个 云 的 沙
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

然后他们看到她缓缓抬起沙漏，低着头；扬起一阵沙尘。

[ðə; ði][bɔːl] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈbʌŋkərz] [tɑːp] , [draːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
the ball cleared the bunker's top , dropped upon the green ,
这 球 已清除 这 地堡的 顶部 , 掉落 之上 这 绿色的 ,

球越过沙坑顶部，落到果岭上。

[roʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [pʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] !
rolled a few feet and rested within an easy putt of the cup !
滚动 一个 很少 脚 和 休息 之内 一个 简单的 推杆 的 这 杯子 !

球滚了几英尺，停在了离球洞很近的地方，可以轻松推入洞中！

[ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈplɔːd] .
The gallery applauded .
这 画廊 鼓掌 .

画廊里响起了掌声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ʃɑːt] ,
It was a splendid shot ,
它 曾是 一个 灿烂 射击 ,

这是一张精彩的照片。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpleɪər] .
one of the kind that ought to win a match for its player .
一 的 这 种类 那 应该 到 赢 一个 匹配 为了 它是 玩家 .

这是那种应该能帮助球员赢得比赛的球。

[ˈiːv(ə)n] - [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈdʒenərəs] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
Even Keineth cried out in generous praise of the play .
甚至 - 哭 出去 在 慷慨的 称赞 的 这 玩 .

就连凯内斯也对这部剧赞不绝口。

[ˈpeɡi] [ɡrɪpt] - [hænd][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪˈti:] [hɜ:rt] .
Peggy gripped Keineth's hand so hard that it hurt .
佩吉 紧握 - 手 所以 难的 那 它 伤害 .

佩吉紧紧地抓住凯内斯的手，手都疼了。

" [ˈstedi] , [ˈstedi] , [ðer; ðər] , [bɑ:rb] , " ['mɪstər] . [li:] ['mʌtəd] .
" **Steady , steady , there , Barb , " Mr . Lee muttered .**
" 稳定的 , 稳定的 , 那里 , 芭芭拉 , " 先生 . 李 低声说道 .
“稳住，稳住，芭芭拉，”李先生低声说道。

[ˈbɑ:rbrə] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɔ:l] .
Barbara walked slowly to her ball .
芭芭拉 步行 缓慢地 到 她 球 .
芭芭拉缓缓走向她的球。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['looʊ-d] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡri:n]
Her eyes were lowered , she did not glance at the familiar faces about the green
她 眼睛 是 降低 , 她 做过 不是 瞥一眼 在 这 熟悉的 面孔 关于 这 绿色的
.
:
.
她低着头，没有去看绿地上那些熟悉的面孔。

[hɜ:r; hər][nekst] [ʌ:t] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skɪl] , [ker] [ænd; ənd] ['stedi:nəs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
Her next shot demanded the utmost skill , care and steadiness she could
她 下一个 射击 要求 这 极致 技能 , 关心 和 稳定性 她 可以
[kə'mænd] .
command .
命令 .
她的下一枪需要她发挥出最高的技巧、谨慎和沉着。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz][ðə; ði] [ku:lɪst] .
Of them all she was the coolest .
的 他们 全部 她 曾是 这 最酷 .
她们之中她最酷。

[ʃi:; ʃɪ] _ [mʌst; məst] _ [rʌn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [pʌt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [mætʃ] !
She = must = run down her putt to win the match !
她 _ 必须 _ 跑步 向下 她 推杆 到 赢 这 匹配 !
她_必须_推进那个球才能赢得比赛！

[ˈpeɡi] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] ['hæpənd] .
Peggy suddenly shut her eyes that she could not see what happened .
佩吉 突然 关闭 她 眼睛 那 她 可以 不是 看 什么 发生 .
佩吉突然闭上了眼睛，她不想看到发生了什么。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:] [ˈbɑ:rbrə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] ['mu:vmənt] , [laɪn][hɜ:r; hər] [pʌt] .
The others saw Barbara , with an easy movement , line her putt .
这 其他的 锯 芭芭拉 , 和 一个 简单的 移动 , 线 她 推杆 .
其他人看到芭芭拉动作轻松，瞄准了推杆路线。

[ðə; ði][bɔ:l] [roʊld] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪpt] [tɜ:rf] , [ded] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl] - - ['kloʊzər] ,
The ball rolled slowly over the clipped turf , dead straight to the hole - - closer ,
这 球 滚动 缓慢地 超过 这 剪辑 草皮 , 死的 直的 到 这 洞 - - 更近 ,
['kloʊzər] ,
closer ,
更近 ,
球缓缓地滚过修剪过的草皮，笔直地朝着球洞滚去——越来越近，越来越近了。

[hʌŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈsekənd] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
hung for one fraction of a second on the rim of the cup and then with
悬挂 为了 一 分数 的 一个 第二 在 这 轮缘 的 这 杯子 和 然后 和
[ə; eɪ] [θʌd] [ðæt][wʌz; wəz][laɪk][ˈmjuzɪk] ,
a thud that was like music ,
一个 砰的一声 那 曾是 喜欢 音乐 ,
它悬停在杯沿上不到一秒钟, 然后“砰”的一声, 那声音如同音乐一般悦耳。

[dra:pt] [ɪn] !
dropped in !
掉落 在 !
顺道来访!
[ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpleɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] !
Barbara was the champion of the women players of the club !
芭芭拉 曾是 这 冠军 的 这 女性 玩家 的 这 俱乐部 !
芭芭拉是俱乐部女球员中的冠军!

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [em ˈiː] [sɪk] .
" **Why , it almost made me sick** .
" 为什么 , 它 几乎 制成 我 生病的 .
“哎呀, 我差点就吐了。”
[ˈpeɡi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] - [ˈæftərwərdz] .
" **Peggy confided to Keineth afterwards** .
" 佩吉 坦白 到 - 然后 .
事后, 佩吉向凯内斯吐露了心声。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] [wen] [ðɪs] [wi:k] [ɪz][ˈoʊvər] !
" **I will be a wreck when this week is over** !
" 我 将要 是 一个 破坏 什么时候 这 星期 是 超过 !
“这周结束后我肯定会崩溃的! ”
[ænd; ənd][oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][wɪn][ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈmed(ə)] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
And oh , if I can only win the life - saving medal to - morrow !
和 哦 , 如果 我 能 仅有的 赢 这 生活 - 保存 勋章 到 - 明天 !
哦, 如果我明天能赢得救生奖章就好了!

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr] [ˈpraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [liː] [ˈfæməli] !
Think of it , four prizes in the Lee family !
思考 的 它 , 四 奖品 在 这 李 家庭 !
想想看, 李家竟然得了四项大奖!
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
There will be no living with us .
那里 将要 是 不 活的 和 我们 .
你们不会和我们一起生活。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌps] [ðeɪ] [ɡɪv] - - [ɪts] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːnz]
I don't care a straw for the cups they give - - it's that little bit of a bronze
我 不 关心 一个 稻草 为了 这 杯子 他们 给 - - 它是 那 小的 少量 的 一个 青铜
[ˈmed(ə)] [aɪ][wɑːnt][ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
medal I want There's going to be a man here from Washington to give it
勋章 我 想 有 去 到 是 一个 男人 这里 从 华盛顿 到 给 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪnər] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːləntɪr] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
to the winner - - one of the Volunteer Life - saving Association .
到 这 优胜者 - - 一 的 这 志愿者 生活 - 保存 协会 .
我不在乎他们给的杯子里的吸管——我想要的是那枚小小的铜牌。届时将有一位来自华盛顿的人来这里给获胜者颁奖——这位获胜者是志愿救生协会的成员。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɛdəlz] _ [gɑ:t] _ [tu;; tə][gʊʊ] [raɪt] [hɪr] ,
" **And that medal's got to go right here** ,
" 和 那 奖牌 得到 到 去 正确的 这里 ,
那枚奖牌必须放在这里。

" [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [fi;; fi] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
" **and defiantly she struck her hand against her breast** .
" 和 公然挑衅 她 击 她 手 反对 她 胸部 .
她愤然地用手捶打自己的胸口。

" [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [weɪt] , " - [saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['mænər] .
" **I just can't wait , Keineth sighed in a tragic manner** .
" 我 只是 不能 等待 , " - 叹了口气 在 一个 悲惨 方式 .
“我等不及了，”凯内斯悲伤地叹了口气。

" [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪz][moʊst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔ:l] , " ['pegi] [ɪk'spleɪnd] .
" **The last day is most fun of all , Peggy explained** .
" 这 最后的 天 是 最多 乐趣 的 全部 , " 佩吉 解释 .
“最后一天是最有趣的，”佩吉解释说。

" [haʊ] [kæn; kən][wi;; wi]['evər] ['set(ə)] [daʊn] ['ɪntu:][kɑ:m] ['lɪvɪŋ] ? "
" **How can we ever settle down into calm living ?** "
" 如何 能 我们 曾经 定居 向下 进入 冷静的 活的 ? "
我们究竟该如何才能过上平静的生活？

" [hʌ] - - [fæst] [ɪ'nʌf] !
" **Huh - - fast enough !**
" 嗯 - - 快速地 足够的 !
“嗯——够快了！ ”

[aɪv] [gɑ:t][tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
I've got to begin reviewing English .
我已经 得到 到 开始 复习 英语 .
我得开始复习英语了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] . "
I have a condition to make up . "
我 有 一个 状况 到 制作 向上 . "
我得补上一个条件。

" [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu;; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][maɪ]['mju:zɪk] , " [kraɪd] - , ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəns] -
" **And I want to work on my music , cried Keineth , suddenly conscience** -
" 和 我 想 到 工作 在 我的 音乐 , " 哭 - , 突然 良心 -
['smɪtn] .
smitten .
迷恋 .

“我还想继续我的音乐创作，”凯内斯突然良心发现，喊道。

" ['mʌðər] [sez] [ðæt] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [wi:l] [wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **Mother says that to - tomorrow night we'll wind up with a supper on the beach** .
" 母亲 说道 那 到 - 明天 夜晚 出色地 风 向上 和 一个 晚餐 在 这 海滩 .
“妈妈说，明天晚上我们会在海滩上吃晚餐。”

[ɪts] [lɑ:ts]['dʒɑ:liər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪnər] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][wɪə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə]
It's lots jollier than the dinner dance at the Club and we're too young to
它是 很多 更快乐 比 这 晚餐 舞蹈 在 这 俱乐部 和 是 也 年轻的 到
[gʊʊ][tu;; tə] [ðæt] ,
go to that ,
去 到 那 ,
这比俱乐部的晚宴舞会热闹多了，而且我们年纪太小，不能去参加晚宴舞会。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[bəːrb][kʊd; kəd][ɡoo] [ɪf] [ɪi; ji] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði]
Barb could go if she wanted to , but she'd rather have the fun at the
芭芭拉 可以 去 如果 她 通缉 到 , 但 棚 相当 有 这 乐趣 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

如果芭芭拉想去的话她也可以去，但她更喜欢在海滩上玩。

[wiː; wi][fraɪ][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [roʊst] [kɔːrŋ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [meɪks] [ˈkʊkʊkʊ][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɪŋ] .
We fry bacon and roast corn and mother makes cocoa and then we sing .
我们 炒 熏肉 和 烤 玉米 和 母亲 制作 可可 和 然后 我们 唱歌 .
我们煎培根、烤玉米，妈妈煮可可，然后我们唱歌。

[oo] , [dɪr] , [wəʊnt][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][nɑːt][duː] [ðooz] [θɪŋz] ?
Oh , dear , won't it be awful to grow old and not do those things ?
哦 , 亲爱的 , 惯于 它 是 可怕 到 生长 老的 和 不是 做 那些 事物 ?
哦，天哪，老了以后不能做这些事，那该有多糟糕啊！

" [təˈgeðər] [ðeɪ] [saɪd] [ˈmaɪtɪli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] !
" Together they sighed mightily at such a prospect !
" 一起 他们 叹了口气 非常 在 这样的 一个 前景 !
“想到这样的前景，他们不禁长叹一声！ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːrts] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈproʊgræm][ʌv; əv] [fʌn] [ðæt]
For the last day of the Sports Week there was a program of fun that
为了 这 最后的 天 的 这 运动的 星期 那里 曾是 一个 程序 的 乐趣 那
[bɪˈɡæn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ˈlæstɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
began immediately after breakfast and lasted through the day .
开始 立即地 后 早餐 和 持续 通过 这 天 .
体育周的最后一天，早餐后立即开始安排了一系列趣味活动，一直持续到天亮。

[ɔːl][ðə; ði][klʌb] [ˈmembər] [ˈɡæðəd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ˈgeɪli] - [ˈdekəreɪtɪd] [bʊθs] [hæd; həd]
All the club members gathered on the beach where gaily - decorated booths had
全部 这 俱乐部 成员 聚集 在 这 海滩 在哪里 兴高采烈地 - 装饰 展位 有
[bɪn] [bɪlt] .
been built .
到过 建造 .
俱乐部所有成员聚集在沙滩上，沙滩上搭建了装饰华丽的展位。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sɜːrvɪd] [kənˈtɪnjuəsli] .
From these lemonade and sandwiches were served continuously .
从 这些 柠檬水 和 三明治 是 服务 持续 .
柠檬水和三明治源源不断地供应。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈboʊts] , [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [skɪf] , [ðer; ðər][flægz] [ˈflaɪɪŋ] ,
The motor boats , canoes and skiffs , their flags flying ,
这 发动机 船 , 独木舟 和 小艇 , 他们的 旗帜 飞行 ,
机动船、独木舟和小艇，船上飘扬着旗帜，

[meɪd] [braɪt] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈwɔːtər] .
made bright splashes of color against the green water .
制成 明亮的 水花 的 颜色 反对 这 绿色的 水 .
在碧绿的水面上投下鲜艳的色彩。

[sterks] , [ˈtaːpt] [wɪð; wɪθ][flægz] , [maːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈreɪsɪz] .
Stakes , topped with flags , marked the course for the swimming races .
赌注 , 顶峰 和 旗帜 , 标记 这 课程 为了 这 游泳 种族 .
游泳比赛的赛道由插着旗帜的木桩标示。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈmoʊtər][ˈboʊts] .

The judges were taken out on one of the larger motor boats .
这 法官 是 已采取 出去 在 一 的 这 更大的 发动机 船 .

法官们乘坐一艘较大的摩托艇出海。

- [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk][,aɪ ˈtiː] .

Keineth had never seen anything quite like it .
- 有 绝不 已见 任何事物 相当 喜欢 它 .

基内斯从未见过如此景象。

[tuː; tə][hɜːr; hər][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ]

To her it seemed like a chapter from some story and a story
到 她 它 似乎 喜欢 一个 章 从 一些 故事 和 一个 故事

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ！

strange and exciting ！
奇怪的 和 激动人心 ！

在她看来，这就像某个故事中的一个章节，一个既奇特又激动人心的故事！

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [geɪmz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋstəz]

The committee had arranged games and races for the very little youngsters
这 委员会 有 安排 游戏 和 种族 为了 这 非常 小的 年轻人

[soʊ] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [frʌnt] [wʌz; wəz][əˈstəː] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] - - [braɪt] -

so that during the morning the beach front was astir with them - - bright -
所以 那 期间 这 早晨 这 海滩 正面 曾是 搅拌 和 他们 - - 明亮的 -

[aɪd] ,

eyed ,
眼睛 ,

委员会为小孩子们安排了游戏和比赛，所以早上海滩上到处都是他们——眼神明亮，

[bəːbd] - [ˈherd] , [stɑːrtʃt] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [tænd] , [ber] - [legd] [bɔɪz] ,

bobbed - haired , starched little girls and tanned , bare - legged boys ,
波波德 - 头发 , 淀粉 小的 女孩们 和 晒黑的 , 裸 - 腿 男孩们 ,

留着波波头、衣着笔挺的小女孩和皮肤黝黑、光着腿的男孩，

[ˈtraɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [nɜːrs] - [ˈgɜːlz] ,

trying vainly to elude the watchful care of the mothers and nurse - girls ,
尝试 徒劳地 到 躲避 这 警惕 关心 的 这 母亲们 和 护士 - 女孩们 ,

徒劳地试图躲避母亲和奶妈们的严密监视，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪti] [siːn] .

who made a background for the pretty scene .
WHO 制成 一个 背景 为了 这 漂亮的 场景 .

谁为这美丽的场景制作了背景？

[ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈkɑːntest] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈreɪsɪz] .

The life - saving contest followed the swimming races .
这 生活 - 保存 竞赛 随后 这 游泳 种族 .

游泳比赛结束后，紧接着举行了救生比赛。

[fɔːr] [ˈʌðər] [brˈsaɪdʒ] [ˈpegi] [hæd; həd] [ˈentərd] : [ˈmɑːli] [ˈsɔːjər] , [ˈhelən] [ˈdaʊnər] , [ˈmeri] [ˈfriːmən]

Four others besides Peggy had entered : Molly Sawyer , Helen Downer , Mary Freeman
四 其他的 除了 佩吉 有 进入 : 莫莉 索耶 , 海伦 沮丧 , 玛丽 弗里曼

[ænd; ənd][ˈglædɪs] [deɪ] .

and Gladys Day .
和 格拉迪斯 天 .

除了佩吉之外，还有四人进入：莫莉·索耶、海伦·唐纳、玛丽·弗里曼和格拉迪斯·戴。

- [hæd; həd][ˈnevər] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [brɪˈfɔːr] .

Keineth had never watched a contest of this sort before .
- 有 绝不 观看 一个 竞赛 的 这 种类 前 .

基内斯以前从未观看过这类比赛。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [ˈfʊli] [drest] ,
She cried out in alarm when she saw a man , fully dressed ,
她 哭 出去 在 警报 什么时候 她 锯 一个 男人 , 完全 穿着 ,
她看到一个衣着完整的男人, 惊恐地叫了起来。

[æɪt; æt][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ˈtɑ:tər] [ɔ:f][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [ˈmoʊtər][boʊt] .
at a signal totter off the deck of the judges ' motor boat .
在 一个 信号 蹒跚 离开 这 甲板 的 这 法官 - 发动机 船 .
听到信号, 他摇摇晃晃地从裁判的摩托艇甲板上跳了下来。

[ˈsʌmwʌn] [nekst][tuː; tə][hɜ:r; həɪ] [læft] .
Someone next to her laughed .
某人 下一个 到 她 笑了 .
她旁边有人笑了。

" [ðæts] [dʒʌst] [pri'tend] - - [ˈhiːz] [æɪn; ən][ˈekspɜ:rt] [ˈswɪməɪ] !
" That's just pretend - - he's an expert swimmer !
" 那就是 只是 假装 - - 他是 一个 专家 游泳运动员 !
“那只是装装样子——他可是个游泳高手!”

[ɪts] [ˈmeri] [ˈfri:mənz] [tɜ:rn] !
It's Mary Freeman's turn !
它是 玛丽 弗里曼的 转动 !
轮到玛丽·弗里曼了!

[wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɪ] !
Watch her !
手表 她 !
注意她!

" - [sɔː] [ˈmeri] [dɪ'tætʃ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] ,
" Keineth saw Mary detach herself from a small group ,
" - 锯 玛丽 分离 她自己 从 一个 小的 团体 ,
基内斯看到玛丽脱离了一小群人,

[rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈteɪɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; həɪ] [blaʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
rush into the water tearing off her blouse as she did so .
匆忙 进入 这 水 撕裂 离开 她 女式衬衫 作为 她 做过 所以 .
她冲进水里, 同时撕掉了自己的衬衫。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] - - [ˈmeri] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈhedweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] ,
Then something went wrong - - Mary seemed to make no headway toward the man ,
然后 某物 去 错误的 - - 玛丽 似乎 到 制作 不 进展 朝向 这 男人 ,
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [bluː] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,
the judges blew a whistle ,
这 法官 吹 一个 哨 ,
然后出了点问题——玛丽似乎没有向那个男人靠近, 法官们吹响了哨子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbo:rd] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ;
the man who had jumped overboard climbed back into the boat ;
这 男人 WHO 有 跳了起来 落水 攀登 后退 进入 这 船 ;
跳入海中的男子又爬回了船上;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈkwɪkli] [ˈfraʊnd] [daʊn] .
there was some laughter which others quickly frowned down .
那里 曾是 一些 笑声 哪个 其他的 迅速地 皱眉 向下 .
有人笑了, 但其他人很快皱起了眉头, 示意他们安静下来。

[ˈpegi] [hæd; həd] [drɔ:n] [læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] .
Peggy had drawn last place in the contest .
佩吉 有 绘制 最后的 地方 在 这 竞赛 .
佩吉在比赛中抽到了最后一名。

[wen] - [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlðər] [feɪl] , [wʌn][ˈæftər][əˈhʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈpegi] [wið; wiθ]
When Keineth saw the others fail , one after another , she glanced at Peggy with
什么时候 - 锯 这 其他的 失败 , 一 后 其他 , 她 瞥了一眼 在 佩吉 和
[ˈnɜːrvəs] [æŋˈzaɪəti] .
nervous anxiety .
紧张的 焦虑 .

凯妮丝看到其他人一个接一个地失败，不禁紧张地看了佩吉一眼。

[bʌt; bət] [ˈpegi] [stʊd] , [ˈaʊtwɜːdli] [kɑːm] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [kɑːnfɪdəns] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːsənd]
But Peggy stood , outwardly calm , the picture of confidence , her eyes fastened
但 佩吉 站立 , 向外 冷静的 , 这 图片 的 信心 , 她 眼睛 系紧
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [boʊt] ,
upon the judges ' boat ,
之上 这 法官 - 船 ,

但佩吉站在那里，表面上镇定自若，一副自信满满的样子，目光紧紧盯着裁判们的船。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪɡnəl] .
waiting for her signal .
等待 为了 她 信号 .

等待她的信号。

[əˈhʌðər] [mæn] [fel] [ˈoʊvərbɔːrd] ; [tuː; tə] - [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] !
Another man fell overboard ; to Keineth he looked like a giant !
其他 男人 跌倒 落水 ; 到 - 他 看起来 喜欢 一个 巨大的 !

又有一名男子落水；在凯内斯看来，他就像个巨人！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpegi] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwɜːd] - - [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She saw Peggy spring forward - - in a flash her blouse was off and she
她 锯 佩吉 春天 向前 - - 在 一个 闪光 她 女式衬衫 曾是 离开 和 她
[hæd; həd] [θroʊn] [aɪˈtiː] [ˈbækwɜːd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
had thrown it backward over her head .
有 抛掷 它 落后 超过 她 头 .

她看到佩吉猛地向前一跃——一瞬间，她的衬衫就被脱了下来，扔到了头顶上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈbʌtnɪŋ]
She was swimming and Keineth knew that as she swam she was unbuttoning
她 曾是 游泳 和 - 知道 那 作为 她 游泳 她 曾是 解开纽扣
[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt] .
and kicking off her shoes and her skirt .
和 踢 离开 她 鞋 和 她 裙子 .

她当时正在游泳，凯内斯知道，她一边游泳一边解开扣子，踢掉鞋子和裙子。

[æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [[aʊt] [went] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrwɜːd] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈʌndər]
An encouraging shout went up as she moved rapidly forward , her head under
一个 鼓励 喊 去 向上 作为 她 已搬 快速 向前 , 她 头 在下面
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

她快速向前游去，头埋在水下，这时有人大声鼓励她。

[fɜːrst][wʌn] [streɪt] , [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈʃuːtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈhed] !
first one straight , strong arm , then the other , shooting out and ahead !
第一的 一 直的 , 强的 手臂 , 然后 这 其他 , 射击 出去 和 前方 !
先是一条笔直有力的手臂，然后是另一条手臂，猛地向前射去！

[ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈtʃʌŋɪŋ] .
Off at a little distance the judges ' boat was chugging .
离开 在 一个 小的 距离 这 法官 - 船 曾是 猛灌 .

不远处，裁判的船正突突地驶着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [ˈbreθləs] , [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈstrʌŋ(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
From the beach the spectators , breathless , could see a struggle in the water .
从这海滩这观众 , 喘不过气 , 可以看一个斗争在这水 .
从沙滩上, 围观者们屏息凝神, 可以看到水中的搏斗场面。

[ðen] , [wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [sɔ:] [ˈpegɪz]
Then , where for a moment there had been nothing visible , they saw Peggy's
然后 , 在哪里 为了 一个 片刻 那里 有 到过 没有什么 可见的 , 他们 锯 佩吉的
[hed] ;
head ;
头 ;
然后, 在刚才什么都看不见的地方, 他们看到了佩吉的头;

[sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] [ˈswɪmɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔ:ŋ] [leg] [ˈstroʊks] ,
saw her making for shore swimming on her back with strong leg strokes ,
锯她制作为了支撑游泳在她后退和强的腿笔画 ,
看到她仰面游向岸边, 腿部有力地划水。

[wʌn][ɑ:rm] [ɪn'sɜ:rkəl] [ðə; ði][ˈmænz] [hed] ,
one arm encircling the man's head ,
一 手臂 包围 这 男人的 头 ,
一只手臂环抱着男人的头,

[hɜ:r; hər][grɪp] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈpɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
her grip holding his chin and nostrils out of water and pinioning his arms
她 紧握 保持 他的 下巴 和 鼻孔 出去 的 水 和 齿轮 他的 武器
[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌŋlɪz] [kʊd; kəd][nɔ:t][ˈdræŋ][hɜ:r; hər] [daʊn] .
so that his struggles could not drag her down .
所以 那 他的 斗争 可以 不是 拖 她 向下 .
她用手按住他的下巴和鼻孔, 使他露出水面, 并按住他的手臂, 以免他的挣扎将她拖入水中。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [frʌnt] - - [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ; [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈboʊts]
A shout went up from the beach front - - louder and louder ; the motor boats
一个 喊 去 向上 从 这 海滩 正面 - - 更大声 和 更大声 ; 这 发动机 船
[blu:] [ðer; ðər][ˈsaɪərɪnz] .
blew their sirens .
吹 他们的 警报器 .
海滩上传来一阵喊叫声——越来越响亮; 摩托艇也鸣响了警笛。

- [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈfɜ:rst][tuː; tə] [ɡri:t] [ðə; ði] [praʊd]
Keineth ran to the water's edge that she might be the first to greet the proud
- 跑 到 这 水的 边缘 那 她 可能 是 这 第一的 到 迎接 这 自豪的
[jʌŋ] [ˈswɪmə] .
young swimmer .
年轻的 游泳运动员 .
凯内斯跑到水边, 想成为第一个迎接这位骄傲的年轻游泳运动员的人。

[ˈwɪlɪŋ] [hændz] [helpt] [ˈpegi] [pʊl] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:d] [mæn][əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd] [wer] ,
Willing hands helped Peggy pull the rescued man upon the sand where ,
愿意的 双手 帮助 佩吉 拉 这 获救 男人 之上 这 沙 在哪里 ,
几双热心的手帮助佩吉把获救男子拉到沙滩上,
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈpegi] [geɪv] " [ˈfɜ:rst][eɪd] .
the water dripping from her shoulders , Peggy gave " first aid .
这 水 滴落 从 她 肩膀 , 佩吉 给予 " 第一的 援助 .
水从她的肩膀上滴下来, 佩吉给她做了“急救”。

" [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] ,
" After several moments , marked by a big ,
" 后 一些 时刻 , 标记 经过 一个 大的 ,
“过了一会儿, 伴随着一声巨响,

[ˈsʌnbɜːrnd] [mæn] [huːm] - [ˈlɜːrɪd] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
sunburned man whom Keineth learned afterwards was the man from Washington ,
晒伤 男人 谁 - 学习 然后 曾是 这 男人 从 华盛顿 ,
[ðə; ði][ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] [seɪvd] ,
the victim was pronounced saved ,
这 受害者 曾是 发音 已保存 ,

基尼斯后来得知，那名晒伤的男子就是来自华盛顿的那名男子，受害者被宣布脱离生命危险。

[rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [[eɪk] [ˈpegɪz] [hænd] !
rose to his feet and was the first to shake Peggy's hand !
玫瑰 到 他的 脚 和 曾是 这 第一的 到 摇 佩吉的 手 !
他站起身来，第一个上前与佩吉握手！

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈriːəl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːf(ə)] [ˈfʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][get] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ,
it was so real that it seemed awful funny to see him just get up like that ,
它 曾是 所以 真实的 那 它 似乎 可怕 有趣的 到 看 他 只是 得到 向上 喜欢 那 ,
这一切都太真实了，以至于看到他那样站起来显得格外滑稽。

" - [ˈgɪɡld] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpegɪ] .
" **Keineth giggled afterwards , when she had a moment alone with her Peggy .**
" - 咯咯地笑 然后 , 什么时候 她 有 一个 片刻 独自的 和 她 佩吉 .
“之后，当凯妮丝和佩吉单独相处时，她咯咯地笑了起来。”

" [wel] - - [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈeni] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] !
" **Well - - it wasn't any easy thing to bring him in !**
" 出色地 - - 它 不是 任何 简单的 事物 到 带来 他 在 !
“嗯——把他带进来可不是件容易的事！”

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdraʊnɪŋ] !
Why , he struggled just as much as though he was really drowning !
为什么 , 他 挣扎 只是 作为 很多 作为 尽管 他 曾是 真的 溺水 !
他挣扎得就像真的溺水了一样！

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ken] - - [ken] , [aɪv] [wʌn] [maɪ][ˈmed(ə)] !
But , oh , Ken - - Ken , I've won my medal !
但 , 哦 , 肯 - - 肯 , 我已经 韩元 我的 勋章 !
但是，哦，肯——肯，我赢得奖牌了！

" [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [priˈper] [ðə; ði][ˈpɪknɪk] .
" **Later the children went back to the house to prepare the picnic .**
" 之后 这 孩子们 去 后退 到 这 房子 到 准备 这 野餐 .
“后来孩子们回到屋里准备野餐。”

[ðeɪ] [ˈtruːpt] [ʌp][ðə; ði][ˈruːd] , [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːp] ; - [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [ɪn] [ædˈvæns] .
They trooped up the rood , an excited group ; Keineth and Peggy in advance .
他们 成群结队 向上 这 rood , 一个 兴奋的 团体 ; - 和 佩吉 在 进步 .
他们兴高采烈地列队走上屋顶；凯内斯和佩吉走在前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .
As they came nearer to Overlook a strange sight met their eyes .
作为 他们 来了 更近 到 俯瞰 一个 奇怪的 视线 遇见 他们的 眼睛 .
当他们靠近瞭望台时，眼前出现了奇怪的景象。

[ðeɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
They stopped short .
他们 停止 短的 .
他们突然停了下来。

[fɜːr; fər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [draɪv] , [ɪts] [haɪ] - [ˈpaʊəd] [ˈendʒɪn] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] ,
For there on the gravel drive , its high - powered engine snorting and puffing ,
为了 那里 在 这 碎石 驾驶 , 它是 高的 - 动力 引擎 吸鼻 和 抽气 ,
[ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] ,
a rigid ,
一个 死板的 ,

在碎石路上，它的大功率发动机发出轰鸣和喘息声，一辆硬派的.....

[ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [stəd] [ænt] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [braɪt] [ˈjeləʊ] [kɑːr] !
uniformed figure at the wheel , stood Aunt Josephine's bright yellow car !
制服 数字 在 这 车轮 , 站立 阿姨 约瑟芬的 明亮的 黄色的 车 !
驾驶座上坐着一位身穿制服的女子，那是约瑟芬阿姨的亮黄色汽车！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ænt] [ˈdʒəʊzɪfiːn]
AUNT JOSEPHINE
阿姨 约瑟芬

约瑟芬阿姨

" [ɪts] [ænt] [ˈdʒəʊzɪfiːn] ! " [kraɪd] - .
" **It's Aunt Josephine !** " **cried Keineth .**
" 它是 阿姨 约瑟芬 ! " 哭 - .

“是约瑟芬阿姨！”凯内斯喊道。

" [oʊ] , [daɪ] , [ʃiːl] [spɔɪl][ðə; ði] [fʌn] !
" **Oh , dear , she'll spoil the fun !**
" 哦 , 亲爱的 , 壳 剧透 这 乐趣 !

“哦，天哪，她会破坏乐趣的！ ”

" - [wɪft] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ˈoʊpən][waɪd][ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [soʊ] [diːp]
" **Keineth wished the ground would open wide and swallow her up , so deep**
" - 希望 这 地面 会 打开 宽的 和 吞 她 向上 , 所以 深的
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] .
was her dismay .
曾是 她 沮丧 .

“凯内斯感到无比沮丧，她真希望大地裂开一条缝把她吞进去。”

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi][soʊ] [heɪtɪd] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈmɑːnstər][ænd; ənd] [ˈkɪŋstənz] [ˈrɪdʒɪd]
Never in her life had she so hated that yellow monster and Kingston's rigid
绝不 在 她 生活 有 她 所以 憎恨 那 黄色的 怪物 和 金斯顿的 死板的
[bæk] !
back !
后退 !

她这辈子从来没有这么恨过那个黄色怪物和金斯顿僵硬的背！

[ænd; ənd] [jes] , [ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] _ [wʌz; wəz] _ [səˈlest] !
And yes , the black - robed figure in the back = was = Celeste !
和 是的 , 这 黑色的 - 身着长袍 数字 在 这 后退 _ 曾是 _ 塞莱斯特 !

没错，后面那个身穿黑袍的人正是塞莱斯特！

" [oʊ] , [daɪ] , " [ˈekəʊd] [ˈæɪs] .
" **Oh , dear , " echoed Alice .**
" 哦 , 亲爱的 , " 回声 爱丽丝 .

“哦，天哪，”爱丽丝附和道。

" [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] .
" **Maybe she has some word from father .**
" 或许 她 有 一些 单词 从 父亲 .

“也许她有父亲的消息要告诉她。”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [lent] [wɪŋz] [tu:; tə] - [fi:t] - - [ʃi:; ʃi] [flu:] ['ʊʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈpegi]
" **The thought lent wings to Keineth's feet - - she flew over the ground , Peggy**
" 这 想法 借出的 翅膀 到 - 脚 - - 她 飞翔 超过 这 地面 , 佩吉
[ˈfa:lʊʊŋ] [ˈkloʊsli] ,
following closely ,
下列的 密切 ,

“这个念头让凯妮丝的双脚插上了翅膀——她飞了起来，佩吉紧随其后。”

[ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ənt] [ˈdʒoʊsə.fi:nz] [aɪz] ,
a most curious sight for Aunt Josephine's eyes ,
一个 最多 好奇的 视线 为了 阿姨 约瑟芬的 眼睛 ,

对约瑟芬阿姨来说，这真是一幅奇特的景象。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wet] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbæθroʊb] [ˈflaɪŋ] [aʊt]
with her wet bathing - suit and her blue and white bathrobe flying out
和 她 湿的 洗澡 - 套装 和 她 蓝色的 和 白色的 浴衣 飞行 出去
[brˈhaɪnd] !
behind !
在后面 !

她湿透了泳衣，蓝白相间的浴袍在身后飞扬！

[noʊ] , [ənt] [ˈdʒəʊzifi:n] [hæd; həd][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] - [ˈfa:ðər] !
No , Aunt Josephine had no news of Keineth's father !
不 , 阿姨 约瑟芬 有 不 消息 的 - 父亲 !

不，约瑟芬阿姨没有基内斯父亲的消息！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [trɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] [ˈfɛrvju:] .
She was on a motor trip and had stopped at Fairview .
她 曾是 在 一个 发动机 旅行 和 有 停止 在 费尔维尤 .

她当时正在自驾游，途中在费尔维尤停留了一会儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ənt] [ˈdʒəʊzifi:n] ,
She was quite the same Aunt Josephine ,
她 曾是 相当 这 相同的 阿姨 约瑟芬 ,

她还是原来的约瑟芬阿姨，

[ˈbju:tɪfli] [gaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [dres] [hu:z] [ˈtrɪmɪŋz] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈstɑɪlɪʃ] [ˈlɪt(ə)] [hæt][ʃi:; ʃi]
beautifully gowned in a linen dress whose trimmings matched the stylish little hat she
非常漂亮 身着礼服 在 一个 亚麻布 裙子 谁 装饰 匹配 这 时髦的 小的 帽子 她
[wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
wore on her head .
穿着 在 她 头 .

她身穿一件漂亮的亚麻连衣裙，裙边与她头上戴的时尚小帽子相得益彰。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkər] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] , [wer] [ʃi:; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [li:] ,
She rose from the wicker chair on the veranda , where she sat with Mrs . Lee ,
她 玫瑰 从 这 柳条 椅子 在 这 阳台 , 在哪里 她 卫星 和 太太 . 李 ,

她从阳台上的藤椅上站了起来，她和李太太一直坐在那里。

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
to greet the children .
到 迎接 这 孩子们 .

向孩子们问好。

- [felt] [hɜ:r; hər] [ˈkrɪtɪk(ə)] [glæns] [ˈwɑ:ndər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:v(ə)n] [waɪl]
Keineth felt her critical glance wander from her to the others even while
- 毛毡 她 批判的 瞥一眼 漫步 从 她 到 这 其他的 甚至 尽管
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈkwɛstʃənz] .
she was answering her aunt's questions .
她 曾是 回答 她 姑姑的 问题 .

凯妮丝在回答姑姑的问题时，感觉姑姑挑剔的目光在她和其他人之间游移。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [ri:d] [ðə; ði][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [pəˈlaɪt] [gˈri:tɪŋz] ,
Mrs . Lee read the consternation behind the children's polite greetings .
太太 . 李 读 这 惊愕 在后面 这 孩子们的 有礼貌的 问候 ;
李太太从孩子们礼貌的问候中读出了不安。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] [ʃi; ʃi] [broʊk] [ɪn] :
for in her sweet voice she broke in :
为了 在 她 甜的 嗓音 她 打破 在 :
她用甜美的声音插话道:

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [tu; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes][tu; tə] - [naɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bi:tʃ]
" I have been asking Mrs . Winthrop to join us to - night in our beach
" 我 有 到过 问 太太 . 温斯罗普 到 加入 我们 到 - 夜晚 在 我们的 海滩
[ˈfrɑ:lɪk] - - [ju; jə] [ˈgɜ:rlɪ] [mʌst; məst][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər] ! "
frolic - - you girls must urge her ! "
嬉戏 - - 你 女孩们 必须 敦促 她 ! "
“我一直邀请温斯罗普太太今晚和我们一起去海滩玩耍——你们姑娘们一定要劝劝她! ”

" [oʊ] , [pli:z] [du:] !
" Oh , please do !
" 哦 , 请 做 !
“哦, 请务必这样做! ”

" [ðeɪ] [kraɪd] [təˈgeðər] .
" they cried together .
" 他们 哭 一起 .
他们抱头痛哭。

[ænt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
Aunt Josephine did not seem to hear them .
阿姨 约瑟芬 做过 不是 似乎 到 听到 他们 .
约瑟芬阿姨似乎没听到他们的话。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd][æt; ət] - .
She was looking very hard at Keineth .
她 曾是 寻找 非常 难的 在 - .
她非常仔细地打量着凯内斯。

" [ʃi; ʃi] [dʌz] [lʊk] [wel] , " [ʃi; ʃi] [ədˈmɪtɪd] ;
" She does look well , " she admitted ;
" 她 做 看 出色地 , " 她 承认 ;
“她看起来气色不错,”她承认道;

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈkwaɪət][laɪf] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" I suppose the quiet life here has been good for her .
" 我 认为 这 安静的 生活 这里 有 到过 好的 为了 她 .
我想, 这里平静的生活对她来说是件好事。

" [ʃi; ʃi] [spəʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu; tə] - [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] [ðə; ði][maɪld]
" She spoke directly to Keineth and the child felt in her tone the mild
" 她 辐 直接地 到 - 和 这 孩子 毛毡 在 她 语气 这 温和的
[ˌdɪsəˈpru:vl] [ʃi; ʃi] [nu:] [soʊ] [wel] .
disapproval she knew so well .
不赞成 她 知道 所以 出色地 .
“她直接和凯内斯说话, 孩子从她的语气中感受到了她非常熟悉的轻微不满。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][maɪ] [wei] [θru:] [tu; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊstəun] , [tʃaɪld] .
" I am on my way through to the Yellowstone , child .
" 我 是 在 我的 方式 通过 到 这 黄石公园 , 孩子 .
“孩子, 我正前往黄石公园。”

[aɪ] [θɔ:t] , [pər'hæps] , [aɪ] [maɪt] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'bi:n] ,
I thought , perhaps , I might pick you up and take you along ,
我 想法 , 也许 , 我 可能 挑选 你 向上 和 拿 你 沿着 ,
我当时想, 或许我可以把你接走, 带你一起走。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [soʊ] ['freɪkld] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [saɪt] !
but you are so freckled that you are a sight !
但 你 是 所以 雀斑 那 你 是 一个 视线 !
但你脸上的雀斑真多, 太引人注目了!

" [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪldrənz] [ɪnvi'teɪ](ə)n] ,
" Then , as though she recalled the beach supper and the children's invitation ,
" 然后 , 作为 尽管 她 召回 这 海滩 晚餐 和 这 孩子们的 邀请 ,
[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,
“然后, 仿佛想起了海滩晚餐和孩子们的邀请, 她又补充道:

[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
apologetically , " It is very kind , but I am a little out of the habit of such
带着歉意地 , " 它 是 非常 种类 , 但 我 是 一个 小的 出去 的 这 习惯 的 这样的
[θɪŋz] ! "
things ! "
事物 ! "
他歉意地说: “您真是太客气了, 但我已经不太习惯做这种事了! ”

" ['heɪtfl] [θɪŋ] - - [haʊ] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['kenz] [ænt] !
" Hateful thing - - how can she be Ken's aunt !
" 可恶 事物 - - 如何 能 她 是 肯的 阿姨 !
“真可恶——她怎么可能是肯的姑姑! ”

" ['pegi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'zentfəli] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [hɜ:rt] [lʊk] [kri:p] [ɪntu:]
" Peggy was thinking resentfully , for she had seen a hurt look creep into
" 佩吉 曾是 思维 怨恨地 , 为了 她 有 已见 一个 伤害 看 潜行者 进入
- [aɪz] .
Keineth's eyes .
- 眼睛 .
佩吉心里充满怨恨, 因为她看到凯内斯的眼中闪过一丝受伤的神色。

[ˈmɪsɪz] . ['li:z] [feɪs] [wɔ:r] [ɪts] [moʊst] ['kɔ:rdʒəl] [smaɪl] .
Mrs . Lee's face wore its most cordial smile .
太太 . 李氏 脸 穿着 它是 最多 亲切 微笑 .
李太太脸上露出了最亲切的笑容。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [ænt] ['dʒoʊsəfi:nz] [ɑ:rm] .
She laid her hand upon Aunt Josephine's arm .
她 铺设 她 手 之上 阿姨 约瑟芬的 手臂 .
她把手放在约瑟芬阿姨的胳膊上。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] - - [aɪ 'ti:] _ [ɪz] _ ['i:zi] [tu:; tə] [get]
" That's just why I like to go to picnics and things - - it is easy to get
" 那就是 只是 为什么 我 喜欢 到 去 到 野餐 和 事物 - - 它 _ 是 _ 简单的 到 得到
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [fʌŋ] !
out of the habit of fun !
出去 的 这 习惯 的 乐趣 !
“这就是我喜欢去野餐之类的原因——失去玩乐的习惯是很容易的! ”

[du:] [send] [jɔr; jər] [mæn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ju: 'es] !
Do send your man away and join us !
做 发送 你的 男人 离开 和 加入 我们 !
把你男人打发走, 加入我们吧!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [tu:; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] - [ænt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betər] .
It will be a great treat to know our Keineth's aunt a little better .
它 将要 是 一个 伟大的 对待 到 知道 我们的 - 阿姨 一个 小的 更好的 .
能更深入了解一下凯内斯的姑姑，真是太好了。

" [naʊ] [wʌt] ['ni:ðər] - [nɔ:r] ['pegi] ,
" Now what neither Keineth nor Peggy ,
" 现在 什么 两者都不 - 也不 佩吉 ,
“现在，凯内斯和佩吉都不知道该怎么办了，

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [li:] [kʊd; kəd] [ges] [wʌz; wəz] [ðæt] [br'ni:θ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['lɪnɪn]
nor even Mrs . Lee could guess was that beneath the folds of expensive linen
也不 甚至 太太 . 李 可以 猜测 曾是 那 下面 这 折叠 的 昂贵的 亚麻布
[ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ʌv; əv][roʊz] [sɪlk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
and lace and dainty pleatings of rose silk was a heart that was just
和 蕾丝 和 纤巧 褶皱 的 玫瑰 丝绸 曾是 一个 心 那 曾是 只是
[ˈhʌŋɡri] [br'kəz, br'kɔ:z] - - [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [br'fɔ:r] - - [aɪ 'ti:][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] " [haʊ] [tu:; tə]
hungry because - - years and years before - - it had forgotten " how to
饥饿的 因为 - - 年 和 年 前 - - 它 有 被遗忘的 " 如何 到
[hæv; həv] [fʌn] !
have fun !
有 乐趣 !

就连李太太也无法猜到，在昂贵的亚麻布、蕾丝和玫瑰色丝绸的精致褶皱之下，隐藏着一颗饥渴的心，因为——很多很多年前——它已经忘记了“如何享受乐趣”。

" [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['freɪklɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
" The happy faces of the children , freckled though they were , the simplicity of
" 这 快乐的 面孔 的 这 孩子们 , 雀斑 尽管 他们 是 , 这 简单 的
[ðə; ði] ['prɪti] [hoʊm] ,
the pretty home ,
这 漂亮的 家 ,
孩子们脸上虽然长着雀斑，但脸上却洋溢着幸福的笑容；美丽的家也显得格外朴素。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['blu:mɪŋ] [soʊ] ['raɪətəsli] [ænd; ənd] ['geɪli] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
the flowers blooming so riotously and gaily all about ,
这 花朵 盛开 所以 骚乱地 和 兴高采烈地全部 关于 ,
周围鲜花竞相绽放，绚丽多彩。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [leɪ] [di:p] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['li:z] [aɪz] [raʊzd] [ə; eɪ] ['bɔ:ŋɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ænt]
the light that lay deep in Mrs . Lee's eyes roused a longing very strange to Aunt
这 光 那 躺 深的 在 太太 . 李氏 眼睛 唤醒 一个 渴望 非常 奇怪的 到 阿姨
[ˈdʒəʊzɪfi:n] !
Josephine !
约瑟芬 !

李太太眼中闪烁的光芒，唤起了约瑟芬姨妈心中一种非常陌生的渴望！

[pər'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn]
Perhaps if she had had youngsters of her own she might never have been
也许 如果 她 有 有 年轻人 的 她 自己的 她 可能 绝不 有 到过
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] - - ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪdoʊ][ænd; ənd]
the kind of an Aunt Josephine she was - - tyrannized over by a Fido and
这 种类 的 一个 阿姨 约瑟芬 她 曾是 - - 暴政 超过 经过 一个 菲多 和
[ə; eɪ] [sə'lest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋstən] !
a Celeste and a Kingston !
一个 塞莱斯特 和 一个 金斯顿 !

也许如果她有自己的孩子，她就不会成为像约瑟芬阿姨那样的人了——被菲多、塞莱斯特和金斯顿欺负！

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [ænt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [dɪ'saɪdɪd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] .
" I will come , " Aunt Josephine decided so suddenly that they were startled .
" 我 将要 来 , " 阿姨 约瑟芬 决定 所以 突然 那 他们 是 惊慌 .
“我会来的,”约瑟芬阿姨突然决定道，这让大家吓了一跳。

" - , [dɪr] , [pli:z] [tel] [sə'lest] [tu:; tə] [kʌm][tu:; tə][em 'i:] .
" **Keineth , dear , please tell Celeste to come to me .**
" - , 亲爱的 , 请 告诉 塞莱斯特 到 来 到 我 .
"基内斯, 亲爱的, 请告诉塞莱斯特来找我。"

" [sə'lest] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [ə; eɪ][wɔ:rm] [koʊt][ænd; ʌnd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊb] .
" **Celeste was instructed to unpack a warm coat and to bring a robe .**
" 塞莱斯特 曾是 指示 到 解包 一个 温暖的 外套 和 到 带来 一个 长袍 .
"塞莱斯特被告知要拿出一件保暖外套, 并带上一件长袍。"

[ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ʌnd] ['kɪŋstən] [wɜ:r; wər][toʊld][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [draɪv] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,
Then she and Kingston were told that they might drive back to town ,
然后 她 和 金斯顿 是 讲述 那 他们 可能 驾驶 后退 到 镇 ,
然后她和金斯顿被告知他们或许可以开车返回镇上。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪtər][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] .
to return later for Mrs . Winthrop .
到 返回 之后 为了 太太 . 温斯罗普 .
稍后回来见温斯罗普夫人。

['mɪsɪz] . [li:] ['kæərɪd] [ænt] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] [gest] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flu:]
Mrs . Lee carried Aunt Josephine off to the tiny guest room while the children flew
太太 . 李 携带 阿姨 约瑟芬 离开 到 这 微小的 客人 房间 尽管 这 孩子们 飞翔
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæntri] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði]['pɪknɪk] ['bæskəts] .
toward the pantry to make ready the picnic baskets .
朝向 这 食品储藏室 到 制作 准备好 这 野餐 篮子 .
李太太把约瑟芬阿姨抱到狭小的客房里, 孩子们则飞奔到食品储藏室准备野餐篮。

['veɪgli] - [felt] ['wɜ:rid] , [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] ,
Vaguely Keineth felt worried , as though , in some way or other ,
依稀 - 毛毡 担心 , 作为 尽管 , 在 一些 方式 或者 其他 ,
基内斯隐隐感到担忧, 仿佛在某种程度上,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] .
she was to blame for this unwelcome addition to the party .
她 曾是 到 责备 为了 这 不受欢迎 添加 到 这 派对 .
她要为派对上这个不受欢迎的新成员负责。

[bʌt; bət] ['pegi] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn] ['mɪdi] [blaʊs] [ænd; ʌnd] ['blu:mərz] , [,ri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər][ɪn]
But Peggy , joining them in middy blouse and bloomers , reassured her in
但 佩吉 , 加入 他们 在 中途岛 女式衬衫 和 灯笼裤 , 放心 她 在
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .
an excited whisper .
一个 兴奋的 耳语 .

但佩吉穿着水手服和灯笼裤加入她们, 兴奋地低声安慰她。
" ['ɪt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:l] [ækt] !
" **It'll be such fun just to see how she'll act !**
" 它将 是 这样的 乐趣 只是 到 看 如何 壳 行为 !
"光是看看她会作何反应就够有趣的了! "

[oʊ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [ðæt] ['fʌni] [meɪd][ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] ['leðər] - [mæn][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] , [tu:] !
Oh , I do wish that funny maid and that awful leather - man were going , too !
哦 , 我 做 希望 那 有趣的 女佣 和 那 可怕 皮革 - 男人 是 去 , 也 !
哦, 我真希望那个滑稽的女仆和那个可怕的皮衣男也能去!

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] _ ['evər] _ [i:t] [ə; eɪ]['beɪkən] ['sænwɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][fɔ:rk] ?
Do you suppose she can = ever = eat a bacon sandwich without a fork ?
做 你 认为 她 能 _ 曾经 _ 吃 一个 熏肉 三明治 没有 一个 叉 ?
你认为她有可能不用叉子吃培根三明治吗?

" [bʌt; bət] [ænt] [ˈdʒəʊzifi:n] _ [dɪd] _ [i:t] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fɔ:rk][ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [əˈhʌðər] .
" **But Aunt Josephine** = **did** = **eat one without a fork and then ate another** .
" 但 阿姨 约瑟芬 _ 做过 _ 吃 一 没有 一个 叉 和 然后 吃 其他 .

“但是约瑟芬阿姨确实不用叉子吃了一块，然后又吃了一块。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [ˈlɪnɪn] [ɔ:l] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [mʌst] ,
She sat on a rock , her pretty linen all crumpled and mussed ,
她 卫星 在 一个 岩石 , 她 漂亮的 亚麻布 全部 皱巴巴的 和 凌乱 ,
她坐在石头上，漂亮的亚麻睡衣皱巴巴的，凌乱不堪。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][sænd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] ,
a great deal of sand in her shoes ,
一个 伟大的 交易 的 沙 在 她 鞋 ,
她鞋子里有很多沙子。

[ænd; ənd] [ˈbælənst] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [pleɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ləp][ænd; ənd] [læft] ,
and balanced a paper plate on her lap and laughed ,
和 均衡 一个 纸 盘子 在 她 膝 和 笑了 ,
她把一个纸盘放在腿上，笑了。

[ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [ˈdʒɔ:li] [læf] [ðæt] - [hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] .
a rippling jolly laugh that Keineth had never heard before .
一个 涟漪 快乐的 笑 那 - 有 绝不 听到 前 .
一阵清脆爽朗的笑声，凯内斯以前从未听过。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] - [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [sɪt][wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ]
She made Keineth and Peggy sit one on each side of her and tell her
她 制成 - 和 佩吉 坐 一 在 每个 边 的 她 和 告诉 她
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
of all they had done during the summer .
的 全部 他们 有 完毕 期间 这 夏天 .
她让凯内斯和佩吉一人坐在她两侧，告诉她他们整个夏天都做了些什么。

[wen] [ðə; ði][læst] [ˈmɑ:ɹmələʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtəʊstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pænz] [ˈskauəd] [ænd; ənd][pʊt]
When the last marshmallow had been toasted and the pans scoured and put
什么时候 这 最后的 棉花糖 有 到过 烤过的 和 这 平底锅 彻底清洗 和 放
[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæskəts] ,
away in the baskets ,
离开 在 这 篮子 ,
当最后一块棉花糖烤好，烤盘清洗干净并放回篮子里后，

[ðə; ði] [ˈpɪknɪkər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] .
the picnickers gathered about the dying bonfires for a " sing - song .
这 野餐者 聚集 关于 这 垂死 篝火 为了 一个 " 唱歌 - 歌曲 .
野餐者们聚集在即将熄灭的篝火旁唱歌。

" [ðɪs] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈklu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðeɪ] [lʌvd] [best] ,
" **This always included all the songs they loved best ,**
" 这 总是 包括 全部 这 歌曲 他们 喜爱 最好的 ,
“这其中总是包括他们最喜欢的所有歌曲，”

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔŋz]
the songs Mr . and Mrs . Lee had known in their youth and the songs
这 歌曲 先生 . 和 太太 . 李 有 已知 在 他们的 青年 和 这 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
of the present day .
的 这 展示 天 .
李先生和李太太年轻时熟悉的歌曲和当今的歌曲。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈdʒoʊsəˌfi:nz] [rɪtʃ] [kənˈtræltəʊ] [ræŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
And Aunt Josephine's rich contralto rang above the others .
和 阿姨 约瑟芬的 富有的 女低音 响铃 多于 这 其他的 .
约瑟芬阿姨浑厚的女低音盖过了其他人的声音。

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [sʌŋ] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **Why** , **I haven't sung like this since I can remember** , " **she laughed** .
" 为什么 , 我 还没有 唱 喜欢 这 自从 我 能 记住 , " 她 笑了 .

“哎呀，我好久没这么唱过了，”她笑着说。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl][ə; eɪ] - ['waɪndɪŋ] , ['ɪntuː]
The children were just finishing , " **There's a long , long trail a - winding , into**
这 孩子们 是 只是 精加工 , " 有 一个 长的 , 长的 踪迹 一个 - 绕线 , 进入

[ðə; ði][lənd][oʊ] - [maɪ] [dri:mz] !
the land o ' my dreams !
这 土地 o - 我的 梦境 !

孩子们刚唱完：“有一条长长的、蜿蜒的小路，通往我梦想中的国度！”

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] - [wʌz; wəz] ['stʌdɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [feɪs] .
" **In the dim light Keineth was studying her aunt's face** .
" 在 这 暗淡 光 - 曾是 学习 她 姑姑的 脸 .

在昏暗的灯光下，凯妮丝正在仔细端详她姑姑的脸。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ;
Perhaps she had often been unkind in her thoughts ;
也许 她 有 经常 到过 不友善 在 她 想法 ;

或许她常常在心里对别人心怀恶意；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ænt] ['dʒəʊzifiːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ,
she might have known that Aunt Josephine must be very ,
她 可能 有 已知 那 阿姨 约瑟芬 必须 是 非常 ,

她或许知道约瑟芬阿姨一定非常.....

[ˈveri] [naɪs][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['sɪstər] !
very nice or she couldn't have been her father's sister !
非常 好的 或者 她 不能 有 到过 她 父亲的 姐姐 !

她人很好，否则她不可能是她父亲的妹妹！

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts][ænd; ənd] [felt][ə; eɪ][wɔːrm] ['prefər] [rɪ'tɜːrn]
She slipped her hand into her aunt's and felt a warm pressure return
她 滑倒了 她 手 进入 她 姑姑的 和 毛毡 一个 温暖的 压力 返回

[hɜːr; hər][klæsp] .
her clasp .
她 搭扣 .

她把手伸进姑姑的手里，感到一股温暖的压力回握着她的手。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [brɪ'gæn] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] " [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [ðæt]
When Mrs . Lee began " This is the End of a Perfect Day " the children knew that
什么时候 太太 . 李 开始 " 这 是 这 结尾 的 一个 完美的 天 " 这 孩子们 知道 那

[ðə; ði] [fʌŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
the fun was over .
这 乐趣 曾是 超过 .

当李太太开始唱《完美的一天结束了》时，孩子们就知道好玩的日子结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd]
They were glad to go home , for it had been a strenuous and
他们 是 高兴的 到 去 家 , 为了 它 有 到过 一个 费力的 和

[ɪk'saɪtɪŋ] [wiːk] .
exciting week .
激动人心 星期 .

他们很高兴能回家，因为这真是既紧张又刺激的一周。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪts] [wɜːr; wər][sed] [ænt] ['dʒəʊzifiːn] [druː] - [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
When the good - nights were said Aunt Josephine drew Keineth toward her .
什么时候 这 好的 - 夜晚 是 说 阿姨 约瑟芬 画 - 朝向 她 .

道晚安时，约瑟芬阿姨把凯内斯拉到自己身边。

" [meɪ] [aɪ] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:ŋgə] - - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] .
" **May I keep her up a little longer - - I would like to have a little talk .**
" 可能 我 保持 她 向上 一个 小的 更长 - - 我 会 喜欢 到 有 一个 小的 讲话 .
"我可以让她早点回家吗？我想和她聊一会儿。"

" [ə; eɪ] [dred] [si:zd] - [hɑ:rt] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] [riˈkɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts][wɜ:rdz] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
" **A dread seized Keineth's heart , for she recalled her aunt's words concerning**
" 一个 恐惧 查获 - 心 , 为了 她 召回 她 姑姑的 字 有关
[ðə; ði] [ˈjeləustəun] .
the Yellowstone .
这 黄石公园 .

"凯内斯心中涌起一阵恐惧，因为她想起了姑妈关于黄石公园的话。"
[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈdʒəʊzifi:n] [ænd; ənd] [səˈlest] [ænd; ənd] [ˈkɪŋstən] , [ˈæftəɹ]
She might have to go with Aunt Josephine and Celeste and Kingston , after
她 可能 有 到 去 和 阿姨 约瑟芬 和 塞莱斯特 和 金斯顿 , 后
[ɔ:l] .
all .
全部 .

她最终可能还是得和约瑟芬阿姨、塞莱斯特还有金斯顿一起去。
[ænt] [ˈdʒəʊzifi:n] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ləmp] , [ˈveri] [streɪt] ,
Aunt Josephine sat down by the lamp , very straight ,
阿姨 约瑟芬 卫星 向下 经过 这 灯 , 非常 直的 ,
约瑟芬阿姨笔直地坐在灯旁,

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lweɪz] [sæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
the way she always sat when she had something important on her mind .
这 方式 她 总是 卫星 什么时候 她 有 某物 重要的 在 她 头脑 .
她总是以那种心事重重的坐姿坐着。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [sæŋk] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [li:] [pʊld] [hɪz; ɪz]
Mrs . Lee sank back among the pillows on the divan and Mr . Lee pulled his
太太 . 李 沉没 后退 之中 这 枕头 在 这 迪万 和 先生 . 李 拉 他的
[tʃer] [ˈkləʊzəɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
chair closer to the window and lighted his pipe .
椅子 更近 到 这 窗户 和 照明 他的 管道 .
李太太靠在沙发上的枕头上，李先生把椅子拉到窗边，点燃了烟斗。

" [aɪ] [ˈkænə:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [ænt] [ˈdʒəʊzifi:n] [brɪˈgæn] ,
" **I cannot tell you , " Aunt Josephine began ,**
" 我 不能 告诉 你 , " 阿姨 约瑟芬 开始 ,
"我不能告诉你,"约瑟芬阿姨开口说道。

" [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] .
" **how glad I am to have become acquainted with you all .**
" 如何 高兴的 我 是 到 有 变得 熟人 和 你 全部 .
很高兴能认识大家。

[aɪ] [fi:l] [ˈbetəɹ] [əˈbaʊt] - .
I feel better about Keineth .
我 感觉 更好的 关于 - .
我感觉凯内斯的情况好多了。

" [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:ləʊd] [ðɪs] .
" **A silence followed this .**
" 一个 沉默 随后 这 .
随后是一阵沉默。

[ˈveri] [ˈtrʌblɪd] , - [glɑ:nst] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [li:] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Very troubled , Keineth glanced at Mrs . Lee , to find her smiling .
非常 麻烦 , - 瞥了一眼 在 太太 . 李 , 到 寻找 她 微笑 .
基内斯非常不安，他瞥了一眼李太太，却发现她正微笑着。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['brʌðər] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][ʻoʊvər][tu:; tə]
" **You know I did not approve of the way my brother just turned her over to**
" 你 知道 我 做过 不是 批准 的 这 方式 我的 兄弟 只是 转向 她 超过 到
[ɔ:lmoʊst][st'reɪndʒəz] .
almost strangers .
几乎 陌生人 .

“你知道，我并不赞同我哥哥把她交给几乎是陌生人的人的做法。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
It seemed as if she ought to be with me .
它 似乎 作为 如果 她 应该 到 是 和 我 .

她似乎应该和我在一起。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][kæmp][ɪn] [meɪn] - - [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kæmp][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] -
I would have sent her to a camp in Maine - - a very fine camp for girls -
我 会 有 发送 她 到 一个 营 在 缅因州 - - 一个 非常 美好的 营 为了 女孩们 -
- [ænd; ənd] [ðen] ,
- **and then** ,
- 和 然后 ,

我本来会把她送到缅因州的一个夏令营——一个非常好的女子夏令营——然后，

[pər'hæps][hæd; həd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .
perhaps had her with me at the seashore .
也许 有 她 和 我 在 这 海滨 .

或许我曾带她去海边。

" [ænt] ['dʒəʊzifi:n] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [li:] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Aunt Josephine paused as though waiting for Mrs . Lee to say something** .
" 阿姨 约瑟芬 暂停 作为 尽管 等待 为了 太太 . 李 到 说 某物 .

约瑟芬姨妈停顿了一下，似乎在等李太太开口说话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [li:] [sed] ['kwaɪətli] :
And Mrs . Lee said quietly :
和 太太 . 李 说 悄悄 :

李太太平静地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] [hɪr] . "
" **I think she has been happy here** . "
" 我 思考 她 有 到过 快乐的 这里 . "

“我觉得她在这里过得很开心。”

" [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [wei] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['jeləʊstəʊn] [trɪp] ,
" **I came this way intending to steal her for this Yellowstone trip** ,
" 我 来了 这 方式 意图 到 偷 她 为了 这 黄石公园 旅行 ,

“我来这里就是想把她偷走，陪她一起去黄石公园。”

[ðoʊ] [pər'hæps] [ʃi:d] ['betər] [nɑ:t][goʊ] .
though perhaps she'd better not go .
尽管 也许 棚 更好的 不是 去 .

不过她或许最好还是别去。

" - [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]
" **Keineth put her hand to her face involuntarily as though to cover the**
" - 放 她 手 到 她 脸 不由自主 作为 尽管 到 覆盖 这
[ˈfeɪmləs] [ˈfreɪklz] .
shameless freckles .
不要脸 雀斑 .

“凯内斯不由自主地用手捂住脸，仿佛要遮住脸上那些令人羞耻的雀斑。”

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - - [wel] ,
" **But I feel that I ought to talk over with you - - well** ,
" 但 我 感觉 那 我 应该 到 讲话 超过 和 你 - - 出色地 ,

“但我感觉我应该和你谈谈——嗯，

[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
the plans for her school in the fall .
这 计划 为了 她 学校 在 这 落下 .

她学校秋季的计划。

" - [swept] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [glæns] [tɔːrd] [ˈmɪsɪz] . [liː] .
" Keineth swept a frightened glance toward Mrs . Lee .
" - 扫荡 一个 害怕 瞥一眼 朝向 太太 . 李 .

基尼斯惊恐地瞥了一眼李太太。

[ænt] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [wen] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈduːti] :
Aunt Josephine went on in the voice she always used when doing her duty :
阿姨 约瑟芬 去 在 在 这 嗓音 她 总是 用过的 什么时候 正在做 她 责任 :

约瑟芬阿姨继续用她履行职责时一贯的语气说道:

" [mɪs] [ˈɛdʒkoʊm] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈlekt] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz][ə; eɪ] [fjuː] [blɔːks] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː]
" Miss Edgcombe has a very select school for girls a few blocks from me
" 错过 埃奇科姆 有 一个 非常 选择 学校 为了 女孩们 一个 很少 积木 从 我

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 .

“埃奇科姆小姐在纽约离我家几个街区远的地方开办了一所非常精英的女子学校。”

[aɪ] [noʊ] [mɪs] [ˈɛdʒkoʊm] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] - .
I know Miss Edgcombe well and she is holding a place open for Keineth .
我 知道 错过 埃奇科姆 出色地 和 她 是 保持 一个 地方 打开 为了 - .

我跟埃奇科姆小姐很熟，她为基内斯预留了一个位置。

[aɪ] [fiːl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I feel she is a very suitable person to train a child .
我 感觉 她 是 一个 非常 合适的 人 到 火车 一个 孩子 .

我觉得她非常适合训练孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] ,
You know , " with a tone of apology ,
你 知道 , " 和 一个 语气 的 道歉 ,

你知道，带着歉意的语气，

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gɜːrɪ] !
" my brother had no sense at all in bringing up the girl !
" 我的 兄弟 有 不 感觉 在 全部 在 带来 向上 这 女孩 !

“我哥哥当初把那个女孩养大，真是毫无道理！ ”

[hiː; hi] [left] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kwɪr] [oʊld] [ˈɡʌvərnəs] .
He left everything to that queer old governess .
他 左边 一切 到 那 酷儿 老的 家庭教师 .

他把一切都留给了那个古怪的老女家庭教师。

" [ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] [ˈveri] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] ,
" Mrs . Lee suddenly sat up very straight on the divan ,
" 太太 . 李 突然 卫星 向上 非常 直的 在 这 迪万 ,

李太太突然在沙发上坐直了身子，

" [wen] - [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] .
" When Keineth came to us she had to learn to be like other children .
" 什么时候 - 来了 到 我们 她 有 到 学习 到 是 喜欢 其他 孩子们 .

“凯妮丝来到我们家后，必须学习像其他孩子一样生活。”

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈɡʌvərnəs] ;
Yes , she had been shut up too much with that very good governess ;
是的 , 她 有 到过 关闭 向上 也 很多 和 那 非常 好的 家庭教师 ;

是的，她和那位非常优秀的女家庭教师待在一起的时间太长了；

[hɜːr; hər] ['lɪ(ə)] [breɪn] [hæd; həd] [groʊn] ['fæstər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

her little brain had grown faster than her body .
她 小的 脑 有 生长 快点 比 她 身体 .

她的大脑发育速度比身体发育速度快得多。

[ɪts] [hɜːr; hər] ['bɑːdiːz] [tɜːrn] [naʊ] , [ðə; ði] [breɪn] [kæn; kən] [weɪt] .

It's her body's turn now , the brain can wait .
它是 她 身体的 转动 现在 , 这 脑 能 等待 .

现在轮到她的身体了, 大脑可以等等。

['mɪstər] . ['rændɒlf] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Mr . Randolph said that he wished her to remain with us until he
先生 . 兰道夫 说 那 他 希望 她 到 保持 和 我们 直到 他

[rɪ'tɜːrnd] .

returned .
返回 .

兰道夫先生说, 他希望她能和我们待在一起, 直到他回来。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] ,

Keineth and I have a plan of our own for the fall ,
- 和 我 有 一个 计划 的 我们的 自己的 为了 这 落下 ,

凯内斯和我为秋季有我们自己的计划,

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mjuːzɪk] .

to play and work on our music .
到 玩 和 工作 在 我们的 音乐 .

演奏和创作我们的音乐。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] - .

" She smiled at Keineth .
" 她 微笑 在 - .

她对凯内斯笑了笑。

[ænt] ['dʒəʊzifiːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə]

Aunt Josephine hesitated as though she could not find the right words to
阿姨 约瑟芬 犹豫了一下 作为 尽管 她 可以 不是 寻找 这 正确的 字 到

[ɪk'spres] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

express what she felt .
表达 什么 她 毛毡 .

约瑟芬阿姨犹豫了一下, 似乎找不到合适的词语来表达自己的感受。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛdʒkoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] ;

" I thought it was my duty to speak to Miss Edgecombe , " she said stiffly ;
" 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 说话 到 错过 埃奇科姆 , " 她 说 僵硬地 ;

“我认为我有责任和埃奇科姆小姐谈谈,”她生硬地说;

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['brʌðəːz] [tʃaɪld][ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn'herɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .

" she is my brother's child and will probably , some day , inherit what I have .
" 她 是 我的 兄弟 孩子 和 将要 大概 , 一些 天 , 继承 什么 我 有 .

“她是我哥哥的孩子, 将来可能会继承我的遗产。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət] ,

I should like to have her with me , but ,
我 应该 喜欢 到 有 她 和 我 , 但 ,

我很想让她陪在我身边, 但是,

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

" there was a wistful ring in her voice , " I suppose she is better off with
" 那里 曾是 一个 怅惘 戒指 在 她 嗓音 , " 我 认为 她 是 更好的 离开 和

[juː; jʊ] . " [juː; jʊ] . " [juː; jʊ] .

you . "
你 . " [juː; jʊ] .

她的声音里带着一丝惆怅, “我想她跟你在一起会更好。”

" [ðə; ði] [θɪŋz] [mɪs] ['ɛdʒkoʊm] [kæn; kən] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][kæn; kən] [weɪt] , [pər'hæps] , " [ænt] ['neli]
" The things Miss Edgcombe can teach her can wait , perhaps , " Aunt Nellie
" 这 事物 错过 埃奇科姆 能 教 她 能 等待 , 也许 , " 阿姨 内莉
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“埃奇科姆小姐能教她的东西或许可以等等再说，”内莉姨妈回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .
smiling down at Keineth .
微笑 向下 在 - .

低头微笑着看着凯内斯。

" - [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] - - "
" Keineth is happy in our simple life - - "
" - 是 快乐的 在 我们的 简单的 生活 - - "

“基内斯很享受我们简单的生活——”

" [ˈsɪmp(ə)l][laɪf] - - [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] !
" Simple life - - that's just it !
" 简单的 生活 - - 那就是 只是 它 !

“简单的生活——就是这样！ ”

" [ænt] [ˈdʒəʊzifi:n] [spʊk] [ˈræpɪdli] ,
" Aunt Josephine spoke rapidly ,
" 阿姨 约瑟芬 辐 快速 ,

约瑟芬阿姨语速很快，

[æz; əz] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd]
as though Mrs . Lee had suddenly helped her to find the words she wanted
作为 尽管 太太 . 李 有 突然 帮助 她 到 寻找 这 字 她 通缉
.
:
.

仿佛李太太突然帮她找到了她想说的词语。

" [jʊə(r)] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] !
" You're so simple that you're wonderful !
" 你是 所以 简单的 那 你是 精彩的 !

你如此朴实，真是太棒了！

[ju:v] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈri:əl][laɪvz; livz] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃæmz] [ðæt] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
You've learned to live real lives without all the shams that make slaves of the
你已经 学习 到 居住 真实的 生活 没有 全部 这 骗局 那 制作 奴隶 的 这
[rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
rest of us .
休息 的 我们 .

你已经学会了如何过真实的生活，摆脱了那些让我们其他人沦为奴隶的虚伪做作。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[maɪ][laɪf] [si:mz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][du:] [wɜ:rθ] [dʒʌst] [ə'baʊt]
my life seems as empty as a bubble and the things I do worth just about
我的 生活 似乎 作为 空的 作为 一个 气泡 和 这 事物 我 做 值得 只是 关于
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] .
as much as a bubble by the side of this .
作为 很多 作为 一个 气泡 经过 这 边 的 这 .

我的生活就像一个空洞的泡沫，而我所做的一切，在这个泡沫面前也显得毫无价值。

" [ʃiː; ʃi] [swept] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ləmp] - [ˈlaɪtɪd] [ruːm] .
" **She swept her hand out toward the lamp - lighted room .**
" 她 扫荡 她 手 出去 朝向 这 灯 - 照明 房间 .

她朝灯光亮着的房间挥了挥手。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] [wʌns] - - [bʌt; bət] [aɪv] [fərˈɡɔːtn] !
" **And I must have lived like this once - - but I've forgotten !**
" 和 我 必须 有 居住地 喜欢 这 一次 - - 但 我已经 被遗忘的 !
“我以前肯定也这样生活过——但我已经忘记了！”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [kwɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡʌvərnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsʌfrəbl] - -
I've always thought my brother queer and that governess he had insufferable - -
我已经 总是 想法 我的 兄弟 酷儿 和 那 家庭教师 他 有 令人难以忍受的 - -
[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ]
but I guess you
但 我 猜测 你

我一直觉得我哥哥是同性恋，他那个家庭教师也让人难以忍受——但我想你

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊ] [wɒts] [best] .
and he know what's best .
和 他 知道 是什么 最好的 .

他知道什么才是最好的。

[aɪm][glæd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm glad the child is with you .
我是 高兴的 这 孩子 是 和 你 .

我很高兴孩子和你在一起。

[jes] , " [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)] [noʊt] [krept] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhævɪŋ]
Yes , " the wistful note crept back into her voice , " I would have enjoyed having
是的 , " 这 怅惘 笔记 悄悄地爬 后退 进入 她 嗓音 , " 我 会 有 享受 拥有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“是的,”她语气中又浮现出一丝惆怅,“我本该很享受拥有她的。”

[bʌt; bət] , [ʃiːz] [ˈbetər] [ɔːf] , [ɔːl] [ˈfreklɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [əbˈsɜːrd] [kloʊðz] .
but , she's better off , all freckled and in those absurd clothes .
但 , 她是 更好的 离开, 全部 雀斑 和 在 那些 荒诞 衣服 .

但是, 她这样更好, 满脸雀斑, 穿着那些滑稽的衣服。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [droʊv] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [naɪt] ,
" **As Mrs . Winthrop drove away through the starlit night ,**
" 作为 太太 . 温斯罗普 驾驶 离开 通过 这 星光 夜晚 ,

“温斯罗普夫人驾车驶入星光璀璨的夜空,

[ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [roʊb] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [səˈlest] [æt; ət][hænd]
a costly robe protecting her from the chill of the evening , Celeste at hand
一个 昂贵 长袍 保护 她 从 这 寒意 的 这 晚上 , 塞莱斯特 在 手
[fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈsɜːrvɪs] ,
for instant service ,
为了 立即的 服务 ,

一件昂贵的长袍让她免受夜晚的寒意侵袭, 塞莱斯特随时待命, 提供即时服务。

[ˈkɪŋstən] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][kɑːr] ,
Kingston guiding the monster car ,
金斯顿 指导 这 怪物 车 ,

金斯顿驾驶着这辆巨型汽车,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ˈaʊləɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ]
she looked back over her shoulder at the little house outlined against the sky
她 看起来 后退 超过 她 肩膀 在 这 小的 房子 概述 反对 这 天空
[ænd; ənd] [saɪd] - - [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
and sighed - - a lonely little sigh .
和 叹了口气 - - 一个 孤独 小的 叹 .

她回头望向天空中勾勒出的小房子轮廓，叹了口气——一声孤独的叹息。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːz] [nek] .
In a tumult of joy Keineth had thrown her arms about Mrs . Lee's neck .
在 一个 骚乱 的 喜悦 - 有 抛掷 她 武器 关于 太太 : 李氏 脖子 :
欣喜若狂的凯妮丝一把搂住了李太太的脖子。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] !
" Oh , I was so frightened !
" 哦 , 我 曾是 所以 害怕 !
“哦，我当时好害怕啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][naɪt] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] .
" Thank you for not letting me go .
" 感谢 你 为了 不是 出租 我 去 .
谢谢你没有放我走。

[aɪˈd][hæv; həv][dʒʌst] _ [heitɪd] _
I'd have just = hated =
ID 有 只是 _ 憎恨 _
我只会非常讨厌

[mɪs] [ɛdʒkoʊmz] - - [ˈæftər] [ðɪs] !
Miss Edgcombe's - - after this !
错过 埃奇科姆的 - - 后 这 !
埃奇科姆小姐——之后！

[ænd; ənd][aɪ][duː][waɪnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɡi] !
And I do want to stay with Peggy !
和 我 做 想 到 停留 和 佩吉 !
我确实想和佩吉在一起！

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [hʌɡ] .
" she finished with a tight hug .
" 她 完成的 和 一个 紧的 拥抱 .
她最后紧紧地拥抱了她。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [təˈɡeðər] ,
Then , as they climbed the stairs together ,
然后 , 作为 他们 攀登 这 楼梯 一起 ,
然后，他们一起爬上楼梯，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] - - [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] :
she said softly - - without knowing why in the least she said it :
她 说 轻轻 - - 没有 会心 为什么 在 这 至少 她 说 它 :
她轻声说道——自己也丝毫没有意识到为什么会这么说：

" [pʊr] [ænt] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] !
" Poor Aunt Josephine !
" 贫穷的 阿姨 约瑟芬 !
可怜的约瑟芬阿姨！

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪt] .
It must be awful to be rich .
它 必须 是 可怕 到 是 富有的 .
有钱人一定很可怕。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈskuːl] [deɪz]
SCHOOL DAYS
学校 天

校园时光

[sepˈtembər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [deɪz] !
September had come , and busy days !
九月 有 来 , 和 忙碌的 天 !
九月已至，忙碌的日子开始了！

[fɔːr; fər] [ˌoʊvərˈlʊk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kloʊzd] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [hoʊm] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˈɛrd] [ænd; ənd]
For Overlook had to be closed , the city home cleaned and aired and
为了 俯瞰 有 到 是 关闭 , 这 城市 家 已清洗 和 播出 和
[meɪd] [ˈredi] ;
made ready ;
制成 准备好 ;

由于 Overlook 必须关闭，城市住宅被清理、通风并准备就绪；

[ˈbɑːrbrə] [mʌst; məst][biː; bi][sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn]
Barbara must be sent away to college and the younger children started off in
芭芭拉 必须 是 发送 离开 到 大学 和 这 年轻 孩子们 开始 离开 在
[ˈskuːl] .
school .
学校 .

芭芭拉必须去上大学，而年幼的孩子们也开始上学了。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [ɪnˈsaɪd] , " [sed] [ˈpeɡi] , [əˈstraɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
" I feel all sort of queer inside , " said Peggy , astride of a trunk ,
" 我 感觉 全部 种类 的 酷儿 里面 , " 说 佩吉 , 跨骑 的 一个 树干 ,
"我感觉内心很怪异，"佩吉跨坐在一个树干上说道。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [sæd] [ˈsɔŋz] .
" the way you do when you hear sad songs .
" 这 方式 你 做 什么时候 你 听到 伤心 歌曲 .
就像你听到悲伤的歌曲时那样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] . "
I wish it was always summer and nothing but play . "
我 希望 它 曾是 总是 夏天 和 没有什么 但 玩 . "
我希望永远都是夏天，只有玩耍。

" [ænd; ənd][noʊ] [ˈskuːl] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈbɪli] .
" And no school , " chimed in Billy .
" 和 不 学校 , " 齐声说道 在 比利 .
"而且不用上学，"比利插嘴道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈpækɪŋ] [tɔɪz] .
He was on his knees packing toys .
他 曾是 在 他的 膝盖 包装 玩具 .
他跪在地上收拾玩具。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [sku:l] [dʌz] , [ˈeniweɪ] !
" **I don't see what good school does , anyway !**
" 我 不 看 什么 好的 学校 做 , 反正 !
“我根本看不出好的学校有什么用！”

[ɪf] [ˈnɒbə:di] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪtəd][ɔ:l][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
If nobody went to school it'd all be the same ."
如果 无人 去 到 学校 它会 全部 是 这 相同的 . "
如果没人上学，一切都会一样。

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʌv] [aɪˈti:] , " [kraɪd] [ˈælis] .
" **I just hate beginning and then I love it , " cried Alice .**
" 我 只是 恨 开始 和 然后 我 爱 它 , " 哭 爱丽丝 .
“我最讨厌的就是开始，但之后我就爱上了它，”爱丽丝哭着说。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [lʌv] [aɪˈti:] [wen] [ju:; jʊ][get][ɪntu:] [fˈrækʃnz] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈbɪli] ,
" **You won't love it when you get into fractions , " retorted Billy ,**
" 你 惯于 爱 它 什么时候 你 得到 进入 分数 , " 反驳 比利 ,
“等你真正接触分数的时候，你就不会喜欢它了，”比利反驳道。

" - [kɔ:rs] [ɪts] [fʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbi] [greɪdz] !
" **' course its fun down in the baby grades !**
" - 课程 它是 乐趣 向下 在 这 婴儿 成绩 !
“当然，在低年级的时候很有趣！”

" [hi:; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:fti] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; ei] [sʌb] - [ˈfreɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [haɪ]
" **He spoke from the lofty distinction of a sub - freshman in the Technical High**
" 他 辐 从 这 高远 区别 的 一个 子 - 大一新生 在 这 技术的 高的
.
:
.

“他以技术高中大一新生的身份发表了这番讲话。”
[sʌm; səm] [deɪ] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈbɔɪləz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Some day Billy was going to make boilers like his father .
一些 天 比利 曾是 去 到 制作 锅炉 喜欢 他的 父亲 .

总有一天，比利会像他父亲一样制造锅炉。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [sku:l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [fʌs] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈredi] .
" **I don't mind school , but it's the fuss getting things ready .**
" 我 不 头脑 学校 , 但 它是 这 大惊小怪 获得 事物 准备好 .
“我不讨厌上学，只是讨厌准备东西的麻烦事。”

凯内斯(Keineth)

第6/9页

[aɪ][dʒʌst] [dɪ'spaɪz] ['dresmeɪkər] ！
I just despise dressmakers ！
我 只是 鄙视 服装设计师 ！

我简直讨厌裁缝！

[juː; jʊ] [weɪt] , [ken] ,
You wait , Ken ,
你 等待 , 肯 ,

你等着瞧，肯。

[ʌn'tɪl] ['mʌðər] [gets] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] ['hæɪrɪs]
until mother gets after you and you stand by the hour and have Miss Harris
直到 母亲 获得 后 你 和 你 站立 经过 这 小时 和 有 错过 哈里斯
[fɪt][juː; jʊ] ！
fit you ！
合身 你 ！

直到你母亲责备你，你按时站着，让哈里斯小姐为你量身！

[ðə; ði]['oʊnli] [fʌn] [ɪz] ['wʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [pɪnz][jiː; ji][kæn; kən][pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ]
The only fun is watching to see how many pins she can put in her mouth
这 仅有的 乐趣 是 观看 到 看 如何 许多 别针 她 能 放 在 她 嘴
[wɪ'dəʊt] ['swɒləʊɪŋ] ['eni] .
without swallowing any .
没有 吞咽 任何 .

唯一的乐趣就是看她能把多少枚大头针放进嘴里而不吞下去。

[dɪd] [ðæt] ['gʌvərnəs] [meɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] ？
Did that governess make your clothes ？
做过 那 家庭教师 制作 你的 衣服 ？

那位女家庭教师给你做了衣服吗？

" - [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)] [ʃɑːp] [wer] ['tæn.tə] [tʊk] [hɜːr; hər] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **Keineth described the funny little shop where Tante took her twice a year** .
" - 描述 这 有趣的 小的 店铺 在哪里 姑妈 采取 她 两次 一个 年 .

“基内斯描述了坦特每年带她去两次的那家有趣的小店。

" [ðeɪ] [kept] [maɪ] ['meɪzərmənts] [ðer; ðər][ænd; ənd][tæn.tə] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
" **They kept my measurements there and Tante would just look at the materials** .
" 他们 保留 我的 测量 那里 和 姑妈 会 只是 看 在 这 材料 .
"
"
"

“他们把我的尺寸留在那里，然后Tante就看看材料。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kʌlər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ɔːr][hæd; həd] ['rɪbənz]
" **And you never decided as to what color you wanted or had ribbons**
" 和 你 绝不 决定 作为 到 什么 颜色 你 通缉 或者 有 丝带
[ænd; ənd] [θɪŋz] ？
and things ？
和 事物 ？

“你一直没决定要用什么颜色，或者有没有丝带之类的东西？”

" [kraɪd] ['pegi] ['wʌndrɪŋli] .
" **cried Peggy wonderfully** .
" 哭 佩吉 惊奇地 .

“佩吉惊奇地叫道。”

- [feɪs] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Keineth's face colored a little .
- 脸 有色 一个 小的 .

凯内斯的脸微微泛红。

" [ˈmædəm] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [θɔ:t] [pleɪn] [θɪŋz] ['betər] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" Madame Henri thought plain things better , " she explained .
" 夫人 亨利 想法 清楚的 事物 更好的 , " 她 解释 .
“亨利夫人更擅长思考简单的事情,”她解释道。

" [ðætʰs] [wʌt] ['mʌðər] [seɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [pleɪn] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] ['prɪti] , [tu:] .
" That's what mother says , but that plain things can be pretty , too .
" 那就是 什么 母亲 说道 , 但 那 清楚的 事物 能 是 漂亮的 , 也 .
“妈妈是这么说的, 但平凡的东西也可以很漂亮。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lets] [ju: 'es] [tʃu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlər] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [seɪz] [aɪ 'ti:] [treɪnz] ['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] .
She always lets us choose our color because she says it trains our tastes .
她 总是 让我们 我们 选择 我们的 颜色 因为 她 说道 它 火车 我们的 口味 .
她总是让我们自己选择颜色, 因为她说这样可以培养我们的品味。

[ænd; ænd] [ðɪs] [jɪr] ,
And this year ,
和 这 年 ,
今年,

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] [fɔ:r; fər][best] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [fʌs] ! "
if I don't have a pink dress for best I'm going to make an awful fuss ! "
如果 我 不 有 一个 粉色的 裙子 为了 最好的 我是 去 到 制作 一个 可怕 大惊小怪 ! "
如果我没有粉色礼服参加最佳着装仪式, 我一定要大闹一场!

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] , " - [ə'gri:d] ['ʃaɪli] , " [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] !
" I'd like a pink dress , " Keineth agreed shyly , " I never had one !
" ID 喜欢 一个 粉色的 裙子 , " - 同意 害羞地 , " 我 绝不 有 一 !
“我想要一件粉红色的裙子,”凯内斯害羞地同意道, “我从来没有过! ”

" ['peɡɪ] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [trʌŋk] .
" Peggy jumped off the trunk .
" 佩吉 跳了起来 离开 这 树干 .
佩吉从树干上跳了下来。

" [lets] [ti:z] [fɔ:r; fər] [pɪŋk] ['dresɪz] [dʒʌst] [ə'laɪk] ;
" Let's tease for pink dresses just alike ;
" 我们来吧 逗 为了 粉色的 连衣裙 只是 同样 ;
“让我们一起调侃一下粉色连衣裙吧;

[ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ləst] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ? "
and now what do you say to a last game of tennis ? "
和 现在 什么 做 你 说 到 一个 最后的 游戏 的 网球 ? "
那么, 你觉得再来一场网球比赛怎么样?

" [meɪk] [aɪ 'ti:] ['dʌbəlz] !
" Make it doubles !
" 制作 它 双打 !
“来双份! ”

[aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['æləɪs] , " [kraɪd] ['bɪli] , ['i:gərli] ['dra:piŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
I'll play with Alice , " cried Billy , eagerly dropping his work .
患病的 玩 和 爱丽丝 , " 哭 比利 , 急切地 下降 他的 工作 .
“我要和爱丽丝一起玩! ”比利喊道, 急切地放下手中的工作。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['merɪ] ['læftər] [ðeɪ] [rʌft] [ə'weɪ] .
And with merry laughter they rushed away .
和 和 欢乐 笑声 他们 匆忙 离开 .
他们笑着跑开了。

[tuː; tə] [kloʊz] [ˌoʊvərˈlʊk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈseɪkrɪd] [təsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] [ˈfæməli] .
To close Overlook was an almost sacred task to the Lee family .
到 关闭 俯瞰 曾是 一个 几乎 神圣 任务 到 这 李 家庭 .

关闭瞭望台对李氏家族来说几乎是一项神圣的任务。

[iːtʃ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; həər] [pɑːrt] [ˈtendərli] , [rɪˈlʌktəntli] .
Each did his or her part tenderly , reluctantly .
每个 做过 他的 或者 她 部分 温柔地 , 勉强 .

每个人都温柔而又勉强地完成了自己的部分。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [ˈfoʊldɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈhæŋɡɪŋz] ;
Mrs . Lee and Barbara folded away the pretty hangings ;
太太 . 李 和 芭芭拉 折叠 离开 这 漂亮的 绞刑 ;

李太太和芭芭拉把漂亮的挂毯叠好收起来；

[ˈbɪli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [ˈfɜːrtl̩aɪz] ,
Billy made the garden ready for the fall fertilizing ,
比利 制成 这 花园 准备好 为了 这 落下 施肥 ,

比利为秋季施肥做好了花园的准备。

[tʊk] [dʒɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn] [ˈɔːrdər] .
took Gyp to his winter home at a nearby farm , and put the barn in order
采取 吉普赛人 到 他的 冬天 家 在 一个 附近 农场 , 和 放 这 谷仓 在 命令
;
;
;
;

把吉普送到附近农场的过冬住所，并把谷仓收拾好；

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈɡɜːlz] [helpt] [ˈnɔːrə] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪz] .
the younger girls helped Nora polish and cover the kitchen utensils .
这 年轻 女孩们 帮助 诺拉 抛光 和 覆盖 这 厨房 餐具 .

小女孩们帮诺拉擦亮并盖好厨房用具。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [mɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [nɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
And never had the days seemed more glorious nor inviting ,
和 绝不 有 这 天 似乎 更多的 辉煌 也不 邀请 ,

这些日子从未显得如此美好、如此令人向往。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈheɪzi] [sepˈtembər] [ɡloʊ] [ðæt] [tɜːrnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪntuː] [ɡoʊld] .
filled with the hazy September glow that turned everything into gold .
已填 和 这 朦胧 九月 辉光 那 转向 一切 进入 金子 .

九月朦胧的光芒笼罩着大地，万物都镀上了一层金色。

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] , " [ˈpeɡi]
" It's always just the nicest when we have to go to the city , " Peggy
" 它是 总是 只是 这 最友善的什么时候 我们 有 到 去 到 这 城市 , " 佩吉
[kəmˈpleɪnd] [ˈsædli] .
complained sadly .
抱怨 令人遗憾的是 .

“每次去城里都是最令人不快的事，”佩吉伤心地抱怨道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
They were gathered for the last time on the veranda watching the sunset .
他们 是 聚集 为了 这 最后的 时间 在 这 阳台 观看 这 日落 .

他们最后一次聚集在阳台上观看日落。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .
On the morrow they would return to town .
在 这 明天 他们 会 返回 到 镇 .

第二天他们就会返回镇上。

[ˈmɪstər] . [li:] [lʊkt] [ˈʊnər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] - - [ðə; ði] [tænd] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
Mr . Lee looked over the young faces - - the tanned cheeks and the eyes
先生 . 李 看起来 超过 这 年轻的 面孔 - - 这 晒黑的 脸颊 和 这 眼睛
[ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ;
glowing with health ;
发光 和 健康 ;

李先生环顾着一张张年轻的面孔——黝黑的脸颊和充满健康光泽的眼睛；

[ðə; ði] [streɪt] [bæks] [ænd; ənd] [lɪmz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɜ:z] [ˈeksəsaɪz] .
the straight backs and limbs strong and supple from the summer's exercise .
这 直的 背部 和 四肢 强的 和 柔软 从 这 夏季 锻炼 .
夏季的锻炼使背部挺直，四肢强健而灵活。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [bəntʃ] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntɜ:z] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [læft] .
" **You're a fine - looking bunch to begin the winter's work , " he laughed .**
" 你是 一个 美好的 - 寻找 束 到 开始 这 冬天的 工作 , " 他 笑了 .
“你们这群人看上去精神抖擞，很适合开始冬季的工作，”他笑着说。

" [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈjʌŋstəz] . "
" **It ought to be very easy to you youngsters .** "
" 它 应该 到 是 非常 简单的 到 你 年轻人 . "
“这对你们年轻人来说应该很容易。”

" [haʊ] [ˈlʌki] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] ,
" **How lucky we are to be able to live like this ,**
" 如何 幸运的 我们 是 到 是 有能力的 到 居住 喜欢 这 ,
“我们能过上这样的生活是多么幸运啊！ ”

" [ˈbɑ:rbrə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
" **Barbara said with a little sigh .**
" 芭芭拉 说 和 一个 小的 叹 .
芭芭拉轻轻叹了口气说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri]
She was thinking as she said it that she was often going to be very
她 曾是 思维 作为 她 说 它 那 她 曾是 经常 去 到 是 非常
[ˈloʊnsəm] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðɪs] [daɪr] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
lonesome for home and this dear circle .
寂寞 为了 家 和 这 亲爱的 圆圈 .
她一边说着，一边想着自己会经常感到非常孤独，想家，想念这个亲爱的圈子。

[ˈi:ɡər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [hɜ:ɪ; hər] [nu:] [laɪf] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Eager as she was to begin her new life in college ,
渴望的 作为 她 曾是 到 开始 她 新的 生活 在 大学 ,
她渴望开始大学新生活，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [taɪz] .
she could not bear the breaking of the home ties .
她 可以 不是 熊 这 打破 的 这 家 领带 .
她无法忍受与家人断绝关系。

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑ:rteɪk] ,
And bravely she had decided she would tell no one of this heartache ,
和 勇敢地 她 有 决定 她 会 告诉 不 一 的 这 心痛 ,
她勇敢地决定不向任何人倾诉这份心痛。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɜ:ɪ; hər] [ˈmʌðər] [ˈdʒentli] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]
for one day she had surprised her mother gently crying over the piles of
为了 一 天 她 有 惊讶 她 母亲 轻轻地 哭泣 超过 这 堆 的
[ˈʌndəɡɑ:mənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] .
undergarments they had made ready .
内衣 他们 有 制成 准备好 .
有一天，她看到母亲对着她们准备好的成堆内衣轻轻哭泣，不禁感到十分惊讶。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
Mrs . Lee had tried to laugh as she wiped away her tears .
太太 . 李 有 尝试 到 笑 作为 她 擦拭 离开 她 眼泪 .

李太太一边擦着眼泪，一边努力想笑出来。

" [aɪm][dʒʌst] [ˈfu:lɪ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈoʊnli][aɪ ˈti: [si:mz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" I'm just foolish , darling , only it seems such a little while ago that you were
" 我是 只是 愚蠢 , 亲爱的 , 仅有的 它 似乎 这样的 一个 小的 尽管 前 那 你 是
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
a baby ,
一个 婴儿 ,

“亲爱的，我真是太傻了，感觉你还是个婴儿好像是不久前的事了。”

[maɪ][fɜ:rst][ˈbeɪbi] - - [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] !
my first baby - - and here you are going off to college , away from me !
我的 第一的 婴儿 - - 和 这里 你 是 去 离开 到 大学 , 离开 从 我 !
我的第一个孩子——而你却要离开我去上大学了！

" [soʊ][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wʊd] [ˈbɑ:rbrə] [hæv; həv] [dɪˈstrest] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ]
" So not for the world would Barbara have distressed her mother by showing
" 所以 不是 为了 这 世界 会 芭芭拉 有 苦恼 她 母亲 经过 显示
[ðə; ðɪ] [eɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
the ache in her own heart .
这 疼痛 在 她 自己的 心 .

“所以，芭芭拉绝不会因为流露出自己内心的痛苦而让母亲伤心。”

[ɪn] [ˈænsər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
In answer she had thrown her arms about her mother's neck in a passion
在 回答 她 有 抛掷 她 武器 关于 她 母亲的 脖子 在 一个 热情
[ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
of affection .
的 感情 .

她热情地搂住母亲的脖子，以此回应母亲的呼唤。

" [aɪl] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈɔ:lweɪz] , [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [hoʊm] [best] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈvəʊd] .
" I'll always , always , always love home best , " she vowed .
" 患病的 总是 , 总是 , 总是 爱 家 最好的 , " 她 发誓 .

“我永远、永远、永远最爱家，”她发誓道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [li:z] - [hoʊm] , [meɪd] [ˈbju:trɪf(ə)] [baɪ] [lʌv] [ˈræðər]
And this would not be hard , for the Lees ' home , made beautiful by love rather
和 这 会 不是 是 难的 , 为了 这 李斯 - 家 , 制成 美丽的 经过 爱 相当
[ðæn; ðən] [welθ] ,
than wealth ,
比 财富 ,

对于李家来说，这并不难理解，因为他们的家是由爱而非财富装点而成的美丽家园。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] [ðæt] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] " [hoʊm] ,
was of the sort that would always be " home ,
曾是 的 这 种类 那 会 总是 是 " 家 ,
是那种永远都会是“家”的地方，

" [ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [fɑ:r][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [ˈtræv(ə)] [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [geɪ] [ˈpleɪsɪz] [ˈlɪŋgər]
" and no matter how far one of them might travel or in what gay places linger
" 和 不 事情 如何 远的 一 的 他们 可能 旅行 或者 在 什么 同性恋 地方 萦绕
,
.
,
.

无论他们中有人会走多远，或者在哪些同性恋场所流连忘返，

[wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] " [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] !
would always be " best of all !
会 总是 是 " 最好的 的 全部 !

永远都是“最好的！ ”

" [ðə; ði] [liːz] - ['sɪti] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] - [oʊld] [hoʊm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" The Lees ' city home was not at all like Keineth's old home in New York ,
" 这 李斯 - 城市 家 曾是 不是 在 全部 喜欢 - 老的 家 在 新的 约克 ,
“李家在城里的房子和凯内斯在纽约的老家完全不一样。”

[nɔ:r] [laɪk] [ænt] ['dʒoʊsəfi:nz] [prɪ'tenʃəs] [haʊs] [ɑ:n] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .
nor like Aunt Josephine's pretentious house on Riverside Drive .
也不 喜欢 阿姨 约瑟芬的 装腔作势 房子 在 河边 驾驶 .

也不像约瑟芬阿姨在河滨大道上那座装腔作势的房子。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ]
Though it seemed right in the heart of the city and only a stone's throw
尽管 它 似乎 正确的 在 这 心 的 这 城市 和 仅有的 一个 石头的 扔
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentə] ,
from the business centre ,
从 这 商业 中心 ,

虽然它看起来位于市中心，距离商业中心也只有咫尺之遥，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
it was on a quiet ,
它 曾是 在 一个 安静的 ,

那是一个安静的时刻，

[brɔ:d] [stri:t] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
broad street and had a little yard of its own all around it .
广阔 街道 和 有 一个 小的 院子 的 它是自己的全部 大约 它 .

这是一条宽阔的街道，周围环绕着一小片属于它自己的院子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['hi:dɪd] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd]
The house was built of wood and needed painting , but the walks and
这 房子 曾是 建造 的 木头 和 需要 绘画 , 但 这 散步 和
[lɔ:nz] [wɜ:r; wər] ['ni:tlɪ] [kept] .
lawns were neatly kept .
草坪 是 整齐地 保留 .

房子是木制的，需要粉刷，但人行道和草坪都维护得很好。

[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ru:mi,'rʊmi] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [waɪd] ['wɪndəʊz] ,
Within it was simple and roomy , with broad halls and wide windows ,
之内 它 曾是 简单的 和 宽敞 , 和 广阔 大厅 和 宽的 视窗 ,
['feɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛlmz] [aʊt'saɪd] .
shaded by the elms outside .
阴影 经过 这 榆树 外部 .

屋内简洁宽敞，有宽阔的走廊和大窗户，外面榆树成荫。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [braʊn] - [toʊnd] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['hæŋɡɪŋz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [waɪt] [frɪld] ['kɜ:tənz]
Its walls were brown - toned , and yellow hangings covered the white frilled curtains
它是 墙壁 是 棕色的 - 色调 , 和 黄色的 绞刑 涵盖 这 白色的 褶边 窗帘
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
at the windows .
在 这 视窗 .

它的墙壁是棕色的，窗户上白色的褶边窗帘上挂着黄色的帷幔。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn][big] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [wið; wiθ]['ruʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['ruʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bukʃelvz] ,
There was one big living - room , with rows and rows of bookshelves ,
那里 曾是 一 大的 活的 - 房间 , 和 行 和 行 的 书架 ,
['i:zi] [tʃerz] [ænd; ənd][sɔ:ft] [rʌgz] ,
easy chairs and soft rugs ,
简单的 椅子 和 柔软 的地毯 ,

客厅很大，里面摆放着一排排书架、舒适的扶手椅和柔软的地毯。

[ə; eɪ][wɔ:rn] ['dævn,pɔ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [teɪblz] [wið; wiθ][læmps] ,
a worn davenport in front of the fire , tables with lamps ,
一个 磨损 长椅 在 正面 的 这 火 , 表格 和 灯 ,
壁炉前摆放着一张破旧的沙发床，桌子上放着几盏灯。

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzɪnz] [sprɛd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dɪs'ɔ:rdər] .
and books and magazines spread out upon them in inviting disorder .
和 图书 和 杂志 传播 出去 之上 他们 在 邀请 紊乱 .

书籍和杂志随意地散落在他们身上，显得杂乱无章，却又引人入胜。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] [hɪr] , [tu:] , [æz; əz][æt; ət] [ʊvər'lʊk] ,
There were flowers here , too , as at Overlook ,
那里 是 花朵 这里 , 也 , 作为 在 俯瞰 ,
这里也有花，就像在瞭望台一样。

[ænd; ənd] ['pegɪz] [bɜ:rd][hæd; həd][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][big] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and Peggy's bird had its home in the big bay of the dining - room ,
和 佩吉的 鸟 有 它是 家 在 这 大的 湾 的 这 用餐 - 房间 ,
佩吉的鸟儿住在餐厅的大壁龛里。

[wer] [hi:; hi] ['welkəmd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋz] ['sʌn'aɪn] [wið; wiθ][glæd] [sɔ:ŋ] .
where he welcomed each morning's sunshine with glad song .
在哪里 他 欢迎 每个 早晨 阳光 和 高兴的 歌曲 .
每天早晨，他都会用欢快的歌声迎接阳光。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [tu:] , [hʌŋ] [wið; wiθ] [braɪt] [tʃɪnts] ,
Each little girl had a room of her own , too , hung with bright chintz ,
每个 小的 女孩 有 一个 房间 的 她 自己的 , 也 , 悬挂 和 明亮的 印花棉布 ,
每个小女孩也都有自己的房间，房间里挂着色彩鲜艳的印花布。

[wið; wiθ] ['kʌvərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][bed][tu:; tə] [mætʃ] .
with covers on the bureau and bed to match .
和 封面 在 这 局 和 床 到 匹配 .
梳妆台和床的罩子都配套。

['pegɪz] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Peggy's and Keineth's had a door opening from one to the other .
佩吉的 和 - 有 一个 门 开幕 从 一 到 这 其他 .
佩吉家和凯内斯家之间有一扇门是连通的。

['bɪli] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['waɪərləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['pegi] [kɔ:ld] " [trʌk] " [wʌz; wəz]
Billy with his beloved wireless and other things that Peggy called " truck " was
比利 和 他的 心爱 无线的 和 其他 事物 那 佩吉 称为 " 卡车 " 曾是
['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
happily established in the back of the house .
快乐地 已确立的 在 这 后退 的 这 房子 .

比利带着他心爱的无线电设备和其他一些东西（佩吉称之为“卡车”），快乐地安顿在房子后面。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][fæməli][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
In a twinkling the entire family was settled in the city ,
在 一个 闪烁 这 全部的 家庭 曾是 定居 在 这 城市 ,
转眼间，全家就安顿在了城里。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wi:d] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] , " ['pegi] [dɪ'klerd] .
" just as though we'd never been away , " Peggy declared .
" 只是 作为 尽管 我们会 绝不 到过 离开 , " 佩吉 声明 .

“就好像我们从未离开过一样,”佩吉说道。

[ðen] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ['bɑ:rbrə] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] .
Then two days later Barbara started off for college .
然后 二 天 之后 芭芭拉 开始 离开 为了 大学 .

两天后, 芭芭拉开始了大学生活。

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] ['merɪ] .
The parting was merry .
这 离别 曾是 欢乐 .

离别很愉快。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz][hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər] [pæk] [hɜ:r; hər] [trʌŋks] ;
The girls had helped her pack her trunks ;
这 女孩们 有 帮助 她 盒 她 树干 ;

女孩们帮她收拾了行李箱；

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [sju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] " ['du:ɪŋ] [ʌp]
sitting on her bed they had superintended the important process of " doing up
坐着 在 她 床 他们 有 督导 这 重要的 过程 的 " 正在做 向上
" [hɜ:r; hər] [her] ;
" her hair ;
" 她 头发 ;

他们坐在她的床上, 监督着她“梳理”头发这一重要过程；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hæd; həd]['teɪkən][tɜ:rnz] ['kæriŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][ðə; ðɪ][smɑ:rt]['pæt(ə)nt] - ['leðər]
and then had taken turns carrying to the station the smart patent - leather
和 然后 有 已采取 转弯 携带 到 这 车站 这 聪明的 专利 - 皮革
['dresɪŋ] - [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [ɡɪft] .
dressing - case which had been her father's gift .
敷料 - 案件 哪个 有 到过 她 父亲的 礼物 .

然后她们轮流把父亲送给她的那只漂亮的漆皮梳妆箱搬到车站。

['evriwʌn] [smaɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst]['moʊmənt] [bɪfɔ:r] [ðə; ðɪ][treɪn] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] -
Everyone smiled up to the last moment before the train pulled out of the station -
每个人 微笑 向上 到 这 最后的 片刻 前 这 火车 拉 出去 的 这 车站 -
- [ðen] ['evriwʌn] [kɒft] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ænd; ʌnd]['mɪstər] . [li:] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ʌnd]['mɪsɪz] .
- then everyone coughed a great deal and Mr . Lee blew his nose and Mrs .
- 然后 每个人 咳嗽 一个 伟大的 交易 和 先生 . 李 吹 他的 鼻子 和 太太 .
[li:] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd] ['pegi] [saɪd] .
Lee wiped her eyes and Peggy sighed .
李 擦拭 她 眼睛 和 佩吉 叹了口气 .

直到火车驶出车站的最后一刻, 每个人都面带笑容——然后大家都剧烈咳嗽起来, 李先生擤了擤鼻子, 李太太擦了擦眼睛, 佩吉叹了口气。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡroʊn] - [ʌp] , " [fi:; ji] [əd'mɪtɪd] ,
" I'd hate to be grown - up , " she admitted ,
" ID 恨 到 是 生长 - 向上 , " 她 承认 ,

“我讨厌长大,”她坦言道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fi:; ji] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [fi:; ji][held] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [hænd] ['taɪtlɪ] .
and as she walked away she held her mother's hand tightly .
和 作为 她 步行 离开 她 握住 她 母亲的 手 紧紧 .

她走开时, 紧紧地握着母亲的手。

[ɔ:l'doʊ] [ˈbɑ:rbəz̩əz] [ˈgoʊɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæp][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rk(ə)] , [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [tu:]
Although Barbara's going made a great gap in the little circle , everyone was too
虽然 芭芭拉的 去 制成 一个 伟大的 差距 在 这 小的 圆圈 , 每个人 曾是 也
[ˈbɪzi] [tu:; tə] [ɡri:v] .
busy to grieve .
忙碌的 到 悲伤 .

虽然芭芭拉的离去在这个小圈子里留下了一个巨大的空缺，但每个人都太忙了，无暇悲伤。

[sku:l] [brɪˈɡæən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [hoʊm] [wɜ:rk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbæskɪt] - [bɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ]
School began and with it home work ; there was basket - ball and dancing
学校 开始 和 和 它 家 工作 ; 那里 曾是 篮子 - 球 和 跳舞
[sku:l] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:pɪŋ] ,
school and shopping ,
学校 和 购物 ,
学校开学了，随之而来的是家庭作业；还有篮球课、舞蹈课和购物。

[hæts][ænd; ənd] [ju:z] [tu:; tə] [baɪ] .
hats and shoes to buy .
帽子 和 鞋 到 买 .

想买的帽子和鞋子。

[mɪs] [ˈhæris] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ˈoʊvər]
Miss Harris arrived for her annual visit and much time was spent over
错过 哈里斯 到达的 为了 她 年度的 访问 和 很多 时间 曾是 花费 超过
[ˈsæmpəlz][ænd; ənd] [ˈpætərn] .
samples and patterns .
样品 和 图案 .
哈里斯小姐前来进行年度访问，大家花了很多时间研究样品和样板。

[ænd; ənd] [ˈpeɡi] [ænd; ənd] - [ɡɑ:t][ðer; ðər] [pɪŋk] [ˈdresɪz] !
And Peggy and Keineth got their pink dresses !
和 佩吉 和 - 得到 他们的 粉色的 连衣裙 !

佩吉和凯内斯都穿上了她们的粉色连衣裙！

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] [tu:; tə] [si:] , [nu:] [wʌnz][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [tu:; tə]
Then there were old friends to see , new ones to make and relatives to
然后 那里 是 老的 朋友们 到 看 , 新的 一个 到 制作 和 亲属 到
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

然后还要见见老朋友，结交新朋友，拜访亲戚。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [oʊvərˈlʊk] [deɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [fərˈɡɑ:tn] !
In this whirl of excitement the Overlook days were soon forgotten !
在 这 旋转 的 激动 这 俯瞰 天 是 很快 被遗忘的 !
在这令人兴奋的旋风中，我们在瞭望台酒店的日子很快就被遗忘了！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] - [ˈʃaɪnəs] [hæd; həd] [rɪˈtʜ:rnd] .
With the city life a little of Keineth's shyness had returned .
和 这 城市 生活 一个 小的 的 - 害羞 有 返回 .

城市生活让凯内斯的羞怯又回来了一些。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [lɔ:st] [əˈmʌŋ] [ˈpeɡɪz] [ˈmeni] [frendz] ; [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [ˈpeɡi] [wʌz; wəz][ɪn] [sku:l]
She felt lost among Peggy's many friends ; the hours when Peggy was in school
她 毛毡 丢失的 之中 佩吉的 许多 朋友们 ; 这 小时 什么时候 佩吉 曾是 在 学校
[ˈdræɡd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
dragged a little .
拖拽 一个 小的 .
她觉得自己在佩吉的众多朋友中迷失了方向；佩吉在学校的时光对她来说有点漫长。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:z] - ['sɪti] [hoʊm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪg]
The simplicity of the Lees' city home had made her homesick for the big
这 简单 的 这 李斯 - 城市 家 有 制成 她 想家 为了 这 大的
[haʊs] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] - - [fɔ:r; fər] [ɪts] ['veri] ['emptɪnəs] !
house in Washington Square - - for its very emptiness !
房子 在 华盛顿 正方形 - - 为了 它是 非常 空虚 !

李家在城里的简朴住宅让她更加想念华盛顿广场的大房子——甚至想念它的空旷！

[soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnlinəs] [ʃi:; ji] [spɛnt] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ˈi:ɡərli] [ˈpræktɪsɪŋ]
So because of this loneliness she spent hours at the piano eagerly practicing
所以 因为 的 这 孤独 她 花费 小时 在 这 钢琴 急切地 练习
[ðə; ði] [ˈteknɪk; tekˈnɪk] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈtæn.tə] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtaɪərsəm] .
the technic that under Tante had been so tiresome .
这 技术 那 在下面 姑妈 有 到过 所以 令人厌烦 .

因为这种孤独，她花了几个小时坐在钢琴前，热切地练习那些在姑妈指导下让她感到枯燥乏味的技巧。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈmæstərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ænd] - [went]
Mrs . Lee had engaged one of the best masters in the city and Keineth went
太太 . 李 有 已订婚的 一 的 这 最好的 大师 在 这 城市 和 - 去
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈdeɪli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstu:diəʊ] .
almost daily to his funny little studio .
几乎 日常的 到 他的 有趣的 小的 工作室 .

李太太聘请了城里最好的绘画大师之一，凯内斯几乎每天都去他那边奇特的小工作室。

[æt; ət] [fɜ:rst][ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
At first she had been a little afraid of him .
在 第一的 她 有 到过 一个 小的 害怕的 的 他 .

起初她有点害怕他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [poʊl] ,
He was a Pole ,
他 曾是 一个 极 ,

他是波兰人，

[ə; eɪ] [raʊnd] - ['ʃouldərd] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [greɪ] [her] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] [ænd; ænd]
a round - shouldered man with long gray hair that hung over his collar and
一个 圆形的 - 肩部 男人 和 长的 灰色的 头发 那 悬挂 超过 他的 衣领 和
[kwɪr] [aɪz] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ænd; ænd] [θru:] [wʌn] .
queer eyes that seemed to look through and through one .
酷儿 眼睛 那 似乎 到 看 通过 和 通过 一 .

一个圆肩男人，长长的灰发垂到衣领上，还有一双古怪的眼睛，仿佛能看穿一切。

[bʌt; bət] [æftər] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ʃi:; ji] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnəs] ,
But after she had heard him play she lost her shyness ,
但 后 她 有 听到 他 玩 她 丢失的 她 害羞 ,

但听过他演奏后，她便不再羞涩了。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪk] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʃi:; ji] [lʌvd] .
for in his music she heard the voices she loved .
为了 在 他的 音乐 她 听到 这 声音 她 喜爱 .

因为在他的音乐中，她听到了她所爱之人的声音。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
He called her " little one ,
他 称为 她 " 小的 一 ,

他叫她“小家伙”，

" [ænd; ænd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪst] [ænd; ænd] [ˈtʃɒpɪn] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmæstərz] .
" **and told her long stories of Liszt and Chopin and the other masters .**
" 和 讲述 她 长的 故事 的 李斯特 和 肖邦 和 这 其他 大师 .

然后，他给她讲了许多关于李斯特、肖邦和其他大师的故事。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [fəˈlevər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" They are the people that live forever , " he would say .
" 他们 是 这 人们 那 居住 永远 , " 他 会 说 :
"他们是永生的人,"他会这样说。

[wʌn] [ˈreɪni] [ˌæftərˈnuːn] [ˈæftər] [skuːl] [ˈpeɡi] [went] [tuː; tə] - [ruːm] [ænd; ænd] [faʊnd] [ɪts] [dɔːr]
One rainy afternoon after school Peggy went to Keineth's room and found its door
— 下雨 下午 后 学校 佩吉 去 到 - 房间 和 成立 它是 门
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

一天下午放学后，下着雨，佩吉去了凯内斯的房间，发现门关着。

[ˈpeɡi] [wʌz; wəz] [krɒs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][kəʊld][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈbæskɪt] - [bɔːl] ,
Peggy was cross because a cold had kept her home from basket - ball ,
佩吉 曾是 叉 因为 一个 寒冷的 有 保留 她 家 从 篮子 - 球 ,
佩吉很生气，因为感冒让她没法打篮球。

[ænd; ænd][fiː; ji] [ˈdiːpli] [riˈzentɪd] [ðɪs] [kloʊzd] [dɔːr] .
and she deeply resented this closed door .
和 她 深 怨恨 这 关闭 门 .
她对这扇紧闭的大门深感愤恨。

" [aɪ] [spɒgz] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] .
" I s'pose you're doing something you don't want me to know .
" 我 假设 你是 正在做 某物 你 不 想 我 到 知道 .
我猜你肯定在做一些不想让我知道的事情。

" [hɜːr; hər] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" Her ear had caught the quick rustle of paper .
" 她 耳朵 有 捕捉 这 快的 沙沙 的 纸 .
她耳朵里传来纸张快速翻动的沙沙声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
In a moment Keineth had opened the door ,
在 一个 片刻 - 有 打开 这 门 ,
凯内斯随即打开了门。

[bʌt; bət] [ˈpeɡi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
but Peggy was turning away with a toss of her head .
但 佩吉 曾是 转弯 离开 和 一个 折腾 的 她 头 .
但佩吉甩了甩头，转身走开了。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː] - - "
" Oh , if you don't want me - - "
" 哦 , 如果 你 不 想 我 - - "
"哦，如果你不想要我——"

" [pliːz] , [peg] , " [ˈbɛgd] - .
" Please , Peg , " begged Keineth .
" 请 , 佩格 , " 乞求 - .
"求求你了，佩格,"凯内斯恳求道。

[fiː; ji] [pʊld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
She pulled her into the room .
她 拉 她 进入 这 房间 .
她把她拉进了房间。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hoʊm] , [ˈɑːnɪst] !
" I didn't know you were home , honest !
" 我 没有 知道 你 是 家 , 诚实的 !
"我真的不知道你在家！ "

" ['peɡɪ] [ɡlɪmpst] [ðə; ði][kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊks] .
" **Peggy glimpsed the corner of a paper half hidden under some books** .
" 佩吉瞥见了藏在几本书下的一张纸的一角。

[ə'pɑːn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
Upon it were written bars of music .
之上 它 是 书面 酒吧 的 音乐 .
上面写着乐谱。

" [juː; jʊ] _ [hæv; həv] _ [ɡɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] !
" **You have got a secret , she cried excitedly , you're writing music !**
" 你 有 得到 一个 秘密 , " 她 哭 兴奋地 , " 你是 写作 音乐 !
“你有个秘密!”她兴奋地喊道,“你在写音乐!”

- ['rændɒlf] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [jɔː; jər] ['veri] [best] [frend] , [naʊ] !
Keineth Randolph , if you don't tell your very best friend , now !
- 兰道夫 , 如果 你 不 告诉 你的 非常 最好的 朋友 , 现在 !
Keineth Randolph, 如果你不现在就告诉你最好的朋友!

" - , [hɜːr; hər] [feɪs] ['skɑːrlət] , [druː:] [aʊt] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['peɪpər] .
" **Keineth , her face scarlet , drew out the tell - tale paper** .
" - , 她 脸 猩红 , 画 出去 这 告诉 - 故事 纸 .
“凯内斯脸涨得通红, 掏出了那张泄露秘密的纸。”

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] ['ʃaɪli] .
" **It's just a little thing , she explained shyly** .
" 它是 只是 一个 小的 事物 , " 她 解释 害羞地 .
“只是件小事,”她害羞地解释道。

" [jɔː; jər] ['mʌðər] [ʃəʊd] [em 'iː][haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [læst] ['sʌmər] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [səp'praɪz]
" **Your mother showed me how to write last summer , but I wanted to surprise**
" 你的 母亲 显示 我 如何 到 写 最后的 夏天 , 但 我 通缉 到 惊喜
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
everybody :
大家 .

“你妈妈去年夏天教我写字, 但我想要给大家一个惊喜。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
I was going to tell you , though , when it was done .
我 曾是 去 到 告诉 你 , 尽管 , 什么时候 它 曾是 完毕 .
不过, 我本来打算等事情办完后再告诉你。

[peg] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː] ! "
Peg , I'm going to try to sell it !
佩格 , 我是 去 到 尝试 到 卖 它 ! "
佩格, 我打算试着把它卖掉!

" [sel] [aɪ 'tiː] !
" **Sell it !**
" 卖 它 !

卖掉它!

[get] ['riːəl] ['mʌni] ? " [kraɪd] ['peɡɪ] .
Get real money ? " cried Peggy .
得到 真实的 钱 ? " 哭 佩吉 .

“能挣到真金白银吗?”佩吉喊道。

" [jes] - - [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['mæstərz][dɪd] - - ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪrli] ['bːlweɪz] ['stɑːrvɪŋ] .
" **Yes - - that's what the masters did - - only they were nearly always starving** .
" 是的 - - 那就是 什么 这 大师 做过 - - 仅有的 他们 是 几乎 总是 饥饿 .
“是的——大师们就是这么做的——只不过他们几乎总是挨饿。”

- [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɜ:rɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
- **Course I'm not , but I would like to earn some money .** "
- 课程 我是 不是 , 但 我 会 喜欢 到 赚 一些 钱 . "

“我当然不是，但我很想赚点钱。”

" [oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] ?
" **Oh , wouldn't it be fun ?**
" 哦 , 不会 它 是 乐趣 ?

“哦，那岂不是很有趣吗？ ”

" ['pegi] [kɔ:t] - ['elbəuz] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] .
" **Peggy caught Keineth's elbows and whirled her around .**
" 佩吉 捕捉 - 肘部 和 旋转 她 大约 .

佩吉抓住凯妮丝的胳膊肘，把她转了个圈。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] ['evər][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" **What would you ever do with it ?**
" 什么 会 你 曾经 做 和 它 ?

你打算拿它做什么？

[bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [sel] ['mju:zɪk] ?
But where do you sell music ?
但 在哪里 做 你 卖 音乐 ?

但是，你在哪里销售音乐呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ? "
And what is its name ? "
和 什么 是 它是 姓名 ? "

它叫什么名字？

" [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] - [ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv] [dri:mz] , - " ['ænsər] - [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" **I call it ' The Castle of Dreams , ' answered Keineth with shining eyes .**
" 我 称呼 它 - 这 城堡 的 梦想 , - " 回答 - 和 灼灼 眼睛 .

“我称它为‘梦想城堡，’凯内斯双眼闪闪发光地回答道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [tʊld][em 'i:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mju:zɪk] [haʊs] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - -
" **And Mr . Cadowitz told me there's a music house right here in the city** - -
" 和 先生 . - 讲述 我 有 一个 音乐 房子 正确的 这里 在 这 城市 - -

[braʊn] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . "
Brown and Co . "
棕色的 和 合作 . "

“卡多维茨先生告诉我，城里就有一家音乐厅——布朗公司。”

" [lets] [goʊ][ðer; ðər] [tə'geðər] !
" **Let's go there together !**
" 我们来吧 去 那里 一起 !

我们一起去那里吧！

[lets] [goʊ] _ [naʊ] ! _
Let's go now ! =
我们来吧 去 _ 现在 ! _

我们现在就走！

['mʌðəz]
Mother's
母亲的

母亲的

[ə'wei]
away
离开

离开

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] !
and it's just the time !
和 它是 只是 这 时间 !

正是时候！

" [ðə; ði] [sɔːr] [θroʊt] [wʌz; wəz] [fər'gaːtn] .
" The sore throat was forgotten .
" 这 疮 喉 曾是 被遗忘的 .

“喉咙痛的症状被抛诸脑后了。”

[ˈpeɡi] [helpt] - [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [roʊl][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd]
Peggy helped Keineth arrange the sheets in a little roll and together they started
佩吉 帮助 - 安排 这 纸张 在 一个 小的 卷 和 一起 他们 开始
[fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [ˈerənd] .
forth on their secret errand .
前进 在 他们的 秘密 差事 .

佩吉帮凯内斯把床单卷成一小卷，然后他们一起开始了他们的秘密任务。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ,
They found the music house without any difficulty ,
他们 成立 这 音乐 房子 没有 任何 困难 ,

他们毫不费力地找到了音乐厅。

[bʌt; bət] - [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [feɪld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
but Keineth's courage almost failed her when she found herself confronted by a
但 - 勇气 几乎 失败的 她 什么时候 她 成立 她自己 面对 经过 一个
[lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [kɪˈɑːks] .
long line of clerks .
长的 线 的 职员 .

但当凯内斯发现自己面对着一长串办事员时，她的勇气几乎崩溃了。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ʃiː; ji] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [ˈerənd] .
To the one who came forward she explained her errand .
到 这 一 WHO 来了 向前 她 解释 她 差事 .

她向上前的人解释了自己的来意。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] - - [ʃiː; ji][hæd; həd][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk][ʃiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] !
She wanted to see the manager - - she had some music she wished to sell !
她 通缉 到 看 这 经理 - - 她 有 一些 音乐 她 希望 到 卖 !

她想见经理——她有一些音乐作品想出售！

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzd] [glæns] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ˈskɑːrlət] .
At his amused glance her face flushed scarlet .
在 他的 觉得好笑 瞥一眼 她 脸 配 猩红 .

他那充满戏谑的眼神让她脸颊绯红。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] !
" Why , you're just a kid !
" 为什么 , 你是 只是 一个 孩子 !

“你只是个孩子啊！ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɪmpjʊdəntli] .
" he answered impudently .
" 他 回答 厚颜无耻地 .

他厚颜无耻地回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] !
" Mr . Brown's pretty busy !
" 先生 . 布朗的 漂亮的 忙碌的 !

布朗先生很忙！

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk]
" **Then it suddenly occurred to him that it would be something like a joke**
" 然后 它 突然 发生 到 他 那 它 会 是 某物 喜欢 一个 开玩笑
[ɑ:n][ðə; ði] " [bɔ:s] " [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['ɑ:fɪs] .
on the " boss " to take these two children to his busy office .
在 这 " 老板 " 到 拿 这些 二 孩子们 到 他的 忙碌的 办公室 .
"然后他突然想到，把这两个孩子带到他繁忙的办公室，就像是在捉弄‘老板’一样。"

[ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz][na:tɪ][oʊvər'fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
The clerk was not overfond of the head of the firm .
这 职员 曾是 不是 过度喜爱 的 这 头 的 这 公司 .

这位职员并不喜欢这家公司的老板。

" [wel] , [kʌm] [ə'bo:ŋ] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [men] .
" **Well , come along , " he concluded , winking at the other men .**
" 出色地 , 来 沿着 , " 他 结束 , 眨眼 在 这 其他 男人 .

“好了，跟我来吧，”他一边说着，一边朝其他人眨了眨眼。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [θru:] [ə; eɪ] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ænd][ʌp] [ə; eɪ] ['sterweɪ]
He led the two girls through a labyrinth of offices and up a stairway
他 引领 这 二 女孩们 通过 一个 迷宫 的 办公室 和 向上 一个 楼梯

[tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒəz] [dɔ:r] .
to the manager's door .
到 这 经理的 门 .

他带着两个女孩穿过迷宫般的办公室，沿着楼梯来到经理的办公室门口。

" [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" **Two young ladies to see you !**
" 二 年轻的 女士们 到 看 你 !

两位年轻女士想见您！

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ænd; ænd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['kwɪkli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **he announced and shut the door of the office quickly behind him .**
" 他 宣布 和 关闭 这 门 的 这 办公室 迅速地 在后面 他 .

他宣布完这句话后，迅速关上了身后的办公室门。

- , ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [twɑɪs] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Keineth , frightened , had to swallow twice before she could make a sound .
- , 害怕 , 有 到 吞 两次 前 她 可以 制作 一个 声音 .

凯内斯吓坏了，吞咽了两口唾沫才发出声音。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
Then , holding the manuscript out , she explained her errand to the manager .
然后 , 保持 这 手稿 出去 , 她 解释 她 差事 到 这 经理 .

然后，她拿着稿子，向经理解释了她的来意。

[tɪpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [haʊ'evər] ,
Tipped back in his chair he listened with a smile ; however ,
倾斜 后退 在 他的 椅子 他 听着 和 一个 微笑 ; 然而 ,

他向后靠在椅子上，面带微笑地听着；然而，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊl][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [glɑ:nst] ['oʊvər][aɪ 'ti:]
he took the roll from her and , opening it , glanced over it
他 采取 这 卷 从 她 和 , 开幕 它 , 瞥了一眼 超过 它

[ɪn'dɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

他从她手中接过卷轴，打开后漫不经心地扫了一眼。

" [let] [em 'i:] [pleɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['bɛgd] - ['despərətli] .
" **Let me play it for you , " begged Keineth desperately .**
" 让 我 玩 它 为了 你 , " 乞求 - 绝望地 .

“让我弹给你听听吧，”凯内斯绝望地恳求道。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm]['intu:;][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [stəd] [æn; ən]['oʊpən]
He led them into an inner room in the centre of which stood an open
他 引领 他们 进入 一个 内 房间 在 这 中心 的 哪个 站立 一个 打开
[grænd][pi'ænoʊ] .
grand piano .
盛大 钢琴 .

他领着他们走进一间内室，房间中央摆放着一架敞开的三角钢琴。

- [went] [streɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] .
Keineth went straight to it and began to play .
- 去 直的 到 它 和 开始 到 玩 .

基内斯径直走到琴前开始演奏。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
He listened through to the end .
他 听着 通过 到 这 结尾 .

他一直听到最后。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; " [hi:; hi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stu:l] .
" Wait a moment ; " he waved her back to the stool .
" 等待 一个 片刻 ; " 他 挥手 她 后退 到 这 凳子 .

“等一下，”他挥手示意她回到凳子上。

" [aɪ][wɑ:nt] ['ɡregəri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" I want Gregory to hear you .
" 我 想 格雷戈里 到 听到 你 .

我想让格雷戈里听到你的话。

" [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" The tone of his voice had changed .
" 这 语气 的 他的 嗓音 有 已更改 .

“他的语气变了。”

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] ['ɡregəri] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈtaɪərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
In answer to a summons Gregory came in , a thin , tired - looking man .
在 回答 到 一个 传票 格雷戈里 来了 在 , 一个 薄的 , 疲劳的 - 寻找 男人 .

接到传唤后，格雷戈里走了进来，他身材瘦削，看起来很疲惫。

[ðə; ði]['mæniɪdʒər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
The manager turned to him :
这 经理 转向 到 他 :

经理转向他：

" [ðɪs] [gɜ:rl][hæz; həz] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm]['mju:zɪk] !
" This girl has brought in some music !
" 这 女孩 有 带来 在 一些 音乐 !

“这个女孩带来了音乐！ ”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][hi:; hi]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][tu:; tə] - [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
I want you to hear it , " and he nodded to Keineth to begin .
我 想 你 到 听到 它 , " 和 他 点头 到 - 到 开始 .

“我想让你听听，”他点点头示意凯内斯开始。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [held][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
She played it through again while the two men held the manuscript between them
她 玩 它 通过 再次 尽管 这 二 男人 握住 这 手稿 之间 他们

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪd] .
and read as she played .
和 读 作为 她 玩 .

她又演奏了一遍，两个男人拿着乐谱在她演奏时阅读。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] ['gregəri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
The man called Gregory nodded again and again .
这 男人 称为 格雷戈里 点头 再次 和 再次 .

名叫格雷戈里的男人不停地点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] [ɪts] ['taɪərd] [lʊk] !
His face had suddenly lost its tired look !
他的 脸 有 突然 丢失的它是 疲劳的 看 !

他脸上的疲惫神情突然消失了！

" [waɪ] , [wi:v] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dʒem] !
" Why , we've found a little gem !
" 为什么 , 我们已经 成立 一个 小的 宝石 !

“哎呀，我们发现了一颗小宝石！”

" ['pegi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .
" Peggy heard him mutter .
" 佩吉 听到 他 低声 .

佩吉听到他低声嘟囔着。

[ðen] [tu:; tə] - : " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
Then to Keineth : " What did you say your name was ?
然后 到 - : " 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ?

然后问基内斯：“你刚才说你叫什么名字？”

" - [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [roʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['li:z]
" Keineth repeated it and the manager wrote it down with Mr . Lee's
" - 重复 它 和 这 经理 写道 它 向下 和 先生 . 李氏
[ə'dres] .
address .
地址 .

“基内斯重复了一遍，经理把这句话和李先生的地址都记了下来。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [roʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɹɔ:ɹ]
He took the sheets of music , rolled them , and put them in a drawer
他 采取 这 纸张 的 音乐 , 滚动 他们 , 和 放 他们 在 一个 抽屉
[ænd; ənd] [lɒk] [aɪ 'ti:] .
and locked it .
和 已锁定 它 .

他拿起乐谱，卷起来，放进抽屉里，然后锁上了抽屉。

" [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:z] [wi:ks] , " [hi:; hi] [sed] .
" We will consider it and let you know in a few weeks , " he said .
" 我们 将要 考虑 它 和 让 你 知道 在 一个 很少 周 , " 他 说 .

“我们会考虑一下，几周后会通知你，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['pegi] .
Then he shook hands with Keineth and Peggy .
然后 他 摇晃 双手 和 - 和 佩吉 .

然后他与凯内斯和佩吉握手。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [pli:z] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] . "
" And if you write anything more , please bring it to us . "
" 和 如果 你 写 任何事物 更多的 , 请 带来 它 到 我们 . "

“如果你还写了什么，请把它带给我们。”

" [oʊ] , [peg] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [grænd] [ɪf] [aɪ] [kɒd; kəd] [sel] [lɔ:ts] ? " [kraɪd] - ['leɪtər] ,
" Oh , Peg , wouldn't it be grand if I could sell lots ? " cried Keineth later ,
" 哦 , 佩格 , 不会 它 是 盛大 如果 我 可以 卖 很多 ? " 哭 - 之后 ,

“哦，佩格，如果我能卖出很多东西，那该多好啊！”基内斯后来喊道。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][æm'bi(ə)n] .
in an ecstasy of ambition .
在 一个 狂喜 的 志向 .

在野心的狂喜中。

" [ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [aɪ'd] [wu:p] , " [ænd; ənd] ['pegi] [skwi:zd] [hɜ:r; həɹ] ['frɛndz] [ɑ:rm] .
If I wasn't on the street I'd whoop , " and Peggy squeezed her friend's arm .
" 如果 我 不是 在 这 街道 上 哇哦 , " 和 佩吉 挤压 她 朋友们 手臂 .
“如果我不是在街上，我肯定会大叫的，”佩吉说着，捏了捏她朋友的胳膊。

" [waɪ] , [ken] - - ['merbi] [ju:l] [bi:; bi][ə; ei]['mæstər] ! "
Why , Ken - - maybe you'll be a master ! "
" 为什么 , 肯 - - 或许 你会 是 一个 掌握 ! "
“肯，说不定你会成为大师呢！ ”

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [dəunt] [tel] [ə; ei][soʊl] , [peg] ! ['ɑ:nər] [braɪt] , [krɔ:s] [jɔ; jər] [hɑ:rt] ! "
And remember , don't tell a soul , Peg ! Honor bright , cross your heart ! "
" 和 记住 , 不 告诉 一个 灵魂 , 佩格 ! 荣誉 明亮的 , 又 你的 心 ! "
“记住，佩格，千万别告诉任何人！一定要恪守诺言，发誓！ ”

" ['ɑ:nər] [braɪt] , [krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] !
Honor bright , cross my heart !
" 荣誉 明亮的 , 又 我的 心 !
“荣耀闪耀，我发誓！ ”

" ['pegi] ['pra:mɪst] .
Peggy promised .
" 佩吉 承诺 .

佩吉答应了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈkrɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

" ['krɪsməs] ['ɪznt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ['æftər][ju:; jʊ][dəunt] [brɪ'li:v] [ɪn]['sæntə] ['klɒz] .
Christmas isn't half as much fun after you don't believe in Santa Claus .
" 圣诞节 不是 一半 作为 很多 乐趣 后 你 不 相信 在 圣诞老人 克劳斯 .
“如果你不相信圣诞老人，圣诞节的乐趣就会减半。”

" ['pegi] [hi:vd] [ə; ei] ['maɪti] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Peggy heaved a mighty sigh as she worked her needle in and out of the
" 佩吉 喘息 一个 强大的 叹 作为 她 工作 她 针 在 和 出去 的 这
[hæŋkərtʃɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hemstɪʃɪŋ] .
handkerchief she was hemstitching .
手帕 她 曾是 锁边 .

佩吉一边用针线缝着手帕的边，一边长长地叹了口气。

" [haʊ] [oʊld][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , - , [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; ei]['sæntə] ['klɒz] ?
How old were you , Keineth , when you found there wasn't a Santa Claus ?
" 如何 老的 是 你 , - , 什么时候 你 成立 那里 不是 一个 圣诞老人 克劳斯 ?
“基内斯，你几岁时发现根本没有圣诞老人？ ”

" - [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] .
Keineth did not answer for a moment .
" - 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

基内斯沉默了一会儿。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][faːr] - [ə'weɪ] [lʊk] .

Her shining eyes had a far - away look .
她 灼灼 眼睛 有 一个 远的 - 离开 看 .

她明亮的双眼带着远方的神情。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [meɪk] ['peɡɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ,

She did not know what to say to make Peggy understand that ,
她 做过 不是 知道 什么 到 说 到 制作 佩吉 理解 那 ,

她不知道该说什么才能让佩吉明白这一点。

[æz; əz][faːr] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

as far back as she could remember ,
作为 远的 后退 作为 她 可以 记住 ,

在她记忆所及的范围内，

[ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sæntə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dædɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]

the beloved Santa and the Christmas Spirit and her Daddy had always
这 心爱 圣诞老人 和 这 圣诞节 精神 和 她 爸爸 有 总是

[sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .

seemed to be one and the same person .
似乎 到 是 一 和 这 相同的 人 .

她心爱的圣诞老人、圣诞精神和她爸爸似乎一直都是同一个人。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

Always on Christmas morning her father had come to her bed ,
总是 在 圣诞节 早晨 她 父亲 有 来 到 她 床 ,

每逢圣诞节早晨，她的父亲都会来到她的床边。

[helpt] [hɜːr; hər] ['hɜːrɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd][roʊb][ænd; ənd][hæd; həd] ['kæərɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]

helped her hurry on her slippers and robe and had carried her on
帮助 她 匆忙 在 她 拖鞋 和 长袍 和 有 携带 她 在

[hɪz; ɪz] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃædʊɪ] ['laɪbrəri] [wer] ,

his back down the long stairway to the shadowy library where ,
他的 后退 向下 这 长的 楼梯 到 这 阴暗的 图书馆 在哪里 ,

他帮她赶紧穿上拖鞋和睡袍，然后背着她沿着长长的楼梯来到昏暗的图书馆。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)][wɪð; wɪθ]['taɪni] ['kændlz] [ænd; ənd] [braɪt]

on a table close to the fireplace , a - twinkle with tiny candles and bright
在 一个 桌子 关闭 到 这 壁炉 , 一个 - 闪烁 和 微小的 蜡烛 和 明亮的

[wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] ,

with tinsel ,
和 箔 ,

壁炉旁的桌子上，点缀着闪烁的小蜡烛和闪亮的彩带。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] .

they would find the tree he had trimmed .
他们 会 寻找 这 树 他 有 修剪过的 .

他们会找到他修剪过的那棵树。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃɪ][təʊld] ['peɡɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ]

She could not bear to speak of it Instead she told Peggy of the way she
她 可以 不是 熊 到 说话 的 它 反而 她 讲述 佩吉 的 这 方式 她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [spɛnt] ['krɪsməs] [iːv] ;

and her father always spent Christmas Eve ;
和 她 父亲 总是 花费 圣诞节 前夕 ;

她不忍心谈论这件事，于是她告诉佩吉她和她父亲总是如何度过平安夜；

[haʊ][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈrestrɑːnt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [roʊst]
how he would take her to a funny little restaurant where they would eat roast
如何 他 会 拿 她 到 一个 有趣的 小的 餐厅 在哪里 他们 会 吃 烤
[pɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪsməs] [keɪks] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ænd; ənd][ˈwaːndər] [əˈlɔːŋ]
pig and little Christmas cakes and then go to the stores and wander along
猪 和 小的 圣诞节 蛋糕 和 然后 去 到 这 商店 和 漫步 沿着
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgeɪli] - [ˈtrɪmd] [ˈwɪndəʊz] .
looking into the gaily - trimmed windows .
寻找 进入 这 兴高采烈地 - 修剪过的 视窗 .

他会带她去一家有趣的小餐馆，在那里他们会吃烤乳猪和圣诞小蛋糕，然后去商店逛逛，欣赏装饰华丽的橱窗。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] [ðæt] [ˈnevər]
" You see there are ever and ever so many children near our home that never
" 你 看 那里 是 曾经 和 曾经 所以 许多 孩子们 靠近 我们的 家 那 绝不
[hæv; həv] [eni] [ˈkrɪsməs] ,
have any Christmas ,
有 任何 圣诞节 ,

“你知道吗，我们家附近有很多孩子从来没有过过圣诞节。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][səm; səm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and we used to wait for some to come and look into the window .
和 我们 用过的 到 等待 为了 一些 到 来 和 看 进入 这 窗户 .

我们过去常常等着有人过来，然后往窗户里看。

[ðen] - [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tɔɪ] .
Then Daddy'd invite them to go inside and pick out a toy .
然后 - 邀请 他们 到 去 里面 和 挑选 出去 一个 玩具 .

然后爸爸会邀请他们进屋去挑选玩具。

[ðeɪd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
They'd be frightened at first , as if they couldn't believe it ,
他们会 是 害怕 在 第一的 , 作为 如果 他们 不能 相信 它 ,

他们起初会感到害怕，仿佛不敢相信这一切。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪd] [siː] [ˈdædi] [smaɪl] [ðeɪd] [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ][fæst] .
but after they'd see Daddy smile they'd look so happy and talk so fast .
但 后 他们会 看 爸爸 微笑 他们会 看 所以 快乐的 和 讲话 所以 快速地 .

但是当它们看到爸爸的笑容时，他们就会显得非常开心，说话也很快。

[ˈdædi] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd][ænd; ənd] [ˈnevər]
Daddy always told them to pick out what they'd always wanted and never
爸爸 总是 讲述 他们 到 挑选 出去 什么 他们会 总是 通缉 和 绝不
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

爸爸总是告诉他们，要挑选自己一直想要但从未拥有过的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈwaːntɪd] [ˈdɑːlz] - - [ˈdɑːlz]
and the boys most always took engines and the girls wanted dolls - - dolls
和 这 男孩们 最多 总是 采取 发动机 和 这 女孩们 通缉 娃娃 - - 娃娃
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈðætɪd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˈoʊpən] .
with eyes that'd shut and open .
和 眼睛 那样的话 关闭 和 打开 .

男孩们大多选择火车头，而女孩们则想要娃娃——那种眼睛可以闭上和睁开的娃娃。

[ˈdædi] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ˈgetɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [ɑːrˈselvz]
Daddy and I used to think that was more fun than getting presents ourselves
爸爸 和 我 用过的 到 思考 那 曾是 更多的 乐趣 比 获得 礼物 我们自己
.
:
.

我和爸爸以前都觉得这比我们自己收到礼物更有趣。

" ['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['ɪntrəst] .
" **Mrs . Lee had listened with much interest .**
" 太太 . 李 有 听着 和 很多 兴趣 .

李太太听得很感兴趣。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [bent] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] , [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
Her face , as she bent it over her needle - work , was serious .
她 脸 , 作为 她 弯曲 它 超过 她 针 - 工作 , 曾是 严肃的 .
她低头做针线活时, 表情严肃。

" [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['gɜ:rlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
" **If I told you girlies of a family I ran across the other day ,**
" 如果 我 讲述 你 女孩们 的 一个 家庭 我 跑 穿过 这 其他 天 ,
“如果我告诉你我前几天偶然遇到的那家人,

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [help] [meɪk] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɛri:ə] ?
would you like to help make their Christmas a little merrier ?
会 你 喜欢 到 帮助 制作 他们的 圣诞节 一个 小的 更快乐 ?
你愿意帮助他们过一个更快乐的圣诞节吗?

" [ðeɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] .
" **They begged her to tell them .**
" 他们 乞求 她 到 告诉 他们 .
他们恳求她告诉他们。

[ðoo] ['mɪsɪz] . [li:] ['nevər] [lækt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli]
Though Mrs . Lee never lacked time for the many demands of her family
尽管 太太 . 李 绝不 缺乏 时间 为了 这 许多 需求 的 她 家庭
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

尽管李太太从不缺少时间来满足家人和朋友的各种需求，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:] .
she was a woman who went about among the poor a great deal .
她 曾是 一个 女士 WHO 去 关于 之中 这 贫穷的 一个 伟大的 交易 .
她经常走访穷人。

[nɑ:t] [laɪk] [ænt] ['dʒəʊzifi:n] ,
Not like Aunt Josephine ,
不是 喜欢 阿姨 约瑟芬 ,

不像约瑟芬阿姨那样，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['tʃərətəbl] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] ['jeləʊ] [kɑ:r]
who was the president of several charitable societies and sent her yellow car
WHO 曾是 这 总统 的 一些 慈善 社会 和 发送 她 黄色的 车
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pu:rɜ:] [pɑ:rts][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] ['kɪŋstən] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'zɜ:rɪŋ]
about the poorer parts of New York that Kingston might bestow for her deserving
关于 这 贫穷 部分 的 新的 约克 那 金斯顿 可能 赐给 为了 她 值得
[eɪd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃi; ʃi][hɜ:r'self][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoo] - - ['mɪsɪz] . [li:] [wɜ:rkt] ['kwaiətli] ,
aid in places where she herself could not go - - Mrs . Lee worked quietly ,
援助 在 地方 在哪里 她 她自己 可以 不是 去 - - 太太 . 李 工作 悄悄 ,

她担任多个慈善协会的主席，并派她的黄色汽车前往纽约较贫困的地区，向金斯顿寻求帮助，以回报她在自己无法前往的地方所做的贡献——李夫人默默地工作着。

['ɡooɪŋ] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['ni:di] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [wɪð; wɪθ]
going herself into the homes of the sick and needy and carrying with
去 她自己 进入 这 房屋 的 这 生病的 和 贫困 和 携带 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她亲自前往病人和穷人的家中，并随身携带.....

[bɪ'saɪdʒ] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðæt] [ʃiː; ji] [geɪv] [tuː; tə]
besides warm clothing and food , the comfort and cheer that she gave to
除了 温暖的 衣服 和 食物 , 这 舒适 和 欢呼 那 她 给予 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [wʌnz] .
her own dear ones .
她 自己的 亲爱的 一个 .

除了温暖的衣物和食物，她还给亲人带来了安慰和快乐。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji][dɪd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ji] ['rerli] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
No one could know just how much she did , because she rarely spoke of it .
不 一 可以 知道 只是 如何 很多 她 做过 , 因为 她 很少 辐 的 它 .
没有人知道她究竟做了多少，因为她很少提及此事。

" [ðiːz] ['piːp(ə)] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

" These people live in a tenement down near the river .
" 这些 人们 居住 在 一个 廉租公寓 向下 靠近 这 河 .

这些人住在河边附近的一栋廉租房里。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['krɪpld] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]
The father was crippled in an explosion several years ago and the mother
这 父亲 曾是 残疾的 在 一个 爆炸 一些 年 前 和 这 母亲
[hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]['fæməli] .
has to work to support her family .
有 到 工作 到 支持 她 家庭 .

父亲几年前在一场爆炸中致残，母亲不得不工作养家糊口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [tʃɪldrən] - - [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪz] [fɪftiːn] .

There are seven children - - the oldest is fifteen .
那里 是 七 孩子们 - - 这 最老 是 十五 .

家中共有七个孩子——最大的十五岁。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː][æt; ət] ['krɪsməs] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] ['krɪsməs] [dʒʌst][ðə; ði] [wei]
What do you think they do at Christmas - - and they love Christmas just the way
什么 做 你 思考 他们 做 在 圣诞节 - - 和 他们 爱 圣诞节 只是 这 方式
[juː; jʊ][duː] !
you do !
你 做 !

你觉得他们在圣诞节会做什么？——而且他们和你一样热爱圣诞节！

[ðeɪ] [teɪk] [tɜːrnz] ['hævɪŋ] ['prez(ə)nts] !

They take turns having presents !
他们 拿 转弯 拥有 礼物 !

他们轮流收到礼物！

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['veri] , ['veri] [ɪl] [ðɪs] [fɔːl] , [soʊ] [tɪm] ,
And one of them has been very , very ill this fall , so Tim ,
和 一 的 他们 有 到过 非常 , 非常 患病的 这 落下 , 所以 蒂姆 ,

其中一人今年秋天病得很重，所以蒂姆

[huːz] [tɜːrn][aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ðɪs] [jɪr] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [fɔːr; fər] ['meri] .
whose turn it really is this year , is going to give up his Christmas for Mary .
谁 转动 它 真的是 这 年 , 是 去 到 给 向上 他的 圣诞节 为了 玛丽 .

今年真正轮到谁过圣诞节了，他决定放弃自己的圣诞节，把圣诞节献给玛丽。

['ɪznt] [ðæt] [faɪn][ɪn] [tɪm] ?

Isn't that fine in Tim ?
不是 那 美好的 在 蒂姆 ?

蒂姆那样做难道不好吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] .

Think of waiting for your turn out of seven and then giving it up .
思考 的 等待 为了 你的 转动 出去 的 七 和 然后 给予 它 向上 .

想象一下，你等了七个人轮流做某事，结果轮到你时却放弃了。

" ['pegi] ['θru:] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .
" **Peggy threw down her work .**
" 佩吉 扔 向下 她 工作 .

佩吉放下手中的工作。

" [oʊ] , ['mʌðər] ,
" **Oh , Mother ,**
" 哦 , 母亲 ,

“哦，母亲，

[kɑ:nt] [wi;; wi] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɑ:lɪ] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [laɪk] [wi;; wi] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
can't we make up a jolly basket for them all like we did for the
不能 我们 制作 向上 一个 快乐的 篮子 为了 他们 全部 喜欢 我们 做过 为了 这
['fɪnɪɡənz] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
Finnegans two years ago ?
芬尼根 二 年 前 ?

我们能不能像两年前为芬尼根一家准备的那样，为他们准备一个快乐的篮子呢？

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [fɔ:r; fər] [tɪm] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [soʊ] - - [soʊ] [faɪn] ? "
And put in something extra for Tim because he's so - - so fine ? "
和 放 在 某物 额外的 为了 蒂姆 因为 他是 所以 - - 所以 美好的 ? "

还要额外给蒂姆一些奖励，因为他真的太棒了？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wa:ntɪd] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [seɪ] , " [ænd; ʌnd] ['mɪsɪz] . [li:] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ]
" **That's just what I wanted you to say , " and Mrs . Lee smiled at her**
" 那就是 只是 什么 我 通缉 你 到 说 , " 和 太太 . 李 微笑 在 她
['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

“这正是我想要你说的话，”李太太笑着看着她的小女儿。

" [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; ʌv] [wʌt] [ju;; jʊ] [wa:nt] [tu;; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ʌnd] [ðen] [wen] [ju;; jʊ]
" **Make out a list of what you want to put in the basket and then when you**
" 制作 出去 一个 列表 的 什么 你 想 到 放 在 这 篮子 和 然后 什么时候 你
[get] [jʊə; jər] ['krɪsməs] ['mʌni] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] ['ʃɑ:pɪŋ] . "
get your Christmas money you can go shopping . "
得到 你的 圣诞节 钱 你 能 去 购物 . "

“列一张清单，写下你想放进购物篮里的东西，然后等你拿到圣诞节的钱就可以去购物了。”

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ; bi] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðer; ðər] !
" **Oh , what fun it will be to take the basket there !**
" 哦 , 什么 乐趣 它 将要 是 到 拿 这 篮子 那里 !

“哦，带着篮子去那里该有多有趣啊！ ”

[haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mʌðər] ?
How old are the children , Mother ?
如何 老的 是 这 孩子们 , 母亲 ?

妈妈，孩子们多大了？

" ['pegi] [brɔ:t] ['penslɪz] [ænd; ʌnd] ['peɪpər] .
" **Peggy brought pencils and paper .**
" 佩吉 带来 铅笔 和 纸 .

佩吉带来了铅笔和纸。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kə'menst] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; ʌv]
The work was laid aside and the children commenced to make the list of
这 工作 曾是 铺设 旁边 和 这 孩子们 开始 到 制作 这 列表 的
[θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
things for the basket .
事物 为了 这 篮子 .

孩子们放下手中的工作，开始列出篮子里要放的东西清单。

[ˈælis] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [əˈgriːd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðer; ðər][plænz] ,
Alice and Billy were consulted and agreed eagerly to their plans ,
爱丽丝 和 比利 是 咨询 和 同意 急切地 到 他们的 计划 ,
他们咨询了爱丽丝和比利的意见, 两人欣然同意了这些计划。

[ˈbɪli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
Billy deciding that he would take the money he had been saving for a new
比利 决定 那 他 会 拿 这 钱 他 有 到过 保存 为了 一个 新的
[tuːl] [set][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [tɪm] .
tool set and with it buy a moving - picture machine for Tim .
工具 放 和 和 它 买 一个 移动 - 图片 机器 为了 蒂姆 .
比利决定用他原本攒下来准备买新工具的钱, 给蒂姆买一台电影放映机。

- [hæd; həd] [ˈdredɪd] [ˈkrɪsməs] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈdædi] .
Keineth had dreaded Christmas coming without her daddy .
- 有 令人恐惧的 圣诞节 未来 没有 她 爸爸 .
凯妮丝一直很害怕没有爸爸陪伴的圣诞节。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [taɪm]
But there was so much to do and think about that she had no time
但 那里 曾是 所以 很多 到 做 和 思考 关于 那 她 有 不 时间
[tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] .
to be unhappy .
到 是 不开心 .
但她有太多事情要做, 太多事情要考虑, 根本没有时间不开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
There was much shopping to do and the stores were so exciting .
那里 曾是 很多 购物 到 做 和 这 商店 是 所以 激动人心 .
有很多东西可以买, 商店也让人兴奋不已。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈpegi]
Mrs . Lee had given her the same amount of spending money that Peggy
太太 . 李 有 给定 她 这 相同的 数量 的 开支 钱 那 佩吉
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][fiː; ji][ænd; ənd] [ˈpegi] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [θɪŋz]
had received and she and Peggy went together to purchase the things
有 已收到 和 她 和 佩吉 去 一起 到 购买 这 事物
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
for the basket ,
为了 这 篮子 ,
李太太给了她和佩吉一样多的零花钱, 她和佩吉一起去买了篮子里的东西。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈʌðər] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
besides other mysterious packages to be hidden away until Christmas morning .
除了 其他 神秘 包裹 到 是 隐 离开 直到 圣诞节 早晨 .
除了其他一些要藏起来直到圣诞节早上才会揭晓的神秘包裹之外。

[ðen] [wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː]
Then one evening there was a family council to decide just what they would do
然后 一 晚上 那里 曾是 一个 家庭 理事会 到 决定 只是 什么 他们 会 做
[ɑːn] [ˈkrɪsməs] .
on Christmas .
在 圣诞节 .
一天晚上, 全家人开会决定圣诞节该怎么过。

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðɪs] , " [ˈwɪspəd] [ˈpegi] [tuː; tə] - [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][kloʊz] [təˈgeðər] ,
" **We always do this** , " **whispered Peggy to Keineth as they sat close together** ,
" 我们 总是 做 这 , " 低声说道 佩吉 到 - 作为 他们 卫星 关闭 一起 ,
“我们总是这样,”佩吉和凯内斯并肩坐着, 佩吉低声对凯内斯说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː][dʒʌst] [wʌt] ['ælis] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə][duː] , - [kɔːz] [fiːz] [ðə; ði]
" **and then we always do just what Alice wants us to do , ' cause she's the**
" 和 然后 我们 总是 做 只是 什么 爱丽丝 想要 我们 到 做 , - 原因 她是 这
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

“然后我们总是照着爱丽丝的意愿去做，因为她是最小的。”

" [ænd; ənd] ['ælis] ['bɛgd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
" **And Alice begged them all to hang up their stockings and to have**
" 和 爱丽丝 乞求 他们 全部 到 悬挂 向上 他们的 长筒袜 和 到 有
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

“爱丽丝恳求大家把袜子挂起来，还要有一棵圣诞树。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] , ['wiːni] [wʌn] !
if it was just a teeny , weeny one !
如果 它 曾是 只是 一个 蝇头 , 弱小 一 !
如果只是个很小很小的家伙就好了！

" [wiːl] [duː][aɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . [liː] [ə'griːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [daʊt]
" **We'll do it , " Mr . Lee agreed , as if there had been a moment's doubt**
" 出色地 做 它 , " 先生 . 李 同意 , 作为 如果 那里 有 到过 一个 瞬间 怀疑
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“我们会做的，”李先生同意道，仿佛刚才还有一丝犹豫似的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl] [goʊ][ɑːn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ['æftər][wɪə(r)] ['dɑːdəɪŋ] [oʊld]
" **I suppose we'll go on hanging up our stockings after we're doddering old**
" 我 认为 出色地 去 在 绞刑 向上 我们的 长筒袜 后 是 老态龙钟 老的
[ˈgrænperənts] ,
grandparents ,
祖父母 ,

我想，等我们成了步履蹒跚的老祖父母之后，我们还会继续挂起圣诞袜呢。

" ['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [læft] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
" **Mrs . Lee had laughed , though there was a suspicion of tears in her**
" 太太 . 李 有 笑了 , 尽管 那里 曾是 一个 怀疑 的 眼泪 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

李太太笑了，但人们怀疑她的眼里噙着泪水。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [dʒʌst] [spend] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['dʒɑːli][fɔːr; fər][juː 'es]
" **Mother and Daddy just spend all their time making everything jolly for us**
" 母亲 和 爸爸 只是 花费 全部 他们的 时间 制作 一切 快乐的 为了 我们
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“爸爸妈妈总是想方设法让我们孩子们过得开心。”

" ['pegi] [sed] ['æftərwərdz] .
" **Peggy said afterwards** .
" 佩吉 说 然后 .
佩吉后来说道。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðer; ðər] [skuːl] - [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
The children were sitting around the table , their school - books before them .
这 孩子们 是 坐着 大约 这 桌子 , 他们的 学校 - 图书 前 他们 .
孩子们围坐在桌旁，课本摆在面前。

" [aɪ][dʒʌst] [wi] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] ['ðætɪd][biː; bi][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [naɪs] [səɪ'praɪz] [fɔːr; fər]
" **I just wish we could do something that'd be an awful nice surprise for**
" 我 只是 希望 我们 可以 做 某物 那样的话 是 一个 可怕 好的 惊喜 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我真希望我们能做点什么，给他们一个大大的惊喜。”

" [ʃiː; ʃi][stəəd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk][ˈpeɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn] [wɪt] [ə; eɪ][mæp] [ɔːt]
" **She stared thoughtfully at the blank paper before her on which a map ought**
" 她 凝视 深思熟虑 在 这 空白的 纸 前 她 在 哪个 一个 地图 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be :
到 是 :

她若有所思地盯着面前那张空白的纸，上面本该画着地图。

" [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['æliːs] .
" **Let's do something on Christmas that they won't know about , suggested Alice** .
" 我们来吧 做 某物 在 圣诞节 那 他们 惯于 知道 关于 , " 建议 爱丽丝 :

“我们圣诞节做点他们不知道的事吧，”爱丽丝建议道。

" [wʌt] ? " [pʊt][ɪn] ['bɪli] .
" **What ? put in Billy** .
" 什么 ? " 放 在 比利 :

“什么？”比利问道。

" [ˈdʒænit][ˈklaːrks] ['kʌznz] [hæv; həv] [ʃə'reɪdz] ['krɪsməs] [naɪt] . "
" **Janet Clark's cousins have charades Christmas night** . "
" 珍妮特 克拉克的 表兄弟姐妹 有 猜谜游戏 圣诞节 夜晚 . "

“珍妮特·克拉克的表兄弟姐妹们在圣诞夜玩猜谜游戏。”

" [oʊ] , [ʃə'reɪdz] [ɑːr; ər][ˈstuːpɪd] !
" **Oh , charades are stupid !**
" 哦 , 猜谜游戏 是 愚蠢的 !

“哦，猜谜游戏真愚蠢！”

" ['bɪli] [heɪtɪd] ['gesɪŋ] .
" **Billy hated guessing** .
" 比利 憎恨 猜测 :

比利讨厌猜测。

" [ˈpegɪz] ['pens(ə)l][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˈtaɪni] ['sɜːrkl] .
Peggy's pencil was going around in tiny circles .
" 佩吉的 铅笔 曾是 去 大约 在 微小的 界 :

佩吉的铅笔在画小圆圈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .
She was thinking very hard .
" 她 曾是 思维 非常 难的 :

她正在认真思考。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Suddenly she sprang to her feet .
" 突然 她 弹簧 到 她 脚 :

她突然跳了起来。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！”

[ken] , [lets] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ! " **Ken , let's write a play !** "

肯 , 我们来吧 写 一个 玩 ! "

肯, 咱们来写个剧本吧!

" [ə; eɪ] [pleɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] . **" A play ! " cried the others .** "

" 一个 玩 ! " 哭 这 其他的 .

"演戏!"其他人喊道。

" [jes] . **" Yes .** "

" 是的 .

"是的。

[aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] [hed] , [naʊ] . **I've got it all in my head , now .** "

我已经 得到 它 全部 在 我的 头 , 现在 .

我现在全都明白了。

[bɑ:rb] [wɪl] [help] [ju: 'es] [wen] [ʃi:; ji] [kʌmz] [hoʊm] . **Barb will help us when she comes home .** "

芭芭拉 将要 帮助 我们 什么时候 她 来 家 .

芭芭拉回家后会帮我们的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ænt] [ˈkɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] **You know Mother is going to invite Aunt Cora and Uncle Tom Jenkins**

你 知道 母亲 是 去 到 邀请 阿姨 科拉 和 叔叔 汤姆 詹金斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeni:] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ˈkrɪsməs] [naɪt] ; **and the Pennys over for dinner Christmas night ;**

和 这 便士 超过 为了 晚餐 圣诞节 夜晚 ;

你知道妈妈打算邀请科拉阿姨、汤姆·詹金斯叔叔和佩妮一家来家吃圣诞夜晚餐;

[wi:l] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪ] . **we'll surprise them with the play .** "

出色地 惊喜 他们 和 这 玩 .

我们将用这场演出给他们一个惊喜。

[ˈmeriən] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeni] [ˈgɜ:lz] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [aɪ 'ti:] ! **Marian and Ted and the Penny girls can be in it !** "

玛丽安 和 泰德 和 这 一分钱 女孩们 能 是 在 它 !

玛丽安、泰德和佩妮家的女孩们都可以参演!

[oʊ] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ækt] ! **Oh , I've always wanted to act !** "

哦 , 我已经 总是 通缉 到 行为 !

哦, 我一直都想当演员!

[wəʊnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] _ [fʌŋ] ! " _ **Won't it be fun !** " _

惯于 它 是 = 乐趣 ! " =

那岂不是很有趣吗!

[ˈpegɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌŋ] [ɪn'stənt] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] . **Peggy's enthusiasm won instant support from the others .** "

佩吉的 热情 韩元 立即的 支持 从 这 其他的 .

佩吉的热情立刻赢得了其他人的支持。

[br'kæz, br'kɔ:z] ['pegɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]
Because Peggy and Keineth had recently attended a matinee performance of
因为 佩吉 和 - 有 最近 参加 一个 午场 表现 的
" [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] ['naɪts] [dri:m] ,
" The Midsummer Night's Dream ,
" 这 盛夏 夜晚 梦 ,
因为佩吉和凯内斯最近观看了《仲夏夜之梦》的下午场演出，

" ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ba:ks][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [pɪŋk] ['dresɪz] ,
" sitting in a box and wearing the new pink dresses ,
" 坐着 在 一个 盒子 和 穿着 这 新的 粉色的 连衣裙 ,
“坐在盒子里，穿着新款粉色连衣裙，

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈælis] [kən'si:did] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [pleɪz] [ænd; ənd][məst; məst] ['mænɪdʒ]
Billy and Alice conceded that they knew more about plays and must manage
比利 和 爱丽丝 承认 那 他们 知道 更多的 关于 演出 和 必须 管理
[ðɪs] .
this .
这 .
比利和爱丽丝承认他们更懂戏剧，必须妥善处理这件事。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ðen] [spent] [br'haɪnd] [lɒkt] [dɔ:z] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [li:]
There were hours and hours then spent behind locked doors and Mrs . Lee
那里 是 小时 和 小时 然后 花费 在后面 已锁定 门 和 太太 . 李
[kɒd; kəd] [hɪr] [ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] ['pegɪz] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] ['stɜ:rnli] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] .
could hear shrieks of laughter with Peggy's voice rising sternly above it .
可以 听到 尖叫 的 笑声 和 佩吉的 嗓音 上升 严厉地 多于 它 .
然后，他们就这样在紧闭的门后度过了好几个小时，李太太能听到一阵阵尖叫的笑声，而佩吉的声音则严厉地盖过了笑声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [dreɪpt] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Now and then she caught glimpses of flying figures draped in pink and white ,
现在 和 然后 她 捕捉 惊鸿一瞥 的 飞行 数据 垂坠的 在 粉色的 和 白色的 ,
她时不时瞥见一些身披粉色和白色长袍的飞行身影，

[bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɒl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
but because it was Christmas - time and the air full of mystery ,
但 因为 它 曾是 圣诞节 - 时间 和 这 空气 满的 的 神秘 ,
但因为正值圣诞节期间，空气中弥漫着神秘的气氛，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
she pretended to hear and see nothing .
她 假装 到 听到 和 看 没有什么 .
她假装什么都没听见，什么也没看见。

[ˈbɑ:rbrə] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r] [deɪz] [br'fɔ:r] ['krɪsməs] , [ˌveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Barbara returned four days before Christmas , very much of a young lady .
芭芭拉 返回 四 天 前 圣诞节 , 非常 很多 的 一个 年轻的 女士 .
芭芭拉在圣诞节前四天回来了，看起来非常年轻貌美。

[ðoo] [hɜ:r; hər] ['mænər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃɪldrən] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Though her manner toward the younger children was at first a little
尽管 她 方式 朝向 这 年轻 孩子们 曾是 在 第一的 一个 小的
[ˌpeɪtrənaɪzɪŋ] ,
patronizing ,
居高临下 ,
虽然她起初对待年幼的孩子态度有些居高临下，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ'ti:] ['kwɪkli] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kɑ:mrædʃɪp] .
after a few hours at home it quickly gave way to the old - time comradeship .
后 一个 很少 小时 在 家 它 迅速地 给予 方式 到 这 老的 - 时间 同志情谊 .
在家待了几个小时后，气氛很快就恢复了往日的同志情谊。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pegi] ['drægd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə]
As soon as she could Peggy dragged her to her room and read to
作为 很快 作为 她 可以 佩吉 拖拽 她 到 她 房间 和 读 到
[hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [lainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['skɪbəld] [ɑ:n] ['kaʊntləs]
her the lines of the play which she and Keineth had scribbled on countless
她 这 线条 的 这 玩 哪个 她 和 - 有 潦草的 在 无数
[ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpə].
sheets of paper .
纸张 的 纸 .

佩吉一有机会就把她拉到自己的房间，给她读她和凯内斯写在无数张纸上的剧本台词。
[ˈbɑ:rbərə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][help] .
Barbara promised to help .
芭芭拉 承诺 到 帮助 .
芭芭拉答应帮忙。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['si:kɹət][ðə; ði][ləst] [ri'hæsəlz] [wɜ:r; wəɹ][held] [æt; ət] ['meriən] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ,
To guard the secret the last rehearsals were held at Marian Jenkins ' ,
到 警卫 这 秘密 这 最后的 排练 是 握住 在 玛丽安 詹金斯 - ,
[ˈʌndər] ['bɑ:rbərəz] ['kəʊtʃɪŋ] ;
under Barbara's coaching ;
在下面 芭芭拉的 教练 ;

为了保守秘密，最后的彩排是在玛丽安·詹金斯的家中举行的，由芭芭拉担任指导；
[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][ted] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['prəʊgræmz][ɑ:n] ['tɛdz] ['prɪntɪŋ] [pres] .
and Billy and Ted Jenkins printed the programs on Ted's printing press .
和 比利 和 泰德 詹金斯 打印 这 程序 在 泰德的 印刷 按 .
比利和泰德·詹金斯用泰德的印刷机印制了这些节目单。

" [oʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['krɪsməs] , " - [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Oh , it's going to be the best part of Christmas , " Keineth cried delightedly .
" 哦 , 它是 去 到 是 这 最好的 部分 的 圣诞节 , " - 哭 欣喜地 .
“哦，这将是圣诞节最棒的部分！”凯内斯高兴地喊道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] [best] , [fɔ:r; fəɹ][ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But it was not quite the best , for on Christmas morning ,
但 它 曾是 不是 相当 这 最好的 , 为了 在 圣诞节 早晨 ,
但这并非最完美的结局，因为在圣诞节早上，

[ˈæftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðər; ðəɹ] ['bæskɪt] [tu:; tə] [tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
after the children had returned from taking their basket to Tim and his
后 这 孩子们 有 返回 从 采取 他们的 篮子 到 蒂姆 和 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

孩子们把篮子送到蒂姆一家后回来时，
- [faʊnd] [ə; eɪ]['keɪbəlgræm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['dædi] , ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['merɪ] , ['merɪ]
Keineth found a cablegram from her Daddy , wishing her a merry , merry
- 成立 一个 电报 从 她 爸爸 , 祝 她 一个 欢乐 , 欢乐
['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

凯妮丝发现了一封她爸爸发来的电报，祝她圣诞快乐！
[ˈsʌmhəʊ] , [ˈæftər] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] !
Somehow , after that , it seemed as if her joy was complete !
不知何故 , 后 那 , 它 似乎 作为 如果 她 喜悦 曾是 完全的 !
不知怎的，在那之后，她的喜悦似乎就圆满了！

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [li:] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstɑ:kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri]
The gifts that the Lee children had found in their stockings had been very
这 礼物 那 这 李 孩子们 有 成立 在 他们的 长筒袜 有 到过 非常
[ˈsɪmp(ə)] ;
simple ;
简单的 ;

李家的孩子们在圣诞袜里发现的礼物都很简单；
[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈprez(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm] [ænt]
beside them the elaborate presents that had come in a box from Aunt
旁 他们 这 精心制作的 礼物 那 有 来 在 一个 盒子 从 阿姨
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [si:md] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ˈʃoʊi] ,
Josephine seemed vulgar and showy ,
约瑟芬 似乎 庸俗 和 炫耀 ,
在他们旁边, 约瑟芬阿姨送来的装在盒子里的精美礼物显得庸俗而炫耀。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ˈbɑ:rbrə] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbreɪslət] .
although Barbara had cried out in delight at her bracelet .
虽然 芭芭拉 有 哭 出去 在 喜 在 她 手镯 .
虽然芭芭拉看到她的手镯时高兴得叫了起来。

[tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ˈtaɪni] [rɪst] [ˈwɑ:tʃɪz] , [ˈsə:kld] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:rkwoɪz] .
To Keineth and Peggy she had sent tiny wrist watches , circled with turquoise .
到 - 和 佩吉 她 有 发送 微小的 手腕 手表 , 圈起来 和 绿松石 .
她送给凯内斯和佩吉一些小巧的手表, 手表上镶嵌着绿松石。

" [mʌtʃ] [tu:] [ˈlʌvli] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈli:z] [ˈkɑ:ment] .
" Much too lovely for children like you , " had been Mrs . Lee's comment .
" 很多 也 迷人的 为了 孩子们 喜欢 你 , " 有 到过 太太 . 李氏 评论 .
“对你这样的孩子来说, 这太可爱了。”李太太曾这样评价道。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈnɔ:rə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
While Mrs . Lee was helping Nora prepare the dinner the children put the finishing
尽管 太太 . 李 曾是 帮助 诺拉 准备 这 晚餐 这 孩子们 放 这 精加工
[ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɑ:stu:mz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:r; fər]
touches to their costumes and with much whispering arranged the stage for
触摸 到 他们的 服装 和 和 很多 耳语 安排 这 阶段 为了
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .
李太太帮诺拉准备晚餐的时候, 孩子们正在为他们的戏服做最后的修饰, 并窃窃私语地布置舞台。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [tri:] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈæktɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [æt; ət] [wʌn]
The little tree around which the play must be acted had been put at one
这 小的 树 大约 哪个 这 玩 必须 是 行动 有 到过 放 在 一
[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ;
end of the long living - room ;
结尾 的 这 长的 活的 - 房间 ;
戏剧表演必须围绕着那棵小树进行, 这棵树被放置在长长的客厅的一端；

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
the door close to it on the right , leading into the hall ,
这 门 关闭 到 它 在 这 正确的 , 领导 进入 这 大厅 ,
右边靠近它的那扇门, 通往大厅。

[wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈentrəns] .
would serve as a stage entrance .
会 服务 作为 一个 阶段 入口 .
可作为舞台入口。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpra:pərti] [ˈni:dɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p]
The only property needed was a rock , and by covering it with a strip
这 仅有的 财产 需要 曾是 一个 岩石 , 和 经过 覆盖 它 和 一个 条
[ʌv; əv] [greɪ] [ˈɔ:nɪŋ] ,
of gray awning ,
的 灰色的 棚 ,

唯一需要的道具是一块石头，用一条灰色遮阳篷盖住它，

[ðə; ði][piˈænoʊ] [stu:l] [wʊd] [lək] [ˈveri] [ˈri:əl] .
the piano stool would look very real .
这 钢琴 凳子 会 看 非常 真实的 .

钢琴凳看起来会非常逼真。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ænt] [ˈkɔ:rə][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] , [ˈmeriən] [ænd; ənd] [ted] [əˈraɪvd] ;
At six o'clock Aunt Cora and Uncle Tom , Marian and Ted arrived ;
在 六 点钟 阿姨 科拉 和 叔叔 汤姆 , 玛丽安 和 泰德 到达的 ;

六点钟，科拉阿姨和汤姆叔叔、玛丽安和泰德到了；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpeni:] .
a little later all the Pennys .
一个 小的 之后 全部 这 便士 .

过了一会儿，所有的便士都消失了。

[eɪˈti:n] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [kri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ˈmɪsɪz] . [li:]
Eighteen sat down at the table that creaked with the good things Mrs . Lee
十八 卫星 向下 在 这 桌子 那 嘎吱作响 和 这 好的 事物 太太 . 李

[ænd; ənd][ˈnɔ:rə][hæd; həd] [priˈperd] .
and Nora had prepared .
和 诺拉 有 准备 .

十八个人在吱吱作响的桌子旁坐了下来，桌子上摆满了李太太和诺拉准备的美食。

[ˈevriwʌn] [tɔ:kt] [æt; ət] [wʌns] .
Everyone talked at once .
每个人 谈话 在 一次 .

大家同时开口说话。

- , [ˈləkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Keineth , looking down the length of the room ,
- , 寻找 向下 这 长度 的 这 房间 ,

凯内斯环顾房间的整个长度，

[dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:li] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ˈoʊvər] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
decked with the holly the children had fastened over doors and windows ,
甲板 和 这 冬青 这 孩子们 有 系紧 超过 门 和 视窗 ,

孩子们用冬青枝装饰了门窗，

[θɔ:t] [ðæt] [ˈnoʊwər] [kʊd; kəd] [ˈkrɪsməs] [bi:; bi] [ˈmeri:ɜː] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [li:z] !
thought that nowhere could Christmas be merrier than right there at the Lees !
想法 那 无处 可以 圣诞节 是 更快乐 比 正确的 那里 在 这 李斯 !

我想，没有比在李家过圣诞节更快乐的了！

[ænd; ənd] [wʌt] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmerimənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [tɪm]
And what helped make the merriment was the comforting thought that Tim
和 什么 帮助 制作 这 欢乐 曾是 这 令人感到安慰 想法 那 蒂姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] ,
and his family were eating a Christmas dinner ,
和 他的 家庭 是 吃 一个 圣诞节 晚餐 ,

而更增添欢乐气氛的是，想到蒂姆和他的家人正在享用圣诞晚餐，这让他感到无比欣慰。

[tu:] !
too !
也 !

也！

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ['peɡi] [stoʊl] ['kwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
At eight o'clock Peggy stole quietly to her mother .
在 八 点钟 佩吉 偷窃 悄悄 到 她 母亲 .

八点钟，佩吉悄悄地溜到她母亲身边。

" [meɪ] [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [ɡooʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈpleɪru:m'pleɪrəm] , [ˈmʌmi] ?
" **May we children go up to the playroom , Mummy ?**
" 可能 我们 孩子们 去 向上 到 这 游戏室 , 木乃伊 ?
"妈妈，我们小朋友可以去游戏室吗？ "

[ˈɪtəd][bi:; bi] [mɔ:r] [fʌn] [ðər; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
It'd be more fun there , " she whispered .
它会 是 更多的 乐趣 那里 , " 她 低声说道 .

“那里会更有趣，”她低声说道。

[ˈmɪsɪz] . [li:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Mrs . Lee nodded .
太太 . 李 点头 .

李太太点了点头。

[ðə; ði][ˈpleɪru:m'pleɪrəm][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] , [pa:'tɪfənd] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] .
The playroom was really a part of the attic , partitioned off and lighted .
这 游戏室 曾是 真的 一个 部分 的 这 阁楼 , 分区 离开 和 照明 .

游戏室实际上是阁楼的一部分，用隔断隔开并安装了照明设备。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɒnd] [ðə; ði] [ˈtʃi:zklɒ:θ] [ˈkɑ:stu:mz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
Here the children donned the cheesecloth costumes they had made .
这里 这 孩子们 穿戴 这 纱布 服装 他们 有 制成 .

孩子们在这里穿上了他们自己制作的粗棉布戏服。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ; ['peɡi] [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] ['evriwʌn]
There was a great deal of laughter ; Peggy was giving orders to everyone
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 笑声 ; 佩吉 曾是 给予 订单 到 每个人
[æt; ət][wʌns] !
at once !
在 一次 !

现场一片欢声笑语；佩吉同时向所有人发号施令！

[ˈbɑ:rbrə] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [trʌŋk] [ˈpɪnɪŋ] [wɪŋz] [tu:; tə] [ˈfɛəɪz] - [ˈʃəʊldəz] .
Barbara sat on a trunk pinning wings to fairies ' shoulders .
芭芭拉 卫星 在 一个 树干 钉住 翅膀 到 仙女 - 肩膀 .

芭芭拉坐在树干上，把翅膀别在仙女们的肩膀上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ˈmeriən] [brɔ:t] [aʊt][sʌm; səm][ˈri:əl] [meɪk] - [ʌp] [stʌf] [ʃi:; ʃi]
And at the last moment Marian brought out some real make - up stuff she
和 在 这 最后的 片刻 玛丽安 带来 出去 一些 真实的 制作 - 向上 东西 她
[hæd; həd] [ˈbɔ:rouəd] !
had borrowed !
有 借来的 !

最后关头，玛丽安拿出了她借来的几件真正的化妆品！

[ðen] [ˈbɪli] ,
Then Billy ,
然后 比利 ,

然后是比利，

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊnz] [roʊb] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [pər] [ʌv; əv] [naɪt] - [drɔ:rz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
in a clown's robe made out of an old pair of night - drawers and a great
在 一个 小丑的 长袍 制成 出去 的 一个 老的 一对 的 夜晚 - 抽屉 和 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
deal of paper ,
交易 的 纸 ,

他穿着一件用旧睡裤和大量纸张做成的小丑袍，

[went] [ˈdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɒɡræmz] .
went downstairs to give out the programs .
去 楼下 到 给 出去 这 程序 .

下楼去分发节目单。

" [oʊ] , [duː] [aɪ] [lək] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈæktɹəs] ? " ['wɪspəd] ['pegi] [tuː; tə] - ,
" **Oh , do I look like a real actress ?** " **whispered Peggy to Keineth** ,
" 哦 , 做 我 看 喜欢 一个 真实的 演员 ? " 低声说道 佩吉 到 - ,
" 哦 , 我看起来像个真正的演员吗 ? " 佩吉低声问凯内斯。

[ˈwaɪldli] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈtɪnsl] [ˈkraʊn] .
wildly pulling at her tinsel crown .
疯狂地 拉 在 她 箔 王冠 .

她疯狂地扯着自己闪亮的皇冠。

" [dʒʌst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
" **Just beautiful !**
" 只是 美丽的 !

太美了！

" - ['wɪspəd] [bæk] .
" **Keineth whispered back** .
" - 低声说道 后退 .

基内斯低声回应道。

" [bʌt; bət] [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [skerd] !
" **But oh , I'm so scared !**
" 但 哦 , 我是 所以 害怕的 !

“但是，哦，我好害怕！”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wəʊnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] - [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [laɪn] !
I know I won't remember a single line !
我 知道 我 惯于 记住 一个 - 单身的 - 线 !

我知道我一句台词都记不住！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [wɜːrkt] [ˈoʊvərtɑɪm]
WHEN THE CHRISTMAS SPIRIT WORKED OVERTIME
什么时候 这 圣诞节 精神 工作 随着时间的推移

当圣诞精神加班加点地发挥作用时

[piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈɡriːtɪd] [ˈbɪliːz] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
Peals of laughter greeted Billy's appearance in the living - room .
珍珠 的 笑声 问候 比利 外貌 在 这 活的 - 房间 .

比利出现在客厅时，引来一阵阵笑声。

[ðen] [ˈevriwʌn] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɒɡræmz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] .
Then everyone read the programs he gave them .
然后 每个人 读 这 程序 他 给予 他们 .

然后大家一起阅读了他给他们的程序单。

" [ðə; ði] [ˈræskəlz] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [liː] , [ˈdʒenjuɪnli] [sərˈpraɪzd] .
" **The rascals !** " **cried Mr . Lee , genuinely surprised** .
" 这 无赖 ! " 哭 先生 . 李 , 真的 惊讶 .

“这群小混蛋！”李先生惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [lək] [æt; ət] [ðɪs] , " ['wɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [liː] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒɡræm] .
" **Look at this ,** " **whispered Mrs . Lee , pointing to the program** .
" 看 在 这 , " 低声说道 太太 . 李 , 指向 到 这 程序 .

“看看这个，”李太太指着节目单低声说。

[fɔːr; fər][æ̃t; ət][ɪts][tɑːp][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] :
For at its top was printed in large letters :

为了 在 它是 顶部 曾是 打印 在 大的 信件 :

因为它的顶部用大字印着:

[wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [wɜːrkt] [ˈoʊvərtɑɪm]
WHEN THE CHRISTMAS SPIRIT WORKED OVERTIME
什么时候 这 圣诞节 精神 工作 随着时间的推移

当圣诞精神加班加点地发挥作用时

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpegi] [li:] [ænd; ænd] - [ˈrændɒlf]
PEGGY LEE AND KEINETH RANDOLPH
佩吉 李 和 - 兰道夫

佩吉·李和基内斯·兰道夫

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊgræm] [riːd] :
And the rest of the program read :

和 这 休息 的 这 程序 读 :

节目的其余部分内容如下:

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] :
The Time of the Play :

这 时间 的 这 玩 :

戏剧的时代:

[ˈkrɪsməs] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
Christmas night after the children are supposed to have gone to bed ,

圣诞节 夜晚 后 这 孩子们 是 据称 到 有 已消失 到 床 ,

圣诞夜, 孩子们本该入睡之后,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [ˈkændɪz] ,
a little ill from their Christmas candies ,

一个 小的 患病的 从 他们的 圣诞节 糖果 ,

他们因为吃了圣诞糖果而有点不舒服。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd]
and when the grownfolks have gathered together to talk over the day and

和 什么时候 这 - 有 聚集 一起 到 讲话 超过 这 天 和

[dɪˈkler] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] .
declare that it's the best Christmas the children have ever had .

宣布 那 它是 这 最好的 圣诞节 这 孩子们 有 曾经 有 .

当大人们聚在一起谈论这一天时, 他们宣布这是孩子们过过的最棒的圣诞节。

[ðə; ði] [pleɪs] :
The Place :

这 地方 :

地点:

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] .
The living - room at home .

这 活的 - 房间 在 家 .

家里的客厅。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ru:m] [ʃəd; ʃəd][bi;; bi] ['da:kənd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði]
And if possible the room should be darkened , except for the lights on the
和 如果 可能的 这 房间 应该 是 变暗 , 除了 为了 这 灯 在 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,

如果可以的话，房间里应该调暗，只留下圣诞树上的彩灯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [kən'vi:nɪənt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
but if this is not convenient it doesn't matter in the least ,
但 如果 这 是 不是 方便的 它 不 事情 在 这 至少 ,
但如果这样不方便，也完全没关系。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['brɑɪtli] - ['laɪtɪd] [ru:m]
for the Christmas Spirit is not afraid to walk into the most brightly - lighted room
为了 这 圣诞节 精神 是 不是 害怕的 到 走 进入 这 最多 明亮地 - 照明 房间
!
!
!

因为圣诞精神不怕走进灯火最明亮的房间！

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] :
The Persons who are in the Play :
这 人 WHO 是 在 这 玩 :

参演人员：

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ['pegi] [li:]
The Christmas Spirit Peggy Lee
这 圣诞节 精神 佩吉 李

圣诞精神 佩吉·李

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['fɛərɪz] :
The Christmas Fairies :
这 圣诞节 仙女 :

圣诞仙子：

- - ['rændɒlf]
Happyheart Keineth Randolph
- - 兰道夫

快乐之心凯内斯·兰道夫

[pi:s] ['meriən] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
Peace Marian Jenkins
和平 玛丽安 詹金斯

和平玛丽安·詹金斯

[,gʊd'wɪl] ['sæli] ['peni]
Goodwill Sally Penny
善意 莎莉 一分钱

善意莎莉·佩妮

- ['fæni] ['peni]
Merrylips Fanny Penny
- 舫 一分钱

梅里普斯·范妮·佩妮

[dʒɔɪ] [æn] ['peni]
Joy Anne Penny
喜悦 安妮 一分钱

乔伊·安妮·佩妮

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈælis] [li:]
Spirit of Childhood Alice Lee
精神 的 童年 爱丽丝 李

童年精神 爱丽丝·李

[ˈdʒestər] { [ˈwɪljəm] [li:] , [ˈdʒunjə] .
Jesters { William Lee , Jr .
小丑 { 威廉 李 , 小 .

小丑 {小威廉·李

{ [ˈedwərd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz]
{ Edward Jenkins
{ 爱德华 詹金斯

爱德华·詹金斯

" [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈbɑ:rbəʔəz] [hænd] [əˈsɪstɪŋ] , " [læft] [ˈmɪstər] . [li:] , [æz; əz][hi;; hi] [ri:d] [θru:]
" I recognize Barbara's hand assisting , " laughed Mr . Lee , as he read through
" 我 认出 芭芭拉的 手 协助 , " 笑了 先生 . 李 , 作为 他 读 通过
[ðə; ði][ˈprɒʊgræm] .
the program .
这 程序 .

“我认出芭芭拉的手在帮忙了，”李先生一边读着节目单一边笑着说。

" [ʃ] - - [ɛɪʃ] !
" Sh - - h !
" 什 - - h !

嘘！

" [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] .
" The chatter suddenly ceased .
" 这 喋喋不休 突然 停止 .

“闲聊声突然停止了。”

[ˈbɑ:rbərə] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [ʃʌt] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bʌlbz] [ɑ:n]
Barbara pressed a button that shut off all the lights excepting the twinkling bulbs on
芭芭拉 按下 一个 按钮 那 关闭 离开全部 这 灯 除外 这 闪烁 灯泡 在
[ðə; ði] [tri:] .
the tree .
这 树 .

芭芭拉按下一个按钮，关掉了所有的灯，只留下树上闪烁的灯泡。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ru:m] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] " [ˈsaɪlənt] [naɪt] .
In another room the children sang " Silent Night .
在 其他 房间 这 孩子们 唱 " 沉默的 夜晚 .

在另一个房间里，孩子们唱起了《平安夜》。

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [swi:t] [noʊt] [daɪd] [əˈweɪ] , [ˈpeɡi] , [ɪn] [ˈɡɔ:zi] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪnsl] [kraʊn]
" As the last sweet note died away , Peggy , in gauzy white with tinsel crown
" 作为 这 最后的 甜的 笔记 死亡 离开 , 佩吉 , 在 薄纱 白色的 和 箔 王冠
[ænd; ənd] [ˈwɪŋz] ,
and wings ,
和 翅膀 ,
“当最后一个甜美的音符消逝时，佩吉，身着薄纱般的白色长袍，头戴金属丝冠冕，背生双翼，

[keɪm] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
came slowly into the room .
来了 缓慢地 进入 这 房间 .

他缓缓走进房间。

[ʃi;; ʃi][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
She sank down upon the rock .
她 沉没 向下 之上 这 岩石 .

她瘫坐在岩石上。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
The play had begun .
这 玩 有 开始 .

演出开始了。

_ [ˈspɪrɪt] _ ([jɔ:nz]) : [ˈɡʊdnəs] [em 'i:] , [haʊ] [ˈtaɪərd][aɪ][eɪ 'em] !
= **Spirit (yawns) : Goodness me , how tired I am !**
= 精神 (打哈欠) : 善良 我 , 如何 疲劳的 我 是 !
_ Spirit _ (打哈欠): 我的天哪, 我好累啊!

([jɔ:nz] [ə'gen] .)
(Yawns again .)
(打哈欠 再次 .)

(又打了个哈欠。)

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] .
It seems as if there are more children every Christmas .
它 似乎 作为 如果 那里 是 更多的 孩子们 每一个 圣诞节 .
感觉每年圣诞节孩子都越来越多。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈæftər][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [goʊ][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] !
I think after to - night I'll go to bed for a whole year !
我 思考 后 到 - 夜晚 患病的 去 到 床 为了 一个 所有的 年 !
我想今晚之后我就可以睡上一整年了!

([lɪfts] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] .)
(Lifts her head suddenly and looks at the tree .)
(电梯 她 头 突然 和 看起来 在 这 树 .)
(她突然抬起头, 看向那棵树。)

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈprez(ə)nts][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] !
Why , there are no presents on the tree !
为什么 , 那里 是 不 礼物 在 这 树 !
哎呀, 树上什么礼物都没有!

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] - !
It must be a party of grownfolks !
它 必须 是 一个 派对 的 - !
这一定是成年人的聚会!

([saɪz] .)
(Sighs .)
(叹息 .)

(叹气。)

[aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] - !
I do feel so sorry for grownfolks !
我 做 感觉 所以 对不起 为了 - !
我真为成年人感到难过!

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] .
They always have to pretend they're having a Christmas .
他们 总是 有 到 假装 它们是 拥有 一个 圣诞节 .
他们总是要假装在过圣诞节。

([sprɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .)
(Springs to her feet .)
(斯普林斯 到 她 脚 .)
(她猛地站了起来。)

[pər'hæps] [ðeə(r)] [hɪr] [naʊ] .
Perhaps they're here now .
也许 它们是 这里 现在 .
或许他们现在就在这里。

([lʊks] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ɔ:diəns] .)
(Looks intently at audience .)
(看起来 专注地 在 观众 .)

(目光专注地注视着观众。)

[jes] - - [ðei] [ɑ:r; ər] !
Yes - - they are !
是的 - - 他们 是 !

是的，他们是！

[aɪ][kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [tel] [wen] - [ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] ,
I can always tell when grownfolks are around ,
我 能 总是 告诉 什么时候 - 是 大约 ,

我总能感觉到周围有没有成年人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [soʊ] [mʌt] ['hɑ:rdər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
because I have to work so much harder with them .
因为 我 有 到 工作 所以 很多 更难 和 他们 .

因为我跟他们一起工作要付出更多努力。

[aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][maɪ] ['fɛəriz] .
I must call my fairies .
我 必须 称呼 我的 仙女 .

我得召唤我的仙女们。

(['spɪrɪt] [steps] [tɔ:rd] [dɔ:r] , [pʊts] [hɜ:r; hər][hænd][kʌp] - [ʃeɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] .)
(Spirit steps toward door , puts her hand cup - shape to her mouth .)
(精神 步骤 朝向 门 , 放置 她 手 杯子 - 形状 到 她 嘴 .)

(幽灵走向门口，将手呈杯状放在嘴边。)

[kʌm] , [oʊ] ['krɪsməs] ['fɛəriz] [ɔ:l] ,
Come , oh Christmas fairies all ,
来 , 哦 圣诞节 仙女 全部 ,

来吧，所有的圣诞仙子们！

['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] [kɔ:l] !
Answer to the Spirit's call !
回答 到 这 精神的 称呼 !

回应圣灵的呼召！

([æz; əz][fɪ:; fi] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['fɛəriz] - , - , [gʊd'wɪl] , [ænd; ənd] [pi:s] [dæns] ['ɪntu:]
(As she calls the fairies Happyheart , Merrylips , Goodwill , and Peace dance into

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

(当她呼唤仙子们时，快乐之心、快乐嘴唇、善意和和平翩翩起舞地走进房间，

['kə:tsɪ] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [gru:p] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .)
curtsey low to the Spirit and group themselves about her .)
屈膝礼 低的 到 这 精神 和 团体 他们自己 关于 她 .)

向圣灵行屈膝礼，并聚集在她周围。)

_ ['spɪrɪt] _ ([hoʊldz] [aʊt] ['welkəmɪŋ] [hændz]) : [ɑ:] , ['fɛəriz] , [wʌt] [ə; ei] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz]
= Spirit = (holds out welcoming hands) : Ah , fairies , what a wonderful day this has
_ 精神 _ (持有 出去 欢迎 双手) : 啊 , 仙女 , 什么 一个 精彩的 天 这 有

[bɪn] !
been !
到过 !

精灵（伸出欢迎的手）：啊，仙子们，今天真是美好的一天！

[dɪd][juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] , - ?
Did you fill the stockings , Happyheart ?
做过 你 充满 这 长筒袜 , - ?

快乐宝贝，你把袜子装满了吗？

- - : -
= **Happyheart** : =
- - : -

_Happyheart: _

[aɪv] [fɪld] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɑ:kɪŋz] !
I've filled a million stockings !
我已经 已填 一个 百万 长筒袜 !

我已经装满了一百万只圣诞袜！

_ ['spɪrɪt] : _
= **Spirit** : =
- 精神 : -

_精神: _

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - ?
And you , Merrylips ?
和 你 , - ?

还有你，梅里普斯？

- - _ : [aɪv] [trɪmd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [triːz] - - [smɔ:l] [wʌnz][ænd; ənd][bɪg] [wʌnz] !
= **Merrylips** = : **I've trimmed a million trees - - small ones and big ones !**
- - : 我已经 修剪过的 一个 百万 树木 - - 小的 一个 和 大的 一个 !

Merrylips: 我修剪过无数棵树——小树大树都有！

_ ['spɪrɪt] : _ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [aɪ'ti:] ?
= **Spirit** : = **Didn't you love it ?**
- 精神 : - 没有 你 爱 它 ?

_Spirit: _ 你不喜欢吗？

[ðeɪ] [smel] [soʊ] [ɡʊd] !
They smell so good !
他们 闻 所以 好的 !

它们闻起来好香啊！

[haʊ] [went] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɡʊd'wɪl] ?
How went the day with you , Goodwill ?
如何 去 这 天 和 你 , 善意 ?

Goodwill，你今天过得怎么样？

- [ɡʊd'wɪl] : -
= **Goodwill** : =
- 善意 : -

_善意: _

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪv] [ˈkæərɪd] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [fuːd] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡrɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn]
I've carried baskets of food until I am sure there was not a hungry person in
我已经 携带 篮子 的 食物 直到 我 是 当然 那里 曾是 不是 一个 饥饿的 人 在
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɪd] !
the whole wide world !
这 所有的 宽的 世界 ！

我提着装满食物的篮子，直到我确信全世界再也没有一个挨饿的人了！

_ [ˈspɪrɪt] : _
= **Spirit** : =
_ 精神 : _

_精神: _

[tel] [ju: 'es] , [pi:s] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] !
Tell us , Peace , of your work to - day !
告诉 我们 , 和平 , 的 你的 工作 到 - 天 ！

和平女神，请告诉我们你今天的工作情况吧！

_ [pi:s] : _ [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'baʊt] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsɔŋz] [ɪn] [ˈpi:pəlz] [ˈhɑ:rts] !
= **Peace** : = **I have gone about since early morning putting songs in people's hearts !**
_ 和平 : _ 我 有 已消失 关于 自从 早期的 早晨 推杆 歌曲 在 人们的 心 ！

和平：我从清晨就开始四处奔走，把歌声带进人们的心中！

_ [ˈspɪrɪt] : _
= **Spirit** : =
_ 精神 : _

_精神: _

[ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [wel] !
You worked well !
你 工作 出色地 ！

你做得很好！

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] !
I have heard the music all day long !
我 有 听到 这 音乐 全部 天 长的 ！

我一整天都在听音乐！

_ - _ ([jɔ:nz]) : [wɪə(r)] [ˈterəbli] [ˈtaɪərd] !
= **Merrylips** = (**yawns**) : **We're terribly tired !**
_ - _ (打哈欠) : 是 可怕 疲劳的 ！

Merrylips (打哈欠)：我们好累啊！

_ [ˈspɪrɪt] _ ([ˈstɜ:rnli]) : [hʌʃ] ！
= **Spirit** = (**sternly**) : **Hush !**
_ 精神 _ (严厉地) : 嘘 ！

幽灵（严厉地）：嘘！

[ˈfɛərɪz] [mʌst; məst] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈtaɪərd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk] [tu:; tə][du:] !
Fairies must never be tired when there is work to do !
仙女 必须 绝不 是 疲劳的 什么时候 那里 是 工作 到 做 ！

仙女们在有工作要做的时候绝不能感到疲倦！

[si:] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tri:] ！
See , I have found a tree !
看 , 我 有 成立 一个 树 ！

看，我找到一棵树了！

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðɪ:z] [ˈprɪti] [laɪts] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ][ˈprez(ə)nts] !
It has these pretty lights but there are no presents !
它 有 这些 漂亮的 灯 但 那里 是 不 礼物 ！

它挂着漂亮的彩灯，但是里面没有礼物！

Happyheart

Happyheart:

Who's tree can it be ?
谁是 树 能 它 是 ?

这棵树会是谁的呢?

Spirit
精神

精神:

It is a tree for some grownfolks !
它 是 一个 树 为了 一些

对于一些成年人来说，这是一棵参天大树！

You see the children all over the land must have been put to bed a long time ago .
你 看 这 孩子们 全部 超过 这 土地 必须 有 到过 放 到 床 一个 长的 时间 前 .

你看，全国各地的孩子们肯定很久以前就被哄睡了。

Peace (nods her head) : Grownfolks generally do stay up late Christmas night !
和平 (点头 她 头) : 一般来说 做 停留 向上 晚的 圣诞节 夜晚 !

Peace (点头): 成年人通常都会在圣诞夜熬夜！

Happyheart

Happyheart:

They get very sad wishing they were children again !
他们 得到 非常 伤心 祝 他们 是 孩子们 再次 !

他们非常伤心，希望自己能再做回孩子！

Merrylips : Christmas is very hard on them , poor things !
圣诞节 是 非常 难的 在 他们 , 贫穷的 事物 !

Merrylips: 圣诞节对他们来说太难熬了，可怜的孩子！

Spirit
精神

精神:

The men talk about spending so much money and the women sit up late nights stitching and stitching and complaining that they will not give anything but cards another Christmas .
这 男人 讲话 关于 开支 所以 很多 钱 和 这 女性 坐 向上 晚的 夜晚 缝合 和 缝合 和 抱怨 那 他们 将要 不是 给 任何事物 但 牌 其他 圣诞节 .

男人们谈论着如何花很多钱，女人们则熬夜缝缝补补，抱怨说她们再过一个圣诞节除了贺卡什么都不送了。

（ [sɪts] [daʊn] [ə'pa:n] [stu:l] ）： [oʊ] , [dɪr] ！
= Happyheart = (sits down upon stool) : Oh , dear !
（ 坐着 向下 之上 凳子 ）： 哦 , 亲爱的 ！

Happyheart（坐在凳子上）：哦，天哪！

（ [drɑ:ps] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] . ）
(Drops her chin in her hand .)
（ 滴 她 下巴 在 她 手 . ）

（她用手托着下巴。）

[kɑ:nt] [wi:; wi] [du:] ['sʌmθɪŋ] ？
Can't we do something ?
不能 我们 做 某物 ？

我们难道就做不了什么吗？

（ [pi:s] : _ [lets] [θɪŋk] [hɑ:rd] !
= Peace : Let's think hard !
和平 : 我们来吧 思考 难的 ！

和平：让我们认真思考！

（ [gʊd'wɪl] _ （ ['sædli] ） : ['aʊər; ɑ:r] ['ri:əl] ['prez(ə)nts] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
= Goodwill = (sadly) : Our real presents are gone .
善意 = （ 令人遗憾的是 ）： 我们的 真实的 礼物 是 已消失 .

Goodwill（令人惋惜地）：我们真正的礼物已经消失了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [jɪr] ！
There were so many children this year !
那里 是 所以 许多 孩子们 这 年 ！

今年孩子真多！

： _
= Merrylips : =
： _

Merrylips：

[ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [lɔ:n] [lɪsts] ！
And they make out such long lists !
和 他们 制作 出去 这样的 长的 列表 ！

他们列出的清单竟然这么长！

[waɪ] , [ðə; ði] [tri:z] [wʊd] ['skersli] [hoʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] ！
Why , the trees would scarcely hold all the things !
为什么 , 这 树木 会 几乎 抓住 全部 这 事物 ！

为什么呢，树木几乎都装不下所有的东西！

_ ['spɪrɪt] : _
= Spirit : =
_ 精神 : _

精神：

[wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [tu:; tə] [meɪk] ['krɪsməs] ['merɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] _
We must do what we can to make Christmas merry for these grownfolks .
我们 必须 做 什么 我们 能 到 制作 圣诞节 欢乐 为了 这些 _

我们必须尽一切努力让这些成年人过上快乐的圣诞节。

（ [klæps] [hɜ:r; həɹ] [hændz] ） : [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [laɪt] ！
= Happyheart = (claps her hands) : I can make their hearts light !
（ 鼓掌 她 双手 ）：我 能 制作 他们的 心 光 ！

快乐之心（拍手）：我可以让他们开心起来！

（ [gʊd'wɪl] : _
= Goodwill : =
_ 善意 : _

善意：

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli][tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] ！
I can make them kindly to one another ！
我 能 制作 他们 亲切地 到 一 其他 ！
我可以让他们彼此友善相待！

- : - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] ！
= **Merrylips** : = **I can make them laugh ！**
- - : - 我 能 制作 他们 笑 ！
_Merrylips: _ 我可以逗他们笑！

- [pi:s] : -
= **Peace** : =
- 和平 : -
_和平: _

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ！
And I can put one of my songs in their hearts ！
和 我 能 放 一 的 我的 歌曲 在 他们的 心 ！
我可以把我的歌唱进他们的心里！

_ [ˈspɪrɪt] _ ([æz; əz] [ˈʌðər] [meɪk] [ðɪ:z] [səˈdʒestʃənz] [ʃiː; ʃɪ][tɜ:rnz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:] , [di:p] [ɪn]
= **Spirit** = (**as others make these suggestions she turns toward the tree , deep in**
- 精神 - (作为 其他的 制作 这些 建议 她 转弯 朝向 这 树 , 深的 在
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;
Spirit (当其他人提出这些建议时，她转向树，陷入沉思；

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [wi:lz] [əˈraʊnd]) : [jɔr; jər][gifts][ɑ:r; ər] [ˈpraɪsləs] [bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] ,
suddenly she wheels around) : Your gifts are priceless but , somehow ,
突然 她 车轮 大约) : 你的 礼物 是 无价 但 , 不知何故 ,
她突然转过身来)：你的礼物无比珍贵，但是，不知为何，

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] - ！
I wish we had something besides them for these grownfolks ！
我 希望 我们 有 某物 除了 他们 为了 这些 - ！
我真希望除了这些之外，我们还能为此些别的什么！

- [ˌɡʊdˈwɪl] : -
= **Goodwill** : =
- 善意 : -
_善意: _

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [jɪr] [θru:] ！
I should like to make this a Christmas they would remember the year through ！
我 应该 喜欢 到 制作 这 一个 圣诞节 他们 会 记住 这 年 通过 ！
我希望今年的圣诞节能让他们终生难忘！

- - : -
= **Happyheart** : =
- - : -
_Happyheart: _

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈfæərɪz] ！
I should like to teach them to believe in fairies ！
我 应该 喜欢 到 教 他们 到 相信 在 仙女 ！
我想教他们相信仙女的存在！

- [pi:s] : -
= **Peace** : =
- 和平 : -
_和平: _

[pə'r'hæps] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðer; ðər] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] !
Perhaps if we could fill their tree with gifts they would not forget !
也许 如果 我们 可以 充满 他们的 树 和 礼物 他们 会 不是 忘记 !

也许如果我们能用礼物把他们的圣诞树装满礼物，他们就不会忘记了！

- - : - [lets] [æsk][dʒɔɪ] ! - ['spɪrɪt] : - [wer] [ɪz][fɪː; fɪ] ?
= **Merrylips** : = **Let's ask Joy ! Spirit : Where is she ?**
- - : - 我们来吧 问 喜悦 ! - 精神 : - 在哪里 是 她 ?

梅里普斯：我们去问问乐乐吧！精灵：她在哪儿？

- - : -
= **Happyheart** : =
- - : -

_Happyheart: _

[oʊ] , [fɪː; fɪ][ɪz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .
Oh , she is still working .
哦 , 她 是 仍然 在职的 .

哦，她还在工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [fɪː; fɪ] [wɪl] [kʌm] !
But if we sing her song she will come !
但 如果 我们 唱歌 她 歌曲 她 将要 来 !

但是如果我们唱起她的歌，她就会来！

- - : - [lets] [sɪŋ] , [ðen] !
= **Merrylips** : = **Let's sing , then !**
- - : - 我们来吧 唱歌 , 然后 !

_Merrylips: _ 那我们就唱歌吧！

([hʊʊldz][ʌp][hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] .)
(Holds up her finger .)
(持有 向上 她 手指 .)

(举起一根手指。)

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三！

([ɔːl] [sɪŋ] ['sɔːftli] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] , " [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
(All sing softly the Christmas Carol , " Joy to the World .
(全部 唱歌 轻轻 这 圣诞节 颂歌 , " 喜悦 到 这 世界 .

众人轻声唱起圣诞颂歌《普世欢腾》。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [dʒɔɪ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **As they sing Joy runs into the room .**
" 作为 他们 唱歌 喜悦 跑步 进入 这 房间 .

“当他们唱歌时，乔伊跑进了房间。”

[ðə; ði] ['fɛərɪz] ['sɜːrk(ə)] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .)
The fairies circle about her .)
这 仙女 圆圈 关于 她 .)

仙女们围绕着她。)

_ [dʒɔɪ] _ (['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɑːrmz]) : [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][tʰaɪərd]
= **Joy (stepping to the foreground and stretching arms) : Oh , I am so tired**
_ 喜悦 _ (步进 到 这 前景 和 伸展 武器) : 哦 , 我 是 所以 疲劳的
!
!
!

乔伊（走到前景，伸展双臂）：哦，我好累啊！

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm][ˈprez(ə)nts] - - [laɪk]
but , **you know** , **I'd just like to have them have some presents** - - **like**
但 , 你 知道 , ID 只是 喜欢 到 有 他们 有 一些 礼物 - - 喜欢
['tʃɪldrən] [hæv; həv] !
children have !
孩子们 有 !

但是，你知道，我只是想让他们收到一些礼物——就像孩子们收到的那种礼物一样！

- - (['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:]) : ['feri] ['prez(ə)nts] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] !
= **Merrylips** = (**dances a step or two**) : **Fairy presents would be fun** !
- - (舞蹈 一个 步 或者 二) : 仙女 礼物 会 是 乐趣 !
Merrylips (跳了一两步舞)：仙女的礼物会很有趣！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯内斯(Keineth)

第7/9页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ˈriːəl] [ˈprez(ə)nts] [ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] !
They are more fun than real presents and can make wishes come true !
他们 是 更多的 乐趣 比 真实的 礼物 和 能 制作 愿望 来 真的 !

它们比真正的礼物更有趣，还能让愿望成真！

_ [ˌɡʊdˈwɪl] : _
= **Goodwill** : =
_ 善意 : _

善意：

[ðeɪ] [seɪ] - [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪʃɪz] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kiːp]
They say grownfolks are worse than children about making wishes , only they keep
他们 说 - 是 更糟 比 孩子们 关于 制作 愿望 , 仅有的 他们 保持

[ðeɪ; ðər] [wɪʃɪz] [lɒkt] [ʌp] !
their wishes locked up !
他们的 愿望 已锁定 向上 !

他们说成年人许愿比孩子更甚，只不过他们把愿望锁起来了！

_ - : _ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlʌvli] ?
= **Happyheart** : = **Wouldn't it be lovely ?**
_ - : _ 不会 它 是 迷人的 ?

Happyheart：那该有多好啊！

_ [dʒɔɪ] : _ [aɪ] [noʊ] - - [lets] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] !
= **Joy : I know - - let's call the Spirit of Childhood !**
_ 喜悦 : _ 我 知道 - - 我们来吧 称呼 这 精神 的 童年 !

_Joy：_我知道了——让我们召唤童心吧！

_ - : _
= **Happyheart** : =
_ - : _

Happyheart：

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
_ 灿烂 : _

灿烂！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] !
She will surely know a way !
_ 她 将要 一定 知道 一个 方式 !

她肯定会找到办法的！

_ [ˈspɪrɪt] : _
= **Spirit** : =
_ 精神 : _

精神：

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [dʒɔɪ] - [ˈferi] ?
How can we call her , Joy - fairy ?
_ 如何 能 我们 称呼 她 , 喜悦 - 仙女 ?

我们该如何称呼她为快乐仙子呢？

_ [dʒɔɪ] : _ [pʊt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] !
= **Joy : Put your fingers over your eyes tight !**
_ 喜悦 : _ 放 你的 手指 超过 你的 眼睛 紧的 !

乔伊：快用手指捂住眼睛！

([ɔ:l] [pʊt][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [aɪz] .)
(**All put their fingers over their eyes .**)
(全部 放 他们的 手指 超过 他们的 眼睛 .)

(众人纷纷用手指捂住眼睛。)

[naʊ] , [sei] [ˈæftər][em 'i:] - - " [ˈspɪrɪt][λv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [kʌm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:l] !
Now , say after me - - " Spirit of Childhood , come at our call !
现在 , 说 后 我 - - " 精神 的 童年 , 来 在 我们的 称呼 !

现在, 请跟我一起说——“童年之灵, 听从我们的召唤! ”

" _ [ˈkɔ:rəs] : _
" = **Chorus** : =
" _ 合唱 : _

合唱:

[ˈspɪrɪt][λv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [kʌm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:l] ,
Spirit of Childhood , come at our call ,
精神 的 童年 , 来 在 我们的 称呼 ,

童真之灵, 请听候我们的召唤!

[ˈspɪrɪt][λv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [kʌm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:l] !
Spirit of Childhood , come at our call !
精神 的 童年 , 来 在 我们的 称呼 !

童真之灵, 听候我们的召唤!

([æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][λv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
(**As they repeat this the Spirit of Childhood dances joyously into the room**
(作为 他们 重复 这 这 精神 的 童年 舞蹈 欣喜地 进入 这 房间

[ænd; ænd][ˈfeɪsɪz][ðəm; ðəm] .
and faces them .
和 面孔 他们 .

(当他们重复这句话时, 童心之灵欢快地跳进房间, 面对着他们。)

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmu:v] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [baʊ; boʊ] [loʊ] .)
As they remove their fingers from their eyes , they bow low .)
作为 他们 消除 他们的 手指 从 他们的 眼睛 , 他们 弓 低的 .)

他们放下捂住眼睛的手指, 深深鞠躬。)

_ [ˈkɔ:rəs] : _ [ˈtʃaɪldhʊd] !
= **Chorus : Childhood !**
_ 合唱 : _ 童年 !

合唱: 童年!

_ [ˈtʃaɪldhʊd] _ ([ˈfeɪsɪz] [ˈɔ:diəns]) : [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][λv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] !
= **Childhood = (faces audience) : I am the Spirit of Childhood !**
_ 童年 _ (面孔 观众) : 我 是 这 精神 的 童年 !

童年 (面向观众): 我是童年的精神!

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈferi] [λv; əv][ɔ:l] !
I am the happiest fairy of all !
我 是 这 最快乐 仙女 的 全部 !

我是最快乐的仙女!

[aɪ][eɪ 'em] [noʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðɪs] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:rlɪd] !
I am known all over this wide , wide world !
我 是 已知 全部 超过 这 宽的 , 宽的 世界 !

我名扬四海!

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [lʌvz] [em 'i:] !
Everybody loves me !
大家 爱 我 !

大家都喜欢我!

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][eɪˈem][ə;eɪ] [dri:m] , [tu:] ,
Sometimes I am a dream , too ,
有时 我 是 一个 梦 , 也 ,

有时我也会化作梦境。

[ænd;ənd][aɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][pæst] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [sti:l] [ænd;ənd] [kri:p] [ˈɪntu:] [oʊld] ,
and I come out of the past when it is very still and creep into old ,
和 我 来 出去 的 这 过去的什么时候 它 是 非常 仍然 和 潜行者 进入 老的 ,
我从寂静的过去中走出来, 悄悄地潜入古老的世界。

[oʊld] [ˈhɑ:rts] !
old hearts !
老的 心 !

老旧的心!

- _ ([ɪmˈpeɪntli]) : [wi::wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] !
= **Happyheart** = (**impatiently**) : **We know all that !**
- - (不耐烦地) : 我们 知道 全部 那 !

Happyheart (不耐烦地): 我们都知道!

_ [ˈspɪrɪt] _ ([steps] [tə:rd] [ˈtʃaɪldhʊd]) : [wi::wi][wɑ:nt][ju::jʊ][tu::tə][help][ju:ˈes] [naʊ] , [ˈtʃaɪldhʊd] ,
= **Spirit** = (**steps toward Childhood**) : **We want you to help us now , Childhood ,**
- 精神 - (步骤 朝向 童年) : 我们 想 你 到 帮助 我们 现在 , 童年 ,

精神 (迈向童年的步伐): 童年, 我们现在需要你的帮助,

[tu::tə] [meɪk] [ˈkrɪsməs] [ˈmerɪ] [fɔ:r;fər] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv;əv] - .
to make Christmas merry for this party of grownfolks .
到 制作 圣诞节 欢乐 为了 这 派对 的 - .

让这群成年人度过一个快乐的圣诞节。

_ [ˈtʃaɪldhʊd] : _
= **Childhood** : =
- 童年 : -

童年:

[noʊ] [ˈtʃɪldrən] ?
No children ?
不 孩子们 ?

没有孩子吗?

[ðeə(r)] [ɔ:l] - ?
They're all grownfolks ?
它们是 全部 - ?

他们都是成年人吗?

_ [ˈspɪrɪt] : _
= **Spirit** : =
- 精神 : -

_精神: _

[noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
No children .
不 孩子们 .

没有孩子。

[ðeə(r)] [ɔ:l] - .
They're all grownfolks .
它们是 全部 - .

他们都是成年人。

_ [ˈtʃaɪldhʊd] : _ [pʊr] [θɪŋz] !
= **Childhood** : = **Poor things !**
- 童年 : - 贫穷的 事物 !

童年: 可怜的孩子们!

[haʊ] [sæd] !
How sad !
如何 伤心 !

太可惜了！

_ ['spɪrɪt] : _
= **Spirit** : =
_ 精神 : _

精神：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][gɪfts] [wɪt] ,
But they have a tree and we want to give them gifts which ,
但 他们 有 一个 树 和 我们 想 到 给 他们 礼物 哪个 ,
但他们有一棵圣诞树，我们想送他们礼物，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feri] [gɪfts] , [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər][best] ['evri] - [deɪ] [wɪʃ] [kʌm] [truː] !
because they are fairy gifts , will make their best every - day wish come true !
因为 他们 是 仙女 礼物 , 将要 制作 他们的 最好的 每一个 - 天 希望 来 真的 !
因为它们是仙女的礼物，会让她们每天最美好的愿望成真！

_ ['tʃaɪldhʊd] : _
= **Childhood** : =
_ 童年 : _

童年：

[jes] - [ðeɪl] [θɪŋk] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡroʊn'ʌp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈjuːsf(ə)l] [gɪfts] !
Yes - they'll think , because they are grownups , they must have useful gifts !
是的 - 他们会 思考 , 因为 他们 是 大人 , 他们 必须 有 有用 礼物 !
是的——他们会认为，因为他们是成年人，所以他们一定拥有有用的礼物！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['feri] [gɪfts] !
But they shall have fairy gifts !
但 他们 将 有 仙女 礼物 !
但他们会收到仙女的礼物！

_ - _ ([tuː; tə] [ˈðər] ['fɛərɪz]) : [aɪ][ˈtoʊld][ˈjuː; jʊ] [ˈiːd] [help] [juː 'es] ! _ - : _
= **Happyheart = (to other fairies) : I told you she'd help us ! = Merrylips : =**
_ - (到 其他 仙女) : 我 讲述 你 棚 帮助 我们 ! _ - : _
快乐之心（对其他仙子说）：我早就告诉过你们她会帮我们的！ 梅丽普斯：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɡroʊn] [ˈfoʊks][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] ,
And these grown folks must make a big ,
和 这些 生长 各位 必须 制作 一个 大的 ,
而这些成年人必须做出重大决定，

[bɪɡ] [wɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɑːn][ˈtɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] !
big wish and have it on top of their hearts !
大的 希望 和 有 它 在 顶部 的 他们的 心 !
他们最大的愿望就是这个，而且这个愿望一直萦绕在他们的心头！

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] ['kæəri] [ðer; ðər][gɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wɪl]
Then , if they carry their gifts in the bottom of their pockets their wishes will
然后 , 如果 他们 携带 他们的 礼物 在 这 底部 的 他们的 口袋 他们的 愿望 将要
[kʌm] [truː] !
come true !
来 真的 !

那么，如果他们把礼物放在口袋最底下，他们的愿望就会实现！

_ ['tʃaɪldhʊd] : _
= **Childhood** : =
_ 童年 : _

童年：

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [maɪ] ['dʒestər] !
I will call my jesters !
我 将要 称呼 我的 小丑 ！

我要召集我的弄臣们！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['klevər] [neɪvz] - - [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɡɪfts] !
They are clever knaves - - they will find the gifts !
他们 是 聪明的 无赖 - - 他们 将要 寻找 这 礼物 ！

他们是狡猾的家伙——他们一定会找到礼物的！

- - : - [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] !
= **Happyheart : Call them quickly !**
- - : - 称呼 他们 迅速地 ！

- Happyheart: - 快给他们打电话！

- ['tʃaɪldhʊd] : - [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['veri] ['fʌni] [θɪŋz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['tʃaɪldhʊd] , [ju:; jʊ]
= **Childhood : I have to do very funny things , because I am Childhood , you**
- 童年 : - 我 有 到 做 非常 有趣的 事物 , 因为 我 是 童年 , 你
[noʊ] .
know :
知道 .

童年：我必须做一些非常滑稽的事情，因为我就是童年，你知道吗？

([ʃi:; ʃi] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [step] ;
(**She dances backward and forward across the room , with merry step ;**
(她 舞蹈 落后 和 向前 穿过 这 房间 , 和 欢乐 步 ;
[ˌpɪru'et] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['fɪŋgər] ['ɪntu:] ['ɔ:diəns] .)
pirouettes and points finger into audience .)
旋转 和 积分 手指 进入 观众 .)

(她迈着欢快的步伐在房间里来回跳舞；旋转着，并指向观众席。)

[sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [læf] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dʒestər] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['meri] .
Some one out there must laugh , or the jesters will not think we are merry .
一些 一 出去 那里 必须 笑 , 或者 这 小丑 将要 不是 思考 我们 是 欢乐 .

总得有人笑一笑，否则小丑们就不会觉得我们快乐了。

[læf] , [ˈsʌmwʌn] , [læf] !
Laugh , someone , laugh !
笑 , 某人 , 笑 ！

笑吧，谁来笑一笑！

['hɑ:rdər] !
Harder !
更难 ！

更难！

[aɪ][eɪ 'em] ['tʃaɪldhʊd] !
I am Childhood !
我 是 童年 ！

我就是童年！

[læf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Laugh with me !
笑 和 我 ！

跟我一起笑吧！

([æz; əz][ʃi:; ʃi] [spi:ks] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [lɑ:fs] ; [ˈðəɹ] [dʒɔɪn] .)
(**As she speaks some one in the audience laughs ; others join .**)
(作为 她 说话 一些 一 在 这 观众 笑声 ; 其他的 加入 .)

(她说话时，观众席中有人笑了，其他人也跟着笑了。)

_ [ˈtʃaɪldhʊd] _ ([ˈrʌnz] [tuː; tə] [dɔːr]) :
= Childhood = (runs to door) :
_ 童年 _ (跑步 到 门) :

童年（跑到门口）：

[ˈdʒestər][bɪɡ] , [ˈdʒestər][smɔːl] ,
Jester big , jester small ,
小丑 大的 , 小丑 小的 ,

大弄臣，小弄臣

[kʌm] [æt; ət] [ˈtʃaɪldhʊdz] [ˈmeri] [kɔːl] !
Come at Childhood's merry call !
来 在 童年的 欢乐 称呼 !

来吧，响应童年的快乐召唤！

([ˈdʒestər][ˈentər] - - [stænd] [nɪr] [dɔːr] .)
(Jesters enter - - stand near door .)
(小丑 进入 - - 站立 靠近 门 .)

（小丑入场——站在门口附近。）

_ [ˈkɔːrəs] : _
= Chorus : =
_ 合唱 : _

副歌：

[ˈwelkəm] - - [ˈwelkəm] !
Welcome - - welcome !
欢迎 - - 欢迎 !

欢迎——欢迎！

_ [ˈtʃaɪldhʊd] _ ([tuː; tə][ˈdʒestər]) : [ɡʊʊ] - - [faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈkrɪsməs]
= Childhood = (to Jesters) : Go - - find and bring us the biggest Christmas
_ 童年 _ (到 小丑) : 去 - - 寻找 和 带来 我们 这 最大 圣诞节
[ˈstaːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
stocking in the world !
袜 在 这 世界 !

童年（对小丑们说）：去——找到并把世界上最大的圣诞袜带给我们！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈferi] [ɡɪfts] !
It must be filled with fairy gifts !
它 必须 是 已填 和 仙女 礼物 !

里面一定装满了仙女的礼物！

([ˈdʒestər] [ˈhɜːri] [aʊt] .)
(Jesters hurry out .)
(小丑 匆忙 出去 .)

（小丑们匆匆离开。）

_ [ˌɡʊdˈwɪl] : _
= Goodwill : =
_ 善意 : _

善意：_

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ɡɪv] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
How will we know which gifts to give each person ?
如何 将要 我们 知道 哪个 礼物 到 给 每个 人 ？

我们怎么知道该送每个人什么礼物呢？

_ [ˈtʃaɪldhʊd] : _
= Childhood : =
_ 童年 : _

童年：

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
Oh , I will look in my Book of the Past !
哦 , 我 将要 看 在 我的 书 的 这 过去的 !

哦，我要翻翻我的《往事录》！

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] ['kerf(ə)] ['rekərdz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
You see I have to keep careful records of everybody !
你 看 我 有 到 保持 小心 记录 的 大家 !

你看，我必须仔细记录每个人的信息！

_ ['spɪrɪt] : _
= **Spirit** : =
_ 精神 : _

精神：

[waɪ] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] ['klɒz] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃɪldrən] [bi'liːvd] [ɪn]
Why it's just like Santa Claus used to do when the old - fashioned children believed in
为什么 它是 只是 喜欢 圣诞老人 克劳斯 用过的 到 做 什么时候 这 老的 - 造型 孩子们 相信 在
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

这不就跟以前那些老派的孩子们相信圣诞老人时一样吗！

_ - : _
= **Happyheart** : =
_ - : _

Happyheart：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] !
He was a fine man !
他 曾是 一个 美好的 男人 !

他是个好人！

_ ['spɪrɪt] : _
= **Spirit** : =
_ 精神 : _

精神：

[ɑː] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Ah , here they come !
啊 , 这里 他们 来 !

啊，他们来了！

(['entər] ['dʒestər] ['dræɡɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [red]
(Enter Jesters dragging behind them an enormous Christmas stocking made of red
(进入 小丑 拖拽 在后面 他们 一个 巨大的 圣诞节 袜 制成 的 红色的
[kæmbɹɪk] .
cambric .
麻纱)

(小丑们拖着一个巨大的红色细棉布圣诞袜上场。

[ðeɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] , [ðen] [step] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .)
They give it to the Christmas Spirit , then step back to the door .)
他们 给 它 到 这 圣诞节 精神 , 然后 步 后退 到 这 门 .)

他们把它交给圣诞精神，然后退到门口。)

_ ['tʃaɪldhʊd] _ ([æz; əz] [ʌðər] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ]) : [ɡoʊ] , ['dʒestər] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
= **Childhood** = (**as others gather around the stocking**) : **Go , Jesters , and bring**
_ 童年 _ (作为 其他的 收集 大约 这 袜) : 去 , 小丑 , 和 带来
[em 'iː][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] !
me my Book of Records !
我 我的 书 的 记录 !

童年（其他人围着袜子）：去吧，小丑们，把我的纪录大全拿来！

— — : — ['oʊpən][,ai 'ti:] ['kwɪkli] ！
= Happyheart : = Open it quickly ！
— — : — 打开 它 迅速地 ！

—Happyheart: — 快打开它！

(['spɪrɪt]['əʊpənz] ['stɑ:kɪŋ] - - [ɔ:l] [pi:p] [ɪn] .)
(Spirit opens stocking - - all peep in .)
(精神 打开 袜 - - 全部 窥视 在 .)

(精灵打开袜子——大家都往里看。)

[oʊ] , [la:ts][ænd; ənd][la:ts][ʌv; əv] [ɡɪfts] ！
Oh , lots and lots of gifts ！
哦 , 很多 和 很多 的 礼物 ！

哦，好多好多礼物啊！

(['dʒestər] [rɪ'tɜ:rn] ,
(Jester returns ,
(小丑 返回 ,

(小丑回归，

['ɡɪvz] [bʊk] [tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] [hu:] [ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɡru:p] [ænd; ənd][stændz][nekst][tu:; tə]
gives book to Childhood who goes to the right of group and stands next to
给予 书 到 童年 WHO 去 到 这 正确的 的 团体 和 站立 下一个 到
- .)
Happyheart .)
- .)

(童年把书递给童年，童年走到人群右侧，站在快乐之心旁边。)

— ['tʃaɪldhʊd] — (['sɑ:ləmli] [tu:; tə] ['ɔ:diəns]) : [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ɡroʊn'ʌp] ['redi] ？
= Childhood = (solemnly to audience) : Are all the grownups ready ？
— 童年 — (庄严地 到 观众) : 是 全部 这 大人 准备好 ？

童年（郑重地对观众说）：所有的大人都准备好了吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðer; ðər][best] [wɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ？
Have they got their best wish on top of their hearts ？
有 他们 得到 他们的 最好的 希望 在 顶部 的 他们的 心 ？

他们心中是否已将最美好的愿望铭记于心？

— — : — [ɪz] ['evri] [wʌn] ['hæpi] ？
= Happyheart : = Is every one happy ？
— — : — 是 每一个 一 快乐的 ？

—Happyheart: — 每个人都快乐吗？

— [ˌɡʊd'wɪl] : —
= Goodwill : =
— 善意 : —

—善意: —

[du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [fi:l] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ？
Do you all feel very , very kind to one another ？
做 你 全部 感觉 非常 , 非常 种类 到 一 其他 ？

你们彼此之间都感觉非常非常友善吗？

— [pi:s] : —
= Peace : =
— 和平 : —

—和平: —

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sɔŋz] ？
Do you know my songs ？
做 你 知道 我的 歌曲 ？

你听过我的歌吗？

_ [ˈtʃaɪldhʊd] : _
 = **Childhood** : =
 _ 童年 : _

童年：

[ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪˈɡɪn] !
Then let's have a bright light so that we may begin !
 然后 我们来吧 有 一个 明亮的 光 所以 那 我们 可能 开始 ！

那么，让我们打开灯，开始吧！

([laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [flæʃ] [ɑːn] .)
(Lights of the room flash on .)
 (灯 的 这 房间 闪光 在 .)

(房间灯光闪烁。)

([ˈspɪrɪt] [teɪks] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [riːdʒ] [ðə; ði] [neɪm]
(Spirit takes packages one by one from the stocking and reads the name
 (精神 需要 包裹 一 经过 一 从 这 袜 和 阅读 这 姓名
 .
 :
 .

(精灵从长袜里一个个取出包裹，读出包裹上的名字。)

[ðen] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [waɪl] - [riːdʒ] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊdʒ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʌt]
Then she holds the package while Happyheart reads from Childhood's Record what
 然后 她 持有 这 包裹 尽管 - 阅读 从 童年的 记录 什么
 [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
the book has to say of each person .
 这 书 有 到 说 的 每个 人 .

然后她拿着包裹，快乐之心朗读《童年记录》中对每个人的描述。

[ˈæftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [step] [teɪks] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
After this has been read Joy with dancing step takes the fairy package to the
 后 这 有 到过 读 喜悦 和 跳舞 步 需要 这 仙女 包裹 到 这
 [ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] .
person named .
 人 命名 .

读完之后，乔伊迈着舞步，将仙女包裹送到了被指定的人手中。

[ðɪs] [ɡoʊz][ɑːn][ʌnˈtɪl] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ɡɪft] .)
This goes on until every one in the audience has received a gift .)
 这 去 在 直到 每一个 一 在 这 观众 有 已收到 一个 礼物 .)

这个过程会一直持续到现场每位观众都收到礼物为止。)

_ [ˈspɪrɪt] _ ([θroʊz] [ˈstɑːkɪŋ] [daʊn]) :
 = **Spirit (throws stocking down) :**
 _ 精神 _ (投掷 袜 向下) :

Spirit (扔下长袜)：

[ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] [ɪz] [ˈempti] !
The stocking is empty !
 这 袜 是 空的 ！

袜子空了！

- - : -
 = **Happyheart** : =
 - - : -

Happyheart：

[ðə; ði] [ˈferi] [ɡɪfts][ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] !
The fairy gifts are all gone !
 这 仙女 礼物 是 全部 已消失 ！

仙女的礼物全都没了！

_ [ˈtʃaɪldhʊd] _ ([ˈjeɪks] [ˈfɪŋɡər][æ̯t; ə̯t] [ˈɔːdiəns]) :
= Childhood = (shakes finger at audience) :
_ 童年 _ (奶昔 手指 在 观众) :

童年（向观众摇手指）：

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [truː] ,
But each one of you has a wish that will come true ,
_ 但 _ 每个 _ 一 _ 的 _ 你 _ 有 _ 一个 _ 希望 _ 那 _ 将要 _ 来 _ 真的 _ ,

但你们每个人都有一个将会实现的愿望，

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [kæn; kən][biː; bi] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈferi] [ɡɪft] !
just as sure as sure can be ; for you have received a fairy gift !
_ 只是 _ 作为 _ 当然 _ 作为 _ 当然 _ 能 _ 是 _ ; _ 为了 _ 你 _ 有 _ 已收到 _ 一个 _ 仙女 _ 礼物 _ !

绝对可以肯定；因为你收到了一份仙女礼物！

_ : _
= Happyheart : =
_ : _

_Happyheart: _

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] !
And now they will be happy !
_ 和 _ 现在 _ 他们 _ 将要 _ 是 _ 快乐的 _ !

现在他们会很高兴的！

_ ([klæps][hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt]) :
= Goodwill = (claps her hands together as if with a happy thought) :
_ 善意 _ (鼓掌 她 双手 一起 作为 如果 和 一个 快乐的 想法) :

善意（她拍了拍手，仿佛想到了什么好事）：

[let] [juːˈes][send][ðə; ði] [ˈdʒestər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [boʊl] !
Let us send the jesters to bring in to them the Christmas Bowl !
_ 让 _ 我们 _ 发送 _ 这 _ 小丑 _ 到 _ 带来 _ 在 _ 到 _ 他们 _ 这 _ 圣诞节 _ 碗 _ !

让我们派小丑们去给他们送圣诞碗吧！

[ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈferi] [bruː] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈget] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] !
If they drink our fairy brew they will never , never forget this Christmas !
_ 如果 _ 他们 _ 喝 _ 我们的 _ 仙女 _ 酿造 _ 他们 _ 将要 _ 绝不 _ , _ 绝不 _ 忘记 _ 这 _ 圣诞节 _ !

如果他们喝了我们的仙女药水，他们将永远、永远不会忘记这个圣诞节！

_ : _
= Happyheart : =
_ : _

_Happyheart: _

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] !
And they will always believe in the Christmas Spirit !
_ 和 _ 他们 _ 将要 _ 总是 _ 相信 _ 在 _ 这 _ 圣诞节 _ 精神 _ !

他们将永远相信圣诞精神！

_ [ˈspɪrɪt] : _
= Spirit : =
_ 精神 : _

_精神: _

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈfiəriːz] !
And in the Christmas Fairies !
_ 和 _ 在 _ 这 _ 圣诞节 _ 仙女 _ !

还有圣诞仙子们！

_ [ˌɡʊdˈwɪl] : _
= Goodwill : =
_ 善意 : _

_善意: _

[gʊʊ] , [ˈdʒɛstər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [boʊl] !
Go , Jesters , and bring in to them the Christmas Bowl !
去 , 小丑 , 和 带来 在 到 他们 这 圣诞节 碗 !
小丑们, 去把圣诞碗带给他们吧!

([ˈdʒɛstər][gʊʊ][aʊt] ['kwɪkli] .)
(Jesters go out quickly .)
(小丑 去 出去 迅速地 .)

(小丑们迅速离开。)

_ ['spɪrɪt] : _
= Spirit : =
_ 精神 : _
_精神: _

[naʊ] , [ˈfɛərɪz] , [wi:; wi][mʌst; məst][stɔ:p][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] !
Now , fairies , we must stop our work !
现在 , 仙女 , 我们 必须 停止 我们的 工作 !
仙女们, 我们现在必须停止工作了!

[wi:v] [wɜ:rkɪt] ['oʊvətaɪm] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [eɪt] - ['aʊər] [bɔ:] [naʊ]
We've worked overtime already , and you know there is an eight - hour law now
我们已经 工作 随着时间的推移 已经 , 和 你 知道 那里 是 一个 八 - 小时 法律 现在
[fɔ:r; fər] [ˈfɛərɪz] .
for fairies .
为了 仙女 .
我们已经加班了, 而且你也知道现在仙女们也有八小时工作制。

_ - : _
= Merrylips : =
_ - : _
_Merrylips: _

[jes] , [bʌt; bət] [wi:v] [helpt] [ðɪ:z] [pʊr] - !
Yes , but we've helped these poor grownfolks !
是的 , 但 我们已经 帮助 这些 贫穷的 - !
是的, 但我们帮助了这些可怜的成年人!

_ - : _ [let] [ju: 'les] [seɪ] [ˈfer'wel] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
= Happyheart : = Let us say farewell to them !
_ - : _ 让 我们 说 告别 到 他们 !
_Happyheart: _ 让我们向他们告别吧!

[naʊ] , [wʌŋ] - - [tu:] - - [θri:] !
Now , one - - two - - three !
现在 , 一 - - 二 - - 三 !
现在, 一、二、三!

_ ['kɔ:rəs] _ (['weɪvɪŋ] [hændz]) :
= Chorus = (waving hands) :
_ 合唱 _ (挥手 双手) :
合唱队 (挥手):

[meɪ][ðə; ði] [bru:] [ðæt] [wi:v] [mɪkst] [ju:; jʊ] [meɪk] ['evri] [hɑ:rt] [laɪt] , ['merɪ] ['krɪsməs] [tu:; tə][ɔ:l] ,
May the brew that we've mixed you make every heart light , Merry Christmas to all ,
可能 这 酿造 那 我们已经 混合 你 制作 每一个 心 光 , 欢乐 圣诞节 到 全部 ,
愿我们精心调制的饮品让每一颗心都充满喜悦, 祝大家圣诞快乐!

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] !
and to all a good - night !
和 到 全部 一个 好的 - 夜晚 !
祝大家晚安!

(['fɛəriz] [dæns] [aʊt] , ['fa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
(**Fairies dance out , followed by the Spirit .**
(仙女 舞蹈 出去 , 随后 经过 这 精神) .

(仙女们翩翩起舞, 随后是精灵。

[ˈdʒestər] , ['bloʊɪŋ] [hɔ:rnz] , [ˈentər][ðə; ði] [ru:m] ,
Jesters , blowing horns , enter the room ,
小丑 , 吹 角 , 进入 这 房间 ,

小丑们吹着号角进入房间,

['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rəz] [best] ['saɪdər]
bearing a tray upon which is placed a punch bowl filled with Nora's best cider
轴承 一个 托盘 之上 哪个 是 放置 一个 冲床 碗 已填 和 诺拉的 最好的 苹果酒
[pʌntʃ] .)
punch .)
冲床 .)

他手上端着一个托盘, 托盘上放着一个盛满诺拉最好的苹果酒潘趣酒的潘趣酒碗。

[laʊd] [ə'plɔ:z] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ɐnd] [ðen] [ɔ:l] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]
Loud applause demanded the return of the fairies and then all gathered in a
大声 掌声 要求 这 返回 的 这 仙女 和 然后 全部 聚集 在 一个
['merɪ] [gru:p] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] [waɪl] ['mɪstər] . [li:] ['təʊstɪd] [ðə; ði] ['ju:θfl] [kæst] .
merry group around the punch bowl while Mr . Lee toasted the youthful cast .
欢乐 团体 大约 这 冲床 碗 尽管 先生 . 李 烤过的 这 青春 投掷 .

热烈的掌声要求仙女们回归, 然后大家围坐在潘趣酒碗旁, 欢快地喝着酒, 李先生向年轻的演员们敬酒。

" [aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ] , [mɪs] [bæb] , [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðoʊz] ['rekərdz] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **I suspect you , Miss Bab , of a hand in those records , " he cried ,**
" 我 怀疑 你 , 错过 巴布 , 的 一个 手 在 那些 记录 , " 他 哭 ,

“我怀疑你, 巴布小姐, 参与了那些记录的制作,”他喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər][æt; ət] ['bɑ:rbrə] .
shaking a finger at Barbara .
摇晃 一个 手指 在 芭芭拉 .

朝芭芭拉摇了摇手指。

[ə; eɪ] ['peɪpər] [kraʊn] [wʌz; wəz] [set] ['reɪkɪʃli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
A paper crown was set rakishly on his head .
一个 纸 王冠 曾是 放 轻佻地 在 他的 头 .

一顶纸皇冠被随意地戴在他的头上。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['læftər] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['li:z] [aɪz] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [terz] [æz; əz]
Behind the laughter in Mrs . Lee's eyes was shining something very like tears as
在后面 这 笑声 在 太太 . 李氏 眼睛 曾是 灼灼 某物 非常 喜欢 眼泪 作为
[ʃi:; ji] [dru:] ['lɪt(ə)l] ['ælis] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
she drew little Alice to her .
她 画 小的 爱丽丝 到 她 .

李太太笑声背后, 闪烁着泪光, 她把小爱丽丝搂在怀里。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brɑ:tlɪ] - [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:r; həɹ] [glæns] [kɔ:t] ['mɪstər] . ['li:z]
Across the brightly - crowned heads of the children her glance caught Mr . Lee's
穿过 这 明亮地 - 加冕 头部 的 这 孩子们 她 瞥一眼 捕捉 先生 . 李氏
.
:
.

她的目光越过孩子们头上鲜艳的皇冠, 与李先生的目光相遇了。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] _ [hæd; həd] _ [bɪn] [brʌʃt] [baɪ] ['ferɪ] [wɪŋz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" **I feel as if my heart = had = been brushed by fairy wings to - night ,**
" 我 感觉 作为 如果 我的 心 _ 有 _ 到过 刷过 经过 仙女 翅膀 到 - 夜晚 ,

“我感觉今晚我的心仿佛被仙女的翅膀轻轻拂过。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
" **she said with a happy sigh** .
" 她 说 和 一个 快乐的 叹 ；

她幸福地叹了口气说道。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈʃæ,douz]
SHADOWS
阴影

阴影

" ['wɪljəm] , [aɪ 'tiː] _ [kɑːnt] _ [biː; bi] [truː] !
" **William , it = can't = be true !**
" 威廉 , 它 _ 不能 _ 是 真的 ！

威廉，这不可能是真的！

" - , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][wɜːrdz]
" **Keineth , pausing on the threshold of the dining - room door , overheard the words**
" - , 暂停 在 这 临界点 的 这 用餐 - 房间 门 , 无意中听到 这 字
.
:
.

“基内斯停在餐厅门口，无意中听到了这些话。

[ˈpegi] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [skuːl] ;
Peggy and Billy had gone to school ;
佩吉 和 比利 有 已消失 到 学校 ；

佩吉和比利去上学了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə][æsk]
she was starting out for her music lesson and had stopped to ask
她 曾是 开始 出去 为了 她 音乐 课 和 有 停止 到 问
[ænt] ['neli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Aunt Nellie a question .
阿姨 内莉 一个 问题 ；

她正要去上音乐课，停下来问了内莉阿姨一个问题。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ænt] ['nelɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['liːz] [feɪs] ,
The tone of Aunt Nellie's voice , the seriousness of Mr . Lee's face ,
这 语气 的 阿姨 内莉的 嗓音 , 这 严肃 的 先生 . 李氏 脸 ,
内莉阿姨的语气，李先生严肃的表情，

[meɪd] - [hɑːrt] [tɜːrn][koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] !
made Keineth's heart turn cold with fear !
制成 - 心 转动 寒冷的 和 害怕 ！

吓得凯内斯的心都凉了！

" [ænt] ['neli] .
" **Aunt Nellie .**
" 阿姨 内莉 ；

“内莉阿姨。”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['staːrtld] .
" **They both turned towards her , startled .**
" 他们 两个都 转向 向 她 , 惊慌 ；

他们俩都吓了一跳，转头看向她。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] ['mɪsɪz] . [li:] [slɪpt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
Involuntarily Mrs . Lee slipped the newspaper she had been reading under her
不由自主 太太 . 李 滑倒了 这 报纸 她 有 到过 阅读 在下面 她

['næpkɪn] .
napkin .
餐巾 .

李太太不由自主地将她正在阅读的报纸塞进了餐巾里。

" - , [dɪr] !
" **Keineth , dear !**
" - , 亲爱的 !

“基尼斯，亲爱的！ ”

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **She held out her hand , her eyes filling with tears .**
" 她 握住 出去 她 手 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 .

她伸出手，眼中噙满了泪水。

- [stʊd] [kwɑɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Keineth stood quite still , looking from one to the other ,
- 站立 相当 仍然 , 寻找 从 一 到 这 其他 ,

凯内斯静静地站着，目光在两人之间来回游移。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmwɛr] ['veri] [kloʊz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd]
and because he was always somewhere very close in her mind and
和 因为 他 曾是 总是 某处 非常 关闭 在 她 头脑 和

[hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] " ['dædi] !
heart she cried " Daddy !
心 她 哭 " 爸爸 !

因为他始终在她心中占据着非常重要的位置，所以她哭着说：“爸爸！ ”

" ['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['helpləs] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['skɜ:slɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə]
" **Mrs . Lee had a curiously helpless look , as if she scarcely knew what to**
" 太太 . 李 有 一个 奇怪的是 无助 看 , 作为 如果 她 几乎 知道 什么 到

[seɪ] ,
say ,
说 ,

李太太脸上带着一种奇特的无助神情，仿佛她几乎不知道该说什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər][ˈnæpkɪn] .
and with one hand she still held the paper beneath her napkin .
和 和 一 手 她 仍然 握住 这 纸 下面 她 餐巾 .

她一只手还拿着餐巾下的那张纸。

['mɪstər] . ['li:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] ,
Mr . Lee's voice was husky ,
先生 . 李氏 嗓音 曾是 沙哑 ,

李先生的声音沙哑。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [klɪr] [aɪˈti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
he had to clear it two or three times before he could speak ,
他 有 到 清除 它 二 或者 三 时代 前 他 可以 说话 ,

他得确认两三次才能开口说话。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] - [ɡreɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] ['ɡreɪvli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and all the while Keineth's great eyes were fastened gravely upon him ,
和 全部 这 尽管 - 伟大的 眼睛 是 系紧 严重地 之上 他 ,

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
demanding the truth .
要求 这 真相 .

而凯内斯的大眼睛始终严肃地盯着他，要求他说出真相。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] , [maɪ] [dɪr] .
" It may be a false report , my dear .
" 它 可能 是 一个 错误的 报告 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这可能是虚假报道。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt][æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] - - "
There's been an accident at sea , and according to the paper - - "
有 到过 一个 事故 在 海 , 和 根据 到 这 纸 - - "
海上发生了一起事故，据报纸报道——”

" [maɪ] ['dædi] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] - , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
" My daddy was in it ! " cried Keineth , putting her hands to her face .
" 我的 爸爸 曾是 在 它 ! " 哭 - , 推杆 她 双手 到 她 脸 .
“我爸爸也在里面！”凯妮丝哭着，双手捂住了脸。

" [wʌz; wəz][maɪ] ['dædi] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
" Was my daddy in it ?
" 曾是 我的 爸爸 在 它 ?

我爸爸也参与其中了吗？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" she demanded in a queer little voice .
" 她 要求 在 一个 酷儿 小的 嗓音 .

她用一种怪异的细小声音问道。

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . [liː] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][stɜːr]
" Come here , dear , " Mrs . Lee held out her hand again , but Keineth did not stir
" 来 这里 , 亲爱的 , " 太太 . 李 握住 出去 她 手 再次 , 但 - 做过 不是 搅拌
.
:
.

“过来，亲爱的，”李太太再次伸出手，但凯内斯一动不动。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] - - [ɪn] - - [aɪ 'ti:] ?
" Was he - - in - - it ?
" 曾是 他 - - 在 - - 它 ?

他参与其中了吗？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [ə'gen] .
" she demanded again .
" 她 要求 再次 .

她再次质问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
" His name was listed among the passengers sailing from Liverpool , but there
" 他的 姓名 曾是 列出 之中 这 乘客 帆船 从 利物浦 , 但 那里
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
may have been a mistake .
可能 有 到过 一个 错误 .

“他的名字出现在从利物浦出发的乘客名单上，但可能有误。”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .
" Keineth's eyes were blazing .
" - 眼睛 是 炽烈 .

基内斯的双眼怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
She walked to the table .
她 步行 到 这 桌子 .

她走到桌边。

" [pli:z] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['peɪpər] , [ænt] ['neli] ！
" **Please give me that paper , Aunt Nellie !**
" 请 给 我 那 纸 , 阿姨 内莉 ！
" "请把那张纸给我，内莉阿姨！ "

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] ！
I have a right to know what it says !
我 有 一个 正确的 到 知道 什么 它 说道 ！
" "我有权知道上面写了什么！ "

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [laɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [waɪt] - [feɪst] .
" **She did not seem like the child she was as she stood there , white - faced .**
" 她 做过 不是 似乎 喜欢 这 孩子 她 曾是 作为 她 站立 那里 , 白色的 - 面对 .
" "她站在那里，脸色苍白，看起来不像个孩子了。" "

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] .
Her voice was very calm .
她 嗓音 曾是 非常 冷静的 .
" "她的声音很平静。 "

[ænt] ['neli] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['peɪpər] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] ['pli:dɪŋli] :
Aunt Nellie handed her the paper ; as she did so she said pleadingly :
阿姨 内莉 递交 她 这 纸 ; 作为 她 做过 所以 她 说 恳求地 :
" "内莉姨妈把纸递给她，同时恳求道： "

" - , [waɪ] [nɑ:t] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔ:r; jər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ?
" **Keineth , why not wait until your Uncle William has found out if it is true ?**
" - , 为什么 不是 等待 直到 你的 叔叔 威廉 有 成立 出去 如果 它 是 真的 ?
" "基内斯，为什么不等到你叔叔威廉查明真相之后再说呢？ " "

" [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] , [stɛəd][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **But Keineth did not hear her ; she slowly unfolded the paper , stared a moment**
" 但 - 做过 不是 听到 她 ; 她 缓慢地 展开 这 纸 , 凝视 一个 片刻
[æt; ət][ðə; ði] ['hedlainz] ,
at the headlines ,
在 这 标题 ,
" "但凯内斯没有听到她的话；她缓缓展开报纸，盯着标题看了一会儿， "

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] , [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
then , turning , rushed with it from the room .
然后 , 转弯 , 匆忙 和 它 从 这 房间 .
" "然后，他转身，拿着它冲出了房间。 "

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] ！
There it was - - his name !
那里 它 曾是 - - 他的 姓名 ！
" "找到了——他的名字！ "

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [stɔ:pt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['hʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
Her finger found it and stopped , as though she cared nothing for the rest
她 手指 成立 它 和 停止 , 作为 尽管 她 关心 没有什么 为了 这 休息
！
！
！
" "她的手指找到了它，然后停了下来，仿佛对其他一切都毫不在意！ "

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][bɪg] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlainz] ,
She read the big letters of the headlines ,
她 读 这 大的 信件 的 这 标题 ,
" "她读着新闻标题上的大字， "

[ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [tu:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [big] **the few words that told of the attack by a German submarine on the big**
这 很少 字 那 讲述 的 这 攻击 经过 一个 德语 潜艇 在 这 大的
['pæsɪndʒər] [ʃɪp] , **passenger ship** ,
乘客 船 ;

寥寥数语，讲述了德国潜艇袭击这艘大型客轮的经过。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ: rəb(ə)] [kən'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['mʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [sæŋk] , **of the horrible confusion of the few moments before it sank** ,
的 这 可怕 困惑 的 这 很少 时刻 前 它 沉没 ;
[sɪŋk] ,
沉没前那几分钟可怕的混乱，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['pæni:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌʊədli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ! **of the wild panic of the cowardly and the splendid bravery of a few !**
的 这 荒野 恐慌 的 这 胆小 和 这 灿烂 勇敢 的 一个 很少 !
[ə'brʊərɪ] ,
懦夫们的惊慌失措，以及少数人英勇无畏！

[ðen] : " [dʒɑ:n] ['rændɔlf] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒɜ:rnəlist] , **Then : " John Randolph , of New York City , the well - known journalist** ,
然后 : " 约翰 兰道夫 ; 的 新的 约克 城市 ; 这 出色地 - 已知 记者 ;
[nju'jɔ:k] ,
然后：“纽约市著名记者约翰·伦道夫，

[ə'brɔ:d] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz] **abroad on a special mission for the President of the United States , was**
国外 在 一个 特别的 使命 为了 这 总统 的 这 团结的 各州 ; 曾是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] . **among the passengers** .
之中 这 乘客 .

一名奉美国总统之命出国执行特殊任务的乘客也在乘客之列。

" - , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] [sprɛd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ri:d] [ænd; ənd] **" Keineth , on her knees , with the paper spread out before her , read and**
" - , 在 她 膝盖 ; 和 这 纸 传播 出去 前 她 ; 读 和
[rɪ'ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] . **reread the words** .
重读 这 字 .

“凯内斯跪在地上，把纸摊开在面前，一遍又一遍地读着上面的字。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [soʊ] ['faɪn(ə)] ! **They sounded so final !**
他们 听起来 所以 最终的 !
[hɜ:r; hər] ,
他们的语气听起来如此决绝！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] - - [hɜ:r; hər] ['dædi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ! **He was gone - - her daddy was gone !**
他 曾是 已消失 - - 她 爸爸 曾是 已消失 !
[hɜ:r; hər] ,
他走了——她的爸爸走了！

[ænd; ənd] [jet] - - [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['hæpən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? **And yet - - how could this happen to her in this way ?**
和 然而 - - 如何 可以 这 发生 到 她 在 这 方式 ?
[hɜ:r; hər] ,
然而——她怎么会遭遇这样的事呢？

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [deθ] ; **She knew a little of death ;**
她 知道 一个 小的 的 死亡 ;
[deθ] ,
她对死亡略知一二；

[wei] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðəz] ['gouɪŋ] , **way back in her memory was a haunting picture of her own mother's going** ,
方式 后退 在 她 记忆 曾是 一个 令人难忘 图片 的 她 自己的 母亲的 去 ;
[hɜ:r; hər] ,
在她遥远的记忆深处，有一幅挥之不去的画面：她的母亲去世了。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ɡriːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
of her father's grief and the music and the flowers .

的 她 父亲的 悲伤 和 这 音乐 和 这 花朵 .

她父亲的悲痛、音乐和鲜花。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [wɑːtɪt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] [fræntˈʃeskəz] [ˈbeɪbi] [ˈbrʌðəɹ] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd]
And she had watched the funeral of Francesca's baby brother from behind

和 她 有 观看 这 葬礼 的 弗朗西斯卡的 婴儿 兄弟 从 在后面

[ðə; ði][dʒəˈreɪniəm][bəːksɪz] .
the geranium boxes .

这 天竺葵 盒子 .

她躲在天竺葵花箱后面，目睹了弗朗西斯卡的弟弟的葬礼。

[ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmjuːzɪk] [ðen] , [tuː] .
There had been music then , too .

那里 有 到过 音乐 然后 , 也 .

那时也有音乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] - - [dʒʌst][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpəɹ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ]
But this was so different - - just the lines in the newspaper and then nothing

但 这 曾是 所以 不同的 - - 只是 这 线条 在 这 报纸 和 然后 没有什么

[mɔːr] ,
more ,

更多的 ,

但这完全不同——报纸上只有几行字，仅此而已。

[ˈevəɹ][ænd; ənd][ˈevəɹ][ænd; ənd][ˈevəɹ] !
ever and ever and ever !

曾经 和 曾经 和 曾经 !

永远永远永远！

[aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [ˈhæpən] [laɪk] [ðæt] !
It couldn't happen like that !

它 不能 发生 喜欢 那 !

事情不可能那样发生！

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə][kraɪ] .
She was too puzzled to cry .

她 曾是 也 困惑 到 哭 .

她困惑得哭不出来。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] - [haʊ] [diːp] _ [wʌz; wəz] _ [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n]
There were so many questions she wanted to ask - how deep = was = the ocean

那里 是 所以 许多 问题 她 通缉 到 问 - 如何 深的 _ 曾是 _ 这 海洋

[ðer; ðəɹ] ?
there ?

那里 ?

她有很多问题想问——那里的海洋到底有多深？

[ˈkʊdnt] [ðeɪ] [swɪm] ?
Couldn't they swim ?

不能 他们 游泳 ?

他们不会游泳吗？

[ænd; ənd] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ji][æsk] [huː] [wʊd] [tel] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
And whom could she ask who would tell her all about it ?

和 谁 可以 她 问 WHO 会 告诉 她 全部 关于 它 ?

她又能问谁，才能知道事情的来龙去脉呢？

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt][tɜːrn][hɜːr; həɹ] [hed] .
She heard the door open , but did not turn her head .

她 听到 这 门 打开 , 但 做过 不是 转动 她 头 .

她听到门开了，但没有回头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ænt] [ˈnɛliz] [ɑːrmz] [lɪft] [hɜːr; həɹ] , [drɔː] [hɜːr; həɹ] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [brɛst] .
" **She felt Aunt Nellie's arms lift her , draw her head close to her breast .**
" 她 毛毡 阿姨 内莉的 武器 举起 她 , 画 她 头 关闭 到 她 胸部 .

她感到内莉阿姨的手臂将她抱起，把她的头拉近自己的胸前。

[ænt] [ˈnɛliz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtendər] .
" **Aunt Nellie's voice was very tender .**
" 阿姨 内莉的 嗓音 曾是 非常 投标 .

内莉阿姨的声音非常温柔。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
" **Uncle William has gone to telegraph immediately to the New York offices**
" 叔叔 威廉 有 已消失 到 电报 立即地 到 这 新的 约克 办公室
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [laɪn] .
" **of the steamship line .**
" 的 这 轮船 线 .

“威廉叔叔已立即前往纽约轮船公司办事处发电报。”

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrɪn] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] .
" **We may learn more , my dear .**
" 我们 可能 学习 更多的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我们或许还能了解更多。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] - - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [jʊə; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
" **You must be brave - - you know how brave your father always was .**
" 你 必须 是 勇敢的 - - 你 知道 如何 勇敢的 你的 父亲 总是 曾是 .

你一定要勇敢——你知道你父亲一直有多勇敢。

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈvaɪələntli] - [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] .
" **Almost violently Keineth pushed her away .**
" 几乎 暴力 - 推动 她 离开 .

凯内斯几乎是粗暴地把她推开了。

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
" **I don't believe it !**
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm; ðəm] [ˈfɪəslɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Seizing the paper , she tore it into little bits and threw them fiercely to the**
" 抓住 这 纸 , 她 撕裂 它 进入 小的 比特 和 扔 他们 激烈地 到 这
[flɔːr] .
" **floor .**
" 地面 .

她一把抓起那张纸，把它撕成碎片，狠狠地扔到地上。

" [aɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [nɛv] - [ɜːr; əɹ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
" **I'll never , never , nev - er believe it !**
" 患病的 绝不 , 绝不 , 内夫 - 呃 相信 它 !

“我永远、永远、永远都不会相信！ ”

[hiː; hi] _ [wɪl] _ [kʌm] [bæk] !
" **He = will = come back !**
" 他 _ 将要 _ 来 后退 !

他一定会回来的！

" [ænd; ənd] [pɔːr] - [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [taɪt]
" **And poor Keineth threw herself upon her bed and covered her face tight**
" 和 贫穷的 - 扔 她自己 之上 她 床 和 涵盖 她 脸 紧的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [lək] [ʌv; əv] [diːp] ['pɪti] [ɑːn] [ænt] ['nelɪz] [feɪs] .
with her hands She had caught the look of deep pity on Aunt Nellie's face .
和 她 双手 她 有 捕捉 这 看 的 深的 遗憾 在 阿姨 内莉的 脸 .

“可怜的凯妮丝扑倒在床上，双手紧紧捂住脸。她看到了内莉姨妈脸上深深的怜悯之情。”

[ænt] ['neli] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] !
Aunt Nellie believed it !
阿姨 内莉 相信 它 !

内莉阿姨相信了！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] !
She could not bear it !
她 可以 不是 熊 它 !

她无法忍受！

" [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [θruː] [hɜːr; həɹ] ['fɪŋgəɹz] .
" **Please go away , " she begged through her fingers .**
" 请 去 离开 , " 她 乞求 通过 她 手指 .

“求求你走开，”她透过指缝哀求道。

[ænd; ənd] [ænt] ['neli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [br'hɑɪnd][hɜːr; həɹ] .
And Aunt Nellie slipped out of the room , closing the door softly behind her .
和 阿姨 内莉 滑倒了 出去 的 这 房间 , 结束 这 门 轻轻 在后面 她 .

内莉阿姨悄悄溜出了房间，轻轻地关上了身后的门。

- [kʊd; kəd] [ʃʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænt] ['nelɪz] ['pɪti] ,
Keineth could shut from her eyes Aunt Nellie's pity ,
- 可以 关闭 从 她 眼睛 阿姨 内莉的 遗憾 ,

凯妮丝无法掩饰内莉阿姨的怜悯之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] .
but she could not shut from her mind the flood of thoughts that came .
但 她 可以 不是 关闭 从 她 头脑 这 洪水 的 想法 那 来了 .

但她无法阻止脑海中涌现的种种思绪。

['kruːəl] [θɔːts] , [tuː] , [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [pə'rɪsɪstənt] " [aɪ][dəʊnt] [br'liːv] [aɪ 'tiː] " [feɪld] [tuː; tə] [draɪv]
Cruel thoughts , too , which her persistent " I don't believe it " failed to drive
残忍的 想法 , 也 , 哪个 她 执着的 " 我 不 相信 它 " 失败的 到 驾驶
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

她心中也有残酷的想法，即使她不停地说“我不相信”，也无法驱散这些想法！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ;
She had seen a picture once of a sinking ship ;
她 有 已见 一个 图片 一次 的 一个 下沉 船 ;

她曾经看过一张沉船的照片；

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [en'ɡʌlft] [aɪ 'tiː] , [men][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts][saɪd] [laɪk]
a great wave of water had engulfed it , men were clinging to its side like
一个 伟大的 海浪 的 水 有 吞噬 它 , 男人 是 依恋 到 它是 边 喜欢
[flaɪz] !
flies !
苍蝇 !

巨浪吞没了它，人们像苍蝇一样紧紧地贴在船舷上！

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [naʊ] !
She remembered it now !
她 记得 它 现在 !

她现在想起来啦！

[rɪ'membə] , [tu:] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [stɔ:rm] [wen] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hə] ['dædi:z] [hænd] ,
Remembered , too , an awful storm when , holding her daddy's hand ,
记得 , 也 , 一个 可怕 风暴 什么时候 , 保持 她 爸爸的 手 ,
她还记得那场可怕的暴风雨, 当时她紧紧握着爸爸的手,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɑ:tft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌ; əv][lənd][ðə; ðɪ]['æŋgri] [si:] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
she had watched from a high point of land the angry sea surging over the
她 有 观看 从 一个 高的 观点 的 土地 这 生气的 海 滔滔 超过 这
[ˈrɑ:ks] [fa:r] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
rocks far beneath them :
岩石 远的 下面 他们 :
她站在陆地上的高处, 眺望着愤怒的海水拍打着下方远处的岩石。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [hist] ,
It was green and black and white where the water hissed ,
它 曾是 绿色的 和 黑色的 和 白色的 在哪里 这 水 嘶嘶作响 ,
水流嘶嘶作响的地方, 呈现出绿色、黑色和白色相间的颜色。

[ænd; ənd][ɪts] [rɔ:r] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hə] ['ʃɪvər] !
and its roar had made her shiver !
和 它是 吼 有 制成 她 颤抖 !
它的咆哮声让她不寒而栗!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [si:] !
That was the same sea !
那 曾是 这 相同的 海 !
那还是同一片海!

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
" **Oh , I don't believe it !**
" 哦 , 我 不 相信 它 !
“哦, 我不相信! ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 :
她低声说道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜ:r; hə][maɪnd][ʌ; əv][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə-z] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] -
She had made so many pictures in her mind of her father's home - coming -
她 有 制成 所以 许多 图片 在 她 头脑 的 她 父亲的 家 - 未来 -
- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ʃʊ] [hi:; hi] [wʊd] [sə'praɪz] [hɜ:r; hə] !
- **she had felt sure he would surprise her !**
- 她 有 毛毡 当然 他 会 惊喜 她 !
她在脑海中描绘了父亲回家的种种画面——她确信父亲会给她一个惊喜!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd]
She had thought that perhaps she might go back to the old house and find
她 有 想法 那 也许 她 可能 去 后退 到 这 老的 房子 和 寻找
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,
她曾想过, 或许她可以回到那栋老房子, 在那里找到他。

[ɔ:r][goʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][boʊt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:]
or go with someone to the dock and watch his boat come in and see
或者 去 和 某人 到 这 码头 和 手表 他的 船 来 在 和 看
[hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [dek] !
him waving from its deck !
他 挥手 从 它是 甲板 !
或者和某人一起去码头, 看着他的船靠岸, 看着他从甲板上挥手!

[pər'hæps][fɪː, ʃi] [maɪt] [biː, bi] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [æftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ]
Perhaps she might be standing some afternoon in the living - room window looking
也许 她 可能 是 常设 一些 下午 在 这 活的 - 房间 窗户 寻找
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['wɒtʃɪŋ] ['teri] [laɪt] [ðə; ði] [stri:t] [læmps][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [siː] [hɪm; ɪm]
down the street watching Terry light the street lamps and suddenly see him
向下 这 街道 观看 特里 光 这 街道 灯 和 突然 看 他
['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] !
walking towards her !
步行 向 她 ！

也许某个下午，她会站在客厅的窗边，望着街道，看着特里点亮路灯，突然看到他朝她走来！
[ænd; ənd] [naʊ] - - [oʊ] , [aɪ 'tiː][dʒʌst] ['kudnt] [biː, bi] [truː] !
And now - - oh , it just couldn't be true !
和 现在 - - 哦 , 它 只是 不能 是 真的 ！
而现在——哦，这怎么可能是真的！

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . [liː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
At noon Mr . Lee came home to luncheon .
在 中午 先生 . 李 来了 家 到 午餐 .
中午，李先生回家吃午饭。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The newspaper report had been confirmed by the New York offices of the
这 报纸 报告 有 到过 确认的 经过 这 新的 约克 办公室 的 这
['stiːmjʃɪp] ['kʌmpəni] .
steamship company .
轮船 公司 .
报纸上的报道已得到轮船公司纽约办事处的证实。

[hiː, hi] [sed] [ðɪs] ['veri] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː, hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
He said this very gravely and slowly , as though he hated to speak the
他 说 这 非常 严重地 和 缓慢地 , 作为 尽管 他 憎恨 到 说话 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .
他说这话时语气非常严肃缓慢，仿佛很不愿意说出这些话。

['peɡi] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ;
Peggy sat watching Keineth in a frightened sort of way ;
佩吉 卫星 观看 - 在 一个 害怕 种类 的 方式 ;
佩吉坐在那里，带着一种恐惧的神情看着凯内斯；

[fɪː, ʃi] [wɪʃt] - [wʊd] [kraɪ][soʊ] [ðæt] [fɪː, ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
she wished Keineth would cry so that she could put her arms around her to
她 希望 - 会 哭 所以 那 她 可以 放 她 武器 大约 她 到
['kʌmfərt] [hɜːr; hər] !
comfort her !
舒适 她 ！
她希望凯妮丝哭出来，这样她就可以拥抱她安慰她了！

[bʌt; bət] - ['oʊnli][sæt] ['veri] [stɪl] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .
But Keineth only sat very still staring down at her plate .
但 - 仅有的 卫星 非常 仍然 凝视 向下 在 她 盘子 .
但凯妮丝只是静静地坐在那里，低头盯着自己的盘子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['præktɪs] , [ænt] ['neli] , " - [sed] [wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" I think I'll practice , Aunt Nellie , " Keineth said when the luncheon was finished .
" 我 思考 患病的 实践 , 阿姨 内莉 , " - 说 什么时候 这 午餐 曾是 完成的 .
“我想我该练习一下了，内莉阿姨，”午餐结束后，基内斯说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
She had to do something .
她 有 到 做 某物 .

她必须做点什么。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ˈpeɡi] [kæst] [æn; ən] [enˈtriːtɪŋ] [lʊk] [təːrd]
She walked out of the room as she spoke , Peggy cast an entreating look toward
她 步行 出去 的 这 房间 作为 她 辐 , 佩吉 投掷 一个 恳求 看 朝向
[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

她一边说着一边走出了房间，佩吉向母亲投去恳求的目光。

" ['mʌmi] , ['ɪznt] [aɪ ˈtiː] ['dredf(ə)l] ?
" **Mummy , isn't it dreadful ?**
" 木乃伊 , 不是 它 可怕 ?

“妈妈，这难道不可怕吗？ ”

[wʌt] _ [wɪl] _ [wiː; wi] [duː] ?
What will = we do ?
什么 _ 将要 _ 我们 做 ?

我们_将_做什么？

[ʃiː; ʃi] [ækts] [soʊ] [kwɪr] !
She acts so queer !
她 行为 所以 酷儿 !

她的行为举止太古怪了！

" ['mɪsɪz] . [liː] ['ænsər] ['veri] ['sləʊli] .
" **Mrs . Lee answered very slowly .**
" 太太 . 李 回答 非常 缓慢地 .

李太太回答得很慢。

" - [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈpeɡi] !
" **Keineth will not believe it , Peggy !**
" - 将要 不是 相信 它 , 佩吉 !

“基尼斯不会相信的，佩吉！ ”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wen] [hɜːr; hær] [bɪːs] [kʌmz] [tuː; tə] [hɜːr; hær] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [hɜːr; hær]
But when she does , when her loss comes to her , we must help her
但 什么时候 她 做 , 什么时候 她 损失 来 到 她 , 我们 必须 帮助 她
[ɪn] ['evri] [wei] !
in every way !
在 每一个 方式 !

但是她遭遇不幸时，我们必须尽一切努力帮助她！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hær] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hær] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv]
We must make her feel how much we love her and that she is one of
我们 必须 制作 她 感觉 如何 很多 我们 爱 她 和 那 她 是 一 的
[juː ˈes] ! "
us ! "
我们 ! "

我们必须让她感受到我们有多爱她，让她知道她是我们的一份子！

" [waɪ] , [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] ['dædi] , " [ˈpeɡi] [kraɪd] .
" **Why , what if it was our daddy , " Peggy cried .**
" 为什么 , 什么 如果 它 曾是 我们的 爸爸 , " 佩吉 哭 .

“为什么？如果那是我们的爸爸呢？”佩吉哭喊道。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] [keɪm] ['wʌndərf(ə)] ['mjuːzɪk] - - [nɑːt][ðə; ði]['les(ə)n] - - [[ʊd; ʒəd]
" **For from across the hall came wonderful music - - not the lesson Keineth should**
" 为了 从 穿过 这 大厅 来了 精彩的 音乐 - - 不是 这 课 - 应该
[biː; bi] ['præktɪsɪŋ] , [bʌt; bət] ['feri] [θɪŋz] ！
be practicing , but fairy things !
是 练习 , 但 仙女 事物 ！

“因为从大厅对面传来美妙的音乐——不是凯内斯应该练习的乐曲，而是仙女般的乐曲！”

[ænd; ənd] ['hæpi] [noʊts] , [tuː] ,
And happy notes , too ,
和 快乐的 笔记 , 也 ,
还有一些令人愉悦的音符，

[æz; əz] [ðoʊ] - [oʊn] [hændz][wɜːr; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['hevi] ['æ,douz] [ə'baʊt]
as though Keineth's own hands were trying to dispel the heavy shadows about
作为 尽管 - 自己的 双手 是 尝试 到 打消 这 重的 阴影 关于
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hoʊp] ！
her and give her comfort and hope !
她 和 给 她 舒适 和 希望 ！

仿佛凯内斯的双手正试图驱散笼罩在她周围的沉重阴影，给她带来安慰和希望！

['mɪstər] . [liː] [wɜːz; wəz] ['kerfəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ['peɪpər]
Mr . Lee was carefully reading the report of the disaster in the afternoon paper
先生 . 李 曾是 小心 阅读 这 报告 的 这 灾难 在 这 下午 纸
.
:
.

李先生正在仔细阅读下午报纸上的灾难报道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] - - [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [siːn] [dʒɑːn] ['rændɒlf] ！
" **You know it's a funny thing - - no one on the boat had seen John Randolph !**
" 你 知道 它是 一个 有趣的 事物 - - 不 一 在 这 船 有 已见 约翰 兰道夫 ！
['meɪbi] - - "
Maybe - - "
或许 - - "

“你知道吗，这事儿挺奇怪的——船上竟然没人见过约翰·伦道夫！也许——”

" [oʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] [left] ！
" **Oh , maybe he got left !**
" 哦 , 或许 他 得到 左边 ！
“哦，也许他被抛弃了！”

" [kraɪd] ['bɪli] , [huː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['trædʒɪk]['moʊmənts][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .
" **cried Billy , who all through the tragic moments had been unusually silent .**
" 哭 比利 , WHO 全部 通过 这 悲惨 时刻 有 到过 异常地 沉默的 .
“比利喊道，他在整个悲剧时刻都异常沉默。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .
Suddenly the doorbell rang .
突然 这 门铃 响铃 .
突然，门铃响了。

[ɪts] [klæŋ] ['stɑːrtld] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ！
Its clang startled each one of them !
它是 铛 惊慌 每个 一 的 他们 ！
它的铿锵声吓坏了他们每一个人！

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ！
The music across the hall stopped with a crash !
这 音乐 穿过 这 大厅 停止 和 一个 碰撞 ！
大厅对面的音乐突然戛然而止，伴随着一声巨响！

[ðeɪ] [hɜ:rd] - ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
They heard Keineth flying to the door .
他们 听到 - 飞行 到 这 门 .

他们听到凯内斯飞奔向门口。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloo] ['envəloʊp] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
In a moment she returned , holding a yellow envelope in her hand .
在 一个 片刻 她 返回 , 保持 一个 黄色的 信封 在 她 手 .

过了一会儿，她回来了，手里拿着一个黄色信封。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ji] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . [li:] .
Though it was addressed to her she carried it to Mr . Lee .
尽管 它 曾是 已解决 到 她 她 携带 它 到 先生 . 李 .

虽然信件是寄给她的，但她还是把它交给了李先生。

" [pli:z] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Please read it , " she said in a trembling voice .
" 请 读 它 , " 她 说 在 一个 发抖 嗓音 .

“请读一下，”她颤抖着声音说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['dædi] !
" I think it is from Daddy !
" 我 思考 它 是 从 爸爸 !

“我想这是爸爸送的！ ”

[aɪ] - - [kɑ:nt] !
I - - can't !
我 - - 不能 !

我——做不到！

" ['pegi] [krɔ:st] ['kwɪkli] [tu:; tə] - [said][ænd; ənd][pʊt] [wʌn][ɑ:rm][kloʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
" Peggy crossed quickly to Keineth's side and put one arm close about her .
" 佩吉 交叉 迅速地 到 - 边 和 放 一 手臂 关闭 关于 她 .

佩吉迅速走到凯妮丝身边，用一只胳膊搂住她。

['mɪstər] . [li:] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði]['keɪbəlgreəm] , [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] , [traɪd] [tu:; tə] [spi:k]
Mr . Lee tore open the cablegram , read the lines written in it , tried to speak
先生 . 李 撕裂 打开 这 电报 , 读 这 线条 书面 在 它 , 尝试 到 说话
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

李先生撕开电报，读了上面的文字，试图开口说话，然后.....

['feɪlɪŋ] , [pʊt][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] - [hændz] .
failing , put the sheet of paper in Keineth's hands .
失败 , 放 这 床单 的 纸 在 - 双手 .

如果失败，就把那张纸放在凯内斯的手里。

" [oo] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" - [kraɪd] .
" Keineth cried .
" - 哭 .

基内斯哭了。

" [oo] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
" **Something like a laugh caught in her throat** .
" 某物 喜欢 一个 笑 捕捉 在 她 喉 .

她喉咙里似乎哽咽着，想笑却笑不出来。

[tʃeɪndʒd] [plænz] - - [dɪd][na:t][seɪl][ɑ:n][boʊt] .
Changed plans - - did not sail on boat .
已更改 计划 - - 做过 不是 帆 在 船 .

计划有变——没乘船出海。

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

- - [dʒɑ:n] ['rændɒlf] .
- - **JOHN RANDOLPH** .
- - 约翰 兰道夫 .

——约翰·伦道夫

[bəʊθ][ʌv; əv] ['pegɪz] [ɑ:rmz] [flu:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] ; [ðeɪ] [hʌɡɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ʌnd][bəʊθ]
Both of Peggy's arms flew around her now ; they hugged one another and both
两个都 的 佩吉的 武器 飞翔 大约 她 现在 ; 他们 拥抱 一 其他 和 两个都
[kraɪd] .
cried .
哭 .

佩吉的双臂猛地环抱住她；她们紧紧相拥，双双落泪。

[ænd; ʌnd] [ænt] ['nelɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [tu:] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . [li:] [hæd; həd][tu:; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And Aunt Nellie was crying , too , and Mr . Lee had to wipe his eyes
和 阿姨 内莉 曾是 哭泣 , 也 , 和 先生 . 李 有 到 擦拭 他的 眼睛
.
:
.

内莉阿姨也在哭，李先生不得不擦擦眼泪。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] , " ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] , [naʊ] ?
Billy was saying over and over , " Didn't I just have a hunch , now ?
比利 曾是 说 超过 和 超过 , " 没有 我 只是 有 一个 直觉 , 现在 ?

比利一遍又一遍地说：“我刚才不是有种预感吗？”

" [ðə; ðɪ] ['ʃæ,douz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
" **The shadows lifted from their hearts** ,
" 这 阴影 抬起 从 他们的 心 ,

“他们心中的阴影消散了。”

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ['lɪsnd] [waɪl] ['mɪstər] . [li:] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the children listened while Mr . Lee read to them the full account of the
这 孩子们 听着 尽管 先生 . 李 读 到 他们 这 满的 帐户 的 这
[dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜ:rd] ['evri] ['nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡloʊb] .
disaster which had stirred every nation of the globe .
灾难 哪个 有 搅拌 每一个 国家 的 这 地球 .

孩子们认真地听李先生朗读了这场震惊世界各国的灾难的完整经过。

['bɪli] [ænd; ʌnd] ['pegi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
Billy and Peggy asked many questions , but Keineth was very silent .
比利 和 佩吉 问 许多 问题 , 但 - 曾是 非常 沉默的 .

比利和佩吉问了很多问题，但基内斯一直沉默不语。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [huːz] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] - - [hɜːr; hər]
There were other little girls whose fathers had gone down into the sea - - her
那里 是 其他 小的 女孩们 谁 父亲们 有 已消失 向下 进入 这 海 - - 她
[hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈdiːpəst] [ˈpɪti] .
heart went out to them in deepest pity .
心 去 出去 到 他们 在 最深处 遗憾 .

还有其他一些小女孩，她们的父亲都沉入了大海——她对她们充满了深深的怜悯。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [wiːks] [əˈɡoʊ] ,
" **I feel as though this morning was weeks ago ,**
" 我 感觉 作为 尽管 这 早晨 曾是 周 前 ,

感觉今天早上好像是几周前的事了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈpeɡi] [kɜːrld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [wɪð; wɪθ]
" **she said afterwards as she and Peggy curled upon the window seat with**
" 她 说 然后 作为 她 和 佩吉 卷曲 之上 这 窗户 座位 和

[sʌm; səm] [ˈsoʊɪŋ] .
some sewing .
一些 缝纫 .

“她后来一边说着，一边和佩吉蜷缩在窗台上做些针线活。”

[frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪniŋ] [θruː] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
From outside the sun was shining through the bare branches of the trees ,
从 外部 这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 裸 分支 的 这 树木 ,

阳光透过树木光秃秃的枝干照射进来。

[ˈmeɪkiŋ] [ˈdænsɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] .
making dancing figures on the polished floor .
制作 跳舞 数据 在 这 抛光 地面 .

在光滑的地板上画出舞动的图案。

- [saɪd] .
Keineth sighed .
- 叹了口气 .

凯内斯叹了口气。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] . "
" **It makes one realize how unhappy lots and lots of people are .** "
" 它 制作 一 意识到 如何 不开心 很多 和 很多 的 人们 是 . "
" 这让人意识到，有那么多人并不快乐。"

“这让人意识到，有那么多人并不快乐。”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] _ [ˈeniθɪŋ] _ [tuː; tə] [help]
" **And it makes you feel as though you could do = anything = to help**
" 和 它 制作 你 感觉 作为 尽管 你 可以 做 _ 任何事物 _ 到 帮助

[ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ˈpeɡi] ,
them , " answered Peggy ,
他们 , " 回答 佩吉 ,

“这让你觉得你可以做任何事来帮助他们，”佩吉回答说。

[ˈsterɪŋ] [ˈθɔːtʃəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [striːt] [hjuːˈmænəti] [ˈsɜːdʒd]
staring thoughtfully out of the window where on the city street humanity surged
凝视 深思熟虑 出去 的 这 窗户 在哪里 在 这 城市 街道 人类 激增

[ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][dʒɔːɪ][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [noʊn] [baɪ][ˈɡɑːdz]
backward and forward in all the forms of joy and sorrow known by God's
落后 和 向前 在 全部 这 表格 的 喜悦 和 悲哀 已知 经过 神的

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他若有所思地望着窗外，只见城市街道上人潮涌动，人们经历着上帝的子民所熟知的各种欢乐与悲伤。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈpaɪlət] [ɡoʊz] [əˈweɪ]
PILOT GOES AWAY
飞行员 去 离开

飞行员离开

[ˈpaɪləts][dɔːɡ] - [laɪf][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ˈplez(ə)nt] [pæðz] .
Pilot's dog - life had fallen into pleasant paths .
飞行员的 狗 - 生活 有 倒下 进入 令人愉快的 路径 .

Pilot 的狗生生活从此走上了幸福美满的道路。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər][wʌŋ] [ˈhæpi] [raʊnd] [ʌ; əv][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈaʊərz] ,
His days were one happy round of comfortable hours ,
他的 天 是 一 快乐的 圆形的 的 舒服的 小时 ,

他每天都过着舒适快乐的日子，

[spɛnt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfaɪərpleɪs] [ɔːr][æt; ət] [ˈbɪliːz] [hiːlz] .
spent close to the big fireplace or at Billy's heels .
花费 关闭 到 这 大的 壁炉 或者 在 比利 高跟鞋 .

要么待在大壁炉旁，要么跟在比利身后。

[hiː; hi] [slept] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [ˈblæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌ; əv] [ˈbɪliːz] [dɔːr] .
He slept on an old blanket in the hallway outside of Billy's door .
他 睡着了 在 一个 老的 毯子 在 这 门厅 外部 的 比利 门 .

他睡在比利门外走廊里的一条旧毯子上。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈbɪliːz] [frendz] [ænd; ænd][ðər; ðər][dɔːgz] - - [ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [ænd; ænd]
His friends were Billy's friends and their dogs - - Pilot was loyal and
他的 朋友们 是 比利 朋友们 和 他们的 狗 - - 飞行员 曾是 忠诚 和

[ˌdeməˈkræɪtɪk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] [teɪl] .
democratic to the end of his stubby tail .
民主 到 这 结尾 的 他的 矮胖的 尾巴 .

他的朋友是比利的的朋友，还有他们的狗——皮洛特忠诚而民主，直到它短短的尾巴的尽头。

[hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [ˈfjuː] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] - - [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
His duties were few and pleasant - - to guard his master and his
他的 职责 是 很少 和 令人愉快的 - - 到 警卫 他的 掌握 和 他的

[ˈmæstɜːz] [ˈfæməli] ,
master's family ,
硕士学位 家庭 ,

他的职责不多，而且很愉快——保护他的主人和主人的家人。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][nekst] - [dɔːr] [kæt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ænd][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˈdeɪli] [ðə; ði]
to keep the next - door cat away from his door and to inspect daily the
到 保持 这 下一个 - 门 猫 离开 从 他的 门 和 到 检查 日常的 这

[rɪˈfjuːz] [ˈbærəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑːrd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [striːt] .
refuse barrels in the backyards of his street .
拒绝 桶 在 这 后院 的 他的 街道 .

防止隔壁的猫靠近他的家门，并每天检查他所在街道后院的垃圾桶。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]
If he had a sorrow it was that he could not go to school with
如果 他 有 一个 悲哀 它 曾是 那 他 可以 不是 去 到 学校 和

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

如果说他有什么遗憾的话，那就是他不能和孩子们一起上学。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɛnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but he always went with them to the corner , lifted his paw for a
但 他 总是 去 和 他们 到 这 角落 , 抬起 他的 爪子 为了 一个
[ˈpɑːrtɪŋ] [ʃeɪk] ,
parting shake ,
离别 摇 ,

但他总是和他们一起走到角落, 抬起爪子和他们握手道别。

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
watched them disappear from sight , and trotted home to wait for the
观看 他们 消失 从 视线 , 和 小跑 家 到 等待 为了 这
[ˈaʊər] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] .
hour when they would return .
小时 什么时候 他们 会 返回 .

看着他们消失在视线中, 然后小跑回家, 等待他们回来的时刻。

[twʌɪs] [ˈdeɪli] [ˈnɔːrə] [fed] [hɪm; ɪm] [tʃɔɪs] [skræps][ænd; ənd][boʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt]
Twice daily Nora fed him choice scraps and bones which he ate from a plate
两次 日常的 诺拉 美联储 他 选择 碎屑 和 骨头 哪个 他 吃 从 一个 盘子
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
in the back hall ,
在 这 后退 大厅 ,

诺拉每天两次喂他一些上好的剩菜和骨头, 他就在后厅的盘子里吃。

[ænd; ənd] [ɪf] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsʌmwʌn] [spʊk] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [rɪˈbjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and if occasionally someone spoke sharply to him or rebuked him for
和 如果 偶尔 某人 辐 尖锐地 到 他 或者 责备 他 为了
[ˈθɔːtləsli] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdævn,pɔːrt] ,
thoughtlessly lying upon one of the chairs or the davenport ,
不经思考地 说谎 之上 一 的 这 椅子 或者 这 长椅 ,

如果偶尔有人对他严厉批评, 或者责备他不顾后果地躺在椅子或沙发上,

[ðə; ði] [stɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][pæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
the sting was always softened by a pat on his head .
这 蜚 曾是 总是 软化 经过 一个 拍 在 他的 头 .

轻轻拍拍他的头, 就能减轻刺痛感。

[wʌt] [ˈhɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] - - [hiː; hi][hæd; həd]
What hardships he had had in the past had been forgotten - - he had
什么 艰辛 他 有 有 在 这 过去的 有 到过 被遗忘的 - - 他 有
[noʊ][kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
no concern for the future !
不 忧虑 为了 这 未来 !

他早已忘记了过去所经历的苦难——他对未来毫不关心!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpaɪlət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [spʊk] .
Of course Pilot could not always understand the language his master spoke .
的 课程 飞行员 可以 不是 总是 理解 这 语言 他的 掌握 辐 .

当然, 飞行员并非总能听懂主人说的语言。

[hiː; hi] [rɪːd] [ˈmoʊstli][baɪ] [saɪnz] .
He read mostly by signs .
他 读 大多 经过 标志 .

他主要通过符号阅读。

[soʊ] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [ænd; ənd] - [ˈmeɪkɪŋ]
So , one morning , when he saw Billy and Peggy and Keineth making
所以 , 一 早晨 , 什么时候 他 锯 比利 和 佩吉 和 - 制作
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈpleʒər] ,
preparations for some out - of - door pleasure ,
准备工作 为了 一些 出去 - 的 - 门 乐趣 ,

一天早上, 当他看到比利、佩吉和凯内斯正在准备享受户外乐趣时,

[hi:; hi] [stʊd] ['i:gərlɪ] [æt; ət] ['bɪli:z] [hi:lz] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðæt] [hi:; hi]
he stood eagerly at Billy's heels , wagging his tail to tell his master that he
他 站立 急切地 在 比利 高跟鞋 , 摇尾巴 他的 尾巴 到 告诉 他的 掌握 那 他
[wʌz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

他兴奋地跟在比利身后，摇着尾巴告诉主人他已经准备好了。

[tu:] .
too .
也 .

也。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] , " ['peɡi] [kəm'pleɪnd] .
" We can't take him on the street - car , " Peggy complained .
" 我们 不能 拿 他 在 这 街道 - 车 , " 佩吉 抱怨 .

“我们不能带他坐有轨电车，”佩吉抱怨道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [ɡet] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " - ['ædɪd] .
" And he might get lost in the woods , " Keineth added .
" 和 他 可能 得到 丢失的 在 这 树林 , " - 额外 .

“而且他可能会在树林里迷路，”基内斯补充道。

[naʊ] ['paɪlət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['hevi] ['rʌbə] [ænd; ənd]
Now Pilot could not know that the children were putting on heavy rubbers and
现在 飞行员 可以 不是 知道 那 这 孩子们 是 推杆 在 重的 橡胶 和
[wɔ:rm] ['swetərz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kəʊts] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] " [haɪk] " ['ɪntu:][ðə; ði]
warm sweaters under their coats because they were going to " hike " into the
温暖的 毛衣 在下面 他们的 外套 因为 他们 是 去 到 " 远足 " 进入 这
[wʊdz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [sæp] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] .
woods to see if the sap was beginning to run .
树林 到 看 如果 这 树液 曾是 开始 到 跑步 .

飞行员当时并不知道孩子们会在外套里面穿上厚厚的橡胶鞋和保暖的毛衣，因为他们要去树林里“徒步”看看树液是否开始流动。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [ri'ma:ks] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , [tu:; tə] [ɡet] [tu:; tə] [ðə; ði]
And from their excited remarks he could not reason that , to get to the
和 从 他们的 兴奋的 评论 他 可以 不是 原因 那 , 到 得到 到 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

从他们激动的谈话中，他无法推断出，要进入树林，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪn] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər]
they would have to take the street - car to the city line and dogs were
他们 会 有 到 拿 这 街道 - 车 到 这 城市 线 和 狗 是
[nɑ:t] [ə'laʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:rz] .
not allowed on the street - cars .
不是 允许 在 这 街道 - 汽车 .

他们需要乘坐有轨电车到市界，而有轨电车上不允许带狗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] ['paɪlət] [ment] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] !
It was Saturday , and Saturday to Pilot meant a whole day with Billy !
它 曾是 周六 , 和 周六 到 飞行员 意思是 一个 所有的 天 和 比利 !

那天是星期六，对 Pilot 来说，星期六意味着可以和 Billy 一起度过一整天！

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔ:t] ['redi] [hi:; hi] [dæft] [ə'hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
So when they were quite ready he dashed ahead to the door .
所以 什么时候 他们 是 相当 准备好 他 虚线 前方 到 这 门 .

于是，当他们准备就绪后，他便冲到门口。

" [juː; jʊ] [ka:nt] [gʊʊ] ['paɪlət] .
" You can't go Pilot .
" 你 不能 去 飞行员 .

“你不能去当飞行员。”

[gʊʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去！

" ['bɪli] [sed] ['stɜ:rnli] .
" Billy said sternly .
" 比利 说 严厉地 .

比利严肃地说。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stiːl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [dɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['gɪvɪŋ] ['oʊnli]
He stood very still and watched them disappear through the door , giving only
他 站立 非常 仍然 和 观看 他们 消失 通过 这 门 , 给予 仅有的
[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪmpər] .
one little whimper .
一 小的 呜咽 .

他一动不动地站在那里，看着他们消失在门后，只发出了一声小小的呜咽。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['sləʊli] [daɪ] [ə'weɪ] .
They did not even say good - by ; he heard their merry voices slowly die away .
他们 做过 不是 甚至 说 好的 - 经过 ; 他 听到 他们的 欢乐 声音 缓慢地 死 离开 .

他们甚至没有说再见；他听见他们欢快的声音渐渐消失。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
Then he lay down on the floor with one eye on the closed door .
然后 他 躺 向下 在 这 地面 和 一 眼睛 在 这 关闭 门 .

然后他躺在地板上，一只眼睛盯着紧闭的房门。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [weɪt] [fər'evər] .
But even the most faithful will not wait forever .
但 甚至 这 最多 忠实 将要 不是 等待 永远 .

但即使是最虔诚的信徒也不会永远等待下去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɒrəz] [step] [kəʊkst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The sound of Nora's step coaxed him into the kitchen .
这 声音 的 诺拉的 步 哄骗 他 进入 这 厨房 .

诺拉的脚步声把他引到了厨房。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [naɪs] [ðer; ðər] - - [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [flɔ:r] [ænd; ənd]
It was quite nice there - - the sun was shining across the white floor and
它 曾是 相当 好的 那里 - - 这 太阳 曾是 灼灼 穿过 这 白色的 地面 和
['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] [smeld] ['veri] [gʊd] .
something on the stove smelled very good .
某物 在 这 火炉 闻起来 非常 好的 .

那里环境很好——阳光洒在白色的地板上，炉子上飘来阵阵香味。

['nɔ:rə] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [tuː] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ɪn]
Nora was singing , too , which meant that he could coax a little and get in
诺拉 曾是 歌唱 , 也 , 哪个 意思是 那 他 可以 哄 一个 小的 和 得到 在
[hɜ:r; hər] [weɪ] .
her way .
她 方式 .

诺拉也在唱歌，这意味着他可以稍微哄哄她，妨碍她。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʊki] - - [hiː; hi] [felt] ['hæpiːə] !
After a while she gave him a whole cookie - - he felt happier !
后 一个 尽管 她 给予 他 一个 所有的 曲奇饼 - - 他 毛毡 更快乐 !

过了一会儿，她给了他一整块饼干——他感觉好多了！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ;

稍后，

[ˈhævɪŋ] [ˈwɒndəd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [θru:] [ðə; ði] [ˈempti] [ru:mz; rɒmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
having wandered several times through the empty rooms of the house and
拥有 漫步 一些 时代 通过 这 空的 房间 的 这 房子 和
[faʊnd] [noʊ][wʌn] ,
found no one ,
成立 不 一 ;

他多次在空荡荡的房子里转悠，却一个人也没找到。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈmju:zmənt] .
he started out of doors in search of some amusement .
他 开始 出去 的 门 在 搜索 的 一些 娱乐 ;

他走到户外，想找点乐子。

[hi:; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði][kæt][tu:; tə][ðə; ði][vəˈrændə] [ru:f] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
He chased the cat to the veranda roof from which she refused to
他 追逐 这 猫 到 这 阳台 屋顶 从 哪个 她 拒绝 到
[dɪˈsend] .
descend .
下降 ;

他追着猫到了阳台屋顶，但猫不肯下来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈbɪli:z] ,
He saw a friend of Billy's ,
他 锯 一个 朋友 的 比利 ;

他看到了比利的一个朋友，

[soʊ][hi:; hi] [left] [ðə; ði][kæt][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
so he left the cat to walk with him to the corner .
所以 他 左边 这 猫 到 走 和 他 到 这 角落 ;

于是他留下猫陪他走到街角。

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [sʌm; səm][bɑ:ksɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ðer; ðər] ,
He carefully examined some boxes that were piled there ,
他 小心 检查 一些 盒子 那 是 堆积 那里 ;

他仔细检查了堆放在那里的一些箱子，

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪ] [ˈterɪər] [hu:] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [gˈri:tɪŋz]
then he made friends with a stray terrier who stopped to exchange greetings
然后 他 制成 朋友们 和 一个 流浪 梗犬 WHO 停止 到 交换 问候
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 ;

然后他与一只流浪梗犬成了朋友，这只梗犬停下来和他打招呼。

[ˈpaɪlət] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈterɪər] , [təˈgeðər] [ðeɪ] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [blɑ:k] [ˈæftər] [blɑ:k] .
Pilot liked the terrier , together they trotted down the street , block after block .
飞行员 喜欢 这 梗犬 , 一起 他们 小跑 向下 这 街道 , 堵塞 后 堵塞 ;

飞行员很喜欢这只梗犬，他们一起沿着街道小跑，一街又一街地走着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ][bɪɡ][ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n][kɑ:r] [ðæt] [pæst] [ænd; ənd][,ɑ:r ˈi:] - [pæst] [hɪm; ɪm] - -
He did not notice a big limousine car that passed and re - passed him - -
他 做过 不是 注意 一个 大的 豪华轿车 车 那 通过了 和 关于 - 通过了 他 - -
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ði:z] [ˈmoʊtər][kɑ:rz][wɜ:r; wər][,ɹv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪkˈseptɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][frʌm; frəm]
to him these motor cars were of no interest excepting to keep out from
到 他 这些 发动机 汽车 是 的 不 兴趣 除外 到 保持 出去 从
[ˈʌndər][ðer; ðər] [wi:lz] .
under their wheels .
在下面 他们的 车轮 .

他没有注意到一辆大型豪华轿车从他身边经过又返回——对他来说，这些汽车毫无吸引力，他只想避开它们的车轮。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈti:] [stɔ:pɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [klaɪmd] [aʊt] ,
But when it stopped suddenly at the curb and an old man climbed out ,
但 什么时候 它 停止 突然 在 这 抑制 和 一个 老的 男人 攀登 出去 ,
[ˈbʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈti:] [stɔ:pɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [klaɪmd] [aʊt] ,
但当车突然停在路边，一位老人从车里爬出来时，

[ˈkɔ:lɪŋ] " [ˈdʒæki] , [ˈdʒæki] !
calling " Jacky , Jacky !
呼叫 " 杰基 , 杰基 !
[ˈkɔ:lɪŋ] " [ˈdʒæki] , [ˈdʒæki] !
喊着“杰基，杰基！”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **he paused .**
" 他 暂停 .
[hi:; hi] [pɔ:zd] .
他停顿了一下。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʃoʊˈfɜ:r] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd]
The old man was beckoning to his chauffeur and talking in an excited
这 老的 男人 曾是 招手 到 他的 司机 和 说 在 一个 兴奋的
[ˌvɔɪs] .
voice .
嗓音 .

老人一边向他的司机招手，一边激动地说话。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" **Come and look at him !**
" 来 和 看 在 他 !
[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
快来看他！

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈdʒæki] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
I know it's Jacky , " he was saying .
我 知道 它是 杰基 , " 他 曾是 说 .
[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈdʒæki] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“我知道那是杰基，”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [stɜ:rd] [ɪn][ˈpaɪləts][maɪnd] .
At the name a memory stirred in Pilot's mind .
在 这 姓名 一个 记忆 搅拌 在 飞行员的 头脑 .
[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [stɜ:rd] [ɪn][ˈpaɪləts][maɪnd] .
这个名字唤起了飞行员的一段记忆。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
He advanced slowly to the man .
他 先进的 缓慢地 到 这 男人 .
[hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
他缓缓走向那人。

[ðə; ði][mæn][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈgen] , " [ˈdʒæki] ,
The man held out his hand and called again , " Jacky ,
这 男人 握住 出去 他的 手 和 称为 再次 , " 杰基 ,
[ðə; ði][mæn][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈgen] , " [ˈdʒæki] ,
那人伸出手，再次喊道：“杰基，

" [ænd; ənd][ˈpaɪlət] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈleɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz]
" **and Pilot went to him and laid his nose in the palm of the man's**
" 和 飞行员 去 到 他 和 铺设 他的 鼻子 在 这 棕榈 的 这 男人的
[hænd] .
hand .
手 .

于是飞行员走到他跟前，把鼻子放在那人的手掌里。

" [ɪts] [ˈdʒæki] , [ɪts] [ˈdʒæki] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkæklɪd] .
" **It's Jacky , it's Jacky , " the old man cackled** .
" 它是 杰基 , 它是 杰基 , " 这 老的 男人 咯咯笑 .

“是杰基，是杰基，”老人咯咯地笑着。

" [ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] !
" **He'd always do that when I called him** !
" 他会 总是 做 那 什么时候 我 称为 他 !

“每次我打电话给他，他都会那样做！ ”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] - - [wʌn][gɔːt][tɔːrn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ˈteɪkən][ɪn][aɪ ˈtiː] !
Look at his ears - - one got torn and I had a stitch taken in it !
看 在 他的 耳朵 - - 一 得到 撕裂 和 我 有 一个 缝 已采取 在 它 !

看看他的耳朵——一只耳朵撕裂了，我给他缝了一针！

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] , [ˈbrɪgz] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] .
Look and see , Briggs , my eyes are so bad .
看 和 看 , 布里格斯 , 我的 眼睛 是 所以 坏的 .

布里格斯，你看，我的眼睛糟透了。

" [ˈbrɪgz] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ˈpaɪləts] [ɪrz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][skaːr] .
" **Briggs pushed back the hair on Pilot's ears and found the scar** .
" 布里格斯 推动 后退 这 头发 在 飞行员的 耳朵 和 成立 这 疤痕 .

布里格斯拨开飞行员耳朵上的毛发，找到了那道疤痕。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] .
The old man was very joyful .
这 老的 男人 曾是 非常 快乐 .

老人非常高兴。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][em ˈiː] [tuː] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] !
" **He was stolen from me two years ago** !
" 他 曾是 被盗 从 我 二 年 前 !

“他两年前被人偷走了！ ”

[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkaːlər] , [ˈbrɪgz] .
Look on his collar , Briggs .
看 在 他的 衣领 , 布里格斯 .

看看他的衣领，布里格斯。

" [ˈbrɪgz] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði][ˈkaːlər] .
" **Briggs read aloud the address on the collar** .
" 布里格斯 读 大声 这 地址 在 这 衣领 .

布里格斯大声念出了衣领上的地址。

" [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [raɪt] [əˈwei] , [ˈbrɪgz] !
" **We'll take him there right away , Briggs** !
" 出色地 拿 他 那里 正确的 离开 , 布里格斯 !

“我们马上带他去那里，布里格斯！ ”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒæki] , [maɪ] [bɔɪ] !
Come on , Jacky , my boy !
来 在 , 杰基 , 我的 男生 !

来吧，杰基，我的孩子！

" [bʌt; bət][ˈpaɪlət] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ˈɡooɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [fɑːr] - - [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
" **But Pilot considered this going a little too far - - he objected** ,
" 但 飞行员 经过考虑的 这 去 一个 小的 也 远的 - - 他 反对 ,
但皮洛特认为这样做有点过头了——他提出了反对意见。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ˈbrɪgz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
at which the man Briggs lifted him and placed him in the automobile .
在 哪个 这 男人 布里格斯 抬起 他 和 放置 他 在 这 汽车 .
于是布里格斯把他抱起来，放进了汽车里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ,
He was far too polite to struggle for his freedom ,
他 曾是 远的 也 有礼貌的 到 斗争 为了 他的 自由 ,
他为人太有礼貌，所以不会去争取自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈprəʊtest] .
but he put his paws upon the door and barked a vigorous protest .
但 他 放 他的 爪子 之上 这 门 和 吠叫 一个 蓬勃 反对 .
但他把爪子搭在门上，大声吠叫表示抗议。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] [hɜːrˈself] .
Mrs . Lee had just returned from shopping and answered the bell herself .
太太 . 李 有 只是 返回 从 购物 和 回答 这 钟 她自己 .
李太太刚购物回来，亲自去应门铃。

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [flæʃt] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gruːp] [ɑːn]
Across her mind flashed immediately the explanation of the strange group on
穿过 她 头脑 闪光灯 立即地 这 解释 的 这 奇怪的 团体 在
[hɜːr; hər] [ˈdɔːrstep] .
her doorstep .
她 家门口 .

她脑海中立刻闪过对站在家门口的这群陌生人的解释。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈpaɪləts] [ˈklʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfæməli]
In a few words she told the old man the story of Pilot's coming into their family
在 一个 很少 字 她 讲述 这 老的 男人 这 故事 的 飞行员的 未来 进入 他们的 家庭
.
.
.

她用寥寥数语向老人讲述了飞行员来到他们家的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
As he listened he nodded several times .
作为 他 听着 他 点头 一些 时代 .
他一边听一边多次点头。

" [aɪ] [keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] .
" **I cared more for that dog than anything on earth** , " **he told her** .
" 我 关心 更多的 为了 那 狗 比 任何事物 在 地球 , " 他 讲述 她 .
“我爱那条狗胜过世上的一切,”他告诉她。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
" **He was always with me** !
" 他 曾是 总是 和 我 !
他一直陪伴着我！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstoʊlən][aɪ] [ˈkudnt] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] - - [dʒʌst] [ˈkudnt] [get][ˈoʊvər]
When he was stolen I couldn't get over it , Madam - - just couldn't get over
什么时候 他 曾是 被盗 我 不能 得到 超过 它 , 女士 - - 只是 不能 得到 超过
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

夫人，他被偷走的时候我一直无法释怀——真的无法释怀！

[felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɔ:st] [maɪ][ˈoʊnli] [frend] ！
Felt as if I'd lost my only friend ！
毛毡 作为 如果 ID 丢失的 我的 仅有的 朋友 ！

感觉就像失去了我唯一的朋友！

" [ˈmɪsɪz] . [li:] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪli] ！
" Mrs . Lee wished she could feel sympathetic , but she was thinking of Billy ！
" 太太 . 李 希望 她 可以 感觉 交感神经 , 但 她 曾是 思维 的 比利 ！

李太太很想同情她，但她满脑子想的都是比利！

" [naʊ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ˈbrɪgz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] ！
" Now let him go , Briggs , and you watch him , Madam ！
" 现在 让 他 去 , 布里格斯 , 和 你 手表 他 , 女士 ！

“现在放他走吧，布里格斯，夫人，你看着他！ ”

" [ˈbrɪgz] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ˈpaɪləts][ˈkɑ:lər] , [ˈpaɪlət] [li:pt] [əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] . [li:] [ˈdʒɔɪfəli] ,
" Briggs released his hold of Pilot's collar , Pilot leaped upon Mrs . Lee joyfully ,
" 布里格斯 发布 他的 抓住 的 飞行员的 衣领 , 飞行员 跳跃 之上 太太 . 李 欣喜地 ,

布里格斯松开了抓着皮洛特项圈的手，皮洛特高兴地跳到了李太太身上。

[tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əˈpɑ:rt] ,
tore down the length of the hall and back and then stood a little apart ,
撕裂 向下 这 长度 的 这 大厅 和 后退 和 然后 站立 一个 小的 除 ,

他沿着大厅走了一圈又折返回来，然后稍稍分开站着。

[ˈaɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [ðə; ði][streɪndʒ] [gru:p] .
eyeing suspiciously the strange group .
觊觎 可疑地 这 奇怪的 团体 .

他狐疑地打量着这群陌生人。

" [kʌm] , [ˈdʒæki] , [kʌm] [ˈdʒæki] ！
" Come , Jacky , come Jacky ！
" 来 , 杰基 , 来 杰基 ！

“来吧，杰基，来吧，杰基！ ”

" [ˈkæklɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" cackled the old man , holding out his hand .
" 咯咯笑 这 老的 男人 , 保持 出去 他的 手 .

“老人咯咯地笑着，伸出手来。”

[ænd; ənd][ˈpaɪlət] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [els] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] ！
And Pilot , above all else , was faithful ！
和 飞行员 , 多于 全部 别的 , 曾是 忠实 ！

而且，Pilot 最忠实的一点就是他！

[ˈsləʊli] , [rɪˈlʌktəntli] , [hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌəʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn]
Slowly , reluctantly , he went towards the outstretched hand and laid his nose in
缓慢地 , 勉强 , 他 去 向 这 伸展 手 和 铺设 他的 鼻子 在

[aɪ ˈti:] .

it :
它 .

他慢慢地、不情愿地走向那只伸出的手，把鼻子贴了上去。

" [ɔ:lweɪz] [dɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ！
" Always did that when I called him ！
" 总是 做过 那 什么时候 我 称为 他 ！

“我每次打电话给他，他都会这样！ ”

[si:] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ˈmædəm] - - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ˈteɪkən][ɪn][aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ ˈti:] ！
See his ear , Madam - - I had a stitch taken in it when he tore it ！
看 他的 耳朵 , 女士 - - 我 有 一个 缝 已采取 在 它 什么时候 他 撕裂 它 ！

夫人，您看他的耳朵——他撕破了，我缝了一针！

[si:] [ðə; ði][ska:r] ?
See the scar ?
看 这 疤痕 ?

看到疤痕了吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈli:z] [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
" There was no doubt in Mrs . Lee's mind but that the dog belonged to the
" 那里 曾是 不 怀疑 在 太太 . 李氏 头脑 但 那 这 狗 属于 到 这
[mæn] .
man .
男人 .

李太太毫不怀疑这条狗是那个男人的。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:rtbroʊkən] , " [ʃi:; ʃi] [kəˈmenst] [ˈsləʊli] .
" My children are going to be heartbroken , " she commenced slowly .
" 我的 孩子们 是 去 到 是 肠断 , " 她 开始 缓慢地 .
“我的孩子们会伤心欲绝的,”她缓缓说道。

" [kʊd; kəd][wi:; wi] [baɪ] - -
" Could we buy - -
" 可以 我们 买 - -

“我们能买——”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [snɔ:tɪd] [ˈæŋgrəli] .
" The old man snorted angrily .
" 这 老的 男人 哼了一声 愤怒地 .

老人愤怒地哼了一声。

" [baɪ] [ˈdʒæki] ?
" Buy Jacky ?
" 买 杰基 ?

“买下杰基？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [dɔ:g] ?
Don't you know he's a very valuable dog ?
不 你 知道 他是 一个 非常 有价值的 狗 ?

难道你不知道他是一条非常值钱的狗吗？

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] [frʌm; frəm][,em ˈi:]
And anyway , you haven't enough money to buy his companionship from me
和 反正 , 你 还没有 足够的 钱 到 买 他的 友谊 从 我
!
!
!

而且，你也没钱从我这儿买到他的陪伴！

[jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən][get] [əˈnʌðər] [dɔ:g] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][,em ˈi:][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn]
Your children can get another dog , Madam , but for me there is only one
你的 孩子们 能 得到 其他 狗 , 女士 , 但 为了 我 那里 是 仅有的 一
[ˈdʒæki] !
Jacky !
杰基 !

夫人，您的孩子可以再养一只狗，但对我来说，杰克只有一个！

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [bɪl] .
" As he spoke with fumbling fingers he drew out a card and a dollar bill .
" 作为 他 辐 和 笨拙 手指 他 画 出去 一个 卡片 和 一个 美元 账单 .
“他一边说着，一边笨拙地掏出一张卡片和一张一美元钞票。”

" [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:lər] , [ˈmædəm] .
" Pay the boy his dollar , Madam .
" 支付 这 男生 他的 美元 , 女士 .

“夫人，请把一美元给那孩子。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈbrɪɡz] .
Take him down , Briggs .
拿 他 向下 , 布里格斯 .

把他干掉，布里格斯。

[ˈveri] [ˈsa:ri] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [deɪ] !
Very sorry , Madam , but good - day !
非常 对不起 , 女士 , 但 好的 - 天 !

非常抱歉，女士，祝您今天愉快！

" [ˈbrɪɡz] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ˈpaɪlət] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
" Briggs pulled on the collar and Pilot went down the steps very slowly .
" 布里格斯 拉 在 这 衣领 和 飞行员 去 向下 这 步骤 非常 缓慢地 .

“布里格斯拉了拉衣领，飞行员慢慢地走下了台阶。”

[hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] - [maɪnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] !
He knew in his dog - mind that something was happening !
他 知道 在 他的 狗 - 头脑 那 某物 曾是 发生 !

他凭着狗的本能就知道要出事了！

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpi:lɪŋli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [li:] .
He turned and looked appealingly at Mrs . Lee .
他 转向 和 看起来 吸引人的 在 太太 . 李 .

他转过身，用充满爱意的眼神看着李太太。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] !
She was standing very still and was not helping him at all !
她 曾是 常设 非常 仍然 和 曾是 不是 帮助 他 在 全部 !

她一动不动地站在那里，一点儿也没帮他！

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tel] [ˈbɪli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ænd; ənd]
He tried to tell her to tell Billy that he had to do his duty and
他 尝试 到 告诉 她 到 告诉 比利 那 他 有 到 做 他的 责任 和

[wen] [ðɪs] [mæn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈdʒæki][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] ,
when this man called him Jacky he knew he had to go ,
什么时候 这 男人 称为 他 杰基 他 知道 他 有 到 去 ,

他试图让她转告比利，他必须履行自己的职责，当这个人叫他杰基时，他就知道自己必须走了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [lʌv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] [best] !
but he would always love his young master best !
但 他 会 总是 爱 他的 年轻的 掌握 最好的 !

但他永远最爱他的少爷！

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈtʃi:ks] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,
So when the children returned to the house , cheeks red with the wind ,
所以 什么时候 这 孩子们 返回 到 这 房子 , 脸颊 红色的 和 这 风 ,

孩子们回到家时，脸颊被风吹得通红。

[splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpaɪlət][tu:; tə] [ɡri:t] [ðəm; ðəm] !
splashed with mud , tired and happy , there was no Pilot to greet them !
溅起 和 泥 , 疲劳的 和 快乐的 , 那里 曾是 不 飞行员 到 迎接 他们 !

他们浑身沾满泥浆，又累又开心，却没有飞行员迎接他们！

[ˈmɪsɪz] . [li:] [təʊld][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈsto:ri] ;
Mrs . Lee told them the story ;
太太 . 李 讲述 他们 这 故事 ;

李太太给他们讲了这个故事；

[traɪd][tu:; tə][tel][aɪ'ti:][ɪn][sʌt][ə; eɪ][wei][ðæt][ðə; ði][tʃɪldrən][wʊd][fi:]['sɑ:ri][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ləʊnli]
tried to tell it in such a way that the children would feel sorry for the lonely
尝试 到 告诉 它 在 这样的 一个 方式 那 这 孩子们 会 感觉 对不起 为了 这 孤独
[oʊld][mæn][hu:] [hæd; həd][bɪn][soʊ][hæpi][æt; ət][faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ]!
old man who had been so happy at finding his dog!
老的 男人 WHO 有 到过 所以 快乐的 在 寻找 他的 狗 ！

我试着用一种让孩子们同情这位找到爱犬后无比高兴的孤独老人的方式来讲述这个故事！

[bʌt; bət][bɪli][reɪdʒd]- -[hɪz; ɪz][haɪ]-[pɪtʃt][vɔɪs][tʃoʊkɪŋ][oʊvər][ðə; ði][es oʊ'bi:][ðæt][ˈstrʌɡld][ɪn]
But Billy raged - - his high - pitched voice choking over the sob that struggled in
但 比利 愤怒 - - 他的 高的 - 投球 嗓音 窒息 超过 这 哭泣 那 挣扎 在
[hɪz; ɪz][θroʊt].
his throat.
他的 喉 。

但比利怒吼着——他尖锐的声音被喉咙里挣扎的抽泣声所掩盖。

[hi:; hi][θru:] [ðə; ði]['dɑ:lər][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rd][ˈsævɪdʒli][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:r].
He threw the dollar and the card savagely to the floor.
他 扔 这 美元 和 这 卡片 野蛮地 到 这 地面 。

他狠狠地把美元和信用卡扔到地上。

"[wʊdnt][ju:; jə][hæv; həv][θɔ:t][ðə; ði][oʊld][θɪŋ][wʊd][hæv; həv][æt; ət][li:st][ˈɡɪv(ə)n][bɪli][ə; eɪ]
" Wouldn't you have thought the old thing would have at least given Billy a
" 不会 你 有 想法 这 老的 事物 会 有 在 至少 给定 比利 一个
[rɪ'wɔ:rd]!
reward!
报酬 ！

“难道你不认为那件老物件至少会给比利一些奖励吗！”

"[kraɪd][ˈpeɡi][ɪn'dɪɡnəntli].
" cried Peggy indignantly.
" 哭 佩吉 愤慨地 。

“佩吉愤愤不平地喊道。”

[ðoʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈænsər][ðɪs], [ˈmɪsɪz]. [li:] [smaɪld],
Though she did not answer this, Mrs. Lee smiled,
尽管 她 做过 不是 回答 这 ， 太太 。 李 微笑 ，

李太太虽然没有回答这个问题，但她笑了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ri'kɔ:ld][ðə; ði][rɪ'lʌktəns][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ɪk'stræktɪd][i:v(ə)n][ðə; ði]
as she recalled the reluctance with which the old man had extracted even the
作为 她 召回 这 不情愿 和 哪个 这 老的 男人 有 提取 甚至 这
[wʌn]- ['dɑ:lər][bɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt].
one - dollar bill from his pocket.
一 - 美元 账单 从 他的 口袋 。

她回忆起老人从口袋里掏出那张一美元钞票时是多么的犹豫不决。

"[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ˈeni][oʊld][rɪ'wɔ:rd]- -[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ˈpaɪlət]!
" I don't want any old reward - - I just want Pilot!
" 我 不 想 任何 老的 报酬 - - 我 只是 想 飞行员 ！

“我不要什么奖励——我只要飞行员！”

[ɪf][wi:; wi][ˈhædnt][ɡɔ:n][ə'wei][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðæt][oʊld][mæn][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][faʊnd]
If we hadn't gone away and left him that old man would never have found
如果 我们 之前没有 已消失 离开 和 左边 他 那 老的 男人 会 绝不 有 成立
[hɪm; ɪm],
him ,
他 。

如果我们当初没有离开，把他一个人留下，那个老人就永远也找不到他了。

" ['bɪlɪ] [weɪld] .
" **Billy wailed** .
" 比利 哀嚎 .

比利嚎啕大哭。

" ['kʊdn̩t] [wiː; wi] [baɪ] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ？ "
" **Couldn't we buy him , Mother ？** "
" 不能 我们 买 他 , 母亲 ？ "

“母亲，我们不能把他买下来吗？ ”

" [ðə; ðɪ][dɔːg][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" **The dog is worth a great deal of money** .
" 这 狗 是 值得 一个 伟大的 交易 的 钱 .

这条狗价值连城。

[aɪm][ə'freɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [pɑːrt]
I'm afraid we could scarcely afford it , my dear , even if the man would part
我是 害怕的 我们 可以 几乎 买得起 它 , 我的 亲爱的 , 甚至 如果 这 男人 会 部分
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

恐怕我们恐怕也负担不起，亲爱的，即使那个人愿意把他卖掉。

['bɪlɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)] [wei] .
Billy must look at the thing in a sensible way .
比利 必须 看 在 这 事物 在 一个 明智的 方式 .

比利必须理性地看待这件事。

" [ʃɪː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['bɪliːz] ['ʃəʊldər] .
" **She laid her hand on Billy's shoulder** .
" 她 铺设 她 手 在 比利 肩膀 .

她把手放在比利的肩膀上。

" ['paɪlət] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] , [maɪ] [sʌn] !
" **Pilot will miss you as much as you do him , my son !**
" 飞行员 将要 错过 你 作为 很多 作为 你 做 他 , 我的 儿子 !

“儿子，飞行员会像你怀念他一样怀念你！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But you have a great many other things to make you happy and I should
但 你 有 一个 伟大的 许多 其他 事物 到 制作 你 快乐的 和 我 应该
[dʒʌdʒ] [ðæt] [ðæt] [oʊld][mæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] !
judge that that old man had nothing !
法官 那 那 老的 男人 有 没有什么 !

但你还有很多其他事情可以让你快乐，而我认为那个老人什么都没有！

" - [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mʌdi] [ʃuːz] .
" **Keineth went up to her room to take off her muddy shoes** .
" - 去 向上 到 她 房间 到 拿 离开 她 浑 鞋 .

基内斯上楼回房间脱掉沾满泥巴的鞋子。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [ʃɪː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['nɔːrə][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] .
On her bureau she found a letter Nora had placed there .
在 她 局 她 成立 一个 信 诺拉 有 放置 那里 .

她在书桌上发现了一封诺拉放在那里的信。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] : " [braʊn] [ænd; ənd]
In the corner of the envelope was printed in large letters : " Brown and
在 这 角落 的 这 信封 曾是 打印 在 大的 信件 : " 棕色的 和
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

信封一角用大字印着：“布朗公司”。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" She tore it open with fingers trembling with excitement .
" 她 撕裂 它 打开 和 手指 发抖 和 激动 .

她兴奋得手指颤抖，一把撕开了它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈpʌblɪʃəz] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [ˈpʌblɪʃ] [hɜːr; hər]
It was from the music publishers , telling her that they would publish her
它 曾是 从 这 音乐 出版商 , 讲述 她 那 他们 会 发布 她
" [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [driːmz] ,
" Castle of Dreams ,
" 城堡 的 梦想 ,

是音乐出版商发来的，他们告诉她他们将出版她的《梦想城堡》。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɜːrtʃəs] [hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] .
" and for its purchase had enclosed a check .
" 和 为了 它是 购买 有 内 一个 查看 .

并附上了购买该物品的支票。

[ænd; ænd] - , [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [slɪp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [sɔː] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] : " [ðə; ði]
And Keineth , unfolding the small slip of paper , saw written there : " The
和 - , 展开 这 小的 滑 的 纸 , 锯 书面 那里 : " 这
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . "
Sum of Twenty - five Dollars : "
和 的 二十 - 五 美元 : "

凯内斯展开那张小纸条，看到上面写着：“二十五美元”。

" [ˈpegi] !
" Peggy !
" 佩吉 !

佩吉！

[peg] - [dʒaɪ] !
Peg - gy !
佩格 - gy !

佩吉！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

- [ɡɪft]
KEINETH'S GIFT
- 礼物

基内斯的礼物

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
Twenty - five dollars !
二十 - 五 美元 !

二十五美元！

[tuː; tə] - [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] !
To Keineth it seemed like a fortune !
到 - 它 似乎 喜欢 一个 财富 !

对凯内斯来说，这简直是一笔巨款！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
She had never thought much about money .
她 有 绝不 想法 很多 关于 钱 .

她以前从没怎么考虑过钱的事。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] - - [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɜːf(ə)n] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
She knew some people were very poor - - she had often felt sorry for them
她 知道 一些 人们 是 非常 贫穷的 - - 她 有 经常 毛毡 对不起 为了 他们
[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [waːtʃt] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
as she watched them near the Square in New York .
作为 她 观看 他们 靠近 这 正方形 在 新的 约克 .

她知道有些人非常贫穷——她经常在纽约广场附近看到他们时，会为他们感到难过。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [nuː] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈveri] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And she knew some were very rich , for Aunt Josephine talked of them .
和 她 知道 一些 是 非常 富有的 , 为了 阿姨 约瑟芬 谈话 的 他们 .

她知道其中一些人非常富有，因为约瑟芬姨妈曾提起过他们。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
She had always had all the money she wanted , because she had never
她 有 总是 有 全部 这 钱 她 通缉 , 因为 她 有 绝不
[ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
wanted very much .
通缉 非常 很多 .

她总是拥有她想要的所有钱，因为她从来没有真正想要过什么。

[ʃiː, ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈpeɡi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] , [tuː] .
She supposed Peggy and the others had all they wanted , too .
她 据称 佩吉 和 这 其他的 有 全部 他们 通缉 , 也 .

她觉得佩吉和其他人都得到了她们想要的一切。

[iːtʃ] [wiːk] [ˈmɪstər] . [liː] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈlaʊəns] [ænd; ənd]
Each week Mr . Lee gave to each one of them a small allowance and
每个 星期 先生 . 李 给予 到 每个 一 的 他们 一个 小的 津贴 和
[wenˈevər] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [aɪˈtiː][ɪn]
whenever they managed to save anything from this each of them put it in
每当 他们 管理 到 节省 任何事物 从 这 每个 的 他们 放 它 在
[hɜːr; hər][bæŋk] .
her bank .
她 银行 .

李先生每周都会给她们每人一点零花钱，她们每次能从这些零花钱里攒下多少钱，就会把钱存到自己的银行账户里。

- [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [liːz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ænt] [ˈdʒəʊzifiːn] [ænd; ənd]
Keineth supposed that the Lees were not as rich as Aunt Josephine and
- 据称 那 这 李斯 是 不是 作为 富有的 作为 阿姨 约瑟芬 和
[nɑːt][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [frænˈtʃeskəz] [ˈfæməli][ˈnekst] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,
not as poor as Francesca's family next door to her old home ,
不是 作为 贫穷的 作为 弗朗西斯卡的 家庭 下一个 门 到 她 老的 家 ,

凯内斯认为，李家既不如约瑟芬姨妈富有，也不像弗朗西斯卡老家隔壁的邻居家那么穷。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] ,
but it didn't seem to matter at all ,
但 它 没有 似乎 到 事情 在 全部 ,

但这似乎根本无关紧要。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [liːz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː, bi] [rɪtʃ] , [ˈeniweɪ] .
because she did not think that the Lees wanted to be rich , anyway .
因为 她 做过 不是 思考 那 这 李斯 通缉 到 是 富有的 , 反正 .

因为她认为李家本来就不想发财。

[ðeɪ] [ˈnevər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [sents] !
They never talked of anything in terms of dollars and cents !
他们 绝不 谈话 的 任何事物 在 条款 的 美元 和 分 !

他们从来不谈钱！

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] - - [ðæt] [siːmd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ˈeniwʌn]
Twenty - five dollars - - that seemed enough to Keineth to buy everything anyone
二十 - 五 美元 - - 那 似乎 足够的 到 - 到 买 一切 任何人
[kʊd; kəd][wɑːnt] !
could want !
可以 想 !

二十五美元——在基内斯看来，这足够买到任何人想要的一切了！

- [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [hæd; həd] [ˈkɛrfəli] [kept] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv]
Keineth and Peggy had carefully kept the precious secret of the " Castle of
- 和 佩吉 有 小心 保留 这 宝贵的 秘密 的 这 " 城堡 的
[driːmz] .
Dreams .
梦想 .

凯内斯和佩吉一直小心翼翼地保守着“梦想城堡”这个珍贵的秘密。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][meɪl] [iːtʃ] [deɪ] ,
" **For a few weeks they had watched the mail each day ,**
" 为了 一个 很少 周 他们 有 观看 这 邮件 每个 天 ,
“几个星期以来，他们每天都盯着邮件看，

[ðen] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [fʌn] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .
then the holiday fun had filled their minds and the secret was forgotten .
然后 这 假期 乐趣 有 已填 他们的 思想 和 这 秘密 曾是 被遗忘的 .
随后，假期的欢乐气氛占据了他们的思绪，秘密也被遗忘了。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd] - [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlmʊst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl]
As the weeks passed and Keineth heard nothing she had almost given up all
作为 这 周 通过了 和 - 听到 没有什么 她 有 几乎 给定 向上全部
[hoʊp] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [æmˈbɪʃənz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][sæd] [fɔːl]
hope of selling her music and her great ambitions had taken a sad fall
希望 的 销售 她 音乐 和 她 伟大的 抱负 有 已采取 一个 伤心 落下
.
:
.

几周过去了，凯内斯仍然杳无音信，她几乎放弃了出售自己音乐的希望，她远大的抱负也随之黯然落幕。

[ˈpeɡi] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk][ˈmæstər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Peggy had urged her to consult her music master about it ,
佩吉 有 敦促 她 到 咨询 她 音乐 掌握 关于 它 ,
佩吉曾敦促她就此事咨询她的音乐老师。

[bʌt; bət][ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈtɛmpts] - [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] .
but after one or two attempts Keineth found she had not the courage .
但 后 一 或者 二 尝试 - 成立 她 有 不是 这 勇气 .
但尝试了一两次之后，凯内斯发现自己没有勇气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [hæd; həd] [kʌm] !
And now a check had come !
和 现在 一个 查看 有 来 !
现在支票寄到了！

[ˈtwenti] - [faɪv] [hoʊl] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
Twenty - five whole dollars !
二十 - 五 所有的 美元 !
整整二十五美元！

" [ˈpeɡi] ! [ˈpeɡi] !
" **Peggy ! Peggy !**
" 佩吉 ! 佩吉 !
“佩吉！佩吉！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
" **she called , unable to wait one moment to share the good news .**
" 她 称为 , 无法 到 等待 一 片刻 到 分享 这 好的 消息 .
她打电话过来，一刻也等不及要分享这个好消息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪd] [ˈfæməli] [ðæt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈstoːri] [æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] .
It was a very excited family that listened to their story at dinner time .
它 曾是 一个 非常 兴奋的 家庭 那 听着 到 他们的 故事 在 晚餐 时间 .
晚餐时，一家人听了他们的故事，都非常兴奋。

[iːv(ə)n] [ˈbɪli] , [red] - [aɪd] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsaːrəʊ] .
Even Billy , red - eyed , forgot his own sorrow .
甚至 比利 , 红色的 - 眼睛 , 忘了 他的 自己的 悲哀 .
就连双眼通红的比利也忘记了自己的悲伤。

[ˈevriwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] !
Everyone had to hold the check and read it !
每个人 有 到 抓住 这 查看 和 读 它 !
每个人都得拿着账单看！

[ðen] [iːtʃ] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][spend] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] !
Then each one suggested some way for Keineth to spend her money !
然后 每个 一 建议 一些 方式 为了 - 到 花费 她 钱 !
然后，每个人都给凯妮丝提了一些花钱的建议！

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfɔːtʃənz] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðei] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] !
And as is the way with all fortunes , sooner or later they become a burden !
和 作为 是 这 方式 和 全部 财富 , 很快 或者 之后 他们 变得 一个 负担 !
而所有财富都会如此，迟早都会变成负担！

[ɔː'redi] , [iːv(ə)n] [waɪl] [ðei] [meɪd] [ˈmeri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃek] ,
Already , even while they made merry over the check ,
已经 , 甚至 尽管 他们 制成 欢乐 超过 这 查看 ,
甚至在他们为账单欢呼雀跃的时候，

- [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
Keineth was beginning to worry as to what she should do with it !
- 曾是 开始 到 担心 作为 到 什么 她 应该 做 和 它 !
凯妮丝开始担心该如何处理它了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . [liː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
Of course Mr . Lee had advised her putting it in the bank ,
的 课程 先生 . 李 有 建议 她 推杆 它 在 这 银行 ,
当然，李先生建议她把钱存入银行。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [fʌn] !
but that did not seem like much fun !
但 那 做过 不是 似乎 喜欢 很多 乐趣 !
但这看起来并不怎么好玩！

[ɪf] [ˈdædi] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːr][ʃiː; ʃi]
If Daddy were at home she would buy something for him with it or she
如果 爸爸 是 在 家 她 会 买 某物 为了 他 和 它 或者 她
[maɪt] [send][aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈtæn.tə][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
might send it to Tante to help the poor children that were suffering from
可能 发送 它 到 姑妈 到 帮助 这 贫穷的 孩子们 那 是 痛苦 从
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .
如果爸爸在家，她会用这笔钱给他买点东西；或者她可能会把钱寄给姑妈，帮助那些在战争中受苦的贫困儿童。

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [krɒ:s] !
" Give it to the Red Cross !
" 给 它 到 这 红色的 叉 ！

“把它交给红十字会吧！”

" ['pegi] [sə'dʒestɪd] ['grændli] .
" Peggy suggested grandly .
" 佩吉 建议 宏伟 。

佩吉高调地提议道。

" [baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ！ " [sed] ['æləs] ,
" Buy a bicycle ! " said Alice ,
" 买 一个 自行车 ！ " 说 爱丽丝 ；

“买辆自行车吧！”爱丽丝说。

" [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [stoʊvz] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [kʊk] [ɑ:n] ! "
" or one of those cunning electric stoves that we can cook on ! "
" 或者 一 的 那些 狡猾 电的 炉灶 那 我们 能 厨师 在 ！ "

“或者那种可以用来做饭的智能电炉！”

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [aɪ'd] [baɪ] ['paɪlət] !
" If I had it I'd buy Pilot !
" 如果 我 有 它 ID 买 飞行员 ！

“如果我有钱，我会买Pilot！”

" [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ['sædli] .
" put in Billy sadly .
" 放 在 比利 令人遗憾的是 。

“把比利悲伤地放进去。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , " [sed] - ['sləʊli] ,
" I'd like to do something with it , " said Keineth slowly ,
" ID 喜欢 到 做 某物 和 它 , " 说 - 缓慢地 ,

“我想用它做点什么，”凯内斯缓缓说道。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['sʌmbə:di] [dʒʌst] ['ɔ:fli] ['hæpi] ,
" that would make somebody just awfully happy ,
" 那 会 制作 某人 只是 非常 快乐的 ,

“那会让某人非常高兴。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - - " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ri:ələɪzd] ['sʌd(ə)nli]
because - - " She looked down the length of the table and realized suddenly
因为 - - " 她 看起来 向下 这 长度 的 这 桌子 和 已实现 突然

[haʊ] [dɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ði:z] [li:z] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
how dear to her these Lees had grown and what this home was to
如何 亲爱的 到 她 这些 李斯 有 生长 和 什么 这 家 曾是 到
[hɜ:r; hər] .

her .
她 。

因为——“她顺着桌子望去，突然意识到这些李家的孩子对她来说有多么珍贵，这个家对她来说有多么重要。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] !
" Because I'm so happy here !
" 因为 我是 所以 快乐的 这里 ！

因为我在这里太开心了！

" [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] !
" And even while she was speaking she decided just what she would do !
" 和 甚至 尽管 她 曾是 请讲 她 决定 只是 什么 她 会 做 ！

“甚至在她说话的时候，她就已经决定了她要做什么！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [nɒʊ][wʌn] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈpeɡi] !
But she would tell no one , not even Peggy !
但 她 会 告诉 不 一 , 不是 甚至 佩吉 !

但她不会告诉任何人, 甚至连佩吉也不会!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ˈpaɪlət][fɔ:r; fər] [ˈbɪli] !
She would buy Pilot for Billy !
她 会 买 飞行员 为了 比利 !

她会给比利买Pilot!

[ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈtiː] !
Mrs . Lee had said they could not afford it !
太太 . 李 有 说 他们 可以 不是 买得起 它 !

李太太说他们买不起!

[wʌt] [ɡʊd] [lʌk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃek] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !
What good luck that her check had come just at the right time !
什么 好的 运气 那 她 查看 有 来 只是 在 这 正确的 时间 !

她的支票来得正是时候, 真是太幸运了!

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][kɑ:rd] .
After dinner she searched for and found the old man's card .
后 晚餐 她 搜索 为了 和 成立 这 老的 男人的 卡片 .

晚饭后, 她找到了那位老人的名片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [soɪld] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [frʌm; frəm] [ˈbɪliːz] [ˈæŋɡrɪ] [ˈfɪŋɡərz] .
It was soiled and crumpled from Billy's angry fingers .
它 曾是 脏的 和 皱巴巴的 从 比利 生气的 手指 .

它被比利愤怒的手指弄脏并揉皱了。

[ʃiː; ʃi][hɪd][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] .
She hid it away with the check .
她 隐藏 它 离开 和 这 查看 .

她把它和支票一起藏了起来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
She must wait until Monday .
她 必须 等待 直到 周一 .

她必须等到星期一。

- [hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [wei] [brɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Keineth had to ride on the street - car a very long way before she reached the
- 有 到 骑 在 这 街道 - 车 一个 非常 长的 方式 前 她 达到 这
[əˈdres] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:rd] [ɡev] .
address which the card gave .
地址 哪个 这 卡片 给予 .

凯内斯不得不乘坐有轨电车行驶很长一段路才到达卡片上提供的地址。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaɪərn] [fens] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [twɑɪs] [brɪˈfɔ:r]
Then she found herself before a great iron fence and had to ring twice before
然后 她 成立 她自己 前 一个 伟大的 铁 栅栏 和 有 到 戒指 两次 前
[ðə; ði][bɪɡ] [ɡeɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ˈoʊpənd] .
the big gate in the fence opened .
这 大的 门 在 这 栅栏 打开 .

然后她发现自己站在一道高大的铁栅栏前, 按了两次门铃, 栅栏上的大门才打开。

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [kwaɪt] [baɪ] [ɪtˈself] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [klænd] [ʃʌt] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ˈstɑ:rtlɪŋ] [hɜ:r; hər]
It opened quite by itself and it clanged shut behind her , startling her
它 打开 相当 经过 本身 和 它 叮当作响 关闭 在后面 她 , 令人震惊 她
[wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔɪz] .
with its noise .
和 它是 噪音 .

它自己打开了, 然后在她身后砰的一声关上了, 发出的响声吓了她一跳。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][big] [brɑ:nz] [dɔ:r] [ænd; ənd]
There seemed to be a million steps leading to the big bronze door and
那里 似乎 到 是 一个 百万 步骤 领导 到 这 大的 青铜 门 和
[hɜ:r; həɹ] [fi:t] [mu:vd] [laɪk] [tʌnz] [ʌv; əv] [li:d] ！
her feet moved like tons of lead !
她 脚 已搬 喜欢 吨 的 带领 ！

通往那扇巨大的青铜门的台阶似乎有无数级，她的脚步沉重得像灌了铅一样！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ] [ə'gen] .
She had to ring again .
她 有 到 戒指 再次 。

她不得不再次打电话。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saʊər] - [feɪst] [mæn][ɪn][dɑ:rk] ['lɪvəri] [feɪst] [hɜ:r; həɹ] .
The door swung back and a sour - faced man in dark livery faced her .
这 门 摇摆 后退 和 一个 酸的 - 面对 男人 在 黑暗的 涂装 面对 她 。

门向后打开，一个面色阴沉、身穿深色制服的男人站在她面前。

" [ɪz] - - [ɪz]['mɪstər] . ['grændɪsən] [æt; ət] [hoʊm] ?
" **Is - - is Mr . Grandison at home ?**
" 是 - - 是 先生 ； 格兰迪森 在 家 ？

格兰迪森先生在家吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯内斯(Keineth)

第8/9页

" [ʃiː ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .
" **she asked in a voice so strange that she scarcely recognized it herself .**
" 她 问 在 一个 嗓音 所以 奇怪的 那 她 几乎 认可 它 她自己 .
她用一种连自己都几乎认不出的奇怪声音问道。

[ðə; ði][ˈsaʊər] - [feɪst] [mæn] [lʊkt] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
The sour - faced man looked very hard at her .
这 酸的 - 面对 男人 看起来 非常 难的 在 她 .
那个板着脸的男人狠狠地打量了她一眼。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [mɪs] ?
" **Who is it , miss ?**
" WHO 是 它 , 错过 ?

“小姐，你是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
" **he asked wonderingly , as though few people came to that door for Mr .**
" 他 问 惊奇地 , 作为 尽管 很少 人们 来了 到 那 门 为了 先生 .
[ˈɡrændɪsən] .
Grandison .
格兰迪森 .

“他疑惑地问道，仿佛很少有人会为格兰迪森先生敲响那扇门。

" [aɪm] - [ˈrændɒlf] .
" **I'm Keineth Randolph .**
" 我是 - 兰道夫 .

我是基内斯·兰多夫。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [pliːz] ! "
I must see him , please ! "
我 必须 看 他 , 请 ! "

我一定要见他！

" [hiː; hi] [ˈnevər] [siːz] [ˈeniwʌn] , [mɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɪn] .
" **He never sees anyone , miss , but you can go in .**
" 他 绝不 看到 任何人 , 错过 , 但 你 能 去 在 .

“他从没见过任何人，小姐，但你可以进去。”

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbɔːðər] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [bæd] [ðɪs]
Only I wouldn't advise you to bother him very much because he's bad this
仅有的 我 不会 建议 你 到 打扰 他 非常 很多 因为 他是 坏的 这
[ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] !
morning with his rheumatism !
早晨 和 他的 风湿病 !

不过我建议你不要太打扰他，因为他今天早上风湿病很严重！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
" **He was telling her this in a whisper as he led her through the long**
" 他 曾是 讲述 她 这 在 一个 耳语 作为 他 引领 她 通过 这 长的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“他领着她穿过长长的走廊，低声告诉她这些话。”

- [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ,
Keineth thought it quite the longest ,
- 想法 它 相当 这 最长 ,

基内斯想了很久。

[ˈwaɪdɪst] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə] [si:n] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈveri] [fæst] [pæst] [ðə; ði] [bɪɡ] [dɔ:z] [ðæt]
widest hall she had ever seen and she walked very fast past the big doors that
最宽 大厅 她 有 曾经 已见 和 她 步行 非常 快速地 过去的 这 大的 门 那
[ˈoʊpənd] [ˈɪntu:] [dɑ:rk] ['empti] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɡreɪt] ['kævərnz] !
opened into dark empty rooms that looked like great caverns !
打开 进入 黑暗的 空的 房间 那 看起来 喜欢 伟大的 洞穴 !

这是她见过的最宽阔的大厅，她快速地走过通往黑暗空旷房间的大门，那些房间看起来像巨大的洞穴！

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] ,
If a giant , bending his great head ,
如果 一个 巨大的 , 弯曲 他的 伟大的 头 ,

如果一个巨人低下他巨大的头颅，

[hæd; həd] [li:pt] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] - [freɪmz] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
had leaped through one of the heavy door - frames she would have thought it
有 跳跃 通过 一 的 这 重的 门 - 框架 她 会 有 想法 它
[kwaɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] !
quite to be expected !
相当 到 是 预期的 !

她竟然能从厚重的门框上跳过去，这简直是意料之中的事！

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] - [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .
The servant drew back a door and Keineth saw a long room full of books .
这 仆人 画 后退 一个 门 和 - 锯 一个 长的 房间 满的 的 图书 .

仆人拉开门，凯内斯看到一个摆满书籍的长房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [sæt] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [mæn] .
At the other end , close to a table , sat an old , old man .
在 这 其他 结尾 , 关闭 到 一个 桌子 , 卫星 一个 老的 , 老的 男人 .

在另一端，靠近桌子的地方，坐着一位非常非常老的老人。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['paɪlət] [dæft] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
Then she saw something move suddenly and Pilot dashed at her from a
然后 她 锯 某物 移动 突然 和 飞行员 虚线 在 她 从 一个
['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['wɪmpərɪŋ] ,
corner and leaped upon her with great whimpering ,
角落 和 跳跃 之上 她 和 伟大的 呜咽 ,

然后她突然看到有什么东西动了一下，飞行员从角落里冲出来，呜咽着扑向她。

['lɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] .
licking her hands and face and even her shoes .
舔舐 她 双手 和 脸 和 甚至 她 鞋 .

她舔自己的手、脸，甚至鞋子。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

[kʌm] [hɪr] , ['dʒæki] !
Come here , Jacky !
来 这里 , 杰基 !

杰克，过来！

[hu:] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[hu:] [let][ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði][ʊəld][mæn] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət] .
Who let you in here ? " roared the old man , glaring at Keineth .
WHO 让 你 在 这里 ? " 咆哮 这 老的 男人 , 刺眼 在

“谁放你进来的？”老人怒吼道，怒视着凯内斯。

- , [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] , [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɒgz]
Keineth , terribly frightened , advanced slowly towards him , one hand on the dog's
- , 可怕 害怕 , 先进的 缓慢地 向 他 , 一 手 在 这 狗的
[hed] .
head .
头

凯内斯吓坏了，一只手扶着狗的头，慢慢地朝他走去。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [bi:z] - [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˈpaɪlət] .
" I live at the bees ' where you found Pilot .
" 我 居住 在 这 蜜蜂 - 在哪里 你 成立 飞行员

“我住在蜜蜂那里”，你在那里发现了Pilot。

[wi:; wi][ɔ:l] [mɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈterəbli] , [ɪˈspeʃəli] [ˈbɪli] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] ! "
We all miss him so terribly , especially Billy , that I came to buy him back ! "
我们 全部 错过 他 所以 可怕 , 尤其 比利 , 那 我 来了 到 买 他 后退 ! "

我们都非常想念他，尤其是比利，所以我把他买回来了！

" [ju:; jʊ][dɪd] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" You did , did you ?
" 你 做过 , 做过 你 ?

你真的这么做了，是吗？

[wel] , [ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
Well , nobody has money enough to buy him .
出色地 , 无人 有 钱 足够的 到 买 他

唉，没有人有足够的钱买下他。

" - [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈmænər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][fərˈɡɑ:t][hɜ:r; hər]
" Keineth was so indignant at his disagreeable manner that she forgot her
" - 曾是 所以 愤怒 在 他的 令人不快的 方式 那 她 忘了 她
[fraɪt] .
fright .
惊吓

“凯妮丝对他的恶劣态度感到非常愤慨，以至于忘记了之前的恐惧。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [li:z] [ˈhævnt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] ,
" I know the Lees haven't money enough ,
" 我 知道 这 李斯 还没有 钱 足够的 ,

我知道李家钱不够多，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [baɪ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
because they have so many children and buy lots of things for them
因为 他们 有 所以 许多 孩子们 和 买 很多 的 事物 为了 他们
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] !
and give them a good time !
和 给 他们 一个 好的 时间 !

因为他们有很多孩子，给孩子们买了很多东西，让他们玩得很开心！

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ˈpaɪlət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
But I'm going to buy Pilot for them !
但 我是 去 到 买 飞行员 为了 他们 !

但我会给他们买百乐香水！

[aɪ] [noʊ] [ˈpaɪlət] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈhæpi] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ,
I know Pilot couldn't be happy here , anyway ,
我 知道 飞行员 不能 是 快乐的 这里 , 反正 ,

我知道Pilot在这里无论如何都不会开心。

[ɪts] [soʊ] - - [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] - - [krɒs] - - [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi]
it's so - - so big and horrid and you're so - - cross - - after having a happy
它是 所以 - - 所以 大的 和 可怕的 和 你是 所以 - - 叉 - - 后 拥有 一个 快乐的
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːz] !
home with the Lees !
家 和 这 李斯 !

它又大又可怕，你之前和李家过着幸福的生活，现在却这么生气！

" [ˈpaɪlət] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] ,
" **Pilot , as though to tell her that was very true ,**
" 飞行员 , 作为 尽管 到 告诉 她 那 曾是 非常 真的 ,
“飞行员，仿佛在告诉她那确实如此，

[ˈsnʌɡəld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
snuggled his nose under her arm and wagged his tail .
依偎着 他的 鼻子 在下面 她 手臂 和 摇晃 他的 尾巴 .
他把鼻子贴在她的胳膊下，摇着尾巴。

" [aɪv] [ɡɑːt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , " [ˈfɪnɪʃt] - [traɪˈʌmfəntli] ,
" **I've got twenty - five dollars , " finished Keineth triumphantly ,**
" 我已经 得到 二十 - 五 美元 , " 完成的 - 凯旋而归 ,
“我有二十五美元，”凯内斯得意洋洋地说完。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spend] [ɔːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] - - [ˈraɪtɪŋ] [ˈmjuːzɪk]
" **and I can spend all of it because I earned it myself - - writing music**
" 和 我 能 花费 全部 的 它 因为 我 获得 它 我 - - 写作 音乐
!
!
!

“而且我可以把这些钱全部花掉，因为这些都是我自己挣来的——写音乐！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He turned and looked hard at her .**
" 他 转向 和 看起来 难的 在 她 .
他转过身，狠狠地打量着她。

[hɜːr; hər] [ˈfjʊəri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
Her fury seemed to have amused him .
她 愤怒 似乎 到 有 觉得好笑 他 .
她的愤怒似乎让他觉得很有趣。

" [ˈmjuːzɪk] - - [juː; jʊ] [raɪt] [ˈmjuːzɪk] !
" **Music - - you write music !**
" 音乐 - - 你 写 音乐 !
“音乐——你创作音乐！”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] !
A child like you !
一个 孩子 喜欢 你 !
像你这样的孩子！

" - [stept] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Keineth stepped closer to him .**
" - 步 更近 到 他 .
基尼斯向他走近了一步。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['mju:zɪk] ?
Do you like music ?
做 你 喜欢 音乐 ？

你喜欢音乐吗？

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['ænsər] ['veri] ['sləʊli] .
" The old man answered very slowly .
" 这 老的 男人 回答 非常 缓慢地 。

老人回答得很慢。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] !
" It was all I cared for once upon a time !
" 它 曾是 全部 我 关心 为了 一次 之上 一个 时间 ！

“那是我曾经最在乎的事情！”

[let] [em 'i:] [si:] [jʊr; jər] [aɪz] !
Let me see your eyes !
让 我 看 你的 眼睛 ！

让我看看你的眼睛！

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
" He reached out a wrinkled hand and drew her towards him .
" 他 达到 出去 一个 皱 手 和 画 她 向 他 。

他伸出一只布满皱纹的手，把她拉向自己。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blu:] - - [laɪk] [hɜ:rz][wɜ:r; wər] !
" They are blue - - like hers were !
" 他们 是 蓝色的 - - 喜欢 她的 是 ！

“它们是蓝色的——就像她的一样！”

[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

孩子，

[ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['veri] [mʌt] - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:t] [em 'i:]
years and years ago I loved a young girl very much - - and she taught me
年 和 年 前 我 喜爱 一个 年轻的 女孩 非常 很多 - - 和 她 教授 我
[tu:; tə] [lʌv] ['mju:zɪk] !
to love music !
到 爱 音乐 ！

很多年前，我非常爱一个年轻女孩——她教会了我热爱音乐！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [left] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ləʊnlinəs] !
But she went out of my life and left me with nothing but loneliness !
但 她 去 出去 的 我的 生活 和 左边 我 和 没有什么 但 孤独 ！

但她离开了我的生活，只留下我孤独一人！

" - [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['empti] [haʊs] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" Keineth thought of the great empty house and felt very sorry for him .
" - 想法 的 这 伟大的 空的 房子 和 毛毡 非常 对不起 为了 他 。

基尼斯想到那座空荡荡的大房子，感到非常难过。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] ?
" What was her name ?
" 什么 曾是 她 姓名 ？

她叫什么名字？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" she asked softly .
" 她 问 轻轻 。

她轻声问道。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] - - [laɪk] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] !
" A pretty name - - like she was !
" 一个 漂亮的 姓名 - - 喜欢 她 曾是 ！

“真是个好听的名字——就像她本人一样！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] .
" he muttered , his eyes fastened on the child's face .
" 他 低声说道 , 他的 眼睛 系紧 在 这 孩子的 脸 .

他喃喃自语，目光紧紧盯着孩子的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] .
It was as if something he saw there was awakening the memories .
它 曾是 作为 如果 某物 他 锯 那里 曾是 唤醒 这 回忆 .

仿佛他在那里看到的什么东西唤醒了他的记忆。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - . "
" It was Keineth . "
" 它 曾是 - . "

“是基内斯。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ! "
" Why , that is my name ! "
" 为什么 , 那 是 我的 姓名 ！ "

“哎呀，那正是我的名字！ ”

" - - - [wʌt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Keineth - - Keineth what ? " he cried .
" - - - 什么 ? " 他 哭 .

“基内斯——基内斯什么？”他喊道。

" - [ˈrændɔlf] . "
" Keineth Randolph . "
" - 兰道夫 . "

“基尼斯·兰道夫。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒɑːn] [ˈrændɔːlfs] [gɜːrl] - - [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [gɜːrl] . "
" You are John Randolph's girl - - her son's girl . "
" 你 是 约翰 兰道夫的 女孩 - - 她 儿子的 女孩 . "

“你是约翰·伦道夫的女儿——她儿子的女儿。”

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ˈgrænmlðər] ?
" You mean my grandmother ?
" 你 意思是 我的 祖母 ?

你是说我奶奶吗？

[ðæt] - - [ˈleɪdi] - - [juː; jʊ] [lʌvd] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈdædiːz] [ˈmʌðər] ?
That - - lady - - you loved was my daddy's mother ?
那 - - 女士 - - 你 喜爱 曾是 我的 爸爸的 母亲 ?

你爱上的那位女士是我爸爸的母亲？

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][hæf] [ˈlæfɪŋ] , [hæf] [ˈkraɪɪŋ] .
" The old man was half laughing , half crying .
" 这 老的 男人 曾是 一半 笑 , 一半 哭泣 .

“老人半哭半笑。”

[hiː; hi] [held] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
He held Keineth's arms with his trembling fingers .
他 握住 - 武器 和 他的 发抖 手指 .

他用颤抖的手指紧紧抓住凯内斯的胳膊。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [aɪz] - - [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] !
" Of course - - the same blue eyes - - and music !
" 的 课程 - - 这 相同的 蓝色的 眼睛 - - 和 音乐 ！

“当然——同样的蓝眼睛——还有音乐！ ”

[haʊ] [jʊr; jər] ['grænmlðər] [lʌvd] ['mju:zɪk] !
How your grandmother loved music !
如何 你的 祖母 喜爱 音乐 ！

你奶奶多么热爱音乐啊！

[haʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [kʊd; kəd] [pleɪ] , [meɪk] [saʊndz] [ˈðætɪd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [hɑ:rt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
How her fingers could play , make sounds that'd tear the heart right out of
如何 她 手指 可以 玩 , 制作 声音 那样的话 撕 这 心 正确的 出去 的
[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

她的手指能弹奏出如此美妙的乐音，简直能把你的心都撕裂！

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 。

他摇了摇头。

" [ænd; ənd][fi:; ji] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i: - - [maɪ] ['mʌni] ['kʊdnt] [baɪ] [hɜ:r; hər] !
" And she wouldn't have me - - my money couldn't buy her !
" 和 她 不会 有 我 - - 我的 钱 不能 买 她 ！

“她根本不要我——我的钱也买不到她！ ”

[ˈæftər][fi:; ji] [daɪd] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
After she died I stood in the Square and watched them take her away from
后 她 死亡 我 站立 在 这 正方形 和 观看 他们 拿 她 离开 从
[ðə; ði] [haʊs] - - [sɔ:] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ][hæd; həd] [sent] [gʊθ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
the house - - saw the flowers I had sent go with her !
这 房子 - - 锯 这 花朵 我 有 发送 去 和 她 ！

她去世后，我站在广场上，看着他们把她从房子里抬走——看到我送的花也跟着她一起走了！

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][fi:; ji][hæd; həd] ['tʃʊzɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] [wɔ:k] [aʊt] , [tu:] .
I saw the man she had chosen instead of me walk out , too .
我 锯 这 男人 她 有 选定 反而 的 我 走 出去 , 也 。

我也看到她选择的那个男人（而不是我）走了出去。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
He had two children by the hand - - the little fellow was your father .
他 有 二 孩子们 经过 这 手 - - 这 小的 同伴 曾是 你的 父亲 。

他牵着两个孩子——那个小家伙就是你的父亲。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ðen] - -
I went away from New York then - -
我 去 离开 从 新的 约克 然后 - -

那时我离开了纽约——

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ]
" He drew his hands across his eyes as though to brush away the haunting
" 他 画 他的 双手 穿过 他的 眼睛 作为 尽管 到 刷子 离开 这 令人难忘
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 。

他用手捂住眼睛，仿佛要拂去那些挥之不去的画面。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] - - !
" And you're Keineth !
" 和 你是 - - ！

“而你就是基内斯！ ”

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
" he finished .
" 他 完成的 。

他结束了。

- [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dædi] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['klɑmɪŋ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k]
Keineth told him of her daddy and of her coming from New York
- 讲述 他 的 她 爸爸 和 的 她 未来 从 新的 约克
[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:z] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] .
to live with the Lees until her father returned .
到 居住 和 这 李斯 直到 她 父亲 返回 .

凯妮丝告诉他关于她爸爸的事，以及她从纽约来和李家一起生活，直到她爸爸回来的事。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [fər'gɔ:tɪn] ['paɪlət][ɪn][hɜ:r; həɹ] [di:p] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ləʊnli] [oʊld][mæn]
She had almost forgotten Pilot in her deep sympathy for this lonely old man
她 有 几乎 被遗忘的 飞行员 在 她 深的 同情 为了 这 孤独 老的 男人
[hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] ['mʌðər] - - [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][soʊ]
who had loved her father's mother - - and had loved her for so
WHO 有 喜爱 她 父亲的 母亲 - - 和 有 喜爱 她 为了 所以
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

她几乎忘记了皮洛特，因为她深深同情这个孤独的老人，他爱着她父亲的母亲——而且也爱了她这么多年。
[ˈmeni] ['jɪrz] !
many years !
许多 年 !

很多年了!
[bʌt; bət][ˈpaɪlət] ['sʌd(ə)nli] [bɑ:rkɪ] !
But Pilot suddenly barked !
但 飞行员 突然 吠叫 !

但飞行员突然吠叫起来!
" [ˈpaɪlət] [θɪŋks] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌns] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " -
" Pilot thinks he belongs to us because he once saved my life , " Keineth
" 飞行员 思考 他 属于 到 我们 因为 他 一次 已保存 我的 生活 , " -
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“飞行员认为他属于我们，因为他曾经救过我的命，”基内斯解释说。
['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ðen] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
going on , then , to tell the story of her narrow escape from drowning .
去 在 , 然后 , 到 告诉 这 故事 的 她 狭窄的 逃脱 从 溺水 .
然后，她继续讲述了自己死里逃生、险些溺水的故事。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
Perhaps the old man heard her ,
也许 这 老的 男人 听到 她 ,
或许老人听到了她的话。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sti:l] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ][fa:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)]
though his face still wore a far - away look as if he had not yet been able
尽管 他的 脸 仍然 穿着 一个 远的 - 离开 看 作为 如果 他 有 不是 然而 到过 有能力的
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] [pæst][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
to bring himself back from that dear past the child's eyes had awakened .
到 带来 他自己 后退 从 那 亲爱的 过去的 这 孩子的 眼睛 有 觉醒 .

虽然他的脸上仍然带着一种遥远的神情，仿佛他还没有从孩子眼中唤醒的那段美好的过去中回过神来。
" [ænd; ənd][soʊ][aɪ'd] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [pli:z] , " - ['fɪnɪʃt] , ['leɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃek]
" And so I'd like to buy him , please , " Keineth finished , laying her check
" 和 所以 ID 喜欢 到 买 他 , 请 , " - 完成的 , 躺下 她 查看
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“所以，我想买下他，”凯妮丝说完，把支票放在他面前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][steərd] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [waɪl] - [ænd; ənd][ˈpaɪlət] [ˈweɪtɪd] .
For a long time the old man stared at it , while Keineth and Pilot waited .
为了 一个 长的 时间 这 老的 男人 凝视 在 它 , 尽管 - 和 飞行员 等待 .

老人长时间盯着它看，凯内斯和皮洛特则在一旁等待。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [em 'iː] !
" He loves you better than he does me !
" 他 爱 你 更好的 比 他 做 我 ！
“他爱你胜过爱我！ ”

[jʊə(r)] [raɪt] - - [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈhæpi] [hɪr] - - [ˈhiːz] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] !
You're right - - he wasn't happy here - - he's cried and cried !
你是 正确的 - - 他 不是 快乐的 这里 - - 他是 哭 和 哭 ！
你说得对——他在这里不开心——他哭了好久！

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [lʌv] !
I can't keep even a dog's love !
我 不能 保持 甚至 一个 狗的 爱 ！
我连一条狗的爱都留不住！

[teɪk] [hɪm; ɪm] .
Take him :
拿 他 .
带走他。

" [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tʃek] , [riːd] [aɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
" He slowly lifted the check , read it , turned it over ,
" 他 缓慢地 抬起 这 查看 , 读 它 , 转向 它 超过 ,
他缓缓拿起支票，读了一遍，然后翻了过来。

[ˈfoʊldɪd][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
folded it and put it in his pocket .
折叠 它 和 放 它 在 他的 口袋 .
把它折叠起来，放进口袋里。

[ðen] - [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Then Keineth felt very sorry for the old man .
然后 - 毛毡 非常 对不起 为了 这 老的 男人 .
基内斯随即对这位老人深感同情。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [tuː] , [ðæt] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈlðər] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She felt , too , that now in some way or other he belonged to her ,
她 毛毡 , 也 , 那 现在 在 一些 方式 或者 其他 他 属于 到 她 ,
她也觉得，从某种意义上说，他现在属于她了。

[ðoʊ] [nɔːt][ɪgˈzæktli] [rɪˈleɪtɪd] .
though not exactly related .
尽管 不是 确切地 有关的 .
虽然并不完全相关。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [lʌntʃ] [wið; wɪθ][em 'iː] ?
" Won't you come home to lunch with me ?
" 惯于 你 来 家 到 午餐 和 我 ？
你愿意回家和我一起吃饭吗？

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ˈpegi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]
Then you can meet Peggy and the others and see how glad they are to
然后 你 能 见面 佩吉 和 这 其他的 和 看 如何 高兴的 他们 是 到
[get][ˈpaɪlət] [bæk] !
get Pilot back !
得到 飞行员 后退 ！
然后你就可以见到佩吉和其他人，看看他们有多高兴飞行员回来了！

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈriːəli] !
They'll be awfully glad to see you , really !

他们会 是 非常 高兴的 到 看 你 , 真的 !

他们一定会非常高兴见到你!

[pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [ˈloʊnli] [ˈeni] [mɔːr] - - [fɔːr; fər] - - [aɪ] [biː; bi][jər; jər] [frend] !
Please don't be lonely any more - - for - - I'll be your friend !

请 不 是 孤独 任何 更多的 - - 为了 - - 患病的 是 你的 朋友 !

请不要再感到孤独了——因为——我会成为你的朋友!

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" He had risen slowly to his feet , towering over her .

" 他 有 升起 缓慢地 到 他的 脚 , 参天 超过 她 .

他缓缓站起身来, 高大的身躯俯视着她。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] .
He looked down at the bright face .

他 看起来 向下 在 这 明亮的 脸 .

他低头看着那张明亮的脸庞。

- [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
Keineth slipped her hand into his .

- 滑倒了 她 手 进入 他的 .

凯妮丝将她的手伸进了他的手中。

" [oʊ] , [pliːz] [kʌm] - - [ˈɪtl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , " [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] ,
" Oh , please come - - it'll be such fun , " and she gave his fingers a coaxing ,

" 哦 , 请 来 - - 它将 是 这样的 乐趣 , " 和 她 给予 他的 手指 一个 哄骗 ,

[ˈfrendli] [skwiːz] .
friendly squeeze .

友好的 挤 .

“哦, 快来吧——一定会很有趣的,”她一边说着, 一边友好地捏了捏他的手指, 以示鼓励。

[ðə; ði][ˈsaʊər] - [feɪst] [ˈsɜːrvənt] [ˈmʌtəd] , " [wel] , [aɪ][ˈnevər] !
The sour - faced servant muttered , " Well , I never !

这 酸的 - 面对 仆人 低声说道 , " 出色地 , 我 绝不 !

那个一脸苦相的仆人嘟囔道: “哎呀, 我真是没想到! ”

" [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" under his breath , when he saw his master walk through the door to his

" 在下面 他的 气息 , 什么时候 他 锯 他的 掌握 走 通过 这 门 到 他的

[ˈweɪtɪŋ] [kɑːr] ,
waiting car ,

等待 车 ,

当他看到主人走进门走向等候的汽车时, 他低声说道:

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][hænd][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] !
holding the little girl's hand and listening to her chatter with a smile !

保持 这 小的 女孩们 手 和 聆听 到 她 喋喋不休 和 一个 微笑 !

牵着小女孩的手, 面带微笑地听她叽叽喳喳地说着话!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [streɪndʒ] [haʊs] !
It was the strangest sight he had ever beheld in this very strange house !

它 曾是 这 最奇怪的 视线 他 有 曾经 观看 在 这 非常 奇怪的 房子 !

这是他在这座奇特的房子里见过的最奇怪的景象!

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːz] [wen] [ðə; ði][bɪɡ][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [druː]
But it was a stranger sight for the Lees when the big limousine drew

但 它 曾是 一个 陌生人 视线 为了 这 李斯 什么时候 这 大的 豪华轿车 画

[ʌp][æt; ət][ðər; ðər][kɜːrb][ænd; ənd][ˈpaɪlət] [dæft] [frʌm; frəm][ɪts] [dɔːr] ,
up at their curb and Pilot dashed from its door ,

向上 在 他们的 抑制 和 飞行员 虚线 从 它是 门 ,

但对李家来说, 眼前的一幕却更加奇怪: 那辆豪华轿车停在了他们家门前, Pilot 从车门里冲了出来。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊld][mæn] [hu:] [li:nd] [wʌn][hænd][əˈpɑ:n] -
followed by Keineth and a very , very old man who leaned one hand upon Keineth's
随后 经过 - 和 一个 非常 , 非常 老的 男人 WHO 倾斜 一 手 之上 -
[ˈfoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

紧随其后的是凯内斯，以及一位非常非常年迈的老人，老人将一只手搭在凯内斯的肩膀上。

" [ˈpaɪlət] ! " [kraɪd] [ˈbɪli] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Pilot !** " **cried Billy , who had seen them through the window .**
" 飞行员 ! " 哭 比利 , WHO 有 已见 他们 通过 这 窗户 .

“飞行员！”比利喊道，他从窗户里看到了他们。

" [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][mæn] ! " [ˈekəʊd] [ˈpeɡi] .
" **And that old man !** " **echoed Peggy .**
" 和 那 老的 男人 ! " 回声 佩吉 .

“还有那个老头！”佩吉附和道。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ˈpaɪləts] [nek] .
In the hall Billy was on his knees with his arms around Pilot's neck .
在 这 大厅 比利 曾是 在 他的 膝盖 和 他的 武器 大约 飞行员的 脖子 .

在大厅里，比利跪在地上，双臂环抱着飞行员的脖子。

" [dɪr] , [dɪr] [oʊld][ˈpaɪlət] !
" **Dear , dear old Pilot !**
" 亲爱的 , 亲爱的 老的 飞行员 !

“亲爱的，亲爱的老飞行员！”

" [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
" **he was saying over and over .**
" 他 曾是 说 超过 和 超过 .

他一遍又一遍地说。

[ˈmɪsɪz] . [li:] , [kənˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈmeɪzmənt] [wen] - [ˈkweɪntli] [ɪntrəˈdu:st] " [maɪ] [frend] ,
Mrs . Lee , concealing her amazement when Keineth quaintly introduced " my friend ,
太太 . 李 , 隐藏 她 惊愕 什么时候 - 古雅地 介绍 " 我的 朋友 ,
[ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] ,
Mr . Grandison ,
先生 . 格兰迪森 ,

李太太掩饰着惊讶，因为基内斯用一种古怪的方式介绍“我的朋友格兰迪森先生”。

" [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:rdʒəli] [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmænər] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]
" **greeted him cordially and by her smile and gracious manner made the old**
" 问候 他 诚挚地 和 经过 她 微笑 和 亲切 方式 制成 这 老的
[mæn] [ɪˈmi:diətli] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] .
man immediately feel at home .
男人 立即地 感觉 在 家 .

她热情地向他问好，她的微笑和亲切的举止让老人立刻感到宾至如归。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃi; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] [ˈpeɡi] ,
At the table she placed him between Keineth and Peggy ,
在 这 桌子 她 放置 他 之间 - 和 佩吉 ,

在餐桌上，她把他安排在凯内斯和佩吉中间。

[ænd; ənd] [ˈpeɡi] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][na:t] [sʌt] [ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld][mæn][ˈæftər][ɔ:l] !
and Peggy found that he was not such a cross old man after all !
和 佩吉 成立 那 他 曾是 不是 这样的 一个 叉 老的 男人 后 全部 !

佩吉发现他其实并没有那么脾气暴躁！

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [ken] ,
" **It's just like a story , Ken ,**
" 它是 只是 喜欢 一个 故事 , 肯 ,

“这就像一个故事，肯。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][æn; ən]
" **she said after he had gone away and Keineth had given them an**
" 她 说 后 他 有 已消失 离开 和 - 有 给定 他们 一个
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋz] [ədˈventʃər] .
account of her morning's adventure .
帐户 的 她 早晨 冒险 .

“在他离开后，凯内斯向他们讲述了她早上的奇遇，她才说道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈgrænfɑːðər] !
" **You have found a fairy grandfather !**
" 你 有 成立 一个 仙女 祖父 !
你找到了一位仙爷爷！

[bʌt; bət] [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] [ˈskrʌmpjəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈgrændnəs] [ˈiːtɪŋ] [hæʃ] ? "
But wasn't it scrumptious to see His Aged Grandness eating hash ? "
但 不是 它 美味的 到 看 他的 老年人 宏伟 吃 哈希 ? "
但看着这位年迈的陛下吃杂碎，难道不令人垂涎欲滴吗？

" [wel] , [aɪ] [ges] - [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [spent] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [liː] ,
" **Well , I guess Keineth's money has been well spent , " added Mrs . Lee ,**
" 出色地 , 我 猜测 - 钱 有 到过 出色地 花费 , " 额外 太太 . 李 ,
“看来凯内斯的钱花得值，”李太太补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːndli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] .
looking fondly at the little girl .
寻找 深情地 在 这 小的 女孩 .
深情地看着小女孩。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] - - [bɪˈsaɪdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪli] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
" **For I think - - besides making Billy very happy ,**
" 为了 我 思考 - - 除了 制作 比利 非常 快乐的 ,
“因为我认为——除了让比利非常高兴之外，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [oʊld][mæn] ! "
it has opened a new life to a very lonely old man ! "
它 有 打开 一个 新的 生活 到 一个 非常 孤独 老的 男人 ! "
它为一位非常孤独的老人开启了新的生活！

" [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [ken] [hæz; həz] [dʌn] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈsɔːləmli] ,
" **I'll never forget what Ken has done , " said Billy solemnly ,**
" 患病的 绝不 忘记 什么 肯 有 完毕 , " 说 比利 庄严地 ,
“我永远不会忘记肯所做的一切，”比利严肃地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ] .
as though he was taking a vow .
作为 尽管 他 曾是 采取 一个 发誓 .
仿佛在发誓一般。

" [ʃiːz] [dʒʌst][ɔːl] [raɪt]
" **She's just all right**
" 她是 只是 全部 正确的
她一切都好。

[ænd; ənd][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈeniwʌn] [ðæt] [sez] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ! "
and I'd like to see anyone that says she ain't ! "
和 ID 喜欢 到 看 任何人 那 说道 她 不是 ! "
谁要是说她不是，我倒想看看他怎么说！

" [ˈbɪli] - - [jɔːr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Billy - - your English ! " pleaded his mother .**
" 比利 - - 你的 英语 ! " 恳求 他的 母亲 .
“比利——你的英语！”他母亲恳求道。

[bʌt; bət] - [blʌʃt] [wið; wiθ] ['plezər] .
But Keineth blushed with pleasure .
但 - 脸红了 和 乐趣 .

但凯内斯却因喜悦而脸红了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ['bɪliːz] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['frendʃɪp] !
She knew she had won Billy's everlasting friendship !
她 知道 她 有 韩元 比利 永恒 友谊 !

她知道自己赢得了比利永恒的友谊！

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pækɪdʒ] [əˈdrest] [tuː; tə] [mɪs]
That evening a boy brought to the door a huge package addressed to Miss
那 晚上 一个 男生 带来 到 这 门 一个 巨大的 包裹 已解决 到 错过
- [ˈrændɒlf] .
Keineth Randolph .
- 兰道夫 .

当晚，一个男孩送来一个巨大的包裹，收件人是凯内斯·兰道夫小姐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bjʊːtrɪfli] [baʊnd] [bʊks] , " [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] ,
It was a set of beautifully bound books , " The Lives of the Masters ,
它 曾是 一个 放 的 非常漂亮 边界 图书 , " 这 生活 的 这 大师 ,
那是一套装帧精美的书籍，名为《大师传》

" [ænd; ənd][wið; wiθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd]
" and with them came a little note written in a queer , old - fashioned
" 和 和 他们 来了 一个 小的 笔记 书面 在 一个 酷儿 , 老的 - 造型
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

“随信附上一张用一种奇特、老式的笔迹写成的小纸条。”

[meɪ] [ðiːz] [bʊks] [ɡɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [fiːt] [ɑːr; ər]
May these books give instruction , inspiration and courage to one whose feet are
可能 这些 图书 给 操作说明 , 灵感 和 勇气 到 一 谁 脚 是
[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
on the threshold .
在 这 临界点 .

愿这些书籍能为那些站在人生门槛上的人们带来指引、启发和勇气。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ʌnˈselfɪli] [spent] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bæk] [hɪz; ɪz]
They are bought with the money you unselfishly spent to give a boy back his
他们 是 买 和 这 钱 你 无私地 花费 到 给 一个 男生 后退 他的
[dɔːg] .
dog .
狗 .

这些商品是用你无私地花钱买的，那笔钱原本是用来把男孩的狗还给他的。

[jɔːr; jər] [dɪˈvɒʊtɪd] [frend] ,
Your devoted friend ,
你的 奉献 朋友 ,

你忠实的朋友，

[ˈwɪlfrɪd] [ˈɡrændɪsən] .
WILFRED GRANDISON .
威尔弗雷德 格兰迪森 .

威尔弗雷德·格兰迪森。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[sə'praɪzɪz]
SURPRISES
惊喜

惊喜

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪm] ['pegi] [liː] !
" **Why , I just can't believe that I'm Peggy Lee !**
" 为什么 , 我 只是 不能 相信 那 我是 佩吉 李 !

“我简直不敢相信我就是佩吉·李！ ”

" ['pegi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts]
" **Peggy stood in the aisle of a sleeping car and looked up and down its**
" 佩吉 站立 在 这 走道 的 一个 睡眠 车 和 看起来 向上 和 向下 它是
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

佩吉站在卧铺车厢的过道里，上下打量着过道。

- , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [kɑːrz] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]
Keineth , from her superior knowledge of sleeping cars , was pointing out
- , 从 她 优越的 知识 的 睡眠 汽车 , 曾是 指向 出去
[tuː; tə] ['pegi] [ɪts] [ə'reɪndʒmənts] .
to Peggy its arrangements .
到 佩吉 它是 安排 :

凯妮丝凭借她对卧铺车厢的深入了解，向佩吉指出了车厢内的布局。

[bəʊθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [nuː] [koʊts][ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði]
Both girls were dressed in new coats and hats and carried with them the
两个都 女孩们 是 穿着 在 新的 外套 和 帽子 和 携带 和 他们 这
[bæg] [ænt] ['dʒəʊzɪfɪːn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] - [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ðer; ðər]
bag Aunt Josephine had given Keineth and in which they had packed their
包 阿姨 约瑟芬 有 给定 - 和 在 哪个 他们 有 包装 他们的
[ˈnaɪtɡaʊn] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
nightgowns and toilet articles .
睡衣 和 洗手间 文章 :

两个女孩都穿着新外套，戴着新帽子，带着约瑟芬姨妈送给凯内斯的包，她们把睡衣和洗漱用品都装在了里面。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] !
For they were starting for Washington !
为了 他们 是 开始 为了 华盛顿 !

因为他们要去华盛顿了！

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [liː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [wʊd]
Two days before Mr . Lee had come home and asked the children what would
二 天 前 先生 . 李 有 来 家 和 问 这 孩子们 什么 会
[biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [sər'praɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] !
be the biggest surprise they could imagine !
是 这 最大 惊喜 他们 可以 想象 !

两天前，李先生回到家，问孩子们他们能想象到的最大惊喜是什么！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tiːzd]
Of course they had guessed all sorts of things and he had teased
的 课程 他们 有 猜对了 全部 排序 的 事物 和 他 有 戏弄
[ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ['oʊvər][aɪ 'tiː] !
them for quite a little while over it !
他们 为了 相当 一个 小的 尽管 超过 它 !

当然，他们猜了很多，他也为此取笑了他们好一阵子！

[ðen] , ['veri] ['kwaiətli] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :
Then , very quietly , he had said :
然后 , 非常 悄悄 , 他 有 说 :

然后，他轻声说道：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] ?
" **Do you think you would like to make a little trip to Washington ?**
" 做 你 思考 你 会 喜欢 到 制作 一个 小的 旅行 到 华盛顿 ?

你觉得你想去华盛顿短途旅行吗？

" - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] .
" **Keineth had not been able to speak .**
" - 有 不是 到过 有能力的 到 说话 .

“基内斯当时无法说话。”

[ˈpeɡɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , [rʌt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [θru:] [bəuθ]
Peggy , jumping from her chair , rushed at her father and threw both
佩吉 , 跳 从 她 椅子 , 匆忙 在 她 父亲 和 扔 两个都
[ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
arms about his neck .
武器 关于 他的 脖子 .

佩吉从椅子上跳起来，冲向父亲，双臂紧紧搂住他的脖子。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
" **All of us ?**
" 全部 的 我们 ?

我们所有人？

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [bɪ'twi:n] [hʌɡ] .
" **she cried between hugs .**
" 她 哭 之间 拥抱 .

她一边哭泣一边拥抱着。

" [noʊ] , [ðɪs] [taɪm] [wi:l] [li:v] ['mʌðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['ælis] .
" **No , this time we'll leave mother home with Billy and Alice .**
" 不 , 这 时间 出色地 离开 母亲 家 和 比利 和 爱丽丝 .

“不，这次我们把妈妈留在家里，和比利还有爱丽丝待在一起。”

[ðen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪl] [goʊ] .
Then the next time they'll go .
然后 这 下一个 时间 他们会 去 .

然后他们下次就会去。

" ['pegɪz] [aɪz] [swept] ['oʊvər] ['bɪli:z] [ænd; ənd] ['ælisəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['feɪsɪz] .
" **Peggy's eyes swept over Billy's and Alice's disappointed faces .**
" 佩吉的 眼睛 扫荡 超过 比利 和 爱丽丝的 失望的 面孔 .

佩吉的目光扫过比利和爱丽丝失望的脸庞。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l] [goʊ] ! "
" **Oh , I wish we could all go ! "**
" 哦 , 我 希望 我们 可以 全部 去 ! "

“哦，真希望我们都能去！”

" - [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [maɪ] [daɪ] .
" **Mother'll make it up to them , my dear .**
" - 制作 它 向上 到 他们 , 我的 亲爱的 .

“妈妈会补偿他们的，亲爱的。”

[aɪl] ['weɪdʒər] [raɪt] [naʊ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [naɪs] [plænz][ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] .
I'll wager right now all sorts of nice plans are floating around in her head .
患病的 赌注 正确的 现在 全部 排序 的 好的 计划 是 漂浮的 大约 在 她 头 .

我敢打赌，她脑子里现在肯定有很多不错的计划在酝酿。

[wel] , [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] ? "
Well , can you be ready ? "
出色地 , 能 你 是 准备好 ? "

你准备好了吗？

" [kæn; kən][wi:; wi] - - !
" **Can we** - - !
" 能 我们 - - !

“我们能——！”

" [ðeɪ] [kraɪd][ɪn] ['kɔ:ɾəs] .
" **they cried in chorus** .
" 他们 哭 在 合唱 。

他们齐声喊道。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ðen] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] .
The hours then were full of excited preparations .
这 小时 然后 是 满的 的 兴奋的 准备工作 。

接下来的几个小时里，大家都在兴奋地做准备。

[ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] .
The new clothes had to be purchased .
这 新的 衣服 有 到 是 购买 。

必须买新衣服。

" - [meɪ] [bi:; bi][ɪn'vartɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " ['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] ['læfɪŋli]
" **Keineth may be invited to meet the President , " Mrs . Lee had laughingly**
" - 可能 是 受邀 到 见面 这 总统 , " 太太 . 李 有 笑着
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“基内斯可能会被邀请去见总统，”李夫人笑着解释道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][held] [tu:] ['prɪti] [hæts] , [wʌn][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
as she held two pretty hats , one in each hand , and considered them carefully .
作为 她 握住 二 漂亮的 帽子 , 一 在 每个 手 , 和 经过考虑的 他们 小心 。

她手里拿着两顶漂亮的帽子，一手一顶，仔细地端详着。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] _ ['wʌndərf(ə)] ! _
" **Oh , wouldn't that be = wonderful !** =
" 哦 , 不会 那 是 = 精彩的 ! =

“哦，那该有多棒啊！”

" - ['wɪspəd] .
" **Keineth whispered** .
" - 低声说道 。

基内斯低声说道。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['dædi] - - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
She wanted to ask him so many questions about Daddy - - she would tell him that
她 通缉 到 问 他 所以 许多 问题 关于 爸爸 - - 她 会 告诉 他 那
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ]['si:kret] !
she could keep a secret !
她 可以 保持 一个 秘密 ！

她有很多关于爸爸的问题想问他——她会告诉他她能保守秘密！

['bɪli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Billy gave them a thousand instructions .
比利 给予 他们 一个 千 指示 。

比利给了他们一千条指示。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !
They must remember everything they saw to tell him !
他们 必须 记住 一切 他们 锯 到 告诉 他 ！

他们必须记住所看到的一切，然后告诉他！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [klaɪm] [ðə; ði] [bɪg] [ˈmɑ:njʊmənt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [steps] [ænd; ənd] [hɪr]
They must climb the big monument and walk up the Capitol steps and hear
他们 必须 爬 这 大的 纪念碑 和 走 向上 这 国会大厦 步骤 和 听到
[ðə; ði] [ˈekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊˈtʌndə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ] .
the echo in the rotunda of the Capitol Building .
这 回声 在 这 圆形大厅 的 这 国会大厦 建筑 .

他们必须攀登这座宏伟的纪念碑，走上国会大厦的台阶，聆听国会大厦圆形大厅里的回声。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [kæmp] [ˈmaɪər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈɑ:rlɪŋtən] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maʊnt] [ˈvə:nən]
They must go to Camp Meyer and to Arlington and to Mount Vernon
他们 必须 去 到 营 迈耶 和 到 阿灵顿 和 到 山 弗农
[ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [si:] [ˈwa:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [swɔ:dz] !
and be sure to see Washington's swords !
和 是 当然 到 看 华盛顿的 剑 !

他们必须去迈耶营、阿灵顿国家公墓和弗农山庄，一定要去看看华盛顿的佩剑！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ˈtʃaɪnə] , " [ˈmɪsɪz] . [li:] [ˈædɪd] .
" **And the White House china , " Mrs . Lee added .**
" 和 这 白色的 房子 中国 , " 太太 . 李 额外 .

“还有白宫的瓷器，”李夫人补充道。

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪgˈzɪbɪt]
" **It must be as good as a lesson in history to look at that exhibit**
" 它 必须 是 作为 好的 作为 一个 课 在 历史 到 看 在 那 展览
[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] !
in the White House !
在 这 白色的 房子 !

“参观白宫的那个展览，简直就像上了一堂历史课！”

[ðeɪd] [tel] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] [hu:] [ju:st] [ðem; ðəm] !
They'd tell the tastes of the different ones who used them !
他们会 告诉 这 口味 的 这 不同的 一个 WHO 用过的 他们 !

他们会讲述使用过这些产品的人的口味！

[aɪ] [kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [ˈprɪti] [ˈdɑ:li] [ˈmædɪsn] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ɔ:l] [nu:] [ˈtʃaɪnə] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv]
I can picture pretty Dolly Madison ordering all new china because the pattern of
我 能 图片 漂亮的 多莉 麦迪逊 订购 全部 新的 中国 因为 这 图案 的
[ðə; ði] [oʊld] [dɪd] [nɔ:t] [pli:z] [hɜ:r; hær] !
the old did not please her !
这 老的 做过 不是 请 她 !

我可以想象漂亮的朵莉·麦迪逊因为不喜欢旧瓷器的图案而订购了一套全新的瓷器！

" [ˈbɪli] [brook] [ɪn] :
" **Billy broke in :**
" 比利 打破 在 :

比利插话道：

" [aɪˈd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **I'd want to go to the Treasury Building and see all the money and the**
" ID 想 到 去 到 这 财政部 建筑 和 看 全部 这 钱 和 这
[ˈwɒtʃmən] [ðæt] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] - [ˈhaʊzɪz] !
watchmen that guard the building from little watch - houses !
守望者 那 警卫 这 建筑 从 小的 手表 - 房屋 !

“我想去财政部大楼看看所有的钱，还有那些在小岗亭里守卫大楼的守卫！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [məˈʃi:n] [wer] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmʌni] !
And the big machine where they destroy all the old money !
和 这 大的 机器 在哪里 他们 破坏 全部 这 老的 钱 !

还有那台摧毁所有旧钱的巨型机器！

[fɔːr] [men] [hæv; həv] [kiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ʌn'lɑːk] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]
Four men have keys and they go and unlock it and put the money in
四 男人 有 钥匙 和 他们 去 和 开锁 它 和 放 这 钱 在
[aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ 'tiː][gets] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ɡraʊnd] [baɪ] [ʃɑːrp] [naɪvz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [pʌlp] !
it and it gets ground and ground by sharp knives until it's just a pulp !
它 和 它 获得 地面 和 地面 经过 锋利的 刀具 直到 它是 只是 一个 纸浆 !
四个男人拿着钥匙去打开它，把钱放进去，然后用锋利的刀子不停地碾碎，直到变成一滩烂泥！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [pʌlp] !
And then they sell the pulp !
和 然后 他们 卖 这 纸浆 !
然后他们把纸浆卖掉！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kiːz] !
I wish I had one of those keys !
我 希望 我 有 一 的 那些 钥匙 !
我真希望自己也有一把那样的钥匙！

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Billy was very excited .**
" 比利 曾是 非常 兴奋的 .
比利非常兴奋。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪɡ'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['næf(ə)nəl] [mjuːziːəm] , " [dɪ'klerd]
" **And I want to see the Indian Exhibit at the National Museum , " declared**
" 和 我 想 到 看 这 印度 展览 在 这 国家的 博物馆 , " 声明
['peɡi] .
Peggy .
佩吉 .
“我还想去国家博物馆参观印度展览，”佩吉说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **You will , my dear , and a great many other things of interest .**
" 你 将要 , 我的 亲爱的 , 和 一个 伟大的 许多 其他 事物 的 兴趣 .
“你会的，亲爱的，还有许多其他有趣的事情。”

" ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['peɡi] [liː] !
" **Little wonder that she could scarcely believe that she was Peggy Lee !**
" 小的 想知道 那 她 可以 几乎 相信 那 她 曾是 佩吉 李 !
难怪她几乎不敢相信自己就是佩吉·李！

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ə'weɪ] - [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
As the train pulled away Keineth was very quiet .
作为 这 火车 拉 离开 - 曾是 非常 安静的 .
火车开走后，凯内斯非常安静。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['dædi] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
She was recalling how often her Daddy had told her of the interesting
她 曾是 回忆 如何 经常 她 爸爸 有 讲述 她 的 这 有趣的
[ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['næf(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
places in the National Capital and how often he had said ,
地方 在 这 国家的 首都 和 如何 经常 他 有 说 ,
她回忆起爸爸曾多少次给她讲过首都的有趣地方，以及他曾多少次说过：

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [ɡoʊ][ðer; ðər] [tə'geðər] !
" **Some day we'll go there together !**
" 一些 天 出色地 去 那里 一起 !
“总有一天我们会一起去那里！ ”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['dædi] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
" **And now she was really going , but Daddy was far away .**
" 和 现在 她 曾是 真的 去 , 但 爸爸 曾是 远的 离开 .
“现在她真的要走了，可是爸爸却远在天边。”

" [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jə] ['tʃɪldrən] ['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [jər; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'waɪl] ?
" **Well , aren't you children going to take off your things and stay awhile ?**
" 出色地 , 不是 你 孩子们 去 到 拿 离开 你的 事物 和 停留 一会儿 ?
" 孩子们 , 你们不打算脱掉衣服 , 待一会儿吗 ? "

" [æskt] ['mɪstər] . [li:] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smoʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfo:rm] .
" **asked Mr . Lee , coming in from a smoke on the platform .**
" 问 先生 : 李 , 未来 在 从 一个 抽烟 在 这 平台 .
" 李先生问道 , 他从站台上抽烟回来了。"

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðər; ðər] [ræps] .
They laughed and began to lay aside their wraps .
他们 笑了 和 开始 到 躺 旁边 他们的 卷饼 .
他们笑着 , 开始放下裹在身上的衣服。

" [aɪ][kɑ:nt] ['pɪktʃər] [maɪ'self] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ˌelf] , " ['pegi] [dɪ'klerd] .
" **I can't picture myself sleeping on that funny little shelf , " Peggy declared .**
" 我 不能 图片 我 睡眠 在 那 有趣的 小的 架子 , " 佩吉 声明 .
"我无法想象自己睡在那个滑稽的小架子上 , "佩吉说道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][roʊl][aʊt] !
" **What if I should roll out !**
" 什么 如果 我 应该 卷 出去 !
"如果我出去呢!

" [ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lðər] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] .
" **There were a number of other people on the car .**
" 那里 是 一个 数字 的 其他 人们 在 这 车 .
车上还有其他人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [traɪd][tu:; tə][du:] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] .
The children watched them closely and tried to do whatever they did .
这 孩子们 观看 他们 密切 和 尝试 到 做 任何 他们 做过 .
孩子们仔细观察他们 , 并试图模仿他们所做的一切。

['pegɪz] [aɪz] [gru:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɒtər] ['deftli] [sprɛd] [aʊt]
Peggy's eyes grew round with interest as she saw the porter deftly spread out
佩吉的 眼睛 生长 圆形的 和 兴趣 作为 她 锯 这 搬运工 巧妙地 传播 出去
[ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [meɪk] ['kouzi][bedz] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:ts] [hæd; həd]
mattresses and blankets and make cosy beds where nothing but seats had
床垫 和 毯子 和 制作 舒适 床 在哪里 没有什么 但 座位 有
[bɪn] .
been .
到过 .
佩吉看到搬运工熟练地铺开床垫和毯子 , 把原本只有座位的地方布置成舒适的床铺 , 不禁睁大了眼睛 , 充满了兴趣。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['ferɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [dru:] [lɑ:ts] " [fɔ:r; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The girls insisted upon sharing the same berth and drew lots " for position ,
这 女孩们 坚持 之上 分享 这 相同的 泊位 和 画 很多 " 为了 位置 ,
女孩们坚持要共用一个铺位 , 并通过抽签决定位置。

" [æz; əz] ['pegi] [pʊt][aɪ 'ti:] .
" **as Peggy put it .**
" 作为 佩吉 放 它 .
正如佩吉所说。

- [dru:] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['kʌdlɪd] [ðər; ðər] .
Keineth drew the place by the window and was soon cuddled there .
- 画 这 地方 经过 这 窗户 和 曾是 很快 依偎 那里 .
凯内斯把房间画在了窗边 , 很快就依偎在那里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And though they had declared that they were going to lie awake for a
和 尽管 他们 有 声明 那 他们 是 去 到 说谎 醒 为了 一个
[ɔ:ŋ] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
long time watching out of the window ,
长的 时间 观看 出去 的 这 窗户 ,
尽管他们曾宣称要长时间睁着眼睛看着窗外，

[ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['lʌld]
their heads had scarcely touched the pillow when the motion of the train lulled
他们的 头部 有 几乎 感动 这 枕头 什么时候 这 运动 的 这 火车 昏昏欲睡
[ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] .
them to sleep .
他们 到 睡觉 .
他们的头刚沾到枕头上，火车的摇晃就让他们睡着了。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [laɪk] ['eni] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
Then the night would have passed like any night at home ,
然后 这 夜晚 会 有 通过了 喜欢 任何 夜晚 在 家 ,
那么，夜晚就会像在家度过的任何一个夜晚一样过去。

[ˈoʊnli] [ðæt] ['pegi] _ [dɪd] _ [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][bed] !
only that Peggy = did = fall out of bed !
仅有的 那 佩吉 _ 做过 _ 落下 出去 的 床 !
只不过佩吉真的从床上摔下来了！

[ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ]
She awakened suddenly to find herself in a heap in the aisle of the car with
她 觉醒 突然 到 寻找 她自己 在 一个 堆 在 这 走道 的 这 车 和
[ðə; ði] ['breɪkmən] ,
the brakeman ,
这 制动员 ,
她突然惊醒，发现自己和列车员一起瘫倒在车厢过道里。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
a swinging lantern in his hand , bending over her .
一个 摇摆 灯笼 在 他的 手 , 弯曲 超过 她 .
他手里提着一盏摇曳的灯笼，弯腰看着她。

" [wel] , [bles] [maɪ][sta:rz] !
" **Well , bless my stars !**
" 出色地 , 保佑 我的 明星 !
“我的天哪！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **he was saying .**
" 他 曾是 说 .
他说。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] ['pegi] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt]
It took a moment or two for Peggy to realize where she was and what
它 采取 一个 片刻 或者 二 为了 佩吉 到 意识到 在哪里 她 曾是 和 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] !
had happened !
有 发生 !
佩吉过了好一会儿才意识到自己身在何处，发生了什么事！

[ðen] , [tɔ:rn] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r'self][ænd; ənd][tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ə'grɪn] ,
Then , torn between a desire to laugh at herself and to cry with chagrin ,
然后 , 撕裂 之间 一个 欲望 到 笑 在 她自己 和 到 哭 和 懊恼 ,
然后，她内心挣扎着，既想嘲笑自己，又想懊悔地哭泣。

[ʃiː; ʃi] [ˈklæmbəd] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈsnʌɡəld] [ˈveri] [ˈkloʊz] [tuː; tə] - .
she clambered back into the berth and snuggled very close to Keineth .
她 攀爬 后退 进入 这 泊位 和 依偎着 非常 关闭 到 - .
她爬回铺位，紧紧依偎着凯内斯。

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfʌni] [nɑːt;][tuː; tə] [tel] - , [huː] [hæd; həd] [ˈweikənd] ,
It was too funny not to tell Keineth , who had wakened ,
它 曾是 也 有趣的 不是 到 告诉 - , WHO 有 醒来 ,
这件事太好笑了，忍不住要告诉已经醒来的凯内斯。

[bʌt; bət;][ˈæftər][ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ˈpraːmɪs] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈoʊvər]
but after she told her she made Keineth promise , crossing her heart over
但 后 她 讲述 她 她 制成 - 承诺 , 过境 她 心 超过
[ænd; ənd;][ˈoʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,
但她告诉她，她让凯内斯发誓，一遍又一遍地在胸前发誓之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [tel] [ˈbɪli] [ðæt] [ˈpeɡi] [hæd; həd] [ˈroʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] !
that she would never , never , never tell Billy that Peggy had rolled out of bed !
那 她 会 绝不 , 绝不 , 绝不 告诉 比利 那 佩吉 有 滚动 出去 的 床 !
她发誓永远、永远、永远不会告诉比利佩吉滚下床了！

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?
“我们在哪里？”

[aɪ ˈtiː;][ˈɪznt] [ə; ei][bɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
It isn't a bit different from home ,
它 不是 一个 少量 不同的 从 家 ,
这里和家里没什么两样。

[[ðə; ði][ˈgɜːlz] [kraɪd] [æz; əz] [ðei] [stʊd] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [liː] [ˈvjʊːɪŋ] [frʌm; frəm]
" the girls cried as they stood the next morning with Mr . Lee viewing from
" 这 女孩们 哭 作为 他们 站立 这 下一个 早晨 和 先生 : 李 观看 从
[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] .
the platform the country through which they were speeding .
这 平台 这 国家 通过 哪个 他们 是 超速 .
第二天早上，女孩们站在站台上，看着她们飞驰而过的乡村景色，李先生看着她们，不禁哭了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmerɪlənd] .
" This is Maryland .
" 这 是 马里兰州 .
这里是马里兰州。

[ɪn][dʒʌst][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wiːl] [biː; bi][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
In just half an hour we'll be in Washington .
在 只是 一半 一个 小时 出色地 是 在 华盛顿 .
再过半小时我们就到华盛顿了。

[wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊtel][ðer; ðər] .
We'll wait and eat breakfast at the hotel there .
出色地 等待 和 吃 早餐 在 这 酒店 那里 .
我们将在那里的酒店等着吃早餐。

" [ˈmɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] .
" Mr . Lee was acting curiously excited and impatient .
" 先生 : 李 曾是 表演 奇怪的是 兴奋的 和 不耐烦 .
李先生表现得异常兴奋和不耐烦。

[hiː; hi] [lʊkt] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] .
He looked at his watch several times .
他 看起来 在 他的 手表 一些 时代 .

他看了好几次手表。

" [ɑːn] [taɪm] , " [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌnz][ɔːr] [twais] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪd] ['eni]
" On time , " the girls heard him say once or twice - - as if it made any
" 在 时间 , " 这 女孩们 听到 他 说 一次 或者 两次 - - 作为 如果 它 制成 任何
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“准时,”女孩们听到他说了一两遍——好像这有什么区别似的。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ræps] .
Before they were in the city he told them to put on their wraps .
前 他们 是 在 这 城市 他 讲述 他们 到 放 在 他们的 卷饼 .

在他们进城之前,他告诉他们要披上斗篷。

" [wiːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll be the first ones off , " he said .
" 出色地 是 这 第一的 一个 离开 , " 他 说 .
"我们会是第一批出发的,"他说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ](ə)n] [ʃed] .
It was only a moment then before they had rolled into the station shed .
它 曾是 仅有的 一个 片刻 然后 前 他们 有 滚动 进入 这 车站 棚 .

没过多久,他们就驶入了车站车库。

[ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] [brɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz]
They stepped from the train and walked a long way down between rows
他们 步 从 这 火车 和 步行 一个 长的 方式 向下 之间 行
[ʌv; əv][kɑːrɪz] .
of cars .
的 汽车 .

他们下了火车,沿着车厢间的长条路走了很长一段路。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['hʌrɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
A great many people seemed hurrying in every direction .
一个 伟大的 许多 人们 似乎 匆忙 在 每一个 方向 .

很多人似乎都在匆匆忙忙地朝各个方向赶路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['smoʊki] [speɪs] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði]
There was a dull roar echoing through the vaulted smoky space pierced by the
那里 曾是 一个 乏味的 吼 回声 通过 这 拱形 烟 空间 穿孔 经过 这
[laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪnmən] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
loud voices of the trainmen giving their orders and the occasional clang of a
大声 声音 的 这 列车员 给予 他们的 订单 和 这 偶然 铛 的 一个
[bel] .
bell .
钟 .

沉闷的轰鸣声在烟雾缭绕的拱形空间里回荡,不时传来列车员大声下达指令的声音和铃铛的叮当声。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
Then they passed through a little iron gate into the station .
然后 他们 通过了 通过 一个 小的 铁 门 进入 这 车站 .

然后他们穿过一道小铁门进入了车站。

- , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['liːz] [ɑːrm] , [θɔːt] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ]
Keineth , clinging to Mr . Lee's arm , thought it quite the biggest place she
- , 依恋 到 先生 . 李氏 手臂 , 想法 它 相当 这 最大 地方 她
[hæd; həd] ['evər] [siːn] !
had ever seen !
有 曾经 已见 !

凯妮丝紧紧抓住李先生的胳膊，心想这是她见过的最大的地方！

['evri] [step] [meɪd] [æn; ən] ['ekəʊ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [ðer; ðər] [dɪd]
Every step made an echo and though there were crowds of people there did
每一个 步 制成 一个 回声 和 尽管 那里 是 人群 的 人们 那里 做过
[nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] !
not seem to be many because there was so much room !
不是 似乎 到 是 许多 因为 那里 曾是 所以 很多 房间 !
每一步都发出回声，虽然人很多，但因为空间很大，所以感觉并不拥挤！

['mɪstər] . [liː] [geɪv] [sʌm; səm] [tʃeks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒtər] ,
Mr . Lee gave some checks to a porter ,
先生 . 李 给予 一些 检查 到 一个 搬运工 ,
李先生给了搬运工几张支票，

[ðen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]
then stood looking up and down the great space as though expecting to see
然后 站立 寻找 向上 和 向下 这 伟大的 空间 作为 尽管 期待 到 看
['sʌmwʌn] .
someone .
某人 .
然后他站在那里，上下打量着这片广阔的空间，好像在期待看到什么人。

['peɡi] [wɜːz; wəz] [dʒʌst] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [ɪr] [wen] - [geɪv] [ə; eɪ] [klɪr] ,
Peggy was just whispering something in Keineth's ear when Keineth gave a clear ,
佩吉 曾是 只是 耳语 某物 在 - 耳朵 什么时候 - 给予 一个 清除 ,
['dʒɔɪəs] [kraɪ] .
joyous cry .
欢乐 哭 .
佩吉正在凯内斯耳边低语，凯内斯突然发出了一声清脆、喜悦的叫声。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] , ['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gruːp] , ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
For there , stepping out from a little group , walking straight toward them ,
为了 那里 , 步进 出去 从 一个 小的 团体 , 步行 直的 朝向 他们 ,
因为在那里，他从小群人中走出来，径直朝他们走去，
[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] ,
a smile on his tanned face ,
一个 微笑 在 他的 晒黑的 脸 ,

他黝黑的脸上带着微笑，

[bəʊθ] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [wɜːz; wəz]
both arms extended as though they could not reach her quickly enough , was
两个都 武器 扩展 作为 尽管 他们 可以 不是 抵达 她 迅速地 足够的 , 曾是
[hɜːr; hər] [dɪr] , [dɪr] ['dædi] !
her dear , dear daddy !
她 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 !
她亲爱的爸爸伸出双臂，仿佛恨不得立刻抓住她！

['tʃæptər] [eks'eks'aɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

[ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt]
MR . PRESIDENT
先生 . 总统

总统先生

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪr] [ˈfɑːðər] !
Her own dear father !
她 自己的 亲爱的 父亲 !

她自己的亲生父亲！

- [hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ʌnˈtɪl] [ðen] [haʊ] [ˈveri] [dɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] !
Keineth had not realized until then how very dear he was to her !
- 有 不是 已实现 直到 然后 如何 非常 亲爱的 他 曾是 到 她 !

直到那时，凯内斯才意识到自己对她有多么重要！

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][ˈevər] [luːz] [hɜːr; həɹ][hoʊld] .
She clung to him as though she could not bear to ever lose her hold .
她 紧紧抓住 到 他 作为 尽管 她 可以 不是 熊 到 曾经 失去 她 抓住 .

她紧紧地抱着他，仿佛一刻也不愿失去他。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
A woman waiting in the station was watching the little scene , and turned away
一个 女士 等待 在 这 车站 曾是 观看 这 小的 场景 , 和 转向 离开
, [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
, wiping her eyes .
, 擦拭 她 眼睛 .

车站里一位候车的女士看到了这一幕，她转过身去，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] !
And Keineth did not know whether she wanted to laugh or to cry !
和 - 做过 不是 知道 无论 她 通缉 到 笑 或者 到 哭 !

凯妮丝不知道自己是该哭还是该笑！

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈliːz] [bɪg] [sərˈpraɪz] !
So this was Mr . Lee's big surprise !
所以 这 曾是 先生 . 李氏 大的 惊喜 !

这就是李先生的惊喜！

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [dʒɑːn] [ˈrændɒlf] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] !
He had known John Randolph was in Washington !
他 有 已知 约翰 兰道夫 曾是 在 华盛顿 !

他早就知道约翰·伦道夫在华盛顿！

" [ðɪs] [ɪz] [ˈpegi] , " - [ˈmænɪdʒd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [seɪ] .
" This is Peggy , " Keineth managed finally to say .
" 这 是 佩吉 , " - 管理 最后 到 说 .

“这是佩吉，”基内斯终于开口说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ˈrændɒlf] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈpegi] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [tuː] !
At which John Randolph put his arm about Peggy and kissed her , too !
在 哪个 约翰 兰道夫 放 他的 手臂 关于 佩吉 和 亲吻 她 , 也 !

于是约翰·伦道夫搂住佩吉的肩膀，也吻了她！

[ˈmɪstər] . [liː] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] - [ˈfɑːðər] [ˈhɜːrɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
Mr . Lee said something about breakfast , and Keineth's father hurried them into
先生 . 李 说 某物 关于 早餐 , 和 - 父亲 慌忙 他们 进入

[ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtæksɪkæb] .
a waiting taxicab .
一个 等待 出租车 .

李先生说了些关于早餐的话，凯内斯的父亲便催促他们上了等候的出租车。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] - [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [dɪr]
And as they drove away Keineth was so busy looking at her father's dear
和 作为 他们 驾驶 离开 - 曾是 所以 忙碌的 寻找 在 她 父亲的 亲爱的
[feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
face that she did not notice the Capitol ,
脸 那 她 做过 不是 注意 这 国会大厦 ,

当他们驱车离开时，凯妮丝只顾着凝视父亲慈祥的脸庞，以至于没有注意到国会大厦。

[ɪts]['noʊb(ə)] [doʊm] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .
its noble dome outlined against the blue morning sky .
它是 高贵 穹顶 概述 反对 这 蓝色的 早晨 天空 .

它高耸的圆顶在蔚蓝的晨空中勾勒出轮廓。

[bʌt; bət] ['peɡi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)] [ʃri:k] .
But Peggy gave an excited little shriek .
但 佩吉 给予 一个 兴奋的 小的 尖叫 .

但佩吉却兴奋地发出了一声短促的尖叫。

" [oʊ] - - [lʊk] - - [lʊk] !
" **Oh - - look - - look !**
" 哦 - - 看 - - 看 !

“哦——看——看！”

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] , - [sɔ:] ['wɑ:ʃɪŋtən] !
" **So , with her hand in her father's , Keineth saw Washington !**
" 所以 , 和 她 手 在 她 父亲的 , - 锯 华盛顿 !

“于是，凯妮丝牵着父亲的手，看到了华盛顿！”

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə][ɡoʊ] ['sləʊli] [waɪl] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
He told the driver to go slowly while he pointed out to them the buildings
他 讲述 这 司机 到 去 缓慢地 尽管 他 尖 出去 到 他们 这 建筑物
[ðeɪ] [pæst] .
they passed .
他们 通过了 .

他一边向他们指出沿途的建筑物，一边告诉司机慢点开。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['bɑ:mɪnɪs] [ʌv; əv] ['ri:əl]
The whole city lay bathed in sunshine that brought with it the balminess of real
这 所有的 城市 躺 洗澡 在 阳光 那 带来 和 它 这 芳香 的 真实的
['sprɪŋtaɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
springtime for which they waited so long in the North .
春天 为了 哪个 他们 等待 所以 长的 在 这 北 .

整个城市沐浴在阳光下，带来了北方人期盼已久的真正春天的温暖。

['rəʊbɪnz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
Robins were singing in the trees ,
知更鸟 是 歌唱 在 这 树木 ,

知更鸟在树上歌唱，

[soʊ]['glædli] [ðæt] - [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡest] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃɪ]
so gladly that Keineth thought that even they must have guessed how happy she
所以 乐意 那 - 想法 那 甚至 他们 必须 有 猜对了 如何 快乐的 她
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

凯内斯高兴得心都快要晕过去了，他觉得就连他们也一定能猜到 she 有多高兴！

- [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [ˈlɪsnd] [waɪ] [dʒɑ:n] [ˈrændɒlf] [tʊɒld][ˈmɪstər] . [li:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] [hoʊm]
Keineth and Peggy listened while John Randolph told Mr . Lee of his trip home
- 和 佩吉 听着 尽管 约翰 兰道夫 讲述 先生 . 李 的 他的 旅行 家
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊj(ə)n] - - [haʊ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈsʌbmə,rɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ðeɪ] [hæd; həd]
across the ocean - - how to escape the submarines of the Germans they had
穿过 这 海洋 - - 如何 到 逃脱 这 潜艇 的 这 德国人 他们 有
[rʌn] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
run cautiously ,
跑步 谨慎地 ,

基内斯和佩吉听着约翰·伦道夫向李先生讲述他横渡大洋回家的旅程——他们是如何小心翼翼地躲避德国潜艇的。
[æt; ət][hæf] - [spi:d] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ,
at half - speed , as in a fog ,
在 一半 - 速度 , 作为 在 一个 多雾路段 ,
以半速行驶，就像在雾中一样。

[wɪð; wɪθ] [lʊk] - [aʊts] [ˈpoʊstɪd][ɔ:l] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈɪps] [deks] [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪts] [aʊt] !
with look - outs posted all along the ship's decks and all lights out !
和 看 - 出局 发布 全部 沿着 这 船的 甲板 和 全部 灯 出去 !
船上所有甲板都安排了瞭望员，所有灯都熄灭了！

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] - [ˈnoʊtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Their voices were very serious as they talked and Keineth noticed for the
他们的 声音 是 非常 严肃的 作为 他们 谈话 和 - 注意到 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] ,
first time that her father's face ,
第一的 时间 那 她 父亲的 脸 ,
他们说话的语气非常严肃，凯妮丝第一次注意到她父亲的脸色，

[ˈʌndər] [ɪts] [tæn] , [lʊkt] [wɔ:rn][ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈveri]
under its tan , looked worn and tired , as though he had been working very
在下面 它是棕褐色 , 看起来 磨损 和 疲劳的 , 作为 尽管 他 有 到过 在职的 非常
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .
在黝黑的皮肤下，他看起来疲惫不堪，好像一直很辛苦地工作着。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
But each time that his eyes came back to her face they lighted with a smile
但 每个 时间 那 他的 眼睛 来了 后退 到 她 脸 他们 照明 和 一个 微笑
.
:
.
但每当他的目光再次落在她的脸上时，眼中都会绽放出笑容。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [li:] .
" **I can hardly believe that this is my little girl ,** " **he said to Mr . Lee .**
" 我 能 几乎 相信 那 这 是 我的 小的 女孩 , " 他 说 到 先生 . 李 .
“我简直不敢相信这是我的小女儿，”他对李先生说。
[hɜ:r; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ˈwʌndɜ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
" **Her stay with you has done wonders for her !**
" 她 停留 和 你 有 完毕 奇迹 为了 她 ！
“她和你在一起的这段时间对她来说简直太棒了！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] -
" **And what he said was very true , for the year had changed Keineth**
" 和 什么 他 说 曾是 非常 真的 , 为了 这 年 有 已更改 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaɪ] - [aɪd] ,
from the shy - eyed ,
从 这 害羞的 - 眼睛 ,
“他说的很有道理，因为这一年改变了基内斯，他从一个眼神羞涩的人，

[ˈdelɪkət] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [raʊnd] - [ˈtʃiːkt] , [strɔːŋ] - [lɪmd] [gɜːrl] .
delicate child he had left to a happy , round - cheeked , strong - limbed girl .
精美的 孩子 他 有 左边 到 一个 快乐的 , 圆形的 - 脸颊 , 强的 - 有肢的 女孩 .

他把体弱多病的孩子留给了一个快乐、脸颊圆润、四肢强健的女孩。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪmp(ə)l] [dres] [ʃiː; ji] [wɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪˈkʌmɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðæt] [ˈtʌn.tə] [juːst]
The pretty simple dress she wore had the becoming touch of color that Tante used
这 漂亮的 简单的 裙子 她 穿着 有 这 成为 触碰 的 颜色 那 姑妈 用过的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌnˈsuːtəbl] ,
to think unsuitable ,
到 思考 不合适 ,

她身上那件款式简洁的连衣裙，点缀着恰到好处的亮色，而姑妈过去却觉得这种颜色不合适。

[ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [fer] [her] , [drɔːn] [ˈluːsli] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ʌnd] [ˈfɑːsənd]
and her fair hair , drawn loosely back from her forehead and fastened
和 她 公平的 头发 , 绘制 松散地 后退 从 她 前额 和 系紧
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bəˈret] ,
with a barrette ,
和 一个 发夹 ,

她金色的头发随意地向后梳起，用发夹固定住。

[hʌŋ] [ɪn] [ˈhevi] [weɪvz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
hung in heavy waves over her shoulders .
悬挂 在 重的 波浪 超过 她 肩膀 .

沉重的波浪状物体垂落在她的肩上。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] - [ˈfɑːðər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ʌnd] [tʊk] [frʌm; frəm]
At the hotel after breakfast Keineth's father opened his trunk and took from
在 这 酒店 后 早餐 - 父亲 打开 他的 树干 和 采取 从
[aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ɡɪfts] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
it a box of gifts he had collected from every country he had visited
它 一个 盒子 的 礼物 他 有 集 从 每一个 国家 他 有 到访
.
:
.

早餐后，凯内斯的父亲在酒店打开行李箱，从中取出一盒他从到访过的每个国家收集的礼物。

[ə; eɪ] [kaːvd] [bɑːks] [frʌm; frəm] [dʒəˈpæn] , [ə; eɪ] [geɪ] [tʃaɪˈniːz] [roʊb] [frʌm; frəm] [ˈpiːˈkɪn] , [ˈdɑːlz] [ʌv; əv] [ɔːl]
A carved box from Japan , a gay Chinese robe from Pekin , dolls of all
一个 雕刻 盒子 从 日本 , 一个 同性恋 中国人 长袍 从 北京 , 娃娃 的 全部
[ˈsɔːrts] ,
sorts ,
排序 ,

一件来自日本的雕花盒子，一件来自北京的华丽中国长袍，各种各样的玩偶，

[bræs] [pleɪts] [frʌm; frəm] [ˈiːdʒɪpt] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈskaːrfs] [frʌm; frəm] [kəˈnstæntɪˈnoʊpl] ,
brass plates from Egypt , embroidered scarfs from Constantinople ,
黄铜 盘子 从 埃及 , 绣花 围巾 从 君士坦丁堡 ,

来自埃及的黄铜盘，来自君士坦丁堡的刺绣围巾，

[ˈkɔːrəl] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈtreʒərz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] - [ænd; ʌnd] [ˈpegi] [went] [ˈɪntuː]
coral from Italy and other treasures over which Keineth and Peggy went into
珊瑚 从 意大利 和 其他 宝藏 超过 哪个 - 和 佩吉 去 进入
[ˈekstəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] !
ecstasies of delight !
狂喜 的 喜 !

来自意大利的珊瑚和其他珍宝让凯内斯和佩吉欣喜若狂！

" [fɔːr; fər] [juː ˈes] ? " [ʃiː; ji] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **For us ?** " **she cried to her father .**
" 为了 我们 ? " 她 哭 到 她 父亲 .

“为了我们吗？”她哭着问父亲。

[hi:; hi] [smaɪld] - - [hɜ:r; hər] " [ju: 'es] " [ment] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][læst]
He smiled - - her " us " meant to him that Keineth had found at last
他 微笑 - - 她 " 我们 " 意思是 到 他 那 - 有 成立 在 最后的
[ðə; ði] [tru:] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [frendz] .
the true joy of friends .
这 真的 喜悦 的 朋友们 :

他笑了——她口中的“我们”对他来说意味着凯内斯终于找到了朋友的真正快乐。

" [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Divide them as you wish , my dear , " he answered .
" 划分 他们 作为 你 希望 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 :

“随你便分吧，亲爱的，”他回答道。

[ðerə'pa:n] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][sæt] [daʊn] ,
Thereupon the two girls sat down ,
于是 这 二 女孩们 卫星 向下 ,

于是，两个女孩坐了下来。

[krɔ:s] - [legd] [ə'pa:n][ðə; ði] [fɌ:r] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə'sɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)] [paɪlz] - -
cross - legged upon the floor and commenced assorting the gifts into little piles - -
叉 - 腿 之上 这 地面 和 开始 分类 这 礼物 进入 小的 堆 - -
[fɌ:r; fər] " [ænt] ['neli] ,
for " Aunt Nellie ,
为了 " 阿姨 内莉 ,

她盘腿坐在地板上，开始把礼物分类堆放——给“内莉阿姨”，

" [fɌ:r; fər] " ['bɑ:rbrə] , " [ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['dɑ:lz][fɌ:r; fər] ['ælis] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [kɑ:vɔd]
" for " Barbara , " the Japanese dolls for Alice , and , of course , the carved
" 为了 " 芭芭拉 , " 这 日本人 娃娃 为了 爱丽丝 , 和 , 的 课程 , 这 雕刻
['dægər] [frʌm; frəm]['petrəugræd] ,
dagger from Petrograd ,
匕首 从 彼得格勒 ,

“送给芭芭拉的礼物”，送给爱丽丝的日本娃娃，当然还有来自彼得格勒的雕刻匕首。

[fɌ:r; fər] ['bɪli] !
for Billy !
为了 比利 !

为了比利！

" [oʊ] , [wɜ:r; wər]['evər]['gɜ:lz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ?
" Oh , were ever girls as happy as we are ?
" 哦 , 是 曾经 女孩们 作为 快乐的 作为 我们 是 ?

“哦，女孩子有像我们这样快乐过吗？ ”

" ['pegi] [kraɪd] .
" Peggy cried .
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

['leɪtər]['mɪstər] . [li:] [brook] [ɪn][ə'pa:n] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
Later Mr . Lee broke in upon this pleasant occupation .
之后 先生 . 李 打破 在 之上 这 令人愉快的 职业 .

后来，李先生闯入了这令人愉快的活动。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ['wa:ʃɪŋtən] [wi:d] ['betər] [stɑ:rt] [aʊt] !
" If we are here to see Washington we'd better start out !
" 如果 我们 是 这里 到 看 华盛顿 我们会 更好的 开始 出去 !

“如果我们来这里是为了见华盛顿，那我们最好赶紧开始吧！ ”

- - ['æftər] ['lʌntʃən] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jɜ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] - -
Keineth - - after luncheon your father wants to take you for a little walk - -
- - 后 午餐 你的 父亲 想要 到 拿 你 为了 一个 小的 走 - -
['pegi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæf(ə)nəl] [mjuːzi:əm] .
Peggy and I will go to the National Museum .
佩吉 和 我 将要 去 到 这 国家的 博物馆 .

凯内斯——午饭后你父亲想带你出去散散步——佩吉和我打算去国家博物馆。

" [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - , [tɹɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [hæt][ænd; ənd][koʊt] ,
" So it was that Keineth , trim in her new hat and coat ,
" 所以 它 曾是 那 - , 修剪 在 她 新的 帽子 和 外套 ,
“于是，凯妮丝就那样出现了，她戴着新帽子，穿着新外套，显得十分精神。”

[faʊnd] [hɜːr'self] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nʊːn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] " ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
found herself early in the afternoon walking slowly down the " Avenue of the
成立 她自己 早期的 在 这 下午 步行 缓慢地 向下 这 " 大街 的 这
[p'rezɪdənts] ,
Presidents ,
总统们 ,

午后不久，她发现自己正沿着“总统大道”缓缓漫步。

" ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [hænd] .
" holding her father's hand .
" 保持 她 父亲的 手 .
她握着父亲的手。

[ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] , [iːtʃ] [felt] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪz] ['leɪtər]
They said little , each felt too happy to talk much , time enough for the stories later
他们 说 小的 , 每个 毛毡 也 快乐的 到 讲话 很多 , 时间 足够的 为了 这 故事 之后
.
.
.

他们很少说话，每个人都高兴得说不出话来，以后有的是时间讲故事。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [tɹiːz] [ʌv; əv] [ˌæfɪ'let] [pɑːrk] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [sprɪŋ]
Suddenly through the trees of Lafayette Park , all a - quiver with their new spring
突然 通过 这 树木 的 拉斐特 公园 , 全部 一个 - 颤动 和 他们的 新的 春天
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

突然间，透过拉斐特公园的树林，所有的树都因春天的新叶而微微颤动，

- [glimpst] [ðə; ði] ['steɪtli] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
Keineth glimpsed the stately lines of the White House .
- 瞥见 这 庄严 线条 的 这 白色的 房子 .
基内斯瞥见了白宫庄严的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
She stopped short .
她 停止 短的 .
她突然停住了脚步。

" ['dædi] , [ɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [laɪvz; lɪvz] ?
" Daddy , is that where the President lives ?
" 爸爸 , 是 那 在哪里 这 总统 生活 ?
“爸爸，那是总统住的地方吗？ ”

" ['mɪstər] . ['rændɒlf] [smaɪld] .
" Mr . Randolph smiled .
" 先生 . 兰道夫 微笑 .
兰道夫先生笑了。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ！
" **Yes , my dear !**
" 是的 , 我的 亲爱的 ！

“是的亲爱的！

[ænd; ənd][wɪz; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] [tu:; tə][kɔ:l] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ！
And we are going there now to call - - at his request !
和 我们 是 去 那里 现在 到 称呼 - - 在 他的 要求 ！

我们现在就去那里打电话——这是应他的要求！

" [soʊ] - [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] ！
" **So Keineth was really going to see Mr . President !**
" 所以 - 曾是 真的 去 到 看 先生 ； 总统 ！

“所以基尼斯真的要去见总统先生了！ ”

[fi; fi] [felt] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][fi; fi] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] [pəˈli:smən] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ʌp]
She felt very excited as she walked past the policeman guarding the gates and up
她 毛毡 非常 兴奋的 作为 她 步行 过去的 这 警察 守护 这 大门 和 向上
[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈævənu:] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:ləmz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
the winding avenue leading to the great columns before the door .
这 绕线 大街 领导 到 这 伟大的 列 前 这 门 ；

她走过守卫大门的警察，沿着蜿蜒的大道走向大门前的巨大柱子，心中充满了兴奋。

[θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [slænt] - [waɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Through the branches of the trees the sun was shining slant - wise against the
通过 这 分支 的 这 树木 这 太阳 曾是 灼灼 倾斜 - 明智的 反对 这
[skwer] - [ˈpend] [ˈwɪndəʊz] ,
square - paned windows ,
正方形 - 窗格 视窗 ,

阳光透过树枝斜照在方形玻璃窗上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈtaɪni][spɑ:rks][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
making tiny sparks of fire .
制作 微小的 火花 的 火 ；

产生细小的火花。

[əˈnʌðər] [pəˈli:smən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈhɔ:ltɪd] [ðəm; ðəm] .
Another policeman at the door halted them .
其他 警察 在 这 门 停止 他们 ；

门口另一名警察拦住了他们。

- [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [tu:] [bəəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Keineth thought it too bad that the President of the United States should have
- 想法 它 也 坏的 那 这 总统 的 这 团结的 各州 应该 有
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɑ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] - - [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd][wɑ:nt][tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] ?
to be guarded in this manner - - for who could want to harm him ?
到 是 守卫 在 这 方式 - - 为了 WHO 可以 想 到 伤害 他 ？

基内斯认为美国总统需要以这种方式受到保护实在太糟糕了——因为谁会想要伤害他呢？

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] , [wer] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [tʊk] [ðə; ði] [kɑ:rd]
Then they were ushered into the entrance hall , where a servant took the card
然后 他们 是 引导 进入 这 入口 大厅 , 在哪里 一个 仆人 采取 这 卡片
[ˈmɪstər] . [ˈrændɒlf] [ˈɔ:fərd] .
Mr . Randolph offered .
先生 ； 兰道夫 提供 ；

然后他们被引到门厅，一名仆人接过兰道夫先生递来的卡片。

[fɔːr; fər] - [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɜːtlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
For **Keineth** **the** **simple** **stateliness** **of** **the** **place** **had** **an** **atmosphere** **of**
为了 - 这 简单的 庄严 的 这 地方 有 一个 气氛 的
[ˈruːməns] .
romance .
浪漫 .

在凯内斯看来，这个地方的朴素庄严有一种浪漫的氛围。

[ˈstɜːrɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪː; ji] [went] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɒrɪdɔːz] [tuː; tə][æn; ən]
Staring **curiously** **about** **her** **she** **went** **slowly** **through** **the** **spacious** **corridors** **to** **an**
凝视 奇怪的是 关于 她 她 去 缓慢地 通过 这 宽敞 走廊 到 一个
[ˈoʊv(ə)l] - [ˈjeɪpt] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈbluː] [ˈsɪlk] .
oval - **shaped** **room** **whose** **walls** **and** **windows** **were** **hung** **in** **heavy** **blue** **silk** .
椭圆形 - 形状 房间 谁 墙壁 和 视窗 是 悬挂 在 重的 蓝色的 丝绸 .
她好奇地环顾四周，慢慢地穿过宽敞的走廊，来到一个椭圆形的房间，房间的墙壁和窗户都挂着厚重的蓝色丝绸。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈflɔːr] [ænd; ənd]
The **sunlight** **streamed** **through** **the** **windows** **across** **the** **highly** **polished** **floor** **and**
这 阳光 流媒体 通过 这 视窗 穿过 这 高度 抛光 地面 和
[ˈɡlɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌændəˈlɪr] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
glinted **through** **the** **crystals** **of** **the** **great** **chandelier** **hanging** **from** **the** **ceiling** .
闪闪发光 通过 这 晶体 的 这 伟大的 枝形吊灯 绞刑 从 这 天花板 .

阳光透过窗户洒在光洁如镜的地板上，在悬挂于天花板上的巨大水晶吊灯上闪闪发光。

[frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbluː] [ˈkɜːtənz] - [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn]
From **between** **the** **heavy** **blue** **curtains** **Keineth** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **green**
从 之间 这 重的 蓝色的 窗帘 - 捕捉 一个 一瞥 的 这 绿色的
[ˈbɔːn] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
lawn **outside** ,
草地 外部 ,

透过厚重的蓝色窗帘，凯内斯瞥见了外面的绿色草坪。

[ˈsləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] - - [ɔːl][ˈæd,ɑːt][wɪð; wɪθ][ˈdændɪləɪənz] .
sloping **down** **to** **the** **stretches** **of** **the** **Park** - - **all** **adot** **with** **dandelions** .
倾斜的 向下 到 这 伸展 的 这 公园 - - 全部 adot 和 蒲公英 .

缓缓向下延伸至公园的各个角落——到处都点缀着蒲公英。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ɡoʊld] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntl] [ænd; ənd][təʊld]
Her **father** **pointed** **out** **to** **her** **the** **gold** **clock** **on** **the** **mantel** **and** **told**
她 父亲 尖 出去 到 她 这 金子 钟 在 这 壁炉架 和 讲述
[hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [nəˈpəʊliən] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæfɪˈlet]
her **that** **it** **had** **been** **presented** **by** **Napoleon** **the** **First** **to** **General** **Lafayette**
她 那 它 有 到过 呈现 经过 拿破仑 这 第一的 到 一般的 拉斐特
[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
and **by** **him** **in** **turn** **to** **Washington** .
和 经过 他 在 转动 到 华盛顿 .

她的父亲指着壁炉架上的金钟告诉她，这是拿破仑一世赠予拉法耶特将军，拉法耶特将军又将其赠予华盛顿的。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [brɑːnz] [veɪsɪs] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Then **as** **they** **turned** **to** **examine** **the** **bronze** **vases** **standing** **on** **either** **side** **of** **the**
然后 作为 他们 转向 到 检查 这 青铜 花瓶 常设 在 任何一个 边 的 这
[klaːk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvɔɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ðem; ðəm] .
clock **a** **quiet** **voice** **startled** **them** .
钟 一个 安静的 嗓音 惊慌 他们 .

当他们转身查看摆放在钟两侧的青铜花瓶时，一个轻柔的声音吓了他们一跳。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒər][ɡɜːrl] !
" **And** **so** **this** **is** **the** **little** **soldier** **girl** !
" 和 所以 这 是 这 小的 士兵 女孩 !
"这就是小女兵！ "

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [wʌn][hænd] [ɪk'stendɪd] , [stʊd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And there across the room , one hand extended , stood the President of the
" 和 那里 穿过 这 房间 , 一 手 扩展 , 站立 这 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] !
United States !
团结的 各州 !

“然后，在房间的另一边，伸出一只手，站着美国总统！”
- [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .
Keineth tried to say something , but found that her tongue would not move .
- 尝试 到 说 某物 , 但 成立 那 她 舌头 会 不是 移动 .
凯内斯想说些什么，却发现自己的舌头动不了。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] ,
But President Wilson , not noticing her embarrassment ,
但 总统 威尔逊 , 不是 注意到 她 尴尬 ,
但威尔逊总统并没有注意到她的尴尬，

[wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] .
was shaking her hand and talking as though they were old friends .
曾是 摇晃 她 手 和 说 作为 尽管 他们 是 老的 朋友们 .
他握着她的手，和她说话，就像他们是老朋友一样。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [æftər][aʊər; ɑ:r] ['letərz] - - [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ɪz] [ʌn'nesəseri] !
" Of course - - after our letters - - an introduction is unnecessary !
" 的 课程 - - 后 我们的 信件 - - 一个 介绍 是 不必要 !
“当然——在我们通信之后——就不需要自我介绍了！”

[aɪ][eɪ'em] [dɪ'laɪtɪd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][pɜ:rs(ə)n][dʒɑ:n] ['rændɔ:lfz] ['dɔ:tər] .
I am delighted , however , to meet in person John Randolph's daughter .
我 是 高兴极了 , 然而 , 到 见面 在 人 约翰 兰道夫的 女儿 .
不过，我很高兴能见到约翰·伦道夫的女儿本人。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðen] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] - [felt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
" He turned then from Keineth to her father and Keineth felt a glow of
" 他 转向 然后 从 - 到 她 父亲 和 - 毛毡 一个 辉光 的
[praɪd] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
pride in the tone of intimacy with which the President greeted her father .
自豪 在 这 语气 的 亲密关系 和 哪个 这 总统 问候 她 父亲 .
“然后他转过身，从凯内斯转向她的父亲，凯内斯从总统亲切地问候她父亲的语气中感受到了一种自豪感。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər]
After they had exchanged a few words he took her hand and drew her
后 他们 有 交换 一个 很少 字 他 采取 她 手 和 画 她
[tɔ:rdz] [ə; eɪ][dɪvæn] .
towards a divan .
向 一个 迪万 .

他们交谈了几句后，他牵起她的手，把她拉向沙发。
" [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔ:k] .
" Let us sit down here and have a little talk .
" 让 我们 坐 向下 这里 和 有 一个 小的 讲话 .
“我们坐下来聊聊吧。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜ:rl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərɪf(ə)] [mæn][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɪz] .
I wonder if you know , my dear girl , what a wonderful man your father is .
我 想知道 如果 你 知道 , 我的 亲爱的 女孩 , 什么 一个 精彩的 男人 你的 父亲 是 .
亲爱的女儿，我不知道你是否了解你的父亲是一位多么优秀的人。

" - [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] !
" Keineth smiled at this !
" - 微笑 在 这 !
基尼斯对此笑了！

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] , [ˈpætrɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [went] [ɑːn] :
President Wilson , patting her hand upon his knee , went on :

总统 威尔逊 , 轻拍 她 手 之上 他的 膝盖 , 去 在 :

威尔逊总统一边说着, 一边把她的手放在自己的膝盖上, 继续说道:

" [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz][nɑːt] [dʌn] , [iːðər] !
" His work for us is not done , either !

" 他的 工作 为了 我们 是 不是 完毕 , 任何一个 !

“他为我们所做的工作还没有完成! ”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help] [em 'iː] , [mɪs] - .
And I am going to ask you to help me , Miss Keineth .

和 我 是 去 到 问 你 到 帮助 我 , 错过 - .

凯内斯小姐, 我想请你帮帮我。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈfæməli] - - [aɪ] [niːd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ədˈvaɪs] - - [niːd] [aɪ 'tiː]
I want him in my official family - - I need his judgment and advice - - need it

我 想 他 在 我的 官方的 家庭 - - 我 需要 他的 判断 和 建议 - - 需要 它

[ˈbædli] !

badly !

糟糕 !

我希望他成为我正式家庭成员——我需要他的判断和建议——非常需要!

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [em 'iː] [ðen] [juː; jʊ][mɑːst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm]
If he tries to refuse me then you must make him do what I want him

如果 他 尝试 到 拒绝 我 然后 你 必须 制作 他 做 什么 我 想 他

[tuː; tə][duː] !

to do !

到 做 !

如果他拒绝我, 你就必须让他做我想让他做的事!

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ? "
Wouldn't you like to live in Washington ? "

不会 你 喜欢 到 居住 在 华盛顿 ? "

你不想住在华盛顿吗?

" [oʊ] - - [jes] ! " [kraɪd] - , [ðen] [jiː; ji] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" Oh - - yes ! " cried Keineth , then she stopped short .

" 哦 - - 是的 ! " 哭 - , 然后 她 停止 短的 .

“哦——是的!”凯内斯喊道, 然后她突然停住了。

" [bʌt; bət] - - [aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [wʊd] [aɪ 'tiː] ?
" But - - it wouldn't have to be a secret , would it ?

" 但 - - 它 不会 有 到 是 一个 秘密 , 会 它 ?

“但是——这不必是个秘密, 对吧? ”

" [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [læf] .
" The President broke into a hearty laugh .

" 这 总统 打破 进入 一个 爽朗 笑 .

总统开怀大笑。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] !
" No , indeed , my dear !

" 不 , 的确 , 我的 亲爱的 !

“不, 真的吗, 亲爱的! ”

" [ðen] , [mɔːr] [ˈsɪriəsli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [breɪv] [tuː; tə][help][juː 'es] [gɑːrd] [soʊ] [ˈkerfəli]
" Then , more seriously , " You were very brave to help us guard so carefully

" 然后 , 更多的 严重地 , " 你 是 非常 勇敢的 到 帮助 我们 警卫 所以 小心

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniŋ] .

his journeying .

他的 旅程 .

然后, 更严肃地说: “你非常勇敢, 帮助我们如此仔细地守护他的旅程。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [brɪkəz, brɪkɔːz][ɪn] [ˈevri] [lænd]
It was necessary that it should be kept a secret because in every land
它 曾是 必要的 那 它 应该 是 保留 一个 秘密 因为 在 每一个 土地
[wer] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
where he went there were bitter enemies to the work he was trying to
在哪里 他 去 那里 是 苦的 敌人 到 这 工作 他 曾是 尝试 到
[duː] - - [ˈenəmi] [huː] ,
do - - enemies who ,
做 - - 敌人 WHO ,

这件事必须保密，因为他所到之处都有反对他所做工作的死敌——这些敌人.....

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt]
if they had had one word of the mission upon which he was going about
如果 他们 有 有 一 单词 的 这 使命 之上 哪个 他 曾是 去 关于
,
,
,

如果他们哪怕知道他此行的任务是什么，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] ,
would have done everything within their power to defeat its purpose ,
会 有 完毕 一切 之内 他们的 力量 到 击败 它是 目的 ,
他们会竭尽全力阻止它的目的实现，

[ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪðəʊt] [wʌn] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] !
even to taking his life without one moment's hesitation !
甚至 到 采取 他的 生活 没有 一 瞬间 犹豫 !
甚至毫不犹豫地夺走自己的生命！

- , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [wɜːrld] .
Keineth , this is a funny world .
- , 这 是 一个 有趣的 世界 .

基内斯，这世界真奇妙。

[aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][bɪɡ] [ˌneɪʃəns] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌneɪʃəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [wʌn]
It is made up of big nations and small nations and they struggle against one
它 是 制成 向上 的 大的 国家 和 小的 国家 和 他们 斗争 反对 一
[əˈnʌðər] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [bæd] ,
another like so many bad ,
其他 喜欢 所以 许多 坏的 ,
它由大国和小国组成，它们像许多邪恶国家一样互相争斗。

[ˈhiːdləs] [bɔɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈæli] . "
heedless boys fighting in an alley ."
鲁莽 男孩们 斗争 在 一个 胡同 . "
几个鲁莽的男孩在小巷里打架。

" [aɪ] [noʊ] ！ " [kraɪd] - , [brat] - [aɪd] .
" I know ! " cried Keineth , bright - eyed .
" 我 知道 ！ " 哭 - , 明亮的 - 眼睛 .
“我知道了！”凯内斯眼睛闪闪发光地喊道。

" [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [naɪs] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [striːt] ,
" When they ought to be living like nice families in a quiet street ,
" 什么时候 他们 应该 到 是 活的 喜欢 好的 家庭 在 一个 安静的 街道 ,
“他们本该像幸福的家庭一样生活在安静的街道上，

[iːtʃ] [wʌn] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [oʊn] [jɑːrd] [kliːn] [frʌm; frəm] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [wɑːʃt] .
each one keeping its own yard clean from rubbish and the doorsteps washed .
每个 一 保持 它是自己的 院子 干净的 从 垃圾 和 这 家门口 洗过 .
每个人都保持自己院子里的清洁，没有垃圾，并且把门前的台阶擦洗干净。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [wɜːrdz] [wið; wiθ] [ˈkerf(ə)] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **She used her father's words with careful precision .**
" 她 用过的 她 父亲的 字 和 小心 精确 .

她一丝不苟地引用了父亲的话。

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈrændɔlf] .
President Wilson turned to John Randolph .
总统 威尔逊 转向 到 约翰 兰道夫 .

威尔逊总统转向约翰·伦道夫。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː] , [ɪɡˈzæktli] !
" **The child has described it , exactly !**
" 这 孩子 有 描述 它 , 确切地 !

孩子描述得完全正确！

[wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːəl] !
What an ideal !
什么 一个 理想的 !

多么理想的主意！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [ˈevə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] ?
Do you think we'll ever reach it ?
做 你 思考 出色地 曾经 抵达 它 ?

你认为我们最终能达到目标吗？

" [ðen] , [tuː; tə] - ,
" **Then , to Keineth ,**
" 然后 , 到 - ,

然后，对凯内斯说：

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbrɔːd] - - [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" **And that is the mission that took your father abroad - - to lay before the**
" 和 那 是 这 使命 那 采取 你的 父亲 国外 - - 到 躺 前 这
[ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [lændz] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] ;
peoples of those other lands this plan of democracy ;
人民 的 那些 其他 土地 这 计划 的 民主 ;

“而这正是你父亲出国的使命——向其他国家的人民阐述民主计划；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] - - [æz; əz] [ˈneɪʃəns] - - [maɪt] [lɪv; laɪv][æz; əz]
to show them the picture of how we all - - as nations - - might live as
到 展示 他们 这 图片 的 如何 我们 全部 - - 作为 国家 - - 可能 居住 作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː] ,
you have described it ,
你 有 描述 它 ,

为了向他们展示我们所有国家如何按照你所描述的方式生活，

[laɪk] [ˈθrɪfti] [ˈfæməlɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] - [kept] [striːt] , [sʌm; səm][ɪn][ˈfaɪnər] [ˈhaʊzɪz] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
like thrifty families on a clean - kept street , some in finer houses than others ,
喜欢 节俭 家庭 在 一个 干净的 - 保留 街道 , 一些 在 更精细 房屋 比 其他的 ,

就像住在整洁街道上的节俭家庭一样，有些家庭的房子比其他家庭的房子更好。

[pərˈhæps] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][wið; wiθ][ɪts] [dɔːr] - [step] [kliːn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɔːrnərz] [wel] [klɪrd] [aʊt] .
perhaps , but each one with its door - step clean and its corners well cleared out .
也许 , 但 每个 一 和 它是 门 - 步 干净的 和 它是 角落 出色地 已清除 出去 .

也许吧，但每家每户的门口都干净整洁，角落也清理得干干净净。

[wel] - - [wel] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈlaɪftaɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [tʃaɪld] .
Well - - well , in your lifetime you may come to it , child .
出色地 - - 出色地 , 在 你的 寿命 你 可能 来 到 它 , 孩子 .

嗯——嗯，孩子，你这辈子或许会遇到这种情况。

[ænd; ɐnd] [wen] [juː; jʊ][duː] - - [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [jʊr; jər]
And when you do - - remember that the way was opened by the message your
和 什么时候 你 做 - - 记住 那 这 方式 曾是 打开 经过 这 信息 你的
[ˈfɑːðər] [ˈkærid] !
father carried !
父亲 携带 !

当你这样做的时候——记住，这条路是由你父亲带来的信息开辟的！

" [ðeɪ] [tʊːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɔːŋgər] [ʌv; əv] [θɪŋz] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ,
" **They talked a little longer of things Keineth could not understand ,**
" 他们 谈话 一个 小的 更长 的 事物 - 可以 不是 理解 ,
他们又聊了一会儿，但都是些基内斯听不懂的事情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'ten(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]
though she listened with rapt attention while her father spoke of the Emperor
尽管 她 听着 和 欣喜若狂 注意力 尽管 她 父亲 辐 的 这 皇帝
[ʌv; əv][dʒə'pæɪn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɔːrd(ə)nerɪ][men] !
of Japan and the Czar of Russia as though they were just ordinary men !
的 日本 和 这 沙皇 的 俄罗斯 作为 尽管 他们 是 只是 普通的 男人 !
尽管她全神贯注地听着父亲谈论日本天皇和俄国沙皇，仿佛他们只是普通人一样！

[ˈprezɪdnt] [ˈwɪlsn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ɐnd]
President Wilson walked with them to the door ; he shook hands and
总统 威尔逊 步行 和 他们 到 这 门 ; 他 摇晃 双手 和
[ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] !
begged them to come again !
乞求 他们 到 来 再次 !
威尔逊总统陪他们走到门口；他与他们握手，恳求他们再次光临！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [maɪ'self] , [mɪs] - ,
" **I should like some day to show you around Washington myself , Miss Keineth ,**
" 我 应该 喜欢 一些 天 到 展示 你 大约 华盛顿 我 , 错过 - ,
“我希望有一天能亲自带您游览华盛顿，凯内斯小姐。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
" **he said , patting her shoulder .**
" 他 说 , 轻拍 她 肩膀 .
他一边说着，一边拍了拍她的肩膀。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stri:t] [geɪts] - [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ɐnd] [sɔː]
Then as they walked out toward the street gates Keineth turned back and saw
然后 作为 他们 步行 出去 朝向 这 街道 大门 - 转向 后退 和 锯
[hɪm; ɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
him watching from the open door .
他 观看 从 这 打开 门 .
然后，当他们走向街门时，基内斯回头看到他正从敞开的门里看着。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈferwel] [sə'luːt] .
She waved her hand impulsively and he lifted his in a farewell salute .
她 挥手 她 手 冲动地 和 他 抬起 他的 在 一个 告别 礼炮 .
她情不自禁地挥了挥手，他也举起手向她道别。

- [druː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [breθ] : [æz; əz] [ˈpegi] [wʊd] [seɪ] ,
Keineth drew in a very deep breath : as Peggy would say ,
- 画 在 一个 非常 深的 气息 : 作为 佩吉 会 说 ,
凯内斯深深地吸了一口气：正如佩吉会说的那样，

" [huː] _ [kʊd; kəd] _ [brɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] - [ˈrændɒlf] ?
" **Who could believe that she was little Keineth Randolph ?**
" WHO _ 可以 _ 相信 那 她 曾是 小的 - 兰道夫 ?
谁能相信她就是小凯内斯·兰道夫呢？

第二十五章

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [dri:mz]
THE CASTLE OF DREAMS
这 城堡 的 梦境

梦幻城堡

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [ˈsaɪtsiːɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
When her father suggested that they let the sightseeing wait and take a walk ,
什么时候 她 父亲 建议 那 他们 让 这 观光 等待 和 拿 一个 走 ,
- [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Keineth was delighted .
- 曾是 高兴极了 .

当她父亲建议他们先别去观光，而是去散步时，凯妮丝欣喜若狂。

[fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [raɪt] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
She wanted more than anything else right then to talk and talk and talk to
她 通缉 更多的 比 任何事物 别的 正确的 然后 到 讲话 和 讲话 和 讲话 到
[hɜːr; hər] [ˈdædi] !
her daddy !
她 爸爸 !

她当时最想做的就是和爸爸不停地说话！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !
There was so much to tell him !
那里 曾是 所以 很多 到 告诉 他 !

我有太多话想告诉他！

" [wiːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , " [ˈmɪstər] . [ˈrændɔlf]
" We'll have plenty of time to see all the interesting things , " Mr . Randolph
" 出色地 有 很多 的 时间 到 看 全部 这 有趣的 事物 , " 先生 . 兰道夫
[sed] .
said .
说 .

“我们将有充足的时间去参观所有有趣的东西，”兰道夫先生说。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɔːŋɡər] . "
" We'll stay here a week or two longer . "
" 出色地 停留 这里 一个 星期 或者 二 更长 . "

“我们会在这里再待一两个星期。”

" [ˈpegi] , [tuː] ? " [æskt] - .
" Peggy , too ? " asked Keineth .
" 佩吉 , 也 ? " 问 - .

“佩吉也是吗？”凯内斯问道。

" [ˈpegi] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
" Peggy , too , of course ! "
" 佩吉 , 也 , 的 课程 ! "

“当然，还有佩吉！ ”

" [oʊ] , [wʌt] _ [fʌn] _ ! " [kraɪd] - , [ˈskwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hænd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv]
" Oh , what fun ! " cried Keineth , squeezing her father's hand with both of
" 哦 , 什么 = 乐趣 _ ! " 哭 - , 挤压 她 父亲的 手 和 两个都 的
[hɜːrɪz] .
hers .
她的 .

“哦，真好玩！”凯妮丝喊道，双手紧紧握住父亲的手。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [dɑːnst] [ə'bɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
She fairly danced along by his side ,
她 相当 跳舞 沿着 经过 他的 边 ,
她轻盈地在他身边翩翩起舞，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fæst][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [fi:t] - [wei]
so that he had to walk very fast to keep up with her light feet ' Way
所以 那 他 有 到 走 非常 快速地 到 保持 向上 和 她 光 脚 - 方式
[ə'krɔːs] [ðə; ði][paːrk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]
across the Park through the trees they could see the waters of the Potomac
穿过 这 公园 通过 这 树木 他们 可以 看 这 水 的 这 波托马克河
[ˈgliːmɪŋ] [bluː] ,
gleaming blue ,
闪闪发光 蓝色的 ,

所以他不得不走得很快才能跟上她轻盈的脚步。“穿过公园，透过树木，他们可以看到波托马克河波光粼粼的蓝色河水。”
[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] .
and beyond the hills of Arlington .
和 超过 这 丘陵 的 阿灵顿 .

以及阿灵顿山丘之外的地方。
[tuː] [wiːks] - - [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfoʊn] - - [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd] ['pegi] !
Two weeks - - her eyes shone - - two weeks with Daddy and Peggy !
二 周 - - 她 眼睛 闪耀 - - 二 周 和 爸爸 和 佩吉 !
两周——她的眼睛闪闪发光——和爸爸还有佩吉一起度过两周！

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['dædi] , [ðæt] ['pegi] [ɪz][maɪ] ['veri] [best] [frend] !
" You know , Daddy , that Peggy is my very best friend !
" 你 知道 , 爸爸 , 那 佩吉 是 我的 非常 最好的 朋友 !
“爸爸，你知道吗，佩吉是我最好的朋友！”

" - [sed] ['veri] ['saːləmli] .
" Keineth said very solemnly .
" - 说 非常 庄严地 .
基内斯非常严肃地说。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmə] [deɪz] - - [ʌv; əv]
She commenced to tell him of Overlook and the happy summer days - - of
她 开始 到 告诉 他 的 俯瞰 和 这 快乐的 夏天 天 - - 的
['stelə] ,
Stella ,
斯特拉 ,
她开始给他讲述瞭望酒店和那些快乐的夏日时光——关于斯特拉的故事，

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə]
whom she had seen several times during the winter and had learned to
谁 她 有 已见 一些 时代 期间 这 冬天 和 有 学习 到
[ʌv] - - [ʌv; əv] ['grænmaː] [spɑːrks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwent] [oʊld] [hoʊm] - - [ʌv; əv]['mɪstər] . -
love - - of Grandma Sparks and her quaint old home - - of Mr . Cadowitz
爱 - - 的 奶奶 火花 和 她 古雅 老的 家 - - 的 先生 . -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['stuːdiəʊ] - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['kʌznz] [ænd; ənd]
and the hours in his queer studio - - of the Jenkins cousins and
和 这 小时 在 他的 酷儿 工作室 - - 的 这 詹金斯 表兄弟姐妹 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peni] ['gɜːlz] .
the little Penny girls .
这 小的 一分钱 女孩们 .
冬天，她曾多次见过他们，并渐渐爱上了他们——斯帕克斯奶奶和她古色古香的老房子——卡多维茨先生和他古怪的工作室里的时光——詹金斯表兄弟姐妹和佩妮家的小女孩们。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [pəˈhæps][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsaɪtɪd]
He listened with a smile , perhaps not always able to follow her excited
他 听着 和 一个 微笑 , 也许 不是 总是 有能力的 到 跟随 她 兴奋的
[ˈtʃætər] ,
chatter ,
喋喋不休 ,

他面带微笑地听着，或许并非总能跟上她兴奋的喋喋不休。

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ðæt] - [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ]
but certain from it that Keineth had found what he had hoped she
但 肯定 从 它 那 - 有 成立 什么 他 有 希望 她
[wʊd] [faɪnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [li:z] .
would find when he had sent her to the Lees .
会 寻找 什么时候 他 有 发送 她 到 这 李斯 .

但由此可以肯定，凯内斯找到了他派她去李家时希望她找到的东西。

[ðen] - [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] .
Then Keineth thought of a confession she must make .
然后 - 想法 的 一个 忏悔 她 必须 制作 .

然后，凯妮丝想到了一件她必须坦白的事情。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈdredf(ə)] , [ˈdædi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊnsəm] [fɔ:r; fər][ˈtan.tə] ?
" **Is it dreadful , Daddy , but I have forgotten to be lonesome for Tante ?**
" 是 它 可怕 , 爸爸 , 但 我 有 被遗忘的 到 是 寂寞 为了 姑妈 ?
" “爸爸，这很糟糕吗？但我竟然忘记了思念姑妈？” "

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɒf(tə)n] .
I am ashamed because I do not think of her oftener .
我 是 羞愧 因为 我 做 不是 思考 的 她 更频繁 .

我很惭愧，因为我并不经常想起她。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ? "
Where do you suppose she is ? "
在哪里 做 你 认为 她 是 ? "

你觉得她现在在哪儿？

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [maɪ] [dɪr] !
" **I saw her , my dear !**
" 我 锯 她 , 我的 亲爱的 !

“我看见她了，亲爱的！ ”

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
Think what a coincidence it was !
思考 什么 一个 巧合 它 曾是 !

真是巧合啊！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrətərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈembəsi] [tʊk]
When I was in Paris one of the secretaries from the American Embassy took
什么时候 我 曾是 在 巴黎 一 的 这 秘书 从 这 美国人 大使馆 采取
[em ˈi:] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [su:p] [ˈkɪtʃɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]
me around to visit the soup kitchens they have opened up there to feed the
我 大约 到 访问 这 汤 厨房 他们 有 打开 向上 那里 到 喂养 这
[ˈni:di] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
needy children of the soldiers at the front .
贫困 孩子们 的 这 士兵 在 这 正面 .

我在巴黎的时候，美国大使馆的一位秘书带我参观了他们在那里开设的救济食堂，这些食堂为前线士兵的贫困儿童提供食物。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][wʌn][wi:; wi] [went] [ˈɪntu:] ,
At the very first one we went into ,
在 这 非常 第一的 一 我们 去 进入 ,

我们去的第一个地方，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [gri:t] [ju: 'es] - - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ['mædəm]
a woman in charge came up to greet us - - and it was good Madame
一个 女士 在 收费 来了 向上 到 迎接 我们 - - 和 它 曾是 好的 夫人
[ˈhenri, ˈɜːri:, ˌɑːnˈri:] !
Henri !
亨利 ！

一位负责人走过来迎接我们——亨利夫人，您真是太好了！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nʊʊn] [ʃi:d] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
I might have known she'd be doing something like that !
我 可能 有 已知 棚 是 正在做 某物 喜欢 那 ！

我早该料到她会做这样的事！

[ʃi:; ʃi] [nu:] [em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [maɪ]
She knew me , of course - - the tears ran down her cheeks as she clasped my
她 知道 我 , 的 课程 - - 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 作为 她 紧握 我的
[hænd] .
hand .
手 ；

她当然认识我——她紧紧握住我的手，泪水顺着脸颊流了下来。

[ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət][fɜ:rst] .
She couldn't say a word at first .
她 不能 说 一个 单词 在 第一的 。

她一开始一句话也说不出。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [tʊk] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['nʊn,tʌɪm] ,
She herself took us through the place and as it was at noontime ,
她 她自己 采取 我们 通过 这 地方 和 作为 它 曾是 在 中午 ,
她亲自带我们参观了那里，当时是中午时分。

[wi:; wi] [steɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['hʌŋɡri] ['fæməli] .
we stayed to see her hungry family .
我们 入住 到 看 她 饥饿的 家庭 。

我们留下来看望她那饥肠辘辘的家人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [aɪl] ['nevər] [fər'get] - - ['wɪmɪn] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['ræɡɪd] ['kloʊðɪŋ] ,
It was a sight I'll never forget - - women , shivering in ragged clothing ,
它 曾是 一个 视线 患病的 绝不 忘记 - - 女性 , 瑟瑟发抖 在 破烂不堪 衣服 ,
那是我永远不会忘记的景象——女人们穿着破烂的衣服，瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ] ['beɪbz] [ɪn][ðər; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɡɔ:nt] ,
with babes in their arms and gaunt ,
和 宝贝们 在 他们的 武器 和 瘦削 ,
他们怀里抱着婴儿，面容憔悴，

[ʌn'hæpi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'tɜ:rnəli] ['æskɪŋ]
unhappy faces and eyes that looked at you as if they were eternally asking
不开心 面孔 和 眼睛 那 看起来 在 你 作为 如果 他们 是 永恒 问
['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ə'freɪd][tu:; tə][æsk] !
something and afraid to ask !
某物 和 害怕的 到 问 ！

他们脸上带着不高兴的神情，眼神仿佛永远都在问着什么，却又害怕开口！

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][sʌm; səm][skræp][ʌv; əv]['dɪndʒi] [kreɪp] ['sʌmwər] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] - -
Most of them had some scrap of dingy crepe somewhere about them - -
最多 的 他们 有 一些 废料 的 昏暗的 绺 某处 关于 他们 - -
[hæd; həd] [lɔ:st][ðər; ðər][men][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [frʌnt] !
had lost their men at the battle - front !
有 丢失的 他们的 男人 在 这 战斗 - 正面 ！

他们大多数人身上都带着一些破旧的绺纱碎片——他们在前线失去了他们的人！

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɡʌlprɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɑ:t] [su:p] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sta:rvd] !
And little children gulping down the hot soup as though they were starved !
和 小的 孩子们 吞咽 向下 这 热的 汤 作为 尽管 他们 是 饥饿 !

孩子们狼吞虎咽地喝着热汤，好像饿极了似的！

[ˈtɑn.tə] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:l] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Tante said it was the only meal most of them had during the day .
姑妈 说 它 曾是 这 仅有的 一顿饭 最多 的 他们 有 期间 这 天 .

姨妈说，这是他们大多数人一天中唯一的一顿饭。

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə] [tɔ:k] .
After her work was over she and I went into a little room to talk .
后 她 工作 曾是 超过 她 和 我 去 进入 一个 小的 房间 到 讲话 .

她下班后，我和她去了一个小房间谈话。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][,em ˈi:] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] - - [hɜ:r; hər] [ˈbeɪbi] , - [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] .
I knew she wanted to ask me about you - - ' her baby , ' she called you .
我 知道 她 通缉 到 问 我 关于 你 - - - 她 婴儿 , - 她 称为 你 .

我知道她想问问你的情况——她称你为“她的宝贝”。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ʃi:; ʃi] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] -
When I told her you were well and happy she broke down and sobbed !
什么时候 我 讲述 她 你 是 出色地 和 快乐的 她 打破 向下 和 啜泣 -

[θæŋk] [ɡɑ:d] ! -
thank God ! '
感谢 上帝 ! -

当我告诉她你身体健康、生活幸福时，她崩溃了，哭着说：“感谢上帝！ ”

" [ʃi:; ʃi][toʊld][,em ˈi:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [waɪf]
" She told me that her mother was dead and that her brother's wife
" 她 讲述 我 那 她 母亲 曾是 死的 和 那 她 兄弟 妻子

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [fræns] .
and her little family were on a farm in northern France .
和 她 小的 家庭 是 在 一个 农场 在 北方 法国 .

“她告诉我她的母亲去世了，她哥哥的妻子和她的小家庭在法国北部的一个农场里。”

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋgər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə] [help] .
When they did not need her longer she had gone to Paris to help .
什么时候 他们 做过 不是 需要 她 更长 她 有 已消失 到 巴黎 到 帮助 .

当他们不再需要她的时候，她就去了巴黎帮忙。

" - [ɡɪv] [hɜ:r; hər][maɪ] [lʌv] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][,em ˈi:] - - [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ment] [ju:; jʊ] .
" ' Give her my love , ' she said to me - - I knew she meant you .
" - 给 她 我的 爱 , - 她 说 到 我 - - 我 知道 她 意思是 你 .

“把我的爱转达给她，她对我说——我知道她指的是你。”

- [ki:p] [hɜ:r; hər] [seɪf] !
' Keep her safe !
- 保持 她 安全的 !

保护好她！

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [wʌn] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈterəb(ə)l] [deɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈsʌfərɪŋ] !
It is my one comfort in these terrible days that she is not suffering !
它 是 我的 一 舒适 在 这些 糟糕的 天 那 她 是 不是 痛苦 !

在这些可怕的日子里，我唯一的安慰就是她没有受苦！

[aɪ] [lʌv] [əˈmerɪkə] - - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] - - [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [hɪr] ! -
I love America - - but I can never go back - - my work is here ! '
我 爱 美国 - - - 但 我 能 绝不 去 后退 - - 我的 工作 是 这里 ! -

我爱美国——但我永远也回不去了——我的工作在这里！

[aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [end] ['mædəm] ['hɛnri, p'ri:, ,ɑ:n'ri:] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pʊst]
I knew then that until the end Madame Henri would stick to her post
我 知道 然后 那 直到 这 结尾 夫人 亨利 会 戳 到 她 邮政
[ænd; ənd][help] [wer'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
and help wherever she could do the most good .
和 帮助 无论 她 可以 做 这 最多 好的 .

我当时就知道，亨利夫人会一直坚守岗位，尽其所能地帮助别人，直到最后一刻。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)] ['wʊmən] !
She is a noble woman !
她 是 一个 高贵 女士 !

她是一位高贵的女性！

" - [said] .
" **Keineth sighed .**
" - 叹了口气 .

基内斯叹了口气。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [wen] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][na:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **It doesn't seem right to be so happy when others are not , " she said ,**
" 它 不 似乎 正确的 到 是 所以 快乐的 什么时候 其他的 是 不是 , " 她 说 ,
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

“别人不开心，我却这么开心，这似乎不太对劲，”她忧心忡忡地说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɑ:t][ɪn]
" **But remember what she said - - because you are happy is the one bright spot in**
" 但 记住 什么 她 说 - - 因为 你 是 快乐的 是 这 一 明亮的 点 在
['mædəm] ['hɛnrɪz] [laɪf] !
Madame Henri's life !
夫人 亨利的 生活 !

“但请记住她说过的话——因为你的快乐是亨利夫人生活中唯一的亮点！”

[soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [help] ['sʌmwʌn] . "
So it may be with others ; you can always help someone . "
所以 它 可能 是 和 其他的 ; 你 能 总是 帮助 某人 . "

其他人也可能如此；你总能帮助到别人。

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [li:z] - , " [broʊk] [ɪn] - ,
" **You couldn't do anything else at the Lees ' , " broke in Keineth ,**
" 你 不能 做 任何事物 别的 在 这 李斯 - , " 打破 在 - ,

“在李家你什么也做不了，”基内斯插嘴道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ænt] ['neli] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [ðæt] [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['terəbli]
" **because Aunt Nellie is so kind and unselfish that we children are terribly**
" 因为 阿姨 内莉 是 所以 种类 和 无私 那 我们 孩子们 是 可怕
[ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] !
ashamed to be anything else !
羞愧 到 是 任何事物 别的 !

“因为内莉阿姨太善良、太无私了，我们这些孩子都为自己做其他任何事而感到羞愧！”

['dædi] - - " - [sta:pt] [ʃɔ:rt] ;
Daddy - - " Keineth stopped short ;
爸爸 - - " - 停止 短的 ;

“爸爸——”凯内斯突然停住了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ 'ti:] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dædi] [hæd; həd] [kʌm]
for the first time it crossed her mind that now that her daddy had come
为了 这 第一的 时间 它 交叉 她 头脑 那 现在 那 她 爸爸 有 来
[bæk] [hɜːr; hər][vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [liːz] - [wʊd] [end] .
back her visit at the Lees ' would end .
后退 她 访问 在 这 李斯 - 会 结尾 .

她第一次想到，既然爸爸回来了，她在李家的探望也该结束了。

" [wer] [wɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] , ['dædi] ?
" **Where will we live now , Daddy ?**
" 在哪里 将要 我们 居住 现在 , 爸爸 ?

“爸爸，我们现在住在哪里？”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
" **He waited a moment before he answered .**
" 他 等待 一个 片刻 前 他 回答 .

他停顿了一会儿才回答。

" [aɪ][eɪ 'em]['gʊoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - .
" **I am going to ask you to decide that for yourself , Keineth .**
" 我 是 去 到 问 你 到 决定 那 为了 你自己 , - .

“凯内斯，我希望你自己来决定这件事。”

" - [rɪ'membər] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪd] [brɪ'twiːn]
" **Keineth remembered then the night her father had made her decide between**
" - 记得 然后 这 夜晚 她 父亲 有 制成 她 决定 之间
[ænt] ['dʒəʊzifiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːz] !
Aunt Josephine and the Lees !
阿姨 约瑟芬 和 这 李斯 !

“凯妮丝当时想起了父亲让她在约瑟芬阿姨和李家之间做出选择的那晚！

[haʊ] [hɑːrd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] !
How hard it had been !
如何 难的 它 有 到过 !

这有多难啊！

[dʒɑːn] ['rændɔlf] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [bent] .
John Randolph led her to a bench .
约翰 兰道夫 引领 她 到 一个 长椅 .

约翰·伦道夫领着她走到长椅旁。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] .
" **Let's sit down here and talk .**
" 我们来吧 坐 向下 这里 和 讲话 .

“我们坐下来谈谈吧。”

[aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['pɪktʃərz] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əl] [tʃuːz] .
I'll show you two pictures , Keineth , and you shall choose .
患病的 展示 你 二 图片 , - , 和 你 将 选择 .

凯内斯，我给你看两张照片，你自己选吧。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ; [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] !
You heard what the President said ; he has asked me to be in his Cabinet !
你 听到 什么 这 总统 说 ; 他 有 问 我 到 是 在 他的 内阁 !

你都听到了总统的话；他邀请我加入他的内阁！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] - - [pər'hæps][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['ɑːnər] [ðæt] [meɪ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] !
That is a great honor - - perhaps the highest honor that may ever come to me !
那 是 一个 伟大的 荣誉 - - 也许 这 最高 荣誉 那 可能 曾经 来 到 我 !
"
"
"

那真是莫大的荣幸——或许是我所能获得的最高荣誉！

" [ju:l] [bi; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei][ˈsoʊldʒər] [ðæt] [ˈdʌznt] [wer] [ə; ei][ˈju:nɪfɔ:rm] ?
" You'll be more than a soldier that doesn't wear a uniform ?
" 你会 是 更多的 比 一个 士兵 那 不 穿 一个 制服 ？
“你不仅仅是一个不穿制服的士兵？”

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kweɪnt] [ˈfreɪzɪŋ] .
" Her father smiled at her quaint phrasing .
" 她 父亲 微笑 在 她 古雅 措辞 .
她父亲对她这番奇特的措辞笑了。

" [jes] , [mʌtʃ] [mɔ:r] !
" Yes , much more !
" 是的 , 很多 更多的 !
“是的，远不止这些！”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [mi:n] [ðɪs] [tu:; tə][ju: ˈes] - -
besides the honor and the work of the position it will mean this to us - -
除了 这 荣誉 和 这 工作 的 这 位置 它 将要 意思是 这 到 我们 - -
[wi; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] [haʊs] [hɪr] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [wei]
we will have to take a house here in Washington and live in such a way
我们 将要 有 到 拿 一个 房子 这里 在 华盛顿 和 居住 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [wi; wi][kæn; kən] [entərˈteɪn] [ˈmeni] ,
that we can entertain many ,
那 我们 能 招待 许多 ,

除了这份职位带来的荣誉和工作之外，对我们来说，这意味着——我们必须在华盛顿买一套房子，过一种可以招待众多客人的生活。
[ˈmeni] [gests] .
many guests .
许多 客人 .
许多客人。

[maɪ] [taɪm] [wɪl] [ˈnevər] [bi; bi][maɪ] [oʊn] ,
My time will never be my own ,
我的 时间 将要 绝不 是 我的 自己的 ,
我的时间永远不会属于我自己。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] [ˈkaʊntləs] [ˈsoʊ(ə)l] [dɪˈmændz] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] - - [aɪ]
for there will be countless social demands besides the duties of the office - - I
为了 那里 将要 是 无数 社会的 需求 除了 这 职责 的 这 办公室 - - 我
[wɪl] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spend] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] !
will be able to spend very little time with my little girl !
将要 是 有能力的 到 花费 非常 小的 时间 和 我的 小的 女孩 !
除了公务之外，还有数不清的社会需求——我将很难抽出时间陪伴我的小女儿！

[bʌt; bət][fɪ; ji] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] [ðæt] [brˈkæz, brˈkɔ:z][fɪ; ji] [wɪl] [hæv; həv][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [nu:] [frendz]
But she will not mind that because she will have ever so many new friends
但 她 将要 不是 头脑 那 因为 她 将要 有 曾经 所以 许多 新的 朋友们
[ænd; ənd] [nu:] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] ,
and new things to do ,
和 新的 事物 到 做 ,
但她不会介意的，因为她会结交很多新朋友，也会有很多新事情可做。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[ænd; ɐnd][wɪə(r)] [tu:] ['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,
And we're too simple to know how to live such a life ,
和 是 也 简单的 到 知道 如何 到 居住 这样的 一个 生活 ;
我们太单纯了, 根本不懂得如何过这样的生活。

[soʊ][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈðætɪd] [ˈhæpən] - - " - [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtaɪni] [ˈsɜ:rkəl] [ɪn][ðə; ði]
so there's only one thing that'd happen - - " Keineth was making tiny circles in the
所以 有 仅有的 一 事物 那样的话 发生 - - " - 曾是 制作 微小的 界 在 这
[sɔ:ft] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:] .
soft grass with the toe of her shoe .
柔软的 草 和 这 脚趾 的 她 鞋 .
所以只有一件事会发生——“凯妮丝用鞋尖在柔软的草地上画着小圆圈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkwɪkli] : " [ænt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] ! "
She had listened intently , now she interrupted quickly : " Aunt Josephine ! "
她 有 听着 专注地 , 现在 她 中断 迅速地 : " 阿姨 约瑟芬 ! " "
她一直认真地听着, 现在突然打断道: “约瑟芬阿姨! ”

" [jes] - - [ænt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:ˈes] [haʊ] !
" Yes - - Aunt Josephine would have to come down to show us how !
" 是的 - - 阿姨 约瑟芬 会 有 到 来 向下 到 展示 我们 如何 !
“是的——约瑟芬阿姨得下来给我们演示一下! ”

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] - [dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - - [ænd; ɐnd] [jet] [ˈdædi] [hæd; həd] [sed]
" For some reason Keineth did not like the picture - - and yet Daddy had said
" 为了 一些 原因 - 做过 不是 喜欢 这 图片 - - 和 然而 爸爸 有 说
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:nər] !
it was a great honor !
它 曾是 一个 伟大的 荣誉 !
“不知何故, 凯内斯不喜欢这张照片——然而爸爸却说这是莫大的荣幸! ”

[bʌt; bət] [ænt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] - -
But Aunt Josephine - -
但 阿姨 约瑟芬 - -
但是约瑟芬阿姨——

[nɪr] [ðə; ði][ˈmɑ:njumənt][ðə; ði] [məˈri:n] [bənd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɪts][ˈproʊgræm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
Near the Monument the Marine Band had begun its program for the first
靠近 这 纪念碑 这 海洋 乐队 有 开始 它是 程序 为了 这 第一的
[æftərˈnu:n] [ˈkɑ:nsərt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
afternoon concert of the season .
下午 音乐会 的 这 季节 .
在纪念碑附近, 海军陆战队乐队开始了本季首场下午音乐会的演出。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ɪn] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] .
A great many people had begun to gather in groups on the green .
一个 伟大的 许多 人们 有 开始 到 收集 在 团体 在 这 绿色的 .
许多人开始三五成群地聚集在草坪上。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:]
The music had seemed to reach Keineth and her father as though it
这 音乐 有 似乎 到 抵达 - 和 她 父亲 作为 尽管 它
[wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [sprɪŋ] [er] [ænd; ɐnd] [ˈbju:ti] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] - - [ðeɪ]
was all a part of the soft spring air and beauty around them - - they
曾是 全部 一个 部分 的 这 柔软的 春天 空气 和 美丽 大约 他们 - - 他们
[hæd; həd] [ˈskersli] [hi:did] [aɪˈti:][æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] !
had scarcely heeded it as they talked !
有 几乎 听从了 它 作为 他们 谈话 !
音乐似乎已经融入了凯内斯和她父亲周围柔和的春日空气和美景之中——他们在交谈时几乎没有注意到它！

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fə'miliə] [noʊt] [strʌk] - [ɪr] .
But suddenly a familiar note struck Keineth's ear .
但突然一个熟悉的笔记击 - 耳朵 .

但突然，凯内斯听到了一个熟悉的声音。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hə] [hed] ['kwɪkli] .
She lifted her head quickly .
她抬起她头迅速地 .

她猛地抬起头。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n] !
" Oh , listen !
" 哦 , 听 !

“哦，听着！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" she cried , clutching his arm .
" 她哭 , 紧握他的手臂 .

她哭着，紧紧抓住他的胳膊。

" ['lɪs(ə)n] ! "
" Listen ! "
" 听 ! "

“听！ ”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?
" What is it , child ?
" 什么 是 它 , 孩子 ?

“孩子，什么事？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hə] [feɪs] .
" He was startled by the look on her face .
" 他 曾是 惊慌 经过 这 看 在 她 脸 .

他被她脸上的表情吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [fiːt] .
She had sprung to her feet .
她 有 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [ðæt] - - [ðæt] - - " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hə] [vɔɪs] [maɪt] [draʊn] [aʊt][ðə; ði][sɔːft]
" That - - that - - " she whispered as though her voice might drown out the soft
" 那 - - 那 - - " 她 低声说道 作为 尽管 她 嗓音 可能 溺水 出去 这 柔软的
[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
strains of the music ,
菌株 的 这 音乐 ,

“那——那——”她低声呢喃，仿佛自己的声音会淹没柔和的音乐。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [driːmz] !
" that is my Castle of Dreams !
" 那 是 我的 城堡 的 梦想 !

“那是我梦想中的城堡！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hə][hænd][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] .
" She lifted her hand to beg him not to speak until it had ended .
" 她 抬起 她 手 到 求 他 不是 到 说话 直到 它 有 结束 .

她举起手恳求他不要说话，直到事情结束。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [noʊt] [daɪd] [ə'weɪ] .
They listened together until the last note died away .
他们 听着 一起 直到 这 最后的 笔记 死亡 离开 .

他们一起聆听，直到最后一个音符消失。

" [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] - -
" **Beautiful** , **my dear** , **but** - -
" 美丽的 , 我的 亲爱的 , 但 - -

“很美，亲爱的，但是——”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
" **She turned shining eyes toward him** .
" 她 转向 灼灼 眼睛 朝向 他 .

她转过头，用闪亮的双眼看向他。

" [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈsɪmplɪ] .
" **I wrote it** , " **she added simply** .
" 我 写道 它 , " 她 额外 简单地 .

“是我写的，”她简单地补充道。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - " [hiː; hi][stɛəd][æ̃t; ət][hɜːr; hə̃r][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] [ðæt] - [bɜːrst] [aʊt]
" **You - - you - -** " **He stared at her in such a funny way that Keineth burst out**
" 你 - - 你 - - " 他 凝视 在 她 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 - 爆裂 出去
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“你——你——”他用一种滑稽的眼神盯着她，凯内斯忍不住大笑起来。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] - - "
" **Why** , **my dear** - - "
" 为什么 , 我的 亲爱的 - - "

“为什么，我亲爱的——”

" [ænt] [ˈneli] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ˈmjuːzɪk] !
" **Aunt Nellie taught me to write music** !
" 阿姨 内莉 教授 我 到 写 音乐 !

“内莉阿姨教我写歌！”

[ænd; ænd][aɪ][soʊld] [ðɪs] !
And I sold this !
和 我 卖 这 !

我把这个卖掉了！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I didn't want to tell you until I had a chance to play it for you . "
我 没有 想 到 告诉 你 直到 我 有 一个 机会 到 玩 它 为了 你 . "

我本来想等有机会弹给你听之后再告诉你。

" [juː; jʊ] - - [roʊt] - - [ðæt] ?
" **You - - wrote - - that** ?
" 你 - - 写道 - - 那 ?

“是你写的？”

" [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] .
" **He seemed not able to really believe** .
" 他 似乎 不是 有能力的 到 真的 相信 .

他似乎无法真正相信。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" **My little girl** ?
" 我的 小的 女孩 ?

“我的小女孩？”

" [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [praɪd] [wɔːmd] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **A world of pride warmed the tone of his voice** .
" 一个 世界 的 自豪 温暖 这 语气 的 他的 嗓音 .

“他语气中充满了自豪。”

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [fʌn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [wʌt] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] ['fɪŋgərz] !
" **Yes , and it's such fun putting down what comes to my fingers !**
" 是的 , 和 它是 这样的 乐趣 推杆 向下 什么 来 到 我的 手指 !
" 是啊 , 把脑海中浮现的画面写下来真的很有趣 ! "

[ˈoʊnli][ˈmɪstər] . - [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['præktɪs]
Only Mr . Cadowitz says that I must learn a great deal more and practice
仅有的 先生 : - 说道 那 我 必须 学习 一个 伟大的 交易 更多的 和 实践
[wʌt] [ðə; ði] ['mæstərz][kæn; kən] [ti:tʃ] [em 'i:] .
what the masters can teach me .
什么 这 大师 能 教 我 :
只有卡多维茨先生说我必须学习更多知识 , 并实践大师们能教给我的东西。

[ænd; ənd] [ænt] ['neli] [sez] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [sku:l] . "
And Aunt Nellie says , too , that I ought to wait until I have finished school . "
和 阿姨 内莉 说道 , 也 , 那 我 应该 到 等待 直到 我 有 完成的 学校 : "
内莉姨妈也说 , 我应该等到毕业以后再说。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['mɪstər] . [li:] [pʊt] [ɪn] .
" **Yes , they are right , " Mr . Lee put in .**
" 是的 , 他们 是 正确的 , " 先生 : 李 放 在 :
" 是的 , 他们说得对 , " 李先生插话道。

[ðen] [hi:; hi] [kə'rest] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪŋgərz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] .
Then he caressed the small fingers that lay in his clasp .
然后 他 被爱抚 这 小的 手指 那 躺 在 他的 搭扣 :
然后他轻轻抚摸着放在他怀里的那双小手指。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] !
" **But , my dear little girl , what a joy for you some day !**
" 但 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , 什么 一个 喜悦 为了 你 一些 天 !
" 但是 , 我亲爱的小姑娘 , 你将来一定会非常开心 ! "

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ɡɪft] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɪn] ['mju:zɪk] !
It is a wonderful gift to tell your thoughts in music !
它 是 一个 精彩的 礼物 到 告诉 你的 想法 在 音乐 !
用音乐表达心声是一种美好的礼物 !

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɔ:di] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɜ:rk]
When you have built up a strong body and a good mind you can work
什么时候 你 有 建造 向上 一个 强的 身体 和 一个 好的 头脑 你 能 工作
[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] !
with all your heart and soul !
和 全部 你的 心 和 灵魂 !
当你拥有强健的体魄和健全的头脑时 , 你就可以全心全意地投入工作了 !

" - [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['paɪlət] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['grændɪsən] .
" **Keineth told him then the story of Pilot and Mr . Grandison .**
" - 讲述 他 然后 这 故事 的 飞行员 和 先生 : 格兰迪森 :
" 基内斯当时给他讲了皮洛特和格兰迪森先生的故事。 "

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
Her father was deeply interested .
她 父亲 曾是 深 感兴趣的 :
她父亲对此非常感兴趣。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌnz] [ɔ:r] [twɪs] .
He recalled that he had heard his father speak of him once or twice .
他 召回 那 他 有 听到 他的 父亲 说话 的 他 一次 或者 两次 :
他回忆起曾听父亲提起过他一两次。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [laɪf] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" He must have had a very lonely life , " he added .

" 他 必须 有 有 一个 非常 孤独 生活 , " 他 额外 .

“他一定过着非常孤独的生活,”他补充道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [daɪ] ! "
" We must see something of him now and then , my dear ! " "
" 我们 必须 看 某物 的 他 现在 和 然后 , 我的 亲爱的 ! "

“亲爱的，我们得时不时地见见他！ ”

" [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd] !
" Oh , he will be glad ! "
" 哦 , 他 将要 是 高兴的 ! "

“哦，他会很高兴的！ ”

" - [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" Keineth described the big house on the outskirts of the city where she had gone with her check ; "
" - 描述 这 大的 房子 在 这 郊区 的 这 城市 在哪里 她 有
[gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃek] ;
已消失 和 她 查看 ;

“基内斯描述了她拿着支票去的位于城市郊区的那栋大房子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯内斯(Keineth)

第9/9页

[ɪts] ['lʊənli] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['tʃɪrf(ə)l] .
its lonely rooms that all his money could not make cheerful .
它是 孤独 房间 那 全部 他的 钱 可以 不是 制作 快乐 .

他所有的钱都无法让那些孤零零的房间变得温馨起来。

[ðæt] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . ['grændɪsən] [hæd; həd]
That led her to tell of the beautiful books and how Mr . Grandison had
那 引领 她 到 告诉 的 这 美丽的 图书 和 如何 先生 . 格兰迪森 有
[wʌn] [deɪ] ['teɪkən][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['peɡi] [tu:; tə] [si:] " [ˌpɔ:li'ænə] " ;
one day taken her and Peggy to see " Pollyanna " ;
一 天 已采取 她 和 佩吉 到 看 " 波莉安娜 " ;

这让她开始讲述那些美丽的书籍，以及格兰迪森先生有一天带她和佩吉去看《波莉安娜》的故事；

[ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['lɪməzi:n; ɪmə'zi:n][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɪŋk] ['dresɪz] !
of riding there in the big limousine and wearing the precious pink dresses !
的 骑术 那里 在 这 大的 豪华轿车 和 穿着 这 宝贵的 粉色的 连衣裙 !

坐着豪华轿车，穿着漂亮的粉色连衣裙去那里！

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] .
The afternoon sun was dropping .
这 下午 太阳 曾是 下降 .

午后的太阳渐渐西沉。

[ðə; ði] ['kɑ:nsərt][hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] .
The concert had ended and the crowds were slowly moving away .
这 音乐会 有 结束 和 这 人群 是 缓慢地 移动 离开 .

音乐会结束了，人群渐渐散去。

[dʒɑ:n] ['rændɔ:lfz] [feɪs] [wɔ:r] [ɪts][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [θɪŋz] .
John Randolph's face wore its far - away look as though he was dreaming things .
约翰 兰道夫的 脸 穿着 它是 远的 - 离开 看 作为 尽管 他 曾是 做梦 事物 .

约翰·伦道夫的脸上带着恍惚的神情，仿佛在做梦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n] - , [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪriəs] .
His eyes , as he turned them upon Keineth , were very serious .
他的 眼睛 , 作为 他 转向 他们 之上 - , 是 非常 严肃的 .

当他看向凯内斯时，眼神非常严肃。

" [ju:; jʊ] [noʊ] - - [tʃaɪld] ,
" **You know - - child** ,
" 你 知道 - - 孩子 ,

你知道——孩子，

[wɪə(r)]['ɡɪv(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] - - [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ɡɪfts] [laɪk] [jʊr; jər]
we're given things in this world - - good health and fortune and gifts like your
是 给定 事物 在 这 世界 - - 好的 健康 和 财富 和 礼物 喜欢 你的
['mju:zɪk] - - [ænd; ənd][maɪ] ['raɪtɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wɪə(r)]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][dʒʌst][tu:; tə]
music - - and my writing - - but I don't believe we're given them just to
音乐 - - 和 我的 写作 - - 但 我 不 相信 是 给定 他们 只是 到
[ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] !
enjoy them ourselves !
享受 他们 我们自己 !

在这个世界上，我们得到了很多东西——健康的身体、财富，以及像你的音乐和我的写作这样的天赋——但我并不认为我们得到它们仅仅是为了自己享受！

[wɪə(r)] [ment] [tuː; tə] [fer] [ðem; ðəm] !
We're meant to share them !
是 意思是 到 分享 他们 ！

我们应该分享它们！

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ʌðər] ['pɪktʃər] , [maɪ] [dɪr] ！ "
I haven't told you the other picture , my dear ! "
我 还没有 讲述 你 这 其他 图片 ， 我的 亲爱的 ！ "

亲爱的，我还没跟你讲过另一张照片呢！

" [oʊ] , [noʊ] ！ " [kraɪd] - .
" Oh , no ! " cried Keineth .
" 哦 ， 不 ！ " 哭 - .

“哦，不！”凯内斯喊道。

[haʊ] [kʊd; kəd][fiː; fɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ænt] ['dʒəʊzifiːn] ！
How could she have forgotten Aunt Josephine !
如何 可以 她 有 被遗忘的 阿姨 约瑟芬 ！

她怎么会忘记约瑟芬阿姨呢！

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , - , [ðiːz] [mʌnθs] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ！
" I've had a dream , Keineth , these months that I've been gone !
" 我已经 有 一个 梦 ， - ， 这些 几个月 那 我已经 到过 已消失 ！

“基内斯，在我离开的这几个月里，我做了一个梦！”

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wiːd] [meɪk] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːrnər] [wer] [aɪ]
It's been a dream of the little home we'd make in some quiet corner where I
它是 到过 一个 梦 的 这 小的 家 我们会 制作 在 一些 安静的 角落 在哪里 我
[kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [grʊv] [ænd; ənd] [pleɪ] .
could write and you could grow and play .
可以 写 和 你 可以 生长 和 玩 。

一直以来，我们都梦想着在某个安静的角落里建一个温馨的小家，在那里我可以写作，你可以成长和玩耍。

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
It'd be a simple home , but we'd have a great many friends around us .
它会 是 一个 简单的 家 ， 但 我们会 有 一个 伟大的 许多 朋友们 大约 我们 。

房子虽然简朴，但我们身边会有很多朋友。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][maɪ] [hed] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] , [tuː] - - [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ！
There's a lot in my head I want to write , too - - I long for time to do it !
有 一个 很多 在 我的 头 我 想 到 写 ， 也 - - 我 长的 为了 时间 到 做 它 ！

我脑子里也有很多想写的东西——我渴望有时间去做！

[aɪ] ['kʊdnt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] ['trævlɪd] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb]
I couldn't help but think as I travelled over almost all the lands of the globe
我 不能 帮助 但 思考 作为 我 旅行 超过 几乎 全部 这 土地 的 这 地球
[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ['æftər][ɔːl] - - ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [θɪŋz] ['fæstər]
that people are alike after all - - only some of us have learned things faster
那 人们 是 同样 后 全部 - - 仅有的 一些 的 我们 有 学习 事物 快点
[ðæn; ðən] ['ʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .
than others and some have a lot to learn .
比 其他的 和 一些 有 一个 很多 到 学习 。

当我游历了地球上几乎所有地方时，我不禁想到，人其实都差不多——只是有些人学东西比其他人快，而有些人还有很多东西要学。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [siː] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [wel] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][wiː; wi]
If those who see the vision could teach the others - - well , to live , as we
如果 那些 WHO 看 这 想象 可以 教 这 其他的 - - 出色地 ， 到 居住 ， 作为 我们
[sed] , [laɪk] [rɪ'spektəbl] ,
said , like respectable ,
说 ， 喜欢 可敬 ，

如果那些能够领悟真谛的人能够教导其他人——就像我们所说，如何过上体面的生活——

[ˈhæpi] [ˈfæməliz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [stri:t] - - [ðen] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərhʊd] [wi:; wi]
happy families in a peaceful street - - then this world would know a brotherhood we
快乐的 家庭 在 一个 和平 街道 - - 然后 这 世界 会 知道 一个 兄弟情 我们
[ˈhævnt] [gʌ:t] [naʊ] .
haven't got now .
还没有 得到 现在 .

一条宁静的街道上住着幸福的家庭——那样，这个世界就会拥有我们现在所没有的兄弟情谊。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈæftər] [ðɪs] [wɔ:r] - - [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
It could come after this war - - we could all be comrades , always going forward
它 可以 来 后 这 战争 - - 我们 可以 全部 是 同志们 , 总是 去 向前
[ˈʃʊldər] [tu:; tə] [ˈʃʊldər] !
shoulder to shoulder !
肩膀 到 肩膀 !

这场战争之后，我们或许就能成为战友，永远肩并肩向前迈进！

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
I feel as if I want to write and write and write about it until that
我 感觉 作为 如果 我 想 到 写 和 写 和 写 关于 它 直到 那
[ˈpɪktʃər] [ɡoʊz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
picture goes all over the world !
图片 去 全部 超过 这 世界 !

我感觉自己想一直写下去，直到那张照片传遍全世界！

[ˈkʊdnt] [aɪ] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] [ˈfeləuˈmen] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə]
Couldn't I do more for all my fellowmen that way than giving up my time to
不能 我 做 更多的 为了 全部 我的 同胞们 那 方式 比 给予 向上 我的 时间 到
[ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [əˈfɪ(ə)l] ?
the immense duties of a Cabinet official ?
这 巨大 职责 的 一个 内阁 官方的 ?

难道我除了把时间投入到内阁官员的繁重职责中之外，就不能以其他方式为我的同胞们做更多的事情吗？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] [tɔ:rd] - ,
" **He turned a frowning face toward Keineth ,**
" 他 转向 一个 皱眉 脸 朝向 - ,
他皱着眉头转向基内斯，

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [gɜ:rl] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] .
as though from this twelve - year - old girl he expected help in his perplexity .
作为 尽管 从 这 十二 - 年 - 老的 女孩 他 预期的 帮助 在 他的 困惑 .
仿佛他希望从这个十二岁的女孩那里得到帮助，解开他的困惑。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡloʊ] .
Keineth's face was aglow .
- 脸 曾是 闪耀 .

凯内斯的脸上容光焕发。

" [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [bi:; bi] [nɪr] [ˈpegi] ?
" **Could the little home be near Peggy ?**
" 可以 这 小的 家 是 靠近 佩吉 ?

“那间小屋会不会就在佩吉家附近？”

" [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Her father nodded .**
" 她 父亲 点头 .

她父亲点了点头。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈeniweɪ] . "
" **For a while , anyway .** "
" 为了 一个 尽管 , 反正 . "

“至少有一段时间是这样。”

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɡi] ? "
" **And could I go to school with Peggy ?** "
" 和 可以 我 去 到 学校 和 佩吉 ? "

“我可以和佩吉一起上学吗？”

" [jes] , [aɪ][waːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈfrendz] . "
" **Yes , I want you with your friends .** "
" 是的 , 我 想 你 和 你的 朋友们 . "

“是的，我希望你和你的朋友们在一起。”

" [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
" **And you'd have time to play with me ?** "
" 和 你会 有 时间 到 玩 和 我 ? "

“你有时间陪我玩吗？”

" [lɑːts][ʌv; əv][taɪm] - - [aɪd] [teɪk] [aɪ 'tiː] !
" **Lots of time - - I'd take it !**
" 很多 的 时间 - - ID 拿 它 !

“时间很充裕——我愿意接受！”

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈdriːm] . "
That was part of my dream . "
" 那 曾是 部分 的 我的 梦 . "

那是我梦想的一部分。

" [oʊ] , [ˈdædi] , [aɪ][laɪk] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [lɑːts][best] !
" **Oh , Daddy , I like that picture lots best !**
" 哦 , 爸爸 , 我 喜欢 那 图片 很多 最好的 !

“哦，爸爸，我最喜欢这张照片了！”

[ˈoʊnli] - - " [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] .
Only - - " She suddenly recalled what her father had said .
" 仅有的 - - " 她 突然 召回 什么 她 父亲 有 说 .

“只是——”她突然想起父亲说过的话。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈkæbɪnət] !
" **It would be such a great honor for you to be in the President's Cabinet !**
" 它 会 是 这样的 一个 伟大的 荣誉 为了 你 到 是 在 这 总统的 内阁 !

“能进入总统内阁，对您来说将是莫大的荣幸！”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] ! "
And he told me I must make you ! "
" 和 他 讲述 我 我 必须 制作 你 ! "

他告诉我，我必须让你成为我！

" - , [daɪr] ,
" **Keineth , dear ,**
" - , 亲爱的 ,

“基内斯，亲爱的，

[ðæt] [ˈɑːnər] [wʊd] [nɑːt] [miːn] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [maɪ]
that honor would not mean half as much to me as the joy of serving my
" 那 荣誉 会 不是 意思是 一半 作为 很多 到 我 作为 这 喜悦 的 服务 我的
[ˈfeləʊ'men] [θruː] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] !
fellowmen through my writing !
" 同胞们 通过 我的 写作 !

对我而言，那份荣誉远不及通过写作服务同胞的快乐来得重要！

[wi:l] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɪktʃərz] - - [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] !
We'll show the President the two pictures - - I know he will understand !
" 出色地 展示 这 总统 这 二 图片 - - 我 知道 他 将要 理解 !

我们会把这两张照片给总统看——我知道他会明白的！

" [stɪl] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
" **Still** **Keineth** **hesitated** .
" 仍然 - 犹豫了一下 .

凯内斯仍然犹豫不决。

" [wʊd] [wiː; wi] - - [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ænt] ['dʒəʊzifiːn] ?
" **Would** **we** - - **would** **we** **have** **to** **have** **Aunt Josephine** ?
" 会 我们 - - 会 我们 有 到 有 阿姨 约瑟芬 ?

“我们——我们非得有约瑟芬阿姨吗？ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] , " [bʌt; bət] [ænt] ['dʒəʊzifiːn] [kæn; kən][biː; bi]
" **Then** **she** **added** , **as** **though** **a** **little** **ashamed** , " **but** **Aunt Josephine** **can** **be**
" 然后 她 额外 , 作为 尽管 一个 小的 羞愧 , " 但 阿姨 约瑟芬 能 是
[ɔːfli] ['dʒɑːli] [wen] - - [ʃiː; ʃi] [fə'gets] . " **awfully** **jolly** **when** - - **she** **forgets** . "
" 非常 快乐的 什么时候 - - 她 忘记了 . "

然后她又补充道，似乎有些羞愧，“但是约瑟芬阿姨如果忘记了，就会变得非常快乐。”

" [fə'gets] [wʌt] , [tʃaɪld] ? "
" **Forgets** **what** , **child** ? "
" 忘记了 什么 , 孩子 ? "

“孩子，你忘了什么？ ”

" [ʊ] , [ðæt] - - [ðæt] [ʃiːz] [soʊ] - - [soʊ] [rɪtʃ] !
" **Oh** , **that** - - **that** **she's** **so** - - **so** **rich** !
" 哦 , 那 - - 那 她是 所以 - - 所以 富有的 !

“哦，她——她真是——真是太有钱了！ ”

" - ['stæməd] .
" **Keineth** **stammered** .
" - 结结巴巴 .

基内斯结结巴巴地说。

[dʒɑːn] ['rændɒlf] [læft] .
John **Randolph** **laughed** .
" 约翰 兰道夫 笑了 .

约翰·伦道夫笑了。

" [wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] - -
" **We'll** **have** **her** **part** **of** **the** **time** **and** **maybe** **we** **can** **make** **her** - -
" 出色地 有 她 部分 的 这 时间 和 或许 我们 能 制作 她 - -
[fər'get] . " **forget** . "
" 忘记 . "

“我们会让她待一段时间，也许我们能让她——忘记这件事。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] ?
" **You** **have** **decided** , **you** **are** **very** **sure** ?
" 你 有 决定 , 你 是 非常 当然 ?

“你已经决定了，你非常确定吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **he** **asked** **after** **a** **moment** ,
" 他 问 后 一个 片刻 ,

过了一会儿，他问道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ðʊ]
and **he** **swept** **his** **hand** **toward** **the** **nearby** **buildings** **of** **the** **city** **as** **though**
" 和 他 扫荡 他的 手 朝向 这 附近 建筑物 的 这 城市 作为 尽管
[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] [ðæt] [maɪt] [laɪ][ðer; ðər] .
to **remind** **her** **of** **the** **interesting** **life** **that** **might** **lie** **there** .
" 到 提醒 她 的 这 有趣的 生活 那 可能 说谎 那里 .

他挥手指向附近城市的建筑物，仿佛要提醒她那里可能蕴藏着精彩的生活。

[bʌt; bət] - ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] [brɪˈdʒɑ:nd] [ðem; ðəm] - - [lɔ:ŋ] ,
But **Keineth's** **shining** **eyes** **saw** **a** **vision** **beyond** **them** - - **long** ,
但 - 灼灼 眼睛 锯 一个 想象 超过 他们 - - 长的 ,

但凯内斯闪亮的双眼看到了更遥远的景象——漫长的，

[ˈhæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ; [ə; eɪ][hoʊm] , [tu:] ; [ˈri:əl] [sku:l]
happy **days** **with** **Daddy** **and** **Peggy** **and** **the** **others** ; **a** **home** , **too** ; **real** **school**
快乐的 天 和 爸爸 和 佩吉 和 这 其他的 ; 一个 家 , 也 ; 真实的 学校
[deɪz] ,
days ,
天 ,

和爸爸、佩吉以及其他家人一起度过的快乐时光；一个家；真正的校园生活。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] - - [pərˈhæps] [əˈnʌðər] [ˈsʌmə] [æt; ət]
such **as** **she** **had** **never** **known** **in** **her** **life** - - **perhaps** **another** **summer** **at**
这样的 作为 她 有 绝不 已知 在 她 生活 - - 也许 其他 夏天 在
[ˈfɛrvju:] .
Fairview .
费尔维尤 .

这是她一生中从未体验过的——或许可以在费尔维尤再度过一个夏天。

" [aɪd] [lʌv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [bʌt; bət] - - [aɪ][laɪk][jʊ; jər] [dri:m] [best] , [ˈdædi] !
" **I'd** **love** **Washington** , **but** - - **I** **like** **your** **dream** **best** , **Daddy** !
" ID 爱 华盛顿 , 但 - - 我 喜欢 你的 梦 最好的 , 爸爸 !
" "我很喜欢华盛顿，但是——爸爸，我最喜欢你的梦想！ "

" [ʃi:; ji] [ˈænsər] .
" **she** **answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] !
" **I** **knew** **you** **would** !
" 我 知道 你 会 !
" "我就知道你会这么做！ "

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈkɪt(ə)n] ,
And **now** , **kitten** ,
和 现在 , 小猫 ,

好了，小猫咪。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈpegi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer]
what **do** **you** **say** **to** **finding** **Peggy** **and** **her** **father** **and** **going** **somewhere**
什么 做 你 说 到 寻找 佩吉 和 她 父亲 和 去 某处
[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd][ha:t] [ˈtʃɔ:klət] ?
to **have** **some** **cakes** **and** **hot** **chocolate** ?
到 有 一些 蛋糕 和 热的 巧克力 ?

你想不想去找佩吉和她爸爸，然后一起去吃点蛋糕喝热巧克力？

" [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft][ˈeɪprəl] [ˈsʌnlait] [ðeɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Through** **the** **soft** **April** **sunlight** **they** **went** **towards** **the** **White** **House** **and** **the**
" 通过 这 柔软的 四月 阳光 他们 去 向 这 白色的 房子 和 这
[θrɒŋɪŋ] [ˈstri:ts] .
thronging **streets** .
熙熙攘攘 街道 .

“他们沐浴着四月柔和的阳光，朝着白宫和熙熙攘攘的街道走去。”

- [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] , [ˈi:gər] [tu:; tə][faɪnd] [ˈpegi] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] !
Keineth **walked** **quickly** , **eager** **to** **find** **Peggy** **and** **tell** **her** **everything** !
- 步行 迅速地 , 渴望的 到 寻找 佩吉 和 告诉 她 一切 !

基内斯快步走着，急切地想找到佩吉，把一切都告诉她！

[həʊ] [glæd] [peg] [wəd] [biː; bi] !
How glad Peg would be !
如何 高兴的 佩格 会 是 ！

佩格要是知道该多高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [wɪ'dəʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ]
She hummed a few notes without realizing that it was a strain from her
她 哼唱 一个 很少 笔记 没有 意识到 那 它 曾是 一个 拉紧 从 她
[oʊn] ['mjuːzɪk] !
own music !
自己的 音乐 ！

她哼了几声，却没意识到那是她自己音乐中的一段旋律！

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['læfɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [feɪs] .
She stopped suddenly and lifted laughing eyes to her father's face .
她 停止 突然 和 抬起 笑 眼睛 到 她 父亲的 脸 。

她突然停下脚步，笑着抬起头看向父亲的脸。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['fʌni] , ['dædi] ?
" Isn't it funny , Daddy ?
" 不是 它 有趣的 , 爸爸 ？

“爸爸，这难道不滑稽吗？”

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['mjuːzɪk] - [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] [driːmz] - !
I called my music ' The Castle of Dreams ' !
我 称为 我的 音乐 - 这 城堡 的 梦想 - ！

我把我的音乐命名为“梦想城堡”！

[wiː; wi] [wɜːr; wəɹ] [bəʊθ] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] ！ "
We were both dreaming the same dream ! "
我们 是 两个都 做梦 这 相同的 梦 ！ "

我们俩做的是同一个梦！

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['kæs(ə)] , - ！ "
" And we're going to have our Castle , Keineth ! "
" 和 是 去 到 有 我们的 城堡 , - ！ "

“我们一定会拥有自己的城堡，凯内斯！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

